叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特在黄金城；(tom Swift In The City Of Gold; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特在黄金城；(Tom Swift in the City of Gold; Or,)

[tɒm] [swɪft] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld]
Tom **Swift** **In** **The** **City** **Of** **Gold**
汤姆 迅速 在 这 城市 的 金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[ɔː(r)]
or
或者

或者

['mɑːvələs] [əd'ventʃəz] [ˌʌndə'graʊnd]
Marvelous **Adventures** **Underground**
奇妙 冒险 地下

奇妙地下世界

[baɪ]['vɪktə(r)] ['æpəltən]
by **Victor** **Appleton**
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz]
I **Wonderful** **News**
我 精彩的 消息

好消息

[ˌaɪ 'aɪ][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['lɪsənə(r)]
II **An** **Unsuspected** **Listener**
二 一个 意想不到的 听众

二、一位意想不到的听众

[θriː] ['ændi] [ɪz] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]
III **Andy** **Is** **Whitewashed**
三、 安迪 是 粉刷过的

III 安迪被粉饰了

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['perələs] [flaɪt]
IV **A** **Perilous** **Flight**
第四 一个 危险的 航班

第四章 一次危险的飞行

[viː] [njuːz] [frɒm; frəm]['æfrɪkə]
V **News** **From** **Africa**
V 消息 从 非洲

来自非洲的V新闻

['sɪksθ] " [bɪ'weə(r)][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] !
VI **"** **Beware** **The** **Head** **-** **Hunters** **!**
六年级 " 提防 这 头 - 猎人 !

VI “提防猎头者！”

" [sevn] [tɒm] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]
" VII Tom Makes A Promise
" 七 汤姆 制作 一个 承诺

第七章 汤姆许下承诺

[eɪtθ] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪl] [gəʊ]
VIII Eradicate Will Go
八 根除 将要 去

第八章 根除将要

[ɪks] " [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ændi] !
IX " That Looked Like Andy !
第九章 " 那 看起来 喜欢 安迪 !

IX "那看起来像安迪！"

" [eks] [mɪ'stɪəriəs] ['pæsndʒər]
" X Mysterious Passengers
" X 神秘 乘客

X位神秘乘客

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːm]
XI The Midnight Alarm
十一 这 午夜 警报

十一、午夜警报

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
XII Into The Unknown
十二 进入 这 未知

第十二章 进入未知

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['fɒləʊd]
XIII Followed
十三 随后

十三、随后

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] ['wɪəri] [sɜːtʃ]
XIV A Weary Search
十四 一个 厌倦 搜索

十四、疲惫的搜寻

['ɛks'viː][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ]
XV The Golden Image
十五 这 金的 图像

第十五章 金色的形象

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði][mæp][ɒn][ðə; ði][gəʊld]
XVI The Map On The Gold
十六 这 地图 在 这 金子

第十六幅黄金地图

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l]
XVII The Ruined Temple
十七 这 毁坏 寺庙

第十七章 废墟神庙

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
XVIII Finding The Tunnel
十八 寻找 这 隧道

第十八章 寻找隧道

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)]
XIX The Underground River
十九 这 地下 河

十九、地下河

['eks 'eks][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld]

XX	The	City	Of	Gold
xx	这	城市	的	金子

XX 黄金之城

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði][bɪg] ['ɪmɪdʒ]

The	Big	Image
这	大的	图像

大图

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [træpt]

XXII	Trapped
二十二	被困

二十二 被困

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['reskjuː] ?

XXIII	"	Is	It	A	Rescue	?
二十三	"	是	它	一个	救援	?

XXIII “这是一次救援吗？”

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][ðə; ði] [faɪt]

"	XXIV	The	Fight
"	二十四	这	斗争

“第二十四章 战斗”

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - - [kən'kluːʒn]

The	Escape	-	-	Conclusion
这	逃脱	-	-	结论

逃脱——结局

['tʃæptə(r)] [aɪ] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz]

Chapter	I	Wonderful	News
章	我	精彩的	消息

第一章 好消息

" ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] [swɪft] . "

"	Letter	for	you	,	Tom	Swift	.	"
"	信	为了	你	,	汤姆	迅速	.	"

“给你的一封信，汤姆·斯威夫特。”

" [ɑː] , [θæŋks] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .

"	Ah	,	thanks	,	Mr	.	Wilson	.
"	啊	,	谢谢	,	先生	.	威尔逊	.

“啊，谢谢你，威尔逊先生。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [meɪl] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [wiːk] .

This	is	the	first	mail	I've	had	this	week	.
这	是	这	第一的	邮件	我已经	有	这	星期	.

这是我本周收到的第一封邮件。

[juːv] [biːn] [nɪ'glektɪŋ] [ˌem 'iː] ,

You've	been	neglecting	me	,
你已经	到过	疏忽	我	,

你一直冷落我，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['pəʊstmən]['hændɪd][tuː; tə]

"	and	the	young	inventor	took	the	missive	which	the	Shopton	postman	handed	to
"	和	这	年轻的	发明者	采取	这	信函	哪个	这	-	邮差	递交	到

[hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,

him	over	the	gate	,
他	超过	这	门	,

于是，这位年轻的发明家接过了肖普顿邮递员从大门递给他的信件。

[ə'genst] [wɪtʃ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [wʌn] [faɪn] , [wɔːm] [sprɪŋ] [deɪ] .

against	which	Tom	was	leaning	one	fine	,	warm	Spring	day	.
反对	哪个	汤姆	曾是	倾斜	一	美好的	,	温暖的	春天	天	.

在一个阳光明媚、温暖的春日，汤姆正倚靠着它。

" [wel] , [ai] [get] [ə'raʊnd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][kæn; kən] , [tɒm] .

"	Well	,	I	get	around	as	often	as	I	can	,	Tom	.
"	出色地	,	我	得到	大约	作为	经常	作为	我	能	,	汤姆	.

“嗯，汤姆，我会尽可能多地四处走走。”

[jʊr; jər] [nɒt] [həʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You're	not	home	a	great	deal	,	you	know	.
你是	不是	家	一个	伟大的	交易	,	你	知道	.

你知道，你很少待在家里。

[wen] [jʊr; jər] [nɒt] [ɒf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][skaɪ]['reɪsə(r)] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði][bɜ-dz] ,

When	you're	not	off	in	your	sky	racer	seeing	how	much	you	can	beat	the	birds	,
什么时候	你是	不是	离开	在	你的	天空	赛车手	看到	如何	很多	你	能	打	这	鸟类	,

当你没有驾驶着你的空中赛车去看看你能比鸟儿们多赢的时候，

[jʊr; jər] ['aɪðə(r)] ['hʌntɪŋ] ['elɪfənts] [ɪn]['æfrɪkə] , [ɔː(r)] ['daɪvɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

you're	either	hunting	elephants	in	Africa	,	or	diving	down	under	the	ocean	,
你是	任何一个	打猎	大象	在	非洲	,	或者	潜水	向下	在下面	这	海洋	,

你不是在非洲猎象，就是在潜入海底。

[ɔː(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪmənd] [maɪn] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] .

or	out	in	a	diamond	mine	,	or	some	such	out	-	of	-	the	-	way	place	as	that	.
或者	出去	在	一个	钻石	矿	,	或者	一些	这样的	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	作为	那	.

或者在钻石矿里，或者其他类似这样偏僻的地方。

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt][get] ['meni] ['lɛtəz] .

No	wonder	you	don't	get	many	letters	.
不	想知道	你	不	得到	许多	信件	.

难怪你收不到多少信。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . "

But	that	one	looks	as	if	it	had	come	quite	a	distance	.	"
但	那	一	看起来	作为	如果	它	有	来	相当	一个	距离	.	"

但那只看起来像是走了很远的路。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ə'griːd] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði][stæmp][ænd; ənd]['pəʊstmɑːk] .

"	So	it	does	,	"	agreed	Tom	,	looking	closely	at	the	stamp	and	postmark	.
"	所以	它	做	,	"	同意	汤姆	,	寻找	密切	在	这	邮票	和	邮戳	.

“确实如此，”汤姆一边仔细查看邮票和邮戳，一边表示赞同。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ? " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	What	do	you	make	out	of	it	,	Mr	.	Wilson	?	"	and	then	,
"	什么	做	你	制作	出去	的	它	,	先生	.	威尔逊	?	"	和	然后	,

“威尔逊先生，您对此有何看法？”然后，

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [duː; də] [wen] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['letə(r)] ,

just	as	many	other	persons	do	when	getting	a	strange	letter	,
只是	作为	许多	其他	人	做	什么时候	获得	一个	奇怪的	信	,

就像其他人收到陌生信件时的反应一样

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ,

instead	**of**	**opening**	**it**	**to**	**see**	**from**	**whom**	**it**	**has**	**come**	**,**
反而	的	开幕	它	到	看	从	谁	它	有	来	,

而不是打开看看是谁送的，

[tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)]

Tom	**tried**	**to**	**guess**	**by**	**looking**	**at**	**the**	**handwriting**	**,**	**and**	**trying**	**to**	**decipher**
汤姆	尝试	到	猜测	经过	寻找	在	这	手写	,	和	尝试	到	解码

[ðə; ði] [feɪnt] ['pəʊstmɑːk] .

the	**faint**	**postmark**	**.**
这	头晕的	邮戳	.

汤姆试图通过观察笔迹和辨认模糊的邮戳来猜测。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [seɪ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [stæmp] .

"	**What**	**does**	**that**	**say**	**?**	**"**	**and**	**the**	**young**	**inventor**	**pointed**	**to**	**the**	**black**	**stamp**	**.**
"	什么	做	那	说	?	"	和	这	年轻的	发明者	尖	到	这	黑色的	邮票	.

“上面写的是什么？”年轻的发明家指着黑色印章问道。

" [hʌm] , [lʊks] [laɪk] ['dʒuːbi] - - [nəʊ] , [ðæt] [fɜːst] ['lɛtərz] [ə; eɪ] - [keɪ] - [aɪ] [ges] ,

"	**Hum**	**,**	**looks**	**like**	**Jube**	**-**	**-**	**no**	**,**	**that**	**first**	**letter's**	**a**	**'**	**K**	**'**	**I**	**guess**	**,**
"	哼	,	看起来	喜欢	朱比	-	-	不	,	那	第一的	信的	一个	-	K	-	我	猜测	,

“嗯，看起来像 Jube——不，第一个字母应该是‘K’，我猜。”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] .

"	**and**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**turned**	**it**	**upside**	**down**	**,**	**thinking**	**that**	**would**	**help**	**.**
"	和	先生	.	威尔逊	转向	它	上行	向下	,	思维	那	会	帮助	.

威尔逊先生把它翻了个底朝天，心想这样或许会有帮助。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] - [dʒiː] - , " [sed] [tɒm] .

"	**I**	**made**	**it**	**out**	**a**	**'**	**G**	**'**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	我	制成	它	出去	一个	-	G	-	,	"	说	汤姆	.

“我把它拼成了一个‘G’，”汤姆说。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**So**	**it**	**is**	**.**
"	所以	它	是	.

确实如此。

[ə; eɪ] - [dʒiː] - - - [jʊr; jər] [raɪt] .

A	**'**	**G**	**'**	**-**	**-**	**you're**	**right**	**.**
一个	-	G	-	-	-	你是	正确的	.

是“G”——你说得对。

['gʌmbəʊ] - - - - - [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - ['gʌmbə] - .

Gumbo	**-**	**-**	**Twamba**	**-**	**-**	**that's**	**what**	**it**	**is**	**-**	**-**	**Gumba**	**Twamba**	**.**
秋葵汤	-	-	-	-	-	那就是	什么	它	是	-	-	贡巴	-	.

Gumbo——Twamba——就是这个——Gumba Twamba。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] . "

I	**can**	**make**	**it**	**out**	**now**	**all**	**right**	**.**	**"**
我	能	制作	它	出去	现在	全部	正确的	.	"

我现在能听清楚了。

" [wel] , [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [dʒi'ɒgrəfi] , [ɪz] ['gʌmbə] - ?

"	**Well**	**,**	**where**	**,**	**for**	**the**	**love**	**of**	**my**	**old**	**geography**	**,**	**is**	**Gumba**	**Twamba**	**?**
"	出色地	,	在哪里	,	为了	这	爱	的	我的	老的	地理	,	是	贡巴	-	?

“那么，看在我地理知识的份上，Gumba Twamba 在哪里？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	**asked**	**the**	**lad**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	问	这	小伙子	和	一个	笑	.

“那小伙子笑着问道。”

" [juːv] [gɒt][ˌem ˈiː] , [tɒm] .
" **You've got me , Tom .**
" 你已经 得到 我 , 汤姆 .

“你赢了，汤姆。”

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['swiːd(ə)n] , [ɔː(r)] ['hɒlənd] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
Must be in Sweden , or Holland , or some of those foreign countries .
必须 是 在 瑞典 , 或者 荷兰 , 或者 一些 的 那些 外国的 国家 .

必须在瑞典、荷兰或类似的外国。

[aɪ][doʊnt]['ɒf(ə)n]['hænd(ə)l] ['letəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [səʊ][aɪ][kænt] [seɪ] .
I don't often handle letters from there , so I can't say .
我 不 经常 处理 信件 从 那里 , 所以 我 不能 说 .

我很少处理来自那里的信件，所以我不清楚。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [huː] [ɪts][frɒm; frəm] ? "
Why don't you open your letter and find out who its from ? "
为什么 不 你 打开 你的 信 和 寻找 出去 WHO 它是 从 ? "

你为什么不打开信看看是谁寄来的呢?

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][fɜːst] .
" **That's what I ought to have done at first .**
" 那就是 什么 我 应该 到 有 完毕 在 第一的 .

“我一开始就应该那样做。”

" ['kwɪkli] [tɒm] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] [mʌtʃ] [wɔːn] [ænd; ənd] [freɪd] ['envələʊp] ,
" **Quickly Tom ripped open the much worn and frayed envelope ,**
" 迅速地 汤姆 撕裂 打开 这 很多 磨损 和 磨损的 信封 ,

汤姆迅速撕开了那封破旧不堪的信封。

[θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [ɔːl'redi] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
through the cracks of which some parts of the letter already could be seen ,
通过 这 裂缝 的 哪个 一些 部分 的 这 信 已经 可以 是 已见 ,

透过信件的缝隙，已经可以看到信件的部分内容。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['træv(ə)ld] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
showing that it had traveled many thousand miles before it got to the village
显示 那 它 有 旅行 许多 千 英里 前 它 得到 到 这 村庄
[ɒv; əv] - ,
of Shopton ,
的 - ,

这表明它在到达肖普顿村之前已经行驶了数千英里。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .
in New York State .
在 新的 约克 状态 .

在纽约州。

" [wel] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði]['pəʊstmən] ,
" **Well , I've got to be traveling on , " remarked the postman ,**
" 出色地 , 我已经 得到 到 是 旅行 在 , " 评论 这 邮差 ,

“好了，我得继续赶路了，”邮递员说道。

[æz; əz] [tɒm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['letə(r)] .
as Tom started to read the mysterious letter .
作为 汤姆 开始 到 读 这 神秘 信 .

汤姆开始阅读那封神秘的信。

" [aɪm] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **I'm late as it is .**
" 我是 晚的 作为 它 是 .

我已经迟到了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [njuːz] [wen] [ai] [pɑːs] [əˈgen] , [tɒm] .

You	can	tell	me	the	news	when	I	pass	again	,	Tom	.
你	能	告诉	我	这	消息	什么时候	我	经过	再次	,	汤姆	.

汤姆，等我再次去世的时候，你可以告诉我消息。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .

"	But	the	young	inventor	did	not	reply	.
"	但	这	年轻的	发明者	做过	不是	回复	.

但这位年轻的发明家没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] , [fɔː(r); fə(r)] ,

He	was	too	much	engaged	in	reading	the	missive	,	for	,
他	曾是	也	很多	已订婚的	在	阅读	这	信函	,	为了	,

他太专注于阅读信件了，以至于……

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [pəˈruːz] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [laɪnz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈəʊpən]

no	sooner	had	he	perused	the	first	few	lines	than	his	eyes	began	to	open
不	很快	有	他	仔细阅读	这	第一的	很少	线条	比	他的	眼睛	开始	到	打开

[waɪd] [ɪn][ˈwʌndə(r)] ,

wide	in	wonder	,
宽的	在	想知道	,

他刚读完开头几行，就惊奇地睁大了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [ˈpleɪnli] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] .

and	his	manner	plainly	indicated	his	surprise	.
和	他的	方式	显然	表明的	他的	惊喜	.

他的举止明显表明了他感到惊讶。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,

He	read	the	letter	once	,	and	then	over	again	,
他	读	这	信	一次	,	和	然后	超过	再次	,

他读了一遍信，然后又读了一遍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	he	had	finished	it	a	second	time	,	he	made	a	dash	for
和	什么时候	他	有	完成的	它	一个	第二	时间	,	他	制成	一个	短跑	为了

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

当他第二次完成之后，就冲向了房子。

" [ai] [seɪ] [dæd] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	I	say	dad	!	"	cried	Tom	.
"	我	说	爸爸	!	"	哭	汤姆	.

“爸爸！”汤姆喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !

"	This	is	great	!
"	这	是	伟大的	!

“太棒了！”

[greɪt] [njuːz] [hɪə(r)] !

Great	news	here	!
伟大的	消息	这里	!

好消息！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dæd] ?

Where	are	you	,	dad	?
在哪里	是	你	,	爸爸	?

爸爸，你在哪里？

[seɪ] , ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðəli] ['haʊskiːpə(r)] , " [wɛrz]
Say , Mrs . Baggert , " he called as he saw the motherly housekeeper , " where's
说 , 太太 . - , " 他 称为 作为 他 锯 这 母性 管家 , " 在哪里?
['fɑːðə(r)] ?
father ?
父亲 ?

“巴格特太太,”他看到慈祥的女管家时喊道,“爸爸在哪里?”

[aɪv] [gɒt] [greɪt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
I've got great news for him ?
我已经 得到 伟大的 消息 为了 他 ?

我有个好消息要告诉他?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [ai] [θɪŋk] .
" Out in the shop , I think .
" 出去 在 这 店铺 , 我 思考 .

我想应该是在店里。

[ai] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz] [wɪð] [hɪm] . "
I believe Mr . Damon is with him . "
我 相信 先生 . 达蒙 是 和 他 . "

我相信达蒙先生和他在一起。

" [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuː] ['leɪsɪz] , [aɪl]
" And blessing everything as usual , from his hat to his shoe laces , I'll
" 和 祝福 一切 作为 通常 , 从 他的 帽子 到 他的 鞋 鞋带 , 患病的
['weɪdʒə(r)] ,
wager ,
赌注 ,

“而且他像往常一样,从帽子到鞋带,都给每一样东西祝福,我敢打赌。”

" [mˈɜːməd] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" murmured Tom as he made his way to the shop where his father ,
" 低声说道 汤姆 作为 他 制成 他的 方式 到 这 店铺 在哪里 他的 父亲 ,

汤姆一边嘟囔着,一边走向他父亲所在的商店。

['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪnˈventə(r)] [laɪk] [hɪmˈself] , [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
also an inventor like himself , spent much of his time .
还 一个 发明者 喜欢 他自己 , 花费 很多 的 他的 时间 .

他也是一位发明家,像他一样,把大量时间花在了发明创造上。

" [wel] , [wel] , [aɪm][glæd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] .
" Well , well , I'm glad Mr . Damon is here , for he'll be interested in this .
" 出色地 , 出色地 , 我是 高兴的 先生 . 达蒙 是 这里 , 为了 地狱 是 感兴趣的 在 这 .

“嗯,嗯,我很高兴达蒙先生能来,因为他会对这个感兴趣。”

" [tɒm] ['feəli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɒz; wəz]['teɪkən]
" Tom fairly rushed into the building , much of the space of which , was taken
" 汤姆 相当 匆忙 进入 这 建筑 , 很多 的 这 空间 的 哪个 , 曾是 已采取
[ʌp][baɪ] [məˈʃiːnəri] ,
up by machinery ,
向上 经过 机械 ,

汤姆几乎是冲进了那栋建筑物,建筑物的大部分空间都被机器占据了。

[kwɪə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɒd] [dɪ'vaɪsɪz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

queer	**tools**	**and**	**odd**	**devices**	**,**	**many**	**of**	**them**	**having**	**to**	**do**	**with**	**the**
酷儿	工具	和	奇怪的	设备	,	许多	的	他们	拥有	到	做	和	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] ,

manufacture	**of**	**aeroplanes**	**,**
生产	的	飞机	,

奇特的工具和古怪的装置，其中许多都与飞机制造有关。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɒv; əv]

for	**Tom**	**had**	**as**	**many**	**of**	**them**	**as**	**some**	**people**	**have**	**of**
为了	汤姆	有	作为	许多	的	他们	作为	一些	人们	有	的

['ɔːtəməbiːlz] .

automobiles	**.**
汽车	.

汤姆拥有的那些东西，就像有些人拥有的汽车一样多。

" [aɪ] [seɪ] , [dæd] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**I**	**say**	**,**	**dad**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**,**	**waving**	**the**	**letter**	**above**	**his**	**head**	**,**
"	我	说	,	爸爸	!	"	哭	汤姆	,	挥手	这	信	多于	他的	头	,

“我说，爸爸！”汤姆喊道，同时高举着信。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - - "

"	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**this**	**?**	**Listen**	**to**	**-**	**-**	**"**
"	什么	做	你	思考	的	这	?	听	到	-	-	"

“你觉得怎么样？听我说——”

" ['iːzi] [ðeə(r)] [naʊ] , [tɒm] ! ['iːzi] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	**Easy**	**there**	**now**	**,**	**Tom**	**!**	**Easy**	**,**	**my**	**boy**	**,**
"	简单的	那里	现在	,	汤姆	!	简单的	,	我的	男生	,

“冷静点，汤姆！冷静点，我的孩子。”

[ɔː(r)] [jʊl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɔːl][maɪ] [wɜːk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,

or	**you'll**	**oblige**	**me**	**to**	**do**	**all**	**my**	**work**	**over**	**again**	**,**	**"**	**and**	**an**	**aged**	**man**	**,**
或者	你会	必须	我	到	做	全部	我的	工作	超过	再次	,	"	和	一个	老年人	男人	,

否则你就得让我重做一遍所有工作，”一位老人说道。

[bɪ'saɪd] [huːm] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [wʌn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,

beside	**whom**	**a**	**younger**	**one**	**was**	**standing**	**,**	**held**	**up**	**a**	**hand**	**of**	**caution**	**,**
旁	谁	一个	年轻	一	曾是	常设	,	握住	向上	一个	手	的	警告	,

站在他旁边的年轻人举起手表示警告，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [sʌm; səm] ['delɪkət] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

while	**with**	**the**	**other**	**hand**	**he**	**was**	**adjusting**	**some**	**delicate**	**piece**	**of**	**machinery**	**.**
尽管	和	这	其他	手	他	曾是	调整	一些	精美的	片	的	机械	.

与此同时，他的另一只手正在调整某个精密的机械部件。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [sʌn] .

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**son**	**.**
"	什么	是	你	正在做	?	"	要求	这	儿子	.

“你在干什么？”儿子质问道。

" [bles] [maɪ] [skɑːf] [pɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] - - ['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld] ['deɪmən] - - " [bles]

"	**Bless**	**my**	**scarf**	**pin**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**other**	**man**	**-**	**-**	**Mr**	**.**	**Wakefield**	**Damon**	**-**	**-**	**"**	**Bless**
"	保佑	我的	围巾	别针	!	"	惊呼	这	其他	男人	-	-	先生	.	韦克菲尔德	达蒙	-	-	"	保佑

[maɪ] ['rʌbəz] , [tɒm] [swɪft] !

my	**rubbers**	**,**	**Tom**	**Swift**	**!**
我的	橡胶	,	汤姆	迅速	!

“我的围巾别针保佑！”另一个人——韦克菲尔德·达蒙先生——惊呼道，“我的橡胶套保佑，汤姆·斯威夫特！”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][biː; bi] ['duːɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'ventɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
What should your father be doing but inventing something new , as he always
什么 应该 你的 父亲 是 正在做 但 发明 某物 新的 , 作为 他 总是
[ɪz] .
is .
是 .

你父亲还能做什么呢？他总是这样，除了发明新东西之外，还能做什么呢？

[ai] [ges] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['dʒaɪrəskəʊp] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ges] ,
I guess he's working on his new gyroscope , though it is only a guess ,
我 猜测 他是 在职的 在 他的 新的 陀螺仪 , 尽管 它 是 仅有的 一个 猜测 ,

我猜他正在研发他的新型陀螺仪，但这只是我的猜测。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hæznt] [sed] [ten] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ai] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
for he hasn't said ten words to me since I came out to talk to him .
为了 他 还没有 说 十 字 到 我 自从 我 来了 出去 到 讲话 到 他 .

自从我出来和他谈话以来，他一句话都没跟我说过。

[bʌt; bət] [ðæts] [laɪk] [ɔːl] [ɪn'ventər] , [ðeɪ] - - "
But that's like all inventors , they - - "
但 那就是 喜欢 全部 发明家 , 他们 - - "

但所有发明家都是这样，他们——”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪm]
" I beg your pardon , Mr . Damon , " spoke Mr . Swift with a smile , " I'm
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 达蒙 , " 辐 先生 . 迅速 和 一个 微笑 , " 我是
[ʃʊə(r)] - - "
sure - - "
当然 - - "

“对不起，达蒙先生，”斯威夫特先生笑着说，“我确信——”

" [seɪ] , [kænt] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ? " ['pliːdɪd] [tɒm] .
" Say , can't you listen to me for five minutes ? " pleaded Tom .
" 说 , 不能 你 听 到 我 为了 五 分钟 ? " 恳求 汤姆 .

“喂，你就不能听我说五分钟吗？”汤姆恳求道。

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [greɪt] [njuːz] - - ['sɪmpli] [greɪt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dʒaɪrəskəʊp][kæn; kən] [weɪt] ,
" I've got some great news - - simply great , and your gyroscope can wait ,
" 我已经 得到 一些 伟大的 消息 - - 简单地 伟大的 , 和 你的 陀螺仪 能 等待 ,
[dæd] .
dad .
爸爸 .

“我有个好消息——简直太棒了，爸爸，你的陀螺仪可以等等。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Listen to this letter , " and he prepared to read it .
听 到 这 信 , " 和 他 准备 到 读 它 .

“听听这封信，”他准备读这封信。

" [huz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Who's it from ? " asked Mr . Damon .
" 谁是 它 从 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“是谁寄的？”达蒙先生问道。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] - , [ðə; ði]['æfrɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [huːm] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['reskjuːd] ,
" Mr . Jacob Illingway , the African missionary whom you and I rescued ,
" 先生 . 雅各布 - , 这 非洲 传教士 谁 你 和 我 获救 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
together with his wife ,
一起 和 他的 妻子 ,

“雅各布·伊林威先生，那位你我曾救过的非洲传教士，还有他的妻子，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ['pɪgmiz] ！ " [kraɪd] [tɒm] .

from	the	red	pygmies	!	"	cried	Tom	.
从	这	红色的	俾格米人	！	"	哭	汤姆	.

“来自红矮人的！”汤姆喊道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

"	Think	of	that	!
"	思考	的	那	!

想想看!

[ɒv; əv][ɔːl] [pˈɜːsənz] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] !

Of	all	persons	to	get	a	letter	from	,	and	such	a	letter	!
的	全部	人	到	得到	一个	信	从	,	和	这样的	一个	信	!

偏偏收到此人的来信，而且还是这样一封信!

[sʌtʃ] [njuːz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

such	news	in	it	.
这样的	消息	在	它	.

里面有这类新闻。

[waɪ] , [ɪts] ['sɪmpli] [greɪt] !

Why	,	it's	simply	great	!
为什么	,	它是	简单地	伟大的	!

简直太棒了!

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ; [doʊnt][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ?

You	remember	Mr	.	and	Mrs	.	Illingway	;	don't	you	Mr	.	Damon	?
你	记住	先生	.	和	太太	.	-	;	不	你	先生	.	达蒙	?

达蒙先生，您还记得伊林威夫妇吧?

[haʊ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['æfrɪkə]['ɑːftə(r)] ['ɛləfənts] [tʌsks] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɜːbən] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

How	we	went	to	Africa	after	elephant's	tusks	,	with	Mr	.	Durban	the	hunter	,
如何	我们	去	到	非洲	后	大象的	象牙	,	和	先生	.	德班	这	猎人	,

我们和猎人杜尔班先生一起去非洲寻找象牙的故事

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['sævɪdʒɪz][ɪn][maɪ] ['eəʃɪp] -

and	how	we	got	the	missionaries	away	from	those	little	savages	in	my	airship	-
和	如何	我们	得到	这	传教士	离开	从	那些	小的	野蛮人	在	我的	飞艇	-

- [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "

-	don't	you	remember	?	"
-	不	你	记住	?	"

还有我们是怎么用我的飞艇把传教士们从那些小野蛮人手里救出来的——你不记得了吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	I	should	say	I	did	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	我	应该	说	我	做过	！	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“我应该说我做到了！”达蒙先生惊呼道。

" [bles] [maɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)] [ɪmps] - - [ðə; ði] [red] ['pɪgmiz] [aɪ]

"	Bless	my	watch	chain	-	-	but	they	were	regular	imps	-	-	the	red	Pygmies	I
"	保佑	我的	手表	链	-	-	但	他们	是	常规的	小恶魔	-	-	这	红色的	俾格米人	我

[miːn] , [nɒt][ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] .

mean	,	not	the	missionaries	.
意思是	,	不是	这	传教士	.

“我的表链保佑——但他们只是普通的妖精——我指的是红色的俾格米人，而不是传教士。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['mɪstə(r)] . - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [naʊ] , [tɒm] ?

But	what	is	Mr	.	Illingway	writing	to	you	about	now	,	Tom	?
但	什么	是	先生	.	-	写作	到	你	关于	现在	,	汤姆	?

汤姆，伊林威先生这次写信给你是关于什么事呢?

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['letəz] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] .

I	know	he	sent	you	several	letters	since	we	came	back	from	Africa	.
我	知道	他	发送	你	一些	信件	自从	我们	来了	后退	从	非洲	.

我知道自从我们从非洲回来后，他给你寄了好几封信。

[wʌts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] ? "

What's	the	latest	news	?	"
是什么	这	最新的	消息	?	"

最新消息是什么?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɒks] .

"	I'll	tell	you	,	"	replied	the	young	inventor	,	sitting	down	on	a	packing	box	.
"	患病的	告诉	你	,	"	回复	这	年轻的	发明者	,	坐着	向下	在	一个	包装	盒子	.

“我会告诉你的，”年轻的发明家回答道，然后坐在一个包装箱上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [səʊ] [aɪl] [sʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

"	It	would	take	too	long	to	read	the	letter	so	I'll	sum	it	up	,
"	它	会	拿	也	长的	到	读	这	信	所以	患病的	和	它	向上	,

“读完这封信需要太长时间，所以我简单概括一下。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] . "

and	you	can	go	over	it	later	.	"
和	你	能	去	超过	它	之后	.	"

你可以稍后再看。

" [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] ,

"	To	be	brief	,
"	到	是	简短的	,

简而言之，

['mɪstə(r)] . - [telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['wəːʃip] [baɪ] [ə; eɪ] [traɪb]

Mr	.	Illingway	tells	of	a	wonderful	golden	image	that	is	worshiped	by	a	tribe
先生	.	-	讲述	的	一个	精彩的	金的	图像	那	是	崇拜	经过	一个	部落

[ɒv; əv] ['æfrɪkənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['gʌmbə] - ,

of	Africans	in	a	settlement	not	far	from	Gumba	Twamba	,
的	非洲人	在	一个	沉降	不是	远的	从	贡巴	-	,

伊林威先生讲述了一个奇妙的金色神像，在离贡巴·图安巴不远的一个非洲部落定居点里，人们崇拜着它。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [stˈeɪʃənd] .

where	he	is	stationed	.
在哪里	他	是	驻	.

他驻扎的地方。

[ɪts] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [gəʊld] - - "

It's	an	image	of	solid	gold	-	-	"
它是	一个	图像	的	坚硬的	金子	-	-	"

这是一张纯金的照片——

" ['sɒlɪd] [gəʊld] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	Solid	gold	!	"	interrupted	Mr	.	Swift	.
"	坚硬的	金子	!	"	中断	先生	.	迅速	.

“纯金！”斯威夫特先生打断道。

" [jes] , [dæd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , " [went] [ɒn] [tɒm] ,

"	Yes	,	dad	,	and	about	three	feet	high	,	"	went	on	Tom	,
"	是的	,	爸爸	,	和	关于	三	脚	高的	,	"	去	在	汤姆	,

“是的，爸爸，大约三英尺高，”汤姆继续说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

referring	to	the	letter	to	make	sure	.
指	到	这	信	到	制作	当然	.

请参考信件内容以确认。

" [ɪts] ['hevi] , [tuː] , [nəʊ] [h'ɒləʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['æfrɪkənz] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] .

"	It's	heavy	,	too	,	no	hollows	in	it	,	and	these	Africans	regard	it	as	a	god	.
"	它是	重的	,	也	,	不	空心	在	它	,	和	这些	非洲人	看待	它	作为	一个	上帝	.

“它也很重，没有空心，这些非洲人把它视为神明。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that's	not	the	strangest	part	of	it	.
但	那就是	不是	这	最奇怪的	部分	的	它	.

但这还不是最奇怪的部分。

['mɪstə(r)] . - [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gəʊld][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

Mr	.	Illingway	goes	on	to	say	that	there	is	no	gold	in	that	part	of	Africa	,
先生	.	-	去	在	到	说	那	那里	是	不	金子	在	那	部分	的	非洲	,

伊林威先生接着说，非洲那部分地区没有黄金。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	for	a	time	he	was	at	a	loss	how	to	account	for	the
和	为了	一个	时间	他	曾是	在	一个	损失	如何	到	帐户	为了	这

['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] .

golden	image	.
金的	图像	.

他一度百思不得其解，该如何解释那尊金像呢?

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

He	made	some	inquiries	and	learned	that	it	was	once	the	property	of
他	制成	一些	查询	和	学习	那	它	曾是	一次	这	财产	的

[ə; eɪ] [waɪt] ['trævələ] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [naʊ] ['wəːʃɪps] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

a	white	traveler	who	made	his	home	with	the	tribe	that	now	worships	the	image
一个	白色的	游客	WHO	制成	他的	家	和	这	部落	那	现在	崇拜	这	图像

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

他进行了一些调查，得知这处房产曾经是一位白人旅行者的财产，他与一个崇拜黄金像的部落一起生活。

[ðɪs] ['trævələ] , [huːz] [neɪm] ['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ]

This	traveler	,	whose	name	Mr	.	Illingway	could	not	find	out	,	was	much	liked	by
这	游客	,	谁	姓名	先生	.	-	可以	不是	寻找	出去	,	曾是	很多	喜欢	经过

[ðə; ði]['æfrɪkənz] .

the	Africans	.
这	非洲人	.

伊林威先生没能查到这位旅行者的名字，但他却深受非洲人的喜爱。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] , [dɔktə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,

He	taught	them	many	things	,	doctored	them	when	they	were	sick	,
他	教授	他们	许多	事物	,	篡改过的	他们	什么时候	他们	是	生病的	,

他教了他们很多东西，在他们生病时为他们看病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'dɒptɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [traɪb] . "

and	they	finally	adopted	him	into	the	tribe	.	"
和	他们	最后	已采用	他	进入	这	部落	.	"

最后，他们接纳他成为部落的一员。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	It	seems	that	he	tried	to	make	them	better	,	and	wanted	them	to
"	它	似乎	那	他	尝试	到	制作	他们	更好的	,	和	通缉	他们	到

[bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] ,

become	Christians	,
变得	基督徒	,

“他似乎想让他们变得更好，并希望他们成为基督徒。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'liːfs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

but	they	clung	to	their	own	beliefs	until	he	died	.
但	他们	紧紧抓住	到	他们的	自己的	信仰	直到	他	死亡	.

但他们始终坚持自己的信仰，直到他去世。

[ðen] , ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɒnə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] ,

Then	,	probably	thinking	to	do	his	memory	honor	,	they	took	the	golden	image	,
然后	,	大概	思维	到	做	他的	记忆	荣誉	,	他们	采取	这	金的	图像	,

然后，他们可能为了纪念他，取走了那尊金像。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] . "

which	was	among	his	possessions	,	and	set	it	up	as	a	god	.	"
哪个	曾是	之中	他的	财产	,	和	放	它	向上	作为	一个	上帝	.	"

“那是他所有的财产之一，他把它当作神像来供奉。”

" [bles] [maɪ] [hɪm] [bʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	hymn	book	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	圣歌	书	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的赞美诗集！”达蒙先生惊呼道。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	did	they	do	that	for	?	"
"	什么	做过	他们	做	那	为了	?	"

他们为什么要这么做?

" [ðɪs] [waɪt] [mæn] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , " [sed] [tɒm] ,

"	This	white	man	thought	a	great	deal	of	the	image	,	"	said	Tom	,
"	这	白色的	男人	想法	一个	伟大的	交易	的	这	图像	,	"	说	汤姆	,

“这个白人非常看重这幅画，”汤姆说。

[ə'gen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkənz] ['veri] ['laɪkli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ,

again	referring	to	the	letter	,	"	and	the	Africans	very	likely	imagined	that	,
再次	指	到	这	信	,	"	和	这	非洲人	非常	可能	想象	那	,

再次提到这封信，“非洲人很可能认为，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː]

as	he	was	so	good	to	them	,	some	of	his	virtues	had	passed	into
作为	他	曾是	所以	好的	到	他们	,	一些	的	他的	美德	有	通过了	进入

[ðə; ði][gəʊld] .

the	gold	.
这	金子	.

因为他对他们很好，他的一些美德都融入了黄金之中。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

Then	,	too	,	they	may	have	thought	it	was	part	of	his	religion	,
然后	,	也	,	他们	可能	有	想法	它	曾是	部分	的	他的	宗教	,

此外，他们也可能认为这是他宗教信仰的一部分。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'dɒpt][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] ,

and	as	he	had	so	often	wanted	them	to	adopt	his	beliefs	,
和	作为	他	有	所以	经常	通缉	他们	到	采纳	他的	信仰	,

而他一直都希望他们接受他的信仰，

[ðeɪ] ['riːzənd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [duː; də][səʊ] , [baɪ] ['wəːʃip] [ðə; ði]['gəʊldən][gɒd] . "

they	reasoned	out	that	they	could	now	do	so	,	by	worshiping	the	golden	god	.	"
他们	有理智的	出去	那	他们	可以	现在	做	所以	,	经过	敬拜	这	金的	上帝	.	"

他们认为，现在可以通过崇拜金神来做到这一点。

" ['enihaʊ] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] -
" Anyhow , that's what they did , and the image is there to - day , in that far -
" 无论如何 , 那就是 什么 他们 做过 , 和 这 图像 是 那里 到 - 天 , 在 那 远的 -
[ɒf] ['æfrɪkən] ['vɪlɪdʒ] .
off African village .
离开 非洲 村庄 .

“总之，他们就是这么做的，而这张照片至今仍保存在那个遥远的非洲村庄里。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [njuːz] [jet] .
But I haven't got to the real news yet .
但 我 还没有 得到 到 这 真实的 消息 然而 .

但我还没说到真正的新闻呢。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
The image of solid gold is only a part of it . "
这 图像 的 坚硬的 金子 是 仅有的 一个 部分 的 它 . "

纯金的形象只是其中的一部分。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['trævələ] [daɪd][hiː; hi][təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ðə; ði]
" Before this traveler died he told some of the more intelligent natives that the
" 前 这 游客 死亡 他 讲述 一些 的 这 更多的 聪明的 本地人 那 这
['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] - - [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɪti] [ɒv; əv]
image had come from a far - off underground city - - a regular city of
图像 有 来 从 一个 远的 - 离开 地下 城市 - - 一个 常规的 城市 的
[gəʊld] - - ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,
gold - - nearly everything in it that was capable of being made of metal ,
金子 - - 几乎 一切 在 它 那 曾是 有能力的 的 存在 制成 的 金属 ,

“这位旅行者临终前告诉一些比较聪明的当地人，这幅图像来自遥远的地下城市——一座名副其实的黄金之城——城里几乎所有能用金属制造的东西都是黄金做的。”

['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['jeləʊ] [gəʊld] .
being constructed of the precious yellow gold .
存在 建造 的 这 宝贵的 黄色的 金子 .

由珍贵的黄金制成。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][smɔːlə(r)][ænd; ənd]
The golden image was only one of a lot more like it , some smaller and
这 金的 图像 曾是 仅有的 一 的 一个 很多 更多的 喜欢 它 , 一些 较小的 和
[sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)] - - "
some larger - - "
一些 更大的 - - "

那尊金色的雕像只是众多类似雕像中的一尊，有的较小，有的较大——

" [nɒt] ['lɑːdʒə(r)] , [tɒm] , [nɒt] ['lɑːdʒə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
" Not larger , Tom , not larger , surely ! " interrupted Mr . Swift .
" 不是 更大的 , 汤姆 , 不是 更大的 , 一定 ! " 中断 先生 . 迅速 .

“不会更大吧，汤姆，肯定不会更大吧！”斯威夫特先生打断道。

" [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Why , my boy , think of it !
" 为什么 , 我的 男生 , 思考 的 它 !

“哎呀，孩子，想想吧！”

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] , [bɪgə(r)] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn]['mɪstə(r)] . - [raɪts] [ɒv; əv]
An image of solid gold , bigger even than this one Mr . Illingway writes of
一个 图像 的 坚硬的 金子 , 大 甚至 比 这 一 先生 . - 写 的
,
,
,

一幅纯金的画像，甚至比伊林威先生笔下描绘的那幅还要大。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [θriː] [fiːt] [haɪ] .
which he says is three feet high .
哪个 他 说道 是 三 脚 高的 .

他说它有三英尺高。

[waɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['lɑːdʒə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] [laɪf] [saɪz] ,
Why , if there are any larger they must be nearly life size ,
为什么 , 如果 那里 是 任何 更大的 他们 必须 是 几乎 生活 尺寸 ,

为什么？如果还有更大的，那它们肯定接近真人大小了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪd] [gəʊld] ['stætʃuː] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪ] -
and think of a solid gold statue as large as a man - - it would weigh -
和 思考 的 一个 坚硬的 金子 雕像 作为 大的 作为 一个 男人 - - 它 会 称重 -
- [wel] ,
- well ,
- 出色地 ,

想象一下，一座和真人一样高的纯金雕像——它的重量会是——嗯，

[aɪm] [ə'freɪd] , [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [wɜːθ] - - [waɪ] , [tɒm] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
I'm afraid , to say how much , and be worth - - why , Tom , it's impossible .
我是 害怕的 , 到 说 如何 很多 , 和 是 值得 - - 为什么 , 汤姆 , 它是 不可能的 .

恐怕要说它值多少钱——汤姆，这根本不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [m'ɪliənz] - - [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]
It would be worth millions - - all the wealth of a world must be in the
它 会 是 值得 百万 - - 全部 这 财富 的 一个 世界 必须 是 在 这
[ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .
underground city .
地下 城市 .

它价值数百万美元——全世界的财富一定都藏在这座地下城市里。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] ! "
It's impossible Tom , my boy ! "
它是 不可能的 汤姆 , 我的 男生 ! "

“不可能，汤姆，我的孩子！”

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ə'griːd] [tɒm] .
" Well , that may be , " agreed Tom .
" 出色地 , 那 可能 是 , " 同意 汤姆 .

“嗯，也许是这样，”汤姆同意道。

" [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ɪts] [truː] .
" I'm not saying it's true .
" 我是 不是 说 它是 真的 .

“我不是说这是真的。”

['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['telɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] . "
Mr . Illingway is telling only what he heard . "
先生 . - 是 讲述 仅有的 什么 他 听到 . "

伊林威先生只是转述他听到的内容。

" [gəʊ] [ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

[tel] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , " [begd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
Tell some more , " begged Mr . Damon .
告诉 一些 更多的 , " 乞求 先生 . 达蒙 .

“再多讲一些吧，”达蒙先生恳求道。

" [bles] [maɪ] [ʃɜːt] [stʌdz] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ! "

"	Bless	my	shirt	studs	,	this	is	getting	exciting	!	"
"	保佑	我的	衬衫	螺柱	,	这	是	获得	激动人心	!	"

“我的天哪，这越来越精彩了！”

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələ] [təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] , " [went] [ɒn] [tɒm] ,

"	He	says	that	the	traveler	told	of	this	underground	city	of	gold	,	"	went	on	Tom	,
"	他	说道	那	这	游客	讲述	的	这	地下	城市	的	金子	,	"	去	在	汤姆	,

“他说，那个旅行者讲述了这座地下黄金城，”汤姆继续说道。

" [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [hɪm'self] .

"	though	he	had	never	been	there	himself	.
"	尽管	他	有	绝不	到过	那里	他自己	.

尽管他本人从未去过那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	met	a	native	who	had	located	it	,
他	有	遇见	一个	本国的	WHO	有	位于	它	,

他遇到了一位当地人，是这位当地人发现了它。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	who	had	brought	out	some	of	the	gold	,	including	several	of	the
和	WHO	有	带来	出去	一些	的	这	金子	,	包括	一些	的	这

['ɪmɪdʒɪz] ,

images	,
图片	,

并且有人带出了一些黄金，其中包括几幅画像。

[ænd; ənd][wʌn][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['feɪvə(r)] .

and	one	he	gave	to	the	white	man	in	return	for	some	favor	.
和	一	他	给予	到	这	白色的	男人	在	返回	为了	一些	偏爱	.

其中一件是他送给白人的，作为回报。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['æfrɪkə] [wɪð] [hɪm] . "

The	white	man	took	it	to	Africa	with	him	.	"
这	白色的	男人	采取	它	到	非洲	和	他	.	"

白人把它带到了非洲。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	But	where	is	this	underground	city	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Swift	.
"	但	在哪里	是	这	地下	城市	,	汤姆	?	"	问	先生	.	迅速	.

“可是这个地下城在哪里，汤姆？”斯威夫特先生问道。

" ['dʌznt] ['mɪstə(r)] . - [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] . "

"	Doesn't	Mr	.	Illingway	give	you	any	idea	of	its	location	.	"
"	不	先生	.	-	给	你	任何	主意	的	它是	地点	.	"

“伊林威先生难道没有告诉你它的具体位置吗？”

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['meksɪkəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [læd] .

"	He	says	it	is	somewhere	in	Mexico	,	"	explained	the	lad	.
"	他	说道	它	是	某处	在	墨西哥	,	"	解释	这	小伙子	.

“他说那是在墨西哥的某个地方，”小伙子解释道。

" [ðə; ði]['æfrɪkənz] ['hævnt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ,

"	The	Africans	haven't	a	very	good	idea	of	geography	,
"	这	非洲人	还没有	一个	非常	好的	主意	的	地理	,

“非洲人对地理的概念不太好，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] [huːm] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələ] [tɔːt] , [kʊd; kəd] [drɔː] [ruːd]

but	some	of	the	tribesmen	whom	the	white	traveler	taught	,	could	draw	rude
但	一些	的	这	部落成员	谁	这	白色的	游客	教授	,	可以	画	粗鲁的

[mæps] ,

maps	,
地图	,

但那位白人旅行者教导的一些部落成员，能够绘制简陋的地图。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sketʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	Mr	.	Illingway	had	a	native	sketch	one	for	him	,
和	先生	.	-	有	一个	本国的	草图	一	为了	他	,

伊林威先生为他画了一幅本土素描。

['ʃəʊɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld][ɪz][ləʊ'keɪtɪd] . "

showing	as	nearly	as	possible	where	the	city	of	gold	is	located	.	"
显示	作为	几乎	作为	可能的	在哪里	这	城市	的	金子	是	位于	.	"

尽可能准确地指出黄金之城的确切位置。

" [tɒm] [swɪft] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [mæp] ? " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Tom	Swift	,	have	you	got	that	map	?	"	suddenly	cried	Mr	.	Damon	.
"	汤姆	迅速	,	有	你	得到	那	地图	?	"	突然	哭	先生	.	达蒙	.

“汤姆·斯威夫特，你有那张地图吗？”达蒙先生突然喊道。

" [bles] [maɪ] ['pɒkɪtbʊk] , [bʌt; bət] - - "

"	Bless	my	pocketbook	,	but	-	-	"
"	保佑	我的	袖珍书	,	但	-	-	"

“我的钱包真不容易，但是——”

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [tɒm] ['kwaɪətli] ,

"	I	have	it	!	"	said	Tom	quietly	,
"	我	有	它	!	"	说	汤姆	悄悄	,

“我找到了！”汤姆轻声说道。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [rʌf] [mɑːrks] .

taking	from	the	envelope	a	piece	of	paper	covered	with	rough	marks	.
采取	从	这	信封	一个	片	的	纸	涵盖	和	粗糙的	标记	.

从信封里取出一张布满粗糙痕迹的纸。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] - - "

"	It	isn't	very	good	,	but	-	-	"
"	它	不是	非常	好的	,	但	-	-	"

“虽然不太好，但是——”

" [bles] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [mæn] .

"	Bless	my	very	existence	!	"	cried	the	excitable	man	.
"	保佑	我的	非常	存在	!	"	哭	这	易激动的	男人	.

“感谢上苍赐予我生命！”激动的男子喊道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðɪs] [slɪp] [pɑːst] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tɒm] ?

"	But	you're	not	going	to	let	such	a	chance	as	this	slip	past	;	are	you	Tom	?
"	但	你是	不是	去	到	让	这样的	一个	机会	作为	这	滑	过去的	;	是	你	汤姆	?

“但是你不会让这样的机会白白溜走吧，汤姆？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['berid] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ? "

Are	you	going	to	hunt	for	that	buried	city	of	gold	?	"
是	你	去	到	打猎	为了	那	埋葬	城市	的	金子	?	"

你要去寻找那座埋藏在地下的黄金之城吗？

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]['kwaɪətli] .

"	I	certainly	am	,	"	answered	the	young	inventor	quietly	.
"	我	当然	是	,	"	回答	这	年轻的	发明者	悄悄	.

“我当然是，”这位年轻的发明家平静地回答道。

" [tɒm] !
" Tom !
" 汤姆 !

“汤姆！”

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [waɪld][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['æŋkʃəsli] .
You're not going off on another wild expedition ? " asked Mr . Swift anxiously .
你是 不是 去 离开 在 其他 荒野 远征 ? " 问 先生 . 迅速 焦虑地 .

“你不会又要去进行一次冒险探险吧？”斯威夫特先生焦急地问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I'm afraid I'll have to , " answered his son with a smile .
" 我是 害怕的 患病的 有 到 , " 回答 他的 儿子 和 一个 微笑 .

“恐怕我不得不这么做了，”他的儿子笑着回答。

" [gəʊ] ?
" Go ?
" 去 ?

“去?

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [gəʊ] !
Of course he'll go !
的 课程 地狱 去 !

他当然会去！

" [bɜːst] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" burst out Mr . Damon .
" 爆裂 出去 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生突然说道。”

" [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ; [kænt][aɪ] , [tɒm] ? "
" And I'm going with him ; can't I , Tom ? "
" 和 我是 去 和 他 ; 不能 我 , 汤姆 ? "

“我要跟他一起去，对吧，汤姆？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" Surely .
" 一定 .

“一定。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ['mɪstə(r)] . - [sent] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti]
The reason Mr . Illingway sent me the letter was to tell me about the city
这 原因 先生 . - 发送 我 这 信 曾是 到 告诉 我 关于 这 城市
[ɒv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

伊林威先生给我写这封信的目的是为了告诉我关于黄金之城的事情。

[hiː; hɪ] [θɔːt] , ['ɑːftə(r)][maɪ] ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] ,
He thought , after my travels in Africa ,
他 想法 , 后 我的 旅行 在 非洲 ,

他心想，在我非洲旅行之后，

[ðæt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] [ɪn]['meksɪkəʊ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
that to find a buried city in Mexico would be no trouble at all , I suppose .
那 到 寻找 一个 埋葬 城市 在 墨西哥 会 是 不 麻烦 在 全部 , 我 认为 .

我想，在墨西哥找到一座被埋没的城市应该一点也不难。

['enihaʊ] [hiː; hɪ] [sə'dʒests] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] , [ænd; ənd] - - "
Anyhow he suggests that I make the attempt , and - - "
无论如何 他 建议 那 我 制作 这 试图 , 和 - - "

总之，他建议我尝试一下，而且——”

" [əʊ] , [bʌt; bət] , [tɒm] , [dʒʌst] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'fektɪŋ] [maɪ]['dʒaɪrəskəʊp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] .

" Oh , but , Tom , just when I am perfecting my gyroscope ! " exclaimed Mr .

" 哦 , 但 , 汤姆 , 只是 什么时候 我 是 完善 我的 陀螺仪 ! " 惊呼 先生 .

[swɪft] .

Swift .

迅速 .

“哦，汤姆，我正要完善我的陀螺仪呢！”斯威夫特先生惊呼道。

" [ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] . "

" I need your help . "

" 我 需要 你的 帮助 . "

我需要你的帮助。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] , [dæd] .

" I'll help you when I come back , dad .

" 患病的 帮助 你 什么时候 我 来 后退 , 爸爸 .

“爸爸，我回来后一定会帮你的。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [gəʊld] . "

I want to get some of this gold . "

我 想 到 得到 一些 的 这 金子 . "

我想弄到一些黄金。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [tɒm] . "

" But we are rich enough , Tom . "

" 但 我们 是 富有的 足够的 , 汤姆 . "

“但是我们足够富有了，汤姆。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] , [dæd] . ['lɪs(ə)n] .

" It isn't so much the money , dad . Listen .

" 它 不是 所以 很多 这 钱 , 爸爸 . 听 .

“爸爸，钱倒不是什么大问题。听我说。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] .

There is another part to the letter .

那里 是 其他 部分 到 这 信 .

信还有另一部分。

['mɪstə(r)] . - [sez] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ə'mʌŋ]

Mr . Illingway says that in that underground city , according to the rumor among

先生 . - 说道 那 在 那 地下 城市 , 根据 到 这 谣言 之中

[ðə; ði] ['æfrɪkən] ['neɪtɪvz] ,

the African natives ,

这 非洲 本地人 ,

伊林威先生说，根据非洲土著居民的传言，在那座地下城市里，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [gəʊld] [ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [gəʊld] [s'tætʃuːz] ,

there is not only gold in plenty , and a number of small gold statues ,

那里 是 不是 仅有的 金子 在 很多 , 和 一个 数字 的 小的 金子 雕像 ,

这里不仅有大量的黄金，还有许多小型金像，

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪ'mens] [bɪg] [wʌn] - - [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [gəʊld] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [θriː] [men] ,

but one immense big one - - of solid gold , as large as three men ,

但 一 巨大 大的 一 - - 的 坚硬的 金子 , 作为 大的 作为 三 男人 ,

但其中有一个巨大的——纯金的，有三个成年人那么高，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [waɪt] ['trævələ] [sed] .

and there is some queer mystery about it , so that white traveler said .

和 那里 是 一些 酷儿 神秘 关于 它 , 所以 那 白色的 游客 说 .

那位白人旅行者说，这其中蕴含着某种奇特的神秘感。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɒlv] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] . "

A	mystery	he	wanted	to	solve	but	could	not	.	"
一个	神秘	他	通缉	到	解决	但	可以	不是	.	"

他想解开这个谜团，却始终无法做到。

" [səʊ] , [dæd] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	So	,	dad	,	I'm	going	to	search	for	that	underground	city	,	not	only	for	the
"	所以	,	爸爸	,	我是	去	到	搜索	为了	那	地下	城市	,	不是	仅有的	为了	这

[mɪə(r)][gəʊld] ,

mere	gold	,
仅仅	金子	,

“所以，爸爸，我要去寻找那座地下城，不仅仅是为了寻找黄金。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][gəʊld]['stætʃuː] .

but	to	see	if	I	can	solve	the	mystery	of	the	big	gold	statue	.
但	到	看	如果	我	能	解决	这	神秘	的	这	大的	金子	雕像	.

但我想看看我能否解开这座金色大雕像之谜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

And	if	I	could	bring	it	away	,
和	如果	我	可以	带来	它	离开	,

如果我能把它带走，

" [kraɪd] [tɒm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['letə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

"	cried	Tom	in	great	excitement	as	he	waved	the	missionary's	letter	above	his	head
"	哭	汤姆	在	伟大的	激动	作为	他	挥手	这	传教士的	信	多于	他的	头

,

,
,

“汤姆兴奋地喊道，同时高高挥舞着传教士的信。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - - [dæd] , [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ɪz]

"	it	would	be	one	of	the	wonders	of	the	world	-	-	dad	,	for	,	not	only	is
"	它	会	是	一	的	这	奇迹	的	这	世界	-	-	爸爸	,	为了	,	不是	仅有的	是

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

it	very	valuable	,
它	非常	有价值的	,

“这将是世界奇迹之一——爸爸，因为它不仅非常有价值，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] . "

but	it	is	most	beautifully	carved	.	"
但	它	是	最多	非常漂亮	雕刻	.	"

但它的雕刻非常精美。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp][maɪ]['dʒaɪrəskəʊp] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

I	might	as	well	give	up	my	gyroscope	work	until	you	come	back	from	the	city
我	可能	作为	出色地	给	向上	我的	陀螺仪	工作	直到	你	来	后退	从	这	城市

[ɒv; əv][gəʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

我不如就先放弃陀螺仪的研究工作，等你从黄金城回来再说吧。

[tɒm] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

Tom	,	I	can	see	that	,	"	said	Mr	.	Swift	,	with	a	faint	smile	.
汤姆	,	我	能	看	那	,	"	说	先生	.	迅速	,	和	一个	头晕的	微笑	.

“汤姆，我看得出来，”斯威夫特先生淡淡一笑说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
" And if you go , I hope you come back .
" 和 如果 你 去 , 我 希望 你 来 后退 .

“如果你要走，我希望你能回来。”

[aɪ][doʊnt][wɒnt] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
I don't want that mysterious image to be the undoing of you . "
我 不 想 那 神秘 图像 到 是 这 撤销 的 你 . "

我不想让那神秘的形象毁了你。

" [əʊ] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [tɒm] ['kɒnfɪdəntli] .
" Oh , I'll come back all right ! " cried Tom confidently .
" 哦 , 患病的 来 后退 全部 正确的 ! " 哭 汤姆 自信地 .

“哦，我一定会回来的！”汤姆自信地喊道。

" [həʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ˌðeər'ɒv] !
for the city of gold and the images thereof !
为了 这 城市 的 金子 和 这 图片 其中 !

为了黄金之城及其象征！

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ! "
I'm going to get ready to start ! "
我是 去 到 得到 准备好 到 开始 ! "

我要准备开始了！

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" And so am I ! " cried Mr . Damon .
" 和 所以 是 我 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我也是！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] [strɪŋz] , [tɒm] , [bʌt; bət][aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Bless my shoe strings , Tom , but I'm with you !
" 保佑 我的 鞋 字符串 , 汤姆 , 但 我是 和 你 !

“汤姆，我的鞋带都碎了，但我支持你！”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] !
I certainly am !
我 当然 是 !

当然是！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɪk'saɪtɪdli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [tɒm] [swɪft] ,
" and the little man excitedly shook hands with Tom Swift ,
" 和 这 小的 男人 兴奋地 摇晃 双手 和 汤姆 迅速 ,

“那个矮个子男人兴奋地和汤姆·斯威夫特握了手，

[waɪl] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
while the aged inventor looked on and nodded his head doubtfully .
尽管 这 老年人 发明者 看起来 在 和 点头 他的 头 怀疑地 .

年迈的发明家在一旁看着，疑惑地点了点头。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] .
But Tom was full of hope .
但 汤姆 曾是 满的 的 希望 .

但汤姆仍然充满希望。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['lɪsənə(r)]

An	Unsuspected	Listener
一个	意想不到的	听众

一位意想不到的听众

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt]

For	a	few	moments	after	Tom	Swift	had	announced	his	decision	to	start
为了	一个	很少	时刻	后	汤姆	迅速	有	宣布	他的	决定	到	开始

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,

for	the	city	of	gold	,
为了	这	城市	的	金子	,

在汤姆·斯威夫特宣布他决定前往黄金之城之后的那几分钟里，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

and	Mr	.	Damon	had	said	he	would	accompany	the	young	inventor	,
和	先生	.	达蒙	有	说	他	会	陪伴	这	年轻的	发明者	,

达蒙先生曾表示他会陪同这位年轻的发明家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .

there	was	a	silence	in	the	workshop	.
那里	曾是	一个	沉默	在	这	车间	.

车间里一片寂静。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɒd(ə)l]['dʒaɪrəskəʊp][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ,

Then	Mr	.	Swift	laid	aside	the	delicate	mechanism	of	the	new	model	gyroscope	on	which	he	had	been	working	,
然后	先生	.	迅速	铺设	旁边	这	精美的	机制	的	这	新的	模型	陀螺仪	在	哪个	他	有	到过	在职的	,

然后，斯威夫特先生把他一直在研究的新型陀螺仪的精密机械装置放在一边。

[keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] :

came	over	to	his	son	,	and	said	:
来了	超过	到	他的	儿子	,	和	说	:

他走到儿子跟前，说道：

" [wel] , [tɒm] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , [ðæt] [miːnz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] - - [aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] .

"	Well	,	Tom	,	if	you're	going	,	that	means	you're	going	-	-	I	know	enough	to	predict	that	.
"	出色地	,	汤姆	,	如果	你是	去	,	那	方法	你是	去	-	-	我	知道	足够的	到	预测	那	.

“好吧，汤姆，如果你要去，那就意味着你一定会去——我有足够的知识来预测这一点。”

[aɪ]['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə'freɪd][nəʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

I	rather	wish	you	weren't	,	for	I'm	afraid	no	good	will	come	of	this	.	"
我	相当	希望	你	不是	,	为了	我是	害怕的	不	好的	将要	来	的	这	.	"

我倒希望你不是，因为恐怕这样做不会有什么好结果。

" [naʊ] , [dæd] , [doʊnt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ! " [kraɪd] [tɒm] ['geɪli] .

"	Now	,	dad	,	don't	be	talking	that	way	!	"	cried	Tom	gaily	.
"	现在	,	爸爸	,	不	是	说	那	方式	!	"	哭	汤姆	兴高采烈地	.

“爸爸，别那样说话！”汤姆兴高采烈地喊道。

" [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] .

"	Pack	up	and	come	along	with	us	.
"	盒	向上	和	来	沿着	和	我们	.

“收拾行装，跟我们走吧。”

" ['lʌvɪŋli] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bent] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Lovingly	he	placed	his	arm	around	the	bent	shoulders	of	his	father	.
"	深情地	他	放置	他的	手臂	大约	这	弯曲	肩膀	的	他的	父亲	.

他慈爱地将手臂搭在父亲弯曲的肩膀上。

" [nəʊ] , [tɒm] , [aɪm] [tuː] [əʊld] .

"	No	,	Tom	,	I'm	too	old	.
"	不	,	汤姆	,	我是	也	老的	.

“不，汤姆，我太老了。”

[həʊm] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Home	is	the	place	for	me	.	"
家	是	这	地方	为了	我	.	"

家对我来说就是归属之地。

" [bles] [maɪ] [ə'rɪθmətɪk] ['teɪblz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə]

"	Bless	my	arithmetic	tables	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	"	you're	not	so	much	older
"	保佑	我的	算术	表格	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	"	你是	不是	所以	很多	老

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

than	I	am	,
比	我	是	,

“感谢我的算术表！”达蒙先生惊呼道，“你其实比我年纪小不了多少。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [tɒm] .

and	I'm	going	with	Tom	.
和	我是	去	和	汤姆	.

我和汤姆一起去。

[kʌm] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] . "

Come	on	,	Mr	.	Swift	.	"
来	在	,	先生	.	迅速	.	"

拜托，斯威夫特先生。

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['deɪndʒəz] , ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

"	No	,	I	can't	put	up	with	dangers	,	hardship	and	excitement	as	I	used	to	.
"	不	,	我	不能	放	向上	和	危险	,	困境	和	激动	作为	我	用过的	到	.

“不，我无法像以前那样忍受危险、艰辛和刺激了。”

[aɪ'd]['betə(r)] [steɪ] [həʊm] .

I'd	better	stay	home	.
ID	更好的	停留	家	.

我最好待在家里。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [maɪ] [njuː] ['dʒaɪrəskəʊp] .

Besides	,	I	want	to	perfect	my	new	gyroscope	.
除了	,	我	想	到	完美的	我的	新的	陀螺仪	.

此外，我还想完善我的新型陀螺仪。

[aɪl] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

I'll	work	on	that	while	you	and	Tom	are	searching	for	the	city	of	gold	.
患病的	工作	在	那	尽管	你	和	汤姆	是	搜索	为了	这	城市	的	金子	.

趁你和汤姆寻找黄金之城的时候，我会着手处理这件事。

[bʌt; bət] , [tɒm] ,

But	,	Tom	,
但	,	汤姆	,

但是，汤姆，

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [jʊd] ['betə(r)] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən]

if	you're	going	you'd	better	have	something	more	definite	to	look	for	than
如果	你是	去	你会	更好的	有	某物	更多的	定	到	看	为了	比

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['sɪti] ,

an	unknown	city	,
一个	未知	城市	,

如果你要去的话，最好找个比陌生城市更明确的目的地。

[ləʊˈkeɪtɪd][ɒn][ə; eɪ][mæp] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm]['æfrɪkən] ['bʊʃmən] . "

located	**on**	**a**	**map**	**drawn**	**by**	**some**	**African**	**bushman**	**.**	**"**
位于	在	一个	地图	绘制	经过	一些	非洲	丛林人	.	"

位于某个非洲布须曼人绘制的地图上。

" [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] , [dæd] .

"	**I**	**intend**	**to**	**,**	**dad**	**.**
"	我	打算	到	,	爸爸	.

“我打算这么做，爸爸。”

[ai] [ges] [wen] ['mɪstə(r)] . - [rəʊt] [hɪz; ɪz]['letə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [hɪm] [ʌp]

I	**guess**	**when**	**Mr**	**.**	**Illingway**	**wrote**	**his**	**letter**	**he**	**didn't**	**really**	**think**	**I'd**	**take**	**him**	**up**
我	猜测	什么时候	先生	.	-	写道	他的	信	他	没有	真的	思考	ID	拿	他	向上

,

,

,

我想伊林威先生写信的时候，可能并没有真的认为我会接受他的邀请。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

and	**make**	**the**	**search**	**.**
和	制作	这	搜索	.

进行搜索。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)][mæp] ,

I'm	**going**	**to**	**write**	**and**	**ask**	**him**	**if**	**he**	**can't**	**get**	**me**	**a**	**better**	**map**	**,**
我是	去	到	写	和	问	他	如果	他	不能	得到	我	一个	更好的	地图	,

我打算写信问问他能不能帮我弄到一张更好的地图。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	**also**	**learn**	**more**	**about**	**the**	**location**	**of**	**the**	**city**	**.**
和	还	学习	更多的	关于	这	地点	的	这	城市	.

同时，还可以了解更多关于该城市地理位置的信息。

['meksɪkəʊ]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pleɪs] ,

Mexico	**isn't**	**such**	**a**	**very**	**large**	**place**	**,**
墨西哥	不是	这样的	一个	非常	大的	地方	,

墨西哥并不是一个很大的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] ,

but	**it**	**would**	**be**	**if**	**you**	**had**	**to**	**hunt**	**all**	**over**	**it**	**for**	**a**	**buried**	**city**	**,**
但	它	会	是	如果	你	有	到	打猎	全部	超过	它	为了	一个	埋葬	城市	,

但如果你得在整个星球上寻找一座埋藏的城市，那就另当别论了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæp]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][help] ,

and	**this**	**map**	**isn't**	**a**	**lot**	**of**	**help**	**,**
和	这	地图	不是	一个	很多	的	帮助	,

这张地图没什么用。

" [ænd; ənd] [tɒm] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [lʊkt]

"	**and**	**Tom**	**who**	**had**	**shown**	**it**	**to**	**his**	**father**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**looked**
"	和	汤姆	WHO	有	所示	它	到	他的	父亲	和	先生	.	达蒙	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

at	**it**	**closely**	**.**
在	它	密切	.

汤姆把它拿给父亲看，达蒙先生也仔细地看了看。

" [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [wiː; wi] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən][get] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ɒd]

"	**If**	**we're**	**going**	**,**	**we**	**want**	**all**	**the**	**information**	**we**	**can**	**get**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**odd**
"	如果	是	去	,	我们	想	全部	这	信息	我们	能	得到	,	"	声明	这	奇怪的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

“如果我们要去，我们希望尽可能多地获取信息，”那个古怪的人说道。

" [bles] [maɪ] ['gɪzəd] , [tɒm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [juː 'es] ! "

"	**Bless**	**my**	**gizzard**	**,**	**Tom**	**,**	**but**	**this**	**may**	**mean**	**a**	**lot**	**to**	**us**	**!**	**"**
"	保佑	我的	肫	,	汤姆	,	但	这	可能	意思是	一个	很多	到	我们	!	"

“我的天哪，汤姆，但这对我们来说意义重大！”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	**I**	**think**	**it**	**will**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
"	我	思考	它	将要	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“我想会的，”这位年轻的发明家同意道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [æt; ət] [wʌns] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**write**	**to**	**Mr**	**.**	**Illingway**	**at**	**once**	**,**
"	我是	去	到	写	到	先生	.	-	在	一次	,

“我马上就给伊林威先生写信。”

[ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] . "

and	**ask**	**for**	**all**	**the**	**information**	**he**	**can**	**get**	**.**	**"**
和	问	为了	全部	这	信息	他	能	得到	.	"

并询问他能获得的所有信息。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**And**	**I'll**	**help**	**you**	**with**	**suggestions**	**,**	**"**	**spoke**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	和	患病的	帮助	你	和	建议	,	"	辐	先生	.	达蒙	.

“我会给你提些建议，”达蒙先生说道。

" [kʌm] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [tɒm] .

"	**Come**	**on**	**in**	**the**	**house**	**,**	**Tom**	**.**
"	来	在	在	这	房子	,	汤姆	.

“进来吧，汤姆。”

[bles] [maɪ] [ɪŋk] ['bɒt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ə'gen] ! "

Bless	**my**	**ink**	**bottle**	**,**	**but**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**some**	**adventures**	**again**	**!**	**"**
保佑	我的	墨水	瓶子	,	但	是	去	到	有	一些	冒险	再次	!	"

我的墨水瓶保佑，我们又要开始新的冒险了！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [tɒm] [dʌz] - - [hæv; həv] [əd'ventʃəz] - - [ðæt] [ænd; ənd]

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**is**	**about**	**all**	**Tom**	**does**	**-**	**-**	**have**	**adventures**	**-**	**-**	**that**	**and**
"	它	似乎	到	我	那	是	关于	全部	汤姆	做	-	-	有	冒险	-	-	那	和

[ɪn'vent] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

invent	**flying**	**machines**	**,**
发明	飞行	机器	,

“在我看来，汤姆似乎只会做这些事——冒险——以及发明飞行器。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .

"	**said**	**Mr**	**.**	**Swift**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**as**	**his**	**son**	**and**	**their**	**visitor**	**left**	**the**	**shop**	**.**
"	说	先生	.	迅速	和	一个	微笑	,	作为	他的	儿子	和	他们的	游客	左边	这	店铺	.

“斯威夫特先生笑着说道，他的儿子和访客离开了商店。”

[ðen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪrəskəʊp] ['mɒd(ə)l] ,

Then	**he**	**once**	**more**	**bent**	**over**	**his**	**gyroscope**	**model**	**,**
然后	他	一次	更多的	弯曲	超过	他的	陀螺仪	模型	,

然后他又一次俯身查看他的陀螺仪模型。

[waɪl] [tɒm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['hʌrid] [ɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æfrɪkən]

while	**Tom**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**hurried**	**in**	**to**	**write**	**the**	**letter**	**to**	**the**	**African**
尽管	汤姆	和	先生	.	达蒙	慌忙	在	到	写	这	信	到	这	非洲

['mɪʃən(ə)ri] .

missionary	**.**
传教士	.

汤姆和达蒙先生匆匆忙忙地进去给那位非洲传教士写信。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

And	while	this	is	being	done	I	am	going	to	ask	your	patience	for	a
和	尽管	这	是	存在	完毕	我	是	去	到	问	你的	耐心	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] - - [maɪ][əʊld] ['ridər] ,

little	while	-	-	my	old	readers	,
小的	尽管	-	-	我的	老的	读者	,

在此期间，我恳请各位老读者耐心等待片刻。

[ai] [miːn] - - [waɪl] [ai] [tel] [maɪ] [njuː] [frendz] , [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [met] [tɒm] [swɪft] , ['sʌmθɪŋ]

I	mean	-	-	while	I	tell	my	new	friends	,	who	have	never	yet	met	Tom	Swift	,	something
我	意思是	-	-	尽管	我	告诉	我的	新的	朋友们	,	WHO	有	绝不	然而	遇见	汤姆	迅速	,	某物

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

我的意思是——当我向我的新朋友们讲述汤姆·斯威夫特的故事时，他们还从未见过他。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [spəʊk] ['truːli] [wen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Mr	.	Swift	spoke	truly	when	he	said	his	son	seemed	to	do	nothing	but
先生	.	迅速	辐	真的	什么时候	他	说	他的	儿子	似乎	到	做	没有什么	但

[siːk] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪn'vent] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

seek	adventures	and	invent	flying	machines	.
寻找	冒险	和	发明	飞行	机器	.

斯威夫特先生说得没错，他的儿子似乎除了寻求冒险和发明飞行器之外什么也不做。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [njuː]

Of	the	latter	the	lad	had	a	goodly	number	,	some	of	which	involved	new
的	这	后者	这	小伙子	有	一个	很好	数字	,	一些	的	哪个	涉及	新的

[ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [aɪ'diəz] .

and	startling	ideas	.
和	令人震惊	想法	.

这小伙子有很多这样的想法，其中一些想法新颖而惊人。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [huː] " [dɪd] [θɪŋz] .

For	Tom	was	a	lad	who	"	did	things	.
为了	汤姆	曾是	一个	小伙子	WHO	"	做过	事物	.

因为汤姆是个“做事”的年轻人。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ,

"	In	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	"	Tom	Swift	and	His	Motor	-	Cycle	,
"	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	循环	,

“在本系列的第一卷中，题为《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》，

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	I	told	you	how	he	became	acquainted	with	Mr	.	Damon	.
"	我	讲述	你	如何	他	成为	熟人	和	先生	.	达蒙	.

“我告诉过你他是如何认识达蒙先生的。”

[ðæt] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm]

That	eccentric	individual	was	riding	a	motor	-	cycle	,	when	it	started	to	climb
那	偏心	个人	曾是	骑术	一个	发动机	-	循环	,	什么时候	它	开始	到	爬

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

那个古怪的人骑着摩托车，结果摩托车开始爬树。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [haʊs] , ['sʌmwɒt] [hɜːt] ,

Mr	.	Damon	was	thrown	off	in	front	of	Tom's	house	,	somewhat	hurt	,
先生	.	达蒙	曾是	抛掷	离开	在	正面	的	汤姆的	房子	,	有些	伤害	,

达蒙先生被甩到汤姆家门前，受了点伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [tʊk] [hɪm][ɪn] .

and	the	young	inventor	took	him	in	.
和	这	年轻的	发明者	采取	他	在	.

于是，这位年轻的发明家收留了他。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [njuː] [jɔːk] ,

Tom	and	his	father	lived	in	the	village	of	Shopton	,	New	York	,
汤姆	和	他的	父亲	居住地	在	这	村庄	的	-	,	新的	约克	,

汤姆和他的父亲住在纽约州肖普顿村。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] .

and	Mr	.	Swift	was	an	inventor	of	note	.
和	先生	.	迅速	曾是	一个	发明者	的	笔记	.

斯威夫特先生是一位著名的发明家。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

His	son	followed	in	his	footsteps	.
他的	儿子	随后	在	他的	脚步声	.

他的儿子也继承了他的事业。

['mɪsɪz] . [swɪft] [hæd; həd] [biːn] [ded] [sʌm; səm] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)]

Mrs	.	Swift	had	been	dead	some	years	,	and	they	had	a	good	housekeeper
太太	.	迅速	有	到过	死的	一些	年	,	和	他们	有	一个	好的	管家

, ['mɪsɪz] . - .

,	Mrs	.	Baggert	.
,	太太	.	-	.

斯威夫特太太已经去世好几年了，他们家有一位很棒的管家，巴格特太太。

[ə'nʌðə(r)] " ['membə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn][ɒv; əv]

Another	"	member	"	of	the	family	was	Eradicate	Sampson	,	a	colored	man	of
其他	"	成员	"	的	这	家庭	曾是	根除	桑普森	,	一个	有色	男人	的

[ɔːl] [wɜːk] ,

all	work	,
全部	工作	,

这个家庭的另一位“成员”是埃拉迪凯特·桑普森，一个从事各种工作的黑人。

[huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] " [ɪ'rædɪkeɪt] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] " [ɪ'rædɪkeɪtɪd] " [ðə; ði][dɜːt] .

who	said	he	was	named	"	Eradicate	"	because	he	"	eradicated	"	the	dirt	.
WHO	说	他	曾是	命名	"	根除	"	因为	他	"	根除	"	这	污垢	.

他说自己之所以被命名为“根除”，是因为他“根除了”了污垢。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [ɒd] [dʒɒbz][ɒv; əv] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['regjələli] [ɪm'plɔɪd]

He	used	to	do	odd	jobs	of	whitewashing	before	he	was	regularly	employed
他	用过的	到	做	奇怪的	工作	的	粉刷	前	他	曾是	经常	受雇

[baɪ]['mɪstə(r)] . [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] ['wɒtʃmən] .

by	Mr	.	Swift	as	a	sort	of	gardener	and	watchman	.
经过	先生	.	迅速	作为	一个	种类	的	园丁	和	守望者	.

在被斯威夫特先生正式聘用为园丁兼看守之前，他曾做过一些粉刷墙壁的零工。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [aɪ][təʊld] [haʊ] [tɒm] [bɔːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

In	the	first	book	I	told	how	Tom	bought	the	motor	-	cycle	from	Mr	.	Damon	,
在	这	第一的	书	我	讲述	如何	汤姆	买	这	发动机	-	循环	从	先生	.	达蒙	,

在第一本书中，我讲述了汤姆如何从达蒙先生那里买到那辆摩托车的故事。

[fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ədˈventʃəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

fixed	it	up	,	and	had	many	adventures	on	it	,
固定的	它	向上	,	和	有	许多	冒险	在	它	,

我把它修好了，并驾驶它经历了很多冒险。

[nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['mɒdlz] [ɒv; əv]

not	the	least	of	which	was	saving	some	valuable	patent	models	of
不是	这	至少	的	哪个	曾是	保存	一些	有价值的	专利	模型	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θiːvz] [hæd; həd]['teɪkən] .

his	father's	which	some	thieves	had	taken	.
他的	父亲的	哪个	一些	窃贼	有	已采取	.

其中最重要的是，他抢救出了被盗贼偷走的父亲的一些珍贵专利模型。

[ðen] [tɒm] [swɪft] [gɒt][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	Tom	Swift	got	a	motor	-	boat	,	as	related	in	the	second	volume	of	the
然后	汤姆	迅速	得到	一个	发动机	-	船	,	作为	有关的	在	这	第二	体积	的	这

['sɪəriːz] ,

series	,
系列	,

后来，汤姆·斯威夫特得到了一艘摩托艇，这在系列小说的第二卷中有所描述。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪps] [ɪn] [ðæt] [krɑːft] .

and	he	had	many	exciting	trips	in	that	craft	.
和	他	有	许多	激动人心	旅行	在	那	工艺	.

他乘坐那艘船进行了多次激动人心的旅行。

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['eəʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [bə'luːnɪst]

Following	that	he	made	his	first	airship	with	the	help	of	a	veteran	balloonist
下列的	那	他	制成	他的	第一的	飞艇	和	这	帮助	的	一个	老将	热气球飞行员

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

之后，他在一位经验丰富的热气球飞行员的帮助下制造了他的第一艘飞艇，然后，

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

not	satisfied	with	adventures	in	the	air	,
不是	使满意	和	冒险	在	这	空气	,

不满足于空中冒险，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [pə'fektɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went]

he	and	his	father	perfected	a	wonderful	submarine	boat	in	which	they	went
他	和	他的	父亲	完善	一个	精彩的	潜艇	船	在	哪个	他们	去

['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] .

under	the	ocean	for	sunken	treasure	.
在下面	这	海洋	为了	凹陷	宝藏	.

他和他的父亲研制出了一种精妙绝伦的潜艇，他们驾驶着它潜入海底寻找沉船宝藏。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][fɑːst] ['fɔːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wen] [tɒm] [keɪm] [bæk]

The	automobile	industry	was	fast	forging	to	the	front	when	Tom	came	back
这	汽车	行业	曾是	快速地	锻造	到	这	正面	什么时候	汤姆	来了	后退

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

from	his	trip	under	water	,
从	他的	旅行	在下面	水	,

当汤姆从水下旅行回来时，汽车工业正迅速崛起，成为行业领军者。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

and	naturally	he	turned	his	attention	to	that	.
和	自然	他	转向	他的	注意力	到	那	.

于是，他自然而然地将注意力转移到了这件事上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ] ['gæsəliːn] ,

But	he	made	an	electric	car	instead	of	one	that	was	operated	by	gasolene	,
但	他	制成	一个	电的	车	反而	的	一	那	曾是	经营的	经过	汽油	,

但他制造的是电动汽车，而不是汽油动力汽车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sp'iːdɪəst] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

and	it	proved	to	be	the	speediest	car	on	the	road	.
和	它	已证实	到	是	这	速度最快	车	在	这	路	.

事实证明，它是路上速度最快的汽车。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

The	details	of	Tom	Swift	and	his	wireless	message	will	be	found	in	the	book
这	细节	的	汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息	将要	是	成立	在	这	书

[ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

of	that	title	.
的	那	标题	.

关于汤姆·斯威夫特及其无线电信息的详细内容，请参阅同名书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɑːstəwei] [ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

It	tells	how	he	saved	the	castaways	of	Earthquake	Island	,	and	among	them
它	讲述	如何	他	已保存	这	遇难者	的	地震	岛	,	和	之中	他们

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['nestər] ,

was	Mr	.	Nestor	,
曾是	先生	.	内斯特	,

故事讲述了他如何拯救了地震岛上的遇难者，其中就包括内斯特先生。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['meəri] , [ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [tɒm] [θɔːt] - - [bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

the	father	of	Mary	,	a	girl	whom	Tom	thought	-	-	but	there	,	I'm	not	going	to
这	父亲	的	玛丽	,	一个	女孩	谁	汤姆	想法	-	-	但	那里	,	我是	不是	去	到

[biː; bi] [miːn] ,

be	mean	,
是	意思是	,

玛丽的父亲，汤姆曾对玛丽——但是，我不想说得太刻薄。

[ænd; ənd] [tel] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

and	tell	on	a	good	fellow	.
和	告诉	在	一个	好的	同伴	.

告发好人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [aɪm] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] , [ai] [θɪŋk] .

You	can	guess	what	I'm	hinting	at	,	I	think	.
你	能	猜测	什么	我是	暗示	在	,	我	思考	.

我想你应该能猜到我暗示的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [tɒm] [went] [tuː; tə] [get] ['meəri] ['nestər] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð]

It	was	when	Tom	went	to	get	Mary	Nestor	a	diamond	ring	that	he	fell	in	with
它	曾是	什么时候	汤姆	去	到	得到	玛丽	内斯特	一个	钻石	戒指	那	他	跌倒	在	和

['mɪstə(r)] . - ['dʒɛŋks] ,

Mr	.	Barcoe	Jenks	,
先生	.	-	詹克斯	,

汤姆去给玛丽·内斯特买钻戒时，与巴科·詹克斯先生起了冲突。

[huː] [ɪ'ventʃuəli] [tʊk] [tɒm] [pf] [ɒn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

who	eventually	took	Tom	off	on	a	search	for	the	diamond	makers	,	and	he
WHO	最终	采取	汤姆	离开	在	一个	搜索	为了	这	钻石	制造商	,	和	他

[ænd; ənd] [tɒm] ,

and	Tom	,
和	汤姆	,

最终，他带着汤姆去寻找钻石制造者，他和汤姆，

[wɪð] [sʌm; səm] [frendz] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['fæntəm] ['maʊntən] .

with	some	friends	,	discovered	the	secret	of	Phantom	Mountain	.
和	一些	朋友们	,	发现	这	秘密	的	幻影	山	.

和几个朋友一起，发现了幻影山的秘密。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] [əd'ventʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm]

One	would	have	thought	that	these	adventures	would	have	been	enough	for	Tom
一	会	有	想法	那	这些	冒险	会	有	到过	足够的	为了	汤姆

[swɪft] ,

Swift	,
迅速	,

人们或许会认为，这些冒险经历对汤姆·斯威夫特来说已经足够了。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [hi:; hi] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] .

but	,	like	Alexander	,	he	sighed	for	new	worlds	to	conquer	.
但	,	喜欢	亚历山大	,	他	叹了口气	为了	新的	世界	到	征服	.

但是，就像亚历山大一样，他渴望征服新的世界。

[haʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ,

How	he	went	to	the	caves	of	ice	in	search	of	treasure	,
如何	他	去	到	这	洞穴	的	冰	在	搜索	的	宝藏	,

他如何前往冰洞寻找宝藏，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəri:z] ,

and	how	his	airship	was	wrecked	is	told	in	the	eighth	volume	of	the	series	,
和	如何	他的	飞艇	曾是	损毁	是	讲述	在	这	第八	体积	的	这	系列	,

至于他的飞艇是如何失事的，则在系列小说的第八卷中有所讲述。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swɪft] [skaɪ] - ['reɪsə(r)] ,

and	in	the	next	is	related	the	details	of	his	swift	sky	-	racer	,
和	在	这	下一个	是	有关的	这	细节	的	他的	迅速	天空	-	赛车手	,

接下来将详细介绍他的迅捷空中赛车。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [fɑ:st] [trɪp] ,

in	which	he	and	Mr	.	Damon	made	a	wonderfully	fast	trip	,
在	哪个	他	和	先生	.	达蒙	制成	一个	太棒了	快速地	旅行	,

他和达蒙先生进行了一次非常迅速的旅行，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	brought	a	doctor	to	Mr	.	Swift	in	time	to	save	the	life	of	the
和	带来	一个	医生	到	先生	.	迅速	在	时间	到	节省	这	生活	的	这

[eɪdʒd] [ɪn'ventə(r)] .

aged	inventor	.
老年人	发明者	.

并及时找到了医生，挽救了年迈发明家斯威夫特先生的生命。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wen] [tɒm] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['æfrɪkə]

It	was	when	Tom	invented	a	wonderful	electric	rifle	,	and	went	to	Africa
它	曾是	什么时候	汤姆	发明	一个	精彩的	电的	步枪	,	和	去	到	非洲

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['dɜ:bən] ,

with	a	Mr	.	Durban	,
和	一个	先生	.	德班	,

当时汤姆发明了一支很棒的电动步枪，然后和德班先生一起去了非洲。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntə(r)] , [tu:; tə] [get] ['elɪfənts] - [tʌsks] , [ðæt] [hi:; hi] ['reskju:d] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

a	great	hunter	,	to	get	elephants	'	tusks	,	that	he	rescued	Mr	.	and	Mrs	.
一个	伟大的	猎人	,	到	得到	大象	-	象牙	,	那	他	获救	先生	.	和	太太	.

-

Illingway	,
-	,

他是一位伟大的猎人，为了获得象牙，他救了伊林威夫妇。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [held] ['kæptɪv] [baɪ] [red] ['pɪgmiz] .

the	missionaries	,	who	were	held	captive	by	red	pygmies	.
这	传教士	,	WHO	是	握住	俘虏	经过	红色的	俾格米人	.

那些被红矮人俘虏的传教士们。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .

That	was	a	startling	trip	,	and	full	of	surprises	.
那	曾是	一个	令人震惊	旅行	,	和	满的	的	惊喜	.

那是一次令人震惊、充满惊喜的旅行。

[tɒm] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] [ə; eɪ] [njuː] ['eəʃɪp] , [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] ,

Tom	took	with	him	to	the	dark	continent	a	new	airship	,	the	Black	Hawk	,
汤姆	采取	和	他	到	这	黑暗的	大陆	一个	新的	飞艇	,	这	黑色的	鹰	,

汤姆带着一艘新型飞艇“黑鹰号”前往了那片黑暗大陆。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

and	but	for	this	he	and	his	friends	never	would	have	escaped
和	但	为了	这	他	和	他的	朋友们	绝不	会	有	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

from	the	savages	and	the	wild	beasts	.
从	这	野蛮人	和	这	荒野	野兽	.

若非如此，他和他的朋友们永远也无法逃离野蛮人和野兽的魔爪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæzədəs] [taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

they	had	a	hazardous	time	getting	the	missionary	and	his	wife	away	from
他们	有	一个	危险	时间	获得	这	传教士	和	他的	妻子	离开	从

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

他们费了九牛二虎之力才把传教士夫妇从丛林里救出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['mɪʃən(ə)ri] [huː] , [æz; əz][təʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

It	was	this	same	missionary	who	,	as	told	in	the	first	chapter	of	this	book	,
它	曾是	这	相同的	传教士	WHO	,	作为	讲述	在	这	第一的	章	的	这	书	,

正如本书第一章所述，正是这位传教士：

[sent] [tɒm] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

sent	Tom	the	letter	about	the	city	of	gold	.
发送	汤姆	这	信	关于	这	城市	的	金子	.

给汤姆寄了那封关于黄金之城的信。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['æfrɪkə][ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

Mr	.	Illingway	and	his	wife	wanted	to	stay	in	Africa	in	an	endeavor	to
先生	.	-	和	他的	妻子	通缉	到	停留	在	非洲	在	一个	努力	到

['krɪstʃənaɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

christianize	the	natives	,
基督教化	这	本地人	,

伊林威先生和他的妻子想留在非洲，努力使当地人皈依基督教。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

even	after	their	terrible	experience	.
甚至	后	他们的	糟糕的	经验	.

即使经历了可怕的遭遇。

[səʊ] [tɒm] ['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] ['set(ə)lmənt] .

So	Tom	landed	them	at	a	white	settlement	.
所以	汤姆	登陆	他们	在	一个	白色的	沉降	.

于是，汤姆把他们带到了一个白人定居点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] .

It	was	from	there	that	the	letter	came	.
它	曾是	从	那里	那	这	信	来了	.

那封信就是从那里寄出的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huːm] [tɒm] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red]

But	the	missionaries	were	not	the	only	ones	whom	Tom	saved	from	the	red
但	这	传教士	是	不是	这	仅有的	一个	谁	汤姆	已保存	从	这	红色的

['pɪgmiz] .

pygmies	.
俾格米人	.

但汤姆从红矮人手中救下的不仅仅是传教士。

['ændi] [foʊgɝ] , [ə; eɪ] - [juːθ] , [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['enəmi] ,

Andy	Foger	,	a	Shopton	youth	,	was	Tom's	enemy	,
安迪	福格	,	一个	-	青年	,	曾是	汤姆的	敌人	,

安迪·福格是肖普顿的一名青年，他是汤姆的仇人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz][plænz][ɪn][hɪz; ɪz][trɪps] .

and	he	had	interfered	with	our	hero's	plans	in	his	trips	.
和	他	有	干扰	和	我们的	英雄们	计划	在	他的	旅行	.

他曾干扰我们主人公的旅行计划。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][æn; ən] ['eəʃɪp] [meɪd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [tɒm][tuː; tə]['æfrɪkə] .

He	even	had	an	airship	made	,	and	followed	Tom	to	Africa	.
他	甚至	有	一个	飞艇	制成	,	和	随后	汤姆	到	非洲	.

他甚至还造了一艘飞艇，追随汤姆去了非洲。

[ðeə(r)] ['ændi] [foʊgɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]

There	Andy	Foger	and	his	companion	,	a	German	were	captured	by	the
那里	安迪	福格	和	他的	伴侣	,	一个	德语	是	捕获	经过	这

['sævɪdʒɪz] .

savages	.
野蛮人	.

安迪·福格和他的同伴，一名德国人，在那里被野蛮人俘虏了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [tɒm] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['ændi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði]

But	though	Tom	saved	his	life	,	Andy	did	not	seem	to	give	over	annoying	the
但	尽管	汤姆	已保存	他的	生活	,	安迪	做过	不是	似乎	到	给	超过	恼人的	这

[jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

young	inventor	.
年轻的	发明者	.

虽然汤姆救了他的命，但安迪似乎并不打算就此罢休，一直惹恼这位年轻的发明家。

['ændi][wɒz; wəz] [bɔːn] [miːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

Andy	was	born	mean	,	and	,	as	Eradicate	Sampson	used	to	say	,
安迪	曾是	出生	意思是	,	和	,	作为	根除	桑普森	用过的	到	说	,

安迪生来就很刻薄，正如“根除桑普森”常说的那样，

" [dæt] ['miːnnəs] ['niːbər] [wɪl] [dʌn] [gɪt]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]['aʊtə(r)][hɪm] - - [dæts][ə; eɪ] [fæk] !

"	dat	meanness	neber	will	done	git	whitewashed	outer	him	-	-	dat's	a	fack	!
"	数据	卑鄙	内伯	将要	完毕	git	粉刷过的	外	他	-	-	数据	一个	去他妈的	!

“那种卑鄙行径永远不会让他蒙羞——那真是个混蛋！”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ændi] [foʊgɝ][wɒz; wəz] [miːn] [tuː; tə][tɒm] ,

"	But	if	Andy	Foger	was	mean	to	Tom	,
"	但	如果	安迪	福格	曾是	意思是	到	汤姆	,

“但如果安迪·福格对汤姆很刻薄，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] - [læd] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

there	was	another	Shopton	lad	who	was	just	the	reverse	.
那里	曾是	其他	-	小伙子	WHO	曾是	只是	这	撤销	.

还有一位来自肖普顿的小伙子，情况正好相反。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ned] ['njuːtən] , [huː] [wɒz; wəz][tɑːmz] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] ,

This	was	Ned	Newton	,	who	was	Tom's	particular	chum	,
这	曾是	内德	牛顿	,	WHO	曾是	汤姆的	特别的	密友	,

这是内德·牛顿，他是汤姆的铁哥们儿。

[ned] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɒn] ['meni] [trɪps] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['æfrɪkə]['ɑːftə(r)]
Ned had gone with our hero on many trips , including the one to Africa after
内德 有 已消失 和 我们的 英雄 在 许多 旅行 , 包括 这 一 到 非洲 后
['elɪfənts] .
elephants .
大象 .

内德曾多次陪伴我们的主人公进行旅行，包括去非洲追寻大象的那次旅行。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən]['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [tɒm] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪ'rædɪkeɪt] [went]
Mr . Damon also accompanied Tom many times , and occasionally Eradicate went
先生 . 达蒙 还 伴随 汤姆 许多 时代 , 和 偶尔 根除 去
[ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːtə] ['vɔɪɪdʒɪz] .
along on the shorter voyages .
沿着 在 这 较短 航程 .

达蒙先生也多次陪伴汤姆，有时“根除”号也会跟随汤姆进行较短的航行。

[bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [huː] , [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
But Eradicate was getting old , like Mr . Swift , who , of late years ,
但 根除 曾是 获得 老的 , 喜欢 先生 . 迅速 , WHO , 的 晚的 年 ,

但《根除》这首歌已经老了，就像斯威夫特先生一样，近年来，

[hæd; həd] [nɒt] ['træv(ə)ld] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
had not traveled much with his son .
有 不是 旅行 很多 和 他的 儿子 .

他很少和儿子一起旅行。

[wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tɒm] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [θɪŋz] ,
When I add that Tom still continued to invent things ,
什么时候 我 添加 那 汤姆 仍然 持续 到 发明 事物 ,

当我补充说汤姆仍然继续进行发明创造时，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [əd'ventʃəz] , [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ]
that he was always looking for new adventures , that he still cared very much
那 他 曾是 总是 寻找 为了 新的 冒险 , 那 他 仍然 关心 非常 很多
[fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['nestər] ,
for Mary Nestor ,
为了 玛丽 内斯特 ,

他总是渴望新的冒险，而且他仍然非常关心玛丽·内斯特。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and thought his father the best in the world ,
和 想法 他的 父亲 这 最好的 在 这 世界 ,

他认为他的父亲是世界上最好的。

[ænd; ənd] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
and liked Mr . Damon and Ned Newton above all his other acquaintances ,
和 喜欢 先生 . 达蒙 和 内德 牛顿 多于 全部 他的 其他 熟人 ,
[ɪk'sept] [pə'hæps] ['mɪsɪz] . - ,
except perhaps Mrs . Baggert ,
除了 也许 太太 . - ,

除了巴格特太太之外，他最喜欢达蒙先生和内德·牛顿先生。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪm] ;
the housekeeper , I think perhaps I have said enough about him ;
这 管家 , 我 思考 也许 我 有 说 足够的 关于 他 ;

关于管家，我想我已经说得够多了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .
and now I will get back to the story .
和 现在 我 将要 得到 后退 到 这 故事 .

现在我将继续讲述这个故事。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ændi] [foʊgɝ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] -

I	might	add	,	however	,	that	Andy	Foger	,	who	had	been	away	from	Shopton
我	可能	添加	,	然而	,	那	安迪	福格	,	WHO	有	到过	离开	从	-

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

不过我还要补充一点，安迪·福格已经离开肖普顿一段时间了，

[hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [siːn] [baɪ] [tɒm] ,

had	now	returned	to	the	village	,	and	had	lately	been	seen	by	Tom	,
有	现在	返回	到	这	村庄	,	和	有	最近	到过	已见	经过	汤姆	,

她现在已经回到村子里，汤姆最近见过她。

['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɔːtəʊ] .

riding	around	in	a	powerful	auto	.
骑术	大约	在	一个	强大的	汽车	.

开着一辆动力强劲的汽车四处兜风。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['ændi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [fiːl] ['eni] ['hæpɪə] .

The	sight	of	Andy	did	not	make	the	young	inventor	feel	any	happier	.
这	视线	的	安迪	做过	不是	制作	这	年轻的	发明者	感觉	任何	更快乐	.

看到安迪并没有让这位年轻的发明家感到更开心。

" [wel] , [tɒm] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt]

"	Well	,	Tom	,	I	think	that	will	do	,	"	remarked	Mr	.	Damon	when	,	after	about
"	出色地	,	汤姆	,	我	思考	那	将要	做	,	"	评论	先生	.	达蒙	什么时候	,	后	关于

[æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] ,

an	hour's	work	,
一个	小时	工作	,

“嗯，汤姆，我想这样就可以了，”达蒙先生在工作了大约一个小时后说道。

[ðeɪ] [hæd; həd]['dʒɔɪntli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] .

they	had	jointly	written	a	letter	to	the	African	missionary	.
他们	有	共同	书面	一个	信	到	这	非洲	传教士	.

他们曾共同给那位非洲传教士写了一封信。

" [wɪv] [ɑːskt] [hɪm] [ɪ'nʌf] ['kwestʃənz] , ['enihaʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [læd] .

"	We've	asked	him	enough	questions	,	anyhow	,	"	agreed	the	lad	.
"	我们已经	问	他	足够的	问题	,	无论如何	,	"	同意	这	小伙子	.

“反正我们已经问了他足够多的问题了，”小伙子同意道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wiːl; wil] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,

"	If	he	answers	all	of	them	we'll	know	more	about	the	city	of	gold	,
"	如果	他	答案	全部	的	他们	出色地	知道	更多的	关于	这	城市	的	金子	,

“如果他能回答所有问题，我们就能更多地了解这座黄金之城。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [naʊ] . "

and	where	it	is	,	than	we	do	now	.	"
和	在哪里	它	是	,	比	我们	做	现在	.	"

而且它现在所处的位置比我们现在所处的位置要好得多。”

" [ɪg'zæktli] , " [spəʊk] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

"	Exactly	,	"	spoke	the	odd	man	.
"	确切地	,	"	辐	这	奇怪的	男人	.

“正是如此，”那个古怪的男人说道。

" [naʊ] [tuː; tə] [meɪl] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

"	Now	to	mail	the	letter	,	and	wait	for	an	answer	.
"	现在	到	邮件	这	信	,	和	等待	为了	一个	回答	.

现在该把信寄出去，然后等回复了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sevrəl] [wiːks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [gʊd] [meɪl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt]

It	will	take	several	weeks	,	for	they	don't	have	good	mail	service	to	that	part
它	将要	拿	一些	周	,	为了	他们	不	有	好的	邮件	服务	到	那	部分

[ɒv; əv]['æfrɪkə] .

of	Africa	.
的	非洲	.

这需要几周时间，因为非洲那个地区的邮件服务不太好。

[ai] [həʊp] ['mɪstə(r)] . - [sendz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['betə(r)] [mæp] . "

I	hope	Mr	.	Illingway	sends	us	a	better	map	.	"
我	希望	先生	.	-	发送	我们	一个	更好的	地图	.	"

我希望伊林威先生能给我们寄来一张更好的地图。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [ə'sent] [tɒm] .

"	So	do	I	,	"	assented	Tom	.
"	所以	做	我	,	"	同意	汤姆	.

“我也是，”汤姆赞同道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	But	even	with	the	one	we	have	I'd	take	a	chance	and	look	for	the
"	但	甚至	和	这	一	我们	有	ID	拿	一个	机会	和	看	为了	这

[ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] . "

underground	city	.	"
地下	城市	.	"

“但即便只有我们现有的那一个，我也愿意冒险去寻找地下城。”

" [aɪl] [meɪl] [ðə; ði]['letə(r)] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	I'll	mail	the	letter	,	"	went	on	Mr	.	Damon	,
"	患病的	邮件	这	信	,	"	去	在	先生	.	达蒙	,

“我会把信寄出去，”达蒙先生继续说道。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'spektɪv] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz] [tɒm] .

who	was	as	eager	over	the	prospective	adventure	as	was	Tom	.
WHO	曾是	作为	渴望的	超过	这	预期	冒险	作为	曾是	汤姆	.

他对即将到来的冒险和汤姆一样充满热情。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] ['wɔːtərˌfiːld] [ai] [θɪŋk] .

"	I'm	going	back	home	to	Waterfield	I	think	.
"	我是	去	后退	家	到	水田	我	思考	.

“我想我要回沃特菲尔德的家了。”

[maɪ] [waɪf] [sez] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] . "

My	wife	says	I	stay	here	too	much	.	"
我的	妻子	说道	我	停留	这里	也	很多	.	"

我妻子说我待在家里的时间太长了。

" [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [ɜːrdʒd] [tɒm] .

"	Don't	be	in	a	hurry	,	"	urged	Tom	.
"	不	是	在	一个	匆忙	,	"	敦促	汤姆	.

“别着急，”汤姆催促道。

" [kænt] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ?

"	Can't	you	stay	to	supper	?
"	不能	你	停留	到	晚餐	?

你不能留下来吃晚饭吗?

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['reɪsə(r)] .

I'll	take	you	home	to	-	night	in	the	sky	racer	.
患病的	拿	你	家	到	-	夜晚	在	这	天空	赛车手	.

今晚我开着空中赛车送你回家。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,

I	want	to	talk	more	about	the	city	of	gold	,
我	想	到	讲话	更多的	关于	这	城市	的	金子	,

我想多谈谈这座黄金之城。

[ænd; ənd][plæn] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]['meksɪkəʊ] . "

and	plan	what	we	ought	to	take	with	us	to	Mexico	.	"
和	计划	什么	我们	应该	到	拿	和	我们	到	墨西哥	.	"

并计划一下我们应该带些什么去墨西哥。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	All	right	,	"	agreed	Mr	.	Damon	.
"	全部	正确的	,	"	同意	先生	.	达蒙	.

“好的，”达蒙先生同意道。

" [aɪl] [steɪ] , [bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [ai] ['ʃudnt] .

"	I'll	stay	,	but	I	suppose	I	shouldn't	.
"	患病的	停留	,	但	我	认为	我	不应该	.

“我会留下，但我想我不应该留下。”

[bʌt; bət] [lets] [meɪl] [ðə; ði] ['letə(r)] .

But	let's	mail	the	letter	.
但	我们来吧	邮件	这	信	.

但我们还是把信寄出去吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] , [ðə; ði] ['letə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['pəʊstɪd] , [ðæt] [tɒm] ,

"	It	was	after	supper	,	when	,	the	letter	having	been	posted	,	that	Tom	,
"	它	曾是	后	晚餐	,	什么时候	,	这	信	拥有	到过	发布	,	那	汤姆	,

“晚饭后，信已经寄出，汤姆……”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

his	father	and	Mr	.	Damon	were	discussing	the	city	of	gold	.
他的	父亲	和	先生	.	达蒙	是	讨论	这	城市	的	金子	.

他的父亲和达蒙先生正在讨论黄金之城。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [kænt] [send][ə; eɪ]['betə(r)][mæp] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

"	Will	you	go	,	even	if	Mr	.	Illingway	can't	send	a	better	map	?	"	asked	Mr	.
"	将要	你	去	,	甚至	如果	先生	.	-	不能	发送	一个	更好的	地图	?	"	问	先生	.

['deɪmən] .

Damon	.
达蒙	.

“即使伊林威先生无法提供更好的地图，你也愿意去吗？”达蒙先生问道。

" [ʃʊə(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] .

"	Sure	,	"	exclaimed	Tom	.
"	当然	,	"	惊呼	汤姆	.

“当然，”汤姆大声说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	I	want	to	get	one	of	the	golden	images	if	I	have	to	hunt	all	over	the
"	我	想	到	得到	一	的	这	金的	图片	如果	我	有	到	打猎	全部	超过	这

['æztek] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

Aztec	country	for	it	.	"
阿兹特克	国家	为了	它	.	"

“就算要我跑遍整个阿兹特克国家，我也要得到一张金色的画像。”

" [huz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt]

"	Who's	talking	of	golden	images	?	"	demanded	a	new	voice	,	and	Tom	looked
"	谁是	说	的	金的	图片	?	"	要求	一个	新的	嗓音	,	和	汤姆	看起来

[ʌp] ['kwɪkli] ,

up	quickly	,
向上	迅速地	,

“谁在谈论黄金形象？”一个陌生的声音问道，汤姆猛地抬起头来。

[tuː; tə] [siː] [ned] ['njuːtən] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

to	see	Ned	Newton	,	his	chum	,	entering	the	room	.
到	看	内德	牛顿	,	他的	密友	,	进入	这	房间	.

看到他的朋友内德·牛顿走进房间。

[ned] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˌʌnə'naʊnst] , [æz; əz][hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪd] .

Ned	had	come	in	unannounced	,	as	he	frequently	did	.
内德	有	来	在	未事先宣布的	,	作为	他	频繁地	做过	.

内德像往常一样不请自来。

" [hə'ləʊ] , [əʊld] [stɒk] ! " [kraɪd] [tɒm] [ə'fekʃənətli] .

"	Hello	,	old	stock	!	"	cried	Tom	affectionately	.
"	你好	,	老的	库存	!	"	哭	汤姆	亲切地	.

“你好啊，老伙计们！”汤姆亲切地喊道。

" [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz] [greɪt] [njuːz] .

"	Sir	,	there's	great	news	.
"	先生	,	有	伟大的	消息	.

先生，有个好消息。

[ɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] [naʊ] ! "

It's	you	and	me	for	the	city	of	gold	now	!	"
它是	你	和	我	为了	这	城市	的	金子	现在	!	"

现在，就靠你和我来争夺这座黄金之城了！

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

“出去！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	talking	about	?
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么?

" [ðen] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,

"	Then	Tom	had	to	go	into	details	,
"	然后	汤姆	有	到	去	进入	细节	,

然后汤姆不得不详细说明，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ned] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .

and	explain	to	Ned	all	about	the	great	quantity	of	gold	that	might	be	found	in	the	underground	city	.
和	解释	到	内德	全部	关于	这	伟大的	数量	的	金子	那	可能	是	成立	在	这	地下	城市	.

然后向奈德解释地下城中可能发现的大量黄金。

" [jʊl] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ned] ? " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	You'll	come	along	,	won't	you	,	Ned	?	"	finished	the	young	inventor	.
"	你会	来	沿着	,	惯于	你	,	内德	?	"	完成的	这	年轻的	发明者	.

“你会一起来的，对吧，内德？”年轻的发明家最后说道。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	We	can't	get	along	without	you	.
"	我们	不能	得到	沿着	没有	你	.

“没有你，我们寸步难行。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː] , [aɪ] [ges] .

Mr	.	Damon	is	going	,	and	Eradicate	too	,	I	guess	.
先生	.	达蒙	是	去	,	和	根除	也	,	我	猜测	.

Damon先生要走了，Eradicate公司大概也要走了。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] . "
We'll have a great time . "
出色地 有 一个 伟大的 时间 . "

我们会玩得很开心。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][aɪ][kæn; kən][gəʊ] , " [ə'griːd] [ned] ,
" Well , maybe I can fix it so I can go , " agreed Ned ,
" 出色地 , 或许 我 能 使固定 它 所以 我 能 去 , " 同意 内德 ,

“嗯，也许我可以修好它，这样我就可以去了，”内德同意道。

['sləʊli] , " [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
slowly , " I'd like it , above all things .
缓慢地 , " ID 喜欢 它 , 多于 全部 事物 .

慢慢地说：“我最想要的就是它。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['gəʊldən] ['sɪti] [wɒz; wəz] ? "
Where did you say that golden city was ? "
在哪里 做过 你 说 那 金的 城市 曾是 ? "

你刚才说那座黄金之城在哪里?

" ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - - "
" Somewhere about the central part of Mexico , near the city of - - "
" 某处 关于 这 中央 部分 的 墨西哥 , 靠近 这 城市 的 - - "

“大概在墨西哥中部，靠近某个城市——”

" [hɑːk] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [tɒm] [tuː; tə] ['saɪləns] .
" Hark ! " suddenly exclaimed Ned , holding up a hand to caution Tom to silence .
" 听着 ! " 突然 惊呼 内德 , 保持 向上 一个 手 到 警告 汤姆 到 沉默 .

“听！”内德突然喊道，举起一只手示意汤姆安静。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" What is it ? " asked the young inventor in a whisper .
" 什么 是 它 ? " 问 这 年轻的 发明者 在 一个 耳语 .

“那是什么？”年轻的发明家低声问道。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Some one is coming along the hall , " replied Ned in a low voice .
" 一些 一 是 未来 沿着 这 大厅 , " 回复 内德 在 一个 低的 嗓音 .

“有人正沿着走廊走过来，”内德低声回答道。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
They all listened intently .
他们 全部 听着 专注地 .

他们都认真地听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]
There was no doubt but that some one was approaching along the corridor
那里 曾是 不 怀疑 但 那 一些 一 曾是 接近 沿着 这 走廊
['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .
leading to the library where the conference was being held .
领导 到 这 图书馆 在哪里 这 会议 曾是 存在 握住 .

毫无疑问，有人正沿着通往图书馆的走廊走来，会议正在图书馆举行。

" [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli]['mɪsɪz] . - , " [ri'mɑːk] [tɒm] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [rɪ'liːf] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn]
" Oh , it's only Mrs . Baggert , " remarked Tom a moment later , relief showing in
" 哦 , 它是 仅有的 太太 . - , " 评论 汤姆 一个 片刻 之后 , 宽慰 显示 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“哦，原来是巴格特太太，”汤姆过了一会儿说道，语气中透着一丝释然。

" [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [step] .
" I know her step .
" 我 知道 她 步 .

“我知道她的步子。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,
" There was a tap on the door , and the housekeeper pushed it open ,
" 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 , 和 这 管家 推动 它 打开 ,

“有人敲门，管家把门推开了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə'dʒɑː(r)] .
for it had been left ajar .
为了 它 有 到过 左边 半开 .

因为门是半开着的。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :
She thrust her head in and remarked :
她 推力 她 头 在 和 评论 :

她把头探进来，说道：

" [ai] [ges] [juːv] [fə'gɒtn] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [ðæt] ['ændi] [foʊgɝ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn]
" I guess you've forgotten , Mr . Swift , that Andy Foger is waiting for you in
" 我 猜测 你已经 被遗忘的 , 先生 . 迅速 , 那 安迪 福格 是 等待 为了 你 在
[ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
the next room .
这 下一个 房间 .

“斯威夫特先生，我想你已经忘记了，安迪·福格正在隔壁房间等着你呢。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
He has a letter for you . "
他 有 一个 信 为了 你 . "

他有一封信要给你。

" ['ændi] [foʊgɝ] ! " [gɑːspt] [tɒm] .
" Andy Foger ! " gasped Tom .
" 安迪 福格 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“安迪·福格！”汤姆惊呼道。

" [hɪə(r)] . "
" Here . "
" 这里 . "

“这里。”

" [ðæts] [səʊ] , [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" That's so , I forgot all about him ! " exclaimed Mr . Swift jumping up .
" 那就是 所以 , 我 忘了 全部 关于 他 ! " 惊呼 先生 . 迅速 跳 向上 .

“真是的，我都把他忘了！”斯威夫特先生跳起来惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ] [maɪnd] .
" It slipped my mind .
" 它 滑倒了 我的 头脑 .

我一时疏忽了。

[ai] [let] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
I let him in a while ago , before we came in the library ,
我 让 他 在 一个 尽管 前 , 前 我们 来了 在 这 图书馆 ,

我之前就让他进来了，在我们进图书馆之前。

[ænd; ənd] [hiːz] ['prɒbəbli] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .
and he's probably been sitting in the parlor ever since .
和 他是 大概 到过 坐着 在 这 客厅 曾经 自从 .

他可能从那时起就一直坐在客厅里。

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tɒm] , [səʊ][ai][təʊld][hɪm][tu:; tə] [weɪt] .

I	thought	he	wanted	to	see	you	,	Tom	,	so	I	told	him	to	wait	.
我	想法	他	通缉	到	看	你	,	汤姆	,	所以	我	讲述	他	到	等待	.

我以为他想见你，汤姆，所以我让他等等。

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] .

And	I	forgot	all	about	him	.
和	我	忘了	全部	关于	他	.

我把他完全忘了。

[jʊd] ['betə(r)] [si:] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] . "

You'd	better	see	what	he	wants	.	"
你会	更好的	看	什么	他	想要	.	"

你最好弄清楚他想要什么。

" ['ændi] [foʊgɝ] [ðeə(r)] - - [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , " [m'ɜ:məd] [tɒm] .

"	Andy	Foger	there	-	-	in	the	next	room	,	"	murmured	Tom	.
"	安迪	福格	那里	-	-	在	这	下一个	房间	,	"	低声说道	汤姆	.

“安迪·福格在那儿——就在隔壁房间，”汤姆低声说道。

" [hi:z] [bi:n] [ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

"	He's	been	there	some	time	.
"	他是	到过	那里	一些	时间	.

“他已经在那里待了一段时间了。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ?

I	wonder	how	much	he	heard	about	the	city	of	gold	?
我	想知道	如何	很多	他	听到	关于	这	城市	的	金子	?

我想知道他听说了多少关于黄金之城的事?

" ['tʃæptə(r)] [θri:] ['ændi] [ɪz] ['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ]

"	Chapter	III	Andy	Is	Whitewashed
"	章	三、	安迪	是	粉刷过的

第三章 安迪被洗白

[ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [ɑ:skt] ['ændi] [tu:; tə] [weɪt] , [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,

The	parlor	where	Mr	.	Swift	had	asked	Andy	to	wait	,	adjoined	the	library	,
这	客厅	在哪里	先生	.	迅速	有	问	安迪	到	等待	,	相邻的	这	图书馆	,

斯威夫特先生让安迪等候的客厅与图书馆相邻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔ:(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['hevi] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)] [dreɪpt] .

and	there	was	a	connecting	door	,	over	which	heavy	curtains	were	draped	.
和	那里	曾是	一个	连接	门	,	超过	哪个	重的	窗帘	是	垂坠的	.

中间还有一扇连接门，门上挂着厚重的窗帘。

[tɒm] ['kwɪkli] ['pʊld] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] .

Tom	quickly	pulled	them	aside	and	stepped	into	the	parlor	.
汤姆	迅速地	拉	他们	旁边	和	步	进入	这	客厅	.

汤姆迅速把他们拉到一边，走进了客厅。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] ['əʊpən] ['slaɪtli] ,

The	connecting	door	had	been	open	slightly	,
这	连接	门	有	到过	打开	轻微地	,

连接门微微敞开着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['riːələɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l]

and	in	a	flash	the	young	inventor	realized	that	it	was	perfectly	possible
和	在	一个	闪光	这	年轻的	发明者	已实现	那	它	曾是	完美	可能的

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

for	any	one	in	the	next	room	to	have	heard	most	of	the	talk	about	the
为了	任何	一	在	这	下一个	房间	到	有	听到	最多	的	这	讲话	关于	这

['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

city	of	gold	.
城市	的	金子	.

这位年轻的发明家突然意识到，隔壁房间的任何人完全都有可能听到关于黄金之城的大部分谈话。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ʃəʊd] ['ændi] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] ,

A	glance	across	the	room	showed	Andy	seated	on	the	far	side	,
一个	瞥一眼	穿过	这	房间	显示	安迪	坐着	在	这	远的	边	,

目光扫过房间，看到安迪坐在另一边。

[ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

apparently	engaged	in	reading	a	book	.
显然	已订婚的	在	阅读	一个	书	.

他似乎正在看书。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['ʃɑːpli] .

"	Did	you	want	to	see	me	?	"	asked	Tom	sharply	.
"	做过	你	想	到	看	我	?	"	问	汤姆	尖锐地	.

“你想见我吗？”汤姆厉声问道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

His	father	and	the	others	in	the	library	listened	intently	.
他的	父亲	和	这	其他的	在	这	图书馆	听着	专注地	.

他的父亲和图书馆里的其他人全神贯注地听着。

[tɒm] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['ændi][kʊd; kəd] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Tom	wondered	what	in	the	world	Andy	could	want	of	him	,
汤姆	想知道	什么	在	这	世界	安迪	可以	想	的	他	,

汤姆纳闷安迪到底想让他做什么。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn] [gʊd] [teɪm] ,

since	the	two	were	never	in	good	tame	,
自从	这	二	是	绝不	在	好的	驯服	,

由于两人从来就不是好相处的，

[ænd; ənd]['ændi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] ['iːv(ə)n] [sɪns] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	Andy	cherished	a	resentment	even	since	our	hero	had	rescued	him
和	安迪	珍爱	一个	怨恨	甚至	自从	我们的	英雄	有	获救	他

from	the	African	jungle	.
从	这	非洲	丛林	.

安迪一直对我们的英雄怀有怨恨，尽管是他将英雄从非洲丛林中救了出来。

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ændi] ['kwɪkli] ,

"	No	,	I	didn't	come	to	see	you	,	"	answered	Andy	quickly	,
"	不	,	我	没有	来	到	看	你	,	"	回答	安迪	迅速地	,

“不，我不是来看你的，”安迪迅速回答道。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [feɪs] [tɒm] .

laying	aside	the	book	and	rising	to	face	Tom	.
躺下	旁边	这	书	和	上升	到	脸	汤姆	.

放下书，起身面对汤姆。

" [ðen] [wɒt] - - "

"	Then	what	-	-	"
"	然后	什么	-	-	"

“然后呢——”

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [red] - [heəd] ['bʊli] .

"	I	came	to	see	your	father	,	"	interrupted	the	red	-	haired	bully	.
"	我	来了	到	看	你的	父亲	,	"	中断	这	红色的	-	头发	欺负	.

“我是来看你父亲的，”红头发的恶霸打断道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ;

"	I	have	a	letter	for	him	from	my	father	;
"	我	有	一个	信	为了	他	从	我的	父亲	;

“我有一封我父亲写给他的信；

[bʌt; bət][ai] [ges] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][let][ˌem 'iː][ɪn] . "

but	I	guess	Mr	.	Swift	misunderstood	me	when	he	let	me	in	.	"
但	我	猜测	先生	.	迅速	被误解	我	什么时候	他	让	我	在	.	"

但我猜斯威夫特先生放我进去的时候误解了我的意思。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [tɒm] [sə'spɪʃəsli] ,

"	Did	you	tell	him	you	wanted	to	see	me	?	"	asked	Tom	suspiciously	,
"	做过	你	告诉	他	你	通缉	到	看	我	?	"	问	汤姆	可疑地	,

“你告诉他你想见我了吗？”汤姆狐疑地问道。

['θɪŋkɪŋ] ['ændi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsteɪtmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm][tuː; tə]

thinking	Andy	had	made	a	mistatement	in	order	to	have	a	longer	time	to
思维	安迪	有	制成	一个	错误陈述	在	命令	到	有	一个	更长	时间	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

认为安迪故意说了谎，以便争取更长的等待时间。

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət][ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

"	No	,	I	didn't	,	but	I	guess	your	father	must	have	been	thinking	about
"	不	,	我	没有	,	但	我	猜测	你的	父亲	必须	有	到过	思维	关于

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

“不，我没有，但我猜你父亲当时肯定在想别的事情。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

for	he	told	me	to	come	in	here	and	sit	down	.
为了	他	讲述	我	到	来	在	这里	和	坐	向下	.

因为他叫我进来坐下。

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] ['mɪsɪz] . - [pɑːst] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .

I've	been	waiting	ever	since	,	and	just	now	Mrs	.	Baggert	passed	and	saw	me	.
我已经	到过	等待	曾经	自从	,	和	只是	现在	太太	.	-	通过了	和	锯	我	.

我一直等到现在，巴格特太太刚刚经过，看到了我。

[ʃiː; ʃi] - - "

She	-	-	"
她	-	-	"

她 - ”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [spəʊk] [tɒm] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Yes	,	she	said	you	were	here	,	"	spoke	Tom	significantly	.
"	是的	,	她	说	你	是	这里	,	"	辐	汤姆	显著地	.

“是的，她说你来过这里，”汤姆意味深长地说。

" [wel] , [ðen] [ɪts] [maɪ]['fɑːðə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

"	Well	,	then	it's	my	father	you	want	to	see	.
"	出色地	,	然后	它是	我的	父亲	你	想	到	看	.

“那么，你想见的就是我父亲了。”

[aɪl] [tel] [hɪm] .
I'll tell him .
患病的 告诉 他 .

我会告诉他。

" [tɒm] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" Tom hurried back to the library .
" 汤姆 慌忙 后退 到 这 图书馆 .

汤姆匆匆赶回图书馆。

" [dæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] ['ændi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] .
" Dad , " he said , " it's you that Andy wants to see .
" 爸爸 , " 他 说 , " 它是 你 那 安迪 想要 到 看 .

“爸爸，”他说，“安迪想见的是你。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [foʊgɝ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
He has a letter from Mr . Foger for you . "
他 有 一个 信 从 先生 . 福格 为了 你 . "

他有一封福格先生的信要给你。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" For me ?
" 为了 我 ?

“为我?

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] ?
What in the world can it be about ?
什么 在 这 世界 能 它 是 关于 ?

这到底是关于什么的?

[hiː; hi]['nevə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
He never wrote to me before .
他 绝不 写道 到 我 前 .

他以前从未给我写过信。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['ændi] .
I must have misunderstood Andy .
我 必须 有 被误解 安迪 .

我一定是误解了安迪的意思。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['dʒaɪrəskəʊp][plænz] .
But then it's no wonder for my head is so full of my new gyroscope plans .
但 然后 它是 不 想知道 为了 我的 头 是 所以 满的 的 我的 新的 陀螺仪 计划 .

但这也不足为奇，因为我的脑子里全是我的新陀螺仪计划。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sprɪŋ] [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [get] [raɪt] - - "
There is a certain spring I can't seem to get right - - "
那里 是 一个 肯定 春天 我 不能 似乎 到 得到 正确的 - - "

有一个弹簧我好像怎么也弄不好——”

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [siː] [wɒt] ['ændi] ['wɒnts] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['dʒentli] .
" Perhaps you'd better see what Andy wants , " suggested Mr . Damon gently .
" 也许 你会 更好的 看 什么 安迪 想要 , " 建议 先生 . 达蒙 轻轻地 .

“或许你最好看看安迪想要什么，”达蒙先生温和地建议道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] .
He looked at Tom .
他 看起来 在 汤姆 .

他看了看汤姆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
They were both thinking of the same thing .
他们 是 两个都 思维 的 这 相同的 事物 .

他们俩想的都是同一件事。

" [ai] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

"	I	will	,	"	replied	Mr	.	Swift	quickly	,	and	he	passed	into	the	library	.
"	我	将要	,	"	回复	先生	.	迅速	迅速地	,	和	他	通过了	进入	这	图书馆	.

“好的，”斯威夫特先生迅速回答道，然后走进了图书馆。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['ændi] [hɜːd] ? " [ɑːskt] [ned] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	wonder	how	much	Andy	heard	?	"	asked	Ned	,	in	a	low	voice	.
"	我	想知道	如何	很多	安迪	听到	?	"	问	内德	,	在	一个	低的	嗓音	.

“不知道安迪听到了多少？”内德低声问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	Oh	,	I	don't	believe	it	could	have	been	very	much	,	"	answered	Tom	.
"	哦	,	我	不	相信	它	可以	有	到过	非常	很多	,	"	回答	汤姆	.

“哦，我不认为会很多，”汤姆回答说。

" [nəʊ] , [ai] [stɒpt] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	No	,	I	stopped	you	just	in	time	,	"	rejoined	his	chum	,
"	不	,	我	停止	你	只是	在	时间	,	"	重新加入	他的	密友	,

“不，我及时阻止了你，”他的朋友重新说道。

" [ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [blə:t] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['berid]

"	or	you	might	have	blurted	out	the	name	of	the	city	near	where	the	buried
"	或者	你	可能	有	脱口而出	出去	这	姓名	的	这	城市	靠近	在哪里	这	埋葬

[gəʊld][ɪz] . "

gold	is	.	"
金子	是	.	"

“或者你可能脱口而出埋藏黄金的城市的名字。”

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːd] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [wel] , [tɒm] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Yes	,	we	must	guard	our	secret	well	,	Tom	,	"	put	in	Mr	.	Damon	.
"	是的	,	我们	必须	警卫	我们的	秘密	出色地	,	汤姆	,	"	放	在	先生	.	达蒙	.

“是的，我们必须好好保守这个秘密，汤姆，”达蒙先生插话道。

" [wel] , ['ændi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)][ai] [gɒt] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] ,

"	Well	,	Andy	couldn't	have	known	anything	about	the	letter	I	got	,	"	declared	Tom	,
"	出色地	,	安迪	不能	有	已知	任何事物	关于	这	信	我	得到	,	"	声明	汤姆	,

“安迪不可能知道我收到的那封信的事，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [hɜːd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][hɪm] [mʌtʃ] [gʊd] . "

"	and	if	he	only	heard	snatches	of	our	talk	it	won't	do	him	much	good	.	"
"	和	如果	他	仅有的	听到	抢夺	的	我们的	讲话	它	惯于	做	他	很多	好的	.	"

“如果他只听到我们谈话的片段，对他来说也没什么用。”

" [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [hiːz] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	only	trouble	is	he's	been	there	long	enough	to	have	heard	most	of	it	.	"
"	这	仅有的	麻烦	是	他是	到过	那里	长的	足够的	到	有	听到	最多	的	它	.	"

[sə'dʒestid] [ned] .

suggested	Ned	.
建议	内德	.

“唯一的问题是，他在那儿待的时间太长了，大部分事情他都听到了。”内德说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['friːli] [naʊ] ,

They	could	talk	freely	now	,
他们	可以	讲话	自由	现在	,

他们现在可以自由交谈了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] ['taɪtli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)]

for	in	going	into	the	parlor	Mr	.	Swift	had	tightly	closed	the	door	after
为了	在	去	进入	这	客厅	先生	.	迅速	有	紧紧	关闭	这	门	后

[hɪm] .

him	.
他	.

因为斯威夫特先生走进客厅时，把门紧紧地关上了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['ændi] .

They	could	just	hear	the	murmur	of	his	voice	speaking	to	Andy	.
他们	可以	只是	听到	这	低语	的	他的	嗓音	请讲	到	安迪	.

他们只能听到他低声和安迪说话的声音。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ges] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] ,

"	Well	,	even	if	he	does	guess	about	the	city	of	gold	,	and	its	location	,
"	出色地	,	甚至	如果	他	做	猜测	关于	这	城市	的	金子	,	和	它是	地点	,

“即便他猜到了黄金之城及其位置，

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] [traɪ][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

I	don't	believe	he'll	try	to	go	there	,	"	remarked	Tom	,	after	a	pause	.
我	不	相信	地狱	尝试	到	去	那里	,	"	评论	汤姆	,	后	一个	暂停	.

“我不认为他会尝试去那里，”汤姆停顿了一下后说道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['letɪŋ] ['ændi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

A	moment	later	they	heard	Mr	.	Swift	letting	Andy	out	of	the	front	door	,
一个	片刻	之后	他们	听到	先生	.	迅速	出租	安迪	出去	的	这	正面	门	,

片刻之后，他们听到斯威夫特先生放安迪从前门出去的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][,riː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	then	the	inventor	rejoined	his	son	and	the	others	.
和	然后	这	发明者	重新加入	他的	儿子	和	这	其他的	.

然后，发明家与他的儿子和其他人会合了。

[hiː; hi] [held] [æn; ən]['əʊpən] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	an	open	letter	in	his	hand	.
他	握住	一个	打开	信	在	他的	手	.

他手里拿着一封未读信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] - - ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" This is strange - - very strange , " he murmured .
" 这 是 奇怪的 - - 非常 奇怪的 , " 他 低声说道 .

“这很奇怪——非常奇怪，”他喃喃自语道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['kwɪkli] .
" What is it ? " asked Tom quickly .
" 什么 是 它 ? " 问 汤姆 迅速地 .

“什么事？”汤姆急忙问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
Mr . Foger has written to me asking to be allowed to sell some of
先生 . 福格 有 书面 到 我 问 到 是 允许 到 卖 一些 的
['aʊə(r)] ['peɪtnts] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ɒn] [kəˈmɪʃ(ə)n] . "
our patents and machines on commission . "
我们的 专利 和 机器 在 委员会 . "

福格先生写信给我，请求允许他以佣金方式出售我们的一些专利和机器。

" [sel] [ðem; ðəm] [ɒn] [kəˈmɪʃ(ə)n] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Sell them on commission ! " exclaimed his son .
" 卖 他们 在 委员会 ! " 惊呼 他的 儿子 .

“按佣金卖出去！”他儿子喊道。

" [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['selɪŋ] [gʊdz] [ɒn] [kəˈmɪʃ(ə)n]
" Why does a millionaire like Mr . Foger want to be selling goods on commission
" 为什么 做 一个 百万富翁 喜欢 先生 . 福格 想 到 是 销售 商品 在 委员会
?
?
?

“像福格先生这样的百万富翁为什么要以佣金方式销售商品呢？”

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [trɪk] ! "
It's only a trick ! "
它是 仅有的 一个 诡计 ! "

这只是个骗局！

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [trɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['sləʊli] .
" No , it's not a trick , " said Mr . Swift slowly .
" 不 , 它是 不是 一个 诡计 , " 说 先生 . 迅速 缓慢地 .

“不，这不是诡计，”斯威夫特先生缓缓说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
" He is in earnest .
" 他 是 在 认真 .

他是认真的。

[tɒm] , ['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [mˈɪliənz] .
Tom , Mr . Foger has lost his millions .
汤姆 , 先生 . 福格 有 丢失的 他的 百万 .

汤姆，福格先生损失了数百万美元。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [biːn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'vestmənts] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,

His	fortune	has	been	swept	away	by	unfortunate	investments	,	he	tells	me	,
他的	财富	有	到过	扫荡	离开	经过	不幸	投资	,	他	讲述	我	,

他告诉我，他的财富都被糟糕的投资挥霍一空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] ['eni] [wɜːk] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] .

and	he	would	be	glad	of	any	work	I	could	give	him	.
和	他	会	是	高兴的	的	任何	工作	我	可以	给	他	.

他会很乐意接受我给他的任何工作。

[ðæts] [waɪ] ['ændi] [brɔːt] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

That's	why	Andy	brought	the	letter	to	-	night	.
那就是	为什么	安迪	带来	这	信	到	-	夜晚	.

这就是安迪今晚带来这封信的原因。

[aɪ][dʒʌst] [sent] [hɪm] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] . "

I	just	sent	him	back	with	an	answer	.	"
我	只是	发送	他	后退	和	一个	回答	.	"

我刚把他的答复发回去了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [dæd] ? "

"	What	did	you	say	,	dad	?	"
"	什么	做过	你	说	,	爸爸	?	"

“爸爸，你说什么？”

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "

"	I	said	I'd	think	it	over	.	"
"	我	说	ID	思考	它	超过	.	"

“我说过我会考虑一下。”

" ['mɪstə(r)] . - [m'ɪliənz] [gɒn] , " [mjuːzd] [tɒm] .

"	Mr	.	Foger's	millions	gone	,	"	mused	Tom	.
"	先生	.	-	百万	已消失	,	"	沉思	汤姆	.

“福格先生的数百万美元都没了，”汤姆沉思道。

" [ænd; ənd]['ændi][ɪn][ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] , " ['ædɪd] [ned] .

"	And	Andy	in	there	listening	to	what	we	said	about	the	city	of	gold	,	"	added	Ned	.
"	和	安迪	在	那里	聆听	到	什么	我们	说	关于	这	城市	的	金子	,	"	额外	内德	.

“安迪也在里面听我们谈论黄金之城，”内德补充道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

"	No	wonder	he	was	glad	the	door	was	open	.
"	不	想知道	他	曾是	高兴的	这	门	曾是	打开	.

难怪他很高兴门是开着的。

[id] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɒm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] ['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] ,

He'd	be	there	in	a	minute	,	Tom	,	if	he	could	,	and	so	would	Mr	.	Foger	,
他会	是	那里	在	一个	分钟	,	汤姆	,	如果	他	可以	,	和	所以	会	先生	.	福格	,

汤姆，如果可以的话，他马上就到，福格先生也一样。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [rɪtʃ] .

if	he	thought	he	could	get	rich	.
如果	他	想法	他	可以	得到	富有的	.

如果他认为自己能发财的话。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [gʊdz] [ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

He	wouldn't	have	to	sell	goods	on	commission	if	he	could	pick	up	a	few	of
他	不会	有	到	卖	商品	在	委员会	如果	他	可以	挑选	向上	一个	很少	的

[ðə; ði]['gəʊldən]['ɪmɪdʒɪz] . "

the	golden	images	.	"
这	金的	图片	.	"

如果他能弄到一些金像，他就不用靠卖货赚取佣金了。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [eə(r)] .

"	That's	right	,	"	agreed	Tom	,	with	an	uneasy	air	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	汤姆	,	和	一个	不安	空气	.

“没错，”汤姆不安地同意道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['ændi] [hæd; həd] [hɜːd] .

"	I	wish	I	knew	just	how	much	Andy	had	heard	.
"	我	希望	我	知道	只是	如何	很多	安迪	有	听到	.

“我真想知道安迪到底听到了多少。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] .

But	perhaps	it	wasn't	much	.
但	也许	它	不是	很多	.

但或许也没多少。

" [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [haʊ'evə(r)] ,

"	The	time	was	to	come	,	however	,
"	这	时间	曾是	到	来	,	然而	,

“然而，时机终会到来。”

[wen] [tɒm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ðæt] ['ændi] [foʊgɝ] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ]

when	Tom	was	to	learn	to	his	sorrow	that	Andy	Foger	had	overheard	a
什么时候	汤姆	曾是	到	学习	到	他的	悲哀	那	安迪	福格	有	无意中听到	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

汤姆后来悲痛地发现，安迪·福格偷听到了很多东西。

" [bles] [maɪ] ['bæŋkbʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	bankbook	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	银行存折	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝，我的银行账户保佑！”达蒙先生惊呼道。

" [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	I	never	dreamed	of	such	a	thing	!
"	我	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	!

“我做梦也没想到会发生这样的事！”

['ændi] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi]

Andy	had	every	reason	in	the	world	for	not	wanting	us	to	know	he
安迪	有	每一个	原因	在	这	世界	为了	不是	想要	我们	到	知道	他

[wɒz; wəz][ɪn] [ðeə(r)] !

was	in	there	!
曾是	在	那里	!

安迪有充分的理由不想让我们知道他在那里！

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] .

No	wonder	he	kept	quiet	.
不	想知道	他	保留	安静的	.

难怪他一直保持沉默。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi]

I'll	wager	all	the	while	he	was	as	close	to	the	open	door	as	he
患病的	赌注	全部	这	尽管	他	曾是	作为	关闭	到	这	打开	门	作为	他

[kʊd; kəd][get] ,

could	get	,
可以	得到	,

我敢打赌，他一直都尽可能地靠近敞开的门。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

hoping	to	overhear	about	the	location	of	the	place	,
希望	到	无意中听到	关于	这	地点	的	这	地方	,

希望能无意中听到这个地方的具体位置。

[səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['fɔ:tʃu:n] .

so	he	could	help	his	father	get	back	his	lost	fortune	.
所以	他	可以	帮助	他的	父亲	得到	后退	他的	丢失的	财富	.

这样他就能帮助父亲找回失去的财富。

[bles] [maɪ]['hætbænd] !

Bless	my	hatband	!
保佑	我的	帽带	!

我的帽带保佑！

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . - [təʊld][ˌju: 'es][hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

It's	a	good	thing	Mrs	.	Baggert	told	us	he	was	there	.
它是	一个	好的	事物	太太	.	-	讲述	我们	他	曾是	那里	.

幸好巴格特太太告诉我们他在那里。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

"	They	all	agreed	with	this	,	and	then	,	as	there	was	no	further	danger	of
"	他们	全部	同意	和	这	,	和	然后	,	作为	那里	曾是	不	更远	危险	的

['bi:ɪŋ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ,

being	overheard	,
存在	无意中听到	,

“他们都同意了这一点，而且，由于不会再有被人偷听的危险，

[ðeɪ] [ri'zju:md] [ðeə(r)] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

they	resumed	their	talk	about	the	city	of	gold	.
他们	恢复	他们的	讲话	关于	这	城市	的	金子	.

他们继续谈论着那座黄金之城。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt][də; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)]

It	was	decided	that	they	would	have	to	wait	the	arrival	of	another	letter
它	曾是	决定	那	他们	会	有	到	等待	这	到达	的	其他	信

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['meksɪkəʊ] .

from	Mr	.	Illingway	before	starting	for	Mexico	.
从	先生	.	-	前	开始	为了	墨西哥	.

他们决定，在收到伊林威先生的另一封信之前，他们必须先出发前往墨西哥。

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['set(ə)ld] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪd]['betə(r)][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

"	Well	,	as	long	as	that	much	is	settled	,	I	think	I'd	better	be	going	home	,
"	出色地	,	作为	长的	作为	那	很多	是	定居	,	我	思考	ID	更好的	是	去	家	,

“好了，既然这件事解决了，我想我最好回家了。”

" [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	suggested	Mr	.	Damon	.
"	建议	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生建议道。”

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] . "

"	I	know	my	wife	will	be	anxious	about	me	.	"
"	我	知道	我的	妻子	将要	是	焦虑的	关于	我	.	"

我知道我妻子会为我担心。

" [aɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ]['reɪsə(r)][ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɪn] ['wɔːtəfəd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

"	I'll	get	out	the	sky	racer	and	you'll	be	in	Waterford	in	a	jiffy	,
"	患病的	得到	出去	这	天空	赛车手	和	你会	是	在	沃特福德	在	一个	瞬间	,

“我这就把飞行器开出来，你很快就能到沃特福德了。”

" [sed] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

"	said	Tom	,	and	he	kept	his	word	,
"	说	汤姆	,	和	他	保留	他的	单词	,

汤姆说道，而且他信守了诺言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdi] ['eərəpleɪn] ['kærid] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	speedy	aeroplane	carried	him	and	his	guest	rapidly	through	the	night	,
为了	这	迅速	飞机	携带	他	和	他的	客人	快速	通过	这	夜晚	,

那架高速飞机载着他和他的客人迅速飞越了夜空。

['brɪŋɪŋ] [tɒm] ['seɪfli] [bæk] [həʊm] .

bringing	Tom	safely	back	home	.
带来	汤姆	安全	后退	家	.

安全地把汤姆带回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

It	was	several	days	after	this	,
它	曾是	一些	天	后	这	,

此事发生几天后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [trɪp] .

during	which	time	Tom	and	Ned	had	had	many	talks	about	the	proposed	trip	.
期间	哪个	时间	汤姆	和	内德	有	有	许多	会谈	关于	这	建议的	旅行	.

在此期间，汤姆和内德就这次旅行进行了多次谈话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ɒn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][krɑːft][tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

They	had	figured	on	what	sort	of	a	craft	to	use	in	the	journey	.
他们	有	想	在	什么	种类	的	一个	工艺	到	使用	在	这	旅行	.

他们已经想好了旅途中要使用哪种船只。

[tɒm] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ,

Tom	had	about	decided	on	a	small	,	but	very	powerful	,	dirigible	balloon	,
汤姆	有	关于	决定	在	一个	小的	,	但	非常	强大的	,	飞船	气球	,

汤姆基本决定要造一个小型但动力强劲的飞艇气球。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'lɒŋ] .

that	could	be	packed	in	a	small	compass	and	taken	along	.
那	可以	是	包装	在	一个	小的	罗盘	和	已采取	沿着	.

它可以装进一个小指南针里随身携带。

" [ðɪs] ['sɪti] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['maʊntən] ['væli] ,

"	This	city	may	be	in	some	mountain	valley	,
"	这	城市	可能	是	在	一些	山	谷	,

这座城市可能位于某个山谷中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][təʊld] [ned]

and	a	balloon	will	be	the	only	way	we	can	get	to	it	,	"	he	told	Ned
和	一个	气球	将要	是	这	仅有的	方式	我们	能	得到	到	它	,	"	他	讲述	内德

.

:

.

“气球将是我们到达那里的唯一途径，”他告诉内德。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	right	,	"	agreed	his	chum	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	他的	密友	.

“没错，”他的朋友同意道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['ændi] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	By	the	way	,	you	haven't	heard	any	more	about	Andy	;	have	you	?	"
"	经过	这	方式	,	你	还没有	听到	任何	更多的	关于	安迪	;	有	你	?	"

对了，你之后没听到安迪的消息了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Not	a	thing	.
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm] .

Haven't	even	seen	him	.
还没有	甚至	已见	他	.

我甚至都没见过他。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] . "

None	of	us	have	.	"
没有任何	的	我们	有	.	"

我们谁都没有。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ræd] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] [siːn] [hɪm] . "

"	There	goes	Rad	,	I	wonder	if	he's	seen	him	.	"
"	那里	去	辐射	,	我	想知道	如果	他是	已见	他	.	"

“拉德走了，不知道他有没有看到他。”

" [nəʊ] , [ɔː(r)] [ɪd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	No	,	or	he'd	have	mentioned	it	to	me	.
"	不	,	或者	他会	有	提及	它	到	我	.

“没有，否则他会告诉我的。”

[heɪ] , [ræd] , " [tɒm] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

Hey	,	Rad	,	"	Tom	called	to	the	colored	man	,	"	what	are	you	going	to	do	?
嘿	,	辐射	,	"	汤姆	称为	到	这	有色	男人	,	"	什么	是	你	去	到	做	?

"

"
"

“嘿，拉德，”汤姆朝那个黑人喊道，“你打算怎么办？”

" ['waɪtwɒʃ] [diː] [bæk] [fens] , ['mæsə] [tɒm] .

"	Whitewash	de	back	fence	,	Massa	Tom	.
"	粉刷	德	后退	栅栏	,	马萨	汤姆	.

“粉刷后栅栏，马萨·汤姆。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ][məuz] - [dɪs'rʌptɪd] [steɪt] [ɔb] [dɪs'greɪs] .

It's	in	a	mos	'	disrupted	state	ob	disgrace	.
它是	在	一个	莫斯	-	中断	状态	奥布	耻辱	.

它处于极其混乱且令人蒙羞的状态。

[aɪz] [dʒest] - [gɒt] [tiː] - ['waɪtwɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'se	jest	natchally	got	t	'	whitewash	it	.	"
伊塞	笑话	-	得到	t	-	粉刷	它	.	"

我当然得粉饰太平。

" [ɔːl] [raɪt] , [ræd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .

"	All	right	,	Rad	,	and	when	you	get	through	come	back	here	.
"	全部	正确的	,	辐射	,	和	什么时候	你	得到	通过	来	后退	这里	.

“好的，拉德，等你忙完了就回来。”

[aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I've	got	another	job	for	you	.	"
我已经	得到	其他	工作	为了	你	.	"

我还有另一份工作要交给你。

" [ɔ-aɪt] , ['mæsə] [tɒm] , [ai] [ʃɔrli] [wɪl] , " [ænd; ənd][ræd] [limp] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][peɪl][ɒv; əv]

"	A'right	,	Massa	Tom	,	I	shorely	will	,	"	and	Rad	limped	off	with	his	pail	of
"	好的	,	马萨	汤姆	,	我	岸边	将要	,	"	和	辐射	跛行	离开	和	他的	桶	的

['waɪtwɒʃ] ,

whitewash	,
粉刷	,

“好的，汤姆老爷，我一定会的。”说完，拉德一瘸一拐地提着他的石灰水桶走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] [brʌʃ] .

and	the	long	-	handled	brush	.
和	这	长的	-	处理	刷子	.

还有长柄刷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [feɪt] [ðæt] [sent] ['ændi] [foʊgɝ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] [rəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

It	may	have	been	fate	that	sent	Andy	Foger	along	the	rear	road	a	little	later	,
它	可能	有	到过	命运	那	发送	安迪	福格	沿着	这	后部	路	一个	小的	之后	,

或许是命运的安排，让安迪·福格稍晚一些走上了后路。

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fens] [les] " [dɪs'rʌptɪd] .

and	past	the	place	where	Eradicate	was	making	the	fence	less	"	disrupted	.
和	过去的	这	地方	在哪里	根除	曾是	制作	这	栅栏	较少的	"	中断	.

并经过了 Eradicate 正在使围栏“不那么混乱”的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [feɪt] [ɔː(r)] ['ændi] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['sniːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

"	It	may	have	been	fate	or	Andy	may	have	just	been	sneaking	along	to	see	if
"	它	可能	有	到过	命运	或者	安迪	可能	有	只是	到过	鬼鬼祟祟	沿着	到	看	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [tɑːmz] [plænz] - - [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	could	overhear	anything	of	Tom's	plans	-	-	a	trick	of	which	he	was
他	可以	无意中听到	任何事物	的	汤姆的	计划	-	-	一个	诡计	的	哪个	他	曾是

['friːkwəntli] ['gɪlti] .

frequently	guilty	.
频繁地	有罪的	.

“这或许是命运的安排，也或许是安迪偷偷摸摸地跟着汤姆，想看看能不能听到他的计划——他经常会这么做。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ændi] [wɔːkt] [pɑːst] [weə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] .

At	any	rate	,	Andy	walked	past	where	Eradicate	was	whitewashing	.
在	任何	速度	,	安迪	步行	过去的	在哪里	根除	曾是	粉刷	.

总之，安迪路过“根除”组织正在粉刷的地方。

[ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [red] - [heəd] [læd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :

The	colored	man	saw	the	red	-	haired	lad	coming	and	murmured	:
这	有色	男人	锯	这	红色的	-	头发	小伙子	未来	和	低声说道	:

黑人看见红头发的小伙子走过来，低声说道：

" [diːrz] [dæt][nəʊ] - [kaʊnt] [waɪt] [træʃ] !

"	Dere's	dat	no	'	count	white	trash	!
"	德雷的	数据	不	-	数数	白色的	垃圾	!

“这算什么白垃圾！”

[ai][dʒest] [wɪʃ] ['mæsə] [tɒm] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [naʊ] .

I	jest	wish	Massa	Tom	was	here	now	.
我	笑话	希望	马萨	汤姆	曾是	这里	现在	.

我真希望汤姆老爷现在在这里。

[id] [dʒest] - ['wɒləp] ['ændi] , " [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [muːvd] [hɪz; ɪz] - [brʌʃ] [ʌp]

He'd	jest	natchally	wallop	Andy	,	"	and	Eradicate	moved	his	longhandled	brush	up
他会	笑话	-	重击	安迪	,	"	和	根除	已搬	他的	-	刷子	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

他开玩笑地打了安迪一顿，“然后埃拉迪凯特上下挥动着他的长柄刷子”，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kəʊtɪŋ] [ðə; ði][foʊgɝ] [læd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [stʌf] .

as	though	he	were	coating	the	Foger	lad	with	the	white	stuff	.
作为	尽管	他	是	涂层	这	福格	小伙子	和	这	白色的	东西	.

就好像他要把那白色的东西涂在福格尔家的小伙子身上一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

As	it	happened	,
作为	它	发生	,

事情是这样的，

[ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɒn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [rʌf] [spɒt][ɪn][ðə; ði]

Eradicate	was	putting	some	of	the	liquid	on	a	particularly	rough	spot	in	the
根除	曾是	推杆	一些	的	这	液体	在	一个	特别	粗糙的	点	在	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

根除公司正在将一些液体涂抹在栅栏上一个特别粗糙的地方。

[ə; eɪ] [spɒt] [ləʊ] [daʊn] ,

a	spot	low	down	,
一个	点	低的	向下	,

低洼处，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [stɪk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

and	this	naturally	made	the	handle	of	his	brush	stick	out	over	the	sidewalk	,
和	这	自然	制成	这	处理	的	他的	刷子	戳	出去	超过	这	人行道	,

这样一来，他的刷柄自然就伸出了人行道外。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['ændi] [foʊgɝ] [gɒt] [ðeə(r)] .

and	at	this	moment	Andy	Foger	got	there	.
和	在	这	片刻	安迪	福格	得到	那里	.

就在这时，安迪·福格到了。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [blæk] ['rɑːskl] !

"	Here	,	you	black	rascal	!
"	这里	,	你	黑色的	恶棍	!

“给你，你这黑鬼！”

" [ðə; ði] [læd] ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	lad	angrily	exclaimed	.
"	这	小伙子	愤怒地	惊呼	.

“那小子愤怒地喊道。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðæt] [weɪ] ?

"	What	do	you	mean	by	blocking	the	sidewalk	that	way	?
"	什么	做	你	意思是	经过	阻塞	这	人行道	那	方式	?

“你用那种方式堵塞人行道是什么意思？”

[ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

It's	against	the	law	,	and	I	could	have	you	arrested	for	that	.	"
它是	反对	这	法律	,	和	我	可以	有	你	被捕	为了	那	.	"

这是违法的，我可以报警逮捕你。

" [nəʊ] , [kʊd; kəd][jəʊ] - ['riːəli] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ɪ'rædɪkeɪt] [drɒːliŋli] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

"	No	,	could	yo	'	really	now	?	"	asked	Eradicate	drawlingly	for	he	was	not
"	不	,	可以	哟	-	真的	现在	?	"	问	根除	拖长音调地	为了	他	曾是	不是

[ə'freɪd][ɒv; əv]['ændi] .

afraid	of	Andy	.
害怕的	的	安迪	.

“不，你真的能做到吗？”根除者慢吞吞地问道，因为他并不害怕安迪。

" [jes] , [ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː]['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bæk] - [tɔːk] !

"	Yes	,	I	could	,	and	don't	you	give	me	any	of	your	back	-	talk	!
"	是的	,	我	可以	,	和	不	你	给	我	任何	的	你的	后退	-	讲话	!

“是的，我可以，你不许顶嘴！”

[get] [ðæt] [brʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !

Get	that	brush	out	of	the	way	!
得到	那	刷子	出去	的	这	方式	!

把刷子拿开!

" [ænd; ənd]['ændi] [kɪkt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] .

"	and	Andy	kicked	the	long	handle	.
"	和	安迪	踢	这	长的	处理	.

安迪踢了长把手。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ['fɒləʊd] .

The	natural	result	followed	.
这	自然的	结果	随后	.

结果自然而然地发生了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [wet] [wɪð] ['waɪtwɒʃ] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kɜːv] [θruː] [ðə; ði]

The	other	end	of	the	brush	,	wet	with	whitewash	,	described	a	curve	through	the
这	其他	结尾	的	这	刷子	,	湿的	和	粉刷	,	描述	一个	曲线	通过	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

刷子的另一端沾满了石灰水，在空中划出一道弧线。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [miːn] ['bʊli] .

coming	toward	the	mean	bully	.
未来	朝向	这	意思是	欺负	.

走向那个恶霸。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] ['ænˌdiz] [fʊt] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] [brʌʃ] [luːs] ,

And	as	the	blow	of	Andy's	foot	jarred	the	brush	loose	,
和	作为	这	吹	的	安迪的	脚	罐装	这	刷子	松动的	,

安迪一脚踢飞了刷子，刷子也随之松动了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [fel] [raɪt] [ɒn] ['ænˌdiz] [hed] , [ðə; ði] [waɪt] ['lɪkwɪd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]

the	next	moment	it	fell	right	on	Andy's	head	,	the	white	liquid	trickling	down	on	his
这	下一个	片刻	它	跌倒	正确的	在	安迪的	头	,	这	白色的	液体	涓涓细流	向下	在	他的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

下一刻，它正好落在了安迪的头上，白色的液体顺着他的穿着流了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['waɪtwɒʃ] .

for	Eradicate	was	not	a	miser	when	it	came	to	putting	on	whitewash	.
为了	根除	曾是	不是	一个	吝啬鬼	什么时候	它	来了	到	推杆	在	粉刷	.

根除组织在粉饰太平方面可一点也不吝啬。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ændi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

For	a	moment	Andy	could	not	speak	.
为了	一个	片刻	安迪	可以	不是	说话	.

安迪一时说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] :

Then	he	burst	out	with	:
然后	他	爆裂	出去	和	:

然后他突然说道：

" [haɪ] ! [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɒn] ['pɜːpəs] !
" Hi ! You did that on purpose !
" 你好 ! 你 做过 那 在 目的 !

“嗨！你是故意的！”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
I'll have you in jail for that !
患病的 有 你 在 监狱 为了 那 !

我会把你送进监狱的！

[lʊk] [æt; ət][maɪ][hæt] , [ɪts] ['ruːɪnd] !
Look at my hat , it's ruined !
看 在 我的 帽子 , 它是 毁坏 !

看看我的帽子，毁了！

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [kləʊðz] !
Look at my clothes !
看 在 我的 衣服 !

看看我的衣服！

['ðer] ['ruːɪnd] !
They're ruined !
它们是 毁坏 !

它们毁了！

[əʊ] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! "
Oh , I'll make you pay for this ! "
哦 , 患病的 制作 你 支付 为了 这 ! "

“哦，我会让你付出代价的！”

" [diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['æksɪdənt] , " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] .
" Deed , it shore was a accident , " said Eradicate , trying not to laugh .
" 契据 , 它 支撑 曾是 一个 事故 , " 说 根除 , 尝试 不是 到 笑 .

“没错，这绝对是一场意外，”Eradicate说道，努力忍住笑。

" [juː; jʊ] [dʌn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] - ! "
" You done did it yo'se'f ! "
" 你 完毕 做过 它 - ! "

“是你自己干的！”

" [aɪ][dɪd][nɒt] !
" I did not !
" 我 做过 不是 !

“我没有！

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ; [tɒm] [swɪft] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ɒn] [ðɪs] !
You did it on purpose ; Tom Swift put you in on this !
你 做过 它 在 目的 ; 汤姆 迅速 放 你 在 在 这 !

你是故意的；是汤姆·斯威夫特让你参与的！

[aɪl] - - [aɪl] - -
I'll - - I'll - -
患病的 - - 患病的 - -

我会——我会——

" [bʌt; bət]['ændi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] ['splʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][laɪm][ræn]
" But Andy had to stop and splutter for some of the lime ran
" 但 安迪 有 到 停止 和 溅射 为了 一些 的 这 酸橙 跑
[daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
down off his hat into his mouth ,
向下 离开 他的 帽子 进入 他的 嘴 ,

“但是安迪不得不停下来呛咳，因为一些青柠汁从他的帽子上流进了他的嘴里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] :
and **he** **yelled** **:**
和 他 大喊 :

他大喊道:

" [aɪl] - - [aɪl] - - [aʊtʃ] !
" I'll - - I'll - - Ouch !
" 患病的 - - 患病的 - - 哎哟 !

“我——我——哎哟！”

[fjuː] ! [wʊf] !
Phew ! Woof !
呼..... ! 纬 !

呼！汪!

[uːf] !
Oof !
钱币 !

钱币!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][blaɪnd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Then , in his rage , he made a blind rush for Eradicate .
" 然后 , 在 他的 愤怒 , 他 制成 一个 瞎的 匆忙 为了 根除 .

“然后，他怒不可遏，盲目地冲向了根除。”

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ændi] ,
Now the colored man had no fear of Andy ,
现在 这 有色 男人 有 不 害怕 的 安迪 ,

现在，那个黑人不再害怕安迪了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði][peɪl][ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ,
but he did not want the pail of whitewash to upset ,
但 他 做过 不是 想 这 桶 的 粉刷 到 沮丧的 ,

但他不想让那桶石灰水惹人烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [peɪl] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [juːθ] .
and the said pail was right in the path of the advancing youth .
和 这 说 桶 曾是 正确的 在 这 小路 的 这 前进 青年 .

而那只桶正好挡在了正在前进的年轻人的路上。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Look out ! " cried Eradicate .
" 看 出去 ! " 哭 根除 .

“小心！”根除者喊道。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] ! " ['splʌtəd] ['ændi] .
" I'll make you look out ! " spluttered Andy .
" 患病的 制作 你 看 出去 ! " 喷溅 安迪 .

“我会让你小心点！”安迪结结巴巴地说。

" [aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
" I'll thrash you for this !
" 患病的 鞭挞 你 为了 这 !

“我非揍你不可！”

" [ɪ'rædɪkeɪt] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][peɪl] .
" Eradicate caught up his pail .
" 根除 捕捉 向上 他的 桶 .

“根除”追上了他的水桶。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

He	did	not	want	to	have	the	trouble	of	mixing	more	of	the	liquid	.
他	做过	不是	想	到	有	这	麻烦	的	混合	更多的	的	这	液体	.

他不想再费劲地搅拌更多的液体。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ændi] [eɪmd] [ə; eɪ] [kɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Just	as	he	lifted	it	Andy	aimed	a	kick	for	him	.
只是	作为	他	抬起	它	安迪	旨在	一个	踢	为了	他	.

他刚举起球，安迪就朝他踢了一脚。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌem aɪ 'es] - ['kælkjuleɪtɪd] ,

But	he	mis	-	calculated	,
但	他	误	-	计算	,

但他误判了形势。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]

and	his	foot	struck	the	bottom	of	the	pail	and	sent	it	flying	from
和	他的	脚	击	这	底部	的	这	桶	和	发送	它	飞行	从

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .

the	hands	of	the	colored	man	.
这	双手	的	这	有色	男人	.

他的脚踢到了桶底，把桶从黑人手中踢飞了出去。

[sent][ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [raɪt] [tə'wɔːd] ['ændi] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [dʒʌmpt] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Sent	it	flying	right	toward	Andy	himself	,	for	Eradicate	jumped	back	out	of	the
发送	它	飞行	正确的	朝向	安迪	他自己	,	为了	根除	跳了起来	后退	出去	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

它将物体直接射向了安迪本人，因为根除者跳开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['delјuːdʒ][ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] [wɒz; wəz] [spred] [ænd; ənd]

And	the	next	moment	a	veritable	deluge	of	whitewash	was	sprayed	and
和	这	下一个	片刻	一个	真正的	洪水	的	粉刷	曾是	喷洒	和

[splæʃt] [ænd; ənd] ['splætə] ['əʊvə(r)]['ændi] ,

splashed	and	splattered	over	Andy	,
溅起	和	溅射	超过	安迪	,

下一刻，大量的粉刷灰浆被喷洒、泼溅到安迪身上。

['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['snəʊi] ['lɪkwɪd][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] !

covering	him	with	the	snowy	liquid	from	head	to	foot	!
覆盖	他	和	这	下雪的	液体	从	头	到	脚	!

他从头到脚都被雪状液体覆盖住了！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['perələs] [flaɪt]

Chapter	IV	A	Perilous	Flight
章	第四	一个	危险的	航班

第四章 一次危险的飞行

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - - [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] - - [fɔː(r); fə(r)]

There	was	silence	for	a	moment	-	-	there	had	to	be	-	-	for
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	-	-	那里	有	到	是	-	-	为了

[ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['dʌbld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [lɑːf] [ə'laʊd] ,

Eradicate	was	doubled	over	with	mirth	and	could	not	even	laugh	aloud	,
根除	曾是	双倍	超过	和	欢笑	和	可以	不是	甚至	笑	大声	,

一阵沉默——必须如此——因为"根除"笑得直不起腰，连笑出声来都做不到。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ændi][ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	as	for	Andy	the	whitewash	running	down	his	face	and	over	his
和	作为	为了	安迪	这	粉刷	跑步	向下	他的	脸	和	超过	他的

[maʊθ] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] [spiːtʃ] .

mouth	effectually	prevented	speech	.
嘴	有效地	阻止	演讲	.

至于安迪，流到他脸上和嘴上的粉刷物有效地阻止了他说话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

But	the	silence	did	not	last	long	.
但	这	沉默	做过	不是	最后的	长的	.

但沉默并没有持续太久。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] ,

Just	as	Eradicate	caught	his	breath	,	and	let	out	a	hearty	laugh	,
只是	作为	根除	捕捉	他的	气息	,	和	让	出去	一个	爽朗	笑	,

就在“根除者”喘过气来，并发出爽朗大笑的时候，

['ændi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['waɪpɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Andy	succeeded	in	wiping	some	of	the	liquid	from	his	face	so	that	it
安迪	成功了	在	擦拭	一些	的	这	液体	从	他的	脸	所以	那	它

[wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

was	safe	to	open	his	mouth	.
曾是	安全的	到	打开	他的	嘴	.

安迪成功地擦掉了脸上的一些液体，这样他就可以安全地张开嘴了。

[ðen] [hiː; hi] ['feəli] [let] [aʊt] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] .

Then	he	fairly	let	out	a	roar	of	rage	.
然后	他	相当	让	出去	一个	吼	的	愤怒	.

然后他怒吼了一声。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] !

"	I'll	have	you	put	in	jail	for	that	,	Eradicate	Sampson	!
"	患病的	有	你	放	在	监狱	为了	那	,	根除	桑普森	!

“我要把你关进监狱，消灭桑普森！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juːv] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː] : [jʊl] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	You've	nearly	killed	me	:	You'll	suffer	for	this	!
"	你已经	几乎	被杀	我	:	你会	遭受	为了	这	!

“你差点杀了我：你会为此付出代价的！”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [suː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] , [tuː] !

My	father	will	sue	you	for	damages	,	too	!
我的	父亲	将要	起诉	你	为了	损害	,	也	!

我父亲也会起诉你索赔！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "

Look	at	me	!	"
看	在	我	!	"

看着我！”

" [dæts] [dʒest] [wɒt] [aɪz] ['dɔɪɪn] - , ['hʌni] !
" Dat's jest what I'se doin ' , honey !
" 数据 笑话 什么 伊塞 做 - , 蜂蜜 !

“我就是这么做的，亲爱的！”

[dʒest] [wɒt] [aɪz] ['dɔɪɪn] - ! " [gɑːspt] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm] ['lɑːftə(r)] .
Jest what I'se doin ' ! " gasped Eradicate , hardly able to speak from laughter .
笑话 什么 伊塞 做 - ! " 倒吸一口气 根除 , 几乎 有能力的 到 说话 从 笑声 .

“我到底在干什么！”Eradicate喘着气说，笑得几乎说不出话来。

" [jəʊ] - - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][məʊst] ['kɒntrəri] ['lʊkɪn] - ['spesɪmən] !
" Yo ' suah am a most contrary lookin ' specimen !
" 哟 - - 是 一个 最多 相反 在看 - 标本 !

“哟，我可是个长相最古怪的家伙！”

[jəʊ] - - [ɪz] !
Yo ' suah is !
哟 - - 是 !

你的苏阿是!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! "
Ha ! "
哈 ! "

哈!

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" [kə'mɑːnd] ['ændi] .
" commanded Andy .
" 命令 安迪 .

“安迪命令道。”

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['waɪtwɒʃ] [ɒn][ˌem 'iː] . "
" Don't you dare laugh at me , after throwing whitewash on me . "
" 不 你 敢 笑 在 我 , 后 投掷 粉刷 在 我 . "

“你竟敢在我身上泼粉之后还嘲笑我！”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [nəʊ] ['waɪtwɒʃ] [ɒn][juː; jʊ] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .
" I didn't throw no whitewash on you ! " protested the colored man .
" 我 没有 扔 不 粉刷 在 你 ! " 抗议 这 有色 男人 .

“我可没往你身上泼白水！”黑人抗议道。

" [jəʊ] - [dʌn] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] - , [dæts] [wɒt] [jəʊ] - [dʌn] [dɪd] .
" Yo ' done poured it over yo'se'f , dat's what yo ' done did .
" 哟 - 完毕 倾倒 它 超过 - , 数据 什么 哟 - 完毕 做过 .

“你把一切都倒在了自己身上，这就是你所做的。”

[æn; ən] - [ai][dʒest] [keɪnt] [help] ['læfɪn] - , ['hʌni] .
An ' I jest cain't help laughin ' , honey .
一个 - 我 笑话 不能 帮助 笑 - , 蜂蜜 .

亲爱的，我忍不住要笑了。

[ai][dʒest] - [keɪnt] !
I jest natchally cain't !
我 笑话 - 不能 !

我当然不能!

[jəʊ] - [lʊk] [səʊ] ['mɔːtəli] [dɪ'strest] , [dæts] [wɒt] [jəʊ] - [dʌz] !
Yo - look so mortally distressed , dat's what yo - does !
哟 - 看 所以 致命的 苦恼 , 数据 什么 哟 - 做 !

你看上去非常痛苦，这就是你的表现！

" ['ænˌdiz] [reɪdʒ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['deɪndʒərəs] ,
" Andy's rage might have been dangerous ,
" 安迪的 愤怒 可能 有 到过 危险的 ,

安迪的愤怒可能很危险，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rendəd] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
but the very excess of it rendered him incapable of doing anything .
但 这 非常 过量的 的 它 渲染 他 无法 的 正在做 任何事物 .

但正是这种过度的欲望使他丧失了一切能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld][æt; ət] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɪm] ,
He was wild at Eradicate and would willingly have attacked him ,
他 曾是 荒野 在 根除 和 会 心甘情愿 有 遭到攻击 他 ,

他对“根除”这个角色非常狂野，甚至会主动攻击他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [səʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
but the whitewash was beginning to soak through his clothes ,
但 这 粉刷 曾是 开始 到 浸泡 通过 他的 衣服 ,

但粉刷的油漆开始浸透他的衣服了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wet] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðæt] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [uːz] [aʊt] [ɒv; əv]
and he was so wet and miserable that soon all the fight oozed out of
和 他 曾是 所以 湿的 和 悲惨的 那 很快 全部 这 斗争 渗出 出去 的
[hɪm] .
him .
他 .

他浑身湿透，狼狈不堪，很快所有的斗志都消散了。

[ðen] , [tuː] , [ðəʊ] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz][əʊld] ,
Then , too , though Eradicate was old ,
然后 , 也 , 尽管 根除 曾是 老的 ,

此外，尽管《根除》这款游戏已经很老了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] [brʌʃ] ,
he was strong and he still held the long handle of the whitewash brush ,
他 曾是 强的 和 他 仍然 握住 这 长的 处理 的 这 粉刷 刷子 ,
[nəʊ] [ˌʌnfɔːr'mɪdəbəl] ['wepən] .
no unformidable weapon .
不 不可怕的 武器 .

他力气很大，手里还拿着长长的粉刷柄，这可不是什么可怕的武器。

[səʊ]['ændi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['vɜːb(ə)l][ə'bjuːs] .
So Andy contented himself with verbal abuse .
所以 安迪 满足 他自己 和 口头 虐待 .

于是，安迪便满足于言语辱骂。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɔːl][ðə; ði] [miːn] [nems] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ['endɪŋ] [ʌp] [wɪð] :
He called Eradicate all the mean names he could think of , ending up with :
他 称为 根除 全部 这 意思是 姓名 他 可以 思考 的 , 结束 向上 和 :

他把所有能想到的难听的话都骂了一遍，最后骂的是：

" [juː; jʊ][woʊnt][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['aɪðə(r)] .
" You won't hear the last of this for a long time , either .
" 你 惯于 听到 这 最后的 的 这 为了 一个 长的 时间 , 任何一个 .

“而且，这件事还会持续很长时间，你还会听到很多次。”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ræk] [ɒv; əv] [bəʊnz] , [jɔː(r); jə(r)] [mjuːl] ['buːməræŋ] , [rʌn]
I'll have you , and your old rack of bones , your mule Boomerang , run
患病的 有 你 , 和 你的 老的 架子 的 骨头 , 你的 骡子 回旋镖 , 跑步
[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
out of town ,
出去 的 镇 ,

我会让你、你那副老骨头，还有你的骡子"回旋镖"，统统赶出城去。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɪl] . "
that's what I will . "
那就是 什么 我 将要 . "

我会这么做。

" [wʌts] [dæt] ?
" What's dat ?
" 是什么 数据 ?

那是什么?

[jəʊ] - [ɔːl] [gwaɪn] -
Yo ' all gwine t'hab
哟 - 全部 格温 -

你们都得走

['buːməræŋ] [rʌn] [aʊt] [ɔb] [taʊn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ]
Boomerang run out ob town ? " demanded Eradicate , a sudden change coming
回旋镖 跑步 出去 奥布 镇 ? " 要求 根除 , 一个 突然 改变 未来
['əʊvə(r)] [hɪm] .
over him .
超过 他 .

"回旋镖跑出城了吗？"根除者问道，他突然变了脸色。

[hɪz; ɪz] [mjuːl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [pə'zeʃ(ə)n] .
His mule was his most beloved possession .
他的 骡子 曾是 他的 最多 心爱 拥有 .

他的骡子是他最心爱的财产。

" ['lemi] [tel] [jəʊ] - [wʌn] [θɪŋ] , ['mæsə] ['ændi] .
" Lemme tell yo ' one thing , Massa Andy .
" 让我 告诉 哟 - 一 事物 , 马萨 安迪 .

"我跟你说一件事，安迪老爷。"

[aɪz] [æn; ən][əʊld] ['kʌlәd] [mæn] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] - [kaʊnt] [mɛbi] .
I'se an old colored man , an ' I ain't much ' count mebby .
伊塞 一个 老的 有色 男人 , 一个 - 我 不是 很多 - 数数 梅比 .

我是一个上了年纪的黑人，可能也没什么了不起的。

[bʌt; bət][ef][jəʊ] - [deə(r)] [leɪ] [wʌn]['fɪŋgə(r)][ɒn] [mɑː] [mjuːl] ['buːməræŋ] , ['əʊnli][dʒest][wʌn]['fɪŋgə(r)] ,
But ef yo ' dare lay one finger on mah mule Boomerang , only jest one finger ,
但 ef 哟 - 敢 躺 一 手指 在 玛 骡子 回旋镖 , 仅有的 笑话 一 手指 ,

但如果你胆敢碰我的骡子回旋镖一根手指头，哪怕只是一根手指头，

[maɪnd][juː; jʊ] - , [waɪ] [aɪl] - - [aɪl] [dʒest] - [draʊn] [jəʊ] - - - [ɔːl][ɪn] ['waɪtwɒʃ] , [dæts] [wɒt]
mind you ' , why I'll - - I'll jest natchally drown yo ' - - all in whitewash , dat's what
头脑 你 - , 为什么 患病的 - - 患病的 笑话 - 溺水 哟 - - - 全部 在 粉刷 , 数据 什么
[aɪl] [duː; də] !
I'll do !
患病的 做 !

请注意，我——我当然会用粉饰太平的方式淹没你们所有人，这就是我要做的！

" [ɪ'rædɪkeɪt] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] , [ænd; ənd]['bəʊldli] [feɪst] ['ændi] .
" Eradicate drew himself up proudly , and boldly faced Andy .
" 根除 画 他自己 向上 自豪地 , 和 大胆地 面对 安迪 .

"Eradicate骄傲地挺直身子，大胆地面对着Andy。"

[ðə; ði] ['bʊli] [ʃræŋk] [bæk] .
The bully shrank back .
这 欺负 缩小 后退 .

恶霸吓得退缩了。

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] ['fɜːðə(r)] .
He knew better than to arouse the colored man further .
他 知道 更好的 比 到 引起 这 有色 男人 更远 .

他很清楚，最好不要再激怒那个黑人。

" [jʊl] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['bʊli] .
" You'll suffer for this , " predicted the bully .
" 你会 遭受 为了 这 , " 预测 这 欺负 .

“你会为此付出代价的，”恶霸预言道。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm not going to forget it .
" 我是 不是 去 到 忘记 它 .

我不会忘记这件事。

[tɒm] [swɪft] [pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ,
Tom Swift put you up to this ,
汤姆 迅速 放 你 向上 到 这 ,

是汤姆·斯威夫特指使你这么做的。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [siː] [hɪm] .
and I'll take it out of him the next time I see him .
和 患病的 拿 它 出去 的 他 这 下一个 时间 我 看 他 .

下次见到他，我一定要让他付出代价。

[hiːz] [tuː; tə] [bleɪm] . "
He's to blame . "
他是 到 责备 . "

都是他的错。

" [naʊ] ['lʊki] [hɪə] , ['hʌni] ! " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] [kwɪk] .
" Now looky heah , honey ! " said Eradicate quick .
" 现在 瞧瞧 嘿 , 蜂蜜 ! " 说 根除 快的 .

“瞧瞧这儿，宝贝！”根除者快说道。

" - [jəʊ] - [ɔːl][gɪt][nəʊ] [zɪç] ['nəʊʃ(ə)n][leɪk][dæt][ɪn][jəʊ] - [hed] .
" Doan't yo ' all git no sich notion laik dat in yo ' head .
" - 哟 - 全部 git 不 sich 概念 莱克 数据 在 哟 - 头 .

“难道你们脑子里就没有这样的想法吗?

['mæsə] [tɒm] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] - [æn; ən]
Massa Tom didn't tell me to do noth'in an
马萨 汤姆 没有 告诉 我 到 做 - 一个

马萨·汤姆没让我做任何事

[ai] [eɪnt] .
I ain't .
我 不是 .

我不是。

[hiː; hi] [eɪnt] ['ebən] - [raʊnd] [je] .
He ain't eben ' round yeh .
他 不是 埃本 - 圆形的 是的 .

他根本不在你附近。

[æn; ən] - - [θɪŋ] .
An ' annudder thing .
一个 - - 事物 .

另一个东西。

- [tiː] - [bleɪm] [tuː; tə] - [ðɪs] [jəʊ] - [əʊn] - .

Yo'se	t	'	blame	to	'	this	yo	'	own	se'f	.
-	t	-	责备	到	-	这	哟	-	自己的	-	.

这都怪你自己。

[ef][jəʊ] - ['hædnt] [gɒn] [ˌef 'əʊ] - [ɪz] [kɪk] [diː] ['bʌkɪt]

Ef	yo	'	hadn't	gone	fo	'	is	kick	de	bucket
ef	哟	-	之前没有	已消失	fo	-	是	踢	德	桶

如果你没去死，你就完蛋了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [ə; eɪ] ['hæpənd] .

it	nebber	would	'	a	happened	.
它	内伯	会	-	一个	发生	.

这事绝不会发生。

[ɪts] [jəʊ] - [əʊn] [fɔːlt] , ['hʌni] , [æn; ən] - - [jəʊ] - [fɝdʒɪt] [dæt] !

It's	yo	'	own	fault	,	honey	,	an	'	doan't	yo	'	forgit	dat	!
它是	哟	-	自己的	过错	,	蜂蜜	,	一个	-	-	哟	-	忘记	数据	!

亲爱的，这都是你自找的，你可别忘了！

[nəʊ] , [jəʊ] - ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [æn; ən] - [gɪt] [sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] [ɒn] .

No	,	yo	'	better	go	home	an	'	git	some	dry	clothes	on	.
不	,	哟	-	更好的	去	家	一个	-	git	一些	干燥	衣服	在	.

不，你最好回家换身干衣服。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ændi] [wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] [wet] .

"	It	was	good	advice	,	for	Andy	was	soaking	wet	.
"	它	曾是	好的	建议	,	为了	安迪	曾是	浸泡	湿的	.

“这真是个好建议，因为安迪当时全身都湿透了。”

[hiː; hi] [glɛə] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

He	glared	angrily	at	Eradicate	,	and	then	swung	off	down	the	road	,
他	怒目而视	愤怒地	在	根除	,	和	然后	摇摆	离开	向下	这	路	,

他怒视着“根除者”，然后沿着路荡了出去。

[ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [æt; ət] ['evri] [step] .

the	whitewash	dripping	from	his	garments	at	every	step	.
这	粉刷	滴落	从	他的	服装	在	每一个	步	.

他的衣服每走一步，都会滴落白色的油漆。

" [lænd] [ə; eɪ] ['mæsi] !

"	Land	a	massy	!
"	土地	一个	大	!

“登陆一大片！”

[bʌt; bət] [hiː; hi] - [dɪd] [juːz] [ʌp] [ɔːl] [mɑː] [laɪm] . " [kəm'pleɪnd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

But	he	suah	did	use	up	all	mah	lime	.	"	complained	Eradicate	,
但	他	-	做过	使用	向上	全部	玛	酸橙	.	"	抱怨	根除	,

但他确实把我的石灰都用光了。” 根除者抱怨道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [peɪl] .

as	he	picked	up	the	overturned	pail	.
作为	他	挑选	向上	这	翻覆	桶	.

他捡起了翻倒的水桶。

" [aɪz] [gɒt] [tiː] - [meɪk] [məʊ] - .

"	I's	got	t	'	make	mo	'	.
"	是	得到	t	-	制作	莫	-	.

“我得赚更多。”

[bʌt; bət] [ai] - [maɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

But	I	doan't	mind	,	"	he	added	cheerfully	,	and	then	,
但	我	-	头脑	,	"	他	额外	愉快地	,	和	然后	,

但我并不介意，”他愉快地补充道，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wəʊ] - [bɪ'gɒn] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['ændi] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli]

as	he	saw	the	woe	-	begone	figure	of	Andy	shuffling	along	,	he	laughed	heartily
作为	他	锯	这	悲哀	-	走开	数字	的	安迪	洗牌	沿着	,	他	笑了	衷心地

,

,

,

当他看到安迪那副愁容满面、步履蹒跚的身影时，他开怀大笑起来。

['fɪtɪd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɒt] [hæd; həd]

fitted	the	brush	on	the	handle	and	went	to	tell	Tom	and	Ned	what	had
适配	这	刷子	在	这	处理	和	去	到	告诉	汤姆	和	内德	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

她把刷子装在手柄上，然后去告诉汤姆和内德发生了什么事。

[ænd; ənd] [meɪk] [mɔː(r)] ['waɪtwɒʃ] .

and	make	more	whitewash	.
和	制作	更多的	粉刷	.

再多刷些白漆。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[sɜːvd] [hɪm] [raɪt] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

Served	him	right	,	"	commented	the	young	inventor	.
服务	他	正确的	,	"	评论	这	年轻的	发明者	.

“活该，”这位年轻的发明家评论道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hiːl] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [miːn] [trɪk] [ɒn][juː; jʊ] [naʊ] , " [kˈɒmɛntɪd] [ned] .

"	I	suppose	he'll	try	to	play	some	mean	trick	on	you	now	,	"	commented	Ned	.
"	我	认为	地狱	尝试	到	玩	一些	意思是	诡计	在	你	现在	,	"	评论	内德	.

“我猜他现在会想办法捉弄你，”内德评论道。

" [hiːl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn] [wɒt] [ræd][dɪd] . "

"	He'll	think	you	had	some	hand	in	what	Rad	did	.	"
"	地狱	思考	你	有	一些	手	在	什么	辐射	做过	.	"

“他会认为你参与了拉德的所作所为。”

" [let] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	Let	him	,	"	answered	Tom	.
"	让	他	,	"	回答	汤姆	.

“让他去吧，”汤姆回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪmz] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

"	If	he	tries	any	of	his	games	I'll	be	ready	for	him	.	"
"	如果	他	尝试	任何	的	他的	游戏	患病的	是	准备好	为了	他	.	"

“如果他使出任何伎俩，我都会做好准备。”

" ['meɪbi] [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] , " [səˈdʒestɪd] [ned]

"	Maybe	we'll	soon	be	able	to	start	for	the	city	of	gold	,	"	suggested	Ned
"	或许	出色地	很快	是	有能力的	到	开始	为了	这	城市	的	金子	,	"	建议	内德

.

:

.

“也许我们很快就能启程前往黄金之城了，”内德建议道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [nɒt] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [rɪˈplaɪ] .

"	I'm	afraid	not	in	some	time	,	"	was	his	chum's	reply	.
"	我是	害怕的	不是	在	一些	时间	,	"	曾是	他的	朋友的	回复	.

“恐怕暂时不行，”他的朋友回答道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] ['redi] ,
" It's going to take quite a while to get ready ,
" 它是 去 到 拿 相当 一个 尽管 到 得到 准备好 ,

“准备工作需要相当长的时间，”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - .
and then we've got to wait to hear from Mr . Illingway .
和 然后 我们已经 得到 到 等待 到 听到 从 先生 . - .

然后我们就只能等待伊林威先生的消息了。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [truː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ;
I wonder if it's true that Mr . Foger has lost his fortune ;
我 想知道 如果 它是 真的 那 先生 . 福格 有 丢失的 他的 财富 ;

我想知道福格先生是否真的失去了他的财富；

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [trɪk] ? "
or was that only a trick ? "
或者 曾是 那 仅有的 一个 诡计 ? "

或者那只是个圈套?

" [əʊ] , [ɪts] [truː] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .
" Oh , it's true enough , " answered Ned .
" 哦 , 它是 真的 足够的 , " 回答 内德 .

“哦，确实如此，”内德回答道。

" [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
" I heard some of the bank officials talking about it the other day .
" 我 听到 一些 的 这 银行 官员 说 关于 它 这 其他 天 .

“前几天我听到一些银行官员在谈论这件事。”

" [ned] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bæŋks] ,
" Ned was employed in one of the Shopton banks ,
" 内德 曾是 受雇 在 一 的 这 - 银行 ,

“内德在肖普顿的一家银行工作，

[æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [əʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɒk] .
an institution in which Tom and his father owned considerable stock .
一个 机构 在 哪个 汤姆 和 他的 父亲 拥有 大量 库存 .

汤姆和他的父亲持有这家机构的大量股份。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['hɑːdli] ['eni] ['mʌni] [left] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [liːv] [taʊn] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [west] ,
" He hasn't hardly any money left , and he may leave town and go out west ,
" 他 还没有 几乎 任何 钱 左边 , 和 他 可能 离开 镇 和 去 出去 西方 ,
[aɪ] [hɜːd] . "
I heard . "
我 听到 . "

“他几乎身无分文了，我听说他可能会离开小镇去西部。”

" [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] , " [spəʊk] [tɒm] ,
" He can't go any too soon to suit me , " spoke Tom ,
" 他 不能 去 任何 也 很快 到 套装 我 , " 辐 汤姆 ,

“对我来说，他走得越早越好，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [teɪks] ['ændi] [wɪð] [hɪm] . "
" and I hope he takes Andy with him . "
" 和 我 希望 他 需要 安迪 和 他 . "

“我希望他能带安迪一起走。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['bɪznəs] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] [ðen] ?

"	Your	father	isn't	going	to	have	any	business	dealings	with	Mr	.	Foger	then	?
"	你的	父亲	不是	去	到	有	任何	商业	交易	和	先生	.	福格	然后	?

"

"

"

“那你父亲就不打算和福格先生有任何生意往来了？”

" [aɪ] [ges] [nɒt] .

"	I	guess	not	.
"	我	猜测	不是	.

我想不是。

[dæd] ['dʌznt] [trʌst] [hɪm] .

Dad	doesn't	trust	him	.
爸爸	不	相信	他	.

爸爸不信任他。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ned] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɪn][maɪ][skaɪ]['reɪsə(r)] ?

But	say	,	Ned	,	what	do	you	say	to	a	little	trip	in	my	sky	racer	?
但	说	,	内德	,	什么	做	你	说	到	一个	小的	旅行	在	我的	天空	赛车手	?

不过，内德，你觉得坐我的空中赛车兜风怎么样?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɔːtəfəd] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

I	want	to	go	over	to	Waterford	and	see	Mr	.	Damon	.
我	想	到	去	超过	到	沃特福德	和	看	先生	.	达蒙	.

我想去沃特福德拜访达蒙先生。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [trɪp] ,

We	can	talk	about	our	trip	,
我们	能	讲话	关于	我们的	旅行	,

我们可以聊聊我们的旅行，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][bɪg][mæps][ɒv; əv] ['sentrəl] ['meksɪkəʊ][tuː; tə] ['stʌdi] .

and	he	was	going	to	get	some	big	maps	of	Central	Mexico	to	study	.
和	他	曾是	去	到	得到	一些	大的	地图	的	中央	墨西哥	到	学习	.

他打算弄一些墨西哥中部的大地图来研究。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [aɪ] [wɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I	will	this	afternoon	.
"	我	将要	这	下午	.

我今天下午会去。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] [naʊ] . "

I've	got	to	go	to	the	bank	now	.	"
我已经	得到	到	去	到	这	银行	现在	.	"

我现在得去趟银行了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	All	right	,	I'll	wait	for	you	.
"	全部	正确的	,	患病的	等待	为了	你	.

好的，我会等你。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] [aɪl] [biː; bi] ['tjuːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] .

In	the	meanwhile	I'll	be	tuning	up	the	motor	.
在	这	同时	患病的	是	调谐	向上	这	发动机	.

与此同时，我会对发动机进行调试。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [rʌn] [dʒʌst] [raɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] .

It	didn't	run	just	right	the	other	night	.
它	没有	跑步	只是	正确的	这	其他	夜晚	.

那天晚上它运行得不太正常。

" [ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] ['sepəreɪtɪd] , [ned] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

"	The	two	chums	separated	,	Ned	to	go	downtown	to	the	bank	,
"	这	二	朋友们	分开	,	内德	到	去	市中心	到	这	银行	,

“两个好友分开了，内德要去市中心的银行，

[waɪl] [tɒm] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l][eə(r)][krɑːft] .

while	Tom	hastened	to	the	shed	where	he	kept	his	speedy	little	air	craft	.
尽管	汤姆	加快	到	这	棚	在哪里	他	保留	他的	迅速	小的	空气	工艺	.

汤姆则匆匆赶往存放他那架小型高速飞机的棚子。

['miːnwaɪl] [ɪ'rædɪkeɪt] [went] [ɒn] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

Meanwhile	Eradicate	went	on	whitewashing	the	fence	,
同时	根除	去	在	粉刷	这	栅栏	,

与此同时，Eradicate公司继续粉刷围栏。

['pɔːzɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['ændi] [foʊgɚ] .

pausing	every	now	and	then	to	chuckle	at	the	memory	of	Andy	Foger	.
暂停	每一个	现在	和	然后	到	轻笑	在	这	记忆	的	安迪	福格	.

他时不时停下来，想起安迪·福格，忍不住轻笑出声。

[tɒm] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm]['maɪnə(r)] [ə'dʒʌstmənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

Tom	found	that	some	minor	adjustments	had	to	be	made	to	the	motor	,
汤姆	成立	那	一些	次要的	调整	有	到	是	制成	到	这	发动机	,

汤姆发现需要对电机进行一些小的调整。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .

and	they	took	him	a	couple	of	hours	to	complete	.
和	他们	采取	他	一个	夫妻	的	小时	到	完全的	.

他花了几个小时才完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

It	was	nearly	noon	when	he	finished	,
它	曾是	几乎	中午	什么时候	他	完成的	,

他完成的时候已经快中午了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]['reɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

and	leaving	the	sky	racer	in	the	open	space	in	front	of	the	shed	,
和	离开	这	天空	赛车手	在	这	打开	空间	在	正面	的	这	棚	,

然后把空中赛车停放在棚子前的空地上。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] ,

he	went	in	the	house	to	wash	up	,
他	去	在	这	房子	到	洗	向上	,

他进屋去洗漱，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'graɪmd] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd][ɔɪl] .

for	his	face	and	hands	were	begrimed	with	dirt	and	oil	.
为了	他的	脸	和	双手	是	肮脏的	和	污垢	和	油	.

因为他的脸和手上沾满了污垢和油渍。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

"	But	the	machine's	in	good	shape	,
"	但	这	机器的	在	好的	形状	,

但是机器状态良好，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

"	he	said	to	the	housekeeper	when	she	objected	to	his	appearance	,
"	他	说	到	这	管家	什么时候	她	反对	到	他的	外貌	,

“当管家对他的装扮表示不满时，他这样对管家说，”

" [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['spiːdi] [spɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" and Ned and I will have a speedy spin this afternoon . "
" 和 内德 和 我 将要 有 一个 迅速 旋转 这 下午 . "

“今天下午我和内德会快速兜风。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['rekləs] [bɔɪz] !
" Oh , you reckless boys !
" 哦 , 你 鲁莽 男孩们 !

“哦，你们这些鲁莽的男孩！”

['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðəʊz] ['ɛərəpleinz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - .
Risking your lives in those aeroplanes ! " exclaimed Mrs . Baggert .
冒险 你的 生活 在 那些 飞机 ! " 惊呼 太太 . - .

“你们竟然冒着生命危险乘坐那些飞机！”巴格特夫人惊呼道。

" [waɪ] , ['ðer] [sefə] [ðæn; ðən] [striːt] [kɑːz] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Why , they're safer than street cars ! " declared Tom with a laugh .
" 为什么 , 它们是 更安全 比 街道 汽车 ! " 声明 汤姆 和 一个 笑 .

“它们比有轨电车安全多了！”汤姆笑着说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [striːt] [kɑːz] [kə'laɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn]
" Just think how often street cars collide , and you never heard of an aeroplane
" 只是 思考 如何 经常 街道 汽车 碰撞 , 和 你 绝不 听到 的 一个 飞机
['duːɪŋ] [ðæt] . "
doing that . "
正在做 那 . "

“想想看，有轨电车相撞的事故发生的频率有多高，但你从来没听说过飞机发生过这种事故。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] . "
" No , but think what happens when they fall . "
" 不 , 但 思考 什么 发生 什么时候 他们 落下 . "

“不，但想想它们摔倒时会发生什么。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɒm] ['geɪli] , " [wen] [ðeɪ] [fɔːl] [juː; jʊ] [doʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" That's it ! " cried Tom gaily , " when they fall you don't have time to think .
" 那就是 它 ! " 哭 汤姆 兴高采烈地 , " 什么时候 他们 落下 你 不 有 时间 到 思考 .

“就是这样！”汤姆兴高采烈地喊道，“当他们倒下的时候，你没有时间思考。”

[bʌt; bət][ɪz] ['dɪnə(r)] ['redi] ?
But is dinner ready ?
但 是 晚餐 准备好 ?

晚餐准备好了吗?

[aɪm] ['hʌŋgri] . "
I'm hungry . "
我是 饥饿的 . "

我饿了。

" ['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] . " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
" Never saw you when you weren't . " commented the housekeeper laughing .
" 绝不 锯 你 什么时候 你 不是 . " 评论 这 管家 笑 .

“我从没见过你不在家的样子。”管家笑着评论道。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [raɪt] [daʊn] .
" Yes , you can sit right down .
" 是的 , 你 能 坐 正确的 向下 .

“是的，您可以坐下。”

[wiː; wi][woʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
We won't wait for your father .
我们 惯于 等待 为了 你的 父亲 .

我们不会等你父亲。

[hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi] [leɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪrəskəʊp] .

He	said	he'd	be	late	as	he	wants	to	find	something	about	his	gyroscope	.
他	说	他会	是	晚的	作为	他	想要	到	寻找	某物	关于	他的	陀螺仪	.

他说他会迟到，因为他想查一下关于陀螺仪的事情。

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪn'ventər] [fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] [miːlz] ,

I	never	did	any	such	people	as	inventors	for	spoiling	their	meals	,
我	绝不	做过	任何	这样的	人们	作为	发明家	为了	破坏	他们的	餐	,

我从没把那些发明家当成毁掉饭菜的罪魁祸首。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

"	she	added	as	she	put	dinner	on	the	table	.
"	她	额外	作为	她	放	晚餐	在	这	桌子	.

她一边把晚餐摆上桌一边补充道。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Mr	.	Swift	came	in	before	his	son	had	finished	.
先生	.	迅速	来了	在	前	他的	儿子	有	完成的	.

斯威夫特先生在他儿子说完话之前就进来了。

" [wɒz; wəz] ['ændi] [foʊgɝ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Was	Andy	Foger	here	to	see	me	again	?	"	he	asked	.
"	曾是	安迪	福格	这里	到	看	我	再次	?	"	他	问	.

“安迪·福格又来见我了吗？”他问道。

" [nəʊ] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? " [in'kwaiə] [tɒm] ['kwɪkli] .

"	No	,	why	do	you	ask	?	"	inquired	Tom	quickly	.
"	不	,	为什么	做	你	问	?	"	询问	汤姆	迅速地	.

“不，你为什么这么问？”汤姆急忙问道。

" [ai] [dʒʌst] [sɔː] [hɪm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['eərəpleɪn] [ʃed] , [ænd; ənd] - -

"	I	just	saw	him	out	by	the	aeroplane	shed	,	and	-	-
"	我	只是	锯	他	出去	经过	这	飞机	棚	,	和	-	-

“我刚才在飞机库附近看到他了，然后——”

" [tɒm] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

"	Tom	jumped	up	without	another	word	,
"	汤姆	跳了起来	向上	没有	其他	单词	,

汤姆一句话也没说，就跳了起来。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [skaɪ] ['reɪsə(r)] ['restɪd] [ɒn] [ɪts] ['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] .

and	hurried	to	where	his	sky	racer	rested	on	its	bicycle	wheels	.
和	慌忙	到	在哪里	他的	天空	赛车手	休息	在	它是	自行车	车轮	.

然后赶紧跑到他的空中赛车停在自行车轮子上的地方。

[hiː; hi] [briːðd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ændi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] ,

He	breathed	more	easily	when	he	saw	that	Andy	was	not	in	sight	,
他	呼吸	更多的	容易地	什么时候	他	锯	那	安迪	曾是	不是	在	视线	,

看到安迪不在视线范围内，他才松了口气。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eərəpleɪn] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

and	a	hurried	inspection	of	the	aeroplane	did	not	disclose	that	it	had	been
和	一个	慌忙	检查	的	这	飞机	做过	不是	透露	那	它	有	到过

['tæmpəd] [wɪð] .

tampered	with	.
篡改	和	.

对飞机进行的匆忙检查并未发现飞机已被篡改。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Anything	the	matter	?	"	asked	Mr	.	Swift	,	as	he	followed	his	son	.
"	任何事物	这	事情	?	"	问	先生	.	迅速	,	作为	他	随后	他的	儿子	.

“出什么事了吗？”斯威夫特先生跟在儿子身后问道。

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['ændi] [wɒz; wəz] [aʊt] [hɪə(r)] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]
but **when** **you** **mentioned** **that** **Andy** **was** **out** **here** **I** **thought** **he** **might** **have**
但 什么时候 你 提及 那 安迪 曾是 出去 这里 我 想法 他 可能 有
[biːn] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] .
been **up** **to** **some** **of** **his** **tricks** **.**
到过 向上 到 一些 的 他的 技巧 .

但你提到安迪在这里的时候，我就觉得他可能又在搞什么鬼了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
He **had** **a** **little** **trouble** **with** **Eradicate** **this** **morning** **,**
他 有 一个 小的 麻烦 和 根除 这 早晨 ,

他今天早上在使用 Eradicate 时遇到了一些小问题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **threatened** **to** **get** **even** **with** **me** **for** **it** **.**
和 他 威胁 到 得到 甚至 和 我 为了 它 .

他威胁说要报复我。

" [ænd; ənd] [tɒm] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .
" **And** **Tom** **told** **of** **the** **whitewashing** **incident** **.**
" 和 汤姆 讲述 的 这 粉刷 事件 .

“汤姆讲述了粉刷事件。”

" [ai] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
" **I** **just** **happened** **to** **see** **him** **as** **I** **was** **coming** **to** **dinner** **,**
" 我 只是 发生 到 看 他 作为 我 曾是 未来 到 晚餐 ,

“我来吃晚饭的时候碰巧看到了他。”

" [went] [ɒn] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪn'ventə(r)] .
" **went** **on** **the** **aged** **inventor** **.**
" 去 在 这 老年人 发明者 .

“这位年迈的发明家继续说道。”

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] - - [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] ,
" **He** **hurried** **off** **-** **-** **when** **he** **noticed** **me** **,**
" 他 慌忙 离开 - - 什么时候 他 注意到 我 ,

“他注意到我后，就匆匆离开了。”

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] . "
but **I** **thought** **he** **might** **have** **been** **here** **to** **leave** **another** **letter** **.** **"**
但 我 想法 他 可能 有 到过 这里 到 离开 其他 信 . "

但我以为他可能是来留下另一封信的。

" [nəʊ] , " [sed] [tɒm] .
" **No** **,** " **said** **Tom** **.**
" 不 , " 说 汤姆 .

“不，”汤姆说。

" [ai] [mʌst; məst] [tel] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] [aɪ] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] .
" **I** **must** **tell** **Eradicate** **to** **keep** **his** **weather** **eye** **open** **for** **him** **,** **though** **.**
" 我 必须 告诉 根除 到 保持 他的 天气 眼睛 打开 为了 他 , 尽管 .

“不过，我必须告诉 Eradicate 密切关注他的动向。”

[nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] - [duː; də] .
No **telling** **what** **Andy'll** **do** **.**
不 讲述 什么 - 做 .

谁也说不准安迪会做出什么事来。

[wel] , [ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['iːtɪŋ] , [ɔː(r)] [ned] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [θruː] .

Well	**,**	**I**	**must**	**finish**	**eating**	**,**	**or**	**Ned**	**will**	**be**	**here**	**before**	**I'm**	**through**	**.**
出色地	,	我	必须	结束	吃	,	或者	内德	将要	是	这里	前	我是	通过	.

我得赶紧吃完饭了，不然内德在我吃完之前就会来了。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ned] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [helpt] [tɒm] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

"	**After**	**dinner**	**,**	**Ned**	**arrived**	**,**	**and**	**helped**	**Tom**	**start**	**the**	**motor**	**.**
"	后	晚餐	,	内德	到达的	,	和	帮助	汤姆	开始	这	发动机	.

晚饭后，内德到了，帮汤姆启动了发动机。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] ['ræpɪdli] [gɒt] [ʌp] [spiːd] ,

With	**a**	**roar**	**and**	**a**	**bang**	**the**	**swift**	**little**	**machine**	**rapidly**	**got**	**up**	**speed**	**,**
和	一个	吼	和	一个	砰	这	迅速	小的	机器	快速	得到	向上	速度	,

伴随着一声轰鸣和巨响，这辆轻快的小机器迅速加速起来。

[ðə; ði] [prə'pelər] - [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [blɜːrz][ɒv; əv] [laɪt] .

the	**propellers**	**whizing**	**so**	**fast**	**that**	**they**	**looked**	**like**	**blurs**	**of**	**light**	**.**
这	螺旋桨	-	所以	快速地	那	他们	看起来	喜欢	模糊	的	光	.

螺旋桨高速旋转，看起来像一道道模糊的光影。

[ðə; ði][skaɪ]['reɪsə(r)][wɒz; wəz] [held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] ,

The	**sky**	**racer**	**was**	**held**	**back**	**by**	**a**	**rope**	**,**
这	天空	赛车手	曾是	握住	后退	经过	一个	绳索	,

天空竞速者被绳索拦住。

[æz; əz] [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] " [pʊl] " [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] ,

as	**Tom**	**wanted**	**to**	**note**	**the**	**"**	**pull**	**"**	**of**	**the**	**propellers**	**,**
作为	汤姆	通缉	到	笔记	这	"	拉	"	的	这	螺旋桨	,

汤姆想记录螺旋桨的“拉力”，

[ðə; ði] [fɔːs] [ðeɪ] [ig'zəːtid] [ə'genst] [ðə; ði][eə(r)] ['biːɪŋ] ['redʒɪstəd] [ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bæləns] .

the	**force**	**they**	**exerted**	**against**	**the**	**air**	**being**	**registered**	**on**	**a**	**spring**	**balance**	**.**
这	力量	他们	施加	反对	这	空气	存在	挂号的	在	一个	春天	平衡	.

它们对空气施加的力通过弹簧秤记录下来。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , [ned] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]

"	**What**	**does**	**it**	**say**	**,**	**Ned**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**young**	**inventor**	**as**	**he**	**adjusted**	**the**
"	什么	做	它	说	,	内德	?	"	哭	这	年轻的	发明者	作为	他	调整	这

[ˌkɑːbə'retə(r)] .

carburettor	**.**
化油器	.

“上面写的是什么，内德？”年轻的发明家一边调整化油器一边喊道。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "

"	**A**	**shade**	**over**	**nine**	**hundred**	**pounds**	**.**	**"**
"	一个	阴影	超过	九	百	磅	.	"

“略高于九百英镑。”

" [ges] ['ðætˌ] [duː; də] .

"	**Guess**	**that'll**	**do**	**.**
"	猜测	那将	做	.

“我想这样就行了。”

[hɒp] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] .

Hop	**in**	**,**	**and**	**I'll**	**cast**	**off**	**from**	**the**	**seat**	**.**
跳	在	,	和	患病的	投掷	离开	从	这	座位	.

上来吧，我这就离开座位。

" [ðɪs] [tɒm] ['friːkwəntli] [dɪd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['eərəpleɪn]

" This Tom frequently did when there was no one available to hold the aeroplane

" 这 汤姆 频繁地 做过 什么时候 那里 曾是 不 一 可用的 到 抓住 这 飞机

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['maʊntɪd] .

for him while he mounted .

为了 他 尽管 他 安装 .

“当没有人帮他扶着飞机让他登机时，汤姆经常这样做。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [kɔːd] , ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [krɑːft] [wʊd] [gəʊ]

He could pull a cord , loosen the retaining rope , and away the craft would go

他 可以 拉 一个 绳索 , 松开 这 保留 绳索 , 和 离开 这 工艺 会 去

.

:

.

他可以拉动绳索，松开固定绳，然后小船就会开走。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]

The two chums were soon seated side by side and then Tom , grasping the

这 二 朋友们 是 很快 坐着 边 经过 边 和 然后 汤姆 , 抓握 这

['stɪərɪŋ] [wiːl] ,

steering wheel ,

转向 车轮 ,

两个好友很快并排坐下，然后汤姆握住了方向盘。

[tɜːnd] [ɒn] [fʊl] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] [rəʊp] .

turned on full power and jerked the releasing rope .

转向 在 满的 力量 和 猛地一抖 这 发布 绳索 .

打开全功率，猛地拉动释放绳。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃɒt] [ðə; ði] [skaɪ] ['reɪsə(r)] , ['kwɪkli] [ə'teɪnɪŋ] [spiːd] [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [deft]

Over the ground shot the sky racer , quickly attaining speed until , with a deft

超过 这 地面 射击 这 天空 赛车手 , 迅速地 达到 速度 直到 , 和 一个 麻利

['məʊʃn] ,

motion ,

运动 ,

天空赛车飞掠地面，迅速加速，然后，以一个灵巧的动作，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [dɪ'flektɪŋ] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ðeɪ] [ʃɒt] .

the young inventor tilted the deflecting rudder and up into the air they shot .

这 年轻的 发明者 斜 这 偏转 舵 和 向上 进入 这 空气 他们 射击 .

这位年轻的发明家倾斜了偏转舵，他们便冲上了天空。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['glɔːriəs] ! " [kraɪd] [ned] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd] ['ɒf(ə)n] ['teɪkən] [trɪps] [wɪð]

" Oh , this is glorious ! " cried Ned , for , though he had often taken trips with

" 哦 , 这 是 辉煌 ! " 哭 内德 , 为了 , 尽管 他 有 经常 已采取 旅行 和

[tɒm] ,

Tom ,

汤姆 ,

“哦，这太棒了！”内德喊道，因为尽管他经常和汤姆一起旅行，

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ʌp] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] .

every time he went up he seemed to enjoy it more .

每一个 时间 他 去 向上 他 似乎 到 享受 它 更多的 .

他每次上去似乎都更享受。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [rəʊz] ,

Higher and higher they rose ,

更高 和 更高 他们 玫瑰 ,

它们越升越高，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ]

and	then	with	the	sharp	nose	of	the	craft	turned	in	the	proper	direction	they
和	然后	和	这	锋利的	鼻子	的	这	工艺	转向	在	这	恰当的	方向	他们

[seɪld] [ɒf] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tə'wɔːd] ['wɔːtəfəd] .

sailed	off	well	above	the	trees	and	houses	toward	Waterford	.
航行	离开	出色地	多于	这	树木	和	房屋	朝向	沃特福德	.

然后，他们利用船头的尖锐角度调整船头方向，飞越树木和房屋，向沃特福德方向驶去。

" [ges] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ['haɪə(r)] ,

"	Guess	I'll	go	up	a	bit	higher	,
"	猜测	患病的	去	向上	一个	少量	更高	,

“看来我得再往上爬一点了。”

" [tɒm] [jeld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

"	Tom	yelled	into	his	chums	ear	when	they	were	near	their	destination	.
"	汤姆	大喊	进入	他的	朋友们	耳朵	什么时候	他们	是	靠近	他们的	目的地	.

“汤姆和朋友们快到目的地时，对着他们的耳朵大喊。”

" [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] [glaɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] .

"	Then	I	can	make	a	spiral	glide	to	earth	.
"	然后	我	能	制作	一个	螺旋	滑行	到	地球	.

然后我就可以盘旋滑翔到地球了。

[aɪ] ['hævnt] ['præktɪst] [ðæt] ['leɪtli] .

I	haven't	practiced	that	lately	.
我	还没有	练习	那	最近	.

我最近没练过那个。

" [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] [skaɪ] ['reɪsə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

"	Up	and	up	went	the	sky	racer	,	until	it	was	well	over	the	town	of
"	向上	和	向上	去	这	天空	赛车手	,	直到	它	曾是	出色地	超过	这	镇	的

['wɔːtəfəd] ,

Waterford	,
沃特福德	,

“飞行器越升越高，直到飞越沃特福德镇上空。”

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	Mr	.	Damon	lived	.
在哪里	先生	.	达蒙	居住地	.

达蒙先生居住的地方。

" [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ! " [jeld] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwəd] .

"	There's	his	place	!	"	yelled	Ned	,	pointing	downward	.
"	有	他的	地方	!	"	大喊	内德	,	指向	向下	.

“那就是他的地方！”内德指着下方喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [jel] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .

He	had	to	yell	to	be	heard	above	the	noise	of	the	motor	.
他	有	到	叫喊	到	是	听到	多于	这	噪音	的	这	发动机	.

他不得不大声喊叫才能盖过发动机的噪音。

[tɒm] [n'ɒdɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

Tom	nodded	in	reply	.
汤姆	点头	在	回复	.

汤姆点头回应。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] .

He	,	too	,	had	picked	out	Mr	.	Damon's	large	estate	.
他	,	也	,	有	挑选	出去	先生	.	达蒙的	大的	财产	.

他也看中了达蒙先生的大片庄园。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['menɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

There	were	many	good	landing	places	on	it	,	one	near	the	house	for	which
那里	是	许多	好的	降落	地方	在	它	,	一	靠近	这	房子	为了	哪个

[tɒm] ['hedɪd] .

Tom	headed	.
汤姆	标题	.

岛上有很多不错的降落点，其中一个就在汤姆要去的那栋房子附近。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ʃɒt] ['daʊnwəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	aeroplane	shot	downward	,	like	a	bird	darting	from	the	sky	.
这	飞机	射击	向下	,	喜欢	一个	鸟	飞镖	从	这	天空	.

飞机像鸟儿从天而降一样，猛地向下俯冲。

[tɒm] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['liːvə(r)] [mɔː(r)] ['fɜːmli] .

Tom	grasped	the	rudder	lever	more	firmly	.
汤姆	抓住	这	舵	杠杆	更多的	牢牢	.

汤姆更紧地握住了舵柄。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

He	looked	below	him	,	and	then	,	suddenly	he	uttered	a	cry	of	terror	.
他	看起来	以下	他	,	和	然后	,	突然	他	说出	一个	哭	的	恐怖	.

他向下望去，然后突然发出了一声惊恐的尖叫。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [jeld] [ned] .

"	What	is	it	?	"	yelled	Ned	.
"	什么	是	它	?	"	大喊	内德	.

“那是什么？”内德喊道。

" [ðə; ði] ['rʌdə(r)] !

"	The	rudder	!
"	这	舵	!

“舵！

[ðə; ði] [dɪ'flektɪŋ] ['rʌdə(r)] !

The	deflecting	rudder	!
这	偏转	舵	!

偏转舵！

[ɪts] [dʒæmd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] !

It's	jammed	,	and	I	can't	throw	her	head	up	!
它是	卡住	,	和	我	不能	扔	她	头	向上	!

它卡住了，我没办法把她的头抬起来！

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ned] !

We're	going	to	smash	into	the	ground	,	Ned	!
是	去	到	粉碎	进入	这	地面	,	内德	!

我们要摔到地上了，内德！

[aɪ] [kænt] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] !

I	can't	control	her	!
我	不能	控制	她	!

我控制不了她！

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] !

Something	has	gone	wrong	!
某物	有	已消失	错误的	!

出问题了！

" ['tʃæptə(r)] [viː] [njuːz] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə]

"	Chapter	V	News	From	Africa
"	章	V	消息	从	非洲

第五章 来自非洲的新闻

['blæŋkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ned] [geɪzd] [æt; ət] [tɒm] .

Blankly	**,**	**and**	**with**	**fear**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**Ned**	**gazed**	**at**	**Tom**	**.**
茫然地	,	和	和	害怕	在	他的	眼睛	,	内德	凝视	在	汤姆	.

内德目光呆滞，眼中充满恐惧，凝视着汤姆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['fræntɪkli] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['liːvəz] ,

The	**young**	**inventor**	**was**	**frantically**	**working**	**at**	**the**	**levers**	**,**
这	年轻的	发明者	曾是	疯狂地	在职的	在	这	杠杆	,

这位年轻的发明家正疯狂地操作着操纵杆。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [dʒæmd] ['rʌdə(r)] - - [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði][skaɪ]['reɪsə(r)][tuː; tə]

trying	**to**	**loosen**	**the**	**jammed**	**rudder**	**-**	**-**	**the**	**rudder**	**that**	**enabled**	**the**	**sky**	**racer**	**to**
尝试	到	松开	这	卡住	舵	-	-	这	舵	那	已启用	这	天空	赛车手	到

[biː; bi] ['tɪltɪd] ['ʌpwəd] .

be	**tilted**	**upward**	**.**
是	斜	向上	.

试图松开卡住的舵——正是这个舵使空中赛车能够向上倾斜。

" [kænt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ned] .

"	**Can't**	**you**	**do**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**Ned**	**.**
"	不能	你	做	它	?	"	哭	内德	.

“你做不到吗？”内德喊道。

[tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .

Tom	**shook**	**his**	**head**	**helplessly**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**give**	**up**	**.**
汤姆	摇晃	他的	头	无助地	,	但	他	做过	不是	给	向上	.

汤姆无奈地摇了摇头，但他并没有放弃。

['mædli] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] ,

Madly	**he**	**worked**	**on**	**,**	**and**	**there**	**was**	**need**	**of**	**haste**	**,**
疯狂地	他	工作	在	,	和	那里	曾是	需要	的	匆忙	,

他拼命工作，而且必须抓紧时间。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

for	**every**	**moment**	**the**	**aeroplane**	**was**	**shooting**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**the**
为了	每一个	片刻	这	飞机	曾是	射击	更近	和	更近	到	这

[ɜːθ] .

earth	**.**
地球	.

飞机每时每刻都在离地面越来越近。

[ned] [glɑːns, glæns] [daʊn] .

Ned	**glanced**	**down**	**.**
内德	瞥了一眼	向下	.

奈德低头看了一眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [grɑːs] [plɒt] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk]

They	**were**	**headed**	**for**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**large**	**grass**	**plot**	**and**	**the**	**bank**
他们	是	标题	为了	这	中心	的	一个	大的	草	阴谋	和	这	银行

[ɪm'plɔɪiː] [faʊnd] [hɪm'self] ['grɪmli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tɜːf] [wʊd] [biː; bi] [sˈɒftɐ] [tuː; tə]

employee	**found**	**himself**	**grimly**	**thinking**	**that**	**at**	**least**	**the**	**turf**	**would**	**be**	**softer**	**to**
员工	成立	他自己	阴沉地	思维	那	在	至少	这	草皮	会	是	更柔和	到

[fɔːl] [ɒn][ðæn; ðən][beə(r)] [graʊnd] .

fall	**on**	**than**	**bare**	**ground**	**.**
落下	在	比	裸	地面	.

他们正朝着一大片草地的中央走去，银行职员沮丧地想，至少摔在草皮上会比摔在裸露的地面上软一些。

" [ai] - - [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌts] ['hæpənd] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	**I**	**-**	**-**	**I**	**can't**	**imagine**	**what's**	**happened**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	我	-	-	我	不能	想象	是什么	发生	!	"	哭	汤姆	.

“我……我简直无法想象发生了什么事！”汤姆喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['jæŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['liːvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [muːv] ,

He	was	still	yanking	on	the	lever	,	but	it	would	not	move	,
他	曾是	仍然	猛拉	在	这	杠杆	,	但	它	会	不是	移动	,

他还在使劲拉操纵杆，但操纵杆纹丝不动。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [eə(r)] ,

and	unless	the	head	of	the	aeroplane	was	thrown	up	quickly	,	to	catch	the	air	,
和	除非	这	头	的	这	飞机	曾是	抛掷	向上	迅速地	,	到	抓住	这	空气	,

除非飞机机头迅速抬起以抓住空气，

[ænd; ənd] [tʃek] [ɪts] ['daʊnwəd] [flaɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] [kɪld] .

and	check	its	downward	flight	,	they	would	both	be	killed	.
和	查看	它是	向下	航班	,	他们	会	两个都	是	被杀	.

如果观察它的下落轨迹，他们俩都会丧命。

" [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [vɒl] - [pleɪn] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Shut	off	the	engine	and	vol	-	plane	!	"	cried	Ned	.
"	关闭	离开	这	引擎	和	卷	-	飞机	!	"	哭	内德	.

“关掉引擎，起飞！”内德喊道。

" [nəʊ][juːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	No	use	,	"	answered	Tom	.
"	不	使用	,	"	回答	汤姆	.

“没用，”汤姆回答道。

" [aɪ][kænt] [vɒl] - [pleɪn] [wen] [aɪ][kænt] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp][tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	can't	vol	-	plane	when	I	can't	throw	her	head	up	to	check	her	.
"	我	不能	卷	-	飞机	什么时候	我	不能	扔	她	头	向上	到	查看	她	.

“如果我不能抬起她的头来检查她，我就无法进行俯冲飞行。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] , [θrɒbɪŋ] ['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] .

"	But	he	did	shut	off	the	banging	,	throbbing	motor	,	and	then	in	silence	they	continued	to	fall	.
"	但	他	做过	关闭	离开	这	砰砰作响	,	悸动	发动机	,	和	然后	在	沉默	他们	持续	到	落下	.

但他关掉了砰砰作响、脉动的马达，然后他们默默地继续坠落。

[ned] [hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][dʒʌmp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['ɪnstənt] [deθ] ,

Ned	had	half	a	notion	to	jump	,	but	he	knew	that	would	mean	instant	death	,
内德	有	一半	一个	概念	到	跳	,	但	他	知道	那	会	意思是	立即的	死亡	,

内德曾想过跳下去，但他知道那样就等于立刻丧命。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][beə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] .

and	there	was	just	a	bare	chance	that	if	he	stayed	in	the	machine	it	would	take	off	some	of	the	shock	.
和	那里	曾是	只是	一个	裸	机会	那	如果	他	入住	在	这	机器	它	会	拿	离开	一些	的	这	震惊	.

如果他留在机器里，或许能减轻一些冲击，这种可能性微乎其微。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [naʊ] .

They	could	see	Mr	.	Damon	now	.
他们	可以	看	先生	.	达蒙	现在	.

他们现在可以看到达蒙先生了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][rʌn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

The	old	man	had	run	out	of	his	house	at	the	sight	of	the	approaching
这	老的	男人	有	跑步	出去	的	他的	房子	在	这	视线	的	这	接近

['eərəpleɪn] .

aeroplane	.
飞机	.

老人一看到飞机飞来，就跑出了家门。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð] [tɒm] ['meni] [taɪmz] .

He	knew	it	well	,	for	he	had	ridden	with	Tom	many	times	.
他	知道	它	出色地	,	为了	他	有	骑	和	汤姆	许多	时代	.

他对此非常了解，因为他曾多次和汤姆一起骑马。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	looked	up	and	waved	his	hand	to	the	boys	,
他	看起来	向上	和	挥手	他的	手	到	这	男孩们	,

他抬起头，朝男孩们挥了挥手。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

but	he	had	no	idea	of	their	danger	,
但	他	有	不	主意	的	他们的	危险	,

但他丝毫没有意识到他们面临的危险。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	not	have	helped	them	had	he	been	aware	of	it	.
和	他	可以	不是	有	帮助	他们	有	他	到过	意识到的	的	它	.

即使他知道这件事，也帮不了他们。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [suːn] [gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	must	have	soon	guessed	that	something	was	wrong	though	,	for	a
他	必须	有	很快	猜对了	那	某物	曾是	错误的	尽管	,	为了	一个

['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

moment	later	,
片刻	之后	,

不过他肯定很快就察觉到出了什么问题，因为过了一会儿，

[ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ʃaʊt] [ɪn]['terə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['məʊʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

the	lads	could	hear	him	shout	in	terror	,	and	could	see	him	motion	to	them
这	小伙子们	可以	听到	他	喊	在	恐怖	,	和	可以	看	他	运动	到	他们

.

:
.

小伙子们能听到他惊恐的叫喊声，也能看到他向他们示意。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

Later	he	said	he	saw	that	Tom	was	coming	down	at	too	great	an	inclination	,
之后	他	说	他	锯	那	汤姆	曾是	未来	向下	在	也	伟大的	一个	倾角	,

后来他说他看到汤姆下山的倾斜角度太大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [θrəʊn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ['kwɪkli]

and	he	feared	that	the	machine	could	not	be	thrown	up	into	the	wind	quickly
和	他	害怕	那	这	机器	可以	不是	是	抛掷	向上	进入	这	风	迅速地

[ɪ'nʌf] !

enough	!
足够的	!

他担心机器无法及时被抛向空中！

" [hɪə(r)] [gəʊz] ['sʌmθɪŋ] - - [ðə; ði]['liːvə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['rʌdə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

"	Here	goes	something	-	-	the	lever	or	the	rudder	!	"	cried	Tom	in	desperation	,
"	这里	去	某物	-	-	这	杠杆	或者	这	舵	!	"	哭	汤姆	在	绝望	,

“试试看——拉操纵杆还是拉舵！”汤姆绝望地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [jæŋk] .

as	he	gave	it	a	mighty	yank	.
作为	他	给予	它	一个	强大的	扬克	.

他猛地一拽。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈpʊld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [breɪk]

Up	to	now	he	had	not	pulled	with	all	his	strength	as	he	feared	to	break
向上	到	现在	他	有	不是	拉	和	全部	他的	力量	作为	他	害怕	到	休息

[sʌm; səm] [kəˈnektɪŋ] - [rɒd] ,

some	connecting	-	rod	,
一些	连接	-	杆	,

此前他一直没有使出全力，因为他担心会弄断连杆。

[ˈwaɪə(r)][ɔː(r)][ˈliːvə(r)] .

wire	or	lever	.
金属丝	或者	杠杆	.

钢丝或杠杆。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈevri] [tʃɑːns] .

But	now	he	must	take	every	chance	.
但	现在	他	必须	拿	每一个	机会	.

但现在他必须抓住每一个机会。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðæt] [ˈrʌdə(r)] [ʌp] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪr] [seɪf] !

"	If	I	can	get	that	rudder	up	even	a	little	we're	safe	!
"	如果	我	能	得到	那	舵	向上	甚至	一个	小的	是	安全的	!

“如果我能把舵稍微抬起来一点，我们就安全了！”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [pʊl] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

Once	more	he	gave	a	terrific	pull	on	the	handle	.
一次	更多的	他	给予	一个	了不起	拉	在	这	处理	.

他再次用力拉了一下把手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

There	was	a	snapping	sound	and	Tom	gave	a	yell	of	delight	.
那里	曾是	一个	啪啪	声音	和	汤姆	给予	一个	叫喊	的	喜	.

只听“咔嚓”一声，汤姆高兴地大叫了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !

"	That's	the	stuff	!
"	那就是	这	东西	!

“就是这个！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ʃiːz] ['muːvɪŋ] !

"	She's	moving	!
"	她是	移动	!

她要搬家了！

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] !

We're	all	right	now	!
是	全部	正确的	现在	!

我们现在都很好！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [hæd; həd] [mu:vd] ['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
" And the rudder had moved only just in time ,
" 和 这 舵 有 已搬 仅有的 只是 在 时间 ,

“舵机及时调整了方向，真是千钧一发。”

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðə; ði] [hed]
for when the aeroplane was within a hundred feet of the earth the head
为了 什么时候 这 飞机 曾是 之内 一个 百 脚 的 这 地球 这 头
[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glaidid] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] " [ki:l] . "
was suddenly elevated and she glided along on a level " keel . "
曾是 突然 升高 和 她 滑翔 沿着 在 一个 等级 " 龙骨 . "

当飞机距离地面不到一百英尺时，她的头部突然抬起，然后她沿着水平的“龙骨”滑翔而去。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] [ned] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['deɪndʒə(r)] [prɪ'zentɪd] .
" Look out ! " yelled Ned , for a new danger presented .
" 看 出去 ! " 大喊 内德 , 为了 一个 新的 危险 呈现 .

“小心！”内德大喊道，因为新的危险出现了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd]['əʊvə(r)] - [rʌn] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stepɪŋ]
They were so near the earth that Tom had over - run his original stepping
他们 是 所以 靠近 这 地球 那 汤姆 有 超过 - 跑步 他的 原来的 步进
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他们离地面太近了，以至于汤姆已经越过了他原本落脚的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][skaɪ]['reɪsə(r)][wɒz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [haʊs] ,
and now the sky racer was headed directly for Mr . Damon's house ,
和 现在 这 天空 赛车手 曾是 标题 直接地 为了 先生 . 达蒙的 房子 ,
[ænd; ənd] [maɪt] [kræʃ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
and might crash into it .
和 可能 碰撞 进入 它 .

现在，这架空中赛车正朝着达蒙先生的房子直奔而去，可能会撞上去。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[aɪv] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hænd] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] .
I've got her in hand ! " said the young inventor reassuringly .
我已经 得到 她 在 手 ! " 说 这 年轻的 发明者 令人安心 .

“我控制住她了！”年轻的发明家安慰道。

[tɒm] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['æŋg(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [ækt][æz; əz]
Tom tilted the rudder at a sharp angle to have the air pressure act as
汤姆 斜 这 舵 在 一个 锋利的 角度 到 有 这 空气 压力 行为 作为
[ə; eɪ] [breɪk] .
a brake .
一个 制动 .

汤姆将方向舵倾斜到一个锐角，利用气压起到刹车的作用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [swə:v] [ðə; ði][krɑ:ft][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]
At the same time he swerved the craft to one side so that there was no
在 这 相同的 时间 他 急转弯 这 工艺 到 一 边 所以 那 那里 曾是 不
[lɒŋgə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
longer any danger of crashing into the house .
更长 任何 危险 的 崩溃 进入 这 房子 .

与此同时，他猛地将飞行器转向一侧，以免撞到房子。

" [bles] [maɪ] - - " [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
" Bless my - - " began Mr . Damon , but in the excitement he really didn't know
" 保佑 我的 - - " 开始 先生 . 达蒙 , 但 在 这 激动 他 真的 没有 知道
[wɒt] [tuː; tə] [bles] ,
what to bless ,
什么 到 保佑 ,

“保佑我的——”达蒙先生刚开口，但激动之下，他真的不知道该保佑什么。

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
so he stopped short .
所以 他 停止 短的 .

于是他突然停了下来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [mə'mentəm] [hæd; həd] [biːn] [tʃekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
A moment later , feeling that the momentum had been checked enough to make
一个 片刻 之后 , 感觉 那 这 势头 有 到过 已检查 足够的 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][lænd] ,
it safe to land ,
它 安全的 到 土地 ,

片刻之后，感觉惯性已经得到充分控制，可以安全着陆，

[tɒm] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][krɑːft] ['daʊnwəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
Tom directed the craft downward again and came gracefully to earth ,
汤姆 指导 这 工艺 向下 再次 和 来了 优雅地 到 地球 ,

汤姆再次操控飞行器向下俯冲，优雅地降落到地球。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] .
a short distance away from his eccentric friend .
一个 短的 距离 离开 从 他的 偏心 朋友 .

离他那位古怪的朋友不远。

" [hwjuː] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Whew ! " gasped the young inventor , as he leaped from his seat .
" 呼！ ！ " 倒吸一口气 这 年轻的 发明者 , 作为 他 跳跃 从 他的 座位 .

“呼！”这位年轻的发明家喘着粗气，从座位上跳了起来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skeəri] [taɪm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] . "
" That was a scary time while it lasted . "
" 那 曾是 一个 可怕的 时间 尽管 它 持续 . "

“那段日子虽然短暂，但确实很可怕。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [ə'griːd] [ned] .
" I should say so ! " agreed Ned .
" 我 应该 说 所以 ！ " 同意 内德 .

“我倒是应该这么说！”内德赞同道。

" [bles] [maɪ] [strɔː] [hæt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my straw hat ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 稻草 帽子 ！ " 哭 先生 . 达蒙 .

“我的草帽保佑！”达蒙先生喊道。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] ? "
Did you lose control of her , Tom ? "
做过 你 失去 控制 的 她 , 汤姆 ? "

汤姆，你是不是失去了对她的控制?

" [nəʊ] , [ðə; ði] [dɪ'flektɪŋ] ['rʌdə(r)] [gɒt] [dʒæmd] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	the	deflecting	rudder	got	jammed	,	and	I	couldn't	move	it	.
"	不	,	这	偏转	舵	得到	卡住	,	和	我	不能	移动	它	.

“不，偏转舵卡住了，我动不了它。”

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] . "

I	must	look	and	see	what's	the	matter	.	"
我	必须	看	和	看	是什么	这	事情	.	"

我得看看出了什么事。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	I	thought	it	was	all	up	with	you	,	"	commented	Mr	.	Damon	,
"	我	想法	它	曾是	全部	向上	和	你	,	"	评论	先生	.	达蒙	,

“我还以为这一切都是你干的呢，”达蒙先生评论道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

as	he	followed	Tom	and	Ned	to	the	front	end	of	the	craft	,
作为	他	随后	汤姆	和	内德	到	这	正面	结尾	的	这	工艺	,

他跟着汤姆和内德来到了飞船的前端，

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'flektɪŋ] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

where	the	deflecting	mechanism	was	located	.
在哪里	这	偏转	机制	曾是	位于	.

偏转机构所在位置。

[tɒm] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Tom	glanced	quickly	over	it	.
汤姆	瞥了一眼	迅速地	超过	它	.

汤姆迅速地扫了一眼。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

His	quick	eye	caught	something	,	and	he	uttered	an	exclamation	.
他的	快的	眼睛	捕捉	某物	,	和	他	说出	一个	感叹	.

他眼疾手快地发现了什么，不禁惊呼出声。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [kraɪd] .

"	the	young	inventor	cried	.
"	这	年轻的	发明者	哭	.

这位年轻的发明家喊道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʒæmd] !

"	No	wonder	it	jammed	!
"	不	想知道	它	卡住	!

难怪它会卡住！

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [sliːv] , [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] [wɜːkt] [ðə; ði]

"	and	from	a	copper	sleeve	,	through	which	ran	the	wire	that	worked	the
"	和	从	一个	铜	袖子	,	通过	哪个	跑	这	金属丝	那	工作	这

['rʌdə(r)] ,

rudder	,
舵	,

“舵的驱动线穿过一根铜套管，

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən][bəʊlt] .

he	pulled	a	small	iron	bolt	.
他	拉	一个	小的	铁	螺栓	.

他拔出了一颗小铁螺栓。

" [ðæt] [gɒt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sli:v] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] , "
" That got between the sleeve and the wire , and I couldn't move it , "
" 那 得到 之间 这 袖子 和 这 金属丝 , 和 我 不能 移动 它 , "
[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
he explained .
他 解释 .

“它卡在了套管和电线之间，我挪不动它，”他解释说。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] ['pʊld] [hɑ:d] [ai] ['lu:s(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] . "
" But when I pulled hard I loosened it . "
" 但 什么时候 我 拉 难的 我 松动 它 . "

“但是当我用力拉的时候，它就松开了。”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [ɪn] [ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] [ned] .
" How did it fall in there ? " asked Ned .
" 如何 做过 它 落下 在 那里 ? " 问 内德 .

“它怎么会掉进去呢？”内德问道。

" [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [fɔ:l] [ðeə(r)] . " [spəʊk] [tɒm] ['kwaɪətli] .
" It didn't fall there . " spoke Tom quietly .
" 它 没有 落下 那里 . " 辐 汤姆 悄悄 .

“它没掉在那里。”汤姆轻声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] . "
" It was put there . "
" 它 曾是 放 那里 . "

“它是被放在那里的。”

" [pʊt] [ðeə(r)] !
" Put there !
" 放 那里 !

“放在那里！”

[bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] !
Bless my insurance policy !
保佑 我的 保险 政策 !

感谢我的保险！

[hu:] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstədli] [trɪk] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
Who did such a dastardly trick ? " cried Mr . Damon .
WHO 做过 这样的 一个 卑鄙的 诡计 ? " 哭 先生 . 达蒙 .

“是谁干了这么卑鄙的勾当？”达蒙先生喊道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] [stɪl] ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ændi] [foʊgɚ] ,
" I don't know , " answered Tom still quietly , " but I suspect it was Andy Foger ,
" 我 不 知道 , " 回答 汤姆 仍然 悄悄 , " 但 我 怀疑 它 曾是 安迪 福格 ,

“我不知道，”汤姆依然平静地回答，“但我怀疑是安迪·福格。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['nɪərə(r)][tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and he was never any nearer to putting us out of business than a
和 他 曾是 绝不 任何 更近 到 推杆 我们 出去 的 商业 比 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
little while ago ,
小的 尽管 前 ,

不久前，他离让我们破产的距离从未如此之近。

[ned] . "
Ned . "
内德 . "

内德。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt]

"	Do	you	mean	to	say	that	he	deliberately	tried	to	injure	you	?	"	asked
"	做	你	意思是	到	说	那	他	故意地	尝试	到	损伤	你	?	"	问

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Mr	.	Damon	.
先生	.	达蒙	.

“你的意思是说他故意想伤害你吗？”达蒙先生问道。

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [juː 'es] ,

"	Well	,	he	may	not	have	intended	to	hurt	us	,
"	出色地	,	他	可能	不是	有	故意的	到	伤害	我们	,

“嗯，他或许并非有意伤害我们。”

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]

but	that's	what	would	have	happened	if	I	hadn't	been	able	to	throw	her	up
但	那就是	什么	会	有	发生	如果	我	之前没有	到过	有能力的	到	扔	她	向上

['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] [wen] [aɪ][dɪd] ,

into	the	wind	when	I	did	,
进入	这	风	什么时候	我	做过	,

但如果我当时没能把她抛向空中，就会发生那样的事。

" [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	replied	Tom	.
"	回复	汤姆	.

汤姆回答道。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [swɪft] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [red] - [heəd] ['bʊli] [nɪə(r)][ðə; ði]

Then	he	told	of	Mr	.	Swift	having	seen	the	red	-	haired	bully	near	the
然后	他	讲述	的	先生	.	迅速	拥有	已见	这	红色的	-	头发	欺负	靠近	这

['eərəpleɪn] .

aeroplane	.
飞机	.

然后他讲述了斯威夫特先生看到那个红头发恶霸在飞机附近的事情。

" ['ændi] [meɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

"	Andy	may	have	only	intended	to	put	my	machine	out	of	working	order	,
"	安迪	可能	有	仅有的	故意的	到	放	我的	机器	出去	的	在职的	命令	,

“安迪可能只是想让我的机器无法正常工作而已。”

" [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	went	on	the	young	inventor	,	"	but	it	might	have	been	worse	than	that	,
"	去	在	这	年轻的	发明者	,	"	但	它	可能	有	到过	更糟	比	那	,

“但情况可能比这更糟，”这位年轻的发明家继续说道，“

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	and	he	could	not	repress	a	shudder	.
"	和	他	可以	不是	抑	一个	不寒而栗	.

他忍不住打了个寒颤。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Are	you	going	to	say	anything	to	him	?	"	asked	Ned	.
"	是	你	去	到	说	任何事物	到	他	?	"	问	内德	.

“你打算跟他说些什么吗？”内德问道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ! " [rɪ'plaɪd] [tɔːn] ['kwɪkli] .

"	I	certainly	am	!	"	replied	Torn	quickly	.
"	我	当然	是	!	"	回复	撕裂	迅速地	.

“我当然是！”托恩迅速回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['krɪp(ə)ld] [ˌjuː 'es][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

"	He	doesn't	realize	that	he	might	have	crippled	us	both	for	life	.
"	他	不	意识到	那	他	可能	有	残疾的	我们	两个都	为了	生活	.

“他没有意识到，他的行为可能会让我们俩终身残疾。”

[ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ai][get] [bæk] .

I	sure	am	going	to	say	something	to	him	when	I	get	back	.
我	当然	是	去	到	说	某物	到	他	什么时候	我	得到	后退	.

我回去后一定要跟他说说这件事。

" [bʌt; bət][tɒm][dɪd][nɒt][get][ðə; ði] [tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ned] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

"	But	Tom	did	not	get	the	chance	,	for	when	he	and	Ned	returned	to
"	但	汤姆	做过	不是	得到	这	机会	,	为了	什么时候	他	和	内德	返回	到

- ,

Shopton	,
-	,

“但汤姆没有机会，因为当他和内德回到肖普顿时，

- - [ðə; ði][skaɪ]['reɪsə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bjuːtɪfli] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [trɪp] ,

-	-	the	sky	racer	behaving	beautifully	on	the	homeward	trip	,
-	-	这	天空	赛车手	行为	非常漂亮	在	这	回家	旅行	,

——这架空中竞速飞机在返程途中表现非常出色，

- - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [taʊn] , ['teɪkɪŋ] ['ændi] [wɪð]

-	-	it	was	learned	that	Mr	.	Foger	had	suddenly	left	town	,	taking	Andy	with
-	-	它	曾是	学习	那	先生	.	福格	有	突然	左边	镇	,	采取	安迪	和

[hɪm] .

him	.
他	.

——据了解，福格先生突然离开了小镇，带走了安迪。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [njuː] [aɪ'd][biː; bi]['ɑːftə(r)][hɪm] , " [sed] [tɒm] ['grɪmli] ,

"	Maybe	he	knew	I'd	be	after	him	,	"	said	Tom	grimly	,
"	或许	他	知道	ID	是	后	他	,	"	说	汤姆	阴沉地	,

“也许他知道我会追杀他，”汤姆冷冷地说。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

and	so	that	incident	was	closed	for	the	time	being	,
和	所以	那	事件	曾是	关闭	为了	这	时间	存在	,

因此，该事件暂时告一段落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [fraɪt] .

but	it	was	a	long	time	before	Tom	and	Ned	got	over	their	fright	.
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	汤姆	和	内德	得到	超过	他们的	惊吓	.

但汤姆和内德过了很久才从惊吓中缓过来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['vɪzɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

They	had	a	nice	visit	with	Mr	.	Damon	,
他们	有	一个	好的	访问	和	先生	.	达蒙	,

他们和达蒙先生的会面很愉快。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

and	talked	of	the	city	of	gold	to	their	heart's	content	,
和	谈话	的	这	城市	的	金子	到	他们的	心脏的	内容	,

他们尽情地谈论着那座黄金之城。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [mæps][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][hæd; həd] [prə'kjʊəd] ,

looking	at	several	large	maps	of	Mexico	that	the	eccentric	man	had	procured	,
寻找	在	一些	大的	地图	的	墨西哥	那	这	偏心	男人	有	采购	,

他看着那位古怪男子弄来的几张墨西哥大幅地图，

[ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːgə(r)] [mæp][ænd; ənd]

and	locating	,	as	well	as	they	could	from	the	meager	map	and
和	定位	,	作为	出色地	作为	他们	可以	从	这	微薄	地图	和

[dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

description	they	had	,
描述	他们	有	,

他们尽其所能，根据手头仅有的一张简陋地图和描述进行定位。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['treʒəz] [mait] [biː; bi] .

where	the	underground	treasures	might	be	.
在哪里	这	地下	宝藏	可能	是	.

地下宝藏可能就在那里。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? " [riˈmɑːk] [ned] .

"	I	suppose	you	are	getting	ready	to	go	,	Mr	.	Damon	?	"	remarked	Ned	.
"	我	认为	你	是	获得	准备好	到	去	,	先生	.	达蒙	?	"	评论	内德	.

“我想您是准备出发了吧，达蒙先生？”内德说道。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃən] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Hush	!	"	cautioned	the	odd	man	,	looking	quickly	around	the	room	.
"	嘘	!	"	警告	这	奇怪的	男人	,	寻找	迅速地	大约	这	房间	.

“嘘！”那个古怪的男人警告道，同时迅速环顾四周。

" [ai] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	I	haven't	said	anything	to	my	wife	about	it	yet	.
"	我	还没有	说	任何事物	到	我的	妻子	关于	它	然而	.

“我还没跟妻子提起过这件事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ðiːz] - [waɪld] [guːs] ['tʃeɪsɪz] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

You	know	she	doesn't	like	me	to	go	off	on	these	'	wild	goose	chases	'	as	she	calls	them	,
你	知道	她	不	喜欢	我	到	去	离开	在	这些	-	荒野	鹅	追逐	-	作为	她	呼叫	他们	,

你知道她不喜欢我像她所说的那样，去做这些“徒劳无功的事”。

[wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] [swɪft] .

with	you	,	Tom	Swift	.
和	你	,	汤姆	迅速	.

和你一样，汤姆·斯威夫特。

[bʌt; bət] [bles] [maɪ] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] !

But	bless	my	railroad	ticket	!
但	保佑	我的	铁路	票	!

但感谢我的火车票！

[ɪts] [hɑːf][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . "

It's	half	the	fun	of	my	life	.	"
它是	一半	这	乐趣	的	我的	生活	.	"

这是我人生一半的乐趣所在。

" [ðen] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['iːgəli] ,

"	Then	don't	you	think	you	can	go	?	"	asked	the	young	inventor	eagerly	,
"	然后	不	你	思考	你	能	去	?	"	问	这	年轻的	发明者	急切地	,

“那你不觉得你可以去吗？”年轻的发明家急切地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

for	he	had	formed	a	strong	like	for	Mr	.	Damon	,
为了	他	有	形成	一个	强的	喜欢	为了	先生	.	达蒙	,

因为他已经深深地喜欢上了达蒙先生。

[ænd; ənd] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	would	very	much	regret	to	go	without	him	.
和	会	非常	很多	后悔	到	去	没有	他	.

如果没带他一起去，我会非常后悔。

" [əʊ] , [bles] [maɪ] ['nektaɪ] !

"	Oh	,	bless	my	necktie	!
"	哦	,	保佑	我的	领带	!

“哦，我的领带真糟糕！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

I	think	I'll	be	able	to	manage	it	,	"	was	the	answer	.
我	思考	患病的	是	有能力的	到	管理	它	,	"	曾是	这	回答	.

“我想我应该能应付得了，”他回答道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] ,

"	I'm	not	going	to	tell	her	anything	about	it	until	the	last	minute	,
"	我是	不是	去	到	告诉	她	任何事物	关于	它	直到	这	最后的	分钟	,

“不到最后一刻，我不会告诉她任何事。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] .

and	then	I'll	promise	to	bring	her	back	one	of	the	golden	images	.
和	然后	患病的	承诺	到	带来	她	后退	一	的	这	金的	图片	.

然后我会答应给她带回一幅金像。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðen] . "

She	won't	object	then	.	"
她	惯于	目的	然后	.	"

她那时就不会反对了。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Good	!	"	exclaimed	Tom	.
"	好的	!	"	惊呼	汤姆	.

“好！”汤姆惊呼道。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] . "

"	I	hope	we	can	all	bring	back	some	of	the	images	.	"
"	我	希望	我们	能	全部	带来	后退	一些	的	这	图片	.	"

“我希望我们都能带回一些照片。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [huː] [jʊl] [brɪŋ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	Yes	,	I	know	who	you'll	bring	one	for	,	"	said	Ned	with	a	laugh	,
"	是的	,	我	知道	WHO	你会	带来	一	为了	,	"	说	内德	和	一个	笑	,

“是啊，我知道你会给谁带一个，”内德笑着说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [tɑːmz] [fɪst] .

and	he	took	care	to	get	beyond	the	reach	of	Tom's	fist	.
和	他	采取	关心	到	得到	超过	这	抵达	的	汤姆的	拳头	.

他小心翼翼地躲开了汤姆的拳头。

" [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [neɪm] [ɪz] ['meəri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Her	first	name	is	Mary	,	"	he	added	.
"	她	第一的	姓名	是	玛丽	,	"	他	额外	.

“她的名字叫玛丽，”他补充道。

" [juː; jʊ] [get] [aʊt] ! " [lɑːft] [tɒm] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	You	get	out	!	"	laughed	Tom	,	blushing	at	the	same	time	.
"	你	得到	出去	!	"	笑了	汤姆	,	脸红	在	这	相同的	时间	.

“你出去！”汤姆笑着说，同时脸也红了。

" [ɑː] ! [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Ah	!	What	a	thing	it	is	to	be	young	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	with	a
"	啊	!	什么	一个	事物	它	是	到	是	年轻的	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	和	一个

[mɒk] [saɪ] .

mock	sigh	.
嘲笑	叹	.

“啊！年轻真好！”达蒙先生假装叹了口气说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ðəʊ] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn] [j'iəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

The	boys	laughed	,	for	the	old	man	,	though	well	along	in	years	,	was	a	boy
这	男孩们	笑了	,	为了	这	老的	男人	,	尽管	出色地	沿着	在	年	,	曾是	一个	男生

[æt; ət] [hɑːt] .

at	heart	.
在	心	.

男孩们笑了，因为这位老人虽然年纪很大，但内心却像个孩子。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , ['spekjuleɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

They	talked	at	some	length	,	speculating	when	they	might	hear	from	Mr	.
他们	谈话	在	一些	长度	,	推测	什么时候	他们	可能	听到	从	先生	.

-
,

Illingway	,
-	,

他们进行了长时间的交谈，猜测何时才能收到伊林威先生的消息。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð]

and	discussing	the	sort	of	an	outfit	that	would	be	best	to	take	with
和	讨论	这	种类	的	一个	全套服装	那	会	是	最好的	到	拿	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并讨论他们最适合携带什么样的衣服。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [went] [bæk]

Then	,	as	the	afternoon	was	drawing	to	a	close	,	Tom	and	Ned	went	back
然后	,	作为	这	下午	曾是	绘画	到	一个	关闭	,	汤姆	和	内德	去	后退

[ɪn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] ,

in	the	aeroplane	,
在	这	飞机	,

然后，随着下午临近结束，汤姆和内德又坐上了飞机。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] .

hearing	the	news	about	the	Fogers	as	I	have	previously	mentioned	.
听力	这	消息	关于	这	-	作为	我	有	之前	提及	.

正如我之前提到的，我听到了关于福格一家的消息。

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː; də] [siː] ['ændi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪd]

"	Well	,	I'll	have	to	wait	until	I	do	see	Andy	to	take	it	out	of	his	hide
"	出色地	,	患病的	有	到	等待	直到	我	做	看	安迪	到	拿	它	出去	的	他的	隐藏

,

,
,

“嗯，我得等到见到安迪才能把这件事从他心里说出来。”

" [riˈmɑːk] [tɒm] ['grɪmli] .

"	remarked	Tom	grimly	.
"	评论	汤姆	阴沉地	.

“汤姆神情严肃地说道。”

" [aɪm][glæd] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðəʊ] .

"	I'm	glad	he's	out	of	the	way	,	though	.
"	我是	高兴的	他是	出去	的	这	方式	,	尽管	.

“不过，我很高兴他已经离开了。”

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] ['aʊə(r)][plænz] ,

There	won't	be	any	more	danger	of	his	overhearing	our	plans	,
那里	惯于	是	任何	更多的	危险	的	他的	偷听	我们的	计划	,

他不会再有偷听到我们计划的危险了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wɜːk] [ɪn] [piːs] [ɒn][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] .

and	I	can	work	in	peace	on	the	dirigible	balloon	.
和	我	能	工作	在	和平	在	这	飞船	气球	.

这样我就可以安心地在飞艇上工作了。

" [ðəʊ] [tɒm] [hæd; həd] ['meni] [eə(r)][krɑːfts] ,

"	Though	Tom	had	many	air	crafts	,
"	尽管	汤姆	有	许多	空气	工艺	,

“虽然汤姆拥有许多飞机，

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [θɔːt] [best]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

the	one	he	thought	best	suited	to	take	with	them	on	their	search	for
这	一	他	想法	最好的	适合	到	拿	和	他们	在	他们的	搜索	为了

[ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sevrəl]

the	city	of	gold	would	have	to	be	constructed	from	parts	of	several
这	城市	的	金子	会	有	到	是	建造	从	部分	的	一些

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

他认为最适合他们寻找黄金之城的那台机器，必须由几台机器的零件组装而成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	it	would	take	some	time	.
和	它	会	拿	一些	时间	.

这需要一些时间。

[tɒm] [bɪ'gæn] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm] ,

Tom	began	work	on	it	the	next	day	,	his	father	helping	him	,
汤姆	开始	工作	在	它	这	下一个	天	,	他的	父亲	帮助	他	,

第二天，汤姆就开始动手了，他父亲在一旁帮忙。

[æz; əz][dɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] [ned] [ə'keɪʒnəli] .

as	did	Mr	.	Damon	and	Ned	occasionally	.
作为	做过	先生	.	达蒙	和	内德	偶尔	.

达蒙先生和内德偶尔也会这样做。

['sevrəl] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [meɪlz] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt]

Several	weeks	were	spent	in	this	way	,	meanwhile	the	mails	being	anxiously	watched
一些	周	是	花费	在	这	方式	,	同时	这	邮件	存在	焦虑地	观看

[fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] .

for	news	from	Africa	.
为了	消息	从	非洲	.

就这样过了好几个星期，与此同时，他们焦急地等待着来自非洲的消息。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tɒm] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['pəʊstmən][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Here	you	are	,	Tom	!	"	called	the	postman	one	morning	,
"	这里	你	是	,	汤姆	!	"	称为	这	邮差	一	早晨	,

“汤姆，你的信在这里！”一天早上，邮递员喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

as	he	walked	out	to	the	shop	where	the	young	inventor	was	busy	over	the
作为	他	步行	出去	到	这	店铺	在哪里	这	年轻的	发明者	曾是	忙碌的	超过	这

[bə'luːn] .

balloon	.
气球	.

他走到店门口，看到那位年轻的发明家正在忙着摆弄气球。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['bʌgi] - - [pleɪs] . "

"	Here's	another	letter	from	that	Buggy	-	wuggy	place	.	"
"	这里是	其他	信	从	那	有缺陷的	-	-	地方	.	"

“这是从那个破烂地方寄来的另一封信。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['gʌmbə] - , [ɪn]['æfrɪkə] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [læd] .
" Oh , you mean Gumba Twamba , in Africa ! " laughed the lad .
" 哦 , 你 意思是 贡巴 - , 在 非洲 ! " 笑了 这 小伙子 .

“哦，你是说非洲的贡巴·特万巴吧！”男孩笑着说。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
That's what I've been waiting for .
那就是 什么 我已经 到过 等待 为了 .

这就是我一直期待的。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sez] . "
Now to see what the missionary says . "
现在 到 看 什么 这 传教士 说道 . "

现在就看这位传教士怎么说了。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] ['æfrɪkə] , [tɒm] , " [sed] [ðə; ði]
" I hope you're not going to go as a missionary to Africa , Tom , " said the
" 我 希望 你是 不是 去 到 去 作为 一个 传教士 到 非洲 , 汤姆 , " 说 这
['pəʊstmən] .
postman .
邮差 .

“汤姆，我希望你不是要去非洲当传教士，”邮递员说。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
" No danger .
" 不 危险 .

没有危险。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ðeə(r)] .
This is just a letter from a friend there .
这 是 只是 一个 信 从 一个 朋友 那里 .

这是我朋友从那里寄来的一封信。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [fækts] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
He sent me some facts so I can go off on another expedition . "
他 发送 我 一些 事实 所以 我 能 去 离开 在 其他 远征 . "

他发给我一些资料，这样我就可以开始另一次探险了。

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn] [waɪld] [əd'ventʃəz] ,
" Oh , you're always going off on wild adventures ,
" 哦 , 你是 总是 去 离开 在 荒野 冒险 ,

“哦，你总是喜欢去冒险。”

" [kˈɒmɛntɪd] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid]
" commented Uncle Sam's messenger with a shake of his head as he hurried
" 评论 叔叔 山姆的 信使 和 一个 摇 的 他的 头 作为 他 慌忙
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“山姆大叔的信使一边摇头一边匆匆离开，评论道。”

[waɪl] [tɒm] [tɔː(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] ['iːgəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
while Tom tore open the letter from Africa and eagerly read it .
尽管 汤姆 撕裂 打开 这 信 从 非洲 和 急切地 读 它 .

汤姆迫不及待地撕开从非洲寄来的信，兴致勃勃地读了起来。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] " [bɪ'weə(r)][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] ! "

Chapter	VI	"	Beware	The	Head	-	Hunters	!	"
章	六年级	"	提防	这	头	-	猎人	！	"

第六章“提防猎头者！”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

"	That's	what	I	want	!	"	exclaimed	the	young	inventor	,
"	那就是	什么	我	想	！	"	惊呼	这	年轻的	发明者	,

“这就是我想要的！”这位年轻的发明家惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['mɪsɪv] .

as	he	finished	the	perusal	of	the	missionary's	missive	.
作为	他	完成的	这	仔细阅读	的	这	传教士的	信函	.

他读完了传教士的信件。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

"	What	is	it	?	"	asked	Mr	.	Swift	,	entering	the	shop	at	that	moment	.
"	什么	是	它	?	"	问	先生	.	迅速	,	进入	这	店铺	在	那	片刻	.

“什么事？”斯威夫特先生这时走进店里问道。

" [njuːz] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] , [dæd] .

"	News	from	Africa	,	dad	.
"	消息	从	非洲	,	爸爸	.

“爸爸，来自非洲的消息。”

['mɪstə(r)] . - [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

Mr	.	Illingway	went	to	a	lot	of	trouble	to	get	more	information	for	us
先生	.	-	去	到	一个	很多	的	麻烦	到	得到	更多的	信息	为了	我们

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,

about	the	city	of	gold	,
关于	这	城市	的	金子	,

伊林威先生费了好大劲才为我们搜集到更多关于这座黄金之城的信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['betə(r)][mæp] .

and	he	sends	a	better	map	.
和	他	发送	一个	更好的	地图	.

他寄来了一张更好的地图。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [daɪd][nɪə(r)]

It	seems	there	was	one	among	the	effects	of	the	white	man	who	died	near
它	似乎	那里	曾是	一	之中	这	效果	的	这	白色的	男人	WHO	死亡	靠近

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

where	Mr	.	Illingway	has	his	mission	.
在哪里	先生	.	-	有	他的	使命	.

似乎在伊林威先生传教站附近去世的那位白人的遗物中，就包括其中之一。

[wɪð] [ðɪs] [mæp] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt]

With	this	map	,	and	what	additional	information	I	have	,	we	ought	to	locate
和	这	地图	,	和	什么	额外的	信息	我	有	,	我们	应该	到	定位

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .

the	underground	city	.
这	地下	城市	.

有了这张地图和我掌握的其他信息，我们应该能找到地下城。

[lʊk] , [dæd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ʃəʊd] [ðə; ði][mæp] .

Look	,	dad	,	"	and	the	lad	showed	the	map	.
看	,	爸爸	,	"	和	这	小伙子	显示	这	地图	.

“爸爸，你看，”男孩说着，把地图拿了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特在黄金城；(Tom Swift in the City of Gold; Or,)
第3/9页

" [həmf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Humph ! " exclaimed Mr . Swift with a smile .
" 哼 ! " 惊呼 先生 . 迅速 和 一个 微笑 .

“哼！”斯威夫特先生笑着说道。

" [aɪ][doʊnt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][mæp] .
" I don't call that a very clear map .
" 我 不 称呼 那 一个 非常 清除 地图 .

“我不认为这是一张非常清晰的地图。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['meksɪkəʊ] , [ðæts] [truː] ,
It shows a part of Central Mexico , that's true ,
它 演出 一个 部分 的 中央 墨西哥 , 那就是 真的 ,

它展示的是墨西哥中部的一部分，没错。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
but it's on such a small scale I don't see how you're going to tell anything by it
但 它是 在 这样的 一个 小的 规模 我 不 看 如何 你是 去 到 告诉 任何事物 经过 它
. "
. "
. "

但是规模太小了，我看不出你能从中看出什么问题。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
" But I have a description , " explained Tom .
" 但 我 有 一个 描述 , " 解释 汤姆 .

“但我有一份描述，”汤姆解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['letə(r)] ,
" It seems according to Mr . Illingway's letter ,
" 它 似乎 根据 到 先生 . - 信 ,

“根据伊林威先生的信函来看，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
that you have to go to the coast and strike into the interior until you
那 你 有 到 去 到 这 海岸 和 罢工 进入 这 内部的 直到 你
[ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] - .
are near the old city of Poltec .
是 靠近 这 老的 城市 的 - .

你必须前往海岸，然后深入内陆，直到接近古城波尔泰克。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪts] [neɪm] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'bændənd]
That used to be it's name , but Mr . Illingway says it may be abandoned
那 用过的 到 是 它是 姓名 , 但 先生 . - 说道 它 可能 是 弃
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

它以前就叫这个名字，但伊林威先生说现在可能要废弃了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [tʃeɪndʒd] .
or the name changed .
或者 这 姓名 已更改 .

或者名称更改了。

[bʌt; bət][ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

But	I	guess	we	can	find	it	.	"
但	我	猜测	我们	能	寻找	它	.	"

但我想我们能找到它。

" [ðen] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈæfrɪkən] [ˈneɪtɪvz] , [huː] [tɔːkt]

"	Then	,	according	to	what	he	could	learn	from	the	African	natives	,	who	talked
"	然后	,	根据	到	什么	他	可以	学习	从	这	非洲	本地人	,	WHO	谈话

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

with	the	white	man	,
和	这	白色的	男人	,

然后，根据他从与白人交谈过的非洲土著那里了解到的情况，

[ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪz][tuː; tə]['haɪə(r)][ɒks] [kɑːts] [ænd; ənd] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	best	way	is	to	hire	ox	carts	and	strike	into	the	jungle	.
这	最好的	方式	是	到	聘请	牛	购物车	和	罢工	进入	这	丛林	.

最好的办法是雇佣牛车，然后深入丛林。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ,

That's	the	only	way	to	carry	our	baggage	,
那就是	这	仅有的	方式	到	携带	我们的	行李	,

这是携带行李的唯一方法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bəˈluːn] [wɪtʃ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əˈlɒŋ] . "

and	the	dirigible	balloon	which	I'm	going	to	take	along	.	"
和	这	飞船	气球	哪个	我是	去	到	拿	沿着	.	"

还有我要带上的飞艇气球。

" ['prɪti] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['berɪd] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)]

"	Pretty	uncertain	way	to	look	for	a	buried	city	of	gold	,	"	commented	Mr
"	漂亮的	不确定	方式	到	看	为了	一个	埋葬	城市	的	金子	,	"	评论	先生

. [swɪft] .

.	Swift	.
.	迅速	.

“寻找埋藏黄金之城的方法相当不确定，”斯威夫特先生评论道。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ]

"	But	I	suppose	even	if	you	don't	find	it	you'll	have	the	fun	of	searching
"	但	我	认为	甚至	如果	你	不	寻找	它	你会	有	这	乐趣	的	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	,
为了	它	,

“但我想即使你找不到它，寻找的过程本身也很有趣。”

[tɒm] . "

Tom	.	"
汤姆	.	"

汤姆。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] !

"	But	we	are	going	to	find	it	!
"	但	我们	是	去	到	寻找	它	!

但是我们一定会找到它的！

" [ðə; ði] [læd] [dɪˈkleəd] .

"	the	lad	declared	.
"	这	小伙子	声明	.

“那小伙子说道。”

" [wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] , [jʊl] [siː] ! "

"	We'll	get	there	,	you'll	see	!	"
"	出色地	得到	那里	,	你会	看	!	"

“我们会到达那里的，你会看到的！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]

" But how are you going to know it when you see it ? " asked his

" 但 如何 是 你 去 到 知道 它 什么时候 你 看 它 ? " 问 他的

['fɑːðə(r)] .

father .

父亲 .

“可是你看到它的时候怎么能认出来呢？”他父亲问道。

" [ɪf] [ɪts] [ˌʌndə'graʊnd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bə'luːn] [woʊnt] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] . "

" If it's underground even a balloon won't help you much . "

" 如果 它是 地下 甚至 一个 气球 惯于 帮助 你 很多 . "

“如果它在地下，即使是气球也帮不上什么忙。”

" [ɪts] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] , " [ə'griːd] [tɒm] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]

" It's true it is underground , " agreed Tom , " but there must be an

" 它是 真的 它 是 地下 , " 同意 汤姆 , " 但 那里 必须 是 一个

['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] ,

entrance to it somewhere ,

入口 到 它 某处 ,

“没错，它确实在地下，”汤姆同意道，“但肯定有某个地方有入口。”

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['entrəns] .

and I'm going to hunt for that entrance .

和 我是 去 到 打猎 为了 那 入口 .

我要去找那个入口。

['mɪstə(r)] . - [raɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][wʌn] ,

Mr . Illingway writes that the city is a very old one ,

先生 . - 写 那 这 城市 是 一个 非常 老的 一 ,

伊林威先生写道，这座城市历史非常悠久。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [ˌʌndə'graʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [priːsts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and was built underground by the priests of some people allied to the

和 曾是 建造 地下 经过 这 神父 的 一些 人们 盟军 到 这

['æzˌtɛks] .

Aztecs .

阿兹特克人 .

它是由与阿兹特克人结盟的某些民族的祭司在地下建造的。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hɪd][ðeə(r)] ['væljuəblz] [ðeə(r)] .

They wanted a refuge in times of war and they also hid their valuables there .

他们 通缉 一个 避难所 在 时代 的 战争 和 他们 还 隐藏 他们的 贵重物品 那里 .

他们在战乱时期需要一个避难所，他们也把贵重物品藏在那里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] ,

They must have been rich to have so much gold ,

他们 必须 有 到过 富有的 到 有 所以 很多 金子 ,

他们一定很富有，才能拥有这么多黄金。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː; də] . "

or else they didn't value it as we do . "

或者 别的 他们 没有 价值 它 作为 我们 做 . "

否则他们就不会像我们一样重视它了。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][səʊ] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

" That might be so , " assented Mr . Swift .

" 那 可能 是 所以 , " 同意 先生 . 迅速 .

“也许是这样，”斯威夫特先生表示赞同。

" [bʌt; bət][ai] [stɪl] [meɪn'teɪn] , [tɒm] , [ðæt] [ɪts] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

" But I still maintain , Tom , that it's like looking for a needle in a haystack .

" 但 我 仍然 维持 , 汤姆 , 那 它是 喜欢 寻找 为了 一个 针 在 一个 草垛 .

"

"

“但我仍然坚持认为，汤姆，这就像大海捞针一样。”

" [stɪl] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [læd] .

" Still , I'm going to have a try for it , " asserted the lad .

" 仍然 , 我是 去 到 有 一个 尝试 为了 它 , " 断言 这 小伙子 .

“不过，我还是要试一试，”小伙子坚定地说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wʌns] [ləʊ'keɪt][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]['temp(ə)l] [aɪl] [biː; bi][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns]

" If I can once locate the plain of the big temple I'll be near the entrance

" 如果 我 能 一次 定位 这 清楚的 的 这 大的 寺庙 患病的 是 靠近 这 入口

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] . "

to the underground city . "

到 这 地下 城市 . "

“如果我能找到大神庙所在的平原，我就离地下城的入口不远了。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] - [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]['temp(ə)l] , - [tɒm] ? "

" What is the ' plain of the big temple , ' Tom ? "

" 什么 是 这 - 清楚的 的 这 大的 寺庙 , - 汤姆 ? "

“汤姆，‘大庙的平原’是什么意思？”

" ['mɪstə(r)] . - [raɪts] , " [sed] [ðə; ðɪ] [læd] , [ə'gen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letə(r)] ,

" Mr . Illingway writes , " said the lad , again referring to the letter ,

" 先生 . - 写 , " 说 这 小伙子 , 再次 指 到 这 信 ,

“伊林威先生来信了，”男孩说着，又提到了那封信。

" [ðæt] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]

" that somewhere near the beginning of the tunnel that leads into the city of

" 那 某处 靠近 这 开始 的 这 隧道 那 线索 进入 这 城市 的

[gəʊld] ,

gold ,

金子 ,

“就在通往黄金之城的隧道入口附近，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [flæt] [pleɪn] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['æzˌtɛks] [wʌns] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt]

there is an immense flat plain , on which the ancient Aztecs once built a great

那里 是 一个 巨大 平坦的 清楚的 , 在 哪个 这 古老的 阿兹特克人 一次 建造 一个 伟大的

['temp(ə)l] .

temple .

寺庙 .

这里有一片广袤的平原，古代阿兹特克人曾在此建造了一座宏伟的神庙。

['meɪbi] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] [ðeə(r)] .

Maybe they worshiped the golden images there .

或许 他们 崇拜 这 金的 图片 那里 .

也许他们崇拜那里的金像。

['enihaʊ] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɪz][ɪn]['ruːɪnz] [naʊ] , [nɪə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'greʊn] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

Anyhow the temple is in ruins now , near an overgrown jungle ,

无论如何 这 寺庙 是 在 废墟 现在 , 靠近 一个 长得太茂盛了 丛林 ,

总之，那座寺庙现在已经成了废墟，附近是一片杂草丛生的丛林。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [juːst] [tuː; tə] [tel] .

according to the stories the white man used to tell .

根据 到 这 故事 这 白色的 男人 用过的 到 告诉 .

根据白人过去讲述的故事。

[hiː; hi] [wʌns] [gɒt] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] ['temp(ə)l] ,

He	once	got	as	near	the	city	of	gold	as	the	big	temple	,
他	一次	得到	作为	靠近	这	城市	的	金子	作为	这	大的	寺庙	,

他曾一度接近黄金之城，到达了那座大庙附近。

[bʌt; bət] ['hɒstaɪl] ['neɪtɪvz] [drəʊv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [bæk] .

but	hostile	natives	drove	him	and	his	party	back	.
但	敌对的	本地人	驾驶	他	和	他的	派对	后退	.

但敌对的当地居民将他和他的同伴赶了回去。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['æfrɪkə] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] [daɪd] [ðeə(r)] .

Then	he	went	to	Africa	after	getting	an	image	from	someone	,	and	died	there	.
然后	他	去	到	非洲	后	获得	一个	图像	从	某人	,	和	死亡	那里	.

然后他从某人那里得到一张照片后去了非洲，并死在了那里。

[səʊ] [nəʊ] [wʌn] [sɪns] [hæz; həz] ['evə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] . "

So	no	one	since	has	ever	found	the	city	of	gold	.	"
所以	不	一	自从	有	曾经	成立	这	城市	的	金子	.	"

所以从那以后，再也没有人找到过那座黄金之城。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] , [tɒm] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	hope	you	do	,	Tom	,	but	I	doubt	it	.
"	出色地	,	我	希望	你	做	,	汤姆	,	但	我	怀疑	它	.

“嗯，我希望你能做到，汤姆，但我对此表示怀疑。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['hʌri] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

However	,	I	suppose	you	will	hurry	your	preparations	for	going	away	,
然而	,	我	认为	你	将要	匆忙	你的	准备工作	为了	去	离开	,

不过，我想你肯定会加快准备出发的步伐。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] . "

now	that	you	have	all	the	information	you	can	get	.	"
现在	那	你	有	全部	这	信息	你	能	得到	.	"

既然你已经掌握了所有能获取的信息。

" [raɪt] , [dæd] .

"	Right	,	dad	.
"	正确的	,	爸爸	.

“好的，爸爸。”

[aɪ] [mʌst; məst] [send] [wɜːd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ned] [æt; ət] [wʌns] .

I	must	send	word	to	Mr	.	Damon	and	Ned	at	once	.
我	必须	发送	单词	到	先生	.	达蒙	和	内德	在	一次	.

我必须立刻通知达蒙先生和内德。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] - [wɜːk] , [ænd; ənd] [maɪ] [bə'luːn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪəl] [flaɪt] ,

A	few	more	days	'	work	,	and	my	balloon	will	be	in	shape	for	a	trial	flight
一个	很少	更多的	天	-	工作	,	和	我的	气球	将要	是	在	形状	为了	一个	审判	航班

,

,

再过几天，我的气球就可以进行试飞了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] , [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	can	take	it	apart	,	pack	it	up	,	and	ship	it	.
和	然后	我	能	拿	它	除	,	盒	它	向上	,	和	船	它	.

然后我就可以把它拆开、打包、寄出去。

[ðen] [həʊ] !
Then ho !
然后 何 !

然后嗬!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] !
for the city of gold !
为了 这 城市 的 金子 !

为了黄金之城!

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . Swift smiled at his son's enthusiasm , but he did not check it .
" 先生 . 迅速 微笑 在 他的 儿子的 热情 , 但 他 做过 不是 查看 它 .

斯威夫特先生对儿子的热情微笑，但他并没有阻止他。

[hiː; hi] [njuː] [tɒm] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
He knew Tom too well for that .
他 知道 汤姆 也 出色地 为了 那 .

他太了解汤姆了，不会那样做。

['nætʃ(ə)rəli] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Naturally Mr . Damon and Ned were delighted with the additional information
自然 先生 . 达蒙 和 内德 是 高兴极了 和 这 额外的 信息
[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd] [sent] ,
the missionary had sent ,
这 传教士 有 发送 ,

达蒙先生和内德自然对传教士发来的补充信息感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ned] [ə'griːd] [wɪð] [tɒm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [tuː; tə]
and Ned agreed with Tom that it was a mere matter of diligent search to
和 内德 同意 和 汤姆 那 它 曾是 一个 仅仅 事情 的 勤奋 搜索 到
[faɪnd][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .
find the underground city .
寻找 这 地下 城市 .

内德同意汤姆的说法，认为找到地下城只是需要认真寻找的问题。

" [bles] [maɪ]['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my collar button ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 衣领 按钮 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的领扣！”达蒙先生喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
" It may not be as easy as all that ,
" 它 可能 不是 是 作为 简单的 作为 全部 那 ,

“事情可能并没有那么简单，”

[bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [gɪvz] [ʌp] !
but Tom Swift isn't the kind that gives up !
但 汤姆 迅速 不是 这 种类 那 给予 向上 !

但汤姆·斯威夫特可不是那种轻易放弃的人!

[wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] !
We'll get there !
出色地 得到 那里 !

我们一定能到达目的地!

" ['miːnwaɪl] [tɒm] [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bə'luːn] .
" Meanwhile Tom worked diligently on his balloon .
" 同时 汤姆 工作 勤勉地 在 他的 气球 .

与此同时，汤姆正在认真地制作他的气球。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - ,

He	sent	a	letter	of	thanks	to	Mr	.	Illingway	,
他	发送	一个	信	的	谢谢	到	先生	.	-	,

他给伊林威先生写了一封感谢信。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] ['keɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	same	time	requesting	that	if	any	more	information	was	obtained	within	the	next	three	weeks	to	cable	it	,
在	这	相同的	时间	请求	那	如果	任何	更多的	信息	曾是	获得	之内	这	下一个	三	周	到	电缆	它	,

同时要求，如果在接下来的三周内获得任何更多信息，请以电报形式通知。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] - [eə(r)]

as	there	would	not	be	time	for	a	letter	to	reach	Shopton	ere
作为	那里	会	不是	是	时间	为了	一个	信	到	抵达	-	埃雷

因为信件来不及送达肖普顿。

[tɒm] [plænd] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['meksɪkəʊ] .

Tom	planned	to	leave	for	Mexico	.
汤姆	计划	到	离开	为了	墨西哥	.

汤姆计划去墨西哥。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

The	following	days	were	busy	ones	for	all	.
这	下列的	天	是	忙碌的	一个	为了	全部	.

接下来的几天，大家都很忙碌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɜːkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

There	was	much	to	be	done	,	and	Tom	worked	night	and	day	.
那里	曾是	很多	到	是	完毕	,	和	汤姆	工作	夜晚	和	天	.

要做的事情很多，汤姆日夜不停地工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['raɪflz] ['redi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] ['hɒstaɪl] ['neɪtɪvz] .

They	had	to	get	rifles	ready	,	for	they	might	meet	hostile	natives	.
他们	有	到	得到	步枪	准备好	,	为了	他们	可能	见面	敌对的	本地人	.

他们必须准备好步枪，因为他们可能会遇到敌对的土著居民。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] .

Then	,	too	,	they	had	to	arrange	for	the	proper	clothing	,	and	other	supplies	.
然后	,	也	,	他们	有	到	安排	为了	这	恰当的	衣服	,	和	其他	补给品	.

此外，他们还得安排合适的衣物和其他用品。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smɔːl] [tɑːsk] ,

To	take	apart	and	ship	the	balloon	was	no	small	task	,
到	拿	除	和	船	这	气球	曾是	不	小的	任务	,

拆卸和运输气球并非易事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ðæt] [wʊd] [lænd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

and	then	there	were	the	passages	to	engage	on	a	steamer	that	would	land	them	at	the	nearest	point	to	strike	into	the	interior	,
和	然后	那里	是	这	段落	到	从事	在	一个	汽船	那	会	土地	他们	在	这	最近的	观点	到	罢工	进入	这	内部的	,

然后，他们还要寻找合适的航道，搭乘轮船抵达最近的登陆点，以便深入内陆作战。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz]

the	question	of	transportation	after	reaching	Mexico	,	and	many	other	matters
这	问题	的	运输	后	到达	墨西哥	,	和	许多	其他	事情

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

to	consider	.
到	考虑	.

到达墨西哥后的交通问题，以及许多其他需要考虑的问题。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ]

But	gradually	things	began	to	shape	themselves	and	it	looked	as	though
但	逐步地	事物	开始	到	形状	他们自己	和	它	看起来	作为	尽管

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

the	expedition	could	start	for	the	city	of	gold	in	about	two	weeks	after	the
这	远征	可以	开始	为了	这	城市	的	金子	在	关于	二	周	后	这

[rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

receipt	of	the	second	letter	from	the	missionary	.
收据	的	这	第二	信	从	这	传教士	.

但事情逐渐有了进展，看来在收到传教士的第二封信后大约两周，前往黄金之城的探险就可以开始了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [tɒm] [wʌn] [naɪt] ,

"	I	think	I'll	give	the	balloon	a	trial	to	-	morrow	,	"	said	Tom	one	night	,
"	我	思考	患病的	给	这	气球	一个	审判	到	-	明天	,	"	说	汤姆	一	夜晚	,

“我想明天试试这个气球，”一天晚上，汤姆说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] , " [ɪts] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] ['prɪti] [gʊd] .

after	a	hard	day's	work	,	"	It's	all	ready	,	and	it	ought	to	work	pretty	good	.
后	一个	难的	天	工作	,	"	它是	全部	准备好	,	和	它	应该	到	工作	漂亮的	好的	.

经过一天的辛勤工作，“一切都准备就绪，应该能很好地发挥作用。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][seɪl]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][lænd]

It	will	be	just	what	we	need	to	sail	over	some	dense	jungle	and	land
它	将要	是	只是	什么	我们	需要	到	帆	超过	一些	稠密	丛林	和	土地

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][pleɪn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] . "

down	on	the	plain	by	the	great	temple	.	"
向下	在	这	清楚的	经过	这	伟大的	寺庙	.	"

这正是我们需要的，它可以带我们穿越茂密的丛林，降落在大寺庙旁的平原上。

" [bles] [maɪ] ['slɪpə(r)z] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	slippers	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	拖鞋	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“我的拖鞋真是太棒了！”达蒙先生惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] . "

"	I	must	think	up	some	way	of	telling	my	wife	that	I'm	going	.	"
"	我	必须	思考	向上	一些	方式	的	讲述	我的	妻子	那	我是	去	.	"

“我得想个办法告诉妻子我要走了。”

" ['hævnt] [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [jet] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Haven't	you	told	her	yet	?	"	asked	Ned	.
"	还没有	你	讲述	她	然而	?	"	问	内德	.

“你还没告诉她吗？”内德问道。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	eccentric	man	shook	his	head	.
这	偏心	男人	摇晃	他的	头	.

这个古怪的男人摇了摇头。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	haven't	had	a	good	chance	,	"	he	said	,	"	but	I	think	I'll	tell	her
"	我	还没有	有	一个	好的	机会	,	"	他	说	,	"	但	我	思考	患病的	告诉	她

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

“我一直没找到合适的机会，”他说，“但我认为我明天会告诉她。”

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld]['ɪmɪdʒɪz] .

and	promise	her	one	of	the	gold	images	.
和	承诺	她	一	的	这	金子	图片	.

并答应给她一幅金像。

[ðen] [ʃiː; ʃi][woʊnt][maɪnd] .

Then	she	won't	mind	.
然后	她	惯于	头脑	.

这样她就不会介意了。

" [tɒm] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['nɜːvəs] [wen] [hiː; hi][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] [ɪn]

"	Tom	was	just	a	little	bit	nervous	when	he	got	ready	for	a	trial	flight	in
"	汤姆	曾是	只是	一个	小的	少量	紧张的	什么时候	他	得到	准备好	为了	一个	审判	航班	在

[ðə; ði] [njuː] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] .

the	new	dirigible	balloon	.
这	新的	飞船	气球	.

“汤姆在准备乘坐新型飞艇进行试飞时，有点紧张。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] ['ɛərəpleinz] [tuː; tə] [bə'luːn] ,

To	tell	the	truth	he	much	preferred	aeroplanes	to	balloons	,
到	告诉	这	真相	他	很多	首选	飞机	到	气球	,

说实话，他更喜欢飞机而不是热气球。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ] [prɪ'veɪld] ,

but	he	realized	that	in	a	country	where	the	jungle	growth	prevailed	,
但	他	已实现	那	在	一个	国家	在哪里	这	丛林	生长	最终获胜	,

但他意识到，在一个丛林茂密的国家里，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ]['levə(l)]['pleɪsɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] " [teɪk] [ɒf] ,

and	where	there	might	be	no	level	places	to	get	a	"	take	off	,
和	在哪里	那里	可能	是	不	等级	地方	到	得到	一个	"	拿	离开	,

而且可能根本没有平坦的地方可以“起飞”，

" [ɔː(r)][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərəpleɪn] , [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['fiːzəb(ə)l] .

"	or	a	starting	place	for	an	aeroplane	,	the	balloon	was	more	feasible	.
"	或者	一个	开始	地方	为了	一个	飞机	,	这	气球	曾是	更多的	可行的	.

“或者作为飞机的起飞点，气球更可行。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] .

But	he	need	have	had	no	fears	,	for	the	balloon	worked	perfectly	.
但	他	需要	有	有	不	恐惧	,	为了	这	气球	工作	完美	.

但他完全不必担心，因为气球效果非常好。

[ɪn][ðə; ði][bæg] [tɒm] [juːst] [ə; eɪ] [njuː] [gæs] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pəʊəf(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['haɪdrədʒən] ,

In	the	bag	Tom	used	a	new	gas	,	much	more	powerful	even	than	hydrogen	,
在	这	包	汤姆	用过的	一个	新的	气体	,	很多	更多的	强大的	甚至	比	氢	,

汤姆在袋子里使用了一种新型气体，其威力甚至比氢气还要强大得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [frɒm; frəm] ['kemɪk(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['kærid] [ɒn]

and	which	he	could	make	from	chemicals	that	could	easily	be	carried	on
和	哪个	他	可以	制作	从	化学品	那	可以	容易地	是	携带	在

[ðeə(r)][trɪp] .

their	trip	.
他们的	旅行	.

而且他可以用便于携带的化学品来制作这些化学品。

[ðə; ðiː][eə(r)][krɑːft][wɒz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [tɒm] , [ned]

The	air	craft	was	small	but	powerful	,	and	could	easily	carry	Tom	,	Ned
这	空气	工艺	曾是	小的	但	强大的	,	和	可以	容易地	携带	汤姆	,	内德

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

and	Mr	.	Damon	,
和	先生	.	达蒙	,

这架飞机虽然小巧但动力强劲，可以轻松搭载汤姆、内德和达蒙先生。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] .

together	with	a	quantity	of	food	and	other	supplies	.
一起	和	一个	数量	的	食物	和	其他	补给品	.

以及一定数量的食品和其他物资。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]

They	intended	to	use	it	by	starting	from	the	place	where	they	would	leave	the
他们	故意的	到	使用	它	经过	开始	从	这	地方	在哪里	他们	会	离开	这

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] ,

most	of	their	baggage	,
最多	的	他们的	行李	,

他们的计划是从存放大部分行李的地方开始使用这条路线。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ] [fʊt] [treɪlz] .

after	getting	as	near	to	the	city	of	gold	as	they	could	by	foot	trails	.
后	获得	作为	靠近	到	这	城市	的	金子	作为	他们	可以	经过	脚	小径	.

他们沿着小路尽可能地接近了黄金之城。

[tɒm] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][kæmp][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

Tom	hoped	to	establish	a	camp	in	the	interior	of	Mexico	,
汤姆	希望	到	建立	一个	营	在	这	内部的	的	墨西哥	,

汤姆希望在墨西哥内陆建立一个营地。

[ænd; ənd] [meɪk] [trɪps] [ɒf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .

and	make	trips	off	in	different	directions	to	search	for	the	ruined	temple	.
和	制作	旅行	离开	在	不同的	方向	到	搜索	为了	这	毁坏	寺庙	.

他们分头前往不同方向寻找那座废弃的寺庙。

[ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][seɪl] [bæk] [iːtʃ] [naɪt] ,

If	unsuccessful	they	could	sail	back	each	night	,
如果	不成功	他们	可以	帆	后退	每个	夜晚	,

如果失败，他们每晚都可以乘船返回。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fuːd]

and	if	he	should	discover	the	entrance	to	the	buried	city	there	was	food
和	如果	他	应该	发现	这	入口	到	这	埋葬	城市	那里	曾是	食物

[ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

enough	in	the	car	of	the	balloon	to	enable	them	to	stay	away	from
足够的	在	这	车	的	这	气球	到	使能够	他们	到	停留	离开	从

[kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

camp	for	a	week	or	more	.
营	为了	一个	星期	或者	更多的	.

如果他发现了埋藏城市的入口，热气球的车厢里有足够的食物，可以让他们远离营地一周或更长时间。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə; eɪ] [gʊd] [test] ,

In	order	to	give	the	balloon	a	good	test	,
在	命令	到	给	这	气球	一个	好的	测试	,

为了对气球进行充分的测试，

[tɒm] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [nɒt]['əʊnli] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

Tom	took	up	with	him	not	only	Ned	and	Mr	.	Damon	,
汤姆	采取	向上	和	他	不是	仅有的	内德	和	先生	.	达蒙	,

汤姆不仅和奈德以及达蒙先生住在一起，

[bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [tu:; tə] ['i:kwəlaɪz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]

but	Eradicate	and	Mr	.	Swift	to	equalize	the	weight	of	food	and
但	根除	和	先生	.	迅速	到	均衡	这	重量	的	食物	和

[sə'plaɪz] [ðæt] ['leɪtə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] .

supplies	that	later	would	be	carried	.
补给品	那	之后	会	是	携带	.

但要根除 Eradicate 和 Swift 先生，以平衡之后要携带的食物和补给的重量。

[ðə; ði] [test] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][krɑ:ft][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

The	test	showed	that	the	craft	more	than	came	up	to	expectations	,
这	测试	显示	那	这	工艺	更多的	比	来了	向上	到	期望	,

测试结果表明，该工艺超出了预期。

[ðəʊ] [ðə; ði]['traɪəl] [trɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑ:d] [baɪ][ðə; ði] ['nɜ:vəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd]

though	the	trial	trip	was	a	little	marred	by	the	nervousness	of	the	colored
尽管	这	审判	旅行	曾是	一个	小的	受损	经过	这	紧张	的	这	有色

[mæn] .

man	.
男人	.

虽然这次试航因为那位黑人的紧张情绪而略有瑕疵。

" [ai] - [dʒest] [leɪk] [dɪs]

"	I	doan't	jest	laik	dis
"	我	-	笑话	莱克	迪斯

“我并不喜欢这样

[jeə] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trævəlɪn] - , " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] .

yeah	kind	of	travelin	'	,	"	said	Eradicate	.
是的	种类	的	旅行	-	,	"	说	根除	.

“是啊，算是旅行吧，”Eradicate说道。

" [aɪ'd] [-] [bi:; bi][ɒn][di:] [graʊnd] .

"	I'd	radder	be	on	de	ground	.
"	ID	雷达	是	在	德	地面	.

“我宁愿躺在地上。”

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [wi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [bə'lu:n] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Most	of	the	remaining	two	weeks	were	spent	in	packing	the	balloon	for
"	最多	的	这	其余的	二	周	是	花费	在	包装	这	气球	为了

['ʃɪpmənt] ,

shipment	,
运输	,

剩下的两周大部分时间都用来打包气球以便运输。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trævələz] [gɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] .

and	then	the	travelers	got	their	own	personal	equipment	ready	.
和	然后	这	旅行者	得到	他们的	自己的	个人的	设备	准备好	.

然后，旅客们开始准备自己的个人装备。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [kən'denst] [fu:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]

They	put	up	some	condensed	food	,	but	they	depended	on	getting	the	major
他们	放	向上	一些	浓缩版	食物	,	但	他们	取决于	在	获得	这	主要的

['pɔ:ʃ(ə)n] [ɪn]['meksɪkəʊ] .

portion	in	Mexico	.
部分	在	墨西哥	.

他们准备了一些浓缩食品，但大部分食物还是依赖从墨西哥进口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] .

It	was	two	days	before	they	were	to	start	.
它	曾是	二	天	前	他们	是	到	开始	.

距离开工还有两天。

[ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,

Their	passage	had	been	engaged	on	a	steamer	,
他们的	通道	有	到过	已订婚的	在	一个	汽船	,

他们乘坐的是轮船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'fekts] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] .

and	the	balloon	and	most	of	their	effects	had	been	shipped	.
和	这	气球	和	最多	的	他们的	效果	有	到过	已发货	.

气球及其大部分物品都已运走。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Mr	.	Damon	had	broken	the	news	to	his	wife	,
先生	.	达蒙	有	破碎的	这	消息	到	他的	妻子	,

达蒙先生已经把这个消息告诉了他的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] ,

and	she	had	consented	to	allow	him	to	go	,
和	她	有	同意	到	允许	他	到	去	,

她同意让他离开。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

though	she	said	it	would	be	for	the	last	time	.
尽管	她	说	它	会	是	为了	这	最后的	时间	.

虽然她说这将是最后一次。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ][naɪs] , [bɪg] ,

"	But	if	I	bring	her	back	a	nice	,	big	,
"	但	如果	我	带来	她	后退	一个	好的	,	大的	,

“但如果我带她回来一个漂亮、大的，

[gəʊld] ['ɪmɪdʒ] [ai] [nəʊ] [ʃɪl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] ['ʌðə(r)] [trɪps] [wɪð] [juː; jʊ] ,

gold	image	I	know	she'll	let	me	go	on	other	trips	with	you	,
金子	图像	我	知道	壳	让	我	去	在	其他	旅行	和	你	,

我知道她会让我和你一起去其他旅行的。

[tɒm] . " [sed] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

Tom	.	"	said	the	eccentric	man	.
汤姆	.	"	说	这	偏心	男人	.

“汤姆。”这位古怪的男人说道。

" [bles] [maɪ] [jɑːd] [stɪk] ,

"	Bless	my	yard	stick	,
"	保佑	我的	院子	戳	,

“感谢我的卷尺，

[ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɒf] [ɒn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][dʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] .

if	I	couldn't	go	off	on	an	adventure	now	and	then	I	don't	know	what	I'd	do	.
如果	我	不能	去	离开	在	一个	冒险	现在	和	然后	我	不	知道	什么	ID	做	.

如果我不能时不时地出去冒险，我都不知道该怎么办了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	They	were	in	the	library	of	the	Swift	home	that	evening	.
"	他们	是	在	这	图书馆	的	这	迅速	家	那	晚上	.

“那天晚上，他们在斯威夫特家的书房里。”

[tɒm] , [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] ,

Tom	,	Ned	,	Mr	.	Damon	and	the	aged	inventor	,
汤姆	,	内德	,	先生	.	达蒙	和	这	老年人	发明者	,

汤姆、内德、达蒙先生和那位年迈的发明家，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'spektɪv] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

and	of	course	the	only	thing	talked	of	was	the	prospective	trip	to	the
和	的	课程	这	仅有的	事物	谈话	的	曾是	这	预期	旅行	到	这

['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

city	of	gold	.
城市	的	金子	.

当然，他们谈论的只有即将前往黄金之城的旅行。

" [wɒt] [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] , " ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	What	I	can't	understand	,	"	Mr	.	Swift	was	saying	,
"	什么	我	不能	理解	,	"	先生	.	迅速	曾是	说	,

“我不明白的是，”斯威夫特先生说道。

" [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

"	is	why	the	natives	made	so	many	of	the	same	images	of	gold	,
"	是	为什么	这	本地人	制成	所以	许多	的	这	相同的	图片	的	金子	,

“这就是为什么当地人制作了那么多相同的黄金图像的原因。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [lɑːdʒ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [pleɪs] .

and	why	there	is	that	large	one	in	the	underground	place	.
和	为什么	那里	是	那	大的	一	在	这	地下	地方	.

为什么地下会有那么大一个?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	did	they	want	of	it	?	"
什么	做过	他们	想	的	它	?	"

他们想要从中得到什么?

" [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [sɒlv] , " [sed] [tɒm] .

"	That's	part	of	the	mystery	we	hope	to	solve	,	"	said	Tom	.
"	那就是	部分	的	这	神秘	我们	希望	到	解决	,	"	说	汤姆	.

“这是我们希望解开的谜团之一，”汤姆说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [bɪg] ['ɪmɪdʒ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	I'm	going	to	bring	that	big	image	home	with	me	if	I	can	.
"	我是	去	到	带来	那	大的	图像	家	和	我	如果	我	能	.

“如果可以的话，我要把那幅大照片带回家。”

[aɪ] [ges] - -

I	guess	-	-
我	猜测	-	-

我想——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	He	was	interrupted	by	a	ring	at	the	front	door	.
"	他	曾是	中断	经过	一个	戒指	在	这	正面	门	.

“他被前门的门铃声打断了。”

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['ændi] [foʊgɝ] , " [ri'mɑːk] [ned] .

"	I	hope	that	isn't	Andy	Foger	,	"	remarked	Ned	.
"	我	希望	那	不是	安迪	福格	,	"	评论	内德	.

“我希望那不是安迪·福格，”内德说道。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	No	danger	,	"	replied	Tom	.
"	不	危险	,	"	回复	汤姆	.

“没有危险，”汤姆回答道。

" [hiːl] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][maɪ] ['eərəpleɪn] .

"	He'll	keep	away	from	here	after	what	he	did	to	my	aeroplane	.
"	地狱	保持	离开	从	这里	后	什么	他	做过	到	我的	飞机	.

“他毁了我的飞机，以后他不会再来这里了。”

" ['mɪsɪz] . - [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	Mrs	.	Baggert	went	to	the	door	.
"	太太	.	-	去	到	这	门	.

巴格特太太走到门口。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tɒm] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['hændɪŋ] [ɪn][æn; ən]

"	A	message	for	you	,	Tom	,	"	she	announced	a	little	later	,	handing	in	an
"	一个	信息	为了	你	,	汤姆	,	"	她	宣布	一个	小的	之后	,	处理	在	一个

['envələʊp] .

envelope	.
信封	.

“汤姆，给你捎个信，”她过了一会儿递过来一个信封说道。

" [hə'ləʊ] , [ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Hello	,	a	cablegram	!	"	exclaimed	the	young	inventor	.
"	你好	,	一个	电报	!	"	惊呼	这	年轻的	发明者	.

“你好，这是一封电报！”这位年轻的发明家惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - , [ɪn]['æfrɪkə] .

"	It	must	be	from	Mr	.	Illingway	,	in	Africa	.
"	它	必须	是	从	先生	.	-	,	在	非洲	.

“这一定是来自非洲的伊林威先生。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] .

It	is	,	"	he	added	a	moment	later	as	he	glanced	at	the	signature	.
它	是	,	"	他	额外	一个	片刻	之后	作为	他	瞥了一眼	在	这	签名	.

“是的，”他边说边瞥了一眼签名，过了一会儿又补充道。

" [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	What	does	he	say	?	"	asked	Mr	.	Swift	.
"	什么	做	他	说	?	"	问	先生	.	迅速	.

“他说了什么？”斯威夫特先生问道。

" [kæn; kən][hi:; hi] [gɪv] [ˌju: 'es]['eni] [mɔ:(r)] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ? "

"	Can	he	give	us	any	more	definite	information	about	the	city	of	gold	?	"
"	能	他	给	我们	任何	更多的	定	信息	关于	这	城市	的	金子	?	"

[in'kwaiə] [ned] .

inquired	Ned	.
询问	内德	.

“他能给我们提供更多关于黄金之城的确切信息吗？”内德问道。

" [aɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [streɪnd] [nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

"	I'll	read	it	,	"	said	Tom	,	and	there	was	a	curious	,	strained	note	in	his
"	患病的	读	它	,	"	说	汤姆	,	和	那里	曾是	一个	好奇的	,	紧张	笔记	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我会读的，”汤姆说，他的声音里带着一种奇怪的、紧张的语气。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] : "

"	This	is	what	it	says	:	"
"	这	是	什么	它	说道	:	"

上面写着：

" - [nəʊ][mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnəb(ə)l] .

"	'	No	more	information	obtainable	.
"	-	不	更多的	信息	可获得	.

“没有更多信息可获取。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] ! - "

But	if	you	go	to	the	city	of	gold	beware	of	the	head	-	hunters	!	'	"
但	如果	你	去	到	这	城市	的	金子	提防	的	这	头	-	猎人	!	-	"

但是，如果你要去黄金之城，一定要小心猎头族！

" [hed] - ['hʌntəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Head	-	hunters	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	头	-	猎人	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“猎头！”达蒙先生惊呼道。

" [bles] [maɪ][tɒp] - [nɒt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	Bless	my	top	-	knot	,	what	are	they	?	"
"	保佑	我的	顶部	-	结	,	什么	是	他们	?	"

我的天哪，它们是什么？

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['sɪmplɪ] ,

"	I	don't	know	,	"	answered	Tom	simply	,
"	我	不	知道	,	"	回答	汤姆	简单地	,

“我不知道，”汤姆简单地回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

"	but	whatever	they	are	we've	got	to	be	on	the	lookout	for	them
"	但	任何	他们	是	我们已经	得到	到	是	在	这	瞭望台	为了	他们

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] ['sɪti] ,

when	we	get	to	the	gold	city	,
什么时候	我们	得到	到	这	金子	城市	,

“但不管他们是什么，我们到了黄金之城后都必须提防他们。”

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] , [hed] - ['hʌntəz] [ɔː(r)][nəʊ] [hed] - ['hʌntəz] !

and	that's	where	I'm	going	,	head	-	hunters	or	no	head	-	hunters	!
和	那就是	在哪里	我是	去	,	头	-	猎人	或者	不	头	-	猎人	!

不管有没有猎头，我都要去那里！

" ['tʃæptə(r)] [sevn] [tɒm] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]

"	Chapter	VII	Tom	Makes	A	Promise
"	章	七	汤姆	制作	一个	承诺

第七章 汤姆许下承诺

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [sent] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [kɔːzd]

It	may	well	be	imagined	that	the	cable	warning	sent	by	Mr	.	Illingway	caused
它	可能	出色地	是	想象	那	这	电缆	警告	发送	经过	先生	.	-	导致

['aʊə(r)] [frendz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

our	friends	considerable	anxiety	.
我们的	朋友们	大量	焦虑	.

不难想象，伊林威先生发出的电报警告给我们的朋友们带来了相当大的焦虑。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , [səʊ] [briːf] - - ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [pə'tɪkjələz] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒmɪnəs] .

Coming	as	it	did	,	almost	at	the	last	minute	,	so	brief	-	-	giving	no	particulars	-	-	it	was	very	ominous	.
未来	作为	它	做过	,	几乎	在	这	最后的	分钟	,	所以	简短的	-	-	给予	不	细节	-	-	它	曾是	非常	不祥的	.

这份通知来得如此突然，几乎是在最后一刻，而且非常简短——没有提供任何细节——这非常不祥。

[jet] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] , [nɔː(r)][dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

Yet	Tom	was	not	afraid	,	nor	did	any	of	the	others	show	signs	of	fear	.
然而	汤姆	曾是	不是	害怕的	,	也不	做过	任何	的	这	其他的	展示	标志	的	害怕	.

然而，汤姆并不害怕，其他人也没有表现出任何恐惧的迹象。

" [bles] [maɪ] ['ʃɒtgʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	Bless	my	shotgun	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,
"	保佑	我的	霰弹枪	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,

“感谢我的猎枪！”达蒙先生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [tɒm] [pɑːst] [ə'raʊnd] .

as	he	looked	at	the	few	words	on	the	paper	which	Tom	passed	around	.
作为	他	看起来	在	这	很少	字	在	这	纸	哪个	汤姆	通过了	大约	.

他看着汤姆传阅的纸条上寥寥几个字。

" [ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [sed] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] - - [ɔ:(r)] [les] . "

"	I	wish	Mr	.	Illingway	had	said	more	about	the	head	-	hunters	-	-	or	less	.	"
"	我	希望	先生	.	-	有	说	更多的	关于	这	头	-	猎人	-	-	或者	较少的	.	"

“我希望伊林威先生能多谈谈猎头的事——或者少谈一点。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Ned	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	内德	.

“你什么意思？”内德问道。

" [wel] , [ai] [wɪʃ] [id] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələz] ,

"	Well	,	I	wish	he'd	given	us	more	particulars	,
"	出色地	,	我	希望	他会	给定	我们	更多的	细节	,

“唉，我希望他能提供更多细节。”

[təʊld][ju: 'es] [weə(r)] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi][bɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] ,

told	us	where	we	might	be	on	the	lookout	for	the	head	-	hunters	,
讲述	我们	在哪里	我们	可能	是	在	这	瞭望台	为了	这	头	-	猎人	,

他告诉我们，我们应该注意猎头可能出现的地方。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃæps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də][tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [ðeɪ]

what	sort	of	chaps	they	were	,	and	what	they	do	to	a	fellow	when	they
什么	种类	的	小伙子们	他们	是	,	和	什么	他们	做	到	一个	同伴	什么时候	他们

[kætʃ] [hɪm] . "

catch	him	.	"
抓住	他	.	"

他们究竟是什么样的人，以及他们抓到人后会如何处置他。

" [ðeə(r)] [neɪm] [si:m] ['pleɪnli] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['grɪmli] .

"	Their	name	seems	plainly	to	indicate	what	they	do	,	"	spoke	Mr	.	Swift	grimly	.
"	他们的	姓名	似乎	显然	到	表明	什么	他们	做	,	"	辐	先生	.	迅速	阴沉地	.

“他们的名字似乎已经清楚地表明了他们是做什么的，”斯威夫特先生严肃地说。

" [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [laɪk] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌfɪlɪ'pi:nəʊ][traɪb] .

"	They	cut	off	the	head	of	their	enemies	,	like	that	interesting	Filipino	tribe	.
"	他们	切	离开	这	头	的	他们的	敌人	,	喜欢	那	有趣的	菲律宾人	部落	.

“他们会砍下敌人的头颅，就像那个有趣的菲律宾部落一样。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [get] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .

But	perhaps	they	may	not	get	after	you	.
但	也许	他们	可能	不是	得到	后	你	.

但他们或许不会找你麻烦。

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də] - - "

If	they	do	-	-	"
如果	他们	做	-	-	"

如果他们真的这么做了——”

" [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , " [wi:l; wil][hɒp][ɪn]['aʊə(r)]['dɪrɪdʒəbl] [bə'lu:n] ,

"	If	they	do	,	"	interrupted	Tom	with	a	laugh	,	"	we'll	hop	in	our	dirigible	balloon	,
"	如果	他们	做	,	"	中断	汤姆	和	一个	笑	,	"	出色地	跳	在	我们的	飞船	气球	,

“如果他们真这么做，”汤姆笑着打断道，“我们就跳上我们的飞艇。”

[ænd; ənd][get] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt]

and	get	above	their	heads	,	and	then	I	guess	we	can	give	a	good	account
和	得到	多于	他们的	头部	,	和	然后	我	猜测	我们	能	给	一个	好的	帐户

[ɒv; əv] [ɑ:'selvz] .

of	ourselves	.
的	我们自己	.

如果我们能超越他们的理解能力，我想我们就能好好表现一番了。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [sed] [les] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] .

But	would	you	rather	Mr	.	Illingway	had	said	less	about	them	,	Mr	.
但	会	你	相当	先生	.	-	有	说	较少的	关于	他们	,	先生	.

['deɪmən] ? "

Damon	?	"
达蒙	?	"

但达蒙先生，您是否希望伊林威先生少谈些关于他们的事呢?

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ,

"	Yes	,	I	wish	,	as	long	as	he	couldn't	tell	us	more	,
"	是的	,	我	希望	,	作为	长的	作为	他	不能	告诉	我们	更多的	,

“是的，我希望如此，只要他不能告诉我们更多就好。”

[ðæt] [ɪd] [kept] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

that	he'd	kept	quiet	about	them	altogether	.
那	他会	保留	安静的	关于	他们	共	.

他对此一直保持沉默。

[ɪts] [nəʊ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ðiː] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] .

It's	no	fun	to	be	always	on	the	lookout	for	danger	.
它是	不	乐趣	到	是	总是	在	这	瞭望台	为了	危险	.

时刻提防危险一点也不好玩。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ,

I'm	afraid	it	will	get	on	my	nerves	,	to	be	continually	looking	behind	a	rock	,
我是	害怕的	它	将要	得到	在	我的	神经	,	到	是	持续	寻找	在后面	一个	岩石	,

我怕老是躲在石头后面看会让我心烦意乱。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] - ['hʌntə(r)] .

or	a	tree	,	for	a	head	-	hunter	.
或者	一个	树	,	为了	一个	头	-	猎人	.

或者，对于猎头来说，是一棵树。

[bles] [maɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] ! "

Bless	my	comb	and	brush	!	"
保佑	我的	梳子	和	刷子	!	"

我的梳子和刷子真棒!

" [wel] , - [fɔ'wɔːn] [ɪz] [fɔːr'aːmd] , - " [kwəʊtid] [ned] .

"	Well	,	'	forewarned	is	forearmed	,	'	"	quoted	Ned	.
"	出色地	,	-	事先警告	是	前臂	,	-	"	引	内德	.

“嗯，‘事前有备无患’，”内德说道。

" [wiː; wi][woʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	We	won't	think	anything	more	about	them	.
"	我们	惯于	思考	任何事物	更多的	关于	他们	.

“我们不会再想他们了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] ,

It	was	kind	of	Mr	.	Illingway	to	warn	us	,
它	曾是	种类	的	先生	.	-	到	警告	我们	,

伊林威先生好心提醒我们。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðiː] [hed] - ['hʌntəz] [hæv; həv][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [sɪns] [ðæt] [waɪt] ['trævələ]

and	perhaps	the	head	-	hunters	have	all	disappeared	since	that	white	traveler
和	也许	这	头	-	猎人	有	全部	消失	自从	那	白色的	游客

[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

was	after	the	city	of	gold	.
曾是	后	这	城市	的	金子	.

或许自从那位白人旅行者追寻黄金之城以来，猎头族都已经消失了。

[sʌm; səm] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn]['æfrɪkə] ,

Some	**story**	**which**	**he**	**told**	**his**	**friends**	**,**	**the**	**natives**	**in**	**Africa**	**,**
一些	故事	哪个	他	讲述	他的	朋友们	,	这	本地人	在	非洲	,

他给他在非洲的朋友们讲的一个故事是这样的：

[ɪz] ['prɒbəbli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['wɔːnɪŋ] .

is	**probably**	**responsible**	**for**	**the**	**missionary's**	**warning**	**.**
是	大概	负责任的	为了	这	传教士的	警告	.

他很可能就是那位传教士发出警告的人。

[lets] [tʃek] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['lɪsts][ɒv; əv] [sə'plaɪz] , [tɒm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ]

Let's	**check**	**over**	**our**	**lists**	**of**	**supplies**	**,**	**Tom**	**,**	**and**	**see**	**if**	**we**	**have**	**everything**
我们来吧	查看	超过	我们的	列表	的	补给品	,	汤姆	,	和	看	如果	我们	有	一切

[daʊn] ！ "

down	**!**	**"**
向下	！	"

汤姆，咱们来核对一下物资清单，看看是不是什么都带齐了！

" [kænt] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ə'ləʊn] , [ned] ？ "

"	**Can't**	**you**	**do**	**that**	**alone**	**,**	**Ned**	**?**	**"**
"	不能	你	做	那	独自的	,	内德	？	"

“你不能自己做吗，内德？”

" [waɪ] ？ " [ænd; ənd] [ned] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**Why**	**?**	**"**	**and**	**Ned**	**glanced**	**quickly**	**at**	**his**	**chum**	**.**
"	为什么	？	"	和	内德	瞥了一眼	迅速地	在	他的	密友	.

“为什么？”内德迅速瞥了一眼他的朋友。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Mr	**.**	**Damon**	**and**	**Mr**	**.**	**Swift**	**had**	**left**	**the**	**room**	**.**
先生	.	达蒙	和	先生	.	迅速	有	左边	这	房间	.

达蒙先生和斯威夫特先生离开了房间。

" [wel] , [aɪv] [get][æn; ən] [ɪn'geɪʤmənt] - - [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] - - "

"	**Well**	**,**	**I've**	**get**	**an**	**engagement**	**-**	**-**	**a**	**call**	**to**	**make**	**,**	**and**	**-**	**-**	**"**
"	出色地	,	我已经	得到	一个	订婚	-	-	一个	称呼	到	制作	,	和	-	-	"

“嗯，我有个约会——一个电话要打，而且——”

" [ɪ'nʌf] [sed] , [əʊld][mæn] .

"	**Enough**	**said**	**,**	**old**	**man**	**.**
"	足够的	说	,	老的	男人	.

“老头，别说了。”

[gəʊ] [ə'hed] .

Go	**ahead**	**.**
去	前方	.

前进。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] .

I	**know**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**in**	**love**	**.**
我	知道	什么	它	是	到	是	在	爱	.

我知道恋爱的滋味。

[aɪl] [tʃek] [ðə; ði]['lɪsts] .

I'll	**check**	**the**	**lists**	**.**
患病的	查看	这	列表	.

我会查看清单。

[gəʊ] [siː] - - "

Go	**see**	**-**	**-**	**"**
去	看	-	-	"

去看看——”

" [naʊ] [doʊnt] [get] [freʃ] ! " [ədˈvaɪzd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Now don't get fresh ! " advised Tom with a laugh ,
" 现在 不 得到 新鲜的 ! " 建议 汤姆 和 一个 笑 ,

“别耍花招！”汤姆笑着叮嘱道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .
as he went to his room to get ready to pay a little visit .
作为 他 去 到 他的 房间 到 得到 准备好 到 支付 一个 小的 访问 .

他回到房间，准备去拜访一位朋友。

" [aɪ] [seɪ] , [tɒm] , " [kɔːld] [ned] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" I say , Tom , " called Ned after him .
" 我 说 , 汤姆 , " 称为 内德 后 他 .

“我说，汤姆，”内德在他身后喊道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ɪ'rædɪkeɪt] ?
" What about Eradicate ?
" 什么 关于 根除 ?

“那么根除呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] ?
Are you going to take him along ?
是 你 去 到 拿 他 沿着 ?

你要带他一起去吗?

[id] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [help] . "
He'd be a big help . "
他会 是 一个 大的 帮助 . "

他会帮上大忙的。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .
" I know he would , but he doesn't want to go .
" 我 知道 他 会 , 但 他 不 想 到 去 .

我知道他想去，但他不想去。

[hiː; hi] [bɔːk] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ['buːməræŋ] [wen] [aɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd]
He balked worse than his mule Boomerang when I spoke about an underground
他 犹豫不决 更糟 比 他的 骡子 回旋镖 什么时候 我 辐 关于 一个 地下
['sɪti] .
city .
城市 .

当我谈到地下城市时，他比他的骡子“回旋镖”还要抗拒。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
He said he didn't want to be buried before his time .
他 说 他 没有 想 到 是 埋葬 前 他的 时间 .

他说他不想英年早逝。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [gəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ræd] [tɔːks] [ə; eɪ] [bɪt]
I didn't tell him we were going after gold , for sometimes Rad talks a bit
我 没有 告诉 他 我们 是 去 后 金子 , 为了 有时 辐射 会谈 一个 少量
[tuː] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,

我没告诉他我们要去冲击金牌，因为拉德有时候话太多了。

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['aʊə(r)] [plænz] [nəʊn] . "
and I don't want our plans known . "
和 我 不 想 我们的 计划 已知 . "

我不想让我们的计划被人知道。

" [bʌt; bət][ai][dɪd] [tel] [hɪm] [ðæt] ['meksɪkəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,

"	But	I	did	tell	him	that	Mexico	was	a	great	place	for	chickens	,
"	但	我	做过	告诉	他	那	墨西哥	曾是	一个	伟大的	地方	为了	鸡	,

但我确实告诉他，墨西哥是养鸡的好地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] . "

and	that	he	might	see	a	bull	fight	.	"
和	那	他	可能	看	一个	公牛	斗争	.	"

他或许还能看到一场斗牛比赛。

" [dɪd] [hiː; hi] [raɪz] [tuː; tə] [ðæt] [beɪt] ? "

"	Did	he	rise	to	that	bait	?	"
"	做过	他	上升	到	那	饵	?	"

他上钩了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [laɪk] [bʊlz]

He	said	he	had	enough	chickens	of	his	own	,	and	he	never	did	like	bulls
他	说	他	有	足够的	鸡	的	他的	自己的	,	和	他	绝不	做过	喜欢	公牛

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

他说他自己养的鸡已经够多了，而且他本来就不喜欢公牛。

[səʊ][ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ræd] . "

So	I	guess	we'll	have	to	get	along	without	Rad	.	"
所以	我	猜测	出色地	有	到	得到	沿着	没有	辐射	.	"

看来我们只能在没有拉德的情况下继续生活了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	looks	like	it	.
"	它	看起来	喜欢	它	.

看起来是这样。

[wel] , [gəʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .

Well	,	go	and	enjoy	yourself	.
出色地	,	去	和	享受	你自己	.

那就好好享受吧。

[aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] ['prɪti] [leɪt] ,

I'll	wait	here	until	you	come	back	,	though	I	know	you'll	be	pretty	late	,
患病的	等待	这里	直到	你	来	后退	,	尽管	我	知道	你会	是	漂亮的	晚的	,

我会在这里等你回来，虽然我知道你会很晚才回来。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪsts] . "

but	I	want	to	make	sure	of	our	lists	.	"
但	我	想	到	制作	当然	的	我们的	列表	.	"

但我希望确保我们的名单准确无误。

" [ɔːl] [raɪt] , [ned] , " [ænd; ənd] [tɒm] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

"	All	right	,	Ned	,	"	and	Tom	busied	himself	with	his	personal	appearance	,
"	全部	正确的	,	内德	,	"	和	汤姆	忙碌	他自己	和	他的	个人的	外貌	,

“好吧，内德，”汤姆忙着打扮自己。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [wen] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

for	he	was	very	particular	when	going	to	call	on	young	ladies	.
为了	他	曾是	非常	特别的	什么时候	去	到	称呼	在	年轻的	女士们	.

因为他在拜访年轻女士时非常讲究。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [baɪ] [mɪs] ['meəri] ['nestər] ,

A	little	later	he	was	admitted	to	her	house	by	Miss	Mary	Nestor	,
一个	小的	之后	他	曾是	承认	到	她	房子	经过	错过	玛丽	内斯特	,

不久之后，他被玛丽·内斯特小姐接进了她家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	the	two	began	an	animated	conversation	,
和	这	二	开始	一个	动画	对话	,

两人随即展开了热烈的交谈。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][pv; əv][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [kɔːl][baɪ][tɒm] .

for	this	was	in	the	nature	of	a	farewell	call	by	Tom	.
为了	这	曾是	在	这	自然	的	一个	告别	称呼	经过	汤姆	.

因为这是汤姆打来的告别电话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'baʊt][tuː; tə] [stɑːt] [pf] [pn][jɔː(r); jə(r)][waɪld] [sɜːtʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	And	you	are	really	about	to	start	off	on	your	wild	search	?	"	asked	the
"	和	你	是	真的	关于	到	开始	离开	在	你的	荒野	搜索	?	"	问	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

“你真的要开始你那疯狂的寻找之旅了吗？”女孩问道。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][pv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ! "

It	seems	just	like	something	out	of	a	book	!	"
它	似乎	只是	喜欢	某物	出去	的	一个	书	!	"

这简直就像是从书里走出来的一样！

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ə'griːd] [tɒm] .

"	Doesn't	it	?	"	agreed	Tom	.
"	不	它	?	"	同意	汤姆	.

“难道不是吗？”汤姆赞同道。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ][həʊp][ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [bʊks] .

"	However	,	I	hope	there's	more	truth	in	it	than	there	is	in	some	books	.
"	然而	,	我	希望	有	更多的	真相	在	它	比	那里	是	在	一些	图书	.

“但是，我希望它比某些书里写的更有道理。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

I	should	hate	to	be	disappointed	,	after	all	our	preparation	,
我	应该	恨	到	是	失望的	,	后	全部	我们的	准备	,

我不想失望，毕竟我们做了那么多准备。

[ænd; ənd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

and	not	find	the	buried	city	after	all	.	"
和	不是	寻找	这	埋葬	城市	后	全部	.	"

结果还是没找到那座埋藏的城市。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][ðeə(r)] ? "

"	Do	you	really	think	there	is	so	much	gold	there	?	"
"	做	你	真的	思考	那里	是	所以	很多	金子	那里	?	"

你真的认为那里有很多黄金吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['geswɜːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Of course there's a good deal of guesswork about it , " admitted the young
" 的 课程 有 一个 好的 交易 的 猜测 关于 它 , " 承认 这 年轻的
[ɪn'ventə(r)] ,
inventor ,
发明者 ,

“当然，这其中有很多猜测的成分，”这位年轻的发明家承认道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
" and it may be exaggerated ,
" 和 它 可能 是 夸张的 ,

“而且这可能有些夸张，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['trævələ] [hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]
for such things usually are when a traveler has to depend on the
为了 这样的 事物 通常 是 什么时候 一个 游客 有 到 依赖 在 这
[ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] . "
accounts of natives . "
账户 的 本地人 . "

这种情况通常发生在旅行者不得不依赖当地人的说法时。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
" But it is certain that there is a big golden image in the interior of Africa ,
" 但 它 是 肯定 那 那里 是 一个 大的 金的 图像 在 这 内部的 的 非洲 ,

“但可以肯定的是，在非洲内陆地区有一个巨大的金色雕像，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] .
and that it came from Mexico .
和 那 它 来了 从 墨西哥 .

而且它来自墨西哥。

['mɪstə(r)] . - ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .
Mr . Illingway isn't a person who could easily be deceived .
先生 . - 不是 一个 人 WHO 可以 容易地 是 受骗 .

伊林威先生不是那种容易被欺骗的人。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][əʊld] ['æzˌtɛks] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['wɜːkəz] [ɪn][gəʊld]
Then , too , the old Aztecs and their allies were wonderful workers in gold
然后 , 也 , 这 老的 阿兹特克人 和 他们的 盟国 是 精彩的 工人 在 金子
[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
and silver ,
和 银 ,

此外，古老的阿兹特克人和他们的盟友也是金银冶炼方面的杰出工匠。

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [kɔːr'tɛz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [tʊk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "
for look at what Cortez and his soldiers took from them . "
为了 看 在 什么 科尔特斯 和 他的 士兵 采取 从 他们 . "

看看科尔特斯和他的士兵从他们那里夺走了什么。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
This is quite like a lecture in history ! " exclaimed Mary with a laugh .
这 是 相当 喜欢 一个 演讲 在 历史 ! " 惊呼 玛丽 和 一个 笑 .

“这简直就像一堂历史课！”玛丽笑着惊叹道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] .
" But it's interesting .
" 但 它是 有趣的 .

但这很有趣。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [smɔːl] , ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] [ðeə(r)] ,

I	wonder	if	there	are	any	small	,	golden	images	there	,
我	想知道	如果	那里	是	任何	小的	,	金的	图片	那里	,

我想知道那里有没有什么金色的小画像。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] . "

as	you	say	there	are	so	many	in	the	underground	city	.	"
作为	你	说	那里	是	所以	许多	在	这	地下	城市	.	"

正如你所说，地下城里有很多这样的建筑。

" [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

"	Lots	of	them	!	"	exclaimed	Tom	,	as	confidently	as	though	he	had	seen
"	很多	的	他们	!	"	惊呼	汤姆	,	作为	自信地	作为	尽管	他	有	已见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“好多啊！”汤姆自信满满地喊道，仿佛他亲眼见过似的。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ['meəri] .

"	I'll	tell	you	what	I'll	do	,	Mary	.
"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	玛丽	.

“玛丽，我会告诉你我会怎么做。”

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːnəmənt] .

I'll	bring	you	back	one	of	these	golden	images	for	an	ornament	.
患病的	带来	你	后退	一	的	这些	金的	图片	为了	一个	装饰品	.

我会给你带回一幅这样的金像做饰品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [naɪs] [ɒn] [ðæt] [ʃelf] [ai] [θɪŋk] ,

It	would	look	nice	on	that	shelf	I	think	,
它	会	看	好的	在	那	架子	我	思考	,

我觉得它放在那个架子上会很好看。

" [ænd; ənd] [tɒm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

"	and	Tom	pointed	to	a	vacant	space	on	the	mantle	.
"	和	汤姆	尖	到	一个	空缺	空间	在	这	地幔	.

汤姆指着壁炉架上的一个空位。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ɔː(r)][bəuθ] , ['meəri] . "

"	I'll	bring	you	a	large	one	or	a	small	one	,	or	both	,	Mary	.	"
"	患病的	带来	你	一个	大的	一	或者	一个	小的	一	,	或者	两个都	,	玛丽	.	"

“玛丽，我会给你拿一个大的，一个小的，或者两个都拿。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['rekləs] [bɔɪ] !

"	Oh	,	you	reckless	boy	!
"	哦	,	你	鲁莽	男生	!

“哦，你这个鲁莽的男孩！”

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

Well	,	I	suppose	it	would	be	nice	to	have	two	,	for	they	must	be	very
出色地	,	我	认为	它	会	是	好的	到	有	二	,	为了	他们	必须	是	非常

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

我想，如果能有两个就好了，因为它们一定非常珍贵。

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][tæks][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

But	I'm	not	going	to	tax	you	too	much	.
但	我是	不是	去	到	税	你	也	很多	.

但我不会给你施加太多负担。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] , [aɪl] [pʊt] [wʌn] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - -

If	you	bring	me	back	two	small	ones	,	I'll	put	one	down	here	and	the	other	-	-
如果	你	带来	我	后退	二	小的	一个	, 患病的		放	一	向下	这里	和	这	其他	-	-

如果你给我带回两个小的，我会把一个放在这里，另一个——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['slaɪtli] .

"	She	paused	and	blushed	slightly	.
"	她	暂停	和	脸红了	轻微地	.

她顿了顿，脸颊微微泛红。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .

"	Yes	,	and	the	other	,	"	suggested	Tom	.
"	是的	,	和	这	其他	,	"	建议	汤姆	.

“是的，还有另一个，”汤姆建议道。

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][baɪ] ,

"	I'll	put	the	other	up	in	my	room	to	remember	you	by	,
"	患病的	放	这	其他	向上	在	我的	房间	到	记住	你	经过	,

“我会把另一张挂在我的房间里，用来纪念你。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [səʊ] [pɪk] [aʊt] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['naɪsli] [kɑːrvd] .

"	she	finished	with	a	laugh	,	"	so	pick	out	one	that	is	nicely	carved	.
"	她	完成的	和	一个	笑	,	"	所以	挑选	出去	一	那	是	很好	雕刻	.

她笑着说：“所以，挑一个雕刻精美的吧。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒrən] [wʌnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] , [ɑː(r); ə(r)] ['hɪdiəs] . "

Some	of	those	foreign	ones	,	such	as	the	Chinese	have	,	are	hideous	.	"
一些	的	那些	外国的	一个	,	这样的	作为	这	中国人	有	,	是	可怕	.	"

有些外国品牌，比如中国的，简直丑陋不堪。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .

"	That's	right	,	"	agreed	Tom	,	"	and	I'll	see	that	you	get	a	nice	one	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	汤姆	,	"	和	患病的	看	那	你	得到	一个	好的	一	.

“没错，”汤姆同意道，“我会确保你买到一件好东西。”

[ðəʊz] ['æzˌtɛks] [juːst] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['kɑːvɪŋ] .

Those	Aztecs	used	to	do	some	wonderful	work	in	gold	and	silver	carving	.
那些	阿兹特克人	用过的	到	做	一些	精彩的	工作	在	金子	和	银	雕刻	.

阿兹特克人在金银雕刻方面技艺精湛。

[aɪv] [siːn] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .

I've	seen	specimens	in	the	museum	.
我已经	已见	标本	在	这	博物馆	.

我在博物馆里见过标本。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [trɪp] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]

"	Then	the	two	young	people	fell	to	talking	of	the	wonderful	trip	that	lay	before
"	然后	这	二	年轻的	人们	跌倒	到	说	的	这	精彩的	旅行	那	躺	前

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

然后，两个年轻人开始谈论汤姆即将踏上的美妙旅程。

[ænd; ənd]['meəri] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	Mary	,	several	times	,
和	玛丽	,	一些	时代	,

还有玛丽，好几次，

[ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

urged	him	to	be	careful	of	the	dangers	he	would	be	likely	to	encounter	.
敦促	他	到	是	小心	的	这	危险	他	会	是	可能	到	遇到	.

敦促他小心可能遇到的危险。

[tɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] .

Tom	said	nothing	to	her	of	the	head	-	hunters	.
汤姆	说	没有什么	到	她	的	这	头	-	猎人	.

汤姆没有跟她提起猎头的事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][ə'lɑːm] [mɪs] ['nestər] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

He	did	not	want	to	alarm	Miss	Nestor	,	and	then	,	too	,
他	做过	不是	想	到	警报	错过	内斯特	,	和	然后	,	也	,

他不想惊扰内斯特小姐，而且，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːtʃə(r)]

he	thought	the	less	he	allowed	his	mind	to	dwell	on	that	unpleasant	feature
他	想法	这	较少的	他	允许	他的	头脑	到	住	在	那	令人不快的	特征

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

of	the	journey	,
的	这	旅行	,

他心想，与其让自己的思绪过多地停留在旅途中那件不愉快的事情上，不如就此罢休。

[ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	less	likely	it	would	be	to	get	on	the	nerves	of	all	of	them	.
这	较少的	可能	它	会	是	到	得到	在	这	神经	的	全部	的	他们	.

这样一来，就不太可能惹恼他们所有人。

[ned] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] ['leŋθi] ['vɪzɪt] .

Ned	was	right	when	he	predicted	that	Tom	would	make	quite	a	lengthy	visit	.
内德	曾是	正确的	什么时候	他	预测	那	汤姆	会	制作	相当	一个	冗长	访问	.

内德的预测是对的，汤姆会来访很长时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['meəri] [ə'gen]

There	was	much	to	talk	about	and	he	did	not	expect	to	see	Mary	again
那里	曾是	很多	到	讲话	关于	和	他	做过	不是	预计	到	看	玛丽	再次

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

他们有很多话要说，而且他预计一段时间内都不会再见到玛丽了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] ,

But	finally	he	realized	that	he	must	leave	,
但	最后	他	已实现	那	他	必须	离开	,

但最终他意识到自己必须离开。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [gəʊld] ['ɪmɪdʒɪz] ,

and	with	a	renewed	promise	to	bring	back	with	him	the	two	small	gold	images	,
和	和	一个	更新	承诺	到	带来	后退	和	他	这	二	小的	金子	图片	,

他再次承诺会带回那两尊小金像。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nestər] , [tɒm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

and	after	saying	good	-	bye	to	Mr	.	and	Mrs	.	Nestor	,	Tom	took	his	leave	.
和	后	说	好的	-	再见	到	先生	.	和	太太	.	内斯特	,	汤姆	采取	他的	离开	.

向内斯特先生和太太道别后，汤姆告辞了。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] [mə'ruːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] , [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nestər] ,

"	If	you	get	marooned	in	the	underground	city	,	Tom	,	"	said	Mr	.	Nestor	,
"	如果	你	得到	被困	在	这	地下	城市	,	汤姆	,	"	说	先生	.	内斯特	,

“汤姆，如果你被困在地下城里的话，”内斯特先生说，

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [get] [help] ,

"	I	hope	you	can	rig	up	a	wireless	outfit	,	and	get	help	,
"	我	希望	你	能	钻井平台	向上	一个	无线的	全套服装	,	和	得到	帮助	,

“我希望你能搭建一套无线设备，并得到帮助。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn] ['ɜːθkweɪk] ['aɪlənd] . "

as	you	did	for	us	on	Earthquake	Island	.	"
作为	你	做过	为了	我们	在	地震	岛	.	"

就像你们在地震岛上帮助我们一样。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	hope	so	,	"	answered	our	hero	with	a	laugh	,	and	then	,
"	我	希望	所以	,	"	回答	我们的	英雄	和	一个	笑	,	和	然后	,

“但愿如此，”我们的主人公笑着回答，然后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sæd(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] ,

a	little	saddened	by	his	farewell	,
一个	小的	悲伤	经过	他的	告别	,

他的告别让他略感伤感。

[ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sɒləmli] [ɒn] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] - - [ðə; ðɪ]['deindʒəz][ɒv; əv]['træv(ə)l]

and	pondering	rather	solemnly	on	what	lay	before	him	-	-	the	dangers	of	travel
和	沉思	相当	庄严地	在	什么	躺	前	他	-	-	这	危险	的	旅行

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] - ['hʌntəz] - - [tɒm] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

as	well	as	those	of	the	head	-	hunters	-	-	Tom	hastened	back	to	his	own
作为	出色地	作为	那些	的	这	头	-	猎人	-	-	汤姆	加快	后退	到	他的	自己的

[həʊm] .

home	.
家	.

汤姆严肃地思考着摆在面前的事情——旅途的危险以及猎头者的危险——然后匆匆赶回了自己的家。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [faʊnd] [ned] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,

The	young	inventor	found	Ned	busy	over	the	list	of	supplies	,
这	年轻的	发明者	成立	内德	忙碌的	超过	这	列表	的	补给品	,

这位年轻的发明家发现内德正忙着查看采购清单。

['dɪlɪdʒəntli] ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ][wʌn] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [aʊt] ,

diligently	checking	it	and	comparing	it	with	the	one	originally	made	out	,
勤勉地	检查	它	和	比较	它	和	这	一	起初	制成	出去	,

仔细检查并与原件进行比较，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] .

to	see	that	nothing	had	been	omitted	.
到	看	那	没有什么	有	到过	省略	.

检查是否有遗漏。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Mr	.	Damon	had	gone	to	his	room	,
先生	.	达蒙	有	已消失	到	他的	房间	,

达蒙先生回到了自己的房间。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [swɪft] [haʊs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [left] [wɪð] [ðə; ðɪ][gəʊld] -

for	he	was	to	remain	at	the	Swift	house	until	he	left	with	the	gold	-
为了	他	曾是	到	保持	在	这	迅速	房子	直到	他	左边	和	这	金子	-

['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

hunting	expedition	.
打猎	远征	.

因为他要一直待在斯威夫特家，直到他随淘金探险队出发为止。

" [əʊ] , [juːv] [gɒt] [bæk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɑːmz] [tʃʌm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [eə(r)] .

"	Oh	,	you've	got	back	,	have	you	?	"	asked	Tom's	chum	,	with	a	teasing	air	.
"	哦	,	你已经	得到	后退	,	有	你	?	"	问	汤姆的	密友	,	和	一个	戏弄	空气	.

“哦，你恢复身材了啊？”汤姆的朋友带着戏谑的语气问道。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ðɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti][ɒv; əv][gəʊld] . "

"	I	thought	you'd	given	up	the	trip	to	the	city	of	gold	.	"
"	我	想法	你会	给定	向上	这	旅行	到	这	城市	的	金子	.	"

“我还以为你已经放弃去黄金之城的旅行了。”

" [əʊ] , [tʃiːz] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [ɪnˈvaɪtɪd] [tɒm] .

"	Oh	,	cheese	it	!	"	invited	Tom	.
"	哦	,	奶酪	它	!	"	受邀	汤姆	.

“哦，别这样！”汤姆邀请道。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	Come	on	,	now	I'll	help	you	.
"	来	在	,	现在	患病的	帮助	你	.

“来吧，现在我来帮你。”

[wɛrz] [ɪˈrædɪkeɪt] ?

Where's	Eradicate	?
在哪里?	根除	?

根除在哪里?

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] . "

I	want	him	to	go	out	and	see	that	the	shop	is	locked	up	.	"
我	想	他	到	去	出去	和	看	那	这	店铺	是	已锁定	向上	.	"

我希望他出去确认一下店铺是否已经锁门了。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

"	He	was	in	here	a	while	ago	and	he	said	he	was	going	to	look
"	他	曾是	在	这里	一个	尽管	前	和	他	说	他	曾是	去	到	看

[ˈɑːftə(r)] [θɪŋz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

after	things	outside	.
后	事物	外部	.

“他刚才来过这里，他说他要去照看外面的事情。”

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] . "

He	told	me	quite	a	piece	of	news	.	"
他	讲述	我	相当	一个	片	的	消息	.	"

他告诉我一个相当劲爆的消息。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [foʊgɚ] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [səʊld] , [ðə; ðɪ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [muːvd]

"	It	seems	that	the	Foger	house	has	been	sold	,	the	furniture	was	all	moved
"	它	似乎	那	这	福格	房子	有	到过	卖	,	这	家具	曾是	全部	已搬

[aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

out	to	-	day	,
出去	到	-	天	,

“看来福格家的房子已经卖掉了，家具今天都搬出去了。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [hæz; həz] [left] , [bæg] [ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ] .

and	the	family	has	left	,	bag	and	baggage	.
和	这	家庭	有	左边	,	包	和	行李	.

一家人离开了，带着行李。

[aɪ] [ɑːskt] [ræd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [weə(r)] [tuː; tə] ,

I	asked	Rad	if	he	had	heard	where	to	,
我	问	辐射	如果	他	有	听到	在哪里	到	,

我问拉德是否知道该去哪里，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmwʌn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈændi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	he	said	someone	down	in	the	village	was	saying	that	Andy	and	his
和	他	说	某人	向下	在	这	村庄	曾是	说	那	安迪	和	他的

[ˈfɑːðə(r)] [hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈpæsɪdʒ] [ɒn] [sʌm; səm] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "

father	have	engaged	passage	on	some	ship	that	sails	day	after	to	-	morrow	.	"
父亲	有	已订婚的	通道	在	一些	船	那	帆	天	后	到	-	明天	.	"

他说村里有人说安迪和他父亲已经预定了后天出发的船票。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Day after to - morrow ! " cried Tom .
" 天 后 到 - 明天 ! " 哭 汤姆 .

“后天！”汤姆喊道。

" [waɪ] , [ðæts] [wen] ['aʊəz] [seɪlz] !
" Why , that's when ours sails !
" 为什么 , 那就是 什么时候 我们的 帆 !

“哎呀，那正是我们船起航的时候！”

[aɪ] [həʊp] ['ændi] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .
I hope Andy didn't hear enough of our plans that night to try to follow us .
我 希望 安迪 没有 听到 足够的 的 我们的 计划 那 夜晚 到 尝试 到 跟随 我们 .
"
"
"

我希望安迪那天晚上没听到我们足够的计划，所以才没试图跟踪我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [hɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [ned] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]
" It would be just like him , " returned Ned , " but I don't think they'll do it
" 它 会 是 只是 喜欢 他 , " 返回 内德 , " 但 我 不 思考 他们会 做 它
.
:
.

“这很符合他的作风，”内德回答说，“但我认为他们不会这么做。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
They haven't enough information to go on .
他们 还没有 足够的 信息 到 去 在 .

他们掌握的信息不足以展开调查。

[mɔː(r)] ['laɪkli] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [njuː] ['ventʃəz] [tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɒst]
More likely Mr . Foger is going to try some new ventures to get back his lost
更多的 可能 先生 . 福格 是 去 到 尝试 一些 新的 风险投资 到 得到 后退 他的 丢失的
['fɔːtʃuːn] . "
fortune . "
财富 . "

福格先生更有可能尝试一些新的投资来挽回他失去的财富。

" [wel] , [ai] [həʊp] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ændi] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
" Well , I hope he and Andy keep away from us .
" 出色地 , 我 希望 他 和 安迪 保持 离开 从 我们 .

“我希望他和安迪离我们远点。”

[ðeɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
They make trouble everywhere they go .
他们 制作 麻烦 到处 他们 去 .

他们走到哪里都惹麻烦。

[naʊ] [kʌm] [ɒn] , [get] ['bɪzi] .
Now come on , get busy .
现在 来 在 , 得到 忙碌的 .

快点，开始干活吧。

" [ænd; ənd] , [ðəʊ] [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And , though Tom tried to drive from his mind the thoughts of the
" 和 , 尽管 汤姆 尝试 到 驾驶 从 他的 头脑 这 想法 的 这
- ,
Fogers ,
- ,

“尽管汤姆努力不去想福格一家，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [sens] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː'tend, pəu-][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

yet	it	was	with	an	uneasy	sense	of	some	portending	disaster	that	he
然而	它	曾是	和	一个	不安	感觉	的	一些	预示着	灾难	那	他

[went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

went	on	with	the	work	of	preparing	for	the	trip	into	the	unknown	.
去	在	和	这	工作	的	准备	为了	这	旅行	进入	这	未知	.

然而，他心中却始终萦绕着一种不祥的预感，仿佛有什么灾难即将发生，但他还是继续着准备未知旅程的工作。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ned] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [gest] .

He	said	nothing	to	Ned	about	it	,	but	perhaps	his	chum	guessed	.
他	说	没有什么	到	内德	关于	它	,	但	也许	他的	密友	猜对了	.

他没跟内德提起这件事，但或许他的朋友猜到了。

" ['ðætl] [duː; də] , " [sed] [tɒm] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['leɪbə(r)] .

"	That'll	do	,	"	said	Tom	after	an	hour's	labor	.
"	那将	做	,	"	说	汤姆	后	一个	小时	劳动	.

“这样就行了，”汤姆辛勤劳作一个小时后说道。

" [wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪts] [wɜːk] [ænd; ənd] [kwɪt] .

"	We'll	call	it	a	night's	work	and	quit	.
"	出色地	称呼	它	一个	夜晚	工作	和	辞职	.

“我们就此结束今晚的工作，收工吧。”

[kænt] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] - - [wɪv] [gɒt] ['sevrəl] [speə(r)] [bedz] . "

Can't	you	stay	here	-	-	we've	got	several	spare	beds	.	"
不能	你	停留	这里	-	-	我们已经	得到	一些	空闲的	床	.	"

你不能住在这里吗？我们有好几张空床。

" [nəʊ] , [aɪm] [ɪk'spektɪd] [həʊm] . "

"	No	,	I'm	expected	home	.	"
"	不	,	我是	预期的	家	.	"

“不，我应该回家了。”

" [aɪl] [wɔːk] [ə; eɪ] [weɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] ,

"	I'll	walk	a	ways	with	you	,	"	said	Tom	,
"	患病的	走	一个	方式	和	你	,	"	说	汤姆	,

“我陪你走一段路吧，”汤姆说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ]

and	when	he	had	left	his	chum	at	his	house	our	hero	returned	by	a
和	什么时候	他	有	左边	他的	密友	在	他的	房子	我们的	英雄	返回	经过	一个

[striːt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [pɑːst][ðə; ði] [foʊgɝ] ['rezɪdəns] .

street	that	would	take	him	past	the	Foger	residence	.
街道	那	会	拿	他	过去的	这	福格	住宅	.

当他把朋友留在朋友家后，我们的主人公沿着一条会经过福格家的街道返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] .

It	was	shrouded	in	darkness	.
它	曾是	被遮蔽的	在	黑暗	.

它笼罩在黑暗之中。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] [klɪəd] [aʊt] , " [sed] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] [haʊs] .

"	Everybody's	cleared	out	,	"	said	Tom	in	a	low	voice	as	he	glance	at	the	gloomy	house	.
"	每个人的	已清除	出去	,	"	说	汤姆	在	一个	低的	嗓音	作为	他	瞥一眼	在	这	阴沉	房子	.

“大家都走了，”汤姆低声说道，同时瞥了一眼那栋阴森森的房子。

" [wel] , [ɔːl][aɪ] [həʊp] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][kæmp][ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] .

"	Well	,	all	I	hope	is	that	they	don't	camp	on	our	trail	.
"	出色地	,	全部	我	希望	是	那	他们	不	营	在	我们的	踪迹	.

“我只希望他们不要在我们的步道上扎营。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪl] [gəʊ]
" Chapter VIII Eradicate Will Go
" 章 八 根除 将要 去

第八章 根除将要

" [aɪ] [ges] ['evrɪθɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['redi] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,
" I guess everything is all ready , " remarked Tom ,
" 我 猜测 一切 是 全部 准备好 , " 评论 汤姆 ,

“我想一切都准备就绪了，”汤姆说道。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enɪθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ned] .
" I can't think of anything more to do , " said Ned .
" 我 不能 思考 的 任何事物 更多的 到 做 , " 说 内德 .

“我想不出还能做什么了，”内德说。

" [bles] [maɪ][grɪp] - [sæk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz]
" Bless my grip - sack ! " exclaimed Mr . Damon , " if there is , someone else has
" 保佑 我的 紧握 - 解雇 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , " 如果 那里 是 , 某人 别的 有
[gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
got to do it .
得到 到 做 它 .

“我的天哪！”达蒙先生惊呼道，“如果真有这么回事，那也得由别人来做了。”

[aɪm]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] !
I'm tired to death !
我是 疲劳的 到 死亡 !

我累死了！

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [trɪp] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]
I never thought getting ready to go off on a simple little trip was so much
我 绝不 想法 获得 准备好 到 去 离开 在 一个 简单的 小的 旅行 曾是 所以 很多
[wɜːk] .
work .
工作 .

我从未想过准备一次简单的短途旅行竟然如此费时费力。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn][æn; ən]
We ought to have made the whole journey from start to finish in an
我们 应该 到 有 制成 这 所有的 旅行 从 开始 到 结束 在 一个
['eəʃɪp] ,
airship ,
飞艇 ,

我们本应该全程乘坐飞艇完成这段旅程。

[tɒm] , [æz; əz] [wɪv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] . "
Tom , as we've done before . "
汤姆 , 作为 我们已经 完毕 前 . "

汤姆，就像我们以前做的那样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['præktɪkl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" It was hardly practical , " answered the young inventor .
" 它 曾是 几乎 实际的 , " 回答 这 年轻的 发明者 .

“这几乎不切实际，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl; wil][biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" I'm afraid we'll be searching for this underground city for some time ,
" 我是 害怕的 出色地 是 搜索 为了 这 地下 城市 为了 一些 时间 ,

恐怕我们要花一段时间才能找到这座地下城了。

[ænd; ənd][wiːl; wil]['əʊnli] [niːd] [æn; ən] ['eəʃɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [trɪps][hɪə(r)]

and	we'll	only	need	an	airship	or	a	dirigible	balloon	for	short	trips	here
和	出色地	仅有的	需要	一个	飞艇	或者	一个	飞船	气球	为了	短的	旅行	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

我们只需要一艘飞艇或飞艇气球来进行短途旅行。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] ,

We've	got	to	go	a	good	deal	by	information	the	natives	can	furnish	us	,
我们已经	得到	到	去	一个	好的	交易	经过	信息	这	本地人	能	提供	我们	,

我们很大程度上要依靠当地人提供的信息。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [get][æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] [wel] [wen] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . "

and	we	can't	get	at	them	very	well	when	sailing	in	the	air	.	"
和	我们	不能	得到	在	他们	非常	出色地	什么时候	帆船	在	这	空气	.	"

而且我们在空中航行时很难接近它们。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	That's	right	,	"	agreed	the	eccentric	man	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	这	偏心	男人	.

“没错，”这位古怪的男人同意道。

" [wel] , [aɪm][glæd] [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

"	Well	,	I'm	glad	we're	ready	to	start	.
"	出色地	,	我是	高兴的	是	准备好	到	开始	.

“嗯，我很高兴我们准备开始了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]

"	It	was	the	evening	of	the	day	before	they	were	to	leave	for	New
"	它	曾是	这	晚上	的	这	天	前	他们	是	到	离开	为了	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

“那是他们动身前往纽约的前一天晚上，”

[ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['stiːmə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['meksɪkən] [kəʊst] ,

there	to	take	steamer	to	a	small	port	on	the	Mexican	coast	,
那里	到	拿	汽船	到	一个	小的	港口	在	这	墨西哥	海岸	,

在那里乘轮船前往墨西哥海岸的一个小港口，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['diːteɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	every	one	was	busy	putting	the	finishing	details	to	the	packing	of	his
和	每一个	一	曾是	忙碌的	推杆	这	精加工	细节	到	这	包装	的	他的

['pɜːsən(ə)l] ['bægɪdʒ] .

personal	baggage	.
个人的	行李	.

每个人都在忙着收拾个人行李的最后细节。

[ðə; ði] [bə'luːn] , ['teɪkən] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn] [ə'hed] ,

The	balloon	,	taken	apart	for	easy	transportation	,	had	been	sent	on	ahead	,
这	气球	,	已采取	除	为了	简单的	运输	,	有	到过	发送	在	前方	,

为了便于运输，气球被拆解后提前送达。

[æz; əz][hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'plaɪz] , ['wepənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['niːdɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

as	had	most	of	their	supplies	,	weapons	and	other	needed	articles	.
作为	有	最多	的	他们的	补给品	,	武器	和	其他	需要	文章	.

他们的大部分物资、武器和其他必需品也都在那里。

[ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['hændbægz] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] .

All	they	would	carry	with	them	were	handbags	,	containing	some	clothing	.
全部	他们	会	携带	和	他们	是	手提包	,	包含	一些	衣服	.

他们随身携带的只有手提包，里面装着一些衣服。

" [ðen] [juːv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ; [eɪ] [ræd] ?
" **Then** **you've** **fully** **made** **up** **your** **mind** **not** **to** **go** **;** **eh** **Rad** **?**
" 然后 你已经 完全 制成 向上 你的 头脑 不是 到 去 ; 嗯 辐射 ?

“那么你已经彻底决定不去了，是吗，拉德？”

" [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [pæk] .
" **asked** **Tom** **of** **the** **colored** **man** **,** **who** **was** **busy** **helping** **them** **pack** **.**
" 问 汤姆 的 这 有色 男人 , WHO 曾是 忙碌的 帮助 他们 盒 .

“汤姆问那个正在帮他们收拾行李的黑人。”

" [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] ? "
" **You** **won't** **take** **a** **chance** **in** **the** **underground** **city** **?** **"**
" 你 惯于 拿 一个 机会 在 这 地下 城市 ? "

“你不敢冒险进入地下城吗？”

" [nəʊ] , ['mæsə] [tɒm] , [aɪz] [gwaɪn] [tiː] - [steɪ] [həʊm] [æn; ən] - [lʊk] ['ɑːftə(r)][jəʊ] - ['dædi] . -
" **No** **,** **Massa** **Tom** **,** **I's** **gwine** **t** **'** **stay** **home** **an** **'** **look** **after** **yo** **'** **daddy** **.** **'**
" 不 , 马萨 汤姆 , 是 格温 t - 停留 家 一个 - 看 后 哟 - 爸爸 . -

“不，汤姆老爷，我要待在家里照顾你爸爸。”

[saɪdz] , ['buːməræŋ] [ɪz] ['gɛtɪn] - [əʊld] ,
Sides **,** **Boomerang** **is** **gettin** **'** **old** **,**
侧面 , 回旋镖 是 获得 - 老的 ,

Sides，回旋镖已经过时了，

[æn; ən] - [wen] [ə; eɪ] [mjuːl] [gɪts] [ə'lɒŋ] [ɪn] [j'ɛhz] [hɪm]['tempə(r)] [eɪnt] [nʌn] [ɔb] [diː] [best] . "
an **'** **when** **a** **mule** **gits** **along** **in** **yeahs** **him** **temper** **ain't** **none** **ob** **de** **best** **.** **"**
一个 - 什么时候 一个 骡子 git 沿着 在 是的 他 脾气 不是 没有任何奥布 德 最好的 . "

当骡子走起路来，它的脾气可不好。”

" ['bumə,ræŋz] ['tempə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , ['enihaʊ] , " [sed] [tɒm] .
" **Boomerang's** **temper** **never** **was** **very** **good** **,** **anyhow** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 回旋镖 脾气 绝不 曾是 非常 好的 , 无论如何 , " 说 汤姆 .

“反正回旋镖的脾气一直都不太好，”汤姆说。

" ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [hiːz] [bɔːk] [ɒn][juː; jʊ] , [ræd] . "
" **Many's** **the** **time** **he's** **balked** **on** **you** **,** **Rad** **.** **"**
" 许多人 这 时间 他是 犹豫不决 在 你 , 辐射 . "

“他多次拒绝过你，拉德。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæsə] [tɒm] , [bʌt; bət][dæt][dʒest] [ʃəʊz] [wɒt] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [dʌn] [hæb] .
" **I** **know** **it** **,** **Massa** **Tom** **,** **but** **dat** **jest** **shows** **what** **strong** **character** **he** **done** **hab** **.**
" 我 知道 它 , 马萨 汤姆 , 但 数据 笑话 演出 什么 强的 特点 他 完毕 哈布 .

“我知道，汤姆老爷，但这足以说明他有多么坚强的性格。”

['nəʊbədi] [kɪn] ['mænɪdʒ] [dæt][eə(r)] [mjuːl] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
Nobody **kin** **manage** **dat** **air** **mule** **but** **me** **,** **an** **'** **if** **I** **were** **to** **leave** **him** **,**
无人 亲属 管理 数据 空气 骡子 但 我 , 一个 - 如果 我 是 到 离开 他 ,

除了我，没人能驾驭那架空中骡子，如果我离开他，

[dɪə] - [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
dere **suah** **would** **be** **trouble** **.**
德雷 - 会 是 麻烦 .

dere suah 会很麻烦。

[nəʊ] , [aɪ] [keɪnt] [gəʊ][tuː; tə][nəʊ] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] , ['nəʊhaʊ] . "
No **,** **I** **cain't** **go** **to** **no** **underground** **city** **,** **nohow** **.** **"**
不 , 我 不能 去 到 不 地下 城市 , 无论如何 . "

不，我无论如何都去不了地下城。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['ɪmɪdʒɪz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ə'nʌðə(r)] [mjuːl] - -

"	But	if	you	found	some	of	the	golden	images	you	could	buy	another	mule	-	-
"	但	如果	你	成立	一些	的	这	金的	图片	你	可以	买	其他	骡子	-	-

[tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðæt] ['meni] ,

two	of	'	em	if	you	wanted	that	many	,
二	的	-	呃	如果	你	通缉	那	许多	,

“但是，如果你找到了一些金像，你就可以再买一头骡子——如果你想要那么多，可以买两头。”

" [sed] [ned] ,

"	said	Ned	,
"	说	内德	,

内德说道：“

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn]

and	a	moment	later	he	remembered	that	Tom	did	not	want	the	colored	man
和	一个	片刻	之后	他	记得	那	汤姆	做过	不是	想	这	有色	男人

[tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] ['ɑːftə(r)][gəʊld] .

to	know	anything	about	the	trip	after	gold	.
到	知道	任何事物	关于	这	旅行	后	金子	.

片刻之后，他想起汤姆不想让那个黑人知道任何关于淘金之旅的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ləʊ'keɪt][æn; ən]

He	had	been	led	to	believe	that	it	was	merely	a	trip	to	locate	an
他	有	到过	引领	到	相信	那	它	曾是	仅仅	一个	旅行	到	定位	一个

['eɪnʃənt] ['sɪti] .

ancient	city	.
古老的	城市	.

他之前一直以为这只是一次寻找古城的旅行。

" [dɪd][jəʊ] - [dʌn] [seɪ] ['gəʊldən]['ɪmɪdʒɪz] ? " [ɑːskt] [ɪ'rædɪkeɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

"	Did	yo	'	done	say	golden	images	?	"	asked	Eradicate	,	his	eyes	big	with	wonder	.
"	做过	哟	-	完毕	说	金的	图片	?	"	问	根除	,	他的	眼睛	大的	和	想知道	.

“你刚才说的是金色的影像吗？”根除者问道，他的眼睛里充满了惊奇。

[ned] [glɑːns, glæns] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æt; ət] [tɒm] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Ned	glanced	apologetically	at	Tom	,	and	said	,	with	a	shrug	of	his
内德	瞥了一眼	带着歉意地	在	汤姆	,	和	说	,	和	一个	耸肩	的	他的

['ʃəʊldəz] :

shoulders	:
肩膀	:

内德歉意地看了汤姆一眼，耸了耸肩说道：

" [wel] , [ai] - - "

"	Well	,	I	-	-	"
"	出色地	,	我	-	-	"

“嗯，我——”

" [əʊ] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [hɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Oh	,	we	might	as	well	tell	him	,	"	interrupted	the	young	inventor	.
"	哦	,	我们	可能	作为	出色地	告诉	他	,	"	中断	这	年轻的	发明者	.

“哦，我们不妨告诉他，”年轻的发明家打断道。

" [jes] , [ræd] , [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]['spɒlɪd][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Yes	,	Rad	,	we	expect	to	bring	back	some	images	of	solid	gold	from	the
"	是的	,	辐射	,	我们	预计	到	带来	后退	一些	图片	的	坚硬的	金子	从	这

[ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .

underground	city	.
地下	城市	.

“是的，拉德，我们希望能从地下城带回一些纯金的照片。”

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈlɒŋ] [juː; jʊ] [mait] [get][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][self] .

If	you	go	along	you	might	get	some	for	your	self	.
如果	你	去	沿着	你	可能	得到	一些	为了	你的	自己	.

如果你跟着去，说不定也能分到一些。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] - - "

Of	course	there's	nothing	certain	about	it	,	but	-	-	"
的	课程	有	没有什么	肯定	关于	它	,	但	-	-	"

当然，这事儿谁也说不准，但是——”

" [haʊ] - - [haʊ] [bɪg][ˌeɪ ˈem][ˌdiː iː ˈem][gəʊld] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ˈmæsə] [tɒm] ? " [ɑːskt] [ɪˈrædɪkeɪt] [ˈiːgəli] .

"	How	-	-	how	big	am	dem	gold	images	,	Massa	Tom	?	"	asked	Eradicate	eagerly	.
"	如何	-	-	如何	大的	是	民主	金子	图片	,	马萨	汤姆	?	"	问	根除	急切地	.

“汤姆老爷，那些金像有多大？”根除者急切地问道。

" [juːv] [gɒt] [hɪm] [ˈgəʊɪŋ] [naʊ] , [tɒm] , " [ˈwɪspəd] [ned] .

"	You've	got	him	going	now	,	Tom	,	"	whispered	Ned	.
"	你已经	得到	他	去	现在	,	汤姆	,	"	低声说道	内德	.

“你现在把他吓到了，汤姆，”内德低声说道。

" [haʊ] [bɪg] ? " [rɪˈpiːtɪd] [tɒm] [ˈmjuːziŋli] .

"	How	big	?	"	repeated	Tom	musingly	.
"	如何	大的	?	"	重复	汤姆	若有所思地	.

“有多大？”汤姆若有所思地重复道。

" [hʌm] , [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [men] ,

"	Hum	,	well	,	there's	one	that	is	said	to	be	bigger	than	three	men	,
"	哼	,	出色地	,	有	一	那	是	说	到	是	大	比	三	男人	,

嗯，据说有一个比三个成年男子还高大，

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔːlə(r)] [wʌnz] - -

and	there	must	be	any	number	of	smaller	ones	-	-
和	那里	必须	是	任何	数字	的	较小的	一个	-	-

而且肯定还有许多更小的——

[seɪ] [bɔɪz] [saɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈriːəl] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

say	boy's	size	,	and	from	that	on	down	to	the	real	little	ones	,	according	to
说	男孩们	尺寸	,	和	从	那	在	向下	到	这	真实的	小的	一个	,	根据	到

[ˈmɪstə(r)] . - . "

Mr	.	Illingway	.	"
先生	.	-	.	"

伊林威先生说：“先说男孩的尺寸，然后从男孩的尺寸一直到真正的小宝宝的尺寸。”

" [ˈriːəl] [gəʊld] - - [ˈjeləʊ] , [gəʊld] [ˈɪmɪdʒɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ɪˈrædɪkeɪt] [ɪn][ə; eɪ]

"	Real	gold	-	-	yellow	,	gold	images	as	big	as	a	man	,	"	said	Eradicate	in	a
"	真实的	金子	-	-	黄色的	,	金子	图片	作为	大的	作为	一个	男人	,	"	说	根除	在	一个

['driːmi] [vɔɪs] .

dreamy	voice	.
梦幻般的	嗓音	.

“真正的黄金——金黄色的，金色的图案像人一样大，”Eradicate 用梦幻般的声音说道。

" [æn; ən] - - - [æn; ən] - [sʌm; səm][bɪg][æz; əz] [bɔɪz] .

"	An	'	-	-	an	'	some	big	as	boys	.
"	一个	-	-	-	一个	-	一些	大的	作为	男孩们	.

“还有一些像男孩一样大。”

[baɪ] [ˈgɒli] , [ˈmæsə] [tɒm] , [ˌeɪ ˈem][jəʊ] - - [ɔb][dæt] ? "

By	golly	,	Massa	Tom	,	am	yo	'	suah	ob	dat	?	"
经过	发誓	,	马萨	汤姆	,	是	哟	-	-	奥布	数据	?	"

天哪，汤姆马萨，你是这样的人吗？”

" ['prɪti] [ʃʊə(r)] .
" Pretty sure .
" 漂亮的 当然 .

“我很确定。”

[waɪ] , [ræd] ? "
Why , Rad ? "
为什么 , 辐射 ? "

为什么，拉德?

" [kɔːz] [aɪz] [gwaɪn] [wɪd] [jəʊ] - , [dæts] [waɪ] !
" Cause I's gwine wid yo ' , dat's why !
" 原因 是 格温 宽 哟 - , 数据 为什么 !

“因为我要和你一起走，就是这样！”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jəʊ] - [ɔːl] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - ['ɑːftə(r)] [gəʊld] .
I didn't know yo ' all was goin ' after gold .
我 没有 知道 哟 - 全部 曾是 去 - 后 金子 .

我不知道你们都在追求黄金。

[maɪ] ['gɒli] [aɪz] [gwaɪn] [ə'lɒŋ] !
My golly I's gwine along !
我的 发誓 是 格温 沿着 !

我的天哪，我一路走来!

[lʊk] [aʊt] [ɔb] [mɑː] [weɪ] , [ef] [jəʊ] - [pliːz] , - - ['mɪstə(r)] .
Look out ob mah way , ef yo ' please , - - Mr .
看 出去 奥布 玛 方式 , ef 哟 - 请 , - - 先生 .

小心我的路，拜托了，——先生

['deɪmən] .
Damon .
达蒙 .

达蒙。

[aɪz] [gwaɪn] [tiː] - [pæk] [ʌp] [æn; ən] - [gəʊ] .
I'se gwine t ' pack up an ' go .
伊塞 格温 t - 盒 向上 一个 - 去 .

我打算收拾行李走人。

[ˌeɪ 'em] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , ['mæsə] [tɒm] ? "
Am it too late to git me a ticket , Massa Tom ? "
是 它 也 晚的 到 git 我 一个 票 , 马萨 汤姆 ? "

汤姆老爷，现在给我弄张票还来得及吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
" No , I guess there's room on the ship .
" 不 , 我 猜测 有 房间 在 这 船 .

“不，我想船上还有空位。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [ræd] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [gəʊld] ['ɪmɪdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But say , Rad , I don't want you to talk about this gold image part of it .
但 说 , 辐射 , 我 不 想 你 到 讲话 关于 这 金子 图像 部分 的 它 .

但是，拉德，我不想让你谈论这其中的金色意象部分。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
You can say we're going to look for an underground city , but no more ,
你 能 说 是 去 到 看 为了 一个 地下 城市 , 但 不 更多的 ,
[maɪnd] [juː; jʊ] ! "
mind you ! "
头脑 你 ! "

你可以说我们要去寻找一座地下城市，但仅此而已!

" [trʌst] [ˌem 'iː] , ['mæsə] [tɒm] ; [trʌst] [ˌem 'iː] .
" Trust me , Massa Tom ; trust me .
" 相信 我 , 马萨 汤姆 ; 相信 我 .

“相信我，汤姆老爷；相信我。”

[ai] - - [aɪl] [dʒest] [seɪ] [brɑːs] ['ɪmɪdʒɪz] , [dæts] [wɒt] [aɪl] [seɪ] - - [brɑːs] !
I - - I'll jest say brass images , dat's what I'll say - - brass !
我 - - 患病的 笑话 说 黄铜 图片 , 数据 什么 患病的 说 - - 黄铜 !

我——我就说黄铜的形象吧，我就说黄铜！

[wiːz] [gwaɪn] ['ɑːftə(r)] [brɑːs] , [æn; ən] - [nɒt] [gəʊld] .
We's gwine after brass , an ' not gold .
我们是 格温 后 黄铜 , 一个 - 不是 金子 .

我们追求的是黄铜，而不是黄金。

[baɪ] ['gɒli] , [aɪl] [fuːl] - [ɪm] ! "
By golly , I'll fool ' em ! "
经过 发誓 , 患病的 傻子 - 呃 ! "

我的天哪，我肯定能骗过他们！

" [nəʊ] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] - - [brɑːs] [ɔː(r)][gəʊld] , " ['kɔːʃən] [tɒm] .
" No , don't say anything about the images - - brass or gold , " cautioned Tom .
" 不 , 不 说 任何事物 关于 这 图片 - - 黄铜 或者 金子 , " 警告 汤姆 .

“不，别提那些照片的事——黄铜的，黄金的，”汤姆警告道。

" [bʌt; bət] , [ræd] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
" But , Rad , there's another thing .
" 但 , 辐射 , 有 其他 事物 .

“但是，拉德，还有一件事。”

[wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn]['meksɪkəʊ] . "
We may run across the head - hunters down there in Mexico . "
我们 可能 跑步 穿过 这 头 - 猎人 向下 那里 在 墨西哥 . "

我们可能会在墨西哥遇到猎头族。

" [hed] - ['hʌntəz] ?
" Head - Hunters ?
" 头 - 猎人 ?

猎头?

[wʌts] [ˌdiː iː 'em] ? "
What's dem ? "
是什么 民主 ? "

“那是什么？”

" [ðeɪ] [krʌʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʃɒp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːnəmənt] . "
" They crush you , and chop off your head for an ornament . "
" 他们 压碎 你 , 和 劈 离开 你的 头 为了 一个 装饰品 . "

“他们会把你碾碎，然后砍下你的头颅做成装饰品。”

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! Ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[den] [ai] [eɪnt] [ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , ['mæsə] [tɒm] .
Den I ain't in no danger , Massa Tom .
丹 我 不是 在 不 危险 , 马萨 汤姆 .

丹，我没危险，汤姆老爷。

['nəʊbədi] [wʊd] [wɒnt] [diː] [hed] [ɔb][æn; ən][əʊld] ['kʌləd] [mæn][ˌef 'əʊ] - [æn; ən] ['ɔːnəmənt] .
Nobody would want de head ob an old colored man fo ' an ornament .
无人 会 想 德 头 奥布 一个 老的 有色 男人 fo - 一个 装饰品 .

谁会想要一个年老黑人的头颅作为装饰品呢?

[baɪ] ['gɒli] !
By golly !
经过 发誓 !

我的天哪!

[aɪz] [seɪf] [frɒm; frəm][ˌdi: i: 'em] [hed] - ['hʌntəz] !
I's safe from dem head - hunters !
是 安全的 从 民主 头 - 猎人 !

我安全了，不会被那些猎头抓走!

[jəʊ] - [kænt] [skeə(r)][ˌem 'iː][dæt] [weɪ] .
Yo ' can't scare me dat way .
哟 - 不能 吓 我 数据 方式 .

你吓不倒我。

[aɪz] [gwaɪn] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌdi: i: 'em][gəʊld] ['ɪmɪdʒɪz] , [aɪ][ɪz] ,
I's gwine after some of dem gold images , I is ,
是 格温 后 一些 的 民主 金子 图片 , 我 是 ,

我看了些金色的图片后就想喝酒了，我是。

[æn; ən] - [ef][aɪ][gɪts][sʌm; səm] [aɪl] [bɪld] [diː]['faɪnɪst]['steɪb(ə)l] ['buːməræŋ] ['evə(r)] [sɔː] ,
an ' ef I gits some I'll build de finest stable Boomerang ever saw ,
一个 - ef 我 git 一些 患病的 建造 德 最好的 稳定的 回旋镖 曾经 锯 ,

如果我弄到一些，我将打造有史以来最棒的稳定回旋镖。

[æn; ən] - [hiː; hi][kɪn][hæb][əʊts][ˌef 'əʊ] - [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
an ' he kin hab oats fo ' times a day .
一个 - 他 亲属 哈布 燕麦 fo - 时代 一个 天 .

他一天可以吃四次燕麦片。

[dæts] [wɒt] [aɪz] [gwaɪn] [tiː] - [duː; də] .
Dat's what I's gwine t ' do .
数据 什么 是 格温 t - 做 .

这就是我打算做的。

[naʊ] [lʊk] [aʊt] [ɔb] [mɑː] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ef][jəʊ] - [pliːz] .
Now look out ob mah way , Mr . Damon , ef yo ' pleases .
现在 看 出去 奥布 玛 方式 , 先生 . 达蒙 , ef 哟 - 请 .

达蒙先生，如果你愿意的话，请你让开我的路。

[aɪz] [gwaɪn] [tiː] - [pæk] [ʌp] , " [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['ʃʌfld] [ɒf] ,
I's gwine t ' pack up , " and Eradicate shuffled off ,
是 格温 t - 盒 向上 , " 和 根除 洗牌 离开 ,

“我要收拾东西走了，”然后“根除”拖着脚步离开了。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] : " [gəʊld] ['ɪmɪdʒɪz] !
chuckling to himself and muttering over and over again : " Gold images !
轻笑 到 他自己 和 喃喃自语 超过 和 超过 再次 : " 金子 图片 !

他一边自言自语地轻笑，一边一遍又一遍地喃喃自语：“金色的影像！”

[gəʊld] ['ɪmɪdʒɪz] !
Gold images !
金子 图片 !

金色的画面!

['ɪmɪdʒɪz] [ɔb] ['sɒlɪd][gəʊld] !
Images ob solid gold !
图片 奥布 坚硬的 金子 !

图片是纯金的!

[θɪŋk] [ɔb][dæt] !
Think ob dat !
思考 奥布 数据 !

想想那个!

[baɪ] ['gɒli] ！ "

By	golly	!	"
经过	发誓	！	"

我的天哪！

" [θɪŋk] [hiːl] [gɪv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'weɪ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Think	he'll	give	the	secret	away	,	Tom	?	"	asked	Ned	.
"	思考	地狱	给	这	秘密	离开	,	汤姆	?	"	问	内德	.

“汤姆，你觉得他会泄露秘密吗？”内德问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] .

And	I'm	glad	he's	going	.
和	我是	高兴的	他是	去	.

我很高兴他要走了。

[fɔː(r)] [meɪks] [ə; eɪ][naɪs] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ræd] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [ə'raʊnd] [kæmp] .

Four	makes	a	nice	party	,	and	Rad	will	make	himself	useful	around	camp	.
四	制作	一个	好的	派对	,	和	辐射	将要	制作	他自己	有用	大约	营	.

四人组队会很热闹，而拉德会在营地里帮上忙。

[aɪv] [biːn] ['sɒri] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ,

I've	been	sorry	ever	since	he	said	he	wouldn't	go	,
我已经	到过	对不起	曾经	自从	他	说	他	不会	去	,

自从他说他不会去之后，我就一直很后悔。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kʊkɪŋ] [aɪ'd] [mɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ræd][ɪz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [kʊk] . "

on	account	of	the	good	cooking	I'd	miss	,	for	Rad	is	sure	a	fine	cook	.	"
在	帐户	的	这	好的	烹饪	ID	错过	,	为了	辐射	是	当然	一个	美好的	厨师	.	"

因为我会很想念他做的美食，拉德的厨艺确实很棒。

" [bles] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [ðæts] [səʊ] ! " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	knife	and	fork	,	that's	so	!	"	agreed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	刀	和	叉	,	那就是	所以	！	"	同意	先生	.	达蒙	.

“我的刀叉真是太好了！”达蒙先生赞同道。

[səʊ] [kəm'pliːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

So	complete	were	the	preparations	of	our	friends	that	nothing	remained	to
所以	完全的	是	这	准备工作	的	我们的	朋友们	那	没有什么	剩余	到

[duː; də][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

do	the	next	morning	.
做	这	下一个	早晨	.

朋友们的准备工作非常充分，以至于第二天早上我们什么都不用做了。

[ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɔːl][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd] [wen] [gʊd] - [bai] [hæd; həd] [biːn]

Eradicate	had	his	things	all	in	readiness	,	and	when	good	-	byes	had	been
根除	有	他的	事物	全部	在	准备就绪	,	和	什么时候	好的	-	轮空	有	到过

[sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

said	to	Mr	.	Swift	,
说	到	先生	.	迅速	,

埃拉基特已经把东西都准备好了，在和斯威夫特先生道别之后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [tɒm] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

and	Mrs	.	Baggert	,	Tom	,	Ned	and	Mr	.	Damon	,	followed	by	the	faithful
和	太太	.	-	,	汤姆	,	内德	和	先生	.	达蒙	,	随后	经过	这	忠实

['kʌlərd] [mæn] ,

colored	man	,
有色	男人	,

还有巴格特夫人、汤姆、内德和达蒙先生，以及那位忠诚的黑人男子，

[set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['depəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

set	**off**	**for**	**the**	**depot**	**to**	**take**	**the**	**train**	**for**	**New**	**York**	**.**
放	离开	为了	这	仓库	到	拿	这	火车	为了	新的	约克	.

出发前往车站，搭乘火车前往纽约。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kəʊst] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː] , ['meksɪkəʊ] ,

There	**they**	**were**	**to**	**take**	**a**	**coast**	**steamer**	**for**	**Tampico**	**,**	**Mexico**	**,**
那里	他们	是	到	拿	一个	海岸	汽船	为了	坦皮科	,	墨西哥	,

他们原本要在那里搭乘沿海轮船前往墨西哥坦皮科。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

and	**once**	**there**	**they**	**could**	**arrange**	**for**	**transportation**	**into**	**the**	**interior**	**.**
和	一次	那里	他们	可以	安排	为了	运输	进入	这	内部的	.

到达那里后，他们可以安排前往内陆的交通工具。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [bʌt; bət][ɒn][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] [ðeɪ] [met] [wɪð]

The	**journey**	**to**	**New**	**York**	**was**	**uneventful**	**,**	**but**	**on**	**arrival**	**there**	**they**	**met**	**with**
这	旅行	到	新的	约克	曾是	平静无事	,	但	在	到达	那里	他们	遇见	和

[ðeə(r)][fɜːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

their	**first**	**disappointment**	**.**
他们的	第一的	失望	.

前往纽约的旅程一帆风顺，但到达纽约后，他们却遭遇了第一次失望。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	**steamer**	**on**	**which**	**they**	**were**	**to**	**take**	**passage**	**had**	**been**	**delayed**	**by**	**a**
这	汽船	在	哪个	他们	是	到	拿	通道	有	到过	延迟	经过	一个

[stɔːm] ,

storm	**,**
风暴	,

他们原定乘坐的轮船因暴风雨而延误了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɒk] .

and	**had**	**only**	**just**	**arrived**	**at**	**her**	**dock**	**.**
和	有	仅有的	只是	到达的	在	她	码头	.

她才刚刚抵达码头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][aʊt] , [kliːn] [ðə; ði] ['bɔɪləz] ,

"	**It**	**will**	**take**	**three**	**days**	**to**	**get**	**her**	**cargo**	**out**	**,**	**clean**	**the**	**boilers**	**,**
"	它	将要	拿	三	天	到	得到	她	货物	出去	,	干净的	这	锅炉	,

“卸下她的货物、清理锅炉需要三天时间，

[ləʊd] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːgəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə][seɪl] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪn'fɔːmd]

load	**another**	**cargo**	**in**	**her**	**and**	**get**	**ready**	**to**	**sail**	**,**	**"**	**the**	**agent**	**informed**
加载	其他	货物	在	她	和	得到	准备好	到	帆	,	"	这	代理人	知情的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“再装上一批货物，准备起航吧，”代理人告诉他们。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	**Then**	**what**	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	然后	什么	是	我们	到	做	?	"	问	内德	.

“那我们该怎么办？”内德问道。

" [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ; [ðæts] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	**Guess**	**we'll**	**have**	**to**	**wait**	**;**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**.**
"	猜测	出色地	有	到	等待	;	那就是	全部	,	"	回答	汤姆	.

“看来我们只能等了，就这些了。”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .

"	**It**	**doesn't**	**much**	**matter**	**.**
"	它	不	很多	事情	.

“这无关紧要。”

[wɪr] [ɪn][nəʊ] [greɪt] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] [deɪz] [ə'raʊnd] [njuː] [jɔːk] .

We're	in	no	great	rush	,	and	it	will	give	us	three	days	around	New	York	.
是	在	不	伟大的	匆忙	,	和	它	将要	给	我们	三	天	大约	新的	约克	.

我们并不着急，这样我们就有三天时间游览纽约了。

[wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] [saɪts] . "

We'll	see	the	sights	.	"
出色地	看	这	景点	.	"

我们会去观光。

" [bles] [maɪ]['spektək(ə)lz] !

"	Bless	my	spectacles	!
"	保佑	我的	眼镜	!

“感谢我的眼镜！”

[ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

Its	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	,	"	remarked	Mr	.	Damon	,
它是	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	,	"	评论	先生	.	达蒙	,

“这是一股对谁都没好处的坏风，”达蒙先生说道。

" [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ] [tʃɑːns]

"	I've	been	wanting	to	visit	New	York	for	some	time	,	and	here's	my	chance
"	我已经	到过	想要	到	访问	新的	约克	为了	一些	时间	,	和	这里是	我的	机会

. "

.	"
.	"

“我一直想去纽约看看，现在机会来了。”

" [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [həʊ'tel] ,

"	We'll	go	to	a	good	hotel	,
"	出色地	去	到	一个	好的	酒店	,

我们会去一家好酒店，

" [sed] [tɒm] " [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	said	Tom	"	and	enjoy	ourselves	as	long	as	we	have	to	wait	for	the
"	说	汤姆	"	和	享受	我们自己	作为	长的	作为	我们	有	到	等待	为了	这

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

“汤姆说，‘在我们等待轮船的时候，好好享受一下吧。’”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] " [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ændi] !

"	Chapter	IX	"	That	Looked	Like	Andy	!
"	章	第九章	"	那	看起来	喜欢	安迪	!

“第九章” “那看起来像安迪！”

" [wɒt] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [taɪm] [ɒv; əv]

"	What	seemed	at	first	as	if	it	was	going	to	be	a	tedious	time	of
"	什么	似乎	在	第一的	作为	如果	它	曾是	去	到	是	一个	乏味	时间	的

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

“起初看似会是一段漫长而乏味的等待时光，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,

proved	to	be	a	delightful	experience	,
已证实	到	是	一个	愉快	经验	,

事实证明，这是一次令人愉快的经历。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

for	our	friends	found	much	to	occupy	their	attention	in	New	York	.
为了	我们的	朋友们	成立	很多	到	占据	他们的	注意力	在	新的	约克	.

我们的朋友在纽约找到了许多让他们分心的事情。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [went] [tuː; tə] ['sevrəl] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['mɪstə(r)] .

Tom	**and**	**Ned**	**went**	**to**	**several**	**theatrical**	**performances**	**,**	**and**	**wanted**	**Mr**	**.**
汤姆	和	内德	去	到	一些	戏剧	表演	,	和	通缉	先生	.

['deɪmən] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Damon	**to**	**go**	**with**	**them**	**,**
达蒙	到	去	和	他们	,

汤姆和奈德去看了几场戏剧表演，他们想让达蒙先生和他们一起去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['sevrəl] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz]

but	**the**	**odd**	**man**	**said**	**he**	**wanted**	**to**	**visit**	**several**	**museums**	**and**	**other**	**places**
但	这	奇怪的	男人	说	他	通缉	到	访问	一些	博物馆	和	其他	地方

[ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

of	**historical**	**interest**	**,**
的	历史	兴趣	,

但这位古怪的男子说他想参观几家博物馆和其他历史名胜。

[səʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['braʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [brɒŋks] [pɑːk] ,

so	**,**	**while**	**he**	**was**	**browsing**	**around**	**that**	**way**	**,**	**the**	**boys**	**went**	**to**	**Bronx**	**Park**	**,**
所以	,	尽管	他	曾是	浏览	大约	那	方式	,	这	男孩们	去	到	布朗克斯	公园	,

所以，当他在那边闲逛的时候，男孩们去了布朗克斯公园。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːk] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'dʒɔɪ]

and	**to**	**Central**	**Park**	**,**	**to**	**look**	**at**	**the**	**animals**	**,**	**and**	**otherwise**	**enjoy**
和	到	中央	公园	,	到	看	在	这	动物	,	和	否则	享受

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

还可以去中央公园看动物，享受其他乐趣。

[ɪ'rædɪkeɪt] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

Eradicate	**put**	**in**	**his**	**time**	**in**	**his**	**own**	**way**	**.**
根除	放	在	他的	时间	在	他的	自己的	方式	.

Eradicate 以他自己的方式投入了时间。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['restrɒnts] [weə(r)] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [pɔːk] [tʃɒps] ['fɪgəd]

Much	**of**	**it**	**was**	**spent**	**in**	**restaurants**	**where**	**chicken**	**and**	**pork**	**chops**	**figured**
很多	的	它	曾是	花费	在	餐厅	在哪里	鸡	和	猪肉	排骨	想

['lɑːdʒli] [ɒn] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [feə(r)] ,

largely	**on**	**the**	**bills**	**of**	**fare**	**,**
很大程度上	在	这	账单	的	票价	,

其中大部分都花在了餐馆里，而鸡肉和猪排在菜单上占据了很大比例。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] [wɪð] ['mʌni] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt]

for	**Tom**	**had**	**plentifully**	**supplied**	**the**	**colored**	**man**	**with**	**money**	**,**	**and**	**did**	**not**
为了	汤姆	有	大量	供应	这	有色	男人	和	钱	,	和	做过	不是

[ɑːsk] [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] .

ask	**an**	**accounting**	**.**
问	一个	会计	.

因为汤姆慷慨地给了那个黑人很多钱，却没有要求他交代账目。

" [wɒt] [els] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [bɪ'saɪdz] [iːt] , [ræd] ? " [ɑːskt] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	**What**	**else**	**do**	**you**	**do**	**besides**	**eat**	**,**	**Rad**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
"	什么	别的	做	你	做	除了	吃	,	辐射	?	"	问	内德	和	一个	笑	,

“除了吃，你还干什么，拉德？”内德笑着问道。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

the	**second**	**day**	**of**	**their**	**stay**	**in**	**New**	**York**	**.**
这	第二	天	的	他们的	停留	在	新的	约克	.

他们在纽约的第二天。

" [ai][dʒest] - [lʊks] [ɪn][diː] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] ['wɪndəʊz] ,
" I jest natchally looks in de jewelery store windows ,
" 我 笑话 - 看起来 在 德 首饰 店铺 视窗 ,

我只是偶尔看看珠宝店的橱窗，

" [rɪ'plaɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [blæk] [feɪs] .
" replied Eradicate with a grin on his honest black face .
" 回复 根除 和 一个 咧嘴笑 在 他的 诚实的 黑色的 脸 .

“Eradicate咧嘴一笑，露出他那张诚实的黑脸，回答道。

" [ai] [lʊks] [æt; ət][ɔːl][diː][gəʊld] ['ɔːrnəmənts] ,
" I looks at all de gold ornaments ,
" 我 看起来 在 全部 德 金子 装饰品 ,

我看着所有的金饰，

[æn; ən] - [ai] [traɪz] [tiː] - ['fɪgər] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [mɑː] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] [ˌeɪ 'em] [gwaɪn] [tiː] - [biː; bi] .
an ' I tries t ' figger out how much better mah golden images am gwine t ' be .
一个 - 我 尝试 t - 菲格 出去 如何 很多 更好的 玛 金的 图片 是 格温 t - 是 .
"
"
"

我努力想弄清楚我的金色影像还能变得多么美好。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ,
" But don't you go in ,
" 但 不 你 去 在 ,

但你不要进去，

[ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [ə; eɪ][gəʊld] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ! " ['kɔːʃən]
and ask what a gold image the size of a man would be worth ! " cautioned
和 问 什么 一个 金子 图像 这 尺寸 的 一个 男人 会 是 值得 ! " 警告
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

“问问看，一个真人大小的金像值多少钱！”汤姆告诫道。

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [mait] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .
" The jeweler might think you were crazy , and he might suspect something .
" 这 珠宝商 可能 思考 你 是 疯狂的 , 和 他 可能 怀疑 某物 .
"
"
"

“珠宝商可能会觉得你疯了，他可能会怀疑你做了什么。”

" [nəʊ] , ['mæsə] [tɒm] , [aɪ][woʊnt][duː; də] ['nʌfɪn] [leɪk][dæt] , " ['prɒmɪst] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" No , Massa Tom , I won't do nuffin laik dat , " promised Eradicate .
" 不 , 马萨 汤姆 , 我 惯于 做 无事 莱克 数据 , " 承诺 根除 .

“不，汤姆马萨，我不会做这种事的，”根除承诺道。

" [bʌt; bət] , ['mæsə] [tɒm] , [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [jəʊ] - - [spekt][ə; eɪ] ['ɪmɪdʒ] [leɪk][dæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ?
" But , Massa Tom , how much does yo ' ' spect a image laik dat would be worth ?
" 但 , 马萨 汤姆 , 如何 很多 做 哟 - - 光谱 一个 图像 莱克 数据 会 是 值得 ?
"
"
"

“但是，汤姆老爷，您觉得像这样的照片值多少钱呢？”

" ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , [ræd] .
" Haven't the least idea , Rad .
" 还没有 这 至少 主意 , 辐射 .

“我一点头绪都没有，拉德。”

[ɪ'nʌf] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "

Enough , though , to make you rich for the rest of your life . "

足够的 , 尽管 , 到 制作 你 富有的 为了 这 休息 的 你的 生活 . "

足够让你一辈子衣食无忧了。

" [gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] ! " [gɑːspt] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

" Good land a ' massy ! " gasped Eradicate ,

" 好的 土地 一个 - 大 ! " 倒吸一口气 根除 ,

“好大地啊！”Eradicate喘着气说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [sʌmz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ɒn][skræps][ɒv; əv]

and he spent several hours trying to do sums in arithmetic on scraps of

['peɪpə(r)] .

paper .

纸 .

他花了几个小时在纸片上尝试做算术题。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [tɒm] , [wen] ,

" Hurrah ! " cried Tom , when ,

" 欢呼 ! " 哭 汤姆 , 什么时候 ,

“万岁！”汤姆喊道，这时，

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'fɔːst] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

on the morning of the third day of their enforced stay in New York ,

在 这 早晨 的 这 第三 天 的 他们的 强制执行 停留 在 新的 约克 ,

在他们被迫滞留在纽约的第三天早上，

[ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] .

a letter was sent up to his room by the hotel clerk .

一个 信 曾是 发送 向上 到 他的 房间 经过 这 酒店 职员 .

酒店前台送了一封信到他的房间。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ned] .

" What's up ? " asked Ned .

" 是什么 向上 ? " 问 内德 .

“怎么了？”内德问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] ['meəri] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . "

" I didn't know that you sent Mary word that you were here . "

" 我 没有 知道 那 你 发送 玛丽 单词 那 你 是 这里 . "

“我不知道你派人告诉玛丽你在这里。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [juː; jʊ][əʊld] [skaʊt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

" I didn't , you old scout ! " cried Tom .

" 我 没有 , 你 老的 侦察 ! " 哭 汤姆 .

“我没有，你这个老侦察兵！”汤姆喊道。

" [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [mədiːriːə] ,

" This is from the steamship company , saying that the steamer Maderia ,

" 这 是 从 这 轮船 公司 , 说 那 这 汽船 马德拉岛 ,

这是轮船公司发来的，称“马德拉”号轮船

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['meksɪkəʊ] , [wɪl] [seɪl][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [haɪ]

on which we have taken passage for Mexico , will sail to - night at high

在 哪个 我们 有 已采取 通道 为了 墨西哥 , 将要 帆 到 - 夜晚 在 高的

[taɪd] .

tide .

潮 .

我们乘坐前往墨西哥的船，将于今晚涨潮时启航。

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !
That's **the** **stuff** **!**
那就是 这 东西 !

就是这个!

[æt; ət][lɑːst][wiːl; wil] ['riːəli] [get][ɒn]['aʊə(r)] [wei] . "
At **last** **we'll** **really** **get** **on** **our** **way** **.** **"**
在 最后的 出色地 真的 得到 在 我们的 方式 . "

我们终于要真正踏上征程了。

" [bles] [maɪ] ['nəʊtbʊk] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" **Bless** **my** **notebook** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 保佑 我的 笔记本 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的笔记本!”达蒙先生喊道。

" [ai] [həʊpt] [wɪd] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hɪə(r)] .
" **I** **hoped** **we'd** **stay** **at** **least** **another** **day** **here** **.**
" 我 希望 我们会 停留 在 至少 其他 天 这里 .

“我希望我们至少能在这里再待一天。”

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] . "
I **haven't** **seen** **half** **enough** **in** **the** **museums** **.** **"**
我 还没有 已见 一半 足够的 在 这 博物馆 . "

我参观的博物馆还远远不够。

" [jʊl] [siː] ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [mju'ziːəm] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]
" **You'll** **see** **stranger** **things** **than** **in** **any** **museum** **when** **we** **get** **to** **the**
" 你会 看 陌生人 事物 比 在 任何 博物馆 什么时候 我们 得到 到 这
[ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] ,
underground **city** **,**
地下 城市 ,

“到了地下城，你会看到比任何博物馆都更奇怪的东西。”

" [prɪ'dɪktɪd] [tɒm] .
" **predicted** **Tom** **.**
" 预测 汤姆 .

汤姆预测道。

" [kʌm] [ɒn] , [ned] , [wiːl; wil] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] ,
" **Come** **on** **,** **Ned** **,** **we'll** **take** **in** **a** **moving** **picture** **show** **,**
" 来 在 , 内德 , 出色地 拿 在 一个 移动 图片 展示 ,

“走吧，内德，我们去看场电影。”

[hæv; həv]['aʊə(r)][lɑːst] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə'bɔːd] .
have **our** **last** **lunch** **in** **the** **big** **city** **,** **and** **then** **go** **aboard** **.**
有 我们的 最后的 午餐 在 这 大的 城市 , 和 然后 去 船上 .

在大城市吃完最后一顿午餐后，就登机。

" [səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd]
" **So** **impatient** **were** **the** **travelers** **to** **go** **on** **board** **the** **steamer** **that** **they** **arrived**
" 所以 不耐烦 是 这 旅行者 到 去 在 木板 这 汽船 那 他们 到达的
['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [set][fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] .
several **hours** **before** **the** **time** **set** **for** **sailing** **.**
一些 小时 前 这 时间 放 为了 帆船 .

“旅客们迫不及待地想要登上轮船，因此比预定启航时间提前了几个小时到达。

['meni] ['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ɒn]
Many **others** **did** **the** **same** **thing** **,** **however** **,** **as** **supper** **was** **to** **be** **served** **on**
许多 其他的 做过 这 相同的 事物 , 然而 , 作为 晚餐 曾是 到 是 服务 在
[ðə; ði][mədiːriːə] .
the **Maderia** **.**
这 马德拉岛 .

然而，许多其他人也做了同样的事情，因为晚餐将在马德拉号上供应。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [taɪm] [ðeə(r)] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Though	**it**	**was**	**within**	**a**	**few**	**hours**	**of**	**leaving**	**time**	**there**	**seemed**	**so**	**much**	**to**
尽管	它	曾是	之内	一个	很少	小时	的	离开	时间	那里	似乎	所以	很多	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	**done**	**,**
是	完毕	,

虽然距离出发时间只剩几个小时，但似乎还有很多事情要做。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈkɑːgəʊ] [tuː; tə] [stəʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [kəʊl] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

such	**a**	**lot**	**of**	**cargo**	**to**	**stow**	**away**	**,**	**and**	**so**	**much**	**coal**	**to**	**put**	**into**	**the**
这样的	一个	很多	的	货物	到	存放	离开	,	和	所以	很多	煤炭	到	放	进入	这

[bˈʌŋkəz] ,

bunkers	**,**
掩体	,

这么多货物要装载，这么多煤炭要装进煤仓，

[ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [mait] [wel] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwʌrɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)]

that	**Tom**	**and**	**the**	**others**	**might**	**well**	**be**	**excused**	**for**	**worrying**	**about**	**whether**	**or**
那	汤姆	和	这	其他的	可能	出色地	是	已原谅	为了	令人担忧	关于	无论	或者

[nɒt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wʊd] [seɪl] .

not	**they**	**really**	**would**	**sail**	**.**
不是	他们	真的	会	帆	.

汤姆和其他人担心他们是否真的能出海，这完全可以理解。

[bɪg] [trʌks] [drɔːn] [baɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈhɔːsɪz] [θʌndə] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɒk] .

Big	**trucks**	**drawn**	**by**	**powerful**	**horses**	**thundered**	**down**	**the**	**long**	**dock**	**.**
大的	卡车	绘制	经过	强大的	马匹	雷鸣	向下	这	长的	码头	.

由强壮马拉着的大卡车轰隆隆地驶过长长的码头。

[ɪˈmens] [ˈɔːtəməbiːlz] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈbɒksɪz] , [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [beɪlz] [pʌft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ]

Immense	**automobiles**	**laden**	**with**	**boxes**	**,**	**barrels**	**and**	**bales**	**puffed**	**to**	**the**	**loading**
巨大	汽车	满载	和	盒子	,	桶	和	捆包	膨胀的	到	这	加载中

[ˈgæŋweɪ] .

gangways	**.**
舷梯	.

满载箱子、桶和捆包的巨型汽车呼啸着驶向装卸通道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [ˈendʒɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɔɪstɪd]

There	**was**	**the**	**puffing**	**and**	**whistling**	**of**	**the**	**donkey**	**engines**	**as**	**they**	**hoisted**
那里	曾是	这	抽气	和	吹口哨	的	这	驴	发动机	作为	他们	吊起

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [həʊldz] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt] .

into	**the**	**big**	**holds**	**the**	**goods**	**intended**	**for**	**export**	**.**
进入	这	大的	持有	这	商品	故意的	为了	出口	.

驴式蒸汽机发出呼啸声和哨声，将准备出口的货物吊入大货舱。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgraɪmi] [kəʊl] [ˈbɑːrdʒɪz] ,

At	**the**	**side**	**of**	**the**	**steamer**	**were**	**grimy**	**coal**	**barges**	**,**
在	这	边	的	这	汽船	是	肮脏的	煤炭	驳船	,

轮船旁边停泊着肮脏的运煤驳船。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dip] [æn; ən] [ˈendləs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈbʌkit] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði]

into	**which**	**was**	**dipped**	**an**	**endless**	**chain**	**of**	**buckets**	**carrying**	**the**	**coal**	**to**	**the**
进入	哪个	曾是	浸入	一个	无尽的	链	的	水桶	携带	这	煤炭	到	这

[bˈʌŋkəz] .

bunkers	**.**
掩体	.

一连串的桶将煤炭运送到煤仓，这些桶仿佛永无止境。

- [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɔːdərs] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]

Stevadores	**were**	**running**	**here**	**and**	**there**	**,**	**orders**	**and**	**counter**	**-**	**orders**	**were**
-	是	跑步	这里	和	那里	,	订单	和	柜台	-	订单	是

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

being	**given**	**,**
存在	给定	,

搬运工们四处奔走，下达着命令，也发出着反命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['mædnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [nɒt] [ə'kʌstəmd]

and	**the**	**confusion**	**must**	**have**	**been**	**maddening**	**to**	**any**	**one**	**not**	**accustomed**
和	这	困惑	必须	有	到过	令人抓狂	到	任何	一	不是	习惯

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

对于不习惯这种混乱局面的人来说，这肯定令人抓狂。

" [bles] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**Bless**	**my**	**walking**	**stick**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	步行	戳	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的拐杖！”达蒙先生惊呼道。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][get] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪm] ['pɒzətɪv] . "

"	**We'll**	**never**	**get**	**off**	**to**	**-**	**night**	**,**	**I'm**	**positive**	**.**	**"**
"	出色地	绝不	得到	离开	到	-	夜晚	,	我是	积极的	.	"

“我敢肯定，我们今晚肯定下不了班。”

" [dæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	**Dat's**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Eradicate**	**.**
"	数据	正确的	,	"	同意	根除	.

“没错，”Eradicate 同意道。

" [lʊk] [æt; ət][ɔːl][dæt][kəʊl] [deɪz] [gɒt][tuː; tə][ləʊd][ɪn] . "

"	**Look**	**at**	**all**	**dat**	**coal**	**dey's**	**got**	**to**	**load**	**in**	**.**	**"**
"	看	在	全部	数据	煤炭	他们的	得到	到	加载	在	.	"

“看看他们得装多少煤啊！”

" [əʊ] , [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hʌs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]

"	**Oh**	**,**	**they**	**knew**	**how**	**to**	**hustle**	**at**	**the**	**last**	**minute**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**and**	**so**	**it**
"	哦	,	他们	知道	如何	到	努力奋斗	在	这	最后的	分钟	,	"	说	汤姆	,	和	所以	它

[pruːvd] .

proved	**.**
已证实	.

“哦，他们很会临阵磨枪，”汤姆说，事实证明确实如此。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Gradually	**the**	**loading**	**was**	**finished**	**.**
逐步地	这	加载中	曾是	完成的	.

装载工作逐渐完成。

[ðə; ði][kəʊl]['bɑːrdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['emptid] [ænd; ənd] [təʊd] [ə'weɪ] .

The	**coal**	**barges**	**were**	**emptied**	**and**	**towed**	**away**	**.**
这	煤炭	驳船	是	清空	和	被拖走	离开	.

煤炭驳船被卸空后拖走。

[trʌk] ['ɑːftə(r)] [trʌk] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ['empti] ,

Truck	**after**	**truck**	**departed**	**from**	**the**	**dock**	**empty**	**,**
卡车	后	卡车	已离开	从	这	码头	空的	,

一辆又一辆空载的卡车从码头驶离，

['hævɪŋ] [left] [ɪts] [ləʊd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

having	**left**	**its**	**load**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**steamer**	**.**
拥有	左边	它是	加载	在	这	内部的	的	这	汽船	.

货物被留在了轮船内部。

[wʌn] ['dɒŋki] ['endʒɪn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [siːst] [tuː; tə] [pʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['litə] [deks] [wɜː(r); wə(r)]

One	donkey	engine	after	another	ceased	to	puff	,	and	the	littered	decks	were
一	驴	引擎	后	其他	停止	到	噗	,	和	这	垃圾	甲板	是

[klɪəd] .

cleared	.
已清除	.

一台又一台驴式发动机停止了运转，甲板上的垃圾也被清理干净。

" [lets] [wɒtʃ] [ðə; ði] [leɪt] - ['kʌmə(r)] [get] [ə'bɔːd] , " [sə'dʒestid] [ned] [tuː; tə] [tɒm] ,

"	Let's	watch	the	late	-	comers	get	aboard	,	"	suggested	Ned	to	Tom	,
"	我们来吧	手表	这	晚的	-	来者	得到	船上	,	"	建议	内德	到	汤姆	,

“咱们看看那些迟到的人怎么上船吧，”内德对汤姆建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特在黄金城；(Tom Swift in the City of Gold; Or,)
第4/9页

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
when **they** **had** **arranged** **things** **in** **their** **stateroom** **.**
什么时候 他们 有 安排 事物 在 他们的 客舱 .

当他们把船舱里的东西都收拾好之后。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
The **two** **boys** **and** **Mr** **.** **Damon** **had** **a** **large** **one** **to** **themselves** **and**
这 二 男孩们 和 先生 . 达蒙 有 一个 大的 一 到 他们自己 和
[ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Eradicate **had** **been** **assigned** **a** **small** **one** **not** **far** **from** **them** **.**
根除 有 到过 分配 一个 小的 一 不是 远的 从 他们 .

两个男孩和达蒙先生共用一个大房间，而“根除”组织则被分配到一个离他们不远的小房间。

" ['ðætl] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
" **That'll** **make** **the** **time** **pass** **until** **supper** **is** **ready** **,** **"** **agreed** **the** **young** **inventor** **,**
" 那将 制作 这 时间 经过 直到 晚餐 是 准备好 , " 同意 这 年轻的 发明者 ,

“这样就能打发时间，直到晚饭做好，”年轻的发明家同意道。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pæsndʒər]
so **they** **took** **their** **station** **near** **the** **main** **gangway** **and** **watched** **the** **passengers**
所以 他们 采取 他们的 车站 靠近 这 主要的 舷梯 和 观看 这 乘客
['hʌrɪɪŋ] [ʌp] .
hurrying **up** **.**
匆忙 向上 .

于是，他们占据了主通道附近的位置，看着乘客们匆匆而来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]['meksɪkəʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
There **were** **many** **going** **to** **make** **the** **trip** **to** **Mexico** **it** **seemed** **,**
那里 是 许多 去 到 制作 这 旅行 到 墨西哥 它 似乎 ,

似乎有很多人都要去墨西哥旅行。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] ['eɪdʒənsi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
and **later** **the** **boys** **learned** **that** **a** **tourist** **agency** **had** **engaged** **passage** **for**
和 之后 这 男孩们 学习 那 一个 游客 机构 有 已订婚的 通道 为了
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts]['peɪtrənz] .
a **number** **of** **its** **patrons** **.**
一个 数字 的 它是 顾客 .

后来，男孩们得知一家旅行社为一些顾客预定了船票。

" [ðæt] [fæt][mæn] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [puʃiz] [hɪm] ,
" **That** **fat** **man** **will** **never** **get** **up** **the** **slope** **unless** **some** **one** **pushes** **him** **,**
" 那 胖的 男人 将要 绝不 得到 向上 这 坡 除非 一些 一 推动 他 ,

“除非有人推他，否则那个胖子永远也上不去坡。”

" [ri'mɑːk] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['fleʃi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" **remarked** **Ned** **,** **pointing** **to** **a** **very** **fleshy** **individual** **who** **was** **struggling** **up** **the**
" 评论 内德 , 指向 到 一个 非常 肉质的 个人 WHO 曾是 挣扎 向上 这
[stiːp] ['gæŋplæŋk] ,
steep **gangplank** **,**
陡 跳板 ,

“内德指着一个体型臃肿、正艰难地爬上陡峭舷梯的人说道，”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [və'liːz] .
carrying **a** **heavy** **valise** **.**
携带 一个 重的 手提箱 .

提着一个沉重的行李箱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz]
For **the** **tide** **was** **almost** **at** **flood** **and** **the** **deck** **of** **the** **steamer** **was**
为了 这 潮 曾是 几乎 在 洪水 和 这 甲板 的 这 汽船 曾是
[mʌtʃ] ['elɪveɪtɪd] .
much **elevated** **.**
很多 升高 .

因为当时正值涨潮，轮船的甲板高高隆起。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevi] - [weɪt] ['pæsɪndʒə(r)] [wʊd] [slaɪd]
Indeed **it** **seemed** **at** **one** **moment** **as** **if** **the** **heavy** **-** **weight** **passenger** **would** **slide**
的确 它 似乎 在 一 片刻 作为 如果 这 重的 - 重量 乘客 会 滑动
['bækwəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] .
backward **instead** **of** **getting** **aboard** **.**
落后 反而 的 获得 船上 .

确实，一度看起来这位体重超重的乘客似乎要向后滑去而不是登上飞机。

" [gəʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hænd] , [ræd] , " [sə'dʒestid] [tɒm] ,
" **Go** **give** **him** **a** **hand** **,** **Rad** **,** **"** **suggested** **Tom** **,**
" 去 给 他 一个 手 , 辐射 , " 建议 汤姆 ,

“去帮帮他吧，拉德，”汤姆建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] [ə'blaɪdʒɪŋli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][fæt][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪp] ,
and **the** **colored** **man** **obligingly** **relieved** **the** **fat** **man** **of** **his** **grip** **,**
和 这 有色 男人 乐意地 松了口气 这 胖的 男人 的 他的 紧握 ,

于是，黑人顺从地帮胖子松开了手。

[ˌðeə'baɪ] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði][plæŋk] .
thereby **enabling** **him** **to** **give** **all** **his** **attention** **to** **getting** **up** **the** **plank** **.**
从而 使能 他 到 给 全部 他的 注意力 到 获得 向上 这 板 .

这样他就能全神贯注地爬上跳板。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ækt][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ræd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
And **it** **was** **this** **simple** **act** **on** **the** **part** **of** **Rad** **that** **was** **the** **cause** **of**
和 它 曾是 这 简单的 行为 在 这 部分 的 辐射 那 曾是 这 原因 的
[æn; ən] [ʌn'iːzi] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] .
an **uneasy** **suspicion** **coming** **to** **Tom** **and** **Ned** **.**
一个 不安 怀疑 未来 到 汤姆 和 内德 .

正是拉德的这个简单举动，引起了汤姆和内德的不安和怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [staʊt] ['pæsɪndʒə(r)] , [tuː] ['ʌðə(r)z] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
For **,** **as** **Eradicate** **hastened** **to** **help** **the** **stout** **passenger** **,** **two** **others** **behind** **him**
为了 , 作为 根除 加快 到 帮助 这 肥硕 乘客 , 二 其他的 在后面 他
,
,
,

因为，当埃拉基特急忙上前帮助那位体格健壮的乘客时，他身后还跟着另外两个人。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['stɑːtɪd] - [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlәd] ['helpə(r)] .
a **man** **and** **a** **boy** **,** **started** **preciptably** **at** **the** **sight** **of** **the** **colored** **helper** **.**
一个 男人 和 一个 男生 , 开始 - 在 这 视线 的 这 有色 帮手 .

一个男人和一个男孩看到有色人种的帮手，都猛地跳了起来。

[səʊ] [kən'fjuːzd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
So **confused** **were** **they** **that** **it** **was** **noticed** **by** **Ned** **and** **his** **chum** **.**
所以 使困惑 是 他们 那 它 曾是 注意到 经过 内德 和 他的 密友 .

他们一脸茫然，被内德和他的朋友注意到了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [sed] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" **Look** **at** **that** **!** **"** **said** **Ned** **in** **a** **low** **voice** **,**
" 看 在 那 ! " 说 内德 在 一个 低的 嗓音 ,

“瞧瞧那个！”内德低声说道。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæt][mæn][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ju:θ] [ɪ'mi:diətli]
their **attention** **drawn** **from** **the** **fat** **man** **to** **the** **man** **and** **youth** **immediately**
他们的 注意力 绘制 从 这 胖的 男人 到 这 男人 和 青年 立即地
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

他们的注意力从胖子身上转移到了他身后的男人和年轻人身上。

" [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ræd] . "
" **You'd** **think** **they** **were** **afraid** **of** **meeting** **Rad** **.** **"**
" 你会 思考 他们 是 害怕的 的 会议 辐射 . "

“你肯定会觉得他们很害怕见到拉德。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [tɒm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ju:θ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] ,
" **That's** **right** **,** **"** **agreed** **Tom** **,** **for** **the** **man** **and** **youth** **had** **halted** **,**
" 那就是 正确的 , " 同意 汤姆 , 为了 这 男人 和 青年 有 停止 ,

“没错,”汤姆同意道，因为那名男子和年轻人停下了脚步。

[ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] , [ðen] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] ,
and **seemed** **about** **to** **turn** **back** **,** **Then** **the** **man** **,** **with** **a** **quick** **gesture** **,**
和 似乎 关于 到 转动 后退 , 然后 这 男人 , 和 一个 快的 手势 ,

他似乎要转身离开，这时，那人迅速地做了个手势，

[tɒst] [ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [rʌg] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hɪd]
tossed **a** **steamer** **rug** **he** **was** **carrying** **over** **his** **shoulder** **up** **so** **that** **it** **hid**
抛掷 一个 汽船 小地毯 他 曾是 携带 超过 他的 肩膀 向上 所以 那 它 隐藏
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **face** **.**
他的 脸 .

他把肩上扛着的毛毯扔到空中，遮住了脸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [hɪm] , ['evɪdəntli] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][sʌm; səm] [kə'mɑ:nd] ,
At **the** **same** **time** **the** **lad** **with** **him** **,** **evidently** **in** **obedience** **to** **some** **command** **,**
在 这 相同的 时间 这 小伙子 和 他 , 显然 在 服从 到 一些 命令 ,

与此同时，和他在一起的那个男孩，显然是奉命行事，

['pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [wel] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt]
pulled **his** **cap** **well** **down** **over** **his** **face** **and** **turned** **up** **the** **collar** **of** **a** **light**
拉 他的 帽 出色地 向下 超过 他的 脸 和 转向 向上 这 衣领 的 一个 光
['əʊvəkəʊt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .
overcoat **he** **was** **wearing** **.**
大衣 他 曾是 穿着 .

他把帽子拉低遮住脸，并竖起了身上穿的浅色大衣的领子。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [daʊn] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fɔ:md] .
He **also** **seemed** **to** **shrink** **down** **,** **almost** **as** **if** **he** **were** **deformed** **.**
他 还 似乎 到 收缩 向下 , 几乎 作为 如果 他 是 变形 .

他似乎也缩小了，几乎像是畸形了一样。

" [seɪ] ! " [bɪ'gæn] [ned] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [təʊnz] , " [tɒm] , ['dʌznt] [ðæt] [lʊk] [laɪk] - - "
" **Say** **!** **"** **began** **Ned** **in** **wondering** **tones** **,** **"** **Tom** **,** **doesn't** **that** **look** **like** **-** **-** **"**
" 说 ! " 开始 内德 在 好奇 音调 , " 汤姆 , 不 那 看 喜欢 - - "

“喂！”内德疑惑地开口道，“汤姆，那看起来是不是像——”

" ['ændi] [foʊgɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ! " [bɜ:st] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] ['wɪspə(r)] .
" **Andy** **Foger** **and** **his** **father** **!** **"** **burst** **out** **the** **young** **inventor** **in** **a** **horse** **whisper** **.**
" 安迪 福格 和 他的 父亲 ! " 爆裂 出去 这 年轻的 发明者 在 一个 马 耳语 .

“安迪·福格和他的父亲！”年轻的发明家用马耳语般的声音突然喊道。

" [ned] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] ? "
" **Ned** **,** **do** **you** **think** **it's** **possible** **?** **"**
" 内德 , 做 你 思考 它是 可能的 ? "

“内德，你觉得这有可能吗？”

" ['hɑ:dli] , [ænd; ənd] [jet] - -
" **Hardly** , **and** **yet** - -
" 几乎 , 和 然而 - -

“几乎不可能，然而——”

" [ned] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [lʊk] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [ə'raʊzd]
" **Ned** **paused** **in** **his** **answer** **to** **look** **more** **closely** **at** **the** **two** **who** **had** **aroused**
" 内德 暂停 在 他的 回答 到 看 更多的 密切 在 这 二 WHO 有 被唤醒
[ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɒm] .
the **suspicions** **of** **himself** **and** **Tom** **.**
这 怀疑 的 他自己 和 汤姆 .

内德停顿了一下，仔细打量着这两个引起了他和汤姆怀疑的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['kraʊdɪd] [səʊ] [kləʊz] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fæt][mæn] [hu:m] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz]
But **they** **had** **now** **crowded** **so** **close** **up** **behind** **the** **fat** **man** **whom** **Eradicate** **was**
但 他们 有 现在 挤 所以 关闭 向上 在后面 这 胖的 男人 谁 根除 曾是
[ə'sɪstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] ,
assisting **up** **the** **plank** **,**
协助 向上 这 板 ,

但他们现在都挤在了那个胖子身后，埃拉基特正搀扶着他爬上木板。

[ðæt] [hi:; hi] ['pɑ:tli] [hɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
that **he** **partly** **hid** **them** **from** **sight** **,**
那 他 部分 隐藏 他们 从 视线 ,

他将它们部分隐藏起来，不让别人看到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['fɜ:ðə(r)] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn]
and **the** **action** **of** **the** **two** **in** **covering** **their** **faces** **further** **aided** **them** **in**
和 这 行动 的 这 二 在 覆盖 他们的 面孔 更远 协助 他们 在
[dis'gaiz] [ðəm'selvz] ,
disguising **themselves** **,**
伪装 他们自己 ,

两人遮住脸部的动作进一步帮助他们伪装自己。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
if **such** **was** **their** **intention** **.**
如果 这样的 曾是 他们的 意图 .

如果这真是他们的意图。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" **Oh** **,** **it** **can't** **be** **!** " **declared** **Tom** **.**
" 哦 , 它 不能 是 ! " 声明 汤姆 .

“哦，这不可能！”汤姆惊呼道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju: 'es] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sti:mə(r)] .
" **If** **they** **were** **going** **to** **follow** **us** **they** **wouldn't** **dare** **go** **on** **the** **same** **steamer** **.**
" 如果 他们 是 去 到 跟随 我们 他们 不会 敢 去 在 这 相同的 汽船 .

“如果他们要跟踪我们，他们就不敢乘坐同一艘轮船。”

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
It **must** **be** **some** **one** **else** **.**
它 必须 是 一些 一 别的 .

肯定不是他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊə(r)] [dɪd] [lʊk] [laɪk] ['ændi] [æt; ət] [fɜ:st] . "
But **it** **sure** **did** **look** **like** **Andy** **at** **first** **.** **"**
但 它 当然 做过 看 喜欢 安迪 在 第一的 . "

但乍一看确实很像安迪。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [ned] .
" **That's** **what** **I** **say** **,** " **came** **from** **Ned** **.**
" 那就是 什么 我 说 , " 来了 从 内德 .

“我就是这么说的，”内德说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][aʊt] . "

"	But	we	can	easily	find	out	.	"
"	但	我们	能	容易地	寻找	出去	.	"

但我们很容易就能查明。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [ɑːsk][ðə; ði]['pɜːsə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst] .

"	Ask	the	purser	to	show	us	the	passenger	list	.
"	问	这	乘务长	到	展示	我们	这	乘客	列表	.

请乘务长给我们看看乘客名单。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [nems] [id] [nəʊ] [ðə; ði] - [ɪf] [wiː; wi]

Even	if	they	are	down	under	some	other	names	he'd	know	the	Fogers	if	we
甚至	如果	他们	是	向下	在下面	一些	其他	姓名	他会	知道	这	-	如果	我们

[dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] . "

described	them	to	him	.	"
描述	他们	到	他	.	"

即使他们用的是其他名字，如果我们向他描述福格一家，他也能认出来。

" [ðæts] [raɪt] , [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	right	,	we'll	do	it	.
"	那就是	正确的	,	出色地	做	它	.

“没错，我们会这么做。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fæt][mæn] ,

"	By	this	time	the	fat	man	,
"	经过	这	时间	这	胖的	男人	,

这时，那个胖子

[huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] .

who	was	being	assisted	by	Eradicate	had	reached	the	top	of	the	gang	plank	.
WHO	曾是	存在	协助	经过	根除	有	达到	这	顶部	的	这	帮派	板	.

在 Eradicate 的帮助下，他已经到达了跳板的顶端。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [frendz] [rʌʃt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,

He	must	have	been	expected	,	for	several	friends	rushed	to	greet	him	,
他	必须	有	到过	预期的	,	为了	一些	朋友们	匆忙	到	迎接	他	,

他一定是被人期待已久的，因为好几个朋友都跑过来迎接他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θrɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]

and	for	a	moment	there	was	a	confusing	little	throng	at	the	place
和	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	令人困惑	小的	人群	在	这	地方

[weə(r)] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [keɪm] [ə'brɔːd] .

where	the	passengers	came	abroad	.
在哪里	这	乘客	来了	国外	.

一时间，在旅客出境处出现了一小群混乱的人群。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['hʌrid] [ʌp] ,

Tom	and	Ned	hurried	up	,
汤姆	和	内德	慌忙	向上	,

汤姆和奈德赶紧跑了过来。

[ɪn'tent] [ɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [juːθ] [huː] [siːmd] [səʊ] ['æŋkʃəs]

intent	on	getting	a	closer	view	of	the	man	and	youth	who	seemed	so	anxious
意图	在	获得	一个	更近	看法	的	这	男人	和	青年	WHO	似乎	所以	焦虑的

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

to	escape	observation	.
到	逃脱	观察	.

一心想近距离观察那个似乎急于逃避监视的男人和年轻人。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [gɒt] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] [wʌnz] ['teɪkɪŋ]

But	several	persons	got	in	their	way	,	and	the	two	mysterious	ones	taking
但	一些	人	得到	在	他们的	方式	,	和	这	二	神秘	一个	采取

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,

advantage	of	the	confusion	,
优势	的	这	困惑	,

但有几个人阻挠他们，而那两个神秘人则趁乱作乱。

[slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

slipped	down	a	companionway	to	their	stateroom	,
滑倒了	向下	一个	舷梯	到	他们的	客舱	,

他们顺着舷梯滑进了自己的船舱，

[səʊ] [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] [tuː] [lædz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ]

so	that	when	our	two	lads	managed	to	extricate	themselves	from	the	throng
所以	那	什么时候	我们的	二	小伙子们	管理	到	解脱	他们自己	从	这	人群

[ə'raʊnd] [ðə; ði][fæt][mæn] ,

around	the	fat	man	,
大约	这	胖的	男人	,

所以，当我们的两个小伙子好不容易从围着胖子的人群中脱身时，

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

who	insisted	on	thanking	them	for	allowing	Eradicate	to	help	him	,
WHO	坚持	在	谢谢	他们	为了	允许	根除	到	帮助	他	,

他坚持要感谢他们允许“根除”组织帮助他，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['eni] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

it	was	too	late	to	effect	any	identification	,	at	least	for	the	time	being	.
它	曾是	也	晚的	到	影响	任何	鉴别	,	在	至少	为了	这	时间	存在	.

至少目前来看，已经太晚了，无法进行任何身份识别。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsə(r)] , " [sed] [tɒm] .

"	But	we'll	go	to	the	purser	,	"	said	Tom	.
"	但	出色地	去	到	这	乘务长	,	"	说	汤姆	.

“但我们会去找事务长，”汤姆说。

" [ɪf] ['ændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] ['stiːmə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	Andy	and	his	father	are	on	this	steamer	we	want	to	know	it	.	"
"	如果	安迪	和	他的	父亲	是	在	这	汽船	我们	想	到	知道	它	.	"

“如果安迪和他的父亲在这艘轮船上，我们想知道。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .

"	That's	right	,	"	agreed	Ned	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	内德	.

“没错，”内德同意道。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][kraɪ] :

Just	then	there	was	the	usual	cry	:
只是	然后	那里	曾是	这	通常	哭	:

就在这时，传来一声熟悉的叫喊：

" [ɔːl] [ə'ʃɔː(r)] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] !

"	All	ashore	that's	going	ashore	!
"	全部	岸上	那就是	去	岸上	!

“所有要上岸的人都上岸！”

[lɑːst] ['wɔːnɪŋ] !

Last	warning	!
最后的	警告	!

最后警告！

" [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['biːɪŋ]
" A bell rang , there was a hoarse whistle , the rattle of the gangplank being
" 一个 钟 响铃 , 那里 曾是 一个 嘶哑 哨 , 这 嘎嘎作响 的 这 跳板 存在
[drɔːn] [ɪn] ,
drawn in ,
绘制 在 ,

“铃声响起，一声沙哑的哨声传来，跳板被拉回时发出嘎嘎声。”

[ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [tɒm] [kraɪd] :
a quiver through the whole length of the ship , and Tom cried :
一个 颤动 通过 这 所有的 长度 的 这 船 , 和 汤姆 哭 :

整艘船都颤抖起来，汤姆喊道：

" [wɪr] [ɒf] ! "
" We're off ! "
" 是 离开 ! "

“出发！”

" [jes] , " ['ædɪd] [ned] ,
" Yes , " added Ned ,
" 是的 , " 额外 内德 ,

“是的，”内德补充道。

" [ɪf] ['ændi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [naʊ] !
" if Andy and his father are here it's too late to leave them behind now !
" 如果 安迪 和 他的 父亲 是 这里 它是 也 晚的 到 离开 他们 在后面 现在 !

“如果安迪和他的父亲在这里，现在抛下他们已经太晚了！”

" ['tʃæptə(r)] [eks] [mɪ'stɪəriəs] ['pæsndʒər]
" Chapter X Mysterious Passengers
" 章 X 神秘 乘客

第十章 神秘乘客

[ned] [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kə'məʊʃn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ]
Ned and Tom did not escape the usual commotion that always attends the sailing
内德 和 汤姆 做过 不是 逃脱 这 通常 骚动 那 总是 参加 这 帆船
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stiːmə(r)] .
of a large steamer .
的 一个 大的 汽船 .

内德和汤姆也没能逃脱大型轮船航行时总是伴随而来的那种喧闹。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] ['fɛə'welz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
The people on the dock were waving farewells to those on the boat ,
这 人们 在 这 码头 是 挥手 告别 到 那些 在 这 船 ,

码头上的人们向船上的人们挥手告别。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mədiːriːə] [ʃʊk] [ðeə(r)] [h'ændkətʃiːfs] , [ðeə(r)] ['stiːmə(r)]
and those on the deck of the Maderia shook their handkerchiefs , their steamer
和 那些 在 这 甲板 的 这 马德拉岛 摇晃 他们的 手帕 , 他们的 汽船
[rʌgz] ,
rugs ,
地毯 ,

马德拉号甲板上的人们抖了抖手帕和毯子，

[ðeə(r)] [hændz] , [ʌm'breləz] - - [ɪn] [ʃɔːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .
their hands , umbrellas - - in short anything to indicate their feelings .
他们的 双手 , 雨伞 - - 在 短的 任何事物 到 表明 他们的 情怀 .

他们的双手、雨伞——总之，任何能表达他们感受的事物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːk] , [bʌt; bət][bɪg] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [meɪd] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] -

It	was	getting	dark	,	but	big	electric	lights	made	the	dock	and	the	steamer's
它	曾是	获得	黑暗的	,	但	大的	电的	灯	制成	这	码头	和	这	-

[dek] [ˈbrɪliəntli] [əˈgləʊ] .

deck	brilliantly	aglow	.
甲板	精彩	闪耀	.

天色渐暗，但巨大的电灯将码头和轮船甲板照得熠熠生辉。

[ðə; ði][bɪg] [ˈwɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [wɔːn] [ˈʌðə(r)][krɑːft] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)]

The	big	whistle	was	blowing	at	intervals	to	warn	other	craft	that	the	steamer
这	大的	哨	曾是	吹	在	间隔	到	警告	其他	工艺	那	这	汽船

[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][slɪp] .

was	coming	out	of	her	slip	.
曾是	未来	出去	的	她	滑	.

大汽笛不时响起，提醒其他船只轮船即将驶出泊位。

[ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)l] [tʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [blʌnt] [ˈnəʊzɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mədiːriːə]

Fussy	little	tugs	were	pushing	their	blunt	noses	against	the	sides	of	the	Maderia
挑剔的	小的	拖船	是	推动	他们的	钝	鼻子	反对	这	侧面	的	这	马德拉岛

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ,

to	help	her	and	,
到	帮助	她	和	,

那些爱抱怨的小家伙们用钝钝的鼻子顶着马德拉号的船舷，想要帮助她，

[ɪn] [briːf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .

in	brief	,	there	was	not	a	little	excitement	.
在	简短的	,	那里	曾是	不是	一个	小的	激动	.

总之，场面相当热闹。

" [bles] [maɪ] [ˈstiːmə(r)] [tʃeə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

"	Bless	my	steamer	chair	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	汽船	椅子	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的蒸汽椅！”达蒙先生惊呼道。

" [wɪr] [ˈriːəli] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] !

"	We're	really	off	at	last	!
"	是	真的	离开	在	最后的	!

我们终于出发了！

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - - "

And	now	for	the	land	of	-	-	"
和	现在	为了	这	土地	的	-	-	"

现在，让我们前往——

" [hʌʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɒd] [ˈdʒentlmən] .

"	Hush	!	"	exclaimed	Tom	,	who	stood	near	the	odd	gentleman	.
"	嘘	!	"	惊呼	汤姆	,	WHO	站立	靠近	这	奇怪的	绅士	.

“嘘！”站在那位古怪先生附近的汤姆喊道。

" [jʊr; jər] [fərˈget] .

"	You're	forgetting	.
"	你是	遗忘	.

你忘了。

[sʌm; səm][wʌn] [mait] [hɪə(r)][juː; jʊ] . "

Some	one	might	hear	you	.	"
一些	一	可能	听到	你	.	"

可能会有人听到你说话。

" [ðæts] [səʊ] , [tɒm] .

"	That's	so	,	Tom	.
"	那就是	所以	,	汤姆	.

“没错，汤姆。”

[bles] [maɪ] [səʊl] !
Bless my soul !
保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[aɪl] [kiːp] ['kwaɪət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "
I'll keep quiet after this . "
患病的 保持 安静的 后 这 . "

这件事之后我会保持沉默。

" [mɑː] ['gɒli] ! " [gɑːspt] [ɪ'rædɪkeɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['əʊpən]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp]
" Mah golly ! " gasped Eradicate as he saw the open water between the ship
" 马赫 发誓 ! " 倒吸一口气 根除 作为 他 锯 这 打开 水 之间 这 船
[ænd; ənd][ðə; ði] [dek] ,
and the deck ,
和 这 甲板 ,

“我的天哪!”埃拉凯特惊呼道，他看到船体和甲板之间是开阔的水域。

" [aɪ] [kænt] [gɪt] [bæk] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɒntə] - - [bʌt; bət][aɪ] - ['wɒntə] .
" I can't git back now if I wanter - - but I doan't wanter .
" 我 不能 git 后退 现在 如果 我 想要 - - 但 我 - 想要 .

“即使我想回去，现在也回不去了——但我不想回去。”

[aɪ] [həʊp] [jəʊ] - ['fɑːðə(r)] [teɪks] [gʊd] [keə(r)] [ɔb] ['buːməræŋ] , ['mæsə] [tɒm] . "
I hope yo ' father takes good care ob Boomerang , Massa Tom . "
我 希望 哟 - 父亲 需要 好的 关心 奥布 回旋镖 , 马萨 汤姆 . "

“汤姆老爷，希望你父亲好好照顾回旋镖。”

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] .
" Oh , I guess he will .
" 哦 , 我 猜测 他 将要 .

“哦，我想他会的。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [ned] , [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɒfɪs] [naʊ] . "
But come on , Ned , we'll go to the purser's office now . "
但 来 在 , 内德 , 出色地 去 到 这 乘务长的 办公室 现在 . "

“好了，内德，我们现在就去事务长办公室。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
Is something wrong ? " asked Mr . Damon .
是 某物 错误的 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“出什么事了吗?”达蒙先生问道。

" [nəʊ] , [wiː; wi][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - - [ɜː(r)] - - [ɪf] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)][ɒn]
" No , we just want to see if - - er - - if some friends of ours are on
" 不 , 我们 只是 想 到 看 如果 - - 呃 - - 如果 一些 朋友们 的 我们的 是 在
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

“不，我们只是想看看——呃——看看我们的一些朋友是否愿意加入，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" replied the young inventor , with a quick glance at his chum .
" 回复 这 年轻的 发明者 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 他的 密友 .

“年轻的发明家回答道，同时迅速瞥了一眼他的朋友。”

" ['veri] [wel] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Very well , " assented Mr . Damon .
" 非常 出色地 , " 同意 先生 . 达蒙 .

“很好，”达蒙先生同意道。

" [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn] [dek] [hɪə(r)] .
" I'll wait for you on deck here .
" 患病的 等待 为了 你 在 甲板 这里 .

“我会在甲板上等你。”

[ɪts] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
It's quite interesting to watch the sights of the harbor .
它是 相当 有趣的 到 手表 这 景点 的 这 港口 .

欣赏港口景色很有意思。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [seɪm] [saɪts] [ðeɪ] [pə'zest] [nəʊ] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [lædz]
" As for these same sights they possessed no attractions for the two lads
" 作为 为了 这些 相同的 景点 他们 拥有 不 景点 为了 这 二 小伙子们
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

“至于这些景色，目前对这两个小伙子来说没有任何吸引力。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðeə(r)] [sə'spɪʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
They were too intent on learning whether or not their suspicions regarding the
他们 是 也 意图 在 学习 无论 或者 不是 他们的 怀疑 关于 这
- [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .
Fogers were correct .
- 是 正确的 .

他们一心想要弄清楚自己对福格一家的怀疑是否正确。

" [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [bɔːd] , " [sed] [tɒm] ,
" Now if they are on board , " said Tom ,
" 现在 如果 他们 是 在 木板 , " 说 汤姆 ,

“如果他们同意的话，”汤姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['ɒfɪs] ,
as they made their way to the purser's office ,
作为 他们 制成 他们的 方式 到 这 乘务长的 办公室 ,

他们前往事务长办公室的路上，

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [miːnz] [wʌn] [θɪŋ] - - [ðæt] ['ðer] ['fɒləʊɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]
" it only means one thing - - that they're following us to get at the secret of
" 它 仅有的 方法 一 事物 - - 那 它们是 下列的 我们 到 得到 在 这 秘密 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,
the city of gold ,
这 城市 的 金子 ,

“这只能说明一件事——他们跟踪我们是为了获取黄金之城的秘密。”

" [ænd; ənd] [tɒm] ['wɪspəd] [ðɪs] [lɑːst] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn]
" and Tom whispered this last , even though there seemed to be no one within
" 和 汤姆 低声说道 这 最后的 , 甚至 尽管 那里 似乎 到 是 不 一 之内
['hɪərɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

“汤姆低声说了最后这句话，尽管周围似乎没有人能听到。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ɒn] [dek] .
for nearly all the passengers were up on deck .
为了 几乎 全部 这 乘客 是 向上 在 甲板 .

因为几乎所有乘客都在甲板上。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .
" That's right , " agreed Ned .
" 那就是 正确的 , " 同意 内德 .

“没错，”内德同意道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][beə(r)] [tʃɑːns] , [ɪf] [ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - ,
" Of course there's a bare chance , if those two were the Fogers ,
" 的 课程 有 一个 裸 机会 , 如果 那些 二 是 这 - ,

“当然，如果那两个人真是福格兄弟，那还是有极小的可能性的。”

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
that Mr . Foger is going off to try and make another fortune .
那 先生 . 福格 是 去 离开 到 尝试 和 制作 其他 财富 .

福格先生又要去闯荡一番，试图再发一笔横财。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] ['ðer] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] , [tɒm] . "
But more than likely they're on our trail , Tom . "
但 更多的 比 可能 它们是 在 我们的 踪迹 , 汤姆 . "

但汤姆，他们很可能已经盯上我们了。

" [ɪf] [ɪts] [ðem; ðəm] - - [jes] . "
" If it's them - - yes . "
" 如果 它是 他们 - - 是的 . "

“如果是他们——是的。”

" [hʌm] , [foʊgɝ] - - [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['pæsndʒər] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , " [sed]
" Hum , Foger - - no , I don't think I have any passengers of that name , " said
" 哼 , 福格 - - 不 , 我 不 思考 我 有 任何 乘客 的 那 姓名 , " 说
[ðə; ði]['pɜːsə(r)] ['sləʊli] ,
the purser slowly ,
这 乘务长 缓慢地 ,

“嗯，福格——不，我想我没有叫这个名字的乘客，”乘务长缓缓说道。

[wen] [tɒm] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
when Tom had put the question .
什么时候 汤姆 有 放 这 问题 .

汤姆提出问题的时候。

" [lets] [siː] , - , ['fɛntən] , ['fɪgəˌroʊ] , ['flænɪgən] , [fɔːd] , - , ['fredrɪks] - - [ðəʊz]
" Let's see , Farday , Fenton , Figaro , Flannigan , Ford , Foraham , Fredericks - - those
" 我们来吧 看 , - , 芬顿 , 费加罗 , 弗兰尼根 , 福特 , - , 弗雷德里克斯 - - 那些
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [nems] [ɪn][ðə; ði] - [ɛf ɛs] - .
are all the names in the ' Fs ' .
是 全部 这 姓名 在 这 - 弗斯 - .

“让我看看，Farday、Fenton、Figaro、Flannigan、Ford、Foraham、Fredericks——这些都是名字里带‘F’的。”

[nəʊ] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
No Fogers among them .
不 - 之中 他们 .

他们当中没有福格家族的人。

[waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bɔɪz] ? "
Why , are you looking for some friends of yours , boys ? "
为什么 , 是 你 寻找 为了 一些 朋友们 的 你的 , 男孩们 ? "

你们在找朋友吗，伙计们?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['sləʊli] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
" Not exactly friends , " replied Tom slowly , " but we know them ,
" 不是 确切地 朋友们 , " 回复 汤姆 缓慢地 , " 但 我们 知道 他们 ,

“算不上朋友，”汤姆缓缓回答，“但我们认识他们。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'bɔːd] , [səʊ][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

and	we	thought	we	saw	them	come	aboard	,	so	we	wanted	to	make	sure	.
和	我们	想法	我们	锯	他们	来	船上	,	所以	我们	通缉	到	制作	当然	.

"

"

"

我们好像看到他们上船了，所以想确认一下。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['ʌndə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [neɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	They	might	be	under	some	other	name	,	"	suggested	Ned	.
"	他们	可能	是	在下面	一些	其他	姓名	,	"	建议	内德	.

“他们可能用了别的名字，”内德建议道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

"	Yes	,	that	is	sometimes	done	,	"	admitted	the	purser	with	a	quick	glance	at	the
"	是的	,	那	是	有时	完毕	,	"	承认	这	乘务长	和	一个	快的	瞥一眼	在	这

[tuː] [lædz] ,

two	lads	,
二	小伙子们	,

“是的，有时候会这样做，”乘务长瞥了那两个小伙子一眼，承认道。

" [ɪts] [dʌn] [wen] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['wɒnts][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒf] [hɪz; ɪz] [træk] ,

"	It's	done	when	a	criminal	wants	to	throw	the	police	off	his	track	,
"	它是	完毕	什么时候	一个	刑事	想要	到	扔	这	警察	离开	他的	追踪	,

“这是犯罪分子想要误导警方追捕时会采取的手段。”

[ɔː(r)] , [ə'keɪʒnəli] , [wen] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːs(ə)n]['wɒnts][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz]

or	,	occasionally	,	when	a	celebrated	person	wants	to	avoid	the	newspaper	reporters
或者	,	偶尔	,	什么时候	一个	著名	人	想要	到	避免	这	报纸	记者

.

:

.

或者，有时，当一位名人想要躲避报社记者时。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] [ðæt] - - "

But	I	hardly	think	that	-	-	"
但	我	几乎	思考	那	-	-	"

但我很难相信——”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	I	don't	believe	they'd	do	it	,	"	said	Tom	quickly	.
"	哦	,	我	不	相信	他们会	做	它	,	"	说	汤姆	迅速地	.

“哦，我不相信他们会这么做，”汤姆赶紧说道。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] ,

He	saw	at	once	that	the	suspicions	of	the	purser	had	been	aroused	,
他	锯	在	一次	那	这	怀疑	的	这	乘务长	有	到过	被唤醒	,

他立刻看出事务长的疑心已经起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪt] [set] [ɒn] [fʊt] [ɪn'kwaɪərɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

and	the	official	might	set	on	foot	inquiries	that	would	be	distasteful	to	the	two
和	这	官方的	可能	放	在	脚	查询	那	会	是	令人厌恶的	到	这	二

[lædz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

lads	and	Mr	.	Damon	.
小伙子们	和	先生	.	达蒙	.

而这位官员可能会展开调查，这会让这两个小伙子和达蒙先生感到不快。

[ðen] , [tuː] , [ɪf] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [neɪm] ,

Then	,	too	,	if	the	Fogers	were	on	board	under	some	other	name	,
然后	,	也	,	如果	这	-	是	在	木板	在下面	一些	其他	姓名	,

此外，如果福格家族以其他名义参与其中的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

they	would	hear	of	the	questions	that	had	been	put	regarding	them	,
他们	会	听到	的	这	问题	那	有	到过	放	关于	他们	,

他们会听到人们对他们提出的问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['erənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt]

and	if	they	were	on	a	legitimate	errand	they	could	make	it	unpleasant
和	如果	他们	是	在	一个	合法的	差事	他们	可以	制作	它	令人不快的

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

for	Tom	.
为了	汤姆	.

如果他们确实有正当的差事要办，他们可能会让汤姆感到不愉快。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	don't	believe	they'd	do	anything	like	that	,	"	the	young	inventor	repeated	.
"	我	不	相信	他们会	做	任何事物	喜欢	那	,	"	这	年轻的	发明者	重复	.

“我不相信他们会做那样的事，”这位年轻的发明家重复道。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst] [suːn] , " [sed] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] .

"	Well	,	you	can	look	over	the	passenger	list	soon	,	"	said	the	purser	.
"	出色地	,	你	能	看	超过	这	乘客	列表	很快	,	"	说	这	乘务长	.

“嗯，你很快就可以查看乘客名单了，”乘务长说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][pəʊst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [sə'luːn] .

"	I'm	going	to	post	it	in	the	main	saloon	.
"	我是	去	到	邮政	它	在	这	主要的	酒吧	.

“我打算把它贴在主客厅里。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [help]

But	perhaps	if	you	described	the	persons	you	are	looking	for	I	could	help
但	也许	如果	你	描述	这	人	你	是	寻找	为了	我	可以	帮助

[juː; jʊ] [aʊt] .

you	out	.
你	出去	.

不过，如果您能描述一下您要找的人，或许我可以帮到您。

[aɪ][hæv; həv] [met] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɔːl'redi] . "

I	have	met	nearly	all	the	passengers	already	.	"
我	有	遇见	几乎	全部	这	乘客	已经	.	"

我已经见过几乎所有乘客了。

" ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ][ɪz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

"	Mr	.	Foger	is	a	big	man	,	with	a	florid	complexion	and	he	has	a
"	先生	.	福格	是	一个	大的	男人	,	和	一个	佛罗里达	肤色	和	他	有	一个

['hevi] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

heavy	brown	moustache	,
重的	棕色的	胡子	,

“福格先生身材魁梧，面色红润，留着浓密的棕色胡须。”

" [sed] [ned] .

"	said	Ned	.
"	说	内德	.

“内德说道。”

" [ænd; ənd]['ændi][hæz; həz] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skwɪnts] , " ['ædɪd] [tɒm] .

"	And	Andy	has	red	hair	,	and	he	squints	,	"	added	Tom	.
"	和	安迪	有	红色的	头发	,	和	他	眯眼	,	"	额外	汤姆	.

“安迪有一头红发，而且他总是眯着眼睛，”汤姆补充道。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɒn] [bɔːd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɒzətɪvli] .

"	No	such	persons	on	board	,	"	declared	the	official	positively	.
"	不	这样的	人	在	木板	,	"	声明	这	官方的	积极地	.

“船上没有这些人，”该官员肯定地宣布。

" [ɪts] [truː] [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [pˈɜːsənz] [huː] [skwɪnt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪð] [red] [heə(r)] - - [aɪm] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	It's	true	we	have	several	persons	who	squint	,	but	no	one	with	red	hair	-	-	I'm	sure	of	it	.	"
"	它是	真的	我们	有	一些	人	WHO	眯	,	但	不	一	和	红色的	头发	-	-	我是	当然	的	它	.	"

“确实我们这里有好几个眯着眼睛的人，但肯定没有红头发的。”

" [ðen] ['ðer] [nɒt][hɪə(r)] , " [dɪˈkleəd] [ned] .

"	Then	they're	not	here	,	"	declared	Ned	.
"	然后	它们是	不是	这里	,	"	声明	内德	.

“那他们就不在这里，”内德说道。

" [nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] , " [əˈgriːd] [tɒm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .

"	No	,	we	must	have	been	mistaken	,	"	agreed	Tom	,	and	there	was	relief	in	his	tone	.
"	不	,	我们	必须	有	到过	错误	,	"	同意	汤姆	,	和	那里	曾是	宽慰	在	他的	语气	.

“不，我们一定是弄错了，”汤姆同意道，语气中带着一丝释然。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,

It	was	bad	enough	to	have	to	search	for	a	hidden	city	of	gold	,
它	曾是	坏的	足够的	到	有	到	搜索	为了	一个	隐	城市	的	金子	,

光是寻找一座隐藏的黄金之城就已经够糟糕的了，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] ,

and	perhaps	have	to	deal	with	the	head	-	hunters	,
和	也许	有	到	交易	和	这	头	-	猎人	,

或许还得应付猎头公司。

[wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [əˈnʌðə(r)] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [treɪl] .

without	having	to	fight	off	another	enemy	from	their	trail	.
没有	拥有	到	斗争	离开	其他	敌人	从	他们的	踪迹	.

无需击退沿途的其他敌人。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsə(r)] ,

"	Much	obliged	,	"	said	the	young	inventor	to	the	purser	,
"	很多	有义务	,	"	说	这	年轻的	发明者	到	这	乘务长	,

“非常感谢，”年轻的发明家对事务长说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [went] [bæk] [ɒn] [dek] .

and	then	the	two	lads	went	back	on	deck	.
和	然后	这	二	小伙子们	去	后退	在	甲板	.

然后，这两个小伙子又回到了甲板上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] [səˈluːn] ,

A	little	later	supper	was	served	in	the	big	dining	saloon	,
一个	小的	之后	晚餐	曾是	服务	在	这	大的	用餐	酒吧	,

稍晚些时候，晚餐在大餐厅里供应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

and	the	boys	and	Mr	.	Damon	were	glad	of	it	,	for	they	were	hungry	.
和	这	男孩们	和	先生	.	达蒙	是	高兴的	的	它	,	为了	他们	是	饥饿的	.

男孩们和达蒙先生都很高兴，因为他们饿了。

[ɪ'rædɪkeɪt] [et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd]

Eradicate	**ate**	**with**	**a**	**party**	**of**	**colored**	**persons**	**whose**	**acquaintance**	**he**	**had**
根除	吃	和	一个	派对	的	有色	人	谁	熟人	他	有

['kwɪkli] [meɪd] .

quickly	**made**	**.**
迅速地	制成	.

根除与一群他很快结识的黑人一起吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

It	**was**	**a**	**gay**	**gathering**	**in**	**which**	**Tom**	**and**	**Ned**	**found**	**themselves**	**,**
它	曾是	一个	同性恋	采集	在	哪个	汤姆	和	内德	成立	他们自己	,

汤姆和内德偶然置身于一场同性恋聚会中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [mʌtʃ] , ['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

for	**though**	**they**	**had**	**traveled**	**much**	**,**	**generally**	**it**	**had**	**been**	**in**	**one**	**of**
为了	尽管	他们	有	旅行	很多	,	一般来说	它	有	到过	在	一	的

[tɑːmz] ['eəʃɪp] ,

Tom's	**airships**	**,**
汤姆的	飞艇	,

虽然他们去过很多地方，但通常都是乘坐汤姆的飞艇。

[ɔː(r)][bɪg]['ɔːtəʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][tuː; tə]

or	**big**	**autos**	**,**	**and**	**this**	**dining**	**on**	**a**	**big**	**ship**	**was**	**rather**	**a**	**novelty**	**to**
或者	大的	汽车	,	和	这	用餐	在	一个	大的	船	曾是	相当	一个	新奇	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

或者说大型汽车，对他们来说，在大船上用餐是一种相当新奇的体验。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [prɒmpt] , [ænd; ənd] [tɒm] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ɒv; əv]

The	**food**	**was**	**good**	**,**	**the**	**service**	**prompt**	**,**	**and**	**Tom**	**found**	**himself**	**possessed**	**of**
这	食物	曾是	好的	,	这	服务	迅速的	,	和	汤姆	成立	他自己	拥有	的

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

a	**very**	**good**	**appetite**	**.**
一个	非常	好的	食欲	.

食物很好，服务也很迅速，汤姆发现自己胃口非常好。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['nəʊtɪd] [ðæt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [ned] ,

He	**glanced**	**across**	**the**	**table**	**and**	**noted**	**that**	**opposite**	**him**	**and**	**Ned**	**,**
他	瞥了一眼	穿过	这	桌子	和	著名的	那	对面的	他	和	内德	,

他瞥了一眼桌子对面，注意到坐在他对面的是奈德，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːd] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veɪkənt] [tʃeəz] .

and	**a**	**little**	**way**	**down**	**the**	**board**	**,**	**were**	**two**	**vacant**	**chairs**	**.**
和	一个	小的	方式	向下	这	木板	,	是	二	空缺	椅子	.

在棋盘下方不远处，有两把空椅子。

" [kænt] [biː; bi] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪz] ['siːsɪk] [ɔːl'redi] .

"	**Can't**	**be**	**that**	**anyone**	**is**	**seasick**	**already**	**.**
"	不能	是	那	任何人	是	晕船	已经	.

“不可能有人已经晕船了吧。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**he**	**remarked**	**to**	**his**	**chum**	**.**
"	他	评论	到	他的	密友	.

他对朋友说道。

" [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] ['məʊʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feribəʊt] .

"	**I**	**shouldn't**	**think**	**so**	**,**	**for**	**we**	**haven't**	**any**	**more**	**motion**	**than**	**a**	**ferryboat**	**.**
"	我	不应该	思考	所以	,	为了	我们	还没有	任何	更多的	运动	比	一个	渡船	.

“我不这么认为，因为我们的运动速度并不比渡船快。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [suːn] [meɪd] [ɪl] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] . "

But	some	persons	are	very	soon	made	ill	on	the	water	.	"
但	一些	人	是	非常	很快	制成	患病的	在	这	水	.	"

但有些人很快就会在水中感到不适。

" [ɪf] [ðer] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈɜːli] , [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [weə(r)] [ɪts] [ˈriːəl]

"	If	they're	beginning	this	early	,	what	will	happen	when	we	get	out	where	it's	real
"	如果	它们是	开始	这	早期的	,	什么	将要	发生	什么时候	我们	得到	出去	在哪里	它是	真实的

[rʌf] ?

rough	?
粗糙的	?

“如果他们这么早就开始行动，那么当我们到了真正艰苦的地方时会发生什么呢？”

" [tɒm] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Tom	wanted	to	know	.
"	汤姆	通缉	到	知道	.

汤姆想知道。

" [ðel] [ʃʊə(r)][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈgriːd] [ned] ,

"	They'll	sure	be	in	for	it	,	"	agreed	Ned	,
"	他们会	当然	是	在	为了	它	,	"	同意	内德	,

“他们肯定要倒霉了，”内德赞同道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] [səˈluːn] [ʃəʊd] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [ˈveɪkənt] [tʃeəz]

and	a	glance	around	the	dining	saloon	showed	that	those	two	vacant	chairs
和	一个	瞥一眼	大约	这	用餐	酒吧	显示	那	那些	二	空缺	椅子

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈəʊnlɪ][wʌnz] .

were	the	only	ones	.
是	这	仅有的	一个	.

环顾餐厅四周，发现只有那两把空椅子。

[ˈsʌmhaʊ] [tɒm] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ʌnˈizɪnɪs] - - [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt]

Somehow	Tom	felt	a	vague	sense	of	uneasiness	-	-	as	if	something	was	about
不知何故	汤姆	毛毡	一个	模糊的	感觉	的	不安	-	-	作为	如果	某物	曾是	关于

[tuː; tə] [ˈhæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

不知为何，汤姆感到一阵莫名的不安——仿佛有什么事情即将发生。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [kəˈnektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [əˈbɔːd] ,

In	a	way	he	connected	it	with	the	suspicion	that	the	Fogers	were	aboard	,
在	一个	方式	他	连接	它	和	这	怀疑	那	这	-	是	船上	,

在某种程度上，他把这件事与怀疑福格一家就在船上联系起来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [dɪˈskʌvərɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [nemz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈpæsɪndʒə(r)]

and	with	his	subsequent	discovery	that	their	names	were	not	on	the	passenger
和	和	他的	随后的	发现	那	他们的	姓名	是	不是	在	这	乘客

[lɪst] .

list	.
列表	.

随后他发现他们的名字不在乘客名单上。

[ðen] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] ,

Then	,	with	another	thought	in	mind	,
然后	,	和	其他	想法	在	头脑	,

然后，他脑海中又浮现出另一个想法，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] [juːθ] [huː] ,

he	looked	about	to	see	if	he	could	pick	out	the	man	and	youth	who	,
他	看起来	关于	到	看	如果	他	可以	挑选	出去	这	男人	和	青年	WHO	,

他环顾四周，想看看能不能认出那个男人和年轻人，

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [plæŋk] ,

on	coming	up	the	gang	plank	,
在	未来	向上	这	帮派	板	,

走上舷梯时，

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

had	been	taken	by	both	Tom	and	Ned	to	be	their	enemies	.
有	到过	已采取	经过	两个都	汤姆	和	内德	到	是	他们的	敌人	.

汤姆和奈德都把他们视为敌人。

[nəʊ] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['aɪðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

No	one	looking	like	either	was	to	be	seen	,
不	一	寻找	喜欢	任何一个	曾是	到	是	已见	,

没有看到任何长相像他们俩的人。

[ænd; ənd] [tɑːmz] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['veɪkənt] [siːts] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

and	Tom's	mind	at	once	went	back	to	the	vacant	seats	at	the	table	.
和	汤姆的	头脑	在	一次	去	后退	到	这	空缺	座位	在	这	桌子	.

汤姆的思绪立刻回到了餐桌上的空位上。

" [baɪ] [dʒəʊv] , [ned] !

"	By	Jove	,	Ned	!
"	经过	朱庇特	,	内德	!

“天哪，内德！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	believe	I	have	it	!	"
"	我	相信	我	有	它	!	"

“我相信我找到了！”

" [hæv; həv] [wɒt] - - [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['siːsɪknəs] ? "

"	Have	what	-	-	a	fit	of	seasickness	?	"
"	有	什么	-	-	一个	合身	的	晕船	?	"

“你这是晕船了吗？”

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['empti] [siːts] - - [ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [nəʊ] - - [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)]

but	these	empty	seats	-	-	the	persons	we	saw	you	know	-	-	they	belong	there
但	这些	空的	座位	-	-	这	人	我们	锯	你	知道	-	-	他们	属于	那里

[ænd; ənd] ['ðer] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [siːn] . "

and	they're	afraid	to	come	out	and	be	seen	.	"
和	它们是	害怕的	到	来	出去	和	是	已见	.	"

但是这些空座位——我们看到的那些人——他们本该在那里，只是害怕出来被人看到。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] - - [ɪf] ['ðer] [nɒt] [ðə; ðɪ] - .

"	Why	should	they	be	-	-	if	they're	not	the	Fogers	.
"	为什么	应该	他们	是	-	-	如果	它们是	不是	这	-	.

“如果他们不是福格家族，他们为什么要成为福格家族的一员呢？”

[aɪ] [ges] [juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] . "

I	guess	you've	got	another	think	coming	.	"
我	猜测	你已经	得到	其他	思考	未来	.	"

看来你还有别的想法。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] - - [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz]
I'm sure there's something mysterious about those two - - the way they hid their faces
我是 当然 有 某物 神秘 关于 那些 二 - - 这 方式 他们 隐藏 他们的 面孔
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] - - [nɒt] [ə'piəriŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] - - [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz]
as they came on board - - not appearing at supper - - I'm going to keep my eyes
作为 他们 来了 在 木板 - - 不是 出现 在 晚餐 - - 我是 去 到 保持 我的 眼睛
['əʊpən] . "
open . "
打开 . "

我确信那两个人有些蹊跷——他们上船时都遮住了脸——晚饭也没来——我会睁大眼睛好好观察的。

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][ænd; ənd][aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" All right , go as far as you like and I'm with you .
" 全部 正确的 , 去 作为 远的 作为 你 喜欢 和 我是 和 你 .

“好吧，你想去哪儿就去哪儿，我支持你。”

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .
Just now you may pass me the powdered sugar .
只是 现在 你 可能 经过 我 这 粉末状 糖 .

现在请把糖粉递给我。

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒn] [ðɪs] [paɪ] .
I want some on this pie .
我 想 一些 在 这 馅饼 .

我想在这块馅饼上加点儿料。

" [tɒm] [lɑːft] [æt; ət] [nɛdz] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ɪn'dɪfrəns] ,
" Tom laughed at Ned's matter - of - fact indifference ,
" 汤姆 笑了 在 内德的 事情 - 的 - 事实 漠不关心 ,

汤姆嘲笑内德那种漠不关心的态度。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
but when the young inventor turned in to his berth that night he could not
但 什么时候 这 年轻的 发明者 转向 在 到 他的 泊位 那 夜晚 他 可以 不是
[stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [siːts] - - [ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] ['pæsndʒər] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
stop thinking of the empty seats - - the two mysterious passengers - - and the
停止 思维 的 这 空的 座位 - - 这 二 神秘 乘客 - - 和 这
[tuː] - .
two Fogers .
二 - .

但那天晚上，当这位年轻的发明家回到自己的铺位上时，他却一直想着那些空座位——那两位神秘的乘客——还有那两位福格人。

[ðeɪ] [gɒt] [ɔːl] ['dʒʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sliːp] ['restləs] .
They got all jumbled in his head and made his sleep restless .
他们 得到 全部 错杂 在 他的 头 和 制成 他的 睡觉 不安 .

这些事情在他脑子里乱成一团，让他夜不能寐。

['mɔːnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði][mədiːriːə] [wel] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]
Morning saw the Maderia well out to sea , and , as there was quite a
早晨 锯 这 马德拉岛 出色地 出去 到 海 , 和 , 作为 那里 曾是 相当 一个
[swel] [ɒn] ,
swell on ,
膨胀 在 ,

清晨，马德拉号已驶离海岸很远，而且海面上涌浪很大。

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [rəʊld] [ænd; ənd] [pɪʧt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dɪ'griː] .

the	vessel	rolled	and	pitched	to	an	uncomfortable	degree	.
这	血管	滚动	和	投球	到	一个	不舒服	程度	.

船身摇晃颠簸得令人很不舒服。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ,

This	did	not	bother	Tom	and	Ned	,
这	做过	不是	打扰	汤姆	和	内德	,

汤姆和内德并不在意这件事。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

who	were	used	to	sudden	changes	of	equilibrium	from	their	voyages	in	the
WHO	是	用过的	到	突然	变化	的	平衡	从	他们的	航程	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他们习惯了空中旅行带来的突然的平衡变化。

[nɔː(r)][dɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['sʌfə(r)] .

Nor	did	Mr	.	Damon	suffer	.
也不	做过	先生	.	达蒙	遭受	.

达蒙先生也没有受到伤害。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɒn] [dek] [laɪk] [æn; ən][əʊld][sɔːlt] ,

In	fact	he	was	feeling	fine	and	went	about	on	deck	like	an	old	salt	,
在	事实	他	曾是	感觉	美好的	和	去	关于	在	甲板	喜欢	一个	老的	盐	,

事实上他感觉很好，像个老水手一样在甲板上走来走去。

['blesɪŋ] [səʊ] ['meni] [njuː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsnʤər] [ə'mjuːzd] .

blessing	so	many	new	things	that	he	had	many	of	the	passengers	amused	.
祝福	所以	许多	新的	事物	那	他	有	许多	的	这	乘客	觉得好笑	.

他带来了许多新鲜事物，逗乐了许多乘客。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [dɪd] ['sʌfə(r)] [ðəʊ] .

Poor	Eradicate	did	suffer	though	.
贫穷的	根除	做过	遭受	尽管	.

可怜的根除者确实遭受了损失。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['siːsɪk] , [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

He	was	very	seasick	,	and	kept	to	his	berth	most	of	the	time	,
他	曾是	非常	晕船	,	和	保留	到	他的	泊位	最多	的	这	时间	,

他晕船很厉害，大部分时间都待在自己的铺位上。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

while	some	of	his	new	friends	did	what	they	could	for	him	.
尽管	一些	的	他的	新的	朋友们	做过	什么	他们	可以	为了	他	.

他的一些新朋友也尽力帮助了他。

[tɒm] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ][plæn] [weə'baɪ] [hiː; hi] [mait] [spɒlv] [ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Tom	had	in	mind	a	plan	whereby	he	might	solve	the	identity	of	the
汤姆	有	在	头脑	一个	计划	由此	他	可能	解决	这	身份	的	这

[mɪ'stɪəriəs] ['pæsnʤər] .

mysterious	passengers	.
神秘	乘客	.

汤姆心中有一个计划，他或许可以借此解开神秘乘客的身份之谜。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] - - [ðæt][ɪz][hiː; hi] [wʊd]

He	was	going	to	do	it	by	a	process	of	elimination	-	-	that	is	he	would
他	曾是	去	到	做	它	经过	一个	过程	的	消除	-	-	那	是	他	会

['keəfəli] [nəʊt] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]

carefully	note	all	on	board	until	he	had	fixed	on	the	two	who	had	aroused	his
小心	笔记	全部	在	木板	直到	他	有	固定的	在	这	二	WHO	有	被唤醒	他的

[sə'spɪʃən] .

suspicions	.
怀疑	.

他打算用排除法来调查——也就是说，他会仔细记下船上的所有人，直到确定出引起他怀疑的两个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [lʊkt]

And	he	had	to	do	this	because	so	many	of	the	passengers	looked
和	他	有	到	做	这	因为	所以	许多	的	这	乘客	看起来

['veri] ['dɪfrənt] ,

very	different	,
非常	不同的	,

他不得不这样做，因为很多乘客看起来都非常不一样。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðeə(r)] [ʃɪp] " [tɒgz] , " [ðæn; ðən] [wen] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

now	that	they	had	on	their	ship	"	togs	,	"	than	when	first	coming	on	board	.
现在	那	他们	有	在	他们的	船	"	泳衣	,	"	比	什么时候	第一的	未来	在	木板	.

现在他们在船上穿的“泳衣”比刚上船时要多得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt]

But	the	rough	weather	of	the	first	day	prevented	the	lad	from	carrying	out
但	这	粗糙的	天气	的	这	第一的	天	阻止	这	小伙子	从	携带	出去

[hɪz; ɪz][plæn] ,

his	plan	,
他的	计划	,

但第一天恶劣的天气阻碍了这名少年实施他的计划。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [kept] [tuː; tə][ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

as	many	of	the	travelers	kept	to	their	staterooms	,
作为	许多	的	这	旅行者	保留	到	他们的	客舱	,

许多旅客都待在自己的船舱里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['veɪkənt]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['teɪblz] .

and	there	were	a	score	of	vacant	places	at	the	tables	.
和	那里	是	一个	分数	的	空缺	地方	在	这	表格	.

桌子上还有几十个空位。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][faɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [laɪk][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [mɪl]

The	next	day	,	however	,	was	fine	,	and	with	the	sea	like	the	proverbial	mill
这	下一个	天	,	然而	,	曾是	美好的	,	和	和	这	海	喜欢	这	谚语	磨

[pɒnd] ,

pond	,
池塘	,

然而，第二天天气晴朗，大海就像传说中的磨坊池塘一样平静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][aʊt][ɒn] [dek] .

it	seemed	that	everyone	was	out	on	deck	.
它	似乎	那	每个人	曾是	出去	在	甲板	.

似乎所有人都到甲板上了。

[jet] [wen] [miːl] [taɪm] [keɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [seɪm] [tuː] ['veɪkənt] [siːts] .

Yet	when	meal	time	came	there	were	these	same	two	vacant	seats	.
然而	什么时候	一顿饭	时间	来了	那里	是	这些	相同的	二	空缺	座位	.

然而到了用餐时间，却依然有两个空位。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ned] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] .

"	What	do	you	think	of	it	,	Ned	?	"	asked	Tom	,	with	a	puzzled	air	.
"	什么	做	你	思考	的	它	,	内德	?	"	问	汤姆	,	和	一个	困惑	空气	.

“你觉得怎么样，内德？”汤姆一脸疑惑地问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tɒm] .

"	I	don't	know	what	to	think	,	Tom	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	汤姆	.

“我不知道该怎么想，汤姆。”

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)][ɪz][kwɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] [tuː] - - [huːˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - [doʊnt]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [miːlz]

It	sure	is	queer	that	these	two	-	-	whoever	they	are	-	-	don't	ever	come	to	meals
它	当然	是	酷儿	那	这些	二	-	-	谁	他们	是	-	-	不	曾经	来	到	餐

.

:

.

这两个人——不管他们是谁——从来不来吃饭，这确实很奇怪。

[ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['siːsɪk] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːrnt] [ðə; ðiː] [fɜːst] [naɪt]

They	can't	be	seasick	on	a	day	like	this	,	and	they	certainly	weren't	the	first	night
他们	不能	是	晕船	在	一个	天	喜欢	这	,	和	他们	当然	不是	这	第一的	夜晚

. "

: "

. "

在这样的天气里，他们不可能晕船，而且第一晚他们也确实没有晕船。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [stjuədz] [weə(r)] [ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɪz] ,

I'm	going	to	ask	one	of	the	stewards	where	their	stateroom	is	,
我是	去	到	问	一	的	这	管家	在哪里	他们的	客舱	是	,

我打算问问其中一位服务员他们的客舱在哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [aʊt] . "

and	why	they	don't	come	out	.	"
和	为什么	他们	不	来	出去	.	"

以及他们为什么不出来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

"	You	may	get	into	trouble	.	"
"	你	可能	得到	进入	麻烦	.	"

你可能会惹上麻烦。

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] .

"	Oh	,	I	guess	not	.
"	哦	,	我	猜测	不是	.

“哦，我想不是。”

[ɪf] [aɪ][duː; də][aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː] .

If	I	do	I	can	stand	it	.
如果	我	做	我	能	站立	它	.

如果我这么做，我可以承受。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

I	want	to	solve	this	mystery	.
我	想	到	解决	这	神秘	.

我想解开这个谜团。

" [tɒm] [dɪd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] [stjuədz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]
" Tom did put his question to one of the dining saloon stewards and it
" 汤姆 做过 放 他的 问题 到 一 的 这 用餐 酒吧 管家 和 它
[kri'eɪtɪd] [nəʊ] [sə'spiʃən] .
created no suspicions .
创建 不 怀疑 .

“汤姆向餐厅的一位服务员提出了这个问题，并没有引起任何怀疑。”

" [ɑ:] , [jes] ,
" Ah , yes ,
" 啊 , 是的 ,

“啊，是的，

[ai] [ges] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [mi:n] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] . " [spəʊk] [ðə; ði] ['stju:əd]
I guess you must mean Mr . Wilson and his son . " spoke the steward
我 猜测 你 必须 意思是 先生 . 威尔逊 和 他的 儿子 . " 辐 这 管家
[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɪst] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
when he had referred to a list that corresponded with the numbers of the
什么时候 他 有 指 到 一个 列表 那 对应 和 这 数字 的 这
['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
vacant places at the table .
空缺 地方 在 这 桌子 .

“我想您说的应该是威尔逊先生和他的儿子吧。”管家一边说着，一边指着一张与餐桌空位编号相对应的名单。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [mi:lz] [sɜ:vd] [ɪn] [ðeə(r)] ['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] . "
" They have their meals served in their stateroom . "
" 他们 有 他们的 餐 服务 在 他们的 客舱 . "

“他们的餐食会在船舱内供应。”

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] [tɒm] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪl] ? "
" Why ? " asked Tom , " are they ill ? "
" 为什么 ? " 问 汤姆 , " 是 他们 患病的 ? "

“为什么？”汤姆问，“他们生病了吗？”

" [ai] ['ri:əli] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , [sɜ:(r)] .
" I really couldn't say , sir .
" 我 真的 不能 说 , 先生 .

“我真的说不上来，先生。”

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'sent] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] .
They prefer it that way , and the captain consented to it from the first .
他们 更喜欢 它 那 方式 , 和 这 队长 同意 到 它 从 这 第一的 .
"
"
"

他们更喜欢这种方式，船长从一开始就同意了。

" [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
" But I should think they'd want to get out for a breath of air ,
" 但 我 应该 思考 他们会 想 到 得到 出去 为了 一个 气息 的 空气 ,

但我认为他们应该想出去透透气吧。

" [pʊt] [ɪn] [ned] .
" put in Ned .
" 放 在 内德 .

把内德放进去。

" [ai] [kænt] [steɪ] [bɪ'ləʊ] [deks] ['veri] [lɒŋ] . "
" I can't stay below decks very long . "
" 我 不能 停留 以下 甲板 非常 长的 . "

“我不能在甲板下待太久。”

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" They may come out at night , " suggested the steward .
" 他们 可能 来 出去 在 夜晚 , " 建议 这 管家 .

“他们可能会在晚上出来，”管家说道。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['trævələz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːsɪk] [ɪf] [ðeɪ]
" Some of our travelers think they are less likely to be seasick if they
" 一些 的 我们的 旅行者 思考 他们 是 较少的 可能 到 是 晕船 如果 他们
[kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .
come out at night .
来 出去 在 夜晚 .

“我们的一些旅客认为，如果晚上出海，他们晕船的可能性会小一些。”

[ðeɪ] [doʊnt] [siː] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ðen] . "
They don't see the motion of the waves then . "
他们 不 看 这 运动 的 这 波浪 然后 . "

他们那时看不到波浪的运动。

" [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ned] .
" Guess that's it , " agreed Tom with a wink at Ned .
" 猜测 那就是 它 , " 同意 汤姆 和 一个 眨眼 在 内德 .

“看来就是这样了，”汤姆说着，朝内德眨了眨眼。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" Much obliged .
" 很多 有义务 .

“多谢。

[glæd] [wɪr] [nɒt] ['siːsɪk] ,
Glad we're not seasick ,
高兴的 是 不是 晕船 ,

幸好我们没有晕船。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm] [ɒf] .
" and he linked his arm in that of his chum's and marched him off .
" 和 他 链接 他的 手臂 在 那 的 他的 朋友的 和 行军 他 离开 .

于是他挽着同伴的胳膊，带着他走了。

" [waɪ] [ðə; ði] [wɪŋk] ? " [ɑːskt] [ned] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːəd]
" Why the wink ? " asked Ned , when they were out of earshot of the steward
" 为什么 这 眨眼 ? " 问 内德 , 什么时候 他们 是 出去 的 听力范围 的 这 管家
.
:
.

“你为什么眨眼？”当乘务员听不到他们说话的时候，内德问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɪp] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" That was to tip you off to say nothing more .
" 那 曾是 到 提示 你 离开 到 说 没有什么 更多的 .

“这是在暗示你不要再说下去了。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [plæn] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] . "
I've got a plan I'm going to work . "
我已经 得到 一个 计划 我是 去 到 工作 . "

我有个计划，我会努力执行。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] , ['enihaʊ] - - [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [nəʊ]
" **Well** , **we** **know** **who** **the** **mysterious** **ones** **are** , **anyhow** - - **at** **least** **we** **know**
" 出色地 , 我们 知道 WHO 这 神秘 一个 是 , 无论如何 - - 在 至少 我们 知道
[ðeə(r)] [nems] - - ['wɪlsn] . "
their **names** - - **Wilson** . "
他们的 姓名 - - 威尔逊 . "

“好吧，反正我们知道那些神秘人是谁了——至少我们知道他们的名字——威尔逊。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "
" **It** **may** **not** **be** **the** **right** **one** . "
" 它 可能 不是 是 这 正确的 一 . "

“这可能不是正确的选择。”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" **That** **doesn't** **make** **any** **difference** .
" 那 不 制作 任何 不同之处 .

“那没有任何区别。”

[ai] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] . "
I **can** **find** **out** **their** **stateroom** **by** **looking** **at** **the** **passenger** **list** . "
我 能 寻找 出去 他们的 客舱 经过 寻找 在 这 乘客 列表 . "

我可以通过查看乘客名单找到他们的舱房信息。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] . "
" **What** **good** **will** **that** **do** . "
" 什么 好的 将要 那 做 . "

“这样做有什么用呢？”

" [lɒts] .
" **Lots** .
" 很多 .

很多。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [ðæt] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]
I'm **going** **to** **keep** **a** **watch** **on** **that** **stateroom** **until** **I** **get** **a** **good** **look** **at**
我是 去 到 保持 一个 手表 在 那 客舱 直到 我 得到 一个 好的 看 在
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
the **people** **in** **it** .
这 人们 在 它 .

我要密切监视那个船舱，直到看清里面的人为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ,
And **if** **they** **only** **come** **out** **at** **night** , **which** **it** **begins** **to** **look** **like** ,
和 如果 他们 仅有的 来 出去 在 夜晚 , 哪个 它 开始 到 看 喜欢 ,

如果它们只在夜间出没，而现在看来似乎正是如此，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [naɪt] ['wɒtʃɪŋ] .
I'm **going** **to** **do** **some** **night** **watching** .
我是 去 到 做 一些 夜晚 观看 .

我打算晚上出去看看。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] , [ned] .
This **thing** **has** **got** **to** **be** **settled** , **Ned** .
这 事物 有 得到 到 是 定居 , 内德 .

这件事必须解决，内德。

['aʊə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [rɪsk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]
Our **trip** **to** **the** **city** **of** **gold** **is** **too** **important** **to** **risk** **having** **a** **mysterious**
我们的 旅行 到 这 城市 的 金子 是 也 重要的 到 风险 拥有 一个 神秘
['kʌp(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] - - [wen] [ðæt] [seɪm] ['kʌp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] - .
couple **on** **our** **trail** - - **when** **that** **same** **couple** **may** **be** **the** **Fogers** .
夫妻 在 我们的 踪迹 - - 什么时候 那 相同的 夫妻 可能 是 这 - .

我们前往黄金之城的旅程太重要了，不能冒着被一对神秘夫妇跟踪的风险——而这对夫妇很可能就是福格夫妇。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] , [ned] !
I'm going to do some detective work , Ned !
我是 去 到 做 一些 侦探 工作 , 内德 !

我要去侦查一下，内德!

" ['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːm]
" Chapter XI The Midnight Alarm
" 章 十一 这 午夜 警报

第十一章 午夜警报

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] ! "
What a lot of ' em ! "
什么 一个 很多 的 - 呃 ! "

好多啊!

" [bles] [maɪ] [fɪʃ] [laɪn] !
" Bless my fish line !
" 保佑 我的 鱼 线 !

“感谢我的鱼线！”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [skuːl] ! "
It's a big school ! "
它是 一个 大的 学校 ! "

这是一所很大的学校!

" [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
" Look how they turn over and over , and leap from the water . "
" 看 如何 他们 转动 超过 和 超过 , 和 飞跃 从 这 水 . "

“你看它们翻来覆去地跃出水面。”

" [baɪ] ['gɒli] , [dɪə] [ɪz] - [sʌm; səm] [fɪʃ] [dɪə] !
" By golly , dere is suttinly some fish dere !
" 经过 发誓 , 德雷 是 - 一些 鱼 德雷 !

“哎呀，那里好像有鱼！”

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌeksklə'meiʃən] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)][fɔː(r)] [frendz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
" These were the exclamations made by our four friends a few days later ,
" 这些 是 这 感叹词 制成 经过 我们的 四 朋友们 一个 很少 天 之后 ,

几天后，我们的四个朋友发出了这样的感叹。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][mədiːriːə][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ][bɪg] [skuːl] [ɒv; əv]
as they leaned over the rail of the Maderia and watched a big school of
作为 他们 倾斜 超过 这 轨 的 这 马德拉岛 和 观看 一个 大的 学校 的
['pɔːpəsɪz] ['gæmbəl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .
porpoises gamboling about in the warm waters of the gulf stream .
鼠海豚 嬉戏 关于 在 这 温暖的 水 的 这 海湾 溪流 .

他们倚在马德拉号的栏杆上，看着一大群海豚在温暖的墨西哥湾暖流中嬉戏玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['pɔːpəs] [skuːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
It was the second porpoise school the ship had come up with on the voyage ,
它 曾是 这 第二 海豚 学校 这 船 有 来 向上 和 在 这 航程 ,

这是该船在航行中遇到的第二群海豚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,
and this was a much larger one than the first ,
和 这 曾是 一个 很多 更大的 一 比 这 第一的 ,

而且这个比第一个大得多。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['nɒv(ə)l] [saɪt] .

so that the passengers crowded up to see the somewhat novel sight .

所以 那 这 乘客 挤 向上 到 看 这 有些 小说 视线 .

于是乘客们纷纷围观这略显新奇的景象。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [gʊd] ['iːtɪŋ] [naʊ] , [wiː; wi] [mait] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] , " [əb'zɜːvd] [ned] .

" If they were only good eating now , we might try for a few , " observed Ned .

" 如果 他们 是 仅有的 好的 吃 现在 , 我们 可能 尝试 为了 一个 很少 , " 观察到 内德 .

“如果它们现在就很好吃的话，我们或许会尝试吃一些，”内德说道。

" [sʌm; səm][fəʊks] [iːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ðer] [tuː] ['ɔɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

" Some folks eat them , but they're too oily for me ,

" 一些 各位 吃 他们 , 但 它们是 也 油腻的 为了 我 ,

“有些人喜欢吃，但我嫌它们太油腻了。”

" [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

" observed a gentleman who had struck up an acquaintance with the boys and Mr . Damon .

" 观察到 一个 绅士 WHO 有 击 向上 一个 熟人 和 这 男孩们 和 先生 . 达蒙 .

一位与男孩们和达蒙先生相识的绅士说道。

" [ðeə(r)] [skɪn] [meɪks] ['eksələnt] [ʃuː] ['leɪsɪz] [ðəʊ] ,

" Their skin makes excellent shoe laces though ,

" 他们的 皮肤 制作 出色的 鞋 鞋带 尽管 ,

“不过，它们的皮倒是可以用来做鞋带。”

[ðeə(r)] [ɔɪl] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] - - [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] ,

their oil is used for delicate machinery - - especially some that comes from around the head ,

他们的 油 是 用过的 为了 精美的 机械 - - 尤其 一些 那 来 从 大约 这 头 ,

它们的油脂用于精密机械——尤其是一些来自头部附近的油脂。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd] . "

at least so I have heard . "

在 至少 所以 我 有 听到 . "

至少我是这么听说的。

" [waʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][wʌn] [lɑːdʒ] ['pɔːpəs] [liːpt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

" Wow ! Did you see that ? " cried Tom , as one large porpoise leaped clear of the water ,

" 哇 ! 做过 你 看 那 ? " 哭 汤姆 , 作为 一 大的 海豚 跳跃 清除 的 这 水 ,

“哇！你看到了吗？”汤姆喊道，只见一只体型巨大的海豚跃出水面。

[tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .

turned over several times and fell back with a loud splash .

转向 超过 一些 时代 和 跌倒 后退 和 一个 大声 溅 .

翻滚数次后，重重地摔倒在地，溅起巨大的水花。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [liːp] [jet] . "

" That was the biggest leap yet . "

" 那 曾是 这 最大 飞跃 然而 . "

“这是迄今为止最大的飞跃。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] , " ['ædɪd] [ned] .

"	And	there	goes	another	,	"	added	Ned	.
"	和	那里	去	其他	,	"	额外	内德	.

“又一个走了，”内德补充道。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] ['pæsndʒər] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ruːm] ,

"	Say	,	this	ought	to	bring	those	two	mysterious	passengers	out	of	their	room	,
"	说	,	这	应该	到	带来	那些	二	神秘	乘客	出去	的	他们的	房间	,

“这么说吧，这应该能让那两个神秘的乘客从房间里出来。”

" [əb'zɜːvd] [tɒm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	observed	Tom	to	his	chum	in	a	low	voice	.
"	观察到	汤姆	到	他的	密友	在	一个	低的	嗓音	.

汤姆低声对他的朋友说道。

" ['nɪəli] ['evriwʌn] [els] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [dek] . "

"	Nearly	everyone	else	seems	to	be	on	deck	.	"
"	几乎	每个人	别的	似乎	到	是	在	甲板	.	"

“几乎其他人都准备就绪了。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [eɪ] [tɒm] ? "

"	You	haven't	been	able	to	catch	a	glimpse	of	them	;	eh	Tom	?	"
"	你	还没有	到过	有能力的	到	抓住	一个	一瞥	的	他们	;	嗯	汤姆	?	"

“你还没见过他们呢，是吧，汤姆？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [piːk] .

"	Not	a	peak	.
"	不是	一个	顶峰	.

不是高峰。

[ai] [steɪd] [ʌp] ['sevrəl] [naɪts] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

I	stayed	up	several	nights	,	as	you	know	,	and	paced	the	deck	,	but	they
我	入住	向上	一些	夜晚	,	作为	你	知道	,	和	踱步	这	甲板	,	但	他们

['dɪd(ə)nt] [stɜː(r)] [aʊt] .

didn't	stir	out	.
没有	搅拌	出去	.

如你所知，我连续几个晚上没睡，在甲板上踱来踱去，但它们始终没有出来。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ai] [tɜːnd] [ɪn] .

Or	,	if	they	did	,	it	must	have	been	toward	morning	after	I	turned	in	.
或者	,	如果	他们	做过	,	它	必须	有	到过	朝向	早晨	后	我	转向	在	.

或者，如果他们真的这么做了，那肯定是在我睡下之后的第二天早上。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aɪðə(r)] ['krɪmɪnlz] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] -

They	must	be	either	criminals	,	afraid	of	being	seen	,	or	they	are	the	Fogers	-
他们	必须	是	任何一个	罪犯	,	害怕的	的	存在	已见	,	或者	他们	是	这		

,

,
,

他们要么是害怕被人发现的罪犯，要么就是福格一家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wɪr] [ɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [geɪm] . "

and	they	know	we're	on	to	their	game	.	"
和	他们	知道	是	在	到	他们的	游戏	.	"

他们知道我们已经识破了他们的伎俩。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tɒm] .

"	It	looks	as	if	it	might	be	one	or	the	other	,	Tom	.
"	它	看起来	作为	如果	它	可能	是	一	或者	这	其他	,	汤姆	.

“看来可能是其中之一，汤姆。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪmɪnlz] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] - [ɪm] .

But	if	they	are	criminals	we	don't	have	to	worry	about	'	em	.
但	如果	他们	是	罪犯	我们	不	有	到	担心	关于	-	呃	.

但如果他们是罪犯，我们就不用担心他们了。

[ðeɪ] [doʊnt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] . "

They	don't	concern	us	.	"
他们	不	忧虑	我们	.	"

这些与我们无关。

" [nəʊ] , [ðæts] [raɪt] .

"	No	,	that's	right	.
"	不	,	那就是	正确的	.

“没错。”

[splɪt] ['mækrəl] !

Split	mackerel	!
分裂	鲭鱼	!

剖开的鲭鱼！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['feləʊ] [dʒʌmp] .

Look	at	that	fellow	jump	.
看	在	那	同伴	跳	.

看那家伙跳得多高！

[hiːz] [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] [biːt] !

He's	got	'	em	all	beat	!
他是	得到	-	呃	全部	打	!

他把他们都打败了！

" [ænd; ənd] [tɒm] [ɪk'saɪtɪdli] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] ,

"	and	Tom	excitedly	,	pointed	at	the	porpoises	,
"	和	汤姆	兴奋地	,	尖	在	这	鼠海豚	,

汤姆兴奋地指着海豚说：

[ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	whole	school	of	which	was	swimming	but	a	short	distance	from	the
这	所有的	学校	的	哪个	曾是	游泳	但	一个	短的	距离	从	这

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

整个鱼群都在离汽船不远的地方游泳。

" [jes] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌmpɪŋ] [naʊ] .

"	Yes	,	a	lot	of	them	are	jumping	now	.
"	是的	,	一个	很多	的	他们	是	跳	现在	.

“是的，现在很多人都在跳。”

[ai]['wʌndə(r)] - - "

I	wonder	-	-	"
我	想知道	-	-	"

我想知道 - ”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Look	!	"	cried	the	man	who	had	been	talking	to	Mr	.	Damon	.
看	!	"	哭	这	男人	WHO	有	到过	说	到	先生	.	达蒙	.

“看！”刚才和达蒙先生说话的那个人喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['pɔːpəsɪz] .

"	Something	out	of	the	ordinary	is	going	on	among	those	porpoises	.
"	某物	出去	的	这	普通的	是	去	在	之中	那些	鼠海豚	.

“这些海豚中发生了一些不寻常的事情。”

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	never	saw	them	leap	out	of	the	water	like	that	before	.	"
我	绝不	锯	他们	飞跃	出去	的	这	水	喜欢	那	前	.	"

我以前从没见过它们那样跃出水面。

" [ʃɑːks] !

"	Sharks	!
"	鲨鱼	!

“鲨鱼！”

[ɪts] [ʃɑːks] !

It's	sharks	!
它是	鲨鱼	!

是鲨鱼！

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [dek] .

"	cried	a	sailor	who	came	running	along	the	deck	.
"	哭	一个	水手	WHO	来了	跑步	沿着	这	甲板	.

“一个水手沿着甲板跑过来，喊道。”

" [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ʃɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɔːpəsɪz] ! "

"	A	school	of	sharks	are	after	the	porpoises	!	"
"	一个	学校	的	鲨鱼	是	后	这	鼠海豚	!	"

一群鲨鱼正在追捕海豚！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [raɪt] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['sændə(r)] , [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	I	believe	he's	right	,	"	added	Mr	.	Sander	,	the	gentleman	with	Mr	.	Damon	.
"	我	相信	他是	正确的	,	"	额外	先生	.	桑德	,	这	绅士	和	先生	.	达蒙	.

“我相信他是对的，”与达蒙先生同行的桑德先生补充道。

" [siː] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ðɪ] ['ʌgli] [snaʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [naʊ] .

"	See	,	there's	the	ugly	snout	of	one	now	.
"	看	,	有	这	丑陋的	鼻子	的	一	现在	.

“瞧，现在那里露出了其中一只丑陋的鼻子。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪg] ['pɔːpəs] [bʌt; bət] [mɪst] . "

He	made	a	bite	for	that	big	porpoise	but	missed	.	"
他	制成	一个	咬	为了	那	大的	海豚	但	错过	.	"

他试图咬那头大海豚，但没咬中。

" [bles] [maɪ] [miːt] [æks] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ɒd] [mæn] .

"	Bless	my	meat	axe	!	"	cried	the	odd	man	.
"	保佑	我的	肉	斧头	!	"	哭	这	奇怪的	男人	.

“感谢我的肉斧！”那个古怪的男人喊道。

" [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] .

"	So	he	did	.
"	所以	他	做过	.

他确实这么做了。

[seɪ] , [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .

Say	,	boys	,	this	is	worth	seeing	.
说	,	男孩们	,	这	是	值得	看到	.

伙计们，这值得一看。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

There'll	be	a	big	fight	in	a	minute	.	"
将会	是	一个	大的	斗争	在	一个	分钟	.	"

马上就要爆发一场大战了。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['sændə(r)] .

"	Not	much	of	a	fight	,	"	remarked	Mr	.	Sander	.
"	不是	很多	的	一个	斗争	,	"	评论	先生	.	桑德	.

桑德先生评论道："这算不上什么战斗。"

" [ðə; ði] ['pɔːpəs] ['ɪz(ə)nt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] .

"	The	porpoise	isn't	built	for	fighting	.
"	这	海豚	不是	建造	为了	斗争	.

"海豚天生不擅长战斗。"

['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːks] [baɪ] ['liːpɪŋ] [ʌp] . "

They're	trying	to	get	away	from	the	sharks	by	leaping	up	.	"
它们是	尝试	到	得到	离开	从	这	鲨鱼	经过	跳跃	向上	.	"

它们试图通过跃出水面来躲避鲨鱼。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [daɪv] , [ænd; ənd][səʊ][get] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Why	don't	they	dive	,	and	so	get	away	?	"	asked	Ned	.
"	为什么	不	他们	潜水	,	和	所以	得到	离开	?	"	问	内德	.

"他们为什么不跳下去逃走呢？"内德问道。

" [ðə; ði] [ʃɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [æt; ət] ['daɪvɪŋ] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['sændə(r)] .

"	The	sharks	are	too	good	at	diving	,	"	went	on	Mr	.	Sander	.
"	这	鲨鱼	是	也	好的	在	潜水	,	"	去	在	先生	.	桑德	.

"鲨鱼的潜水技术太好了，"桑德先生继续说道。

" [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [weɪ] .

"	The	porpoises	couldn't	escape	that	way	.
"	这	鼠海豚	不能	逃脱	那	方式	.

"那样的话，海豚就逃不掉了。"

[ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [skeə(r)][ðə; ði] [ʃɑːks] [ə'weɪ] ,

Their	only	hope	is	that	something	will	scare	the	sharks	away	,
他们的	仅有的	希望	是	那	某物	将要	吓	这	鲨鱼	离开	,

他们唯一的希望就是有什么东西能吓走鲨鱼。

['ʌðəwaɪz] [ðel] [kɪl] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['æpitait] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] ,

otherwise	they'll	kill	until	their	appetites	are	satisfied	,
否则	他们会	杀	直到	他们的	食欲	是	使满意	,

否则，他们会一直杀戮直到满足自己的欲望为止。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [suːn] [aɪm] [ə'freɪd] . "

and	that	isn't	going	to	be	very	soon	I'm	afraid	.	"
和	那	不是	去	到	是	非常	很快	我是	害怕的	.	"

恐怕这不会很快发生。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

[lʊk] ! " [kraɪd] [ned] .

Look	!	"	cried	Ned	.
看	!	"	哭	内德	.

"看！"内德喊道。

" [ə; eɪ] [ʃɑːk] [liːpt] [hɑːf] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðen] . "

"	A	shark	leaped	half	way	out	of	the	water	then	.	"
"	一个	鲨鱼	跳跃	一半	方式	出去	的	这	水	然后	.	"

"当时一条鲨鱼跃出水面，一半身子都露出了水面。"

" [jes] , [ai] [sɔ:] [ˌaɪ'ti:] , " [kɔ:ld] [tɒm] .

"	Yes	,	I	saw	it	,	"	called	Tom	.
"	是的	,	我	锯	它	,	"	称为	汤姆	.

“是的，我看到了，”汤姆说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [dek] .

There	was	now	considerable	excitement	on	deck	.
那里	曾是	现在	大量	激动	在	甲板	.

甲板上顿时热闹起来。

['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

Nearly	all	the	passengers	,
几乎	全部	这	乘客	,

几乎所有乘客，

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .

many	of	the	crew	and	several	of	the	officers	were	watching	the	strange	sight	.
许多	的	这	全体人员	和	一些	的	这	警官	是	观看	这	奇怪的	视线	.

许多船员和几名军官都围观了这奇怪的一幕。

[ðə; ði] ['pɔ:pəsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fræntɪkli] ['tʌmblɪŋ] , ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [və'reɪʃəs] ['enəmɪz] .

The	porpoises	were	frantically	tumbling	,	turning	and	leaping	to	get	away	from	their	voracious	enemies	.
这	鼠海豚	是	疯狂地	翻滚	,	转弯	和	跳跃	到	得到	离开	从	他们的	贪婪的	敌人	.

海豚们疯狂地翻滚、旋转、跳跃，试图逃离它们贪婪的敌人。

" [əʊ] , [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Oh	,	if	I	only	had	my	electric	rifle	!	"	cried	Tom	.
"	哦	,	如果	我	仅有的	有	我的	电的	步枪	!	"	哭	汤姆	.

“唉，要是我有我的电动步枪就好了！”汤姆喊道。

" [aɪ'd] [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌgli] [ʃɑ:ks] [fi:l] [sɪk] ! "

"	I'd	make	some	of	those	ugly	sharks	feel	sick	!	"
"	ID	制作	一些	的	那些	丑陋的	鲨鱼	感觉	生病的	!	"

“我会让那些丑陋的鲨鱼感到恶心！”

" [bles] [maɪ] ['kɑ:trɪdʒ] [belt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	cartridge	belt	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	墨盒	腰带	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的弹药带！”达蒙先生喊道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	That	would	be	a	good	idea	.
"	那	会	是	一个	好的	主意	.

“那将是个好主意。”

[ðə; ði] ['pɔ:pəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['hɑ:mləs] ['kri:tʃəz] .

The	porpoises	are	such	harmless	creatures	.
这	鼠海豚	是	这样的	无害	生物	.

海豚是如此温顺的生物。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'tækt] [səʊ] .

It's	a	shame	to	see	them	attacked	so	.
它是	一个	耻辱	到	看	他们	遭到攻击	所以	.

看到他们遭受这样的攻击，真是令人惋惜。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːks] [hæd; həd][naʊ] [ˌriː'dʌbld] ,

"	For	the	activity	of	the	sharks	had	now	redoubled	,
"	为了	这	活动	的	这	鲨鱼	有	现在	加倍	,

“因为鲨鱼的活动现在加倍了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] ['baɪtɪŋ]

and	they	were	darting	here	and	there	amid	the	school	of	porpoises	biting
和	他们	是	飞镖	这里	和	那里	之中	这	学校	的	鼠海豚	咬

[wɪð] [ðeə(r)]['kruːəl][dʒɔːz] .

with	their	cruel	jaws	.
和	他们的	残忍的	下颚	.

它们在用凶猛的下颚撕咬的海豚群中穿梭。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fræntɪkli] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,

The	other	fish	were	frantically	leaping	and	tumbling	,
这	其他	鱼	是	疯狂地	跳跃	和	翻滚	,

其他鱼儿则疯狂地跳跃翻滚。

[bʌt; bət][ðə; ði][streɪndʒ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] [ʃɑːks] [ænd; ənd] ['pɔːpəsɪz]

but	the	strange	part	of	it	was	that	the	schools	of	sharks	and	porpoises
但	这	奇怪的	部分	的	它	曾是	那	这	学校	的	鲨鱼	和	鼠海豚

[kept] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

kept	about	the	same	distance	ahead	of	the	ship	,
保留	关于	这	相同的	距离	前方	的	这	船	,

但奇怪的是，鲨鱼群和海豚群始终与船只保持着大致相同的距离。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ]

so	that	the	passengers	had	an	excellent	view	of	the	novel	and	thrilling
所以	那	这	乘客	有	一个	出色的	看法	的	这	小说	和	惊险

[saɪt] .

sight	.
视线	.

这样，乘客们就能很好地欣赏到这新奇刺激的景象。

" ['raɪf(ə)l] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændə(r)] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] .

"	Rifle	!	"	said	Mr	.	Sander	,	catching	at	the	word	.
"	步枪	!	"	说	先生	.	桑德	,	捕捉	在	这	单词	.

“步枪！”桑德先生听到这个词时，惊呼道。

" [aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] .

"	I	fancy	the	captain	may	have	some	.
"	我	想要	这	队长	可能	有	一些	.

“我猜船长可能有一些。”

[hiːz] [kwaɪt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . "

He's	quite	a	friend	of	mine	,	I'll	speak	to	him	.	"
他是	相当	一个	朋友	的	矿	,	患病的	说话	到	他	.	"

他是我的一位好朋友，我会跟他谈谈。

" [get] [ˌem 'iː][wʌn] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [kɔːld] [ned] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

"	Get	me	one	,	too	,	if	you	please	,	"	called	Ned	as	the	gentleman	hurried	away	.
"	得到	我	一	,	也	,	如果	你	请	,	"	称为	内德	作为	这	绅士	慌忙	离开	.

“也请给我拿一个吧，”内德在先生匆匆离开时喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlsəʊ][traɪ][maɪ] [lʌk] [æt; ət] ['pɒtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

"	And	I'll	also	try	my	luck	at	potting	a	shark	.
"	和	患病的	还	尝试	我的	运气	在	盆栽	一个	鲨鱼	.

“我还要试试运气，看看能不能抓到一条鲨鱼。”

[bles] [maɪ] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɪf] [aɪ][woʊnt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Bless	my	gunpowder	if	I	won't	!	"	said	Mr	.	Damon	.
保佑	我的	火药	如果	我	惯于	!	"	说	先生	.	达蒙	.

“如果我不答应，那就让我的火药保佑我吧！”达蒙先生说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][hæv; həv] ['sevrəl] ['raɪflz] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ləun]

The	captain	did	have	several	rifles	in	his	stateroom	,	and	he	loaned
这	队长	做过	有	一些	步枪	在	他的	客舱	,	和	他	借出的

[ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sændə(r)] .

them	to	Mr	.	Sander	.
他们	到	先生	.	桑德	.

船长在他的船舱里确实有几支步枪，他把这些步枪借给了桑德先生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmægə'ziːn] ['wepənz] , ['faɪərɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [ʃɒts] [iːtʃ] ,

They	were	magazine	weapons	,	firing	sixteen	shots	each	,
他们	是	杂志	武器	,	射击	十六	镜头	每个	,

它们是弹匣式武器，每支可发射十六发子弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [æz; əz] [haɪ] ['paʊə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [tɒm] [hæd; həd] [pækt] [ə'weɪ] .

but	they	were	not	of	as	high	power	as	those	Tom	had	packed	away	.
但	他们	是	不是	的	作为	高的	力量	作为	那些	汤姆	有	包装	离开	.

但它们的威力不如汤姆打包带走的那些武器。

" [naʊ] [wiːl; wil] [meɪk] [ðəʊz] [ʃɑːks] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] , [ɪf] [ʃɑːks] [sɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]

"	Now	we'll	make	those	sharks	sing	a	different	tune	,	if	sharks	sing	!	"	cried	the
"	现在	出色地	制作	那些	鲨鱼	唱歌	一个	不同的	调	,	如果	鲨鱼	唱歌	!	"	哭	这

[jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

young	inventor	.
年轻的	发明者	.

“现在我们要让那些鲨鱼唱起不同的歌来，如果鲨鱼会唱歌的话！”这位年轻的发明家喊道。

" [jes] , [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] ! " ['ædɪd] [ned] .

"	Yes	,	we're	coming	to	the	rescue	of	the	porpoises	!	"	added	Ned	.
"	是的	,	是	未来	到	这	救援	的	这	鼠海豚	!	"	额外	内德	.

“没错，我们要去拯救海豚！”内德补充道。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɑːksmənʃɪp] ,

The	passengers	crowded	up	to	witness	the	marksmanship	,
这	乘客	挤	向上	到	证人	这	枪法	,

乘客们蜂拥而至，观看射击表演。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	soon	the	lads	and	Mr	.	Damon	were	at	it	.
和	很快	这	小伙子们	和	先生	.	达蒙	是	在	它	.

很快，小伙子们和达蒙先生就开始干起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ,

It	was	no	easy	matter	to	hit	a	shark	,	as	the	big	,
它	曾是	不	简单的	事情	到	打	一个	鲨鱼	,	作为	这	大的	,

击中鲨鱼并非易事，因为鲨鱼体型庞大。

['ʌgli] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðeə(r)][mæd] ['rʌʃɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

ugly	fish	were	only	seen	for	a	moment	in	their	mad	rushes	after	the
丑陋的	鱼	是	仅有的	已见	为了	一个	片刻	在	他们的	疯狂的	冲刺	后	这

['pɔːpəsɪz] ,

porpoises	,
鼠海豚	,

丑陋的鱼只在它们疯狂追逐海豚时短暂出现。

[bʌt; bət][bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tel] .

but	both	Tom	and	Ned	were	good	shots	and	they	made	the	bullets	tell	.
但	两个都	汤姆	和	内德	是	好的	镜头	和	他们	制成	这	子弹	告诉	.

但汤姆和内德枪法都很准，子弹都击中了要害。

" [ðeə(r)] , [aɪ] [hɪt] [wʌn] [bɪg] ['feləʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	There	,	I	hit	one	big	fellow	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	那里	,	我	打	一	大的	同伴	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“看，我打中了一个大块头！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] ['bʊlz] [aɪ] , [bʌt; bət][ai] ['plʌgd] [hɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ai] [θɪŋk] . "

"	Bless	my	bull's	eye	,	but	I	plugged	him	right	in	the	mouth	,	I	think	.	"
"	保佑	我的	公牛的	眼睛	,	但	我	已插电	他	正确的	在	这	嘴	,	我	思考	.	"

“感谢我的精准射击，我想我正中他的嘴巴。”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [nɒkt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [kraɪd] [ned] .

"	I	hope	you	knocked	out	some	of	his	teeth	,	"	cried	Ned	.
"	我	希望	你	敲门	出去	一些	的	他的	牙齿	,	"	哭	内德	.

“我希望你打掉了他几颗牙，”内德喊道。

[ðeɪ] ['faɪəd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [hɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɔːpəsɪz] [ɪn]

They	fired	rapidly	,	and	while	they	probably	hit	some	of	the	innocent	porpoises	in
他们	被解雇	快速	,	和	尽管	他们	大概	打	一些	的	这	清白的	鼠海豚	在

[ðeə(r)] [heɪst] ,

their	haste	,
他们的	匆忙	,

他们迅速开火，虽然仓促之下可能击中了一些无辜的海豚，

[jet] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][duː; də] - - [skeə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɑːks] .

yet	they	accomplished	what	they	had	set	out	to	do	-	-	scare	off	the	sharks	.
然而	他们	完成	什么	他们	有	放	出去	到	做	-	-	吓	离开	这	鲨鱼	.

但他们还是完成了他们要做的事情——吓跑了鲨鱼。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] " [t'aɪgəz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] " [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['æptli] [kɔːld]

In	a	little	while	the	"	tigers	of	the	sea	"	as	some	one	has	aptly	called
在	一个	小的	尽管	这	"	老虎	的	这	海	"	作为	一些	一	有	恰当地	称为

[ðem; ðəm] , [dɪsə'pɪəd] .

them	,	disappeared	.
他们	,	消失	.

不久之后，这些被有人恰如其分地称为“海上猛虎”的生物就消失了。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	That's	the	stuff	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	那就是	这	东西	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“就是这个！”达蒙先生喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] [æt; ət] [pleɪ] .

"	Now	we	can	watch	the	porpoises	at	play	.
"	现在	我们	能	手表	这	鼠海豚	在	玩	.

现在我们可以观看海豚嬉戏了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][hæv; həv] [ðæt] [saɪt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ['veri] [lɒŋ] .

"	But	they	did	not	have	that	sight	to	interest	them	very	long	.
"	但	他们	做过	不是	有	那	视线	到	兴趣	他们	非常	长的	.

但他们对那景象的兴趣并没有持续太久。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['gæmbəl] [fɪʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ,

For	,	as	suddenly	as	the	gamboling	fish	had	appeared	,
为了	,	作为	突然	作为	这	嬉戏	鱼	有	出现	,

因为，就像那条嬉戏的鱼儿突然出现一样，

[ðeɪ] [sæŋk][frɒm; frəm] [saɪt] - - [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ded] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːks] [hæd; həd] [left]

they	sank	from	sight	-	-	all	but	a	few	dead	ones	that	the	sharks	had	left
他们	沉没	从	视线	-	-	全部	但	一个	很少	死的	一个	那	这	鲨鱼	有	左边

['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

floating	on	the	calm	surface	of	the	ocean	.
漂浮的	在	这	冷静的	表面	的	这	海洋	.

它们都沉入了水底，消失不见——只有少数几条死鱼被鲨鱼留在平静的海面上。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [fɪʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Probably	**the**	**timid**	**fish**	**had**	**taken**	**some**	**alarm**	**from**	**the**	**depths**	**into**	**which**	**they**
大概	这	胆小	鱼	有	已采取	一些	警报	从	这	深度	进入	哪个	他们

[sæŋk] .

sank	**.**
沉没	.

或许这些胆小的鱼儿是被它们沉入的深海吓到了。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,

"	**Well**	**,**	**that**	**was**	**some**	**excitement**	**while**	**it**	**lasted**	**,**	**"**	**remarked**	**Tom**	**,**
"	出色地	,	那	曾是	一些	激动	尽管	它	持续	,	"	评论	汤姆	,

“嗯，那段时间确实挺刺激的，”汤姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [tʊk] [ðə; ði] ['raɪflz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

as	**he**	**and**	**Ned**	**took**	**the**	**rifles**	**back**	**to**	**the**	**captain**	**.**
作为	他	和	内德	采取	这	步枪	后退	到	这	队长	.

他和内德把步枪还给了上尉。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pæsndʒər] , " ['ædɪd] [ned] .

"	**But**	**it**	**didn't**	**bring**	**out**	**the**	**mysterious**	**passengers**	**,**	**"**	**added**	**Ned**	**.**
"	但	它	没有	带来	出去	这	神秘	乘客	,	"	额外	内德	.

“但这并没有引出那些神秘的乘客，”内德补充道。

[tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [dek] [hiː; hi] ['pɜːpəsli] [went] [aʊt] [ɒv; əv]

Tom	**shook**	**his**	**head**	**and**	**on**	**their**	**return**	**to**	**deck**	**he**	**purposely**	**went**	**out**	**of**
汤姆	摇晃	他的	头	和	在	他们的	返回	到	甲板	他	故意	去	出去	的

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] [pɑːst] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [nəʊ] . - ,

his	**way**	**to**	**go**	**past**	**Stateroom**	**No**	**.**	**27**	**,**
他的	方式	到	去	过去的	客舱	不	.	-	,

汤姆摇了摇头，回到甲板上时，他特意绕道经过27号客舱。

[weə(r)] [ðə; ði] " ['wɪlsənz] " [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] .

where	**the**	**"**	**Wilsons**	**"**	**were**	**quartered**	**.**
在哪里	这	"	威尔逊	"	是	四分	.

“威尔逊一家”的驻扎地。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [brɔːt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ]

The	**door**	**was**	**closed**	**and**	**a**	**momentary**	**pause**	**to**	**listen**	**brought**	**our**	**hero**
这	门	曾是	关闭	和	一个	瞬间	暂停	到	听	带来	我们的	英雄

[nəʊ] [kluː] ,

no	**clew**	**,**
不	线索	,

门关上了，我们的英雄停下来侧耳倾听了一会儿，但仍然一无所获。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

for	**all**	**was**	**silent**	**in**	**the**	**room**	**.**
为了	全部	曾是	沉默的	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	**It's**	**too**	**much**	**for**	**me**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**and**	**he**
"	它是	也	很多	为了	我	,	"	他	低声说道	,	摇晃	他的	头	和	他

[ˌriː'dʒɔin, ri-] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

rejoined	**his**	**chum**	**.**
重新加入	他的	密友	.

“我受不了了，”他低声说道，摇了摇头，然后回到了他的朋友身边。

['sevrəl] [mɔː(r)] [deɪz] [pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mədiːriːə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sləʊ] [bəʊt] ,

Several	**more**	**days**	**passed**	**,**	**for**	**the**	**Maderia**	**was**	**a**	**slow**	**boat**	**,**
一些	更多的	天	通过了	,	为了	这	马德拉岛	曾是	一个	慢的	船	,

又过了几天，因为马德拉号是一艘慢船。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [gʊd] [taɪm][tuː; tə]['meksɪkəʊ] .

and	could	not	make	good	time	to	Mexico	.
和	可以	不是	制作	好的	时间	到	墨西哥	.

结果没能及时赶到墨西哥。

[haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

However	,	our	travelers	were	in	no	haste	,	and	they	fully	enjoyed	the	voyage	.
然而	,	我们的	旅行者	是	在	不	匆忙	,	和	他们	完全	享受	这	航程	.

然而，我们的旅客并不着急，他们非常享受这次旅行。

[traɪ][æz; əz] [tɒm] [dɪd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pæsndʒər] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Try	as	Tom	did	to	get	a	glimpse	of	the	mysterious	passengers	he	was
尝试	作为	汤姆	做过	到	得到	一个	一瞥	的	这	神秘	乘客	他	曾是

[ˌʌnsək'sesfl] .

unsuccessful	.
不成功	.

尽管汤姆想尽办法想一睹神秘乘客的真容，但他还是失败了。

[hiː; hi] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['vɪdʒɪl] ,

He	spent	many	hours	in	a	night	,	and	early	morning	vigil	,
他	花费	许多	小时	在	一个	夜晚	,	和	早期的	早晨	守夜	,

他夜以继日地守候，直至清晨。

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [nekst][deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

only	to	have	to	do	his	sleeping	next	day	,	and	it	resulted	in	nothing	.
仅有的	到	有	到	做	他的	睡眠	下一个	天	,	和	它	结果	在	没有什么	.

结果第二天他只能睡觉，而且什么结果也没有。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][get][ɒn]['meksɪkən][sɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [siːz] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

"	I	guess	they	want	to	get	on	Mexican	soil	before	any	one	sees	their	faces	,
"	我	猜测	他们	想	到	得到	在	墨西哥	土壤	前	任何	一	看到	他们的	面孔	,

“我猜他们是想在任何人看到他们的脸之前就踏上墨西哥的土地。”

" [spəʊk] [ned] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	spoke	Ned	,	and	Tom	was	inclined	to	agree	with	his	chum	.
"	辐	内德	,	和	汤姆	曾是	倾斜	到	同意	和	他的	密友	.

“内德说道，汤姆也倾向于同意他朋友的说法。”

[ðeɪ] [ə'wəʊk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [siː] [tem'pestʃuəs] .

They	awoke	one	morning	to	find	the	sea	tempestuous	.
他们	醒来	一	早晨	到	寻找	这	海	暴风雨般的	.

一天早晨，他们醒来发现大海波涛汹涌。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tɒst] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'mɪd][ðə; ði] ['biləu] ,

The	ship	tossed	and	rolled	amid	the	billows	,
这	船	抛掷	和	滚动	之中	这	波澜	,

船身在波涛中颠簸摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][teɪl] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌlf] ['hʌrɪkən] .

and	the	captain	said	they	had	run	into	the	tail	end	of	a	gulf	hurricane	.
和	这	队长	说	他们	有	跑步	进入	这	尾巴	结尾	的	一个	海湾	飓风	.

船长说他们遇到了墨西哥湾飓风的尾部。

" [tuː] [deɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ɪn] [pɔːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Two	days	more	and	we'll	be	in	port	,	"	he	added	,
"	二	天	更多的	和	出色地	是	在	港口	,	"	他	额外	,

“再过两天我们就到港了，”他补充道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [bləʊ] .

"	and	I'm	sorry	the	voyage	had	to	be	marred	even	by	this	blow	.
"	和	我是	对不起	这	航程	有	到	是	受损	甚至	经过	这	吹	.

“我很遗憾这次航行还受到了这样的打击。”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bləʊ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [stɔːm] , [jet]

"	For	it	did	blow	,	and	,	though	it	was	not	a	dangerous	storm	,	yet
"	为了	它	做过	吹	,	和	,	尽管	它	曾是	不是	一个	危险的	风暴	,	然而

['meni] ['pæsndʒər] [kept] [bɪ'ləʊ] .

many	passengers	kept	below	.
许多	乘客	保留	以下	.

“因为当时确实刮起了风，虽然不是危险的风暴，但许多乘客仍然留在楼下。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] [tɒm] [ðæt] [naɪt] ,

"	I'm	afraid	this	settles	it	,	"	remarked	Tom	that	night	,
"	我是	害怕的	这	定居点	它	,	"	评论	汤姆	那	夜晚	,

“恐怕事情就此结束了，”汤姆当晚说道。

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] .

when	the	ship	was	still	pitching	and	tossing	.
什么时候	这	船	曾是	仍然	投球	和	抛掷	.

当时船身仍在剧烈摇晃。

" [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [pɔːt] .

"	They	won't	come	out	now	,	and	this	is	likely	to	keep	up	until	we	get	to	port	.
"	他们	惯于	来	出去	现在	,	和	这	是	可能	到	保持	向上	直到	我们	得到	到	港口	.

“他们现在不会出来，这种情况可能会持续到我们到达港口为止。”

[wel] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	can't	help	it	.
出色地	,	我	不能	帮助	它	.

唉，我也没办法。

" [bʌt; bət] [feɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [tɒm] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] .

"	But	fate	was	on	the	verge	of	aiding	Tom	in	an	unexpected	way	.
"	但	命运	曾是	在	这	边缘	的	协助	汤姆	在	一个	意外	方式	.

但命运即将以一种意想不到的方式帮助汤姆。

['nɪəli] ['evri] [wʌn] [tɜːnd] [ɪn] ['ɜːli] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][sɪt][ɪn]

Nearly	every	one	turned	in	early	that	night	for	it	was	no	pleasure	to	sit	in
几乎	每一个	一	转向	在	早期的	那	夜晚	为了	它	曾是	不	乐趣	到	坐	在

[ðə; ðɪ] [sə'luːn] ,

the	saloons	,
这	酒吧	,

那天晚上几乎所有人都早早回房休息了，因为坐在酒吧里实在没什么乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ɪn] [wʌnz] [bɜːθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə][stænd][ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l]

and	to	lie	in	one's	berth	made	it	easier	to	stand	the	rolling	of	the	vessel
和	到	说谎	在	一个人的	泊位	制成	它	更轻松	到	站立	这	滚动	的	这	血管

.

:

.

躺在自己的铺位上，更容易忍受船只的摇晃。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['slʌmbə(r)][ɪn] [spaɪt]

Tom	and	Ned	,	together	with	Mr	.	Damon	,	had	fallen	into	slumber	in	spite
汤姆	和	内德	,	一起	和	先生	.	达蒙	,	有	倒下	进入	睡眠	在	尽管如此

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] ,

of	the	storm	,
的	这	风暴	,

尽管暴风雨肆虐，汤姆、奈德和达蒙先生都睡着了。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz] [eɪt] [belz] [ə'naʊnst] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑ:(r)]

when	,	just	as	eight	bells	announced	midnight	there	was	a	sudden	jar
什么时候	,	只是	作为	八	铃铛	宣布	午夜	那里	曾是	一个	突然	罐

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] .

throughout	the	whole	ship	.
自始至终	这	所有的	船	.

当八声钟响宣告午夜来临之际，整艘船突然传来一阵震动。

[ðə; ði][mədi:ri:ə] ['kwivəd] [frɒm; frəm] [stem] [tu:; tə] [stɜ:n] ,

The	Maderia	quivered	from	stem	to	stern	,
这	马德拉岛	颤抖	从	干	到	船尾	,

马德拉号从船头到船尾都在颤抖，

[si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]

seemed	to	hesitate	a	moment	as	though	she	had	been	brought	to	a
似乎	到	犹豫	一个	片刻	作为	尽管	她	有	到过	带来	到	一个

['sʌd(ə)n] [stɒp] ,

sudden	stop	,
突然	停止	,

她似乎犹豫了一下，仿佛突然停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [plaʊ] [ɒn] , ['əʊnli][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃn] [ə'gen] ,

and	then	plowed	on	,	only	to	bring	up	against	some	obstruction	again	,
和	然后	犁过的	在	,	仅有的	到	带来	向上	反对	一些	梗阻	再次	,

然后继续前进，却再次遇到障碍物。

[wɪð] [ðæt] [seɪm] ['sɪkənɪŋ] [dʒɑ:(r)] [θru:'aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ] .

with	that	same	sickening	jar	throughout	her	length	.
和	那	相同的	令人作呕	罐	自始至终	她	长度	.

她浑身上下都散发着那种令人作呕的刺痛感。

" [bles] [maɪ] [səʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

[wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .

What's	that	?	"	cried	Mr	.	Damon	,	springing	from	his	berth	.
是什么	那	?	"	哭	先生	.	达蒙	,	弹簧	从	他的	泊位	.

“那是什么？”达蒙先生喊道，从床上跳了起来。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " ['ædɪd] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn]

"	Something	has	happened	!	"	added	Tom	,	as	he	reached	out	and	switched	on
"	某物	有	发生	!	"	额外	汤姆	,	作为	他	达到	出去	和	切换	在

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

the	electric	lights	.
这	电的	灯	.

“出事了！”汤姆说着，伸手打开了电灯。

" [wi:; wi][hɪt] ['sʌmθɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] [ned] .

"	We	hit	something	!	"	declared	Ned	.
"	我们	打	某物	!	"	声明	内德	.

“我们撞到东西了！”内德喊道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔ:ləʊst] [stɒpt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

The	ship	was	now	almost	stopped	and	she	was	rolling	from	side	to	side	.
这	船	曾是	现在	几乎	停止	和	她	曾是	滚动	从	边	到	边	.

船几乎停了下来，船身左右摇晃。

[ʌp] [ɒn] [dek] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [kən'fjuːzd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

Up	on	deck	could	be	heard	confused	shouts	and	the	running	to	and	fro
向上	在	甲板	可以	是	听到	使困惑	喊叫	和	这	跑步	到	和	弗

[ɒv; əv] ['meni] [fiːt] .

of	many	feet	.
的	许多	脚	.

甲板上可以听到混乱的喊叫声和许多人来回奔跑的脚步声。

[ðə; ði]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [belz] ['saʊndɪd] - - [hɔːs] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] - - [ænd; ənd] [ðeə(r)]

The	jangling	of	bells	sounded	-	-	hoarse	orders	were	shouted	-	-	and	there
这	叮当作响	的	铃铛	听起来	-	-	嘶哑	订单	是	喊叫	-	-	和	那里

[ə'rəʊz] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

arose	a	subdued	hubbub	in	the	interior	of	the	ship	.
出现	一个	低沉的	尘嚣	在	这	内部的	的	这	船	.

铃铛叮当作响，沙哑的命令声响起，船舱内顿时响起一阵低沉的喧闹声。

" ['sʌmθɪŋ] [ʃʊə(r)][ɪz] [rɒŋ] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Something	sure	is	wrong	!	"	cried	Tom	.
"	某物	当然	是	错误的	!	"	哭	汤姆	.

“肯定出事了！”汤姆喊道。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɒn][ænd; ənd] [get] [ɒn] [dek] !

"	We'd	better	get	our	clothes	on	and	get	on	deck	!
"	我们会	更好的	得到	我们的	衣服	在	和	得到	在	甲板	!

“我们最好穿好衣服，上甲板去！”

[kʌm] [ɒn] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !

Come	on	,	Ned	and	Mr	.	Damon	!
来	在	,	内德	和	先生	.	达蒙	!

来吧，奈德和达蒙先生！

[græb] [laɪf] [pri'zɜːvə(r)] !

Grab	life	preservers	!
抓住	生活	防腐剂	!

快拿救生衣！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

"	Chapter	XII	Into	The	Unknown
"	章	十二	进入	这	未知

第十二章 进入未知领域

" [bles] [maɪ] ['oʊvərʃuːz] !

"	Bless	my	overshoes	!
"	保佑	我的	套鞋	!

“感谢我的套鞋！”

[aɪ] [həʊp] [wɪr] [nɒt] ['sɪŋkɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv]

I	hope	we're	not	sinking	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	as	he	struggled	into	some	of
我	希望	是	不是	下沉	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	作为	他	挣扎	进入	一些	的

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

“我希望我们没有下沉！”达蒙先生一边挣扎着穿上衣服一边喊道。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['fɒləʊd] [baɪ] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] .

an	example	followed	by	Ned	and	Tom	.
一个	例子	随后	经过	内德	和	汤姆	.

内德和汤姆也效仿了这一例子。

" [ðɪs] [bəʊt] [hæz; həz] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt]
" This boat has water - tight compartments , and if it does sink it won't
" 这 船 有 水 - 紧的 隔间 , 和 如果 它 做 下沉 它 惯于
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
do it in a hurry ,
做 它 在 一个 匆忙 ,

“这艘船有水密舱室，即使沉没也不会很快。”

" [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .
" commented Tom .
" 评论 汤姆 .

汤姆评论道。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [dɪ'kleəd] [ned] ,
" I don't care to have it do it at all , " declared Ned ,
" 我 不 关心 到 有 它 做 它 在 全部 , " 声明 内德 ,

“我一点也不想让它这么做，”内德说道。

[huː] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
who found that he had started to get into his trousers hindside before and
WHO 成立 那 他 有 开始 到 得到 进入 他的 裤子 后侧 前 和
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
he had to change them .
他 有 到 改变 他们 .

他发现自己之前裤子已经滑到屁股上了，不得不换裤子。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɒn] [bɔːd] .
" Think of all our baggage and supplies and the balloon on board .
" 思考 的 全部 我们的 行李 和 补给品 和 这 气球 在 木板 .

想想我们所有的行李、物资以及船上的气球。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ðeə(r)] [θɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒn]
" For the travelers had shipped their things by the same steamer as that on
" 为了 这 旅行者 有 已发货 他们的 事物 经过 这 相同的 汽船 作为 那 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] .
which they sailed .
哪个 他们 航行 .

“因为旅客们用他们乘坐的同一艘轮船运送了他们的行李。”

" [wel] , [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [wɜːst] , " [kraɪd] [tɒm] .
" Well , let's get out and learn the worst , " cried Tom .
" 出色地 , 我们来吧 得到 出去 和 学习 这 最差 , " 哭 汤姆 .

“好吧，让我们出去看看最糟糕的情况吧，”汤姆喊道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,
He was the first to leave the stateroom ,
他 曾是 这 第一的 到 离开 这 客舱 ,

他是第一个离开船舱的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['brɪliənt] [wɪð] [laɪt]
and as he rushed along the passages which were now brilliant with light
和 作为 他 匆忙 沿着 这 段落 哪个 是 现在 杰出的 和 光
[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)] [hɑːf] - [klæd] ['pæsndʒər] [bent] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz] [hɪm'self] ,
he saw other half - clad passengers bent on the same errand as himself ,
他 锯 其他 一半 - 覆膜 乘客 弯曲 在 这 相同的 差事 作为 他自己 ,

当他沿着灯火通明的通道疾行时，他看到其他一些衣着单薄的乘客也和他一样，一心想着同一件事。

[tuː; tə] [get] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
to get on deck and learn what had happened .
到 得到 在 甲板 和 学习 什么 有 发生 .

上甲板了解情况。

" [weɪt] , [tɒm] ! " [kɔːld] [ned] .
" Wait , Tom ! " called Ned .
" 等待 , 汤姆 ! " 称为 内德 .

“等等，汤姆！”内德喊道。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , [aɪm][dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [jeld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [frɒm; frəm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)]
" Come along , I'm just ahead of you , " yelled his chum from around a corner
" 来 沿着 , 我是 只是 前方 的 你 , " 大喊 他的 密友 从 大约 一个 角落
.
:
.

“跟上来，我就在你前面，”他的朋友从拐角处喊道。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪˈrædɪkeɪt] [ɪz][ʌp] .
" I'm going to see if Eradicate is up .
" 我是 去 到 看 如果 根除 是 向上 .

“我要看看 Eradicate 是否已经上线了。”

[hiːz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhevi] [ˈsliːpə(r)] . "
He's an awful heavy sleeper . "
他是 一个 可怕 重的 轨枕 . "

他睡觉睡得很沉。

" [bles] [maɪ] [ˈfeðə(r)] [bed] !
" Bless my feather bed !
" 保佑 我的 羽毛 床 !

“感谢我的羽绒床！”

[ðæt] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈeniwʌn] ! " [kˈɒmɛntɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] , [æz; əz]
That shock was enough to awaken anyone ! " commented Mr . Damon , as
那 震惊 曾是 足够的 到 觉醒 任何人 ! " 评论 先生 . 达蒙 , 作为
[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ned] ,
he followed Ned ,
他 随后 内德 ,

“那一下震动足以让任何人清醒过来！”达蒙先生一边跟在奈德身后一边评论道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][tɒm] .
who was running to catch up to Tom .
WHO 曾是 跑步 到 抓住 向上 到 汤姆 .

他正跑着追赶汤姆。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .
Suddenly a thought came to our hero .
突然 一个 想法 来了 到 我们的 英雄 .

我们的主人公突然想到了什么。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpæsndʒər] [ɪn][ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrʊm][nəʊ] . - !
The mysterious passengers in Stateroom No . 27 !
这 神秘 乘客 在 客舱 不 . - !

27号客舱里的神秘乘客！

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [ˈmɪdnaɪt] [əˈlɑːm] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
Surely this midnight alarm would bring them out ,
一定 这 午夜 警报 会 带来 他们 出去 ,

这午夜的警报肯定会把他们叫出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and he might have a chance to see who they were .
和 他 可能 有 一个 机会 到 看 WHO 他们 是 .

他或许有机会看清他们是谁。

[tɒm] [θɔːt] ['kwɪkli] .
Tom **thought** **quickly** **.**
汤姆 想法 迅速地 .

汤姆迅速思考着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] , [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] ,
He **could** **take** **a** **turn** **,** **go** **through** **a** **short** **passage** **,**
他 可以 拿 一个 转动 , 去 通过 一个 短的 通道 ,

他可以转弯，穿过一段短通道，

[ænd; ənd] [rʌn] [pɑːst][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pæsndʒər] ['getɪŋ] [ɒn] [dek] [æz; əz] ['kwɪkli]
and **run** **past** **the** **room** **of** **the** **mysterious** **passengers** **getting** **on** **deck** **as** **quickly**
和 跑步 过去的 这 房间 的 这 神秘 乘客 获得 在 甲板 作为 迅速地
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .
as **if** **he** **went** **the** **usual** **way** **.**
作为 如果 他 去 这 通常 方式 .

他像平常一样，迅速跑过那些神秘乘客登上甲板的房间。

" [aɪl] [gəʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ræd] !
" **I'll** **go** **look** **after** **Rad** **!**
" 患病的 去 看 后 辐射 !

“我去照顾拉德！”

" [tɒm] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ned] .
" **Tom** **shouted** **to** **Ned** **.**
" 汤姆 喊叫 到 内德 .

汤姆朝内德喊道。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ʌp] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .
" **You** **go** **up** **on** **deck** **,** **and** **I'll** **join** **you** **.**
" 你 去 向上 在 甲板 , 和 患病的 加入 你 .

“你上甲板去，我跟你一起去。”

" - ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [nəʊ] . - .
" **Eradicate's** **stateroom** **was** **on** **his** **way** **,** **after** **he** **had** **passed** **No** **.** **27** **.**
" - 客舱 曾是 在 他的 方式 , 后 他 有 通过了 不 . - .

“在经过 27 号之后，‘根除’号的船舱就在他前往的路上。

[tɒm] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Tom **at** **once** **put** **his** **plan** **into** **execution** **.**
汤姆 在 一次 放 他的 计划 进入 执行 .

汤姆立即将他的计划付诸实施。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ɒn] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒn] [dek] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,
As **he** **ran** **on** **,** **the** **confusion** **on** **deck** **seemed** **to** **increase** **,**
作为 他 跑 在 , 这 困惑 在 甲板 似乎 到 增加 ,

随着他继续奔跑，甲板上的混乱似乎加剧了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [dɪd] [nɒt] [pɪtʃ] [ænd; ənd][rəʊl][səʊ] [mʌtʃ] ,
but **the** **lad** **noted** **that** **the** **vessel** **did** **not** **pitch** **and** **roll** **so** **much** **,**
但 这 小伙子 著名的 那 这 血管 做过 不是 沥青 和 卷 所以 很多 ,

但那小伙子注意到，船身的摇晃和颠簸并不那么剧烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)]
and **she** **seemed** **to** **be** **on** **an** **even** **keel** **,** **and** **in** **no** **immediate** **danger**
和 她 似乎 到 是 在 一个 甚至 龙骨 , 和 在 不 即时 危险
[ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
of **going** **down** **.**
的 去 向下 .

她看起来状态稳定，没有立即沉没的危险。

[æz; əz] [tɒm] [nɪə] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][nəʊ] . - [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

As	Tom	neared	Stateroom	No	.	27	he	heard	voices	coming	from	it	,
作为	汤姆	接近	客舱	不	.	-	他	听到	声音	未来	从	它	,

汤姆走到27号客舱附近时，听到里面传来人声。

['vɔɪsɪz] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

voices	that	sent	a	thrill	through	him	,	for	he	was	sure	he	had	heard
声音	那	发送	一个	刺激	通过	他	,	为了	他	曾是	当然	他	有	听到

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

them	before	.
他们	前	.

这些声音让他感到一阵兴奋，因为他确信自己以前听过这些声音。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][laɪf] [pri'zəːvə(r)] ?

"	Where	are	the	life	preservers	?
"	在哪里	是	这	生活	防腐剂	?

“救生衣在哪里?

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wiːl; wil][biː; bi] ['draʊnd] !

Oh	,	I	know	we'll	be	drowned	!
哦	,	我	知道	出色地	是	溺水	!

哦，我知道我们会淹死的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] !

I	wish	I'd	never	come	on	this	trip	!
我	希望	ID	绝不	来	在	这	旅行	!

我真希望我从未参加过这次旅行!

[lʊk] [aʊt] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][pænts] [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ɒn] !

Look	out	,	those	are	my	pants	you're	putting	on	!
看	出去	,	那些	是	我的	裤子	你是	推杆	在	!

小心，你穿的是我的裤子!

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz][maɪ]['kɒlə(r)] ?

Oh	,	where	is	my	collar	?
哦	,	在哪里	是	我的	衣领	?

我的衣领呢?

[hænd][ˌem 'iː][maɪ] [kəʊt] !

Hand	me	my	coat	!
手	我	我的	外套	!

把我的外套递给我!

[lʊk] [aʊt] , [jʊr; jər] ['stepɪŋ] [ɒn][maɪ] ['fɪŋgəz] !

Look	out	,	you're	stepping	on	my	fingers	!
看	出去	,	你是	步进	在	我的	手指	!

小心，你踩到我的手指了!

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [kraɪz] [ðæt] [tɒm] [hɜːd] .

"	These	were	the	confused	and	alarmed	cries	that	Tom	heard	.
"	这些	是	这	使困惑	和	惊慌	哭泣	那	汤姆	听到	.

“汤姆听到的就是这些混乱而惊恐的呼喊声。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

He	paused	for	a	moment	opposite	the	door	,	and	then	it	was	suddenly
他	暂停	为了	一个	片刻	对面的	这	门	,	和	然后	它	曾是	突然

[flʌŋ] ['əʊpən] .

flung	open	.
扔	打开	.

他在门前停顿了一会儿，然后门突然被猛地推开了。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['gleərɪŋ] ['braɪtli] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]

The	lights	were	glaring	brightly	inside	and	a	strange	sight	met	the	gaze	of
这	灯	是	刺眼	明亮地	里面	和	一个	奇怪的	视线	遇见	这	目光	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

the	young	inventor	.
这	年轻的	发明者	.

室内灯光刺眼，年轻的发明家看到了奇怪的景象。

[ðeə(r)] [stʊd] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] - - [hɑːf] [drest] - - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] - - ['ændi] !

There	stood	Mr	.	Foger	and	beside	him	-	-	half	dressed	-	-	was	his	son	-	-	Andy	!
那里	站立	先生	.	福格	和	旁	他	-	-	一半	穿着	-	-	曾是	他的	儿子	-	-	安迪	!

福格先生站在那里，他旁边站着他的儿子——安迪，只穿了一半衣服！

[tɒm] [gɑːspt] .

Tom	gasped	.
汤姆	倒吸一口气	.

汤姆倒吸了一口气。

[səʊ] [dɪd] ['ændi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] ['rekəg'naɪzd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .

So	did	Andy	and	Mr	.	Foger	,	for	they	had	both	recognized	our	hero	.
所以	做过	安迪	和	先生	.	福格	,	为了	他们	有	两个都	认可	我们的	英雄	.

安迪和福格先生也认出了我们的英雄。

[bʌt; bət] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

But	how	Mr	.	Foger	had	changed	!
但	如何	先生	.	福格	有	已更改	!

但福格先生变化真大！

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɒz; wəz] [ʃeɪvd] [ɒf] , [ðəʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɒm] [njuː] [hɪm] .

His	moustache	was	shaved	off	,	though	in	spite	of	this	Tom	knew	him	.
他的	胡子	曾是	剃光	离开	,	尽管	在	尽管如此	的	这	汤姆	知道	他	.

他的胡子被剃掉了，但即便如此，汤姆还是认出了他。

[ænd; ənd] ['ændi] !

And	Andy	!
和	安迪	!

还有安迪！

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [red] ,

No	longer	was	his	hair	red	,
不	更长	曾是	他的	头发	红色的	,

他的头发不再是红色的了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [daɪd] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'siːld] [ðeə(r)] [skwɪnt] .

for	it	had	been	dyed	a	deep	black	and	glasses	over	his	eyes	concealed	their	squint	.
为了	它	有	到过	染色	一个	深的	黑色的	和	眼镜	超过	他的	眼睛	暗	他们的	眯	.

因为他的头发被染成了深黑色，而且他戴着眼镜，遮住了他眯起的眼睛。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɜːsə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .

No	wonder	the	purser	had	not	recognized	them	by	the	descriptions	Tom	and	Ned	had	given	.
不	想知道	这	乘务长	有	不是	认可	他们	经过	这	描述	汤姆	和	内德	有	给定	.

难怪事务长没能根据汤姆和内德的描述认出他们。

" ['ændi] [foʊgɝ] ! " [gɑːspt] [tɒm] .
" **Andy** **Foger** **!** " **gasped** **Tom** **.**
" 安迪 福格 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“安迪·福格！”汤姆惊呼道。

" [tɒm] - - [ɪts] [tɒm] [swɪft] , ['fɑːðə(r)] ! " ['stæmə] [ðə; ði] ['bʊli] .
" **Tom** **-** **-** **it's** **Tom** **Swift** **,** **father** **!** " **stammered** **the** **bully** **.**
" 汤姆 - - 它是 汤姆 迅速 , 父亲 ! " 结结巴巴 这 欺负 .

“汤姆——是汤姆·斯威夫特，爸爸！”恶霸结结巴巴地说。

" [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] !
" **Close** **the** **door** **!**
" 关闭 这 门 !

“关门!

" ['ʃɑːpli] ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] , [ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə]
" **sharply** **ordered** **Mr** **.** **Foger** **,** **though** **he** **and** **his** **son** **had** **been** **about** **to**
" 尖锐地 订购 先生 . 福格 , 尽管 他 和 他的 儿子 有 到过 关于 到
[rʌʃ] [aʊt] .
rush **out** **.**
匆忙 出去 .

“福格先生厉声命令道，尽管他和他的儿子正准备冲出去。”

" [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['ændi] .
" **I** **won't** **do** **it** **!** " **cried** **Andy** **.**
" 我 惯于 做 它 ! " 哭 安迪 .

“我不干！”安迪喊道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [daʊn] [hɪə(r)] . "
" **The** **ship** **is** **sinking** **and** **I'm** **not** **going** **to** **be** **drowned** **down** **here** **.** "
" 这 船 是 下沉 和 我是 不是 去 到 是 溺水 向下 这里 . "

“船正在下沉，但我不会淹死在这里。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] - - ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
" **So** **it** **was** **you** **-** **-** **after** **all** **,** " **went** **on** **Tom** **.**
" 所以 它 曾是 你 - - 后 全部 , " 去 在 汤姆 .

“原来是你啊，”汤姆继续说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" **What** **are** **you** **doing** **here** **?** "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ! " [snæpt] ['ændi] .
" **None** **of** **your** **business** **!** " **snapped** **Andy** **.**
" 没有任何 的 你的 商业 ! " 啪啪 安迪 .

“不关你的事！”安迪厉声说道。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [dek] .
" **Get** **out** **of** **my** **way** **,** **I'm** **going** **on** **deck** **.**
" 得到 出去 的 我的 方式 , 我是 去 在 甲板 .

“让开，我要上甲板了。”

" [tɒm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" **Tom** **realized** **that** **it** **was** **not** **the** **proper** **time** **to** **hold** **a** **conversation** **,**
" 汤姆 已实现 那 它 曾是 不是 这 恰当的 时间 到 抓住 一个 对话 ,

汤姆意识到现在不是进行谈话的合适时机。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒsəbli] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
with **a** **possibly** **sinking** **ship** **under** **him** **.**
和 一个 可能 下沉 船 在下面 他 .

他脚下是一艘可能正在下沉的船。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] , [ænd; ənd] ['meni] [θɔːts] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	looked	at	Mr	.	Foger	,	and	many	thoughts	shot	through	his	mind	.
他	看起来	在	先生	.	福格	,	和	许多	想法	射击	通过	他的	头脑	.

他看着福格先生，脑海中闪过许多念头。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [bɔːd] ?

Why	were	they	on	board	?
为什么	是	他们	在	木板	?

他们为什么会在船上?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ?

Had	it	anything	to	do	with	the	city	of	gold	?
有	它	任何事物	到	做	和	这	城市	的	金子	?

这和黄金之城有关吗?

[hæd; həd] ['ændi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] ?

Had	Andy	overheard	the	talk	?
有	安迪	无意中听到	这	讲话	?

安迪是不是无意中听到了他们的谈话?

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ventʃə(r)] [weə'baɪ] [tuː; tə] [rɪ'triːv]

Or	was	Mr	.	Foger	merely	looking	for	a	new	venture	whereby	to	retrieve
或者	曾是	先生	.	福格	仅仅	寻找	为了	一个	新的	风险投资	由此	到	取回

[hɪz; ɪz] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] .

his	lost	fortune	.
他的	丢失的	财富	.

或者，福格先生只是在寻找新的商机，以挽回他失去的财富。

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Tom	could	not	answer	.
汤姆	可以	不是	回答	.

汤姆无法回答。

[ðə; ði] ['bʊliz] ['fɑːðə(r)] [glɛə] [æt; ət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd] [ðen] , ['slɪpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kəʊt] ,

The	bully's	father	glared	at	our	hero	and	then	,	slipping	on	a	coat	,
这	恶霸的	父亲	怒目而视	在	我们的	英雄	和	然后	,	滑倒	在	一个	外套	,

恶霸的父亲怒视着我们的主人公，然后披上外套，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	made	a	dash	for	the	door	.
他	制成	一个	短跑	为了	这	门	.

他猛地冲向门口。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] !

"	Get	out	of	my	way	!
"	得到	出去	的	我的	方式	!

“让开！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [tɒm] [stʊd] [ə'saɪd] .

"	he	shouted	,	and	Tom	stood	aside	.
"	他	喊叫	,	和	汤姆	站立	旁边	.

他大喊一声，汤姆便退到了一边。

['ændi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dek] ,

Andy	was	already	racing	for	the	deck	,
安迪	曾是	已经	赛车	为了	这	甲板	,

安迪已经冲向甲板了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

and	as	the	noise	and	confusion	seemed	to	increase	rather	than	diminish	,
和	作为	这	噪音	和	困惑	似乎	到	增加	相当	比	减少	,

而且，噪音和混乱似乎不但没有减少，反而加剧了。

[tɒm] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [mu:v] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ɔ:l][ðə; ði]

Tom	**concluded**	**that**	**his**	**wisest**	**move**	**would**	**be**	**to**	**get**	**out**	**and**	**see**	**what**	**all**	**the**
汤姆	结束	那	他的	最明智的	移动	会	是	到	得到	出去	和	看	什么	全部	这

[ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

excitement	**was**	**about**	**.**
激动	曾是	关于	.

汤姆总结说，最明智的做法是出去看看，究竟是什么让大家都这么兴奋。

[hi:; hi] [stɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ɪ'rædɪkeɪt] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

He	**stopped**	**on**	**his**	**way**	**to**	**arouse**	**Eradicate**	**but**	**found**	**that**	**he**	**and**	**all**	**the**
他	停止	在	他的	方式	到	引起	根除	但	成立	那	他	和	全部	这

['kʌlәd] [p'ɜ:sənz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] .

colored	**persons**	**had**	**left**	**their**	**staterooms**	**.**
有色	人	有	左边	他们的	客舱	.

他途中停下来想唤醒埃拉基特，却发现他和所有黑人都离开了他们的船舱。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] .

A	**few**	**seconds**	**later**	**Tom**	**was**	**on**	**deck**	**.**
一个	很少	秒	之后	汤姆	曾是	在	甲板	.

几秒钟后，汤姆就到了甲板上。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [naʊ] !

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**now**	**!**
"	它是	全部	正确的	,	现在	!

“现在没事了！”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !

It's	**all**	**right**	**!**
它是	全部	正确的	!

没关系！

" ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] .

"	**several**	**officers**	**were**	**calling**	**.**
"	一些	警官	是	呼叫	.

“有好几名警官打过电话。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

"	**There**	**is**	**no**	**danger**	**.**
"	那里	是	不	危险	.

没有危险。

[gəʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] .

Go	**back**	**to**	**your**	**staterooms**	**.**
去	后退	到	你的	客舱	.

请返回您的客舱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] . "
The danger is all over . "
这 危险 是 全部 超过 . "

危险已经过去了。

" [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] ? "
" Is the ship sinking ? "
" 是 这 船 下沉 ? "

“船要沉了吗？”

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɒn]['faɪə(r)] ? "
" Are we on fire ? "
" 是 我们 在 火 ? "

我们着火了吗?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ?
" Are you sure there's no danger ?
" 是 你 当然 有 不 危险 ?

你确定没有危险吗?

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
" These were only a few of the questions that were flying about ,
" 这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 问题 那 是 飞行 关于 ,

“这些只是当时人们纷纷提出的问题中的一小部分。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and the officers answered them as best they could .
和 这 警官 回答 他们 作为 最好的 他们 可以 .

警官们尽力回答了他们。

" [wiː; wi][hɪt][ə; eɪ]['derəlɪkt] , [ɔː(r)][sʌm; səm][bɪt][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][fɜːst] [meɪt] ,
" We hit a derelict , or some bit of wreckage , " explained the first mate ,
" 我们 打 一个 废弃的 , 或者 一些 少量 的 残骸 , " 解释 这 第一的 伴侣 ,

“我们撞上了一艘废弃的船只，或者说是一些残骸，”大副解释说。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] .
when he could command silence .
什么时候 他 可以 命令 沉默 .

当他能够让所有人安静下来的时候。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [həʊl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌlkhed] [hæv; həv] [biːn]
" There is a slight hole below the water - line , but the bulkheads have been
" 那里 是 一个 轻微 洞 以下 这 水 - 线 , 但 这 舱壁 有 到过
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

“水线以下有个小洞，但舱壁已经封闭了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] . "
and there is not the slightest danger . "
和 那里 是 不是 这 丝毫 危险 . "

“根本没有丝毫危险。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ? " [ɑːskt] [wʌn] ['wʊmən] .

"	Are	we	going	to	turn	back	for	New	York	?	"	asked	one	woman	.
"	是	我们	去	到	转动	后退	为了	新的	约克	?	"	问	一	女士	.

“我们要返回纽约吗？”一位女士问道。

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	No	,	certainly	not	.
"	不	,	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [kæn; kən]

We're	going	right	on	as	soon	as	a	slight	break	to	one	of	the	engines	can
是	去	正确的	在	作为	很快	作为	一个	轻微	休息	到	一	的	这	发动机	能

[biː; bi] [rɪ'peəd] .

be	repaired	.
是	已修复	.

一旦其中一台发动机的小故障修复完毕，我们就立即继续进行。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

We	are	in	no	danger	.
我们	是	在	不	危险	.

我们没有危险。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bʌlkhed] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .

Only	a	little	water	came	in	before	the	automatic	bulkheads	were	shut	.
仅有的	一个	小的	水	来了	在	前	这	自动的	舱壁	是	关闭	.

在自动舱壁关闭之前，只有少量水涌入。

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɪst][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

We	haven't	even	a	list	to	one	side	.
我们	还没有	甚至	一个	列表	到	一	边	.

我们连个清单都没有。

[naʊ] [pliːz] [klɪə(r)][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

Now	please	clear	the	decks	and	go	back	to	bed	.
现在	请	清除	这	甲板	和	去	后退	到	床	.

现在请收拾好东西，回床上睡觉吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)] [ɜːdʒɪŋ] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [brɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] .

"	It	took	more	urging	,	but	finally	the	passengers	began	to	disperse	.
"	它	采取	更多的	敦促	,	但	最后	这	乘客	开始	到	分散	.

“经过一番劝说，乘客们最终开始散去。”

[tɒm] [faʊnd] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Tom	found	Ned	and	Mr	.	Damon	,	who	were	looking	for	him	.
汤姆	成立	内德	和	先生	.	达蒙	,	WHO	是	寻找	为了	他	.

汤姆找到了内德和达蒙先生，他们正在找他。

" [bles] [maɪ][laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

"	Bless	my	life	preserver	!	"	cried	the	odd	man	.
"	保佑	我的	生活	保护者	!	"	哭	这	奇怪的	男人	.

“感谢上帝赐予我救生圈！”那个古怪的男人喊道。

" [aɪ] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] , [tɒm] ! "

"	I	thought	surely	this	was	my	last	voyage	,	Tom	!	"
"	我	想法	一定	这	曾是	我的	最后的	航程	,	汤姆	!	"

“我当时以为这肯定是我最后一次航行了，汤姆！”

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " ['ædɪd] [ned] .

"	So	did	I	,	"	added	Ned	.
"	所以	做过	我	,	"	额外	内德	.

“我也是，”内德补充道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] . "

"	What's	the	matter	,	Tom	,	you	look	as	though	you'd	seen	a	ghost	.	"
"	是什么	这	事情	,	汤姆	,	你	看	作为	尽管	你会	已见	一个	鬼	.	"

“汤姆，你怎么了？你看上去好像见了鬼一样。”

" [ai][hæv; həv] - - ['prɪti] [nɪə(r)] .

"	I	have	-	-	pretty	near	.
"	我	有	-	-	漂亮的	靠近	.

“我差不多有。”

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [bɔːd] . "

The	Fogers	are	on	board	.	"
这	-	是	在	木板	.	"

福格一家同意了。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

You	don't	mean	it	!	"
你	不	意思是	它	!	"

你不是认真的吧！

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .

"	It's	a	fact	.
"	它是	一个	事实	.

这是事实。

[ai][dʒʌst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

I	just	saw	them	.
我	只是	锯	他们	.

我刚才看到他们了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pæsndʒər] .

They	are	the	mysterious	passengers	.
他们	是	这	神秘	乘客	.

他们是神秘的乘客。

" [ænd; ənd] [tɒm] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

"	And	Tom	related	his	experience	.
"	和	汤姆	有关的	他的	经验	.

汤姆讲述了他的经历。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ned] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

"	Where	are	they	now	?	"	demanded	Ned	,	looking	about	the	deck	.
"	在哪里	是	他们	现在	?	"	要求	内德	,	寻找	关于	这	甲板	.

“他们现在在哪儿？”奈德环顾甲板，问道。

" [gɒn] [bɪ'ləʊ] [ə'gen] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	Gone	below	again	,	I	suppose	.
"	已消失	以下	再次	,	我	认为	.

我想，他又沉下去了。

[ðəʊ] [ai][dəʊnt] [siː] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)][aɪ'dentəti]

Though	I	don't	see	what	object	they	can	have	in	concealing	their	identity
尽管	我	不	看	什么	目的	他们	能	有	在	隐藏	他们的	身份

['eni] [lɒŋgə(r)] . "

any	longer	.	"
任何	更长	.	"

虽然我看不出他们继续隐瞒身份还有什么意义。

" [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] .
" Me either .
" 我 任何一个 .

“我也是。

[wel] , [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][gəʊ] . "
Well , that surely is a queer go . "
出色地 , 那 一定 是 一个 酷儿 去 . "

嗯，这可真是个奇怪的举动。

" [bles] [maɪ][hɒt] [krɒs] [bʌnz] !
" Bless my hot cross buns !
" 保佑 我的 热的 叉 面包 !

“感谢上帝赐予我的十字面包！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][səʊ] ! " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I should say so ! " commented Mr . Damon when he heard about it .
我 应该 说 所以 ! " 评论 先生 . 达蒙 什么时候 他 听到 关于 它 .

“我倒觉得是这样！”达蒙先生听到这话后评论道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ? "
" What are you going to do , Tom ? "
" 什么 是 你 去 到 做 , 汤姆 ? "

“你打算怎么办，汤姆？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ɒn] [bɔːd] .
They have a right on board .
他们 有 一个 正确的 在 木板 .

他们有权登船。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] - - [wel] , [aɪl] [ækt] [ðen] , " [ænd; ənd] [tɒm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['grɪmli] .
But if they try to follow us - - well , I'll act then , " and Tom shut his jaws grimly .
但 如果 他们 尝试 到 跟随 我们 - - 出色地 , 患病的 行为 然后 , " 和 汤姆 关闭 他的 下颚 阴沉地 .

但如果他们胆敢跟踪我们——好吧，到时候我就会采取行动，”汤姆说完，阴沉地闭上了嘴。

['aʊə(r)] [θriː] [frendz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [steɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'taɪəd] .
Our three friends went back to their state - room , and Eradicate also retired .
我们的 三 朋友们 去 后退 到 他们的 状态 - 房间 , 和 根除 还 退休 .

我们的三个朋友回到了他们的船舱，Eradicate 也退役了。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] ,
The excitement was passing , and soon the ship was under way again ,
这 激动 曾是 通过 , 和 很快 这 船 曾是 在下面 方式 再次 ,

兴奋之情渐渐消退，很快，船又起航了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['endʒɪnz] .
the sudden shock having caused slight damage to one of the big engines .
这 突然 震惊 拥有 导致 轻微 损害 到 一 的 这 大的 发动机 .

突如其来的冲击对其中一台大型发动机造成了轻微损坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [rɪˈpeəd] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ðiˌ] [stɔːm] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] ,

But	it	was	soon	repaired	and	,	though	the	storm	still	continued	,
但	它	曾是	很快	已修复	和	,	尽管	这	风暴	仍然	持续	,

但很快就修好了，尽管暴风雨仍在继续，

[ðə; ðiˌ] [ʃɪp] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [wel] [θruː] [ðə; ðiˌ] [weɪvz] .

the	ship	made	her	way	well	through	the	waves	.
这	船	制成	她	方式	出色地	通过	这	波浪	.

船只顺利地劈波斩浪。

[ə; eɪ] [staʊt] [baʊ; bəʊ] , [ˈwɔːtə(r)] - [taɪt] [kəmˈpɑːtmənts] ,

A	stout	bow	,	water	-	tight	compartments	,
一个	肥硕	弓	,	水	-	紧的	隔间	,

坚固的船首，水密的隔舱，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][fækt] ([ˈlɜːnɪd] [ˈleɪtə(r)]) [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðiˌ] [ˈderəlɪkt] [ə; eɪ] [ˈglɑːnsɪŋ] [bləʊ]

and	the	fact	(	learned	later	)	that	she	had	struck	the	derelict	a	glancing	blow
和	这	事实	(	学习	之后	)	那	她	有	击	这	废弃的	一个	瞥了一眼	吹

,

,

,

后来得知，她只是擦伤了那个流浪汉。

[hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðiˌ] [mədiːriːə] .

had	combined	to	save	the	Maderia	.
有	合并	到	节省	这	马德拉岛	.

他们齐心协力拯救了马德拉岛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [wʌnz] [huː] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðiˌ][saɪd][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː]

There	were	many	curious	ones	who	looked	over	the	side	next	morning	to	see
那里	是	许多	好奇的	一个	WHO	看起来	超过	这	边	下一个	早晨	到	看

[ðə; ðiˌ] [ˈgeɪpɪŋ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðiˌ][baʊ; bəʊ] .

the	gaping	hole	in	the	bow	.
这	张开的	洞	在	这	弓	.

第二天早上，许多好奇的人探头到船舷边，看到了船头上的大洞。

[ə; eɪ]['kænvəs][hæd; həd] [biːn] [rɪgd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ðiˌ] [weɪvz] [æz; əz]

A	canvas	had	been	rigged	over	it	,	however	,	to	keep	out	the	waves	as
一个	帆布	有	到过	作弊	超过	它	,	然而	,	到	保持	出去	这	波浪	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

much	as	possible	,
很多	作为	可能的	,

不过，上面搭起了一块帆布，以尽可能阻挡海浪。

[səʊ]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; biˌ] [vjuː] .

so	little	could	be	viewed	.
所以	小的	可以	是	已查看	.

所以能看到的东西很少。

[ðen] [ðə; ðiˌ] [θɔːts] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðiˌ][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['æksɪdənt]

Then	the	thoughts	of	landing	occupied	the	minds	of	all	,	and	the	accident
然后	这	想法	的	降落	占领	这	思想	的	全部	,	和	这	事故

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [fə'gɒtn] .

was	nearly	forgotten	.
曾是	几乎	被遗忘的	.

随后，所有人的注意力都集中在着陆上，事故几乎被遗忘了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɒk] ['ɜːli] [ðə; ðiˌ][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

For	it	was	announced	that	they	would	dock	early	the	next	morning	.
为了	它	曾是	宣布	那	他们	会	码头	早期的	这	下一个	早晨	.

据宣布，他们将于第二天清晨提前靠岸。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd]

In	spite	of	the	fact	that	their	presence	on	board	was	known	to	Tom	and
在	尽管如此	的	这	事实	那	他们的	在场	在	木板	曾是	已知	到	汤姆	和

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

尽管汤姆和他的朋友们知道他们在船上，

[ðə; ði] - [stɪl] [kept] [tuː; tə][ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [miːlz] .

the	Fogers	still	kept	to	their	stateroom	,	not	even	appearing	at	meals	.
这	-	仍然	保留	到	他们的	客舱	,	不是	甚至	出现	在	餐	.

福格一家仍然待在他们的船舱里，甚至连吃饭都不露面。

[tɒm] [wʌndəd] [wɒt] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ges] .

Tom	wondered	what	their	object	could	be	,	but	could	not	guess	.
汤姆	想知道	什么	他们的	目的	可以	是	,	但	可以	不是	猜测	.

汤姆想知道他们要找的东西是什么，但他猜不出来。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] - - [ɪn]['meksɪkəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ned] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Well	,	here	we	are	at	last	-	-	in	Mexico	,	"	exclaimed	Ned	the	next	morning	,
"	出色地	,	这里	我们	是	在	最后的	-	-	在	墨西哥	,	"	惊呼	内德	这	下一个	早晨	,

“好了，我们终于到了——墨西哥！”第二天早上，内德惊呼道。

[wen] , [ðə; ði][mədiːriːə] ['hævɪŋ] [dɒkt] , [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] ,

when	,	the	Maderia	having	docked	,	allowed	the	passengers	to	disembark	,
什么时候	,	这	马德拉岛	拥有	停靠	,	允许	这	乘客	到	下船	,

马德拉号靠岸后，允许乘客下船。

[ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ɒv; əv] [helθ] ['hævɪŋ] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʌk] .

a	clean	bill	of	health	having	been	her	good	luck	.
一个	干净的	账单	的	健康	拥有	到过	她	好的	运气	.

她很幸运，身体完全健康。

" [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] ! " ['ædɪd] [tɒm] .

"	Yes	,	and	now	for	a	lot	of	work	!	"	added	Tom	.
"	是的	,	和	现在	为了	一个	很多	的	工作	!	"	额外	汤姆	.

“是的，现在有很多工作要做！”汤姆补充道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɒks] [tiːmz] , [kɑːts] [ænd; ənd] ['helpər] ,

"	We've	got	to	see	about	getting	ox	teams	,	carts	and	helpers	,
"	我们已经	得到	到	看	关于	获得	牛	团队	,	购物车	和	助手	,

“我们得想想办法弄到牛队、马车和帮手，

[ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] . "

and	no	end	of	food	for	our	trip	into	the	interior	.	"
和	不	结尾	的	食物	为了	我们的	旅行	进入	这	内部的	.	"

还有足够多的食物供我们深入内陆的旅途使用。

" [bles] [maɪ] ['kɒfi] [pɒt] !

"	Bless	my	coffee	pot	!
"	保佑	我的	咖啡	锅	!

“感谢我的咖啡壶！”

[ɪts] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɔː(r)] ['wɪldənəs] ['kæmpɪŋ] ,

It's	like	old	times	to	be	going	off	into	the	jungle	or	wilderness	camping	,
它是	喜欢	老的	时代	到	是	去	离开	进入	这	丛林	或者	荒野	野营	,

感觉就像回到了过去，可以去丛林或荒野露营了。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	said	Mr	.	Damon	.
"	说	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生说道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ? " [ɑːskt] [ned] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Did	you	see	anything	of	the	Fogers	?	"	asked	Ned	of	his	chum	.
"	做过	你	看	任何事物	的	这	-	?	"	问	内德	的	他的	密友	.

“你看到福格一家了吗？”内德问他的朋友。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Not	a	thing	.
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

[ges] ['ðer] [ɪn] [ðeə(r)] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv]

Guess	they're	in	their	stateroom	,	and	they	can	stay	there	for	all	of
猜测	它们是	在	他们的	客舱	,	和	他们	能	停留	那里	为了	全部	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我猜他们都在自己的舱房里，他们可以一直待在那里，我一个人待着就行了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] .

I'm	going	to	get	busy	.
我是	去	到	得到	忙碌的	.

我要开始忙起来了。

" [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ,

"	Tom	and	his	friends	went	to	a	hotel	,
"	汤姆	和	他的	朋友们	去	到	一个	酒店	,

汤姆和他的朋友们去了一家酒店，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ʃeɪp] .

for	they	knew	it	would	take	several	days	to	get	their	expedition	in	shape	.
为了	他们	知道	它	会	拿	一些	天	到	得到	他们的	远征	在	形状	.

因为他们知道，需要好几天时间才能让探险队做好准备。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

They	looked	about	for	a	sight	of	their	enemies	,	but	saw	nothing	of
他们	看起来	关于	为了	一个	视线	的	他们的	敌人	,	但	锯	没有什么	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们四处张望，想看看敌人的踪迹，但却什么也没看到。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] [deɪz] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [ɒks] [kɑːts] , [get] ['helpər] ,

It	took	five	days	to	hire	the	ox	carts	,	get	helpers	,
它	采取	五	天	到	聘请	这	牛	购物车	,	得到	助手	,

租用牛车、招募帮手花了五天时间，

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd]

a	supply	of	food	and	other	things	,	and	to	unload	the	balloon	and
一个	供应	的	食物	和	其他	事物	,	和	到	卸下	这	气球	和

['bægɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

baggage	from	the	ship	.
行李	从	这	船	.

运送食物和其他物品，并将气球和行李从船上卸下。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

In	all	this	time	there	was	no	sign	of	the	Fogers	,
在	全部	这	时间	那里	曾是	不	符号	的	这	-	,

这段时间里，福格一家始终杳无音讯。

[ænd; ənd] [tɒm] [həʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

and	Tom	hoped	they	had	gone	about	their	own	business	.
和	汤姆	希望	他们	有	已消失	关于	他们的	自己的	商业	.

汤姆希望他们已经各自忙自己的事了。

['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]

Our	**friends**	**had**	**let**	**it**	**be**	**known**	**that**	**they**	**were**	**going**	**into**	**the**	**interior**
我们的	朋友们	有	让	它	是	已知	那	他们	是	去	进入	这	内部的

[tuː; tə] ['prɒspekt] ,

to	**prospect**	**,**
到	前景	,

我们的朋友已经透露，他们要去内陆勘探。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['relɪks] [ænd; ənd] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

look	**for**	**historic**	**relics**	**and**	**ruins**	**,**	**and**	**generally**	**have**	**a**	**sort**	**of**
看	为了	历史性	遗物	和	废墟	,	和	一般来说	有	一个	种类	的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation	**.**
假期	.

寻找历史遗迹和遗址，顺便享受一下假期。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [hint] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

"	**For**	**if**	**it**	**is**	**even**	**hinted**	**that**	**we**	**are**	**after**	**the**	**city**	**of**	**gold**	**,**
"	为了	如果	它	是	甚至	暗示	那	我们	是	后	这	城市	的	金子	,

“因为如果有人暗示我们觊觎的是黄金之城，

" [sed] [tɒm] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	**said**	**Tom**	**,**	**"**	**it**	**would**	**be**	**all**	**up**	**with**	**us**	**.**
"	说	汤姆	,	"	它	会	是	全部	向上	和	我们	.

汤姆说：“一切都将由我们决定。”

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

The	**whole**	**population**	**of**	**Mexico**	**would**	**follow**	**us**	**.**
这	所有的	人口	的	墨西哥	会	跟随	我们	.

整个墨西哥人民都会追随我们。

[səʊ] [kiːp] [mʌm] , ['evriwʌn] .

So	**keep**	**mum**	**,**	**everyone**	**.**
所以	保持	妈妈	,	每个人	.

所以，大家都保持沉默。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['prɒmɪst] ,

"	**They**	**all**	**promised**	**,**
"	他们	全部	承诺	,

他们都承诺过，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lent] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)]

and	**then**	**they**	**lent**	**themselves**	**to**	**the**	**task**	**of**	**getting**	**things**	**in**	**shape**	**for**
和	然后	他们	借出的	他们自己	到	这	任务	的	获得	事物	在	形状	为了

['træv(ə)l] .

travel	**.**
旅行	.

然后他们便着手准备出行所需的物品。

[ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [help] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ['ɒf(ə)n] ['laɪt(ə)nd] [ðeə(r)]

Eradicate	**was**	**a**	**big**	**help**	**,**	**and**	**his**	**cheerful**	**good**	**nature**	**often**	**lightened**	**their**
根除	曾是	一个	大的	帮助	,	和	他的	快乐	好的	自然	经常	轻度	他们的

[tɔɪl] .

toil	**.**
辛劳	.

根除帮了他们很大的忙，他开朗善良的性格也常常减轻了他们的辛劳。

[æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] ,

At	**last**	**all**	**was**	**in**	**readiness**	**,**
在	最后的	全部	曾是	在	准备就绪	,

一切准备就绪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv][sɪks][ɒks] [kɑːts] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd][ɪts] [ək'sesəriz]

and	with	a	caravan	of	six	ox	carts	(	for	the	balloon	and	its	accessories
和	和	一个	大篷车	的	六	牛	购物车	(	为了	这	气球	和	它是	配件

[tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [speɪs]) [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

took	up	much	space	)	they	started	off	,
采取	向上	很多	空间	)	他们	开始	离开	,

他们用六辆牛车组成的车队（因为热气球及其配件占用了很大空间）出发了。

[ðə; ðɪ]['meksɪkən]['draɪvəz] ['krækɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wɪps] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [sɔːŋz] .

the	Mexican	drivers	cracking	their	long	whips	,	and	singing	their	strange	songs	.
这	墨西哥	司机	裂纹	他们的	长的	鞭子	,	和	歌唱	他们的	奇怪的	歌曲	.

墨西哥车夫挥舞着长鞭，唱着奇特的歌曲。

" [həʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)] ! " [kraɪd] [ned] ['geɪli] .

"	Ho	,	for	the	interior	!	"	cried	Ned	gaily	.
"	何	,	为了	这	内部的	!	"	哭	内德	兴高采烈地	.

“嚯，进城！”内德兴高采烈地喊道。

" [jes] , [wɪr] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] [ɔːl] [raɪt] , " ['ædɪd] [tɒm] ['grɪmli] ,

"	Yes	,	we're	off	into	the	unknown	all	right	,	"	added	Tom	grimly	,
"	是的	,	是	离开	进入	这	未知	全部	正确的	,	"	额外	汤姆	阴沉地	,

“是的，我们确实要踏入未知领域了，”汤姆神情凝重地补充道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [wiːl; wil][get] [bæk] , [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [wɪl] ,

"	and	there's	no	telling	when	we'll	get	back	,	if	we	ever	will	,
"	和	有	不	讲述	什么时候	出色地	得到	后退	,	如果	我们	曾经	将要	,

“而且谁也说不准我们什么时候能回去，甚至可能永远都回不去了。”

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [hed] - ['hʌntəz] [get]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] . "

should	the	head	-	hunters	get	after	us	.	"
应该	这	头	-	猎人	得到	后	我们	.	"

如果猎头来找我们怎么办。”

" [bles] [maɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd][taɪ] !

"	Bless	my	collar	and	tie	!
"	保佑	我的	衣领	和	领带	!

“保佑我的领子和领带！”

[dəʊnt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .

Don't	talk	that	way	.
不	讲话	那	方式	.

别那样说话。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][kəʊld] ['ʃɪvəz] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

It	gives	me	the	cold	shivers	!	"	protested	Mr	.	Damon	.
它	给予	我	这	寒冷的	颤抖	!	"	抗议	先生	.	达蒙	.

“这让我不寒而栗！”达蒙先生抗议道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['fɒləʊd]

Chapter	XIII	Followed
章	十三	随后

第十三章紧随其后

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	Well	,	this	is	something	like	it	!	"	exclaimed	Ned	as	he	sat	in	front	of	the
"	出色地	,	这	是	某物	喜欢	它	!	"	惊呼	内德	作为	他	卫星	在	正面	的	这

['kæmpfaɪə(r)] ,

campfire	,
营火	,

“嗯，这差不多就是我们要找的！”内德坐在篝火前惊呼道。

['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][tɪn] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .

flourishing	**a**	**sandwich**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**in**	**the**	**other**	**a**	**tin**	**cup**	**of**	**coffee**	**.**
芊芊	一个	三明治	在	一	手	,	和	在	这	其他	一个	锡	杯子	的	咖啡	.

一手拿着三明治，一手拿着一杯咖啡。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	**It**	**sure**	**is**	**,**	**"**	**agreed**	**Tom**	**.**
"	它	当然	是	,	"	同意	汤姆	.

“确实如此，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [əʊld][mæn] , [wʊd] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	**But**	**I**	**say**	**,**	**old**	**man**	**,**	**would**	**you**	**just**	**as**	**soon**	**wave**	**your**	**coffee**	**the**	**other**
"	但	我	说	,	老的	男人	,	会	你	只是	作为	很快	海浪	你的	咖啡	这	其他

[weɪ] ?

way	**?**
方式	?

“但是，老先生，您难道不想把咖啡挥到别处去吗？”

[jʊr; jər] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] . "

You're	**spilling**	**it**	**all**	**over**	**me**	**.**	**"**
你是	溢出	它	全部	超过	我	.	"

你把一切都洒在我身上了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! " [lɑːft] [ned] .

"	**Excuse**	**me**	**!**	**"**	**laughed**	**Ned**	**.**
"	原谅	我	!	"	笑了	内德	.

“对不起！”内德笑着说。

" [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	**I'll**	**be**	**more**	**careful**	**in**	**the**	**future**	**.**
"	患病的	是	更多的	小心	在	这	未来	.

“以后我会更加小心。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fraɪd] [biːnz] - - [tɔː'tiːjəz] [ɔː(r)]

Mr	**.**	**Damon**	**will**	**you**	**have**	**a**	**little**	**more**	**of**	**these**	**fried**	**beans**	**-**	**-**	**tortillas**	**or**
先生	.	达蒙	将要	你	有	一个	小的	更多的	的	这些	油煎	豆子	-	-	玉米饼	或者

['friːhəʊlz][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðiːz] ['meksɪkənz][kɔːl] - [ɪm] .

frijoles	**or**	**whatever**	**these**	**Mexicans**	**call**	**'**	**em**	**.**
豆子	或者	任何	这些	墨西哥人	称呼	-	呃	.

达蒙先生，您能再来一点这些炸豆子吗——玉米饼、炸豆子，或者墨西哥人叫它们什么都行。

['ðer] [nɒt][bæd] .

They're	**not**	**bad**	**.**
它们是	不是	坏的	.

他们并不坏。

[pɑːs][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] . "

Pass	**your**	**plate**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**	**"**
经过	你的	盘子	,	先生	.	达蒙	.	"

“达蒙先生，请把盘子递给我。”

" [bles] [maɪ] ['aɪlæʃɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

"	**Bless**	**my**	**eyelashes**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**odd**	**man**	**.**
"	保佑	我的	睫毛	!	"	惊呼	这	奇怪的	男人	.

“我的睫毛真漂亮！”那个古怪的男人惊呼道。

" ['wɔːtə(r)] , [pliːz] , [kwɪk] !

"	**Water**	**,**	**please**	**,**	**quick**	**!**
"	水	,	请	,	快的	!

“请给我水，快点！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	and	he	clapped	his	hand	over	his	mouth	.
"	和	他	鼓掌	他的	手	超过	他的	嘴	.

“然后他用手捂住了嘴。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tɒm] .

"	What's	the	matter	?	"	demanded	Tom	.
"	是什么	这	事情	?	"	要求	汤姆	.

“出什么事了？”汤姆问道。

" [tuː] [mʌtʃ] [red] ['pepə(r)] !

"	Too	much	red	pepper	!
"	也	很多	红色的	胡椒	!

“红辣椒放太多了！”

[ai] [wɪʃ] [ðiːz] ['meksɪkənz] [ˌwʊdnt] [pʊt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

I	wish	these	Mexicans	wouldn't	put	so	much	of	it	in	.
我	希望	这些	墨西哥人	不会	放	所以	很多	的	它	在	.

我希望这些墨西哥人不要放那么多东西进去。

['wɔːtə(r)] !

Water	!
水	!

水！

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['heɪstɪli] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ned] [pɑːst] [tuː; tə][hɪm] .

"	Mr	.	Damon	hastily	swallowed	a	cup	of	the	liquid	which	Ned	passed	to	him	.
"	先生	.	达蒙	草草	吞咽	一个	杯子	的	这	液体	哪个	内德	通过了	到	他	.

“达蒙先生匆匆喝下了内德递给他的一杯液体。”

" [ai] [spekt] [dæt][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [pʊt][ɪn] [ɪˈrædɪkeɪt] ,

"	I	spects	dat	was	my	fault	,	"	put	in	Eradicate	,
"	我	眼镜	数据	曾是	我的	过错	,	"	放	在	根除	,

“我怀疑那是我的错，”在“根除”中写道。

[huː] [dɪd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['waɪts] , [waɪl] [ðə; ði]['meksɪkənz][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] .

who	did	the	cooking	for	the	three	whites	,	while	the	Mexicans	had	their	own	.
WHO	做过	这	烹饪	为了	这	三	白人	,	尽管	这	墨西哥人	有	他们的	自己的	.

谁负责给三个白人做饭，而墨西哥人则有自己的饭菜。

" [ai][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɔb][sʌm; səm][ɔb][ˌdiː iː 'em] ['fʌni] [fraɪd] [biːnz] ,

"	I	were	just	a	little	short	ob	some	ob	dem	funny	fried	beans	,
"	我	是	只是	一个	小的	短的	奥布	一些	奥布	民主	有趣的	油煎	豆子	,

“我当时还差一点儿那种好吃的炸豆子。”

[æn; ən] - [ai] [tʊk] [sʌm; səm][frɒm; frəm]['oʊbər] [dɪə] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd]

an	'	I	took	some	from	ober	dere	,	"	and	the	colored	man	nodded	toward
一个	-	我	采取	一些	从	奥伯	德雷	,	"	和	这	有色	男人	点头	朝向

[ðə; ði]['meksɪkən]['kæmpfaɪə(r)] .

the	Mexican	campfire	.
这	墨西哥	营火	.

我从上面拿了一些，”黑人男子朝墨西哥人的篝火点了点头。

" [den] [ai] [pʊts] [sʌm; səm] [red] ['pepə(r)] [ɪn] - [ɪm] ,

"	Den	I	puts	some	red	pepper	in	'	em	,
"	丹	我	放置	一些	红色的	胡椒	在	-	呃	,

“然后我在里面放了一些红辣椒，

[æn; ən] - [ai] [dʌn] [ges] [sʌmbɑːdɪd] [pʊt][sʌm; səm][ɪn][ˌeɪˈɛfoʊ] - [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

an	'	I	done	guess	somebody'd	put	some	in	afo	'	I	done	it	.	"
一个	-	我	完毕	猜测	有人会	放	一些	在	一个	-	我	完毕	它	.	"

我猜想有人会在我动手之前放一些东西进去。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['drɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] .

"	I	should	say	they	had	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	drinking	more	water	.
"	我	应该	说	他们	有	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	喝	更多的	水	.

“我倒觉得他们肯定做到了！”达蒙先生一边喝水一边喊道。

" [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ðəʊz] ['feloʊz] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	don't	see	how	those	fellows	stand	it	,
"	我	不	看	如何	那些	伙伴们	站立	它	,

我不明白那些家伙是怎么忍受的，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['meksɪkən][ɒks]['draɪvəz][wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] [dɪ'vaʊərɪŋ]

"	and	he	looked	to	where	the	Mexican	ox	drivers	were	eagerly	devouring
"	和	他	看起来	到	在哪里	这	墨西哥	牛	司机	是	急切地	吞噬

[ðə; ði] ['haɪli] - [spaɪst] [fu:d] .

the	highly	-	spiced	food	.
这	高度	-	加香料	食物	.

他望向墨西哥赶牛人狼吞虎咽地吃着辛辣食物的方向。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trɪp] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

It	was	the	second	day	of	their	trip	into	the	interior	,
它	曾是	这	第二	天	的	他们的	旅行	进入	这	内部的	,

这是他们内陆之旅的第二天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔ:tə(r)] [ðæt]

and	they	had	halted	for	dinner	near	a	little	stream	of	good	water	that
和	他们	有	停止	为了	晚餐	靠近	一个	小的	溪流	的	好的	水	那

[fləʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['grɑ:si] [pleɪn] .

flowed	over	a	grassy	plain	.
流动	超过	一个	草丛	清楚的	.

他们停下来在一条流经草地平原的小溪附近吃晚饭，溪水清澈甘甜。

[səʊ][fɑ:(r)][ðeə(r)][trɪp][hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

So	far	their	trip	had	been	quite	enjoyable	.
所以	远的	他们的	旅行	有	到过	相当	令人愉悦	.

到目前为止，他们的旅程相当愉快。

[ðə; ði][ɒks] [ti:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [taɪm] , [ðə; ði] ['draɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l]

The	ox	teams	were	fresh	and	made	good	time	,	the	drivers	were	capable
这	牛	团队	是	新鲜的	和	制成	好的	时间	,	这	司机	是	有能力的

[ænd; ənd]['dʒɒli] ,

and	jolly	,
和	快乐的	,

牛队精神抖擞，行进速度很快；车夫们技术娴熟，而且兴致勃勃。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [fu:d] .

and	there	was	plenty	of	food	.
和	那里	曾是	很多	的	食物	.

而且食物很充足。

[tɒm] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Tom	had	brought	along	a	supply	especially	for	himself	and	his	friends	,
汤姆	有	带来	沿着	一个	供应	尤其	为了	他自己	和	他的	朋友们	,

汤姆特意为自己和朋友们带了一些补给品。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði]['meksɪkən]['draɪvəz][et; eɪt] ,

for	they	did	not	relish	the	kind	the	Mexican	drivers	ate	,
为了	他们	做过	不是	尽情享用	这	种类	这	墨西哥	司机	吃	,

因为他们并不喜欢墨西哥司机们吃的那种食物。

[ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði][gəʊld] - ['si:kə] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɪʃɪz] .

though	occasionally	the	gold	-	seekers	indulged	in	some	of	the	native	dishes	.
尽管	偶尔	这	金子	-	寻求者	沉溺其中	在	一些	的	这	本国的	菜肴	.

不过，淘金者偶尔也会品尝一些当地美食。

" [ðɪs] [ɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , " [ned] [ri'mɑ:k] [ə'gen] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [hæd; həd] [bi:n]

"	This	is	lots	of	fun	,	"	Ned	remarked	again	,	when	Mr	.	Damon	had	been
"	这	是	很多	的	乐趣	,	"	内德	评论	再次	,	什么时候	先生	.	达蒙	有	到过

[sə'fɪʃntli] [ku:ld] [ɒf] .

sufficiently	cooled	off	.
足够	冷却	离开	.

“这真有趣，”等达蒙先生的情绪稍微平复下来后，奈德再次说道。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [tɒm] ? "

"	Don't	you	think	so	,	Tom	?	"
"	不	你	思考	所以	,	汤姆	?	"

“你不这么认为吗，汤姆？”

" [ɪn'di:d] [ai] [du:; də] .

"	Indeed	I	do	.
"	的确	我	做	.

的确如此。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [nɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

I	don't	know	how	near	we	are	to	the	place	we're	looking	for	,
我	不	知道	如何	靠近	我们	是	到	这	地方	是	寻找	为了	,

我不知道我们离要找的地方还有多远。

[nɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [laɪk] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [laɪf] . "

nor	even	if	we're	going	in	the	right	direction	,	but	I	like	this	sort	of	life	.	"
也不	甚至	如果	是	去	在	这	正确的	方向	,	但	我	喜欢	这	种类	的	生活	.	"

即使我们正朝着正确的方向前进，我也不喜欢这种生活。

" [haʊ] [lɒŋ] ['mæsə] [tɒm] , [bɪ'foʊ] - [dæt] [gəʊld] - - " [bɪ'gæn] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	How	long	Massa	Tom	,	befo	'	dat	gold	-	-	"	began	Eradicate	.
"	如何	长的	马萨	汤姆	,	之前	-	数据	金子	-	-	"	开始	根除	.

“汤姆老爷，在那黄金——” Eradicate 开始说道。

" [hʌʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['kwɪkli] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

"	Hush	!	"	interrupted	the	young	inventor	quickly	,	raising	a	hand	of	caution	,
"	嘘	!	"	中断	这	年轻的	发明者	迅速地	,	提高	一个	手	的	警告	,

“嘘！”年轻的发明家连忙打断他，举起一只手示意他安静。

[ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['meksɪkənz] .

and	glancing	toward	the	group	of	Mexicans	.
和	瞥了一眼	朝向	这	团体	的	墨西哥人	.

他瞥了一眼那群墨西哥人。

[hi:; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [səʊ] ['keələsli] [ju:st] ,

He	hoped	they	had	not	heard	the	word	the	colored	man	so	carelessly	used	,
他	希望	他们	有	不是	听到	这	单词	这	有色	男人	所以	粗心大意	用过的	,

他希望他们没有听到那个黑人随意使用的词语。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ə'gri:d] ['pɒləsi] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ]

for	it	had	been	the	agreed	policy	to	keep	the	nature	of	their	search
为了	它	有	到过	这	同意	政策	到	保持	这	自然	的	他们的	搜索

[ə; eɪ] ['si:krət] .

a	secret	.
一个	秘密	.

因为此前已达成共识，要对搜查的性质保密。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [gəʊld] " [mɪ'gel] - , [ðə; ði] [hed] [ɒks] ['draɪvə(r)] , [lʊkt] [ʌp]

But	at	the	mention	of	"	gold	"	Miguel	Delazes	,	the	head	ox	driver	,	looked	up
但	在	这	提到	的	"	金子	"	米格尔	-	,	这	头	牛	司机	,	看起来	向上

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

但一提到“黄金”，赶牛头的领头牛米格尔·德拉泽斯就迅速抬起头来。

[ænd; ənd][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	sauntered	over	to	where	Tom	and	the	others	were	seated	on	the
和	漫步	超过	到	在哪里	汤姆	和	这	其他的	是	坐着	在	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

然后悠闲地走到汤姆和其他人坐在草地上的地方。

[ðɪs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˈleɪbə(r)][kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)] ,

This	Delazes	was	a	Mexican	labor	contractor	,
这	-	曾是	一个	墨西哥	劳动	承包商	,

这位德拉泽斯是墨西哥的劳务承包商。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪm] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd][ˈhaɪəd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɒks]

and	it	was	through	him	that	Tom	had	hired	the	other	men	and	the	ox
和	它	曾是	通过	他	那	汤姆	有	雇用	这	其他	男人	和	这	牛

[kɑːts] .

carts	.
购物车	.

汤姆正是通过他雇佣了其他人和牛车。

" [ɑː] , [seˈnjɔː] ! " [ɪkˈskleɪmd] - [æz; əz][hiː; hi] [epɹˈəʊtʃt] ,

"	Ah	,	senors	!	"	exclaimed	Delazes	as	he	approached	,
"	啊	,	传感器	!	"	惊呼	-	作为	他	接近	,

“啊，先生们！”德拉泽斯走近时惊呼道。

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][gəʊld][maɪnz] .

"	I	fear	you	are	going	in	the	wrong	direction	to	reach	the	gold	mines	.
"	我	害怕	你	是	去	在	这	错误的	方向	到	抵达	这	金子	矿井	.

“我担心你去金矿的方向错了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑːt] - - "

If	I	had	known	at	the	start	-	-	"
如果	我	有	已知	在	这	开始	-	-	"

如果我一开始就知道——”

" [wɪr] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [maɪnz] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɒm] [ˈkwɪkli] .

"	We're	not	looking	for	gold	mines	!	"	interrupted	Tom	quickly	.
"	是	不是	寻找	为了	金子	矿井	!	"	中断	汤姆	迅速地	.

“我们又不是在找金矿！”汤姆连忙打断道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈgriːdi] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] - ,

He	did	not	like	the	greedy	look	in	the	eyes	of	Delazes	,
他	做过	不是	喜欢	这	贪婪的	看	在	这	眼睛	的	-	,

他不喜欢德拉泽眼中那贪婪的神色。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [fleəd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][gəʊld] - - [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkrɑːfti]

a	look	that	flared	out	at	the	mention	of	gold	-	-	a	look	that	was	crafty
一个	看	那	喇叭口	出去	在	这	提到	的	金子	-	-	一个	看	那	曾是	狡猾

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋ] .

and	full	of	cunning	.
和	满的	的	狡猾	.

一提到黄金，她的眼神就变得狡黠而充满诡计。

" [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [maɪnz] !

"	Not	looking	for	gold	mines	!
"	不是	寻找	为了	金子	矿井	!

“我不是在寻找金矿！”

" [ðə; ðɪ][kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ɪnˈkredjələsli] .

"	the	contractor	repeated	incredulously	.
"	这	承包商	重复	难以置信地	.

承包商难以置信地重复道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][gəʊld] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
" Surely I heard some one say something about gold , " and he looked at
" 一定 我 听到 一些 一 说 某物 关于 金子 , " 和 他 看起来 在
[ɪ'rædɪkeɪt] .
Eradicate .
根除 .

“我肯定听到有人提到了黄金，”他看向了根除者。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wɒt] [ræd] [sez] , " [kraɪd] [tɒm] ['lɑːfɪŋ] ,
" Oh , you mustn't mind what Rad says , " cried Tom laughing ,
" 哦 , 你 不得 头脑 什么 辐射 说道 , " 哭 汤姆 笑 ,

“哦，你千万别在意拉德说的话，”汤姆笑着喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] .
and he directed a look of caution at the colored man .
和 他 指导 一个 看 的 警告 在 这 有色 男人 .

他警惕地看了那位黑人一眼。

" [ræd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][gəʊld] ; [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [ræd] ? "
" Rad is always talking about gold ; aren't you , Rad ? "
" 辐射 是 总是 说 关于 金子 ; 不是 你 , 辐射 ? "

“拉德总是谈论黄金，对吧，拉德？”

" [ai] - [spekt] [ai][ɪz] , ['mæsə] [tɒm] .
" I ' specs I is , Massa Tom .
" 我 - 眼镜 我 是 , 马萨 汤姆 .

“我怀疑我是，汤姆老爷。”

[ai] [ʃɔː(r)] [wʊd] [leɪk][tiː] - [faɪnd][ə; eɪ][gəʊld][maɪn] ,
I shore would laik t ' find a gold mine ,
我 支撑 会 莱克 t - 寻找 一个 金子 矿 ,

我当然很想找到一座金矿。

[dæts] [wɒt] [ai] [wʊd] . "
dat's what I would . "
数据 什么 我 会 . "

我也会这么做。

" [ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , " [pʊt][ɪn][ned] .
" I guess that's the case with all of us , " put in Ned .
" 我 猜测 那就是 这 案件 和 全部 的 我们 , " 放 在 内德 .

“我想我们所有人都是这种情况，”内德插嘴道。

" [ræd] , [get][ðə; ði] [θɪŋz] [pækt] [ʌp] , " [daɪ'rɛktɪd] [tɒm] ['kwɪkli] .
" Rad , get the things packed up , " directed Tom quickly .
" 辐射 , 得到 这 事物 包装 向上 , " 指导 汤姆 迅速地 .

“拉德，把东西收拾好，”汤姆迅速吩咐道。

" [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)]
" We've had enough to eat and I want to make a good distance before
" 我们已经 有 足够的 到 吃 和 我 想 到 制作 一个 好的 距离 前
[wiː; wi][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
we camp for the night .
我们 营 为了 这 夜晚 .

“我们已经吃饱了，我想在晚上扎营之前走一段路。”

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] ['bɪzi] [səʊ][ðə; ði]['meksɪkən] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns]
" He wanted to get the colored man busy so the Mexican would have no chance
" 他 通缉 到 得到 这 有色 男人 忙碌的 所以 这 墨西哥 会 有 不 机会
[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [hɪm] .
to further question him .
到 更远 问题 他 .

“他想让那个黑人忙起来，这样墨西哥人就没有机会再盘问他了。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][se'njɔː][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːt] [ɒf] [ə'gen][æt; ət][wʌns] - - [ɪ'miːdiətli] ! "

"	Surely	the	senors	are	not	going	to	start	off	again	at	once	-	-	immediately	!	"
"	一定	这	传感器	是	不是	去	到	开始	离开	再次	在	一次	-	-	立即地	!	"

['proʊtestɪd; prə'testɪd] - .

protested	Delazes	.
抗议	-	.

“传感器肯定不会马上又开始运转吧！”德拉泽斯抗议道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] ['teɪkən][ðə; ði][si'estə] - - [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] - - "

"	We	have	not	yet	taken	the	siesta	-	-	the	noon	-	day	sleep	,	and	-	-	"
"	我们	有	不是	然而	已采取	这	午休	-	-	这	中午	-	天	睡觉	,	和	-	-	"

“我们还没午睡——也就是中午的睡眠——而且——”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði][si'estə][ɒn] [ðɪs] [trɪp] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [tɒm] .

"	We're	going	to	cut	out	the	siestas	on	this	trip	,	"	interposed	Tom	.
"	是	去	到	切	出去	这	午睡	在	这	旅行	,	"	插入	汤姆	.

“这次旅行我们要取消午睡，”汤姆插话道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

"	We	don't	want	to	stay	here	too	long	.
"	我们	不	想	到	停留	这里	也	长的	.

我们不想在这里待太久。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] ['ruːɪnz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['stʌdi] ,

We	want	to	find	some	good	ruins	that	we	can	study	,
我们	想	到	寻找	一些	好的	废墟	那	我们	能	学习	,

我们想找到一些值得研究的遗址，

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)] . "

and	the	sooner	we	find	them	the	better	.	"
和	这	很快	我们	寻找	他们	这	更好的	.	"

我们越早找到他们越好。

" [ɑː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] ['stʌdi] - - [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] ['ruːɪnd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][get]['relɪks] ,

"	Ah	,	then	it	is	but	to	study	-	-	to	photograph	ruined	cities	and	get	relics	,
"	啊	,	然后	它	是	但	到	学习	-	-	到	照片	毁坏	城市	和	得到	遗物	,

“啊，那不过是研究——拍摄废墟城市并收集文物而已。”

[ðæt] [ðə; ði][se'njɔː] [keɪm] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] ?

that	the	senors	came	to	Mexico	?
那	这	传感器	来了	到	墨西哥	?

参议员们来过墨西哥吗?

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [aɪz] .

"	Once	more	that	look	of	cunning	came	in	the	Mexican's	eyes	.
"	一次	更多的	那	看	的	狡猾	来了	在	这	墨西哥人的	眼睛	.

墨西哥人的眼中再次闪过一丝狡黠的神色。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['ʃɔːtli] .

"	That's	about	it	,	"	answered	Tom	shortly	.
"	那就是	关于	它	,	"	回答	汤姆	不久	.

“差不多就是这样了。”汤姆简短地回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [tuː] [mʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	did	not	want	to	encourage	too	much	familiarity	on	the	part	of	the
他	做过	不是	想	到	鼓励	也	很多	熟悉	在	这	部分	的	这

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .

contractor	.
承包商	.

他不想让承包商与他过于亲近。

" [səʊ] , [nəʊ] [si'estə] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [se'njɔː] - .
" So , no siestas if you please , Senor Delazes .
" 所以 , 不 午睡 如果 你 请 , 传感器 - .

“所以，德拉泽斯先生，请不要午睡。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [si'estə] [tuː; tə] - [naɪt] . "
We can all siesta to - night . "
我们 能 全部 午休 到 - 夜晚 . "

今晚我们都可以午睡了。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ə,mɛrɪ'kɑːnoʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meksɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Ah , you Americanos ! " exclaimed the Mexican with a shrug of his shoulders .
" 啊 , 你 美式咖啡 ! " 惊呼 这 墨西哥 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“啊，你们这些美国人！”墨西哥人耸了耸肩说道。

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
He stroked his shiny black moustache .
他 抚摸 他的 闪亮的 黑色的 胡子 .

他抚摸着自己乌黑亮丽的胡须。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] !
" You are ever so on the alert !
" 你 是 曾经 所以 在 这 警报 !

你真是太警惕了！

['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] .
Always moving .
总是 移动 .

一直在移动。

[wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l][ɒn] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] - - [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]
Well , be it so , we will travel on - - to the ruined city - - if we can
出色地 , 是 它 所以 , 我们 将要 旅行 在 - - 到 这 毁坏 城市 - - 如果 我们 能
[faɪnd][wʌn] ,
find one ,
寻找 一 ,

好吧，既然如此，我们就继续前进——前往那座废墟之城——如果我们能找到的话。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tɒm] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
" and he gave Tom a look that the latter could not quite understand .
" 和 他 给予 汤姆 一个 看 那 这 后者 可以 不是 相当 理解 .

他给了汤姆一个汤姆不太明白的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] - - ['veri] [hɒt] - - [bʌt; bət][tɒm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,
It was hot - - very hot - - but Tom noticed that about a mile farther on ,
它 曾是 热的 - - 非常 热的 - - 但 汤姆 注意到 那 关于 一个 英里 更远 在 ,

天气很热——非常热——但汤姆注意到，大约再往前走一英里，

[ðə; ði] [treɪl] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] [triːz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪdi] ,
the trail led into a thick jungle of trees , where it would be shady ,
这 踪迹 引领 进入 一个 厚的 丛林 的 树木 , 在哪里 它 会 是 阴凉 ,

小路通向一片茂密的树林，那里很阴凉。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
and make the going more comfortable .
和 制作 这 去 更多的 舒服的 .

让旅途更加舒适。

" [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" We'll be all right when we get there , " he said to the others .
" 出色地 是 全部 正确的 什么时候 我们 得到 那里 , " 他 说 到 这 其他的 .

“到了那里我们就没事了，”他对其他人说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] ['veri] [gʊd] [greɪs] [ðæt][ðə; ði]['meksɪkənz][gɒt][ðeə(r)][ɒks] [tiːmz] ['redi] .

It	was	not	with	very	good	grace	that	the	Mexicans	got	their	ox	teams	ready	.
它	曾是	不是	和	非常	好的	优雅	那	这	墨西哥人	得到	他们的	牛	团队	准备好	.

墨西哥人准备牛队的过程并不十分顺利。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['veri] [mʌtʃ] [wen] ,

They	had	not	objected	very	much	when	,
他们	有	不是	反对	非常	很多	什么时候	,

他们当时并没有提出太多异议，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [tɒm] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] ,

on	the	day	before	Tom	had	insisted	on	starting	off	right	after	the	mid	-	day	meal	,
在	这	天	前	汤姆	有	坚持	在	开始	离开	正确的	后	这	中	-	天	一顿饭	,

前一天，汤姆坚持要在午饭后立即开始工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['set(ə)ld] ['pɒləsi][tuː; tə]

but	now	when	it	seemed	that	it	was	going	to	be	a	settled	policy	to
但	现在	什么时候	它	似乎	那	它	曾是	去	到	是	一个	定居	政策	到

[əˈmɪt][ðə; ði] [siˈestə] ,

omit	the	siesta	,
忽略	这	午休	,

但现在看来，取消午睡似乎将成为一项既定政策，

[ɔː(r)] [nuːn] [sliːp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] .

or	noon	sleep	,	there	was	some	grumbling	.
或者	中午	睡觉	,	那里	曾是	一些	抱怨	.

对于午睡，有人抱怨了几句。

" [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [tɒm] , " [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	They	may	make	trouble	for	us	,	Tom	,	"	said	in	a	low	voice	.
"	他们	可能	制作	麻烦	为了	我们	,	汤姆	,	"	说	在	一个	低的	嗓音	.

“他们可能会给我们带来麻烦，汤姆，”他低声说道。

" ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	Maybe	you'd	better	give	in	to	them	.	"
"	或许	你会	更好的	给	在	到	他们	.	"

“或许你最好还是向他们妥协。”

" [nɒt] [mʌtʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

"	Not	much	!	"	exclaimed	the	young	inventor	.
"	不是	很多	!	"	惊呼	这	年轻的	发明者	.

“不多！”这位年轻的发明家惊呼道。

" [ɪf] [aɪ][duː; də] [ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][wiːl; wil]['nevə(r)][get] ['eni] [weə(r)] .

"	If	I	do	they'll	want	to	sleep	all	the	while	,	and	we'll	never	get	any	where	.
"	如果	我	做	他们会	想	到	睡觉	全部	这	尽管	,	和	出色地	绝不	得到	任何	在哪里	.

“如果我那样做，他们会一直想睡觉，我们就什么也做不成。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] .

We're	going	to	keep	on	.
是	去	到	保持	在	.

我们会继续前进。

[ðeɪ] [woʊnt] [kɪk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] - - [wel]

They	won't	kick	after	the	first	few	times	,	and	if	they	try	any	funny	business	-	-	well
他们	惯于	踢	后	这	第一的	很少	时代	,	和	如果	他们	尝试	任何	有趣的	商业	-	-	出色地

,

,

,

他们头几次就不会再反抗了，如果他们胆敢耍花招——好吧，

[wɪr] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrnt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪf(ə)l] ,

we're	well	armed	and	they	aren't	,	"	and	he	looked	at	his	own	rifle	,
是	出色地	武装	和	他们	不是	,	"	和	他	看起来	在	他的	自己的	步枪	,

[ænd; ənd] [nɛdz] .

and	Ned's	.
和	内德的	.

“我们装备精良，而他们没有，”他看了看自己的步枪，又看了看内德的步枪。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən]['ɔːlsəʊ] ['kærid] [wʌn] ,

Mr	.	Damon	also	carried	one	,
先生	.	达蒙	还	携带	一	,

达蒙先生也带了一辆，

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʌn] .

and	Eradicate	had	a	large	revolver	which	he	said	he	preferred	to	a	gun	.
和	根除	有	一个	大的	左轮手枪	哪个	他	说	他	首选	到	一个	枪	.

而“根除者”则拥有一把大型左轮手枪，他说他更喜欢这把枪而不是其他枪支。

[iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪt] [frendz] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]

Each	of	our	white	friends	also	carried	an	automatic	pistol	and	plenty	of
每个	的	我们的	白色的	朋友们	还	携带	一个	自动的	手枪	和	很多	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

我们的每个白人朋友也都携带了自动手枪和大量弹药。

" [aɪ] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['meksɪkənz][hæv; həv] ['eni] [gʌnz] , " [tɒm] [went] [ɒn] .

"	I	took	care	not	to	let	the	Mexicans	have	any	guns	,	"	Tom	went	on	.
"	我	采取	关心	不是	到	让	这	墨西哥人	有	任何	枪支	,	"	汤姆	去	在	.

“我小心翼翼地不让墨西哥人拥有任何枪支，”汤姆继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] . "

"	It	isn't	safe	.	"
"	它	不是	安全的	.	"

“这不安全。”

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ðev] [gɒt] [naɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvəz] [tʌkt] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðeə(r)]

"	I'll	wager	that	they've	got	knives	and	revolvers	tucked	away	somewhere	in	their
"	患病的	赌注	那	他们有	得到	刀具	和	左轮手枪	塞进去	离开	某处	在	他们的

[kləʊðz] , " [spəʊk] [ned] .

clothes	,	"	spoke	Ned	.
衣服	,	"	辐	内德	.

“我敢打赌，他们衣服里肯定藏着刀和左轮手枪，”内德说道。

" [bles] [maɪ] - ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	tackhammer	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	-	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的钉锤！”达蒙先生喊道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [θɪŋz] [ned] ?

"	Why	do	you	say	such	blood	-	curdling	things	Ned	?
"	为什么	做	你	说	这样的	血	-	凝固	事物	内德	?

“内德，你为什么会说这么令人毛骨悚然的话？”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] !

You	make	me	shiver	!
你	制作	我	颤抖	!

你让我不寒而栗！

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] ,

"	In	a	little	while	they	took	up	the	trail	again	,
"	在	一个	小的	尽管	他们	采取	向上	这	踪迹	再次	,

过了一会儿，他们又踏上了小路。

[ðə; ði][ɒks] [kɑːts] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [kuːl] [wʊdz] .

the	ox	carts	moving	along	toward	the	comparatively	cool	woods	.
这	牛	购物车	移动	沿着	朝向	这	比较	凉爽的	树林	.

牛车正朝着相对凉爽的树林驶去。

['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːt][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [wʌn] ['fɪtɪd] [wɪð] ['pædɪd] [siːts] ,

Our	friends	had	a	cart	to	themselves	,	one	fitted	with	padded	seats	,
我们的	朋友们	有	一个	大车	到	他们自己	,	一	适配	和	带衬垫	座位	,

我们的朋友独享一辆购物车，购物车里装有软垫座椅。

[wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz]

which	somewhat	made	up	for	the	absence	of	springs	,	and	Eradicate	was
哪个	有些	制成	向上	为了	这	缺席	的	弹簧	,	和	根除	曾是

[ðeə(r)]['draɪvə(r)] .

their	driver	.
他们的	司机	.

这在一定程度上弥补了缺少弹簧的不足，而 Eradicate 就是他们的司机。

[tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [səʊ] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]

Tom	had	made	this	arrangement	so	they	might	talk	among	themselves	without	fear
汤姆	有	制成	这	安排	所以	他们	可能	讲话	之中	他们自己	没有	害怕

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkənz] .

of	being	overheard	by	the	Mexicans	.
的	存在	无意中听到	经过	这	墨西哥人	.

汤姆做出这样的安排，是为了让他们可以互相交谈而不用担心被墨西哥人听到。

[æt; ət][fɜːst] [se'njɔː] - [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['draɪvəz]['paɪlət][tɑːmz] [kɑːt]

At	first	Senor	Delazes	had	suggested	that	one	of	his	own	drivers	pilot	Tom's	cart
在	第一的	传感器	-	有	建议	那	一	的	他的	自己的	司机	飞行员	汤姆的	大车

, ['seɪɪŋ] :

,	saying	:
,	说	:

德拉泽斯先生最初建议让他的一位车夫来驾驶汤姆的马车，他说：

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][se'njɔː][fɪə(r)] - - [ðæt] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,

"	I	know	what	the	senors	fear	-	-	that	their	language	may	be	listened	to	,
"	我	知道	什么	这	传感器	害怕	-	-	那	他们的	语言	可能	是	听着	到	,

我知道这些长老们害怕什么——他们害怕自己的语言被人窃听。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ˌʌndə'stændz] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [duː; də][juː; jʊ] , ['joʊzɛf] ?

but	I	assure	you	that	this	man	understands	no	English	,	do	you	,	Josef	?
但	我	保证	你	那	这	男人	明白	不	英语	,	做	你	,	约瑟夫	?

但我可以向你保证，这个人完全不懂英语，你明白吗，约瑟夫?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['spæniʃ] .

"	he	asked	the	man	in	question	,	using	the	Spanish	.
"	他	问	这	男人	在	问题	,	使用	这	西班牙语	.

他用西班牙语问那个人。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	man	shook	his	head	,	but	a	quick	look	passed	between	him	and	his
这	男人	摇晃	他的	头	,	但	一个	快的	看	通过了	之间	他	和	他的

[ɪm'plɔɪə(r)] .

employer	.
雇主	.

那人摇了摇头，但他和雇主之间还是迅速交换了一个眼神。

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [wiːl; wil][let][ræd] [draɪv] , " [ɪn'sɪstɪd] [tɒm] ['kɑːmli] ,

"	Oh	,	I	guess	we'll	let	Rad	drive	,	"	insisted	Tom	calmly	,
"	哦	,	我	猜测	出色地	让	辐射	驾驶	,	"	坚持	汤姆	平静地	,

“哦，我想我们就让拉德开车吧，”汤姆平静地坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ['buːməræŋ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] . "

"	it	will	remind	him	of	his	mule	Boomerang	that	he	left	behind	.	"
"	它	将要	提醒	他	的	他的	骡子	回旋镖	那	他	左边	在后面	.	"

“这会让他想起他留下的那匹名叫回旋镖的骡子。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [se'njɔː] [wɪl] , " - [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	As	the	senor	will	,	"	Delazes	had	replied	with	a	shrug	of	his	shoulders	,
"	作为	这	传感器	将要	,	"	-	有	回复	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	,

“遵命，”德拉泽斯耸了耸肩回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

and	he	turned	away	.
和	他	转向	离开	.

他转身离开了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [tɒm] , [ned] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [kɑːt] ,

So	it	was	that	Tom	,	Ned	and	Mr	.	Damon	,	in	their	own	cart	,
所以	它	曾是	那	汤姆	,	内德	和	先生	.	达蒙	,	在	他们的	自己的	大车	,

于是，汤姆、内德和达蒙先生，就坐在他们自己的马车里，

['paɪlətɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .

piloted	by	the	colored	man	,	were	in	the	rear	of	the	little	cavalcade	.
试飞	经过	这	有色	男人	,	是	在	这	后部	的	这	小的	车队	.

由黑人驾驶的车辆位于小车队的后方。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	Have	you	any	idea	where	you	are	going	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	有	你	任何	主意	在哪里	你	是	去	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“汤姆，你知道你要去哪儿吗？”内德问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑːsk] [tuː; tə] [tɔːk] .

after	they	had	reached	the	shade	,	when	it	was	not	such	a	task	to	talk	.
后	他们	有	达到	这	阴影	,	什么时候	它	曾是	不是	这样的	一个	任务	到	讲话	.

当他们走到阴凉处时，说话就变得容易多了。

" [əʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Oh	,	I	have	a	good	general	idea	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	哦	,	我	有	一个	好的	一般的	主意	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“哦，我有个不错的想法，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði] [mæp] ['mɪstə(r)] . - [sent] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti]

"	I've	studied	the	map	Mr	.	Illingway	sent	,	and	according	to	that	the	city
"	我已经	研究	这	地图	先生	.	-	发送	,	和	根据	到	那	这	城市

[ɒv; əv] - - [wel] ,

of	-	-	well	,
的	-	-	出色地	,

“我研究了伊林威先生寄来的地图，根据地图显示，这座城市——嗯，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - - [laɪz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː]

you	know	the	place	we're	looking	for	-	-	lies	somewhere	between	Tampico
你	知道	这	地方	是	寻找	为了	-	-	谎言	某处	之间	坦皮科

[ænd; ənd] [ˌsɑːkɑː'tekəs] ,

and	Zacatecas	,
和	萨卡特卡斯	,

你知道我们要找的地方——它位于坦皮科和萨卡特卡斯之间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	which	the	plain	of	the	ruined	temple	which	used	to	be	near	the	ancient
和	哪个	这	清楚的	的	这	毁坏	寺庙	哪个	用过的	到	是	靠近	这	古老的

['sɪti] [ɒv; əv] - ,

city	of	Poltec	,
城市	的	-	,

还有那片曾经位于古城波尔泰克附近的废弃神庙平原，

[ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .

is	about	a	hundred	and	fifty	miles	north	of	the	city	of	Mexico	.
是	关于	一个	百	和	五十	英里	北	的	这	城市	的	墨西哥	.

位于墨西哥城以北约一百五十英里处。

[səʊ] [aɪm] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [tel] .

So	I'm	heading	for	there	,	as	near	as	I	can	tell	.
所以	我是	标题	为了	那里	,	作为	靠近	作为	我	能	告诉	.

所以，据我所知，我正前往那里。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . "

We	ought	to	fetch	it	in	about	a	week	at	this	rate	.	"
我们	应该	到	拿来	它	在	关于	一个	星期	在	这	速度	.	"

照这个速度，大概一周就能取到。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

"	And	what	are	we	to	do	when	we	get	there	?	"	inquired	Mr	.	Damon
"	和	什么	是	我们	到	做	什么时候	我们	得到	那里	?	"	询问	先生	.	达蒙

.

:
.

“那我们到了那里该怎么办呢？”达蒙先生问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

"	If	we	keep	on	to	that	place	where	the	images	are	to	be	found	,
"	如果	我们	保持	在	到	那	地方	在哪里	这	图片	是	到	是	成立	,

“如果我们继续留在能找到这些图像的地方，

[wɪð] [ðɪs] ['rɑːskəli] [kruː] [ɒv; əv] ['meksɪkənz] , [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

with	this	rascally	crew	of	Mexicans	,	there	won't	be	much	gold	for	us	.
和	这	赖皮	全体人员	的	墨西哥人	,	那里	惯于	是	很多	金子	为了	我们	.

跟这群狡猾的墨西哥人在一起，我们恐怕拿不到多少黄金。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['meksɪkən] [kɑːt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm]

"	He	had	spoken	in	low	tones	,	though	the	nearest	Mexican	cart	was	some
"	他	有	说	在	低的	音调	,	尽管	这	最近的	墨西哥	大车	曾是	一些

['dɪstəns] [ə'hed] .

distance	ahead	.
距离	前方	.

“他说话的声音很低，尽管最近的墨西哥马车还在前方一段距离处。”

" [ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [tɒm] .

"	I	don't	intend	to	take	them	all	the	way	with	us	,	"	said	Tom	.
"	我	不	打算	到	拿	他们	全部	这	方式	和	我们	,	"	说	汤姆	.

“我并不打算带他们一起走，”汤姆说。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

"	When	I	think	we	are	somewhere	near	the	temple
"	什么时候	我	思考	我们	是	某处	靠近	这	寺庙

“当我觉得我们已经快到寺庙附近时……”

[pleɪn] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [gəʊ] ['ɪntuː] [kæmp] .

plain	I'm	going	to	make	the	Mexicans	go	into	camp	.
清楚的	我是	去	到	制作	这	墨西哥人	去	进入	营	.

我直截了当地说，我要让墨西哥人进集中营。

[ðen] [wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði] [bə'luːn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɔː(r)] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [ðæt] .

Then	we'll	put	the	balloon	together	and	we	four	will	go	off	in	that	.
然后	出色地	放	这	气球	一起	和	我们	四	将要	去	离开	在	那	.

然后我们会把气球组装起来，我们四个人就坐上去。

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [wɒt] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil][gəʊ] [bæk] , [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['meksɪkənz] ,

When	we	find	what	we're	looking	for	we'll	go	back	,	pick	up	the	Mexicans	,
什么时候	我们	寻找	什么	是	寻找	为了	出色地	去	后退	,	挑选	向上	这	墨西哥人	,

找到我们要找的东西后，我们会回去接墨西哥人。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] . "

and	make	for	the	coast	.	"
和	制作	为了	这	海岸	.	"

然后向海岸进发。

" [ɪf] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] [let][jʊ: 'es] , " [pʊt] [ɪn] [ned] ['grɪmli] .

"	If	the	head	-	hunters	let	us	,	"	put	in	Ned	grimly	.
"	如果	这	头	-	猎人	让	我们	,	"	放	在	内德	阴沉地	.

“如果猎头们允许的话，”内德阴沉地插嘴道。

" [bles] [maɪ][neɪl] [faɪl] !

"	Bless	my	nail	file	!
"	保佑	我的	指甲	文件	!

“感谢我的指甲锉！”

[ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

There	you	go	again	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
那里	你	去	再次	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“你又来了！”达蒙先生喊道。

" ['pɒzətɪvli] , [ned] , [juː; jʊ][get][ɒn][maɪ] [nɜːvz] . "

"	Positively	,	Ned	,	you	get	on	my	nerves	.	"
"	积极地	,	内德	,	你	得到	在	我的	神经	.	"

“说真的，内德，你真让我心烦。”

" - , ['mæsə] [ned] , [æn; ən] - [aɪ][dʒest] [wɪʃ] [jəʊ] - [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌdiː iː 'em] [hed] - [nəʊ]

"	Yais	,	Massa	Ned	,	an	'	I	jest	wish	yo	'	wouldn't	mention	dem	head	gen'men	no
"	-	,	马萨	内德	,	一个	-	我	笑话	希望	哟	-	不会	提到	民主	头	-	不

[məʊ] - ,

mo	'	,
莫	-	,

“是的，内德老爷，我真希望你别再提那些将军头子了。”

" ['ædɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	added	Eradicate	.
"	额外	根除	.

添加了根除。

" [aɪ] [kænt] [draɪv] [streɪt] [wen] [aɪ] [h'iəz] [jəʊ] - [seɪ] [ˌdiː iː 'em] [wɜːdz] ,

"	I	can't	drive	straight	when	I	hears	yo	'	say	dem	words	,
"	我	不能	驾驶	直的	什么时候	我	听到	哟	-	说	民主	字	,

“我一听到你说那些话就没法开车了。”

[æn; ən] - ['gʊdnəs] [nəʊz] ['dɛsi] ['ɑːksɪz][ɪz][wus; 'wusi][tiː] - [draɪv] [dæn][maɪ] [mjuːl] ['buːməræŋ] . "

an	'	goodness	knows	dese	oxes	is	wusser	t	'	drive	dan	my	mule	Boomerang	.	"
一个	-	善良	知道	这些	牛	是	沃瑟	t	-	驾驶	担	我的	骡子	回旋镖	.	"

天知道这些牛比我的骡子“回旋镖”还怂。

" [ɔːl] [raɪt] [aɪl] [kiːp] [stɪl] , " [ə'griːd] [ned] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] ,

"	All	right	I'll	keep	still	,	"	agreed	Ned	,	and	then	he	and	Tom	,
"	全部	正确的	患病的	保持	仍然	,	"	同意	内德	,	和	然后	他	和	汤姆	,

“好吧，我会保持安静，”内德同意道，然后他和汤姆.....

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['stʌdid] [ðə; ði][mæp] ,

together	with	Mr	.	Damon	,	studied	the	map	,
一起	和	先生	.	达蒙	,	研究	这	地图	,

我和达蒙先生一起研究了地图。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [treɪl] .

trying	to	decide	whether	or	not	they	were	on	the	proper	trail	.
尝试	到	决定	无论	或者	不是	他们	是	在	这	恰当的	踪迹	.

他们试图判断自己是否走对了路。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ðæt] [deɪ] ,

They	made	a	good	distance	that	day	,
他们	制成	一个	好的	距离	那	天	,

他们那天走了很远的路。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ləʊ] [hɪlz] .

and	went	into	camp	that	night	near	the	foot	of	some	low	hills	.
和	去	进入	营	那	夜晚	靠近	这	脚	的	一些	低的	丘陵	.

当晚，他们在几座低矮山丘的山脚下扎营。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kuːlə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [tɒm] .

"	It	will	be	cooler	traveling	to	-	morrow	,	"	said	Tom	.
"	它	将要	是	冷却器	旅行	到	-	明天	,	"	说	汤姆	.

“明天出行会凉快些，”汤姆说。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] ['haɪə(r)] ,

"	We	will	be	up	higher	,
"	我们	将要	是	向上	更高	,

我们会爬得更高，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['sləʊə] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌp] [greɪd] ,

and	though	we'll	have	to	go	slower	on	account	of	the	up	grade	,
和	尽管	出色地	有	到	去	慢点	在	帐户	的	这	向上	年级	,

虽然由于升级的原因，我们不得不放慢速度，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

it	will	be	better	for	all	of	us	.
它	将要	是	更好的	为了	全部	的	我们	.

这对我们所有人都有好处。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [bɪg] [hɪlz]

"	They	found	the	trail	quite	difficult	the	next	day	,	as	there	were	several	big	hills
"	他们	成立	这	踪迹	相当	难的	这	下一个	天	,	作为	那里	是	一些	大的	丘陵

[tuː; tə] [klaɪm] .

to	climb	.
到	爬	.

“第二天，他们发现这条路走起来相当困难，因为要爬好几座大山。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]

It	was	toward	evening	,	and	they	were	looking	for	a	good	place	to
它	曾是	朝向	晚上	,	和	他们	是	寻找	为了	一个	好的	地方	到

[kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

camp	for	the	night	,
营	为了	这	夜晚	,

当时已近傍晚，他们正在寻找合适的露营地过夜。

[wen] - , [huː] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [kɑːt] ,

when	Delazes	,	who	was	riding	in	the	first	cart	,
什么时候	-	,	WHO	曾是	骑术	在	这	第一的	大车	,

当时，德拉泽斯正坐在第一辆马车上，

[wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

was	observed	to	jump	down	and	hasten	to	the	rear	.
曾是	观察到	到	跳	向下	和	趋	到	这	后部	.

有人看到它跳下来，迅速跑到后面。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ? " [spəʊk] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] .

"	I	wonder	what	he	wants	?	"	spoke	Tom	,	as	he	noted	the	approaching	figure	.
"	我	想知道	什么	他	想要	?	"	辐	汤姆	,	作为	他	著名的	这	接近	数字	.

“他想干什么？”汤姆一边说着，一边注意到走近的身影。

" ['prɒbəbli] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] , " ['ventʃəd] [ned] .

"	Probably	he's	going	to	suggest	that	we	take	a	few	days	'	vacation	,	"	ventured	Ned	.
"	大概	他是	去	到	建议	那	我们	拿	一个	很少	天	-	假期	,	"	冒险	内德	.

“他很可能会建议我们休几天假，”内德试探性地说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [wɜːk] . "

"	He	doesn't	like	work	.	"
"	他	不	喜欢	工作	.	"

“他不喜欢工作。”

" [seˈnjɔː] , " [brˈgæn] - [ə'dresɪŋ] [tɒm] , [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒks(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

"	Senor	,	"	began	Delazes	addressing	Tom	,	who	called	to	Eradicate	to	bring	his	oxen	to	a	halt	,
"	传感器	,	"	开始	-	解决	汤姆	,	WHO	称为	到	根除	到	带来	他的	牛	到	一个	停止	,

“先生，”德拉泽斯开口对汤姆说道，汤姆喊着让埃拉迪凯特停下他的牛。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ? "

"	are	you	aware	that	we	are	being	followed	?	"
"	是	你	意识到的	那	我们	是	存在	随后	?	"

你知道我们被人跟踪了吗?

" ['fɒləʊd] ?

"	Followed	?
"	随后	?

关注了吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .

What	do	you	mean	?	"	cried	the	young	inventor	,	looking	quickly	around	.
什么	做	你	意思是	?	"	哭	这	年轻的	发明者	,	寻找	迅速地	大约	.

“你什么意思？”年轻的发明家惊叫道，同时迅速环顾四周。

" [bles] [maɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	watch	chain	!	"	gasped	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	手表	链	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“感谢我的表链！”达蒙先生惊呼道。

" ['fɒləʊd] ?

"	Followed	?
"	随后	?

关注了吗?

[baɪ] [huːm] ?

By	whom	?
经过	谁	?

由谁?

" [hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz][dɪd] [ned] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['dɪzɜːtɪd] .

"	He	,	too	,	looked	around	,	as	did	Ned	,	but	the	path	behind	them	was	deserted	.
"	他	,	也	,	看起来	大约	,	作为	做过	内德	,	但	这	小路	在后面	他们	曾是	荒凉的	.

“他也像奈德一样环顾四周，但他们身后的小路空无一人。

" [wen] [lɑːst][wiː; wi] ['dʌbld] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [treɪl] ,
" When last we doubled on our own trail ,
" 什么时候最后的 我们 双倍 在 我们的 自己的 踪迹 ,

“上次我们沿着自己的路线折返时，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] , " [ɒn][ðə; ði]['meksɪkən] ,
to make the ascent of the big hill a little easier , " on the Mexican ,
到 制作 这 上升 的 这 大的 爬坡道 一个 小的 更轻松 , " 在 这 墨西哥 ,

为了让攀登这座大山变得更容易一些，“在墨西哥，

" [aɪ] [sɔː] , [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɒks] [kɑːts] ,
" I saw , on the road below us two ox carts ,
" 我 锯 , 在 这 路 以下 我们 二 牛 购物车 ,

“我看到在我们下面的路上有两辆牛车，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['haɪəd] [aʊt] [tuː; tə] ['prɔsˌpektəz] [ɔː(r)]['relɪk] ['siːkə] [laɪk] [jɔː'self] .
such as are hired out to prospectors or relic seekers like yourself .
这样的 作为 是 雇用 出去 到 探矿者 或者 遗迹 寻求者 喜欢 你自己 .

例如，它们会被租借给像您这样的探矿者或文物搜寻者。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
At first I thought nothing of it .
在 第一的 我 想法 没有什么 的 它 .

起初我并未在意。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
That was early this morning .
那 曾是 早期的 这 早晨 .

那是今天清晨发生的事。

[wen] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] , [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)]
When we stopped for dinner , once more having to double , I had another
什么时候 我们 停止 为了 晚餐 , 一次 更多的 拥有 到 双倍的 , 我 有 其他
[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,
view of the trail ,
看法 的 这 踪迹 ,

当我们停下来吃晚饭时，我又一次不得不折返，从另一个角度欣赏了这条小径。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [kɑːts] .
I saw the same two carts .
我 锯 这 相同的 二 购物车 .

我看到了同样的两辆购物车。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][kæmp] , [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [kɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
And now , when we are about to camp , the same two carts are there .
和 现在 , 什么时候 我们 是 关于 到 营 , 这 相同的 二 购物车 是 那里 .

现在，当我们准备露营时，那两辆手推车依然在那里。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəvæn][wɒz; wəz][ɒn] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [naʊ] ,
" He pointed below , for the caravan was on quite an elevation now ,
" 他 尖 以下 , 为了 这 大篷车 曾是 在 相当 一个 海拔 现在 ,

“他指着下方，因为现在大篷车停在地势较高的位置上。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [feɪnt] [treɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,
and down on the faint trail , which was in plain view ,
和 向下 在 这 头晕的 踪迹 , 哪个 曾是 在 清楚的 看法 ,

沿着清晰可见的隐约小径往下走，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːkskruː] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒks][kɑːts] ,

for	it	wound	up	the	mountain	like	a	corkscrew	,	were	two	ox	carts	,
为了	它	伤口	向上	这	山	喜欢	一个	开瓶器	,	是	二	牛	购物车	,

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .

moving	slowly	along	.
移动	缓慢地	沿着	.

因为山路蜿蜒曲折，像螺旋一样向上延伸，有两辆牛车缓缓地沿着山路行驶。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] , " [went] [ɒn] - ,

"	They	are	the	same	ones	,	"	went	on	Delazes	,
"	他们	是	这	相同的	一个	,	"	去	在	-	,

“他们是同一伙人，”德拉泽斯继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] - - [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] - - [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz]

"	and	they	have	been	following	us	all	day	-	-	perhaps	longer	-	-	though	this	is
"	和	他们	有	到过	下列的	我们	全部	天	-	-	也许	更长	-	-	尽管	这	是

[ðə; ði][fɜːst][aɪ][hæv; həv]['nəʊtɪd][ðem; ðəm] . "

the	first	I	have	noted	them	.	"
这	第一的	我	有	著名的	他们	.	"

“他们一整天都在跟踪我们——或许更久——虽然这是我第一次注意到他们。”

" ['fɒləʊd] !

"	Followed	!
"	随后	!

已关注！

" [mˈɜːməd] [tɒm] .

"	murmured	Tom	.
"	低声说道	汤姆	.

“汤姆低声说道。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] - - " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [və'liːz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] ['telɪskəʊp] .

"	I	wonder	-	-	"	From	his	valise	he	took	a	small	but	powerful	telescope	.
"	我	想知道	-	-	"	从	他的	手提箱	他	采取	一个	小的	但	强大的	望远镜	.

“我想知道——”他从手提箱里拿出一架小巧但功能强大的望远镜。

[ɪn][ðə; ði][fɑːst] - ['feɪdɪŋ] [laɪt] [hiː; hi] ['fəʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [tuː] [ɒks] [kɑːts] .

In	the	fast	-	fading	light	he	focused	it	on	the	two	ox	carts	.
在	这	快速地	-	褪色	光	他	专注	它	在	这	二	牛	购物车	.

在迅速暗淡的光线下，他将目光聚焦在两辆牛车上。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [ˈʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

The	next	moment	he	uttered	an	exclamation	of	anger	and	dismay	.
这	下一个	片刻	他	说出	一个	感叹	的	愤怒	和	沮丧	.

下一刻，他发出了一声愤怒和沮丧的惊呼。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wʊd]

"	Who	is	it	?	"	asked	Ned	,	though	he	was	almost	sure	what	the	answer	would
"	WHO	是	它	?	"	问	内德	,	尽管	他	曾是	几乎	当然	什么	这	回答	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

“是谁？”内德问道，尽管他几乎可以肯定答案是什么。

" ['ændi] [fəʊgɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Andy	Foger	and	his	father	!	"	cried	Tom	.
"	安迪	福格	和	他的	父亲	!	"	哭	汤姆	.

“安迪·福格和他的父亲！”汤姆喊道。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeid] ['fɒləʊ] [ˌjuː'es] - - [tuː; tə] [lɜːn] - - " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt]
" I might have known they'd follow us - - to learn - - " and then he stopped
" 我 可能 有 已知 他们会 跟随 我们 - - 到 学习 - - " 和 然后 他 停止

,

,

,

“我本该知道他们会跟踪我们——来学习——”然后他停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [seˈnjɔː] - [wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
for Senor Delazes was regarding him curiously .
为了 传感器 - 曾是 关于 他 奇怪的是 .

因为德拉泽斯先生正好奇地打量着他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] ['wɪəri] [sɜːtʃ]
Chapter XIV A Weary Search
章 十四 一个 厌倦 搜索

第十四章 疲惫的寻觅

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Are you sure it's them ? " asked Ned .
" 是 你 当然 它是 他们 ? " 问 内德 .

“你确定是他们吗？”内德问道。

" [bles] [maɪ] ['tuːθpɪk] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my toothpick ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 牙签 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我的牙签保佑！”达蒙先生喊道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] , [tɒm] ? "
" It isn't possible , Tom ? "
" 它 不是 可能的 , 汤姆 ? "

“不可能吧，汤姆？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .
" Yes , it is , " said the young inventor .
" 是的 , 它 是 , " 说 这 年轻的 发明者 .

“是的，的确如此，”这位年轻的发明家说道。

" [ɪts] [ðə; ði] - [ɔːl] [raɪt] .
" It's the Fogers all right .
" 它是 这 - 全部 正确的 .

“没错，就是福格一家。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [ned] .
Take a look for yourself , Ned .
拿 一个 看 为了 你自己 , 内德 .

你自己看看吧，内德。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [læd] [dɪd] , [ænd; ənd] [kənˈfɜːmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [njuːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]
" The other lad did , and confirmed his chum's news , and then Mr . Damon
" 这 其他 小伙子 做过 , 和 确认的 他的 朋友的 消息 , 和 然后 先生 . 达蒙
['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ʃʊə(r)] ,
also made sure ,
还 制成 当然 ,

“另一个小伙子照做了，证实了他朋友的消息，然后达蒙先生也确认了这一点。”

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [glɑːs] .
by using the glass .
经过 使用 这 玻璃 .

通过使用玻璃。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [ɒd] [mæn] [sed] .

"	No	doubt	of	it	,	"	the	odd	man	said	.
"	不	怀疑	的	它	,	"	这	奇怪的	男人	说	.

“毫无疑问，”那个古怪的男人说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ?

"	But	what	are	you	going	to	do	,	Tom	?
"	但	什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	?

“但是你打算怎么办，汤姆？”

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Our	hero	thought	for	a	moment	.
"	我们的	英雄	想法	为了	一个	片刻	.

我们的英雄沉思片刻。

[ðen] , [wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑːts] .

Then	,	once	more	,	he	looked	steadfastly	through	the	glass	at	the	other	carts	.
然后	,	一次	更多的	,	他	看起来	坚定不移	通过	这	玻璃	在	这	其他	购物车	.

然后，他又一次透过玻璃，目光坚定地望着其他的货车。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]

The	occupants	of	them	did	not	appear	to	know	that	they	were	under
这	居住者	的	他们	做过	不是	出现	到	知道	那	他们	是	在下面

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

车内人员似乎并不知道自己正被监视。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] ['aʊə(r)] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	at	that	distance	they	could	not	have	made	out	our	friends	without	a
和	在	那	距离	他们	可以	不是	有	制成	出去	我们的	朋友们	没有	一个

['telɪskəʊp] .

telescope	.
望远镜	.

在那个距离，如果没有望远镜，他们根本无法辨认出我们的朋友。

[tɒm] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['juːzɪŋ] [wʌn] .

Tom	ascertained	that	the	Fogers	were	not	using	one	.
汤姆	已确定	那	这	-	是	不是	使用	一	.

汤姆确认福格一家没有使用那种设备。

" [hæz; həz] [se'njɔː] [swɪft] ['eni] ['ɔːdərs] ? " [ɑːskt] - .

"	Has	Senor	Swift	any	orders	?	"	asked	Delazes	.
"	有	传感器	迅速	任何	订单	?	"	问	-	.

“斯威夫特先生有什么命令吗？”德拉泽斯问道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] - ?

"	Who	are	these	Fogers	?
"	WHO	是	这些	-	?

“这些福格家族的人是谁？”

['enəmɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Enemies	of	yours	I	take	it	.
敌人	的	你的	我	拿	它	.

我猜是你的敌人吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ['mɪəli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] ,

Why	should	they	follow	you	merely	to	find	a	ruined	city	,
为什么	应该	他们	跟随	你	仅仅	到	寻找	一个	毁坏	城市	,

他们为什么要跟随你，仅仅为了找到一座废墟之城？

[ðæt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd]['relɪks] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] ? "

that	the	ruins	and	relics	may	be	studied	?	"
那	这	废墟	和	遗物	可能	是	研究	?	"

是否可以对这些遗址和文物进行研究?

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] , " [spəʊk] [tɒm] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːpli] , [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Here	are	the	orders	,	"	spoke	Tom	,	a	bit	sharply	,	not	answering	the	question	.
"	这里	是	这	订单	,	"	辐	汤姆	,	一个	少量	尖锐地	,	不是	回答	这	问题	.

“这是命令,”汤姆语气生硬地说，并没有回答问题。

" [wiːl; wil][kæmp][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] ,

"	We'll	camp	and	have	supper	,
"	出色地	营	和	有	晚餐	,

“我们会露营吃晚饭。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][kæn; kən]['ɑːftə(r)] [dɑːk] . "

and	then	we'll	go	on	and	make	all	the	distance	we	can	after	dark	.	"
和	然后	出色地	去	在	和	制作	全部	这	距离	我们	能	后	黑暗的	.	"

然后我们会在天黑后继续前进，尽可能地赶路。”

" [wɒt] , ['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] ? " [kraɪd][ðə; ði]['meksɪkən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði]

"	What	,	travel	at	night	?	"	cried	the	Mexican	,	as	if	in	horror	at	the
"	什么	,	旅行	在	夜晚	?	"	哭	这	墨西哥	,	作为	如果	在	恐怖	在	这

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“什么？晚上出行？”墨西哥人惊叫道，仿佛对这个提议感到恐惧。

" [jes] ; [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['kɑːmli] .

"	Yes	;	why	not	?	"	asked	Tom	calmly	.
"	是的	;	为什么	不是	?	"	问	汤姆	平静地	.

“是啊，为什么不呢？”汤姆平静地问道。

" [ðeɪ] [kænt] [siː] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

"	They	can't	see	us	after	dark	,
"	他们	不能	看	我们	后	黑暗的	,

天黑以后他们就看不见我们了，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [treɪl] [wiː; wi] [meɪ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] ['aʊə(r)]

and	if	we	can	strike	off	on	another	trail	we	may	throw	them	off	our
和	如果	我们	能	罢工	离开	在	其他	踪迹	我们	可能	扔	他们	离开	我们的

[træk] .

track	.
追踪	.

如果我们能另辟蹊径，或许就能让他们偏离我们的轨道。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiːl; wil]['træv(ə)l]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] . "

Surely	we'll	travel	after	supper	.	"
一定	出色地	旅行	后	晚餐	.	"

我们晚饭后肯定会出发。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] - - [dɑːk] - - [wiː; wi]['nevə(r)] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]

"	But	it	will	be	night	-	-	dark	-	-	we	never	work	after	dark	,	"	protested
"	但	它	将要	是	夜晚	-	-	黑暗的	-	-	我们	绝不	工作	后	黑暗的	,	"	抗议

- .

Delazes	.
-	.

“但是天黑了——一片漆黑——我们从不在天黑后工作,”德拉泽斯抗议道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] ['grɪmli] .

"	You're	going	to	this	time	,	"	declared	Tom	grimly	.
"	你是	去	到	这	时间	,	"	声明	汤姆	阴沉地	.

“这次你肯定要去了,”汤姆冷冷地说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒks(ə)n] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	the	oxen	-	-	they	are	not	used	to	it	.	"
"	但	这	牛	-	-	他们	是	不是	用过的	到	它	.	"

“但是牛——它们不习惯这样。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Nothing	like	getting	used	to	a	thing	,	"	went	on	the	young	inventor	.
"	没有什么	喜欢	获得	用过的	到	一个	事物	,	"	去	在	这	年轻的	发明者	.

“没有什么比习惯一件东西更重要的了，”这位年轻的发明家继续说道。

" [ðeɪ] [woʊnt][maɪnd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] .

"	They	won't	mind	after	a	rest	and	a	good	feed	.
"	他们	惯于	头脑	后	一个	休息	和	一个	好的	喂养	.

“休息好，吃饱喝足，他们就不会介意了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [laɪt] [ɪ'nʌf] .

Besides	,	there	is	a	moon	to	-	night	,	and	it	will	be	plenty	light	enough	.
除了	,	那里	是	一个	月亮	到	-	夜晚	,	和	它	将要	是	很多	光	足够的	.

此外，今晚有月亮，光线足够明亮。

[tel] [ðə; ði][men] , [seˈnjɔː] - . "

Tell	the	men	,	Senor	Delazes	.	"
告诉	这	男人	,	传感器	-	.	"

“告诉那些人，德拉泽斯先生。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['prəʊtest] .

"	But	they	will	protest	.
"	但	他们	将要	反对	.

但他们会抗议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] - - "

It	is	unheard	of	,	and	-	-	"
它	是	闻所未闻	的	,	和	-	-	"

这简直闻所未闻，而且——”

" [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [tɒm] ['kwɪkli] .

"	Send	them	to	me	,	"	said	Tom	quickly	.
"	发送	他们	到	我	,	"	说	汤姆	迅速地	.

“把它们寄给我，”汤姆急忙说道。

" [ðɛəl] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [wɜːk] .

"	There'll	be	double	pay	for	night	work	.
"	将会	是	双倍的	支付	为了	夜晚	工作	.

“夜班工作将获得双倍工资。”

[send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Send	them	to	me	.	"
发送	他们	到	我	.	"

把它们寄给我。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

"	Ah	,	that	is	good	.
"	啊	,	那	是	好的	.

“啊，那很好。”

[seˈnjɔː] [swɪft] .

Senor	Swift	.
传感器	迅速	.

斯威夫特先生。

['dʌb(ə)l] [peɪ] !

Double	pay	!
双倍的	支付	!

双倍报酬！

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [wɪl] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

I	think	the	men	will	not	object	,
我	思考	这	男人	将要	不是	目的	,

我认为男人们不会反对。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːdi] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ðə; ði] ['meksɪkən] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]

"	and	with	a	greedy	look	in	his	black	eyes	the	Mexican	contractor
"	和	和	一个	贪婪的	看	在	他的	黑色的	眼睛	这	墨西哥	承包商

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [plænz] .

hastened	to	tell	his	men	of	the	change	of	plans	.
加快	到	告诉	他的	男人	的	这	改变	的	计划	.

墨西哥承包商黑眼睛里闪过一丝贪婪的光芒，急忙去告诉他的工人们计划有变。

[tɒm] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] - .

Tom	took	another	look	at	the	approaching	Fogers	.
汤姆	采取	其他	看	在	这	接近	-	.

汤姆又看了一眼驶近的福格一家。

[ðeə(r)] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tɒm] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː]

Their	carts	were	slowly	crawling	up	the	trail	,	and	as	Tom	could	plainly	see
他们的	购物车	是	缓慢地	爬行	向上	这	踪迹	,	和	作为	汤姆	可以	显然	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的马车沿着小路缓缓爬行，汤姆看得清清楚楚。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəvæn] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['ændi] [ænd; ənd]

he	made	no	doubt	but	that	his	caravan	was	also	observed	by	Andy	and
他	制成	不	怀疑	但	那	他的	大篷车	曾是	还	观察到	经过	安迪	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

他毫不怀疑，安迪和他的父亲也看到了他的房车。

" [ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [best] [plæn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] , " [ə'griːd] [ned] ,

"	I	guess	that's	the	best	plan	to	throw	them	off	,	"	agreed	Ned	,
"	我	猜测	那就是	这	最好的	计划	到	扔	他们	离开	,	"	同意	内德	,

“我想这是迷惑他们的最佳计划，”内德同意道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌʌndə'weɪ] .

when	they	were	once	more	underway	.
什么时候	他们	是	一次	更多的	进行	.

当他们再次启程时。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] - , [tɒm] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] -

"	But	how	are	you	going	to	explain	to	Delazes	,	Tom	,	the	reason	the	Fogers
"	但	如何	是	你	去	到	解释	到	-	,	汤姆	,	这	原因	这	-

[ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

are	following	us	?
是	下列的	我们	?

“但是汤姆，你要如何向德拉泽斯解释福格一家跟踪我们的原因呢？”

[hiːl] [get] [sə'spɪʃəs] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

He'll	get	suspicious	,	I'm	afraid	.	"
地狱	得到	可疑的	,	我是	害怕的	.	"

恐怕他会起疑心的。

" [let] [hɪm] .

"	Let	him	.
"	让	他	.

让他去吧。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

I'm	not	going	to	explain	.
我是	不是	去	到	解释	.

我不会解释。

[hiː; hi] [kæn; kən] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] , [aɪ] [kænt] [stɒp] [hɪm] .

He	can	think	what	he	likes	,	I	can't	stop	him	.
他	能	思考	什么	他	点赞	,	我	不能	停止	他	.

他爱怎么想就怎么想，我阻止不了他。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðəʊ] , [ðæt] [hiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kreɪzi] [wɪm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] -

More	than	likely	though	,	that	he'll	put	it	down	to	some	crazy	whim	of	us	'
更多的	比	可能	尽管	,	那	地狱	放	它	向下	到	一些	疯狂的	一时兴起	的	我们	-

[əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] . -

Americanos	.	'
美式咖啡	.	-

不过，他很可能会把这归咎于我们美国人的某种疯狂念头。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [dʌz] .

I	hope	he	does	.
我	希望	他	做	.

我希望他能做到。

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] ['lɑʊdli] , [wen] [hiːz] [ə'raʊnd] , [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

We	can	talk	loudly	,	when	he's	around	,	about	how	we	want	to	get	historical
我们	能	讲话	高声	,	什么时候	他是	大约	,	关于	如何	我们	想	到	得到	历史

['relɪks] ,

relics	,
遗物	,

当他在场时，我们可以大声谈论我们想要获得历史文物。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

and	the	Fogers	are	after	the	same	thing	.
和	这	-	是	后	这	相同的	事物	.

福格一家追求的也是同样的东西。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] [daʊn] [ðɪs] [wei] [frɒm; frəm] ['raɪv(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] [ɔː(r)] [mjʊ'zɪəm]

There	have	been	several	expeditions	down	this	way	from	rival	colleges	or	museums
那里	有	到过	一些	探险	向下	这	方式	从	竞争对手	大学	或者	博物馆

['ɑːftə(r)] ['æztek] ['relɪks] ,

after	Aztec	relics	,
后	阿兹特克	遗物	,

此前，其他院校或博物馆曾多次组织探险队沿这条路线寻找阿兹特克文物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wɪr] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	he	may	think	we're	one	of	them	.
和	他	可能	思考	是	一	的	他们	.

他可能认为我们也是他们中的一员。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['relɪks] [ɔːl] [raɪt] , " ['ædɪd] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)]

For	the	golden	images	are	historical	relics	all	right	,	"	added	Tom	in	a	lower
为了	这	金的	图片	是	历史	遗物	全部	正确的	,	"	额外	汤姆	在	一个	降低

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“这些金像的确是历史文物，”汤姆低声补充道。

[ðə; ði]['meksɪkənz] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wʌns] [ðeɪ] ['lɜːnɪd]

The	Mexicans	made	no	objections	to	continuing	on	after	supper	,	once	they	learned
这	墨西哥人	制成	不	反对意见	到	继续	在	后	晚餐	,	一次	他们	学习

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [peɪ] ,

of	the	double	pay	,
的	这	双倍的	支付	,

墨西哥人在得知有双倍报酬后，并没有反对晚饭后继续工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

and	a	little	later	they	went	into	camp	.
和	一个	小的	之后	他们	去	进入	营	.

不久之后，他们进入了营地。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [hɪd][ðə; ði] - [frɒm; frəm] [saɪt] ,

A	turn	of	the	trail	hid	the	Fogers	from	sight	,
一个	转动	的	这	踪迹	隐藏	这	-	从	视线	,

小路拐了个弯，福格一家就消失在人们的视线中了。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

but	Tom	and	his	friends	had	no	doubt	but	what	they	were	still
但	汤姆	和	他的	朋友们	有	不	怀疑	但	什么	他们	是	仍然

['fɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

但汤姆和他的朋友们对他们仍在追寻的目标毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['nɒv(ə)l] , ['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [muːn] ,

It	was	rather	novel	,	traveling	along	by	the	light	of	the	brilliant	moon	,
它	曾是	相当	小说	,	旅行	沿着	经过	这	光	的	这	杰出的	月亮	,

借着皎洁的月光旅行，感觉相当新奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	boys	and	Mr	.	Damon	thoroughly	enjoyed	it	.
和	这	男孩们	和	先生	.	达蒙	彻底	享受	它	.

男孩们和达蒙先生都非常喜欢。

['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [prə'siːd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Orders	had	been	given	to	proceed	as	quietly	as	possible	,
订单	有	到过	给定	到	继续	作为	悄悄	作为	可能的	,

已下达命令，要求尽可能低调行事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] - [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [trɪp] .

for	they	did	not	want	the	Fogers	to	learn	of	the	night	trip	.
为了	他们	做过	不是	想	这	-	到	学习	的	这	夜晚	旅行	.

因为他们不想让福格一家知道这次夜间出行。

" [ðeɪ] [meɪ] [siː] [juː 'es] , " [tɒm] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

"	They	may	see	us	,	"	Tom	had	said	when	they	were	ready	to	start	,
"	他们	可能	看	我们	,	"	汤姆	有	说	什么时候	他们	是	准备好	到	开始	,

“他们可能会看到我们，”汤姆在他们准备出发时说道。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ðæt] .

"	but	we've	got	to	take	a	chance	on	that	.
"	但	我们已经	得到	到	拿	一个	机会	在	那	.

但我们必须冒这个险。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪl] [di'vaid] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [luːz] [ðem; ðəm] . "

If	the	trail	divides	,	however	,	we	can	lose	them	.	"
如果	这	踪迹	分割	,	然而	,	我们	能	失去	他们	.	"

但是，如果小路分岔，我们就可能会跟丢他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['seprət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , " - [hæd; həd] [sed] .

"	It	does	separate	,	a	little	farther	on	,	"	Delazes	had	said	.
"	它	做	分离	,	一个	小的	更远	在	,	"	-	有	说	.

“再往前走一点，它就会分开，”德拉泽斯说道。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [tɒm] ,

"	Good	!	"	cried	Tom	,
"	好的	!	"	哭	汤姆	,

“好！”汤姆喊道。

" [ðen] [wiːl; wil] [fuːl] ['aʊə(r)]['raɪv(ə)l]['relɪk] ['hʌntəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [mju'ziːəm] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .

"	then	we'll	fool	our	rival	relic	hunters	and	our	museum	will	get	the	benefit	.
"	然后	出色地	傻子	我们的	竞争对手	遗迹	猎人	和	我们的	博物馆	将要	得到	这	益处	.

“这样我们就能戏弄我们的竞争对手——文物猎人，而我们的博物馆也会从中受益。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [kwaɪt] ['laʊdli] .

"	He	said	this	quite	loudly	.
"	他	说	这	相当	高声	.

他说这话的声音很大。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['relɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mju'ziːəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meksɪkən]

"	Ah	,	then	you	want	the	relics	for	a	museum	?	"	asked	the	Mexican
"	啊	,	然后	你	想	这	遗物	为了	一个	博物馆	?	"	问	这	墨西哥

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ['kwɪkli] .

contractor	quickly	.
承包商	迅速地	.

“啊，那么你是想把这些文物捐给博物馆吗？”墨西哥承包商急忙问道。

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [peɪ] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	if	they	pay	enough	,	"	replied	Tom	,	and	he	meant	it	,
"	是的	,	如果	他们	支付	足够的	,	"	回复	汤姆	,	和	他	意思是	它	,

“是的，如果他们给的钱足够多的话，”汤姆回答道，他是认真的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [mjʊ'zɪəm] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] ['spesəmən]

for	he	had	no	doubt	that	many	museums	would	be	glad	to	get	specimens
为了	他	有	不	怀疑	那	许多	博物馆	会	是	高兴的	到	得到	标本

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] .

of	the	golden	images	.
的	这	金的	图片	.

因为他毫不怀疑许多博物馆会很乐意获得这些金像的标本。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [tɒm] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði]

Just	as	they	were	about	to	start	off	Tom	had	swept	the
只是	作为	他们	是	关于	到	开始	离开	汤姆	有	扫荡	这

['muːnlɪt] [treɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [glɑːs] ,

moonlit	trail	with	his	night	-	glass	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	踪迹	和	他的	夜晚	-	玻璃	,

正当他们准备出发时，汤姆用夜视镜扫视了月光下的小路。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] ['raɪvlz]

but	there	was	no	sign	of	the	Fogers	,	though	they	may	have	seen	their	rivals
但	那里	曾是	不	符号	的	这	-	,	尽管	他们	可能	有	已见	他们的	竞争对手

[stɑːt] [ɒf] .

start	off	.
开始	离开	.

但是没有看到福格一家，尽管他们可能看到了对手的比赛开始。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ! " ['ɔːdəd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [ˌʌndə'weɪ] .

"	Let	her	go	!	"	ordered	Tom	,	and	they	were	once	more	underway	.
"	让	她	去	!	"	订购	汤姆	,	和	他们	是	一次	更多的	进行	.

“放了她！”汤姆命令道，他们再次启程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [dɪ'vaɪdɪd] ,

It	was	about	five	miles	to	where	the	trail	divided	,
它	曾是	关于	五	英里	到	在哪里	这	踪迹	分割	,

距离岔路口大约还有五英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] .

and	it	was	midnight	when	they	got	there	,	for	the	going	was	not	easy	.
和	它	曾是	午夜	什么时候	他们	得到	那里	,	为了	这	去	曾是	不是	简单的	.

他们到达目的地时已是午夜，因为路途并不轻松。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [weɪ] , " [ɑːskt] - , [æz; əz][ðə; ði]['kærəvæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

"	Now	,	which	way	,	"	asked	Delazes	,	as	the	caravan	came	to	a	halt	.
"	现在	,	哪个	方式	,	"	问	-	,	作为	这	大篷车	来了	到	一个	停止	.

“现在，该往哪走？”德拉泽斯问道，此时商队停了下来。

" [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔː(r)] [raɪt] ? "

"	To	the	left	or	right	?	"
"	到	这	左边	或者	正确的	?	"

“向左还是向右？”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [mjuːzd] [tɒm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][mæp][ðə; ði]['æfrɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]

"	Let	me	see	,	"	mused	Tom	,	trying	to	remember	the	map	the	African	missionary
"	让	我	看	,	"	沉思	汤姆	,	尝试	到	记住	这	地图	这	非洲	传教士

[hæd; həd] [sent] [hɪm] .

had	sent	him	.
有	发送	他	.

“让我想想，”汤姆沉思着，努力回忆着非洲传教士寄给他的地图。

" [duː; də] [ðiːz] [rəʊdz] [kʌm] [tə'geðə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ? "

"	Do	these	roads	come	together	farther	on	?	"
"	做	这些	道路	来	一起	更远	在	?	"

“这些路在更远的地方会汇合吗？”

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [krɒs] [treɪl] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'hed] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [get] [frɒm; frəm]

but	there	is	a	cross	trail	about	twenty	miles	ahead	by	which	one	can	get	from
但	那里	是	一个	叉	踪迹	关于	二十	英里	前方	经过	哪个	一	能	得到	从

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [treɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

either	of	these	trails	to	the	other	.	"
任何一个	的	这些	小径	到	这	其他	.	"

但前方大约二十英里处有一条岔路，可以从这两条路中的任何一条走到另一条路。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Good	!	"	cried	the	young	inventor	.
"	好的	!	"	哭	这	年轻的	发明者	.

“好！”年轻的发明家喊道。

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] .

"	Then	we'll	go	to	the	right	,	and	we	can	make	our	way	back	.
"	然后	出色地	去	到	这	正确的	,	和	我们	能	制作	我们的	方式	后退	.

“然后我们向右走，就可以返回了。”

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	wait	a	minute	.
但	等待	一个	分钟	.

等等。

[send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɑːts] [ɒn] [ðə; ði] [left] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

Send	**a**	**couple**	**of**	**carts**	**on**	**the**	**left**	**trail**	**for**	**about**	**two**	**miles**	**.**
发送	一个	夫妻	的	购物车	在	这	左边	踪迹	为了	关于	二	英里	.

派几辆马车沿着左侧小路行驶大约两英里。

[wiːl; wil] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] . "

We'll	**wait**	**here**	**until**	**they**	**come**	**back**	**.**	**"**
出色地	等待	这里	直到	他们	来	后退	.	"

我们会在这里等他们回来。

" [ðə; ði] [se'njɔː] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [dʒəʊk] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['kwɪkli] .

"	**The**	**senor**	**is**	**pleased**	**to**	**joke**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**Mexican**	**quickly**	**.**
"	这	传感器	是	高兴	到	开玩笑	,	"	评论	这	墨西哥	迅速地	.

“这位先生喜欢开玩笑，”墨西哥人迅速说道。

" [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	**I**	**never**	**was**	**more**	**earnest**	**in**	**all**	**my**	**life**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**.**
"	我	绝不	曾是	更多的	认真	在	全部	我的	生活	,	"	回复	汤姆	.

“我这辈子从来没有像现在这样认真过，”汤姆回答道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	**What's**	**the**	**answer**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	是什么	这	回答	?	"	问	内德	.

“答案是什么？”内德问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] - .

"	**I**	**want**	**to**	**fool**	**the**	**Fogers**	**.**
"	我	想	到	傻子	这	-	.

“我想骗过福格一家。”

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [kɑːt] [træks] [ɒn] [bəuθ] [rəʊdz] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [wiː; wi] [tʊk] .

If	**they**	**see**	**cart**	**tracks**	**on**	**both**	**roads**	**they**	**won't**	**know**	**which**	**one**	**we**	**took**	**.**
如果	他们	看	大车	轨道	在	两个都	道路	他们	惯于	知道	哪个	一	我们	采取	.

如果他们看到两条路上都有车辙，他们就不会知道我们走了哪条路。

[ðeɪ] [meɪ] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [fɜːst] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

They	**may**	**hit**	**on**	**the**	**right**	**one**	**first**	**shot**	**,**	**and**	**again**	**,**
他们	可能	打	在	这	正确的	一	第一的	射击	,	和	再次	,

他们或许第一枪就能打中，然后……

[ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['aʊə(r)] [tuː] [kɑːts] [tɜːn] [bæk] .

they	**may**	**go**	**to**	**the**	**left**	**until**	**they**	**come**	**to**	**the**	**place**	**where**	**our**	**two**	**carts**	**turn**	**back**	**.**
他们	可能	去	到	这	左边	直到	他们	来	到	这	地方	在哪里	我们的	二	购物车	转动	后退	.

他们可以向左走，直到走到我们两辆马车掉头的地方。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl; wil] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] . "

In	**that**	**case**	**we'll**	**gain**	**a**	**little**	**time**	**.**	**"**
在	那	案件	出色地	获得	一个	小的	时间	.	"

这样我们就能争取到一些时间了。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ned] .

"	**Good**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**.**
"	好的	!	"	哭	内德	.

“好！”内德喊道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [tɒm] . "

"	**I**	**might**	**have**	**known**	**you**	**had**	**a**	**good**	**reason**	**,**	**Tom**	**.**	**"**
"	我	可能	有	已知	你	有	一个	好的	原因	,	汤姆	.	"

“我早该知道你肯定有充分的理由，汤姆。”

" [send] [ɒn] [tuː] [kɑːts] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
" **Send on two carts , " ordered the young inventor ,**
" 发送 在 二 购物车 , " 订购 这 年轻的 发明者 ,

“送两辆马车过来，”年轻的发明家命令道。

[ænd; ənd] [naʊ] - [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strætədʒi] .
and now Delazes understood the reason for the strategy .
和 现在 - 理解 这 原因 为了 这 战略 .

现在德拉泽斯明白了这一策略的原因。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvəz] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] ,
He chuckled as he ordered two of the drivers to start off ,
他 轻笑 作为 他 订购 二 的 这 司机 到 开始 离开 ,

他轻笑一声，命令两名司机发动汽车。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] .
and come back after covering a couple of miles .
和 来 后退 后 覆盖 一个 夫妻 的 英里 .

走几英里后就回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['drɪəri] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,
It was rather dreary waiting there at the fork of the trail ,
它 曾是 相当 凄凉 等待 那里 在 这 叉 的 这 踪迹 ,

在岔路口等待真是令人沮丧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [tɒm] ['ɔːdəd] ['faɪərz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [meɪd] .
and to beguile the time Tom ordered fires lighted and chocolate made .
和 到 欺骗 这 时间 汤姆 订购 火灾 照明 和 巧克力 制成 .

为了消磨时间，汤姆下令生火，并制作巧克力。

[ðə; ði] [men] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ə'gen] [wen] [ðeə(r)]
The men appreciated this , and were ready to start off again when their
这 男人 感谢 这 , 和 是 准备好 到 开始 离开 再次 什么时候 他们的
[kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːnd] .
companions returned .
同伴 返回 .

男人们对此表示感谢，当他们的同伴回来时，他们准备再次出发。

" [ðeə(r)] , " [ə'naʊnst] [tɒm] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" **There , " announced Tom , when they were on the way once more ,**
" 那里 , " 宣布 汤姆 , 什么时候 他们 是 在 这 方式 一次 更多的 ,

“到了，”汤姆在他们再次上路时宣布道。

" [ai] [θɪŋk] [wɪv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **I think we've given them something to think over at any rate .**
" 我 思考 我们已经 给定 他们 某物 到 思考 超过 在 任何 速度 .

“我认为至少我们已经给他们提供了一些值得思考的东西。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [rest] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
Now for a few more miles , and then we'll rest until morning .
现在 为了 一个 很少 更多的 英里 , 和 然后 出色地 休息 直到 早晨 .

再走几英里，然后我们就休息到天亮。

" [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [kæmp] ,
" **All were glad enough when Tom decided to go into camp ,**
" 全部 是 高兴的 足够的 什么时候 汤姆 决定 到 去 进入 营 ,

“汤姆决定去参加夏令营时，大家都很高兴。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and they slept later than usual the next morning .
和 他们 睡着了 之后 比 通常 这 下一个 早晨 .

第二天早上他们睡得比平时晚。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi]

The	trail	was	now	of	such	a	character	that	no	one	following	them	could	be
这	踪迹	曾是	现在	的	这样的	一个	特点	那	不	一	下列的	他们	可以	是

[dɪ'tektɪd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [kləʊz] ,

detected	until	quite	close	,
检测到	直到	相当	关闭	,

这条踪迹如今已变得十分隐蔽，以至于跟踪者要到非常接近时才能被发现。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] - [maɪt] [duː; də] .

so	it	was	useless	to	worry	over	what	the	Fogers	might	do	.
所以	它	曾是	无用	到	担心	超过	什么	这	-	可能	做	.

所以担心福格一家会做什么都是徒劳的。

" [wiːl; wil] [dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [taɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] , " [tɒm] [sed] .

"	We'll	just	make	the	best	time	we	can	,	and	trust	to	luck	,	"	Tom	said	.
"	出色地	只是	制作	这	最好的	时间	我们	能	,	和	相信	到	运气	,	"	汤姆	说	.

“我们会尽力做到最好，然后听天由命，”汤姆说。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

They	traveled	on	for	two	days	more	,	and	saw	nothing	of	the	Fogers	.
他们	旅行	在	为了	二	天	更多的	,	和	锯	没有什么	的	这	-	.

他们又走了两天，却再也没见到福格一家。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [θruː] ['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [iːt] ,

Sometimes	they	would	pass	through	Mexican	villages	where	they	would	stop	to	eat	,
有时	他们	会	经过	通过	墨西哥	村庄	在哪里	他们	会	停止	到	吃	,

有时他们会经过墨西哥的村庄，并在那里停下来吃饭。

[ænd; ənd] [tɒm] [wʊd] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn]

and	Tom	would	make	inquiries	about	the	ancient	city	of	Poltec	and	the	plain
和	汤姆	会	制作	查询	关于	这	古老的	城市	的	-	和	这	清楚的

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .

of	the	ruined	temple	.
的	这	毁坏	寺庙	.

汤姆会打听有关古城波尔泰克和神庙遗址平原的信息。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

In	every	case	the	Mexicans	shook	their	heads	.
在	每一个	案件	这	墨西哥人	摇晃	他们的	头部	.

墨西哥人无一例外地摇头。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	never	heard	of	it	.
他们	有	绝不	听到	的	它	.

他们从未听说过。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [tɒm] [hæd; həd] [æsə'teɪnd] [ðæt] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men]

Long	before	this	Tom	had	ascertained	that	neither	Delazes	nor	any	of	his	men
长的	前	这	汤姆	有	已确定	那	两者都不	-	也不	任何	的	他的	男人

[njuː] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪn] [nɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	the	location	of	this	plain	nor	had	they	ever	heard	of	it	.
知道	这	地点	的	这	清楚的	也不	有	他们	曾经	听到	的	它	.

很久以前，汤姆就已确定，德拉兹和他的任何手下都不知道这片平原的位置，也从未听说过它。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɪn] - - ['veri] [fɑː(r)] [ɪn] ,

"	If	there	is	such	a	place	it	must	be	far	in	-	-	very	far	in	,
"	如果	那里	是	这样的	一个	地方	它	必须	是	远的	在	-	-	非常	远的	在	,

“如果真有这样一个地方，那它一定位于很深处——非常很深处。”

" [ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [hæd; həd] [sed] .

"	the	contractor	had	said	.
"	这	承包商	有	说	.

承包商曾这样说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	will	never	find	it	.	"
"	你	将要	绝不	寻找	它	.	"

你永远也找不到它。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	Oh	,	yes	,	I	will	,	"	declared	Tom	.
"	哦	,	是的	,	我	将要	,	"	声明	汤姆	.

“哦，是的，我会的。”汤姆说道。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] ,

But	when	a	week	passed	,
但	什么时候	一个	星期	通过了	,

但一周过去了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst]['iːv(ə)n] [tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]

and	he	was	no	nearer	it	than	at	first	even	Tom	began	to	get	a
和	他	曾是	不	更近	它	比	在	第一的	甚至	汤姆	开始	到	得到	一个

['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

little	doubtful	.
小的	疑	.

他离目标仍然很远，甚至连汤姆都开始有些怀疑了。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət] ['evri] [pleɪs] [ðeɪ] [stɒpt] , [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] , [ɒv; əv] [taʊn] [ɔː'θɒrətiz] ,

They	made	inquiries	at	every	place	they	stopped	,	of	villagers	,	of	town	authorities	,
他们	制成	查询	在	每一个	地方	他们	停止	,	的	村民们	,	的	镇	当局	,

他们每到一个地方都会进行询问，向村民和镇上的官员打听情况。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [huː] [ə'blaɪdʒɪŋli] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['eɪnʃənt]

and	even	in	some	cases	of	the	priests	who	obligingly	went	over	their	ancient
和	甚至	在	一些	案例	的	这	神父	WHO	乐意地	去	超过	他们的	古老的

[tʃɜːtʃ] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

church	records	for	them	.
教会	记录	为了	他们	.

甚至在某些情况下，还有神父们乐于为他们查阅古老的教会记录。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][pleɪn] ,

But	there	was	no	trace	of	the	temple	plain	,
但	那里	曾是	不	痕迹	的	这	寺庙	清楚的	,

但寺庙平原已荡然无存。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	of	course	none	of	the	city	of	gold	.
和	的	课程	没有任何	的	这	城市	的	金子	.

当然，也包括那座黄金之城。

['peznts] , ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['trævələz] ,

Peasants	,	journeying	along	the	road	,	parties	of	travelers	,
农民	,	旅程	沿着	这	路	,	各方	的	旅行者	,

农民，沿路旅行，旅行团，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ,

and	often	little	bodies	of	soldiers	were	asked	about	the	ruined	temple	,
和	经常	小的	身体	的	士兵	是	问	关于	这	毁坏	寺庙	,

经常会有小队士兵被询问有关那座废弃神庙的情况，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

but	always	the	answer	was	the	same	.
但	总是	这	回答	曾是	这	相同的	.

但答案始终如一。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] ['aɪðə(r)] .

They	had	never	heard	of	it	,	nor	of	the	head	-	hunters	either	.
他们	有	绝不	听到	的	它	,	也不	的	这	头	-	猎人	任何一个	.

他们从未听说过这件事，也从未听说过猎头族。

" [wel] , [aɪm][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['lʊkɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'raʊnd] ,

"	Well	,	I'm	glad	of	the	last	,	"	said	Mr	.	Damon	,	looking	apprehensively	around	,
"	出色地	,	我是	高兴的	的	这	最后的	,	"	说	先生	.	达蒙	,	寻找	忧心忡忡地	大约	,

“嗯，我很高兴是最后一个，”达蒙先生说着，忧心忡忡地环顾四周。

[waɪl] [ɪ'rædɪkeɪt] [felt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑːst][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

while	Eradicate	felt	of	his	head	to	see	if	it	was	still	fast	on	his	shoulders	.
尽管	根除	毛毡	的	他的	头	到	看	如果	它	曾是	仍然	快速地	在	他的	肩膀	.

而 Eradicate 则摸了摸自己的头，看看它是否还牢牢地固定在肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] [sɜːtʃ] ,

It	was	a	weary	search	,
它	曾是	一个	厌倦	搜索	,

这是一次令人疲惫的搜寻。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] ['iːv(ə)n] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	when	two	weeks	had	passed	even	Tom	had	to	admit	that	it	was
和	什么时候	二	周	有	通过了	甚至	汤姆	有	到	承认	那	它	曾是

[nɒt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æt; ət][fɜːst] .

not	as	easy	as	it	had	seemed	at	first	.
不是	作为	简单的	作为	它	有	似乎	在	第一的	.

两周过去后，就连汤姆也不得不承认，事情并不像一开始看起来那么容易。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meksɪkənz] , [ðeɪ] [kept] [ɒn] , [spɜːd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .

As	for	the	Mexicans	,	they	kept	on	,	spurred	by	the	offer	of	good	wages	.
作为	为了	这	墨西哥人	,	他们	保留	在	,	受到刺激	经过	这	提供	的	好的	工资	.

至于墨西哥人，在优厚工资的激励下，他们继续留下来。

- [wɒtʃt] [tɒm] ['nærəʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɔː(r)][hɪnt][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]

Delazes	watched	Tom	narrowly	,	for	a	sign	or	hint	of	what	the	party	was
-	观看	汤姆	勉强	,	为了	一个	符号	或者	暗示	的	什么	这	派对	曾是

['riːəli] ['ɑːftə(r)] ,

really	after	,
真的	后	,

德拉泽斯紧紧盯着汤姆，想从他身上找到一丝迹象或线索，看看这群人究竟想要什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['gɑːdɪd] [ðeə(r)]['siːkrət] [wel] .

but	the	young	inventor	and	his	friends	guarded	their	secret	well	.
但	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友们	守卫	他们的	秘密	出色地	.

但这位年轻的发明家和他的朋友们很好地保守了他们的秘密。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	But	I'm	not	going	to	give	up	!	"	cried	Tom	.
"	但	我是	不是	去	到	给	向上	!	"	哭	汤姆	.

“但我不会放弃的！”汤姆喊道。

" ['aʊə(r)][mæp] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] [nɪə(r)][ðə; ði][spɒt]

"	Our	map	may	be	wrong	,	and	likely	it	is	,	but	I'm	sure	we're	near	the	spot
"	我们的	地图	可能	是	错误的	,	和	可能	它	是	,	但	我是	当然	是	靠近	这	点

,

,
,

“我们的地图可能错了，而且很可能就是错的，但我确信我们已经很接近目的地了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] .

and	I'm	going	to	keep	on	.
和	我是	去	到	保持	在	.

我会继续下去。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][sʌm; səm][hɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ðəʊ] , [aɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

If	we	don't	get	some	hint	of	it	in	a	few	days	,	though	,	I'll	establish	a
如果	我们	不	得到	一些	暗示	的	它	在	一个	很少	天	,	尽管	,	患病的	建立	一个

[kæmp] ,

camp	,
营	,

如果几天之内我们还没有得到任何消息，我就会扎营。

[gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bə'luːn] . "

go	up	in	the	air	and	see	what	I	can	pick	out	from	the	balloon	.	"
去	向上	在	这	空气	和	看	什么	我	能	挑选	出去	从	这	气球	.	"

“飞到空中，看看我能从气球上看到什么。”

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [ned] .

"	That's	the	stuff	!	"	cried	Ned	.
"	那就是	这	东西	!	"	哭	内德	.

“就是这个！”内德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðiːz] [rʌf] [ɒks] [kɑːts] .

"	It	will	be	a	relief	from	these	rough	ox	carts	.
"	它	将要	是	一个	宽慰	从	这些	粗糙的	牛	购物车	.

“摆脱这些粗糙的牛车真是太好了。”

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [ðeɪ] ['dʌbld] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [ɒn][ðeə(r)][treɪl] ,

"	So	for	the	next	few	days	they	doubled	and	redoubled	on	their	trail	,
"	所以	为了	这	下一个	很少	天	他们	双倍	和	加倍	在	他们的	踪迹	,

“因此，接下来的几天里，他们加倍努力地追踪线索。”

[krɪs] - ['krɒsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['evə(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

criss	-	crossing	back	and	forth	,	ever	hoping	to	get	some	trace	of	the	temple
克里斯	-	过境	后退	和	前进	,	曾经	希望	到	得到	一些	痕迹	的	这	寺庙

,

,

,

他们来回穿梭，始终希望能找到寺庙的蛛丝马迹。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

which	was	near	the	entrance	to	the	city	of	gold	.
哪个	曾是	靠近	这	入口	到	这	城市	的	金子	.

它位于黄金之城入口附近。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

In	all	that	time	nothing	was	seen	of	the	Fogers	.
在	全部	那	时间	没有什么	曾是	已见	的	这	-	.

在那段时间里，没有人见过福格一家。

" [wiːl; wil][traɪ][ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] ,

"	We'll	try	the	balloon	to	-	morrow	,	"	decided	Tom	,
"	出色地	尝试	这	气球	到	-	明天	,	"	决定	汤姆	,

“我们明天试试那个气球，”汤姆决定道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] .

as	they	went	into	camp	one	night	after	a	weary	day	.
作为	他们	去	进入	营	一	夜晚	后	一个	厌倦	天	.

一天晚上，他们疲惫地回到营地。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tents] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp]

Every	one	was	tired	enough	to	sleep	soundly	under	the	tents	which	were	set	up
每一个	一	曾是	疲劳的	足够的	到	睡觉	稳固地	在下面	这	帐篷	哪个	是	放	向上

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɑːts] ,

over	the	carts	,
超过	这	购物车	,

大家都累坏了，在马车上搭起的帐篷里睡得很香。

[ɪn] [wɪtʃ] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] .
in **which** **beds** **were** **laid** **.**
在 哪个 床 是 铺设 .

里面摆放着床铺。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [tɒm] ,
It **must** **have** **been** **about** **midnight** **when** **Tom** **,**
它 必须 有 到过 关于 午夜 什么时候 汤姆 ,

当时大概是午夜时分，汤姆……

[huː] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['tʃɪli] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]
who **felt** **a** **bit** **chilly** **(** **for** **the** **nights** **were** **cool** **in** **spite** **of** **the** **heat** **of**
WHO 毛毡 一个 少量 寒冷 (为了 这 夜晚 是 凉爽的 在 尽管如此 的 这 热 的
[ðə; ði] [deɪ]) ,
the **day** **)** **,**
这 天) ,

他们感到有点冷（尽管白天很热，但夜晚却很凉爽），

[gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] .
got **up** **to** **look** **at** **the** **campfire** **.**
得到 向上 到 看 在 这 营火 .

起身去看篝火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [aʊt]
It **was** **almost** **out**
它 曾是 几乎 出去

几乎结束了

[səʊ] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [lɒgz] .
so **he** **went** **over** **to** **throw** **on** **some** **more** **logs** **.**
所以 他 去 超过 到 扔 在 一些 更多的 日志 .

于是他走过去又添了一些木柴。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [liːpt]
As **he** **did** **so** **he** **heard** **a** **noise** **as** **if** **something** **or** **somebody** **had** **leaped**
作为 他 做过 所以 他 听到 一个 噪音 作为 如果 某物 或者 某人 有 跳跃
[daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
down **out** **of** **a** **tree** **to** **the** **ground** **.**
向下 出去 的 一个 树 到 这 地面 .

这时，他听到一声响动，好像有什么东西或什么人从树上跳到了地上。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɒs] [ɒn] [ðə; ði] [stɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] ,
A **moment** **later** **,** **before** **he** **could** **toss** **on** **the** **sticks** **he** **had** **caught** **up** **,**
一个 片刻 之后 , 前 他 可以 折腾 在 这 棍子 他 有 捕捉 向上 ,

片刻之后，还没等他把球杆扔上去，他就追了上来。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [aɪz] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] ['braɪtnəs] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ]
Tom **was** **aware** **of** **two** **eyes** **of** **greenish** **brightness** **staring** **at** **him** **in** **the** **glow**
汤姆 曾是 意识到的 的 二 眼睛 的 绿绿色 亮度 凝视 在 他 在 这 辉光
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ,
of **the** **dying** **fire** **,**
的 这 垂死 火 ,

汤姆感觉到，在即将熄灭的篝火余晖中，有两只闪着绿光的眼睛正盯着他。

[ænd; ənd] [nɒt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .
and **not** **ten** **feet** **away** **.**
和 不是 十 脚 离开 .

而且距离不到十英尺。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ]
Chapter **XV** **The** **Golden** **Image**
章 十五 这 金的 图像

第十五章 金像

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][felt][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] , [ænd; ənd]

For	a	moment	the	young	inventor	felt	a	cold	chill	run	down	his	spine	,	and
为了	一个	片刻	这	年轻的	发明者	毛毡	一个	寒冷的	寒意	跑步	向下	他的	脊柱	,	和

,

,

,

一时间，这位年轻的发明家感到一阵寒意袭上脊背，然后，

[waɪl] [hɪz; ɪz][heə(r)][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] " [stænd][ʌp] " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]

while	his	hair	did	not	actually	"	stand	up	"	there	was	a	queer	sensation	on	his
尽管	他的	头发	做过	不是	实际上	"	站立	向上	"	那里	曾是	一个	酷儿	感觉	在	他的

[skælp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [heəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stænd][ɒn][end] ,

scalp	as	if	the	hairs	wanted	to	stand	on	end	,
头皮	作为	如果	这	头发	通缉	到	站立	在	结尾	,

虽然他的头发并没有真的“竖起来”，但他的头皮上却有一种奇怪的感觉，就好像头发想要竖起来一样。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	couldn't	quite	manage	it	.
但	不能	相当	管理	它	.

但却没能完全做到。

[ɪn'vɒləntrəli] [tɒm] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt]

Involuntarily	Tom	started	,	and	one	of	the	sticks	he	held	in	his	hand	dropped
不由自主	汤姆	开始	,	和	一	的	这	棍子	他	握住	在	他的	手	掉落

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

汤姆不由自主地动了一下，手里拿着的一根棍子掉到了地上。

[ðə; ði] [griːn] [aɪz] ['ʃɪftɪd] - - [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [graʊl]

The	green	eyes	shifted	-	-	they	came	nearer	,	and	the	lad	heard	a	menacing	growl
这	绿色的	眼睛	转移	-	-	他们	来了	更近	,	和	这	小伙子	听到	一个	威胁	咆哮

.

:

.

那双绿色的眼睛移动了——它们靠近了，男孩听到了一声令人毛骨悚然的低吼。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm]

Then	he	knew	it	was	some	wild	animal	that	had	dropped	down	from
然后	他	知道	它	曾是	一些	荒野	动物	那	有	掉落	向下	从

[ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] ,

a	tree	and	was	now	confronting	him	,
一个	树	和	曾是	现在	面对	他	,

他这才意识到，那是一只从树上掉下来的野生动物，正和他对峙着。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

ready	to	spring	on	the	instant	.
准备好	到	春天	在	这	立即的	.

随时准备行动。

[tɒm] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Tom	hardly	knew	what	to	do	.
汤姆	几乎	知道	什么	到	做	.

汤姆几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [prɪ'sɪpɪteɪt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [hɪm] ,

He	realized	that	if	he	moved	it	might	precipitate	an	attack	on	him	,
他	已实现	那	如果	他	已搬	它	可能	沉淀	一个	攻击	在	他	,

他意识到，如果他动身，可能会招致攻击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['dɪmli] ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	he	found	himself	dimly	wondering	,	as	he	stood	there	,	what	sort	of
和	他	成立	他自己	依稀	好奇	,	作为	他	站立	那里	,	什么	种类	的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

an	animal	it	was	.
一个	动物	它	曾是	.

他站在那里，隐约地想知道那是什么动物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

He	had	about	come	to	the	conclusion	that	it	was	something	between	a
他	有	关于	来	到	这	结论	那	它	曾是	某物	之间	一个

['kuːgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntən] ['laɪən] ,

cougar	and	a	mountain	lion	,
美洲狮	和	一个	山	狮子	,

他几乎可以断定，那是一种介于美洲狮和山狮之间的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [els]

and	the	next	thought	that	came	to	him	was	a	wonder	whether	any	one	else
和	这	下一个	想法	那	来了	到	他	曾是	一个	想知道	无论	任何	一	别的

[ɪn][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

in	the	camp	was	awake	,
在	这	营	曾是	醒	,

他接下来想到的是，营地里是否还有其他人醒着。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

and	would	come	to	his	rescue	.
和	会	来	到	他的	救援	.

并会前来营救他。

[hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] , [wen] [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] ['menəsɪŋ] [graʊl] ,

He	half	turned	his	head	to	look	,	when	again	there	came	that	menacing	growl	,
他	一半	转向	他的	头	到	看	,	什么时候	再次	那里	来了	那	威胁	咆哮	,

他半转过头去看，这时又传来那令人胆寒的低吼声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .

and	the	animal	came	a	step	nearer	.
和	这	动物	来了	一个	步	更近	.

那只动物又靠近了一步。

['evɪdəntli] ['evri] ['muːvmənt] [tɒm] [meɪd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['biːsts] [æn'tægənɪzəm] ,

Evidently	every	movement	Tom	made	aroused	the	beast's	antagonism	,
显然	每一个	移动	汤姆	制成	被唤醒	这	野兽的	对抗	,

显然，汤姆的每一个动作都激起了野兽的敌意。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	made	him	more	eager	to	come	to	the	attack	.
和	制成	他	更多的	渴望的	到	来	到	这	攻击	.

这让他更加渴望发起进攻。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [hɪm] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [læd] .

"	I've	got	to	keep	my	eyes	on	him	,	"	mused	the	lad	.
"	我已经	得到	到	保持	我的	眼睛	在	他	,	"	沉思	这	小伙子	.

“我得盯紧他，”小伙子沉思道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [səb'djuːt] [ə; eɪ][waɪld]

"	I	wonder	if	there's	any	truth	in	the	old	stories	that	you	can	subdue	a	wild
"	我	想知道	如果	有	任何	真相	在	这	老的	故事	那	你	能	征服	一个	荒野

[biːst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] - - [baɪ] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

beast	with	your	eyes	-	-	by	glaring	at	him	.
兽	和	你的	眼睛	-	-	经过	刺眼	在	他	.

“我想知道那些古老的故事里有没有一点真实性，那就是用眼神——怒视——就能制服野兽。”

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðæts] [səʊ][ɔː(r)][nɒt] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - - [kiːp] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

But	**whether**	**that's**	**so**	**or**	**not**	**,**	**I've**	**got**	**to**	**do**	**it**	**-**	**-**	**keep**	**looking**	**him**	**in**	**the**
但	无论	那就是	所以	或者	不是	,	我已经	得到	到	做	它	-	-	保持	寻找	他	在	这

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

但不管怎样，我都必须这么做——直视他的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də] .

for	**that's**	**all**	**I**	**can**	**do**	**.**
为了	那就是	全部	我	能	做	.

因为我只能做到这些了。

" [truː] , [tɒm] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][sʌm; səm] [laɪt] [stɪks] ,

"	**True**	**,**	**Tom**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**some**	**light**	**sticks**	**,**
"	真的	,	汤姆	握住	在	他的	手	一些	光	棍子	,

“没错，汤姆手里拿着一些荧光棒。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

but	**if**	**it**	**came**	**to**	**a**	**fight**	**they**	**would**	**be**	**useless**	**.**
但	如果	它	来了	到	一个	斗争	他们	会	是	无用	.

但如果真的打起来，他们就毫无用处了。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

His	**gun**	**was**	**back**	**in**	**the**	**tent**	**,**
他的	枪	曾是	后退	在	这	帐篷	,

他的枪还在帐篷里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特在黄金城；(Tom Swift in the City of Gold; Or,)
第6/9页

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [ɪn]
and **as** **far** **as** **he** **could** **learn** **by** **listening** **there** **was** **not** **another** **soul** **in**
和 作为 远的 作为 他 可以 学习 经过 聆听 那里 曾是 不是 其他 灵魂 在
[ðə; ði][kæmp] [ə'weɪk] .
the **camp** **awake** **.**
这 营 醒 .

据他倾听所及，营地里没有另一个人醒着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][daɪd] [aʊt] , [fleəd] [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bleɪz]
Suddenly **the** **fire** **,** **which** **had** **almost** **died** **out** **,** **flared** **up** **,** **as** **a** **dying** **blaze**
突然 这 火 , 哪个 有 几乎 死亡 出去 , 喇叭口 向上 , 作为 一个 垂死 火焰
['sʌmtaɪmz] [wɪl] ,
sometimes **will** **,**
有时 将要 ,

突然间，几乎熄灭的火势又复燃起来，就像即将熄灭的火焰有时会发生的那样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]
and **in** **the** **bright** **glare** **the** **young** **inventor** **was** **able** **to** **see** **what** **sort** **of**
和 在 这 明亮的 强光 这 年轻的 发明者 曾是 有能力的 到 看 什么 种类 的
[biːst] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
beast **confronted** **him** **.**
兽 面对 他 .

在耀眼的阳光下，这位年轻的发明家看清了与他对峙的究竟是什么样的野兽。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɔːni] , ['jeləʊ] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [teɪl] ,
He **saw** **the** **tawny** **,** **yellow** **body** **,** **the** **twitching** **tail** **,**
他 锯 这 黄褐色 , 黄色的 身体 , 这 抽搐 尾巴 ,

他看到了那黄褐色的身躯和抽搐的尾巴，

[ðə; ði] ['gleərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [tiːθ] [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] ,
the **glaring** **eyes** **and** **the** **cruel** **teeth** **all** **too** **plainly** **,**
这 刺眼 眼睛 和 这 残忍的 牙齿 全部 也 显然 ,

那双炯炯有神的眼睛和那锋利的牙齿，一切都昭然若揭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kuːgə(r)]
and **he** **made** **up** **his** **mind** **that** **it** **was** **some** **species** **of** **the** **cougar**
和 他 制成 向上 他的 头脑 那 它 曾是 一些 物种 的 这 美洲狮
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

他断定这是美洲狮科的某种动物。

[ðen] [ðə; ði] ['embəz] [fleəd] [aʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːkə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
Then **the** **embers** **flared** **out** **and** **it** **was** **darker** **than** **before** **.**
然后 这 余烬 喇叭口 出去 和 它 曾是 较暗 比 前 .

随后余烬燃起，天色比之前更暗了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [dɑːk][bʌt; bət] [wɒt] [tɒm][kʊd; kəd][stɪl] [siː] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [aɪz] .
But **it** **was** **not** **so** **dark** **but** **what** **Tom** **could** **still** **see** **the** **glaring** **eyes** **.**
但 它 曾是 不是 所以 黑暗的 但 什么 汤姆 可以 仍然 看 这 刺眼 眼睛 .

虽然天色没那么黑，但汤姆仍然能看到那双刺眼的眼睛。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] - - [skeə(r)][hɪm] - - [ɔː(r)] [ʃuːt] [hɪm] , " [ðə; ði][læd]
" I've got to get away from him - - scare him - - or shoot him , " the lad
" 我已经 得到 到 得到 离开 从 他 - - 吓 他 - - 或者 射击 他 , " 这 小伙子
[dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
decided on the instant .
决定 在 这 立即的 .

“我必须离开他——吓唬他——或者开枪打死他，”这小子当即决定。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [bəʊl] [hɪm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][maɪ][gʌn] ?
" I'd like to bowl him over with a bullet , but how can I get my gun ?
" ID 喜欢 到 碗 他 超过 和 一个 子弹 , 但 如何 能 我 得到 我的 枪 ?

“我想用子弹把他打倒，但我怎么才能拿到我的枪呢？”

" [hiː; hi] [θɔːt] ['ræpɪdli] .
" He thought rapidly .
" 他 想法 快速 .

他思维敏捷。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tent] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] , [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] .
The gun was in the tent back of him , near where he had been sleeping .
这 枪 曾是 在 这 帐篷 后退 的 他 , 靠近 在哪里 他 有 到过 睡眠 .

枪就在他身后的帐篷里，靠近他睡觉的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ləʊdɪd] .
It was fully loaded .
它 曾是 完全 已加载 .

它装满了东西。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'flektɪd] [tɒm] ,
" I've got to get it , " reflected Tom ,
" 我已经 得到 到 得到 它 , " 反映 汤姆 ,

“我一定要得到它，”汤姆心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and then he dropped the other sticks in his hand .
和 然后 他 掉落 这 其他 棍子 在 他的 手 .

然后他把手里剩下的木棍扔掉了。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [biːst] [graul] [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] - - [sɒft] , ['stelθi] [steps] [ðeɪ]
Once more the beast growled and came a step nearer - - soft , stealthy steps they
一次 更多的 这 兽 咆哮 和 来了 一个 步 更近 - - 柔软的 , 隐秘的 步骤 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

那野兽再次低吼一声，又向前迈了一步——脚步轻柔而悄无声息。

[tuː] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
too , making no sound on the ground .
也 , 制作 不 声音 在 这 地面 .

而且，落地时也没有发出任何声音。

[ðen] [tɒm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [rɪ'triːt] ['bækwədz] ,
Then Tom started to make a cautious retreat backwards ,
然后 汤姆 开始 到 制作 一个 谨慎 撤退 向后 ,

然后汤姆开始谨慎地向后撤退。

[ðə; ði] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .
the while keeping his eyes focused on those of the beast .
这 尽管 保持 他的 眼睛 专注 在 那些 的 这 兽 .

同时，他的目光始终紧盯着那头野兽。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðæt] " ['hɪpnətɪzəm] " ['θɪəri] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [æt; ət]

He	made	up	his	mind	that	he	would	give	that	"	hypnotism	"	theory	a	trial	,	at
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	给	那	"	催眠术	"	理论	一个	审判	,	在

['eni] [reɪt] .

any	rate	.
任何	速度	.

他下定决心，无论如何都要尝试一下“催眠”理论。

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['bækwəd] [step] [ðə; ði] [biːst] [let] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [graʊl] ,

But	at	his	first	backward	step	the	beast	let	out	such	a	fierce	growl	,
但	在	他的	第一的	落后	步	这	兽	让	出去	这样的	一个	凶猛的	咆哮	,

但就在它后退的第一步，那野兽发出了一声凶猛的咆哮。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [liːp] [ðæt] [tɒm] [stʊd] [stɪl] [ɪn] ['veri] ['terə(r)] .

and	came	on	with	such	a	menacing	leap	that	Tom	stood	still	in	very	terror	.
和	来了	在	和	这样的	一个	威胁	飞跃	那	汤姆	站立	仍然	在	非常	恐怖	.

然后它以一种极具威胁性的跳跃冲了过来，吓得汤姆呆立不动，非常害怕。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dʒʌmp] [wʊd] [hɜːl] [ðə; ði] [biːst]

The	animal	was	now	so	close	to	him	that	a	short	jump	would	hurl	the	beast
这	动物	曾是	现在	所以	关闭	到	他	那	一个	短的	跳	会	投	这	兽

[ə'pɒn] [ðə; ði] [læd] .

upon	the	lad	.
之上	这	小伙子	.

那只动物离他如此之近，只要他稍稍跳一下，就会把这只野兽甩到他身上。

" [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] , " [θɔːt] [tɒm] .

"	This	won't	do	,	"	thought	Tom	.
"	这	惯于	做	,	"	想法	汤姆	.

“这样不行，”汤姆心想。

" ['evri] [taɪm] [ai] [gəʊ] [bæk] [wʌn] [step] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒn] [tuː] ,

"	Every	time	I	go	back	one	step	he	comes	on	two	,
"	每一个	时间	我	去	后退	一	步	他	来	在	二	,

“每次我后退一步，他都会追上来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	it	won't	take	him	long	to	catch	up	to	me	.
和	它	惯于	拿	他	长的	到	抓住	向上	到	我	.

他很快就能追上我。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hiːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [klɔː] [ned] [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] .

And	then	,	too	,	he'll	be	in	the	tent	in	another	minute	,	clawing	Ned	or	Mr	.
和	然后	,	也	,	地狱	是	在	这	帐篷	在	其他	分钟	,	爪子	内德	或者	先生	.

['deɪmən] .

Damon	.
达蒙	.

然后，他很快就会冲进帐篷，抓伤奈德或达蒙先生。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] !

Oh	,	for	a	gun	!
哦	,	为了	一个	枪	!

哦，要是能有把枪就好了!

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]
" He stood still , and this seemed to suit the animal , for it remained
" 他 站立 仍然 , 和 这 似乎 到 套装 这 动物 , 为了 它 剩余
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

“他一动不动地站着，这似乎正合那只动物的心意，因为它保持了安静。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [tʊk] [ɪts] [aɪz] [ɒf] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [teɪl] ,
But it never took its eyes off Tom , and the switching tail ,
但 它 绝不 采取 它是 眼睛 离开 汤姆 , 和 这 交换 尾巴 ,

但它的目光始终没有离开汤姆，还有那条摇摆的尾巴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] [graul] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and the low growls now and then ,
和 这 低的 咆哮 现在 和 然后 ,

偶尔还会发出低沉的咆哮声。

['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [gɪv]
plainly indicated that the beast was but waiting its time to leap and give
显然 表明的 那 这 兽 曾是 但 等待 它是 时间 到 飞跃 和 给
[ðə; ði] [deθ] [bləʊ] .
the death blow .
这 死亡 吹 .

这清楚地表明，这头野兽只是在等待时机，准备跃起给予致命一击。

[ðen] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [tɒm] .
Then an idea came to Tom .
然后 一个 主意 来了 到 汤姆 .

这时，汤姆突然想到了一个主意。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ]
He remembered that he had once read that the human voice had a
他 记得 那 他 有 一次 读 那 这 人类 嗓音 有 一个
['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [waɪld] ['ænɪmlz] .
wonderful effect on wild animals .
精彩的 影响 在 荒野 动物 .

他想起自己曾经读到过，人声对野生动物有奇妙的影响。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
He would try it .
他 会 尝试 它 .

他会试试。

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm] ['eni] ['slʌmbə(r)] [sɒŋ] , ['aɪðə(r)] , " [mjuːzd] [tɒm] .
" And I'm not going to sing him any slumber song , either , " mused Tom .
" 和 我是 不是 去 到 唱歌 他 任何 睡眠 歌曲 , 任何一个 , " 沉思 汤姆 .

“我也不会给他唱睡前歌，”汤姆沉思道。

" [aɪl] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ned] ,
" I'll start on a low tone to call for Ned ,
" 患病的 开始 在 一个 低的 语气 到 称呼 为了 内德 ,

“我先低声呼唤内德的名字。”

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ai] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .
and gradually raise my voice until I wake him up .
和 逐步地 增加 我的 嗓音 直到 我 唤醒 他 向上 .

然后逐渐提高音量，直到把他吵醒。

[ðen] [aɪl] [tel] [ned] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [plʌŋk] [hɪm] [waɪl] [ai] [həʊld]
Then I'll tell Ned to draw a bead on the beast and plunk him while I hold
然后 患病的 告诉 内德 到 画 一个 珠子 在 这 兽 和 噗通 他 尽管 我 抓住
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
his attention .
他的 注意力 .

然后我会让内德瞄准那只野兽，趁我吸引它的注意力时把它打下来。

" [tɒm] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæn] ['ɪntuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
" Tom lost no time in putting his plan into operation .
" 汤姆 丢失的 不 时间 在 推杆 他的 计划 进入 手术 .

汤姆立即着手实施他的计划。

" [ned] ! [ned] !
" Ned ! Ned !
" 内德 ! 内德 !

“内德！内德！”

[seɪ] , [əʊld] [mæn] , [weɪk] [ʌp] !
Say , old man , wake up !
说 , 老的 男人 , 唤醒 向上 !

喂，老头，醒醒！

[aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !
I'm in trouble !
我是 在 麻烦 !

我遇到麻烦了！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [biːst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] [aʊt] [hɪə(r)] .
There's a beast as big as a lion out here .
有 一个 兽 作为 大的 作为 一个 狮子 出去 这里 .

这里有体型和狮子一样大的野兽。

[ned] !
Ned !
内德 !

内德！

[ned] ! [ned] !
Ned ! Ned !
内德 ! 内德 !

内德！内德！

" [tɒm] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɪð] [iːtʃ] [wɜːd] .
" Tom began in a low voice , but increased his tones with each word .
" 汤姆 开始 在 一个 低的 嗓音 , 但 增加 他的 音调 和 每个 单词 .

“汤姆一开始声音很低，但随着每个字的说，他的音量都提高了。”

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [biːst] [siːmd] [ʌn'iːzi] ,
At first the beast seemed uneasy ,
在 第一的 这 兽 似乎 不安 ,

起初，这头野兽似乎有些不安。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['swɪtʃɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [dʒʌst] [glɛə] [æt; ət] [tɒm] .
and then it stopped switching its tail and just glared at Tom .
和 然后 它 停止 交换 它是 尾巴 和 只是 怒目而视 在 汤姆 .

然后它停止了摇尾巴，只是怒视着汤姆。

" [ned] !
" Ned !
" 内德 !

“内德！”

[ai] [seɪ] [ned] !
I say Ned !
我 说 内德 !

我说内德!

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

" [tɒm] ['lɪsnd] .
" Tom listened .
" 汤姆 听着 .

汤姆听着。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] .
All was silent within the tent .
全部 曾是 沉默的 之内 这 帐篷 .

帐篷里一片寂静。

" [ned] !
" Ned !
" 内德 !

“内德!”

[əʊ] , [ned] !
Oh , Ned !
哦 , 内德 !

哦，内德!

" [laʊdə] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] ['saɪləns] .
" Louder this time , but still silence .
" 更大声 这 时间 , 但 仍然 沉默 .

这次声音大了些，但依然一片寂静。

" [heɪ] , [ned] !
" Hey , Ned !
" 嘿 , 内德 !

“嘿，内德!”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] !
Are you ever going to wake up !
是 你 曾经 去 到 唤醒 向上 !

你到底什么时候才能醒过来!

[get] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] !
Get your gun !
得到 你的 枪 !

拿起枪!

[jɔː(r); jə(r)] [gʌn] !
Your gun !
你的 枪 !

你的枪!

[ʃuːt] [ðɪs] [biːst] !
Shoot this beast !
射击 这 兽 !

射杀这头野兽!

[ned] ! [ned] !
Ned ! Ned !
内德 ! 内德 !

内德! 内德!

" [tɒm] ['weɪtɪd] .
" Tom waited .
" 汤姆 等待 .

汤姆等了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .
It seemed as if the beast was nearer to him .
它 似乎 作为 如果 这 兽 曾是 更近 到 他 .

那野兽似乎离他更近了。

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌns] [mɔː(r)] .
He called once more .
他 称为 一次 更多的 .

他又打来了一次电话。

" [ned] ! [ned] !
" Ned ! Ned !
" 内德 ! 内德 !

“内德！内德！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] .
" He was fairly shouting now .
" 他 曾是 相当 喊叫 现在 .

他现在几乎是在大声喊叫。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hɪə(r)][hɪm] .
Surely some one must hear him .
一定 一些 一 必须 听到 他 .

肯定有人听到了他的声音。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[tɒm] ?
Tom ?
汤姆 ?

汤姆?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɛdz] [vɔɪs] - - [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]
" It was Ned's voice - - a sleepy voice - - and it came from the interior
" 它 曾是 内德的 嗓音 - - 一个 困 嗓音 - - 和 它 来了 从 这 内部的
[ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
of the tent .
的 这 帐篷 .

“那是内德的声音——一个睡意朦胧的声音——是从帐篷里面传出来的。”

" [hɪə(r)] ! " [kɔːld] [tɒm] .
" Here ! " called Tom .
" 这里 ! " 称为 汤姆 .

“到这儿！”汤姆喊道。

" [aʊt] [ɪn] [frʌnt] - - [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - - [get][jɔ:(r); jə(r)][gʌn] , [ænd; ənd][get][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [ʃɒt] ,
" Out in front - - by the fire - - get your gun , and get him with the first shot ,
" 出去 在 正面 - - 经过 这 火 - - 得到 你的 枪 , 和 得到 他 和 这 第一的 射击 ,

“到前面去——在火堆旁边——拿起你的枪，第一枪就把他干掉。”

[ɔ:(r)] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð] [jɔ:z] ['tru:li] . "
or it's all up with yours truly . "
或者 它是 全部 向上 和 你的 真的 . "

或者，这一切都将由我来决定。”

" [get] [hu:] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [ʃɒt] .
" Get who with the first shot .
" 得到 WHO 和 这 第一的 射击 .

“第一枪就干掉谁。”

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
Who are you talking about ? "
WHO 是 你 说 关于 ? "

你在说谁?

" [ðɪs] ['ku:gə(r)] !
" This cougar !
" 这 美洲狮 !

“这只美洲狮！”

['hʌri] [ned] , [hi:z] ['kri:pɪŋ] ['nɪərə(r)] !
Hurry Ned , he's creeping nearer !
匆忙 内德 , 他是 爬行 更近 !

快点，内德，他越来越近了!

" [tɒm] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" Tom heard a movement behind him .
" 汤姆 听到 一个 移动 在后面 他 .

汤姆听到身后有动静。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
He dared not turn his head , but he knew it was his chum .
他 敢于 不是 转动 他的 头 , 但 他 知道 它 曾是 他的 密友 .

他不敢回头，但他知道那是他的朋友。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][gɑ:sp][ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ned][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [bi:st] .
Then he heard a gasp and he knew that Ned had seen the beast .
然后 他 听到 一个 喘气 和 他 知道 那 内德 有 已见 这 兽 .

然后他听到一声惊呼，就知道奈德看到了那头野兽。

[ðen] [ɔ:l] [tɒm] [kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [weɪt] .
Then all Tom could do was to wait .
然后 全部 汤姆 可以 做 曾是 到 等待 .

汤姆只能等待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] ['weɪtɪŋ] .
And it was not easy waiting .
和 它 曾是 不是 简单的 等待 .

等待并不容易。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði] [bi:st] [maɪt] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ,
At any moment the beast might spring , and ,
在 任何 片刻 这 兽 可能 春天 , 和 ,

这头野兽随时都可能扑过来，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l]['əʊvə(r)] .
as far as he was concerned it would be all over .
作为 远的 作为 他 曾是 担心的 它 会 是 全部 超过 .

在他看来，一切都将结束。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [krept] [ðə; ði] [bruːt] .

Nearer	**and**	**nearer**	**crept**	**the**	**brute**	**.**
更近	和	更近	悄悄地爬	这	蛮力	.

那畜生越来越近了。

[ə'gen] [tɒm] [felt] [ðæt] [kwɪə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

Again	**Tom**	**felt**	**that**	**queer**	**sensation**	**down**	**his**	**spine**	**.**
再次	汤姆	毛毡	那	酷儿	感觉	向下	他的	脊柱	.

汤姆再次感到那种奇怪的感觉沿着脊背向下蔓延。

" ['hʌri] , [ned] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Hurry**	**,**	**Ned**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	匆忙	,	内德	,	"	他	低声说道	.

“快点，内德，”他低声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**came**	**back**	**the**	**reassuring**	**answer**	**.**
"	全部	正确的	,	"	来了	后退	这	令人安心	回答	.

“好的，”对方给出了令人安心的回答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**moment**	**of**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

[kræk] !

Crack	**!**
裂缝	!

裂缝！

[ə; eɪ] ['slɪvə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] [kʌt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

A	**sliver**	**of**	**flame**	**cut**	**the**	**darkness**	**.**
一个	银片	的	火焰	切	这	黑暗	.

一道火焰划破黑暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]

There	**was**	**a**	**report**	**that**	**sounded**	**like**	**a**	**cannon**	**,**	**and**	**it**	**was**	**followed**	**by**
那里	曾是	一个	报告	那	听起来	喜欢	一个	大炮	,	和	它	曾是	随后	经过

[æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [skriːm] .

an	**unearthly**	**scream**	**.**
一个	超凡脱俗的	尖叫	.

一声类似炮响的巨响，紧接着是一声凄厉的尖叫。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [tɒm] [liːpt] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [aɪz] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] .

Instinctively	**Tom**	**leaped**	**back**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**greenish**	**eyes**	**change**	**color**	**.**
本能地	汤姆	跳跃	后退	作为	他	锯	这	绿绿色	眼睛	改变	颜色	.

汤姆看到那双绿色的眼睛变了颜色，本能地向后跳了一步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [felt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [dɜːt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	**young**	**inventor**	**felt**	**a**	**shower**	**of**	**dirt**	**thrown**	**over**	**him**	**by**	**the**	**claws**	**of**	**the**
这	年轻的	发明者	毛毡	一个	淋浴	的	污垢	抛掷	超过	他	经过	这	爪子	的	这

['daɪɪŋ] ['kuːgə(r)] ,

dying	**cougar**	**,**
垂死	美洲狮	,

年轻的发明家感到垂死的美洲狮用爪子甩出一地泥土，淋了他一身。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] .

and	**then**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**safe**	**.**
和	然后	他	已实现	那	他	曾是	安全的	.

然后他意识到自己安全了。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] , [tuː; tə] [biː; bi] [met] [baɪ] [ned] ,

He	raced	toward	the	tent	,	to	be	met	by	Ned	,
他	比赛	朝向	这	帐篷	,	到	是	遇见	经过	内德	,

他飞奔向帐篷，在那里遇到了奈德。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [ɪn] [waɪld] [kə'məʊʃn] .

and	the	next	instant	the	camp	was	in	wild	commotion	.
和	这	下一个	立即的	这	营	曾是	在	荒野	骚动	.

下一刻，营地里一片混乱。

" [bles] [maɪ] ['slɪpə(r)z] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	slippers	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	拖鞋	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的拖鞋真是太糟糕了！”达蒙先生喊道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	What	has	happened	.
"	什么	有	发生	.

发生了什么事?

[tel] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ? "

Tell	me	at	once	?	"
告诉	我	在	一次	?	"

立即告诉我?

" [ˌef 'əʊ] - [diː] [lɒb] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] !

"	Fo	'	de	lob	of	chicken	!
"	福	-	德	高球	的	鸡	!

“鸡肉的福德洛布！”

" [jeld] [ɪ'rædɪkeɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tent] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] - - [ðə; ði] [kʊk] [tent] .

"	yelled	Eradicate	from	a	tent	he	had	all	to	himself	-	-	the	cook	tent	.
"	大喊	根除	从	一个	帐篷	他	有	全部	到	他自己	-	-	这	厨师	帐篷	.

“从他独自拥有的帐篷——炊事帐篷里——大喊‘根除’。”

" ['sæntə] ['mærɪə] !

"	Santa	Maria	!
"	圣诞老人	玛丽亚	!

“圣玛丽亚!

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [kən'fjuːʒn] !

Ten	thousand	confusions	!
十	千	困惑	!

万种困惑!

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['feəli] [skriːmd] - .

What	is	it	?	"	fairly	screamed	Delazes	.
什么	是	它	?	"	相当	尖叫	-	.

“那是什么？”德拉兹几乎是尖叫着问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] ? " [kɔːld] [ned] .

"	Are	you	all	right	,	Tom	?	"	called	Ned	.
"	是	你	全部	正确的	,	汤姆	?	"	称为	内德	.

“汤姆，你没事吧？”内德问道。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] .

It	was	a	good	shot	.
它	曾是	一个	好的	射击	.

那一枪打得不错。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

"	And	then	came	explanations	.
"	和	然后	来了	解释	.

然后，解释随之而来。

[wʊd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['meksɪkənz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Wood	was	thrown	on	the	fire	,	and	as	the	Mexicans	gathered	around	the
木头	曾是	抛掷	在	这	火	,	和	作为	这	墨西哥人	聚集	大约	这

[bleɪz] [ðeɪ] [sɔː] ,

blaze	they	saw	,
火焰	他们	锯	,

有人往火里扔木头，墨西哥人围在火堆旁，看到：

['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [θrəʊz] , [ə; eɪ][bɪg]['kuːgə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l]['ælaɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

twitching	in	the	death	throes	,	a	big	cougar	,	or	some	animal	allied	to	it	.
抽搐	在	这	死亡	阵痛	,	一个	大的	美洲狮	,	或者	一些	动物	盟军	到	它	.

一只奄奄一息的大美洲狮，或者与它有关的某种动物。

['naɪðə(r)] [tɒm] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [wʌn][dʒʌst][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Neither	Tom	nor	his	friends	had	ever	seen	one	just	like	it	,
两者都不	汤姆	也不	他的	朋友们	有	曾经	已见	一	只是	喜欢	它	,

汤姆和他的朋友们都从未见过这样的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	Mexican	name	for	it	meant	nothing	to	them	.
和	这	墨西哥	姓名	为了	它	意思是	没有什么	到	他们	.

而它的墨西哥名称对他们来说毫无意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] ,

But	it	was	dead	,
但	它	曾是	死的	,

但它已经死了。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][grɑːsp, græsp] [nɛdz] [hænd] [ʃəʊd] [haʊ]

and	Tom	was	saved	and	the	way	he	grasped	Ned's	hand	showed	how
和	汤姆	曾是	已保存	和	这	方式	他	抓住	内德的	手	显示	如何

['greɪtf(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

grateful	he	was	,
感激的	他	曾是	,

汤姆得救了，他紧紧握住奈德的手，表达了他有多么感激。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] .

even	if	he	did	not	say	much	.
甚至	如果	他	做过	不是	说	很多	.

即使他话不多。

[suːn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [aʊt] , ['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] ,

Soon	the	excitement	died	out	,	after	Tom	had	related	his	experience	,
很快	这	激动	死亡	出去	,	后	汤姆	有	有关的	他的	经验	,

汤姆讲述完自己的经历后，兴奋之情很快就消退了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gɒt][tuː; tə] [sliːp]

and	though	it	was	some	time	before	he	and	the	others	got	to	sleep
和	尽管	它	曾是	一些	时间	前	他	和	这	其他的	得到	到	睡觉

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

虽然过了一段时间他和同伴们才再次入睡，

[ðeɪ] [dɪd] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)]['kwaɪət] .

they	did	finally	,	and	the	camp	was	once	more	quiet	.
他们	做过	最后	,	和	这	营	曾是	一次	更多的	安静的	.

他们最终照做了，营地再次恢复了平静。

[æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

An	early	start	was	made	the	next	day	,
一个	早期的	开始	曾是	制成	这	下一个	天	,

第二天一大早就出发了。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [ˌriːkən'sidə] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd]

for	Tom	had	reconsidered	his	determination	to	assemble	the	balloon	and
为了	汤姆	有	重新考虑	他的	决心	到	集合	这	气球	和

[ɪk'splɔː(r)][ɪn] [ðæt] [eə(r)][krɑːft] ,

explore	in	that	air	craft	,
探索	在	那	空气	工艺	,

因为汤姆重新考虑了他组装热气球并乘坐那艘飞行器进行探险的决心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

And	the	reason	for	his	reconsideration	was	this	:
和	这	原因	为了	他的	重新考虑	曾是	这	:

他重新考虑的原因是:

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['meksɪkən] ,

They	had	not	gone	far	on	their	journey	before	they	met	a	solitary	Mexican	,
他们	有	不是	已消失	远的	在	他们的	旅行	前	他们	遇见	一个	孤	墨西哥	,

他们没走多远就遇到了一位独行的墨西哥人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	of	him	they	asked	the	usual	question	about	the	plain	of	the	temple	.
和	的	他	他们	问	这	通常	问题	关于	这	清楚的	的	这	寺庙	.

他们向他询问了有关圣殿平原的常见问题。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

He	knew	nothing	,	as	might	have	been	expected	,
他	知道	没有什么	,	作为	可能	有	到过	预期的	,

不出所料，他一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt]

but	he	stated	that	there	was	a	large	village	not	far	distant	in	which	dwelt
但	他	声明	那	那里	曾是	一个	大的	村庄	不是	远的	遥远	在	哪个	居住

['meni] [əʊld]['meksɪkənz] .

many	old	Mexicans	.
许多	老的	墨西哥人	.

但他表示，不远处有一个大村庄，那里居住着许多墨西哥老人。

" [ðeɪ] [mait] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	might	know	something	,	"	he	said	.
"	他们	可能	知道	某物	,	"	他	说	.

“他们或许知道些什么，”他说。

" [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

"	It's	worth	trying	,	"	decided	Tom	.
"	它是	值得	尝试	,	"	决定	汤姆	.

“值得一试，”汤姆决定道。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'luːn] .

"	I'll	wait	until	to	-	morrow	about	the	balloon	.
"	患病的	等待	直到	到	-	明天	关于	这	气球	.

“关于气球的事，我明天再说。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [nuːn] , [ai] [ges] .

We	can	make	the	village	by	noon	,	I	guess	.
我们	能	制作	这	村庄	经过	中午	,	我	猜测	.

我想我们中午之前应该能赶到村子。

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kluː] [ðeə(r)] .

Perhaps	**we**	**can**	**get**	**a**	**clew**	**there**	**.**
也许	我们	能	得到	一个	线索	那里	.

或许我们能从那里得到一些线索。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ɒks] [kɑːts] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['meksɪkən] ['set(ə)lmənt] ,

"	**But**	**it**	**was**	**nearly**	**night**	**when**	**the**	**ox**	**carts**	**drew**	**into**	**the**	**Mexican**	**settlement**	**,**
"	但	它	曾是	几乎	夜晚	什么时候	这	牛	购物车	画	进入	这	墨西哥	沉降	,

“但当牛车驶入墨西哥人定居点时，已近黄昏。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['viːək(ə)lz] ['breɪkɪŋ]

for	**there**	**was**	**an**	**accident**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**one**	**of**	**the**	**vehicles**	**breaking**
为了	那里	曾是	一个	事故	在	这	下午	,	一	的	这	车辆	打破

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

因为下午发生了一起事故，其中一辆车抛锚了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	**were**	**fires**	**blazing**	**in**	**many**	**places**	**in**	**the**	**village**	**,**
那里	是	火灾	炽烈	在	许多	地方	在	这	村庄	,

村里多处燃起大火。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [sɔːt] , [wen] ['aʊə(r)] [frendz] ['entəd] .

which	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**primitive**	**sort**	**,**	**when**	**our**	**friends**	**entered**	**.**
哪个	曾是	一	的	这	最多	原始	种类	,	什么时候	我们的	朋友们	进入	.

当我们的朋友们进来时，那还是最原始的一种。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]

They	**were**	**curiously**	**watched**	**as**	**they**	**drove**	**through**	**on**	**their**	**way**	**to**	**a**	**good**
他们	是	奇怪的是	观看	作为	他们	驾驶	通过	在	他们的	方式	到	一个	好的

['kæmpɪŋ] [saɪt] [bɪ'jɒnd] .

camping	**site**	**beyond**	**.**
野营	地点	超过	.

他们驾车前往远处一个不错的露营地时，引来不少好奇的目光。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] ,

And	**here**	**,**	**once**	**more**	**,**
和	这里	,	一次	更多的	,

这里，再一次，

[feɪt] [stept] [ɪn][tuː; tə][eɪd] [tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

fate	**stepped**	**in**	**to**	**aid**	**Tom**	**in**	**his**	**search**	**for**	**the**	**city**	**of**	**gold**	**.**
命运	步	在	到	援助	汤姆	在	他的	搜索	为了	这	城市	的	金子	.

命运之神帮助汤姆找到了黄金之城。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːn] [miːl] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

As	**they**	**were**	**out**	**of**	**corn**	**meal**	**,**	**and**	**needed**	**some**	**for**	**supper**	**,**
作为	他们	是	出去	的	玉米	一顿饭	,	和	需要	一些	为了	晚餐	,

由于他们玉米粉用完了，而晚饭又需要一些，

[tɒm] [təʊld] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] .

Tom	**told**	**Eradicate**	**to**	**stop**	**at**	**one**	**of**	**the**	**larger**	**houses**	**to**	**buy**	**some**	**.**
汤姆	讲述	根除	到	停止	在	一	的	这	更大的	房屋	到	买	一些	.

汤姆告诉“根除者”去其中一栋较大的房子里买些东西。

[ðə; ði] [læd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ]

The	**lad**	**followed**	**the**	**colored**	**man**	**into**	**the**	**building**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**used**	**by**
这	小伙子	随后	这	有色	男人	进入	这	建筑	,	哪个	似乎	到	是	用过的	经过

['sevrəl] ['fæmɪlɪz] .

several	**families**	**.**
一些	家庭	.

男孩跟着黑人男子走进了那栋楼，这栋楼似乎是好几户人家居住的。

" [wiːl; wil][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jəʊ] - [ɔːl][ˌef 'əʊ] - [sʌm; səm] [kɔːn] [miːl] , " [bɪ'gæn] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

"	We'll	be	obliged	to	yo	'	all	fo	'	some	corn	meal	,	"	began	Eradicate	,
"	出色地	是	有义务	到	哟	-	全部	fo	-	一些	玉米	一顿饭	,	"	开始	根除	,

“我们非常感谢你们提供一些玉米粉，”Eradicate 说道。

['pɪkɪŋ] [aʊt] [æn; ən][eɪdʒd]['meksɪkən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

picking	out	an	aged	Mexican	to	whom	he	addressed	his	request	.
挑选	出去	一个	老年人	墨西哥	到	谁	他	已解决	他的	要求	.

他挑选了一位上了年纪的墨西哥人，并向他提出了请求。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meksɪkən][ɪn] ['spæniʃ] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	Mexican	in	Spanish	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	墨西哥	在	西班牙语	.

“那是什么？”墨西哥人用西班牙语问道。

[tɒm] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

Tom	put	the	question	in	that	language	,
汤姆	放	这	问题	在	那	语言	,

汤姆用那种语言提出了问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævələz] , [wen]

and	he	was	on	the	point	of	explaining	that	they	were	travelers	,	when
和	他	曾是	在	这	观点	的	解释	那	他们	是	旅行者	,	什么时候

[hiː; hi] [stɒpt] [ˌmɪd'weɪ] ,

he	stopped	midway	,
他	停止	中途	,

他正要解释他们是旅行者，却突然停了下来。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ruːd] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	stared	at	something	on	a	rude	shelf	in	the	main	room	of	the	house	.
和	凝视	在	某物	在	一个	粗鲁的	架子	在	这	主要的	房间	的	这	房子	.

然后盯着房子主房间里一个简陋架子上的某个东西。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] , [ned] ! " ['wɪspəd] [tɒm] .

Look	,	Ned	!	"	whispered	Tom	.
看	,	内德	!	"	低声说道	汤姆	.

“看，内德！”汤姆低声说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	What	is	it	?	"	asked	his	chum	.
"	什么	是	它	?	"	问	他的	密友	.

“那是什么？”他的朋友问道。

" [ɒn] [ðæt] [ʃelf] !

"	On	that	shelf	!
"	在	那	架子	!

“就在那个架子上！”

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] !

That	image	!
那	图像	!

那张照片！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gəʊld] !

The	image	of	gold	!
这	图像	的	金子	!

黄金的形象！

[wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [sent] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] !

One	just	like	the	drawing	Mr	.	Illingway	sent	from	Africa	!
一	只是	喜欢	这	绘画	先生	.	-	发送	从	非洲	!

和伊林威先生从非洲寄来的画一模一样！

[ned] , [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [lɑːst] ,

Ned	,	we're	on	the	trail	at	last	,
内德	,	是	在	这	踪迹	在	最后的	,

内德，我们终于上路了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] !

for	there	is	one	of	the	small	images	from	the	city	of	gold	!
为了	那里	是	一	的	这	小的	图片	从	这	城市	的	金子	!

因为这里有一张来自黄金之城的小照片！

" [ænd; ənd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

"	and	Tom	,	with	a	hand	that	trembled	in	spite	of	himself	,	pointed	at	the
"	和	汤姆	,	和	一个	手	那	颤抖	在	尽管如此	的	他自己	,	尖	在	这

[smɔːl] , ['jeləʊ] ['fɪgə(r)] .

small	,	yellow	figure	.
小的	,	黄色的	数字	.

“汤姆不由自主地用颤抖的手指着那个黄色的小身影。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [mæp] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊld]

The	Map	On	The	Gold
这	地图	在	这	金子

黄金地图

['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [tɒm] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meksɪkənz]

Naturally	,	when	Tom	pointed	at	the	golden	image	,	the	eyes	of	all	the	Mexicans
自然	,	什么时候	汤姆	尖	在	这	金的	图像	,	这	眼睛	的	全部	这	墨西哥人

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

in	the	room	,
在	这	房间	,

当然，当汤姆指着那幅金色的画像时，房间里所有墨西哥人的目光都集中在了那里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] , ['fɒləʊd] .

as	well	as	those	of	the	friends	of	the	young	inventor	,	followed	.
作为	出色地	作为	那些	的	这	朋友们	的	这	年轻的	发明者	,	随后	.

以及这位年轻发明家的朋友们，也纷纷效仿。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['meksɪkən] ,

For	a	moment	there	was	silence	and	then	the	aged	Mexican	,
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	和	然后	这	老年人	墨西哥	,

一阵沉默之后，那位年长的墨西哥人开口了。

[huːm] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [miːl] , ['ræpɪdli] ['ʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] .

whom	Eradicate	had	asked	for	corn	meal	,	rapidly	uttered	something	in	Spanish	.
谁	根除	有	问	为了	玉米	一顿饭	,	快速	说出	某物	在	西班牙语	.

被 Eradicate 索要玉米粉的人，迅速用西班牙语说了些什么。

" [jes] ! [jes] ! " ['kɔːrəst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ʌp] ,

"	Yes	!	Yes	!	"	chorused	his	companions	,	and	they	followed	this	up	,
"	是的	!	是的	!	"	齐声说道	他的	同伴	,	和	他们	随后	这	向上	,

“是！是！”他的同伴们齐声说道，并纷纷附和。

[baɪ] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] : " [nəʊ] ! [nəʊ] !

by	crying	aloud	when	he	had	said	something	else	:	"	No	!	No	!
经过	哭泣	大声	什么时候	他	有	说	某物	别的	:	"	不	！	不	！

当他说了别的话之后，他却大声哭喊道："不！不！"

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] ['tɔːkɪŋ] , ['siːmɪŋli] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [tɒm] , [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi]

"	Then	there	was	confused	talking	,	seemingly	directed	at	Tom	,	who	,	though	he
"	然后	那里	曾是	使困惑	说	,	似乎	指导	在	汤姆	,	WHO	,	尽管	他

[hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][hænd] ,

had	lowered	his	hand	,
有	降低	他的	手	,

"然后是一阵混乱的交谈声，似乎是对着汤姆说的，尽管汤姆已经放下了手，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] .

continued	to	stare	at	the	golden	image	.
持续	到	盯	在	这	金的	图像	.

继续盯着那金色的影像。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ? " [ɑːskt] [ned] , [huː] ['əʊnli] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ]

"	What	in	the	world	are	they	saying	?	"	asked	Ned	,	who	only	knew	a	little	Spanish
"	什么	在	这	世界	是	他们	说	?	"	问	内德	,	WHO	仅有的	知道	一个	小的	西班牙语

.

:
.

"他们到底在说什么？"只会说一点西班牙语的内德问道。

" [aɪ][kænt] [get] [ɒn][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

"	I	can't	get	on	to	all	of	it	,	"	explained	Tom	above	the	confusion	.
"	我	不能	得到	在	到	全部	的	它	,	"	解释	汤姆	多于	这	困惑	.

"我不可能面面俱到，"汤姆在一片混乱中解释道。

" ['evɪdəntli] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	Evidently	they	think	we've	come	to	take	the	image	away	from	them	and
"	显然	他们	思考	我们已经	来	到	拿	这	图像	离开	从	他们	和

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] . "

they	are	objecting	.	"
他们	是	反对	.	"

"显然他们认为我们来是为了夺走他们的形象，所以他们才提出反对。"

" ['ɒfə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Offer	to	buy	it	then	,	"	suggested	Ned	.
"	提供	到	买	它	然后	,	"	建议	内德	.

"那就提出买下它吧，"内德建议道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

"	That's	what	I'm	going	to	do	,	"	answered	Tom	,	and	once	more	addressing	the
"	那就是	什么	我是	去	到	做	,	"	回答	汤姆	,	和	一次	更多的	解决	这

[eɪdʒd]['meksɪkən] ,

aged	Mexican	,
老年人	墨西哥	,

"我打算这么做，"汤姆回答道，然后再次对那位年长的墨西哥人说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

who	seemed	to	be	at	the	head	of	the	household	,
WHO	似乎	到	是	在	这	头	的	这	家庭	,

他看起来像是一家之主，

[tɒm] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]['relɪk] [wɪtʃ] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] ,

Tom	offered	to	purchase	the	relic	which	meant	so	much	to	him	,
汤姆	提供	到	购买	这	遗迹	哪个	意思是	所以	很多	到	他	,

汤姆提出要买下这件对他意义非凡的文物。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] .
agreeing **to** **pay** **a** **large** **sum** **.**
同意 到 支付 一个 大的 和 .

同意支付一大笔钱。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['fɜːðə(r)] [kən'fjuːʒn] ,
This **seemed** **to** **create** **further** **confusion** **,**
这 似乎 到 创造 更远 困惑 ,

这似乎造成了更大的混乱。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['heɪstɪli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stætʃuːt]
and **one** **of** **the** **women** **of** **the** **household** **hastily** **took** **down** **the** **little** **statute**
和 一 的 这 女性 的 这 家庭 草草 采取 向下 这 小的 法令
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] ,
and **was** **carrying** **it** **into** **an** **inner** **room** **,**
和 曾是 携带 它 进入 一个 内 房间 ,

家中一位妇女匆忙取下小雕像，正把它搬进内室。

[wen] [mɪ'gel] - [keɪm] [ʌp] .
when **Miguel** **Delazes** **came** **up** **.**
什么时候 米格尔 - 来了 向上 .

当米格尔·德拉泽斯上场时。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,
He **looked** **into** **the** **open** **doorway** **,**
他 看起来 进入 这 打开 门口 ,

他看向敞开的门口，

[glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ruːd] [ɔɪl] [læmps] ,
glanced **about** **the** **room** **which** **was** **illuminated** **by** **several** **rude** **oil** **lamps** **,**
瞥了一眼 关于 这 房间 哪个 曾是 照明 经过 一些 粗鲁的 油 灯 ,

他环顾四周，房间里只有几盏简陋的油灯照明。

[sɔː] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
saw **the** **looks** **of** **wonder** **and** **surprise** **on** **the** **faces** **of** **Tom** **and** **his**
锯 这 看起来 的 想知道 和 惊喜 在 这 面孔 的 汤姆 和 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions **,**
同伴 ,

看到汤姆和他的同伴们脸上露出惊奇和惊讶的表情，

['nəʊtɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meksɪkənz] ,
noted **the** **excitement** **among** **the** **Mexicans** **,**
著名的 这 激动 之中 这 墨西哥人 ,

注意到墨西哥民众的兴奋之情，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [held] .
and **then** **he** **caught** **sight** **of** **the** **golden** **image** **which** **the** **woman** **held** **.**
和 然后 他 捕捉 视线 的 这 金的 图像 哪个 这 女士 握住 .

然后他看到了那女人手中的金像。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
" **Ah** **!** **"** **exclaimed** **Delazes** **,** **and** **there** **was** **a** **world** **of** **meaning** **in** **his** **tone** **.**
" 啊 ! " 惊呼 - , 和 那里 曾是 一个 世界 的 意义 在 他的 语气 .

“啊！”德拉泽斯惊呼道，他的语气中蕴含着丰富的含义。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [dɑːk] [aɪz] ['glitə] .
His **small** **dark** **eyes** **glittered** **.**
他的 小的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 .

他那双小小的黑眼睛闪闪发光。

[ðeɪ] [rəuv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [tɒm] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] ['fɪgə(r)]

They	roved	from	the	image	to	Tom	,	and	back	to	the	little	golden	figure
他们	漫游	从	这	图像	到	汤姆	,	和	后退	到	这	小的	金的	数字

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们一会儿去看那幅画，一会儿去看汤姆，一会儿又去看那个金色的小人影。

" [ɑː] ! " ['mʌtə] [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .

"	Ah	!	"	muttered	the	contractor	.
"	啊	!	"	低声说道	这	承包商	.

“啊！”承包商低声说道。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][se'njɔː][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] ?

"	And	so	the	senor	has	found	that	for	what	he	was	searching	?
"	和	所以	这	传感器	有	成立	那	为了	什么	他	曾是	搜索	?

“那么，这位先生终于找到了他一直在寻找的东西吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gəʊld]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [gəʊld][æz; əz]['nevə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

It	is	gold	after	all	,	but	such	gold	as	never	I	have	seen	before	.
它	是	金子	后	全部	,	但	这样的	金子	作为	绝不	我	有	已见	前	.

它终究是黄金，但却是我从未见过的黄金。

[səʊ] , [ðə; ði][se'njɔː] [həʊps] [tuː; tə][get] ['meni] ['relɪks] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] ?

So	,	the	senor	hopes	to	get	many	relics	like	that	for	his	museum	?
所以	,	这	传感器	希望	到	得到	许多	遗物	喜欢	那	为了	他的	博物馆	?

所以，这位先生希望为他的博物馆收集到很多类似的文物吗?

[səʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

So	,	is	it	not	?
所以	,	是	它	不是	?

难道不是吗?

[ɑː] , [hɑː] !

Ah	,	ha	!
啊	,	哈	!

啊哈!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [get] !

But	that	is	worth	coming	many	miles	to	get	!
但	那	是	值得	未来	许多	英里	到	得到	!

但即便跋涉千里也值得!

" [tɒm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][ækt] ['kwɪkli] - [mait] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,

"	Tom	realized	that	if	he	did	not	act	quickly	Delazes	might	have	his	secret	,
"	汤姆	已实现	那	如果	他	做过	不是	行为	迅速地	-	可能	有	他的	秘密	,

汤姆意识到，如果他不迅速采取行动，德拉泽斯可能就会知道他的秘密。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,

and	once	it	was	known	that	Tom	was	seeking	the	buried	city	of	gold	,
和	一次	它	曾是	已知	那	汤姆	曾是	寻求	这	埋葬	城市	的	金子	,

一旦人们知道汤姆正在寻找埋藏在地下的黄金之城，

[ðə; ði]['meksɪkənz][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

the	Mexicans	could	never	be	shaken	off	his	trail	.
这	墨西哥人	可以	绝不	是	摇晃	离开	他的	踪迹	.

墨西哥人始终无法摆脱他的追踪。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ][bəʊld] [step] .

He	decided	on	a	bold	step	.
他	决定	在	一个	大胆的	步	.

他决定采取大胆的举措。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [se'njɔ:] - , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Look here , Senor Delazes , " said the young inventor .
" 看 这里 , 传感器 - , " 说 这 年轻的 发明者 .

“请看这里，德拉泽斯先生，”这位年轻的发明家说道。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] .
" I had no more idea that golden image was here than you did .
" 我 有 不 更多的 主意 那 金的 图像 曾是 这里 比 你 做过 .

“我跟你一样，完全不知道这里有金色的图案。”

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][fækt][ai] ['ɒfəd] [tu:; tə] ,
I would like to buy it , in fact I offered to ,
我 会 喜欢 到 买 它 , 在 事实 我 提供 到 ,

我想买它，事实上我已经提出要买了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .
but they don't seem to want to sell it .
但 他们 不 似乎 到 想 到 卖 它 .

但他们似乎并不想卖掉它。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɜ:tʃəs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
If you can purchase it for me I'll pay you a good price for it . "
如果 你 能 购买 它 为了 我 患病的 支付 你 一个 好的 价格 为了 它 . "

如果你能帮我买到它，我会付你一个好价钱。

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði][se'njɔ:] [wʊd] [laɪk] ['meni] [mɔ:(r)] , " [sə'dʒestid] - , [wɪð] [æn; ən]
" And doubtless the senor would like many more , " suggested Delazes , with an
" 和 毫无疑问 这 传感器 会 喜欢 许多 更多的 , " 建议 - , 和 一个
['əʊpən][snɪə(r)] .
open sneer .
打开 冷笑 .

“毫无疑问，先生还想要更多，”德拉泽斯带着毫不掩饰的嘲讽说道。

" ['daʊtləs] [ðə; ði][se'njɔ:] [wʊd] ! " [snæpt] [tɒm] .
" Doubtless the senor would ! " snapped Tom .
" 毫无疑问 这 传感器 会 ! " 啪啪 汤姆 .

“毫无疑问，那位参议员会这么做！”汤姆厉声说道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , - , [aɪm][hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] ,
" Look here , Delazes , I'm here on business ,
" 看 这里 , - , 我是 这里 在 商业 ,

“听着，德拉泽斯，我是来谈生意的。”

[tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði]['relɪks][ai][kæn; kən] - - [ðɪs] [kaɪnd][ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] ['fænsi] .
to get all the relics I can - - this kind or any other that I may fancy .
到 得到 全部 这 遗物 我 能 - - 这 种类 或者 任何 其他 那 我 可能 想要 .

尽可能收集所有我能找到的文物——无论是这种还是其他任何我喜欢的文物。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [wɪr] ['ɑ:ftə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] - - [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]
You can think we're after buried treasure if you want to - - I'm not going to
你 能 思考 是 后 埋葬 宝藏 如果 你 想 到 - - 我是 不是 去 到
[teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ju:; jʊ] .
take the trouble to contradict you .
拿 这 麻烦 到 顶撞 你 .

你想认为我们是在寻找埋藏的宝藏也行——我懒得费劲去反驳你。

[ai]['haɪəd][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [men] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:pəs] .
I hired you and your men for a certain purpose .
我 雇用 你 和 你的 男人 为了 一个 肯定 目的 .

我雇佣你和你的人是有特定目的的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [rʌn] [θɪŋz] ,

But	if	you	don't	want	to	stay	and	let	me	and	my	friends	run	things	,
但	如果	你	不	想	到	停留	和	让	我	和	我的	朋友们	跑步	事物	,

但如果你不想留下来，让我和我的朋友们来做主，

[ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][səʊ][ðə; ði]['betə(r)] .

the	sooner	you	tell	me	so	the	better	.
这	很快	你	告诉	我	所以	这	更好的	.

你越早告诉我越好。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'hænd] [rɪ'mɑːrks] .

But	I	don't	want	any	more	of	your	underhand	remarks	.
但	我	不	想	任何	更多的	的	你的	暗中	评论	.

但我不想再听到你那些阴阳怪气的话了。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [stɛərd] [æt; ət] [tɒm] [wɪð] ['snæpɪŋ] [aɪz] ,

"	For	a	moment	Delazes	stared	at	Tom	with	snapping	eyes	,
"	为了	一个	片刻	-	凝视	在	汤姆	和	啪啪	眼睛	,

“德拉兹瞪了汤姆一眼，目光锐利，愣愣地看着他。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tækt] [hɪm] .

as	though	he	would	like	to	have	attacked	him	.
作为	尽管	他	会	喜欢	到	有	遭到攻击	他	.

仿佛他很想攻击他似的。

[ðen] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɑːmd] ,

Then	,	knowing	that	Tom	and	his	friends	were	well	armed	,
然后	,	会心	那	汤姆	和	他的	朋友们	是	出色地	武装	,

然后，得知汤姆和他的朋友们都装备精良后，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['strætədʒi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['əʊpən] [fɔːs] [hiː; hi] [baʊd] ,

and	doubtless	thinking	that	strategy	was	better	than	open	force	he	bowed	,
和	毫无疑问	思维	那	战略	曾是	更好的	比	打开	力量	他	鞠躬	,

他无疑认为计谋胜于武力，于是鞠躬致意。

[smaɪld] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

smiled	in	what	he	probably	meant	for	a	friendly	fashion	,	and	said	:
微笑	在	什么	他	大概	意思是	为了	一个	友好的	时尚	,	和	说	:

他露出了大概是友好的微笑，说道：

" [ðə; ði][se'njɔː][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][dʒəʊk] .

"	The	senor	is	pleased	to	joke	.
"	这	传感器	是	高兴	到	开玩笑	.

这位长者乐于开玩笑。

['veri] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪ] [laɪk] .

Very	well	,	I	shall	believe	what	I	like	.
非常	出色地	,	我	将	相信	什么	我	喜欢	.

好吧，我就相信我喜欢相信的。

['miːnwaɪl] , [dʌz] [se'njɔː] [swɪft] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Meanwhile	,	does	Senor	Swift	commission	me	to	buy	the	image	for	him	?
同时	,	做	传感器	迅速	委员会	我	到	买	这	图像	为了	他	?

与此同时，斯威夫特先生是否委托我为他购买这幅画作?

" [tɒm] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Tom	hesitated	a	moment	.
"	汤姆	犹豫了一下	一个	片刻	.

汤姆犹豫了一下。

[hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃruːd] ['meksɪkən] ,

He	feared	he	would	be	no	match	for	the	shrewd	Mexican	,
他	害怕	他	会	是	不	匹配	为了	这	精明	墨西哥	,

他担心自己不是那个精明的墨西哥人的对手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] - [ɔːlˈredi] [njuː] .

and	he	wondered	how	much	Delazes	already	knew	.
和	他	想知道	如何	很多	-	已经	知道	.

他想知道德拉泽斯究竟知道多少。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] ['bɔːldli] ,

Then	he	decided	on	keeping	up	his	end	baldly	,
然后	他	决定	在	保持	向上	他的	结尾	光秃秃地	,

然后他决定坦率地履行自己的职责。

[æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɪˈfekt] .

as	that	had	seemed	to	have	the	best	effect	.
作为	那	有	似乎	到	有	这	最好的	影响	.

因为那样似乎效果最好。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [feɪld] , " [hiː; hi] [sed]

"	You	can	have	a	try	at	buying	the	image	after	I	have	failed	,	"	he	said
"	你	能	有	一个	尝试	在	购买	这	图像	后	我	有	失败的	,	"	他	说

.

:

.

“在我失败之后，你可以尝试购买这幅画，”他说。

" [aɪl] [traɪ][maɪ][hænd][fɜːst] . "

"	I'll	try	my	hand	first	.	"
"	患病的	尝试	我的	手	第一的	.	"

“我先试试看。”

" ['veri] [wel] , " [əˈsent] [ðə; ði][kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)] .

"	Very	well	,	"	assented	the	contractor	.
"	非常	出色地	,	"	同意	这	承包商	.

“很好，”承包商同意道。

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	talk	had	been	in	English	,
这	讲话	有	到过	在	英语	,

谈话是用英语进行的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] [geɪv] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	none	of	the	Mexicans	gave	any	signs	of	having	understood	it	.
和	没有任何	的	这	墨西哥人	给予	任何	标志	的	拥有	理解	它	.

没有一个墨西哥人表现出听懂了的样子。

[tɒm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] ,

Tom	realized	that	he	was	playing	a	dangerous	game	,
汤姆	已实现	那	他	曾是	玩耍	一个	危险的	游戏	,

汤姆意识到自己正在玩一场危险的游戏。

[fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəli] - [wʊd] ['praɪvətli] [tel] [ðə; ði]['meksɪkənz][tuː; tə] [pʊt] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn]

for	naturally	Delazes	would	privately	tell	the	Mexicans	to	put	so	high	a	price	on
为了	自然	-	会	私下	告诉	这	墨西哥人	到	放	所以	高的	一个	价格	在

[ðə; ði]['stætʃuːt] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [tɒm] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

the	statute	as	to	prevent	Tom	from	getting	it
这	法令	作为	到	防止	汤姆	从	获得	它

当然，德拉泽斯会私下告诉墨西哥人，要把雕像的价格定得很高，以阻止汤姆得到它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] .

and	then	the	contractor	would	make	his	own	terms	.
和	然后	这	承包商	会	制作	他的	自己的	条款	.

然后承包商会自行设定条款。

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Tom	decided	that	this	was	the	only	course	,	and	he	followed	it	.
但	汤姆	决定	那	这	曾是	这	仅有的	课程	,	和	他	随后	它	.

但汤姆认定这是唯一的出路，于是他便坚持这样做。

" [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	We'll	stay	here	in	the	village	for	to	-	night	,	"	he	went	on	.
"	出色地	停留	这里	在	这	村庄	为了	到	-	夜晚	,	"	他	去	在	.

“我们今晚就待在村子里，”他接着说。

" - , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] [kæn; kən] [meɪk] [jɔː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] ['eni] [frendz]

"	Delazes	,	you	and	your	men	can	make	yourselves	comfortable	with	any	friends
"	-	,	你	和	你的	男人	能	制作	你们自己	舒服的	和	任何	朋友们

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɪə(r)] .

you	may	find	here	.
你	可能	寻找	这里	.

“德拉泽斯，你和你的手下可以随意和这里遇到的任何朋友相处。”

[wiːl; wil] [set] [ʌp] ['aʊə(r)] [tent] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [kɔːn] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

We'll	set	up	our	tent	as	usual	,	after	we	get	some	corn	meal	for	supper	.
出色地	放	向上	我们的	帐篷	作为	通常	,	后	我们	得到	一些	玉米	一顿饭	为了	晚餐	.

我们晚饭吃玉米粉之后，就会像往常一样搭起帐篷。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['relɪk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	talk	to	them	about	the	relic	to	-	morrow	.
患病的	讲话	到	他们	关于	这	遗迹	到	-	明天	.

我明天会和他们谈谈那件文物。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [naʊ] . "

They	seem	to	be	afraid	now	.	"
他们	似乎	到	是	害怕的	现在	.	"

他们现在似乎很害怕。

" ['veri] [wel] , " [ə'sent] [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [ə'gen] ,

"	Very	well	,	"	assented	the	contractor	again	,
"	非常	出色地	,	"	同意	这	承包商	再次	,

“很好，”承包商再次表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd]['meksɪkən] .

and	then	he	said	something	in	Spanish	to	the	aged	Mexican	.
和	然后	他	说	某物	在	西班牙语	到	这	老年人	墨西哥	.

然后他用西班牙语对那位年长的墨西哥人说了些什么。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] , [fɔː(r); fə(r)] - [spəʊk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [siːmd]

What	it	was	Tom	could	not	catch	,	for	Delazes	spoke	rapidly	and	seemed
什么	它	曾是	汤姆	可以	不是	抓住	,	为了	-	辐	快速	和	似乎

[tuː; tə][juːz][sʌm; səm] [kə'ləʊkwiəl] ,

to	use	some	colloquial	,
到	使用	一些	口语	,

汤姆没听懂他在说什么，因为德拉泽斯语速很快，而且似乎用了一些口语化的表达方式。

[ɔː(r)] [slæŋ] ['freɪzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] .

or	slang	phrases	with	which	our	hero	was	not	familiar	.
或者	俚语	短语	和	哪个	我们的	英雄	曾是	不是	熟悉的	.

或者是我们的主人公不熟悉的俚语。

[ðə; ði][əʊld]['meksɪkən] [ə'sent] [baɪ][ə; eɪ][nɒd] ,

The	old	Mexican	assented	by	a	nod	,
这	老的	墨西哥	同意	经过	一个	点头	,

那位墨西哥老人点头表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [kɔːn] [miːl] [wɪtʃ] [ɪ'rædɪkeɪt] [tʊk] .

and	then	he	brought	out	some	corn	meal	which	Eradicate	took	.
和	然后	他	带来	出去	一些	玉米	一顿饭	哪个	根除	采取	.

然后他拿出了一些玉米粉，Eradicate 拿走了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] .

The	woman	with	the	golden	image	had	gone	into	an	inner	room	.
这	女士	和	这	金的	图像	有	已消失	进入	一个	内	房间	.

手持金色画像的女子走进了一间内室。

" [bles] [maɪ] ['pɒkɪtbʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [wen] [hiː; hi] , [tɒm] ,

"	Bless	my	pocketbook	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	when	he	,	Tom	,
"	保佑	我的	袖珍书	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	什么时候	他	,	汤姆	,

“我的钱包可要遭殃了！”达蒙先生惊呼道，这时他，汤姆，

[ned] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [tent] [nɪə(r)][ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)][dʒʌst][ɒn]

Ned	and	Eradicate	were	busy	setting	up	their	tent	near	a	campfire	just	on
内德	和	根除	是	忙碌的	环境	向上	他们的	帐篷	靠近	一个	营火	只是	在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	edge	of	the	village	.
这	边缘	的	这	村庄	.

内德和埃拉基特正忙着在村子边缘的篝火旁搭帐篷。

" [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

"	This	is	most	unexpected	.
"	这	是	最多	意外	.

这真是出乎我的意料。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ? "

What	are	you	going	to	do	,	Tom	?	"
什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	?	"

汤姆，你打算怎么办?

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] .

"	I	hardly	know	.
"	我	几乎	知道	.

我几乎一无所知。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [huː'evə(r)] [əʊnz] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] , [tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt]

I	want	to	have	a	talk	with	whoever	owns	that	image	,	to	learn	where	they	got
我	想	到	有	一个	讲话	和	谁	拥有	那	图像	,	到	学习	在哪里	他们	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我想和这张图片的拥有者谈谈，了解一下他们是从哪里得到这张图片的。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

One	thing	is	sure	,	it	proves	that	Mr	.	Illingway's	information	about	the	city	of
一	事物	是	当然	,	它	证明	那	先生	.	-	信息	关于	这	城市	的

[gəʊld][ɪz] [kə'rekt] . "

gold	is	correct	.	"
金子	是	正确的	.	"

可以肯定的是，这证明了伊林威先生关于黄金之城的信息是正确的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ned] .

"	But	it	doesn't	tell	us	where	it	is	,	"	said	Ned	.
"	但	它	不	告诉	我们	在哪里	它	是	,	"	说	内德	.

“但它没有告诉我们它在哪里，”内德说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	It	must	be	somewhere	around	here	,	"	declared	his	chum	.
"	它	必须	是	某处	大约	这里	,	"	声明	他的	密友	.

“肯定就在这附近，”他的朋友说道。

" ['ʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] . "

"	Otherwise	the	image	wouldn't	be	here	.	"
"	否则	这	图像	不会	是	这里	.	"

“否则这张图片就不会出现在这里了。”

" [bles] [maɪ] [g'eɪtəz] , [ðæts] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ɒd] [mæn] .

"	Bless	my	gaiters	,	that's	so	!	"	exclaimed	the	odd	man	.
"	保佑	我的	绑腿	,	那就是	所以	！	"	惊呼	这	奇怪的	男人	.

“我的天哪，真是这样！”那个古怪的男人惊呼道。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [ɪn'sɪstɪd] [ned] .

"	Not	necessarily	,	"	insisted	Ned	.
"	不是	一定	,	"	坚持	内德	.

“不一定，”内德坚持说。

" [waɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ɪn]['æfrɪkə] ,

"	Why	one	of	the	images	is	away	over	in	Africa	,
"	为什么	一	的	这	图片	是	离开	超过	在	非洲	,

“为什么其中一张图片出现在遥远的非洲？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	this	one	may	have	been	brought	hundreds	of	miles	from	the
和	这	一	可能	有	到过	带来	数百	的	英里	从	这

[ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] . "

underground	city	.	"
地下	城市	.	"

而这件展品可能是从数百英里外的地下城运过来的。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	I	don't	believe	so	,	"	declared	Tom	.
"	我	不	相信	所以	,	"	声明	汤姆	.

“我不这么认为，”汤姆说道。

" [wɪr] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

"	We're	somewhere	in	the	neighborhood	of	the	city	,	according	to	Mr	.
"	是	某处	在	这	邻里	的	这	城市	,	根据	到	先生	.

- [mæp] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

Illingway's	map	,	I'm	sure	.
-	地图	,	我是	当然	.

“根据伊林威先生的地图，我们肯定在城市的附近。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] , ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)][nəʊ] ['ɪmɪdʒ] .

That	would	be	true	,	image	or	no	image	.
那	会	是	真的	,	图像	或者	不	图像	.

无论有没有图像，这个说法都成立。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld]['stætʃuː]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['pɒzətɪv]

But	when	you	take	the	little	gold	statue	into	consideration	it	makes	me	positive
但	什么时候	你	拿	这	小的	金子	雕像	进入	考虑	它	制作	我	积极的

[ðæt] [aɪm][nɪə(r)][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][treɪl] .

that	I'm	near	the	end	of	the	trail	.
那	我是	靠近	这	结尾	的	这	踪迹	.

但是，考虑到那座金色的小雕像，我确信我已经快到终点了。

[aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [ðə; ði] ['stætʃuː] [keɪm]
I've just got to have a talk with those people to learn where the statue came
我已经 只是 得到 到 有 一个 讲话 和 那些 人们 到 学习 在哪里 这 雕像 来了
[frɒm; frəm] . "
from . "
从 . "

我得跟那些人谈谈，弄清楚这座雕像的来历。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - , " [wɔːnd] [ned] .
" Look out for Delazes , " warned Ned .
" 看 出去 为了 - , " 警告 内德 .

“小心德拉兹，”内德警告道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
" I intend to .
" 我 打算 到 .

我打算这么做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,
As soon as I can ,
作为 很快 作为 我 能 ,

我尽快，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] .
I'm going to leave him and his men behind and set off in the balloon .
我是 去 到 离开 他 和 他的 男人 在后面 和 放 离开 在 这 气球 .

我要把他和他的手下留在后面，然后乘热气球出发。

[bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [weə(r)] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] .
But first I want to get an idea of where to head for .
但 第一的 我 想 到 得到 一个 主意 的 在哪里 到 头 为了 .

但首先我想了解一下要去哪里。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [stændz] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] . "
We must locate the plain on which stands the ruined temple . "
我们 必须 定位 这 清楚的 在 哪个 站立 这 毁坏 寺庙 . "

我们必须找到那座被毁神庙所在的平原。

" [ɪts] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [ri'mɑːk] [ned] .
" It's getting exciting , " remarked Ned .
" 它是 获得 激动人心 , " 评论 内德 .

“越来越精彩了，”内德说道。

" [aɪ] [wɪʃ] - - "
" I wish - - "
" 我 希望 - - "

“我希望——”

" ['sʌpə(r)] [ˌeɪ 'em] - [ɪn] [diː] ['diːnɪn] - [kɑː] !
" Supper am serbed in de dinin ' cah !
" 晚餐 是 - 在 德 迪宁 - 卡 !

“晚餐已在餐厅享用！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['pʊlmən] ['pɔːtə(r)] .
" interrupted Eradicate with a laugh , as he imitated a Pullman porter .
" 中断 根除 和 一个 笑 , 作为 他 模仿 一个 普尔曼 搬运工 .

“他笑着打断了Eradicate的话，模仿着普尔曼列车员的语气。”

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] ['geɪli] .
" That's the best thing you could wish for , " put in Tom gaily .
" 那就是 这 最好的 事物 你 可以 希望 为了 , " 放 在 汤姆 兴高采烈地 .

“那是你所能奢望的最好的事了，”汤姆兴高采烈地说道。

" [kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ə; eɪ] [sliːp] ,

"	Come	on	,	we'll	have	a	good	meal	,	a	sleep	,
"	来	在	,	出色地	有	一个	好的	一顿饭	,	一个	睡觉	,

“来吧，我们好好吃顿饭，好好睡一觉。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'tektɪv] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	then	we'll	be	ready	to	play	detectives	again	to	-	morrow	.
和	然后	出色地	是	准备好	到	玩	侦探	再次	到	-	明天	.

然后我们明天就可以再次扮演侦探了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] ,

"	They	all	slept	soundly	that	night	,
"	他们	全部	睡着了	稳固地	那	夜晚	,

“那天晚上他们都睡得很香。”

[ðəʊ] [tɒm] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [peɪd] ['eni]

though	Tom	had	some	idea	of	staying	awake	to	see	if	Delazes	paid	any
尽管	汤姆	有	一些	主意	的	入住	醒	到	看	如果	-	有薪酬的	任何

['siːkrət] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kept] .

secret	visits	to	the	house	where	the	golden	image	was	kept	.
秘密	访问	到	这	房子	在哪里	这	金的	图像	曾是	保留	.

虽然汤姆曾想过要熬夜看看德拉泽斯是否会偷偷去存放金像的房子里探望。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [miːnz]

But	he	realized	that	the	Mexican	,	if	he	wanted	to	,	could	easily	find	means
但	他	已实现	那	这	墨西哥	,	如果	他	通缉	到	,	可以	容易地	寻找	方法

[tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm] ,

to	outwit	him	,
到	智胜	他	,

但他意识到，如果那个墨西哥人想的话，很容易就能找到办法智胜他。

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]

so	the	young	inventor	decided	to	get	all	the	rest	he	could	and	trust	to
所以	这	年轻的	发明者	决定	到	得到	全部	这	休息	他	可以	和	相信	到

[tʃɑːns] [tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] .

chance	to	help	him	out	.
机会	到	帮助	他	出去	.

于是，这位年轻的发明家决定尽可能多地休息，并寄希望于机遇能够帮助他。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['meksɪkən] .

His	first	visit	after	breakfast	was	to	the	house	of	the	aged	Mexican	.
他的	第一的	访问	后	早餐	曾是	到	这	房子	的	这	老年人	墨西哥	.

早餐后，他首先拜访了那位年迈的墨西哥人家。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] ,

The	image	was	not	in	sight	,
这	图像	曾是	不是	在	视线	,

图像不在视线范围内。

[ðəʊ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [lʊkt] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

though	Tom	and	Ned	and	Mr	.	Damon	looked	eagerly	around	for	it	.
尽管	汤姆	和	内德	和	先生	.	达蒙	看起来	急切地	大约	为了	它	.

汤姆、奈德和达蒙先生都急切地四处寻找它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz] [tɒm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	curious	light	in	the	eyes	of	the	old	man	as	Tom	asked	for
那里	曾是	一个	好奇的	光	在	这	眼睛	的	这	老的	男人	作为	汤姆	问	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv][gəʊld] .

the	little	statue	of	gold	.
这	小的	雕像	的	金子	.

当汤姆向老人索要那尊小金像时，老人的眼中闪过一丝奇异的光芒。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['evɪdəns] .
Delazes **was** **not** **in** **evidence** **.**
- 曾是 不是 在 证据 .

德拉泽斯没有出庭作证。

[tɒm] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['spæniʃ] , [nəʊ] [pə'tɪkjələli] ['iːzi] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)]
Tom **had** **to** **conduct** **the** **conversation** **in** **Spanish** **,** **no** **particularly** **easy** **task** **for**
汤姆 有 到 执行 这 对话 在 西班牙语 , 不 特别 简单的 任务 为了
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

汤姆不得不使用西班牙语进行谈话，这对汤姆来说并非易事。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
though **he** **made** **out** **all** **right** **.**
尽管 他 制成 出去 全部 正确的 .

不过他最终平安无事。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Will** **you** **sell** **the** **image** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 将要 你 卖 这 图像 ? " 他 问 .

“你会出售这张照片吗？”他问道。

" [nəʊ] [sel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['kwɪkli] .
" **No** **sell** **,** **"** **replied** **the** **Mexican** **quickly** **.**
" 不 卖 , " 回复 这 墨西哥 迅速地 .

“不卖，”墨西哥人迅速回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Will** **you** **please** **let** **me** **look** **at** **it** **?**
" 将要 你 请 让 我 看 在 它 ?

“请让我看一下好吗？”

" [ðə; ði] ['meksɪkən] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]
" **The** **Mexican** **hesitated** **a** **moment** **,** **called** **a** **command** **to** **some** **one** **in** **the**
" 这 墨西哥 犹豫了一下 一个 片刻 , 称为 一个 命令 到 一些 一 在 这
[nekst] [ruːm] ,
next **room** **,**
下一个 房间 ,

墨西哥人犹豫了一下，然后向隔壁房间的人下了命令。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['ʃʌfld] [ɪn] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['gəʊldən]
and **,** **a** **moment** **later** **the** **old** **woman** **shuffled** **in** **,** **bearing** **the** **wonderful** **golden**
和 , 一个 片刻 之后 这 老的 女士 洗牌 在 , 轴承 这 精彩的 金的
['ɪmɪdʒ] .
image **.**
图像 .

片刻之后，老妇人蹒跚而来，手里捧着那尊精美的金色雕像。

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] ,
Tom **could** **not** **repress** **a** **little** **gasp** **of** **delight** **as** **he** **saw** **it** **at** **close** **range** **,**
汤姆 可以 不是 抑 一个 小的 喘气 的 喜 作为 他 锯 它 在 关闭 范围 ,

汤姆近距离看到它时，忍不住发出了一声欣喜的叹息。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] , ['jeləʊ] [gəʊld] .
for **it** **was** **beautifully** **carved** **out** **of** **solid** **,** **yellow** **gold** **.**
为了 它 曾是 非常漂亮 雕刻 出去 的 坚硬的 , 黄色的 金子 .

因为它是由纯黄金精雕细琢而成。

[ðə; ði] ['wʊmən] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [ruːd] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
The **woman** **set** **it** **on** **a** **rude** **table** **,** **and** **the** **young** **inventor** **,**
这 女士 放 它 在 一个 粗鲁的 桌子 , 和 这 年轻的 发明者 ,

女人把它放在一张简陋的桌子上，年轻的发明家，

[ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

Ned	and	Mr	.	Damon	drew	near	to	look	at	the	image	more	closely	.
内德	和	先生	.	达蒙	画	靠近	到	看	在	这	图像	更多的	密切	.

内德和达蒙先生走近仔细查看图像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['ɑːtɪst] .

It	was	the	work	of	a	master	artist	.
它	曾是	这	工作	的	一个	掌握	艺术家	.

这是艺术大师的作品。

[ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ][mæn] , [drest] [ɪn] ['fləʊɪŋ]

The	statue	was	about	eight	inches	high	,	and	showed	a	man	,	dressed	in	flowing
这	雕像	曾是	关于	八	英寸	高的	,	和	显示	一个	男人	,	穿着	在	流动

[rəʊbz] ,

robes	,
长袍	,

雕像高约八英寸，描绘的是一位身着飘逸长袍的男子。

['siːtɪd] [krɔslɛgd] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [reɪzd] ['pedɪst(ə)l] .

seated	crosslegged	on	a	sort	of	raised	pedestal	.
坐着	盘腿	在	一个	种类	的	提高	座	.

盘腿坐在一个高台上。

[ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] ,

On	the	head	was	a	crown	,
在	这	头	曾是	一个	王冠	,

头上戴着王冠，

['meni] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [kɑːm] ['dɪgnəti] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

many	pointed	and	the	face	beneath	it	showed	calm	dignity	like	that	of	a
许多	尖	和	这	脸	下面	它	显示	冷静的	尊严	喜欢	那	的	一个

[suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] .

superior	being	.
优越的	存在	.

许多尖锐的部位，以及尖锐部位下方的面容，都展现出一种如同高贵存在般的平静尊严。

[ɪn] [wʌn] [ɪk'stendɪd] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] ,

In	one	extended	hand	was	a	round	ball	,
在	一	扩展	手	曾是	一个	圆形的	球	,

其中一只伸出的手里拿着一个圆球，

[wɪð] [laɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

with	lines	on	it	to	show	the	shape	of	the	earth	,
和	线条	在	它	到	展示	这	形状	的	这	地球	,

上面有线条来显示地球的形状，

[ðəʊ] ['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənts] [ə'pɪəd] .

though	only	the	two	American	continents	appeared	.
尽管	仅有的	这	二	美国人	各大洲	出现	.

虽然只出现了美洲两大洲。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wɒz; wəz] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ə; eɪ] [bʊk] ,

In	the	other	hand	was	what	might	be	tables	of	stone	,	a	book	,
在	这	其他	手	曾是	什么	可能	是	表格	的	石头	,	一个	书	,

另一只手里拿着的可能是石板，一本书，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [lɔː] - ['gɪvɪŋ] [ɔː'θɒrəti] .

or	something	to	represent	law	-	giving	authority	.
或者	某物	到	代表	法律	-	给予	权威	.

或者代表立法权威的某种东西。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" How much ? " asked Tom .
" 如何 很多 ? " 问 汤姆 .

“多少钱？”汤姆问道。

" [nəʊ] [sel] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['ɑːnsə(r)] .
" No sell , " was the monotonous answer .
" 不 卖 , " 曾是 这 单调 回答 .

“不卖，”这是千篇一律的回答。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , " ['ɒfəd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" Five hundred dollars , " offered our hero .
" 五 百 美元 , " 提供 我们的 英雄 .

“五百美元，”我们的主人公出价道。

" [nəʊ] [sel] . "
" No sell . "
" 不 卖 . "

“不卖。”

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
" One thousand dollars . "
" 一 千 美元 . "

“一千美元。”

" [nəʊ] [sel] . "
" No sell . "
" 不 卖 . "

“不卖。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Why is it so valuable to you ?
" 为什么 是 它 所以 有价值的 到 你 ?

它对你来说为什么如此珍贵?

" [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Tom wanted to know .
" 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
" We have him for many years .
" 我们 有 他 为了 许多 年 .

“我们拥有他很多年了。”

[bæd] [lʌk] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][gəʊ] .
Bad luck come if he go .
坏的 运气 来 如果 他 去 .

他走了就会带来厄运。

" [ðen] [ðə; ði]['meksɪkən] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]
" Then the Mexican went on to explain that the image had been in his family
" 然后 这 墨西哥 去 在 到 解释 那 这 图像 有 到过 在 他的 家庭
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
for many generations ,
为了 许多 几代人 ,

“然后，这位墨西哥人接着解释说，这幅画在他的家族中已经传承了很多代。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][æn; ən] ['enəmi] ,
and that once , when it had been taken by an enemy ,
和 那 一次 , 什么时候 它 有 到过 已采取 经过 一个 敌人 ,

有一次，它被敌人占领了，

[deθ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['stætʃu:][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] .

death	**and**	**poverty**	**followed**	**until**	**the**	**statue**	**was**	**recovered**	**.**
死亡	和	贫困	随后	直到	这	雕像	曾是	恢复	.

直到雕像被找回，死亡和贫困才随之而来。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**said**	**he**	**would**	**never**	**part**	**with**	**it**	**.**
他	说	他	会	绝不	部分	和	它	.

他说他永远不会把它卖掉。

" [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑ:skt] [tɒm] ,

"	**Where**	**did**	**it**	**come**	**from**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**
"	在哪里	做过	它	来	从	?	"	问	汤姆	,

“它是从哪里来的？”汤姆问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɛəd] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

and	**he**	**cared**	**more**	**about**	**this**	**than**	**he**	**did**	**about**	**buying**	**the**	**image**	**.**
和	他	关心	更多的	关于	这	比	他	做过	关于	购买	这	图像	.

他更关心这件事，而不是购买这幅画作。

" [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði]['meksɪkən] .

"	**Far**	**,**	**far**	**off**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Mexican**	**.**
"	远的	,	远的	离开	,	"	说	这	墨西哥	.

“很远很远，”墨西哥人说。

" [nəʊ][mæn] [nəʊ] .

"	**No**	**man**	**know**	**.**
"	不	男人	知道	.

没有人知道。

[ai][nəʊ] [nəʊ] - - [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hi:; hi]

I	**no**	**know**	**-**	**-**	**my**	**father**	**he**
我	不	知道	-	-	我的	父亲	他

我不知道——我父亲他

[nəʊ] [nəʊ] - - [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['fɑ:ðə(r)][nəʊ] [nəʊ] .

no	**know**	**-**	**-**	**his**	**father's**	**father**	**no**	**know**	**.**
不	知道	-	-	他的	父亲的	父亲	不	知道	.

不知道——他祖父也不知道。

[tu:] ['meni] [j'iəz] [bæk] - - ['meni] [j'iəz] .

Too	**many**	**years**	**back**	**-**	**-**	**many**	**years**	**.**
也	许多	年	后退	-	-	许多	年	.

很多年前的事了——很多年前。

" [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['stætʃu:] [ə'weɪ] ,

"	**He**	**motioned**	**to**	**the**	**woman**	**to**	**take**	**the**	**statue**	**away**	**,**
"	他	示意	到	这	女士	到	拿	这	雕像	离开	,

他示意那名女子把雕像拿走，

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] .

and	**Tom**	**and**	**his**	**friend**	**realized**	**that**	**little**	**more**	**could**	**be**	**learned**	**.**
和	汤姆	和	他的	朋友	已实现	那	小的	更多的	可以	是	学习	.

汤姆和他的朋友意识到，他们能学到的东西已经不多了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**young**	**inventor**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**with**	**an**	**involuntary**	**motion**	**,**	**and**	**the**
这	年轻的	发明者	拉伸	出去	他的	手	和	一个	非自愿	运动	,	和	这

['meksɪkən] [ˌʌndə'stʊd] .

Mexican	**understood**	**.**
墨西哥	理解	.

这位年轻的发明家不由自主地伸出了手，墨西哥人明白了。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [tɒm] .

He	spoke	to	the	woman	and	she	handed	the	image	to	Tom	.
他	辐	到	这	女士	和	她	递交	这	图像	到	汤姆	.

他跟那位女士说了话，女士把照片递给了汤姆。

[ðə; ði]['meksɪkən][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n]

The	Mexican	had	recognized	his	desire	for	a	moment's	closer	inspection
这	墨西哥	有	认可	他的	欲望	为了	一个	瞬间	更近	检查

[ænd; ənd][hæd; həd] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	granted	it	.
和	有	的确	它	.

墨西哥人察觉到他想仔细观察片刻的愿望，便满足了他的要求。

" [dʒəʊv] !

"	Jove	!
"	朱庇特	!

“朱庇特！”

[ɪts] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

It's	as	heavy	as	lead	!	"	exclaimed	Tom	.
它是	作为	重的	作为	带领	!	"	惊呼	汤姆	.

“它重得像铅一样！”汤姆惊呼道。

" [ænd; ənd]['sɒlɪd][gəʊld] . "

"	And	solid	gold	.	"
"	和	坚硬的	金子	.	"

“还有纯金。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['hɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Isn't	it	hollow	up	the	middle	?	"	asked	Ned	.
"	不是	它	空洞的	向上	这	中间	?	"	问	内德	.

“它中间不是空心的吗？”内德问道。

" [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] , [tɒm] .

"	Look	on	the	underside	,	Tom	.
"	看	在	这	底面	,	汤姆	.

“看看底部，汤姆。”

" [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd][səʊ] .

"	His	chum	did	so	.
"	他的	密友	做过	所以	.

他的朋友也这么做了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi]

As	he	turned	the	image	over	to	look	at	the	base	he	had	all	he
作为	他	转向	这	图像	超过	到	看	在	这	根据	他	有	全部	他

[kʊd; kəd][duː; də][nɒt][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

could	do	not	to	utter	a	cry	of	surprise	.
可以	做	不是	到	说出	一个	哭	的	惊喜	.

当他把照片翻过来查看底座时，他竭力克制住自己，才没有惊呼出声。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , ['ruːdli] [skrætʃt] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] , [wɒz; wəz] [wɒt]

For	there	,	rudely	scratched	on	the	plain	surface	of	the	gold	,	was	what
为了	那里	,	粗鲁地	刮痕	在	这	清楚的	表面	的	这	金子	,	曾是	什么

[wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ][mæp] .

was	unmistakably	a	map	.
曾是	毫无疑问	一个	地图	.

因为在金子光滑的表面上，粗糙地刻着一幅清晰可见的地图。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæp] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] - - [ðə; ði]

And	it	was	a	map	showing	the	location	of	the	ruined	temple	-	-	the
和	它	曾是	一个	地图	显示	这	地点	的	这	毁坏	寺庙	-	-	这

['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,

temple	and	the	country	surrounding	it	-	-	the	ancient	city	of	Poltec	,
寺庙	和	这	国家	周围	它	-	-	这	古老的	城市	的	-	,

那是一张地图，显示了那座废弃神庙的位置——神庙本身以及周围的地区——古城波尔泰克。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæp][wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [tɒm] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	map	was	plain	enough	so	that	Tom	could	recognize	part	of	the
和	这	地图	曾是	清楚的	足够的	所以	那	汤姆	可以	认出	部分	的	这

[ruːt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] .

route	over	which	they	had	traveled	.
路线	超过	哪个	他们	有	旅行	.

地图非常清晰，汤姆能够认出他们走过的部分路线。

[bʌt; bət] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['ærəʊ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['kʌmpəs] [mɑːk] [ɒn]

But	,	better	than	all	,	was	a	tiny	arrow	,	something	like	the	compass	mark	on
但	,	更好的	比	全部	,	曾是	一个	微小的	箭	,	某物	喜欢	这	罗盘	标记	在

['mɒd(ə)n][mæps] .

modern	maps	.
现代的	地图	.

但最妙的是，还有一个小小的箭头，有点像现代地图上的指南针标记。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ærəʊ] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

And	this	arrow	pointed	straight	at	the	ruins	of	the	temple	,
和	这	箭	尖	直的	在	这	废墟	的	这	寺庙	,

这支箭径直指向神庙遗址。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][wɒz; wəz] [djuː] [west] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['aʊə(r)]

and	the	direction	indicated	was	due	west	from	the	village	where	our
和	这	方向	表明的	曾是	到期的	西方	从	这	村庄	在哪里	我们的

['trævələz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

travelers	now	were	.
旅行者	现在	是	.

指示的方向是从我们旅行者现在所在的村庄正西方向出发的。

[tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

Tom	Swift	had	found	out	what	he	wanted	to	know	.
汤姆	迅速	有	成立	出去	什么	他	通缉	到	知道	.

汤姆·斯威夫特终于找到了他想知道的东西。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Without	a	word	he	handed	back	the	image	and	then	,
没有	一个	单词	他	递交	后退	这	图像	和	然后	,

他一言不发地把照片还了回去，然后……

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [ʃəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

trying	not	to	let	his	elation	show	in	his	face	,
尝试	不是	到	让	他的	欣喜	展示	在	他的	脸	,

他努力不让喜悦的情绪流露出来。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

he	motioned	to	Ned	and	Mr	.	Damon	to	follow	him	from	the	house	.
他	示意	到	内德	和	先生	.	达蒙	到	跟随	他	从	这	房子	.

他示意内德和达蒙先生跟着他离开房子。

" [bles] [maɪ] ['nektaɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]
" **Bless** **my** **necktie** **!** " **exclaimed** **the** **odd** **man** **,** **when** **they** **were** **out** **of** **hearing**
" 保佑 我的 领带 ! " 惊呼 这 奇怪的 男人 , 什么时候 他们 是 出去 的 听力
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

“我的领带真该死！”当他们走远后，那个古怪的男人喊道。

" [wʌts] [ʌp] , [tɒm] . "
" **What's** **up** **,** **Tom** **.** **"**
" 是什么 向上 , 汤姆 . "

“汤姆，你好吗？”

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .
" **I** **know** **the** **way** **to** **the** **ruined** **temple** **.**
" 我 知道 这 方式 到 这 毁坏 寺庙 .

我知道去那座废弃神庙的路。

[wiːl; wɪl] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæp] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
We'll **start** **at** **once** **,** **"** **and** **he** **told** **them** **of** **the** **map** **on** **the** **image** **.**
出色地 开始 在 一次 , " 和 他 讲述 他们 的 这 地图 在 这 图像 .

“我们马上开始，”他一边说着，一边向他们展示了图片上的地图。

" [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] .
" **Who** **do** **you** **suppose** **could** **have** **made** **it** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" WHO 做 你 认为 可以 有 制成 它 ? " 问 内德 .

“你觉得是谁能做到？”内德问道。

" ['prɒbəbli] [huː'evə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] .
" **Probably** **whoever** **took** **the** **image** **from** **the** **city** **of** **gold** **.**
" 大概 谁 采取 这 图像 从 这 城市 的 金子 .

“可能是从黄金之城拍下这张照片的人。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ə'gen] , [ɔː(r)] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [wʌn] ,
He **wanted** **to** **find** **his** **way** **back** **again** **,** **or** **show** **some** **one** **,**
他 通缉 到 寻找 他的 方式 后退 再次 , 或者 展示 一些 一 ,

他想找到回去的路，或者给某人指路。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but **evidently** **none** **of** **the** **recent** **owners** **of** **the** **image** **understand** **about** **the**
但 显然 没有任何 的 这 最近的 所有者 的 这 图像 理解 关于 这
[mæp] ,
map **,**
地图 ,

但显然，这张图片的近期所有者中没有人了解这张地图。

[ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪts] [ðeə(r)] .
if **they** **know** **it's** **there** **.**
如果 他们 知道 它是 那里 .

如果他们知道它在那里。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [feɪnt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] . "
The **lines** **are** **quite** **faint** **,** **but** **it** **is** **perfectly** **plain** **.** **"**
这 线条 是 相当 头晕的 , 但 它 是 完美 清楚的 . "

线条很淡，但内容却非常清晰。

" [ɪts] ['lʌki] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It's** **lucky** **I** **saw** **it** **.**
" 它是 幸运的 我 锯 它 .

“幸好我看到了。”

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [naʊ] ,

I	don't	have	to	try	to	buy	the	image	now	,
我	不	有	到	尝试	到	买	这	图像	现在	,

我现在不必费尽心思去购买这幅画了。

[nɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

nor	seek	to	learn	where	it	came	from	.
也不	寻找	到	学习	在哪里	它	来了	从	.

也不去探究它的来源。

['enihaʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeid] [tel] - , [ænd; ənd] [id] [biː; bi][hɒt]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

Anyhow	,	if	they	told	me	they'd	tell	Delazes	,	and	he'd	be	hot	after	us	.
无论如何	,	如果	他们	讲述	我	他们会	告诉	-	,	和	他会	是	热的	后	我们	.

总之，如果他们告诉我，他们就会告诉德拉泽斯，他肯定会找我们算账。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːn] [naʊ] .

As	it	is	I	doubt	if	he	can	learn	now	.
作为	它	是	我	怀疑	如果	他	能	学习	现在	.

就目前的情况来看，我怀疑他现在是否还能学会。

[kʌm] , [wiːl; wil][get] ['redi] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] .

Come	,	we'll	get	ready	to	hit	the	trail	again	.
来	,	出色地	得到	准备好	到	打	这	踪迹	再次	.

来吧，我们准备再次出发。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ænd; ənd]

"	And	they	did	,	to	the	no	small	wonder	of	the	contractor	and
"	和	他们	做过	,	到	这	不	小的	想知道	的	这	承包商	和

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

“他们真的做到了，这让承包商和他的工人们感到非常惊讶。”

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

who	could	not	understand	why	Tom	should	start	out	without	the	image	,
WHO	可以	不是	理解	为什么	汤姆	应该	开始	出去	没有	这	图像	,

谁也无法理解为什么汤姆一开始要没有形象照。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] ['kwestʃənd]

or	without	having	learned	where	it	came	from	,	for	Delazes	had	questioned
或者	没有	拥有	学习	在哪里	它	来了	从	,	为了	-	有	被质问

[ðə; ði][əʊld]['meksɪkən] ,

the	old	Mexican	,
这	老的	墨西哥	,

或者说，他们甚至还没弄清楚它的来源，因为德拉泽斯曾询问过那位老墨西哥人。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

and	learned	all	that	took	place	.
和	学习	全部	那	采取	地方	.

并了解了所有发生的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

But	he	did	not	look	on	the	base	of	the	statue	.
但	他	做过	不是	看	在	这	根据	的	这	雕像	.

但他没有去看雕像的底座。

[djuː] [west] [went] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] .

Due	west	went	the	cavalcade	,	and	then	a	new	complication	arose	.
到期的	西方	去	这	车队	,	和	然后	一个	新的	并发症	出现	.

车队一路向西，然后又出现了新的问题。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meksɪkənz] ['eni] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

Tom	did	not	want	to	take	the	Mexicans	any	nearer	to	the	plain	of	the	temple
汤姆	做过	不是	想	到	拿	这	墨西哥人	任何	更近	到	这	清楚的	的	这	寺庙

[ðæn; ðən] ['pɒsəb(ə)l] ,

than	possible	,
比	可能的	,

汤姆不想让墨西哥人比尽可能靠近圣殿平原的地方走得更远。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

and	he	did	not	know	how	many	miles	it	was	away	.
和	他	做过	不是	知道	如何	许多	英里	它	曾是	离开	.

他不知道目的地距离他有多少英里。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [bə'luːn] ['vɔɪɪdʒ] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

So	he	decided	on	taking	a	longer	balloon	voyage	than	at	first	contemplated	.
所以	他	决定	在	采取	一个	更长	气球	航程	比	在	第一的	思考	.

因此，他决定进行一次比最初设想的更长的热气球之旅。

" [wiːl; wil] [kæmp] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	We'll	camp	to	-	night	at	the	best	place	we	can	find	,	"	he	said	to
"	出色地	营	到	-	夜晚	在	这	最好的	地方	我们	能	寻找	,	"	他	说	到

-

,

Delazes	,
-	,

“我们今晚会在能找到的最好的地方露营，”他对德拉泽斯说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] .

"	and	then	I'm	going	on	in	the	balloon	.
"	和	然后	我是	去	在	在	这	气球	.

然后我就乘热气球继续前进。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [men] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [kæmp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . "

You	and	your	men	will	stay	in	camp	until	we	come	back	.	"
你	和	你的	男人	将要	停留	在	营	直到	我们	来	后退	.	"

你和你的部下就留在营地，等我们回来。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [se'njɔː] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [bə'luːn] ? "

And	suppose	the	senors	do	not	come	back	with	the	balloon	?	"
和	认为	这	传感器	做	不是	来	后退	和	这	气球	?	"

如果传感器没有随气球一起返回呢?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	Wait	a	reasonable	time	for	us	,	and	then	you	can	do	as	you
"	等待	一个	合理的	时间	为了	我们	,	和	然后	你	能	做	作为	你

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

请稍等一段时间，之后你们就可以做你们想做的事情了。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['eni]

I'll	pay	you	to	the	end	of	the	month	and	if	you	wait	for	us	any
患病的	支付	你	到	这	结尾	的	这	月	和	如果	你	等待	为了	我们	任何

[lɒŋgə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɪn][tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]

longer	I	have	given	instructions	for	the	bank	in	Tampico	to	pay	you
更长	我	有	给定	指示	为了	这	银行	在	坦皮科	到	支付	你

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] [wɒt] [ɪz] [raɪt] . "

and	your	men	what	is	right	.	"
和	你的	男人	什么	是	正确的	.	"

我会付你到月底的工资，如果你再拖延，我已经指示坦皮科的银行支付你和你手下应得的款项。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ænd; ənd][ðə; ði][se'njɔː][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ? "

And	the	senors	are	going	into	the	unknown	?	"
和	这	传感器	是	去	进入	这	未知	?	"

传感器要进入未知区域吗?

" [jes] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiːl; wil] [wɪnd] [ʌp] .

"	Yes	,	we	don't	know	where	we'll	wind	up	.
"	是的	,	我们	不	知道	在哪里	出色地	风	向上	.

“是的，我们不知道最终会走到哪里。”

[ðɪs] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['relɪks] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['bɪznəs] .

This	hunting	for	relics	is	uncertain	business	.
这	打猎	为了	遗物	是	不确定	商业	.

寻找文物是一件充满不确定性的事情。

[meɪk] [jɔː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] [weɪt] . "

Make	yourselves	comfortable	in	camp	,	and	wait	.	"
制作	你们自己	舒服的	在	营	,	和	等待	.	"

你们就在营地里安顿下来，等候吧。

" ['weɪtɪŋ] [ɪz] ['wɪəri] ['bɪznəs] , [se'njɔː] [swɪft] .

"	Waiting	is	weary	business	,	Senor	Swift	.
"	等待	是	厌倦	商业	,	传感器	迅速	.

“等待是一件令人疲惫的事，斯威夫特先生。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] - - " [bɪ'gæn] - , [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

If	we	could	come	with	you	-	-	"	began	Delazes	,	with	an	eager	look	in	his	eyes	.
如果	我们	可以	来	和	你	-	-	"	开始	-	,	和	一个	渴望的	看	在	他的	眼睛	.

“如果我们能和你们一起去——”德拉泽斯开口说道，眼中充满了渴望。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [spəʊk] [tɒm] ['ʃɔːtli] .

"	Out	of	the	question	,	"	spoke	Tom	shortly	.
"	出去	的	这	问题	,	"	辐	汤姆	不久	.

“绝对不可能，”汤姆简短地说道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] . "

"	There	isn't	room	in	the	balloon	.	"
"	那里	不是	房间	在	这	气球	.	"

“气球里没地方了。”

" ['veri] [wel] , [se'njɔː] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [glɑːns] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ðə; ði]

"	Very	well	,	senor	,	"	and	with	a	snapping	glance	from	his	black	eyes	the
"	非常	出色地	,	传感器	,	"	和	和	一个	啪啪	瞥一眼	从	他的	黑色的	眼睛	这

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

contractor	walked	away	.
承包商	步行	离开	.

“好的，先生。”承包商说完，用他那双黑眼睛狠狠地瞪了他一眼，然后就走开了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l]

Chapter	**XVII**	**The**	**Ruined**	**Temple**
章	十七	这	毁坏	寺庙

第十七章 废墟神庙

[ðəʊ] [tɒm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɔːtəb(ə)l] [bə'luːn] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærətɪvli] [kwɪk] [ə'semb(ə)lɪŋ]

Though	**Tom**	**had**	**his**	**portable**	**balloon**	**in**	**shape**	**for**	**comparatively**	**quick**	**assembling**
尽管	汤姆	有	他的	便携的	气球	在	形状	为了	比较	快的	组装

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ,

it	**was**	**several**	**days**	**,**
它	曾是	一些	天	,

虽然汤姆的便携式气球已经准备就绪，可以相对快速地组装起来，但还是花了几天时间。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['pɜːmənənt] [kæmp] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .

after	**they**	**went**	**into**	**permanent**	**camp**	**,**	**before**	**it**	**was**	**in**	**condition**	**for**	**use**	**.**
后	他们	去	进入	永恒的	营	,	前	它	曾是	在	状况	为了	使用	.

在他们进入永久营地之后，营地尚未达到可以使用条件。

[ðə; ði] ['meksɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [help] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

The	**Mexicans**	**were**	**not**	**of**	**much**	**help**	**for**	**several**	**reasons**	**.**
这	墨西哥人	是	不是	的	很多	帮助	为了	一些	原因	.

由于多种原因，墨西哥人并没有提供多少帮助。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [men] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

Some	**of**	**them**	**were**	**ignorant**	**men**	**,**	**and**	**were**	**very**	**superstitious**	**,**
一些	的	他们	是	无知	男人	,	和	是	非常	迷信的	,

他们当中有些人很无知，而且非常迷信。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] " [eə(r)] [fiːnd] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**"**	**Air**	**Fiend**	**"**	**as**	**they**	**called**	**it**	**.**
和	会	有	没有什么	到	做	和	这	"	空气	恶魔	"	作为	他们	称为	它	.

而且与他们所称的“空中恶魔”没有任何关系。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [tɒm] , [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .

In	**consequence**	**Tom**	**,**	**Ned**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**and**	**Eradicate**	**had**	**to**	**do**	**most**	**of**	**the**	**work**	**.**
在	结果	汤姆	,	内德	,	先生	.	达蒙	和	根除	有	到	做	最多	的	这	工作	.

因此，汤姆、内德、达蒙先生和埃拉基特不得不承担大部分工作。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [həʊst] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] ,

But	**Tom**	**and**	**Ned**	**were**	**a**	**host**	**in**	**themselves**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**was**	**a**	**great**	**help**	**,**
但	汤姆	和	内德	是	一个	主持人	在	他们自己	,	和	先生	.	达蒙	曾是	一个	伟大的	帮助	,

但汤姆和奈德本身就是很好的主人，达蒙先生也帮了大忙。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə] [bles] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊ] [smɔːl] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkənz] ,

though	**he**	**often**	**stopped**	**to**	**bless**	**something**	**,**	**to**	**the**	**no**	**small**	**astonishment**	**of**	**the**	**Mexicans**	**,**
尽管	他	经常	停止	到	保佑	某物	,	到	这	不	小的	惊讶	的	这	墨西哥人	,

虽然他经常停下来为某些东西祈福，但这却让墨西哥人颇感惊讶。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['ɪnəsntli] [ɑːskt] [tɒm] [ɪf] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] " [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

one	of	whom	innocently	asked	Tom	if	this	eccentric	man	was	not	"	a	sort	of
一	的	谁	天真地	问	汤姆	如果	这	偏心	男人	曾是	不是	"	一个	种类	的

[priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

priest	in	his	own	country	,
牧师	在	他的	自己的	国家	,

其中一人天真地问汤姆，这个古怪的男人是不是"他自己国家的一种牧师"，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [səʊ] ['meni] ['blesɪŋz] ? "

for	he	called	down	so	many	blessings	?	"
为了	他	称为	向下	所以	许多	祝福	?	"

因为他祈求了那么多祝福?

" [bles] [maɪ][pen]['waɪpə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [wen] [tɒm] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .

"	Bless	my	pen	wiper	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	when	Tom	had	told	him	.
"	保佑	我的	笔	雨刮器	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	什么时候	汤姆	有	讲述	他	.

"感谢我的擦笔器！"当汤姆告诉达蒙先生这件事时，达蒙先生惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [maɪ'self][ɒv; əv] [ðæt] ['hæbɪt] .

"	I	must	break	myself	of	that	habit	.
"	我	必须	休息	我	的	那	习惯	.

我必须改掉这个习惯。

[bles] [maɪ] - - " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lɑːft] ,

Bless	my	-	-	"	and	then	he	stopped	and	laughed	,
保佑	我的	-	-	"	和	然后	他	停止	和	笑了	,

"我的天哪——"然后他停了下来，笑了。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] .

and	went	on	with	the	work	of	helping	to	install	the	motor	.
和	去	在	和	这	工作	的	帮助	到	安装	这	发动机	.

然后继续帮忙安装电机。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['meksɪkənz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]

Another	reason	why	some	of	the	Mexicans	were	of	little	service	was
其他	原因	为什么	一些	的	这	墨西哥人	是	的	小的	服务	曾是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['leɪzi] .

because	they	were	so	lazy	.
因为	他们	是	所以	懒惰的	.

墨西哥人服务态度差的另一个原因是他们太懒惰了。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [sməʊk] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sɪgəret] , [ɔː(r)] [sliːp] .

They	preferred	to	sit	in	the	shade	and	smoke	innumerable	cigarettes	,	or	sleep	.
他们	首选	到	坐	在	这	阴影	和	抽烟	无数	香烟	,	或者	睡觉	.

他们宁愿坐在树荫下抽无数支烟，或者睡觉。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [smɔːl] [geɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt]

some	of	them	had	to	go	out	after	some	small	game	with	which	that
一些	的	他们	有	到	去	出去	后	一些	小的	游戏	和	哪个	那

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'baund] ,

part	of	the	country	abounded	,
部分	的	这	国家	大量	,

他们中的一些人不得不外出猎捕当地盛产的小猎物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [tɪnd] [fuːd] , [freʃ] [miːt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
for **though** **there** **was** **plenty** **of** **tinned** **food** **,** **fresh** **meat** **was** **much** **more**
为了 尽管 那里 曾是 很多 的 罐装 食物 , 新鲜的 肉 曾是 很多 更多的
[ə'priːʃieɪtɪd] .
appreciated **.**
感谢 .

虽然罐头食品供应充足，但新鲜肉类更受欢迎。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['leɪbəd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] ,
But **Tom** **and** **Ned** **labored** **long** **and** **hard** **,**
但 汤姆 和 内德 辛勤劳作 长的 和 难的 ,

但是汤姆和内德辛勤劳作了很长时间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl]
and **in** **about** **a** **week** **after** **making** **camp** **they** **had** **assembled** **the** **dirigible**
和 在 关于 一个 星期 后 制作 营 他们 有 组装 这 飞船
[bə'luːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ,
balloon **in** **which** **they** **hoped** **to** **set** **out** **to** **locate** **the** **plain** **of** **the** **ruined** **temple** **,**
气球 在 哪个 他们 希望 到 放 出去 到 定位 这 清楚的 的 这 毁坏 寺庙 ,

安营扎寨大约一周后，他们组装好了飞艇，希望乘坐飞艇前往寻找那座被毁神庙所在的平原。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] .
and **also** **the** **entrance** **to** **the** **underground** **city** **of** **gold** **.**
和 还 这 入口 到 这 地下 城市 的 金子 .

也是通往地下黄金城的入口。

" [wel] , [aɪl] [stɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gæs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] , [ɪn] [ðeə(r)] [tent] [wʌn] [naɪt]
" **Well** **,** **I'll** **start** **making** **the** **gas** **to** **-** **morrow** **,** **"** **decided** **Tom** **,** **in** **their** **tent** **one** **night**
" 出色地 , 患病的 开始 制作 这 气体 到 - 明天 , " 决定 汤姆 , 在 他们的 帐篷 一 夜晚
,
,
,

“好吧，我明天就开始制煤气，”一天晚上，汤姆在帐篷里决定道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] .
after **a** **hard** **day's** **work** **.**
后 一个 难的 天 工作 .

辛苦工作一天之后。

" [ðen] [wiːl; wil] [gɪv] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə; eɪ] ['traɪəʊt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'heiv] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]
" **Then** **we'll** **give** **the** **balloon** **a** **tryout** **and** **see** **how** **she** **behaves** **in** **this** **part** **of**
" 然后 出色地 给 这 气球 一个 试用 和 看 如何 她 行为 在 这 部分 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the **world** **.**
这 世界 .

“然后我们会对气球进行一次测试，看看它在世界上的这个地方表现如何。”

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [wɪr] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] ,
The **motor** **is** **all** **right** **,** **we're** **sure** **of** **that** **much** **,**
这 发动机 是 全部 正确的 , 是 当然 的 那 很多 ,

发动机没问题，这一点我们非常确定。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [test] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
" **for** **they** **had** **given** **the** **engine** **a** **test** **several** **days** **before** **.**
" 为了 他们 有 给定 这 引擎 一个 测试 一些 天 前 .

因为几天前他们已经对这台发动机进行过测试。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hed] ? " [ɑːskt] [ned] .
" **Which** **way** **are** **we** **going** **to** **head** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 哪个 方式 是 我们 去 到 头 ? " 问 内德 .

“我们要往哪个方向走？”内德问道。

" [nɔːθ] , [ai] [θɪŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	North	,	I	think	,	"	answered	Tom	.
"	北	,	我	思考	,	"	回答	汤姆	.

“我想应该是北方吧。”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [west] - - "

"	But	I	thought	you	said	that	the	temple	was	west	-	-	"
"	但	我	想法	你	说	那	这	寺庙	曾是	西方	-	-	"

“但我以为你说过寺庙在西边——”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [geɪm] ? " [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

"	Don't	you	see	my	game	?	"	went	on	the	young	inventor	quickly	,	and	in	a	low
"	不	你	看	我的	游戏	?	"	去	在	这	年轻的	发明者	迅速地	,	和	在	一个	低的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“你难道看不出我的游戏是怎么回事吗？”年轻的发明家继续低声说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'praɪzd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz]

for	several	times	of	late	he	had	surprised	some	of	the	Mexicans
为了	一些	时代	的	晚的	他	有	惊讶	一些	的	这	墨西哥人

['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] .

sneaking	about	the	tent	.
鬼鬼祟祟	关于	这	帐篷	.

最近他好几次都撞见了在帐篷里偷偷摸摸活动的墨西哥人。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [stɑːt] [ɒf] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː 'es] . "

"	As	soon	as	we	start	off	Delazes	is	going	to	follow	us	.	"
"	作为	很快	作为	我们	开始	离开	-	是	去	到	跟随	我们	.	"

“我们一出发，德拉泽斯就会跟着我们。”

" ['fɒləʊ] [juː 'es] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Follow	us	?	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	跟随	我们	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“跟我们来？”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] [hɔːn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Bless	my	shoe	horn	,	what	do	you	mean	?	"
"	保佑	我的	鞋	喇叭	,	什么	做	你	意思是	?	"

“我的天哪，你这是什么意思？”

" [ai] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [sə'spekts] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][gəʊld] ,

"	I	mean	that	he	still	suspects	that	we	are	after	gold	,
"	我	意思是	那	他	仍然	嫌疑人	那	我们	是	后	金子	,

我的意思是，他仍然怀疑我们是为了黄金而来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] .

and	he	is	going	to	do	his	best	to	get	on	our	trail	.
和	他	是	去	到	做	他的	最好的	到	得到	在	我们的	踪迹	.

他会竭尽全力追踪我们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kænt] ['fɒləʊ] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

Of	course	he	can't	follow	us	through	the	air	,
的	课程	他	不能	跟随	我们	通过	这	空气	,

他当然不可能在空中跟着我们。

[bʌt; bət] [hiːl] [nəʊt] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi] [stɑːt] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt]

but	he'll	note	in	what	direction	we	start	and	as	soon	as	we	are	out
但	地狱	笔记	在	什么	方向	我们	开始	和	作为	很快	作为	我们	是	出去

[ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪl] [hɪt][ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] . "

of	sight	he	and	his	men	will	hit	the	trail	in	the	same	direction	.	"
的	视线	他	和	他的	男人	将要	打	这	踪迹	在	这	相同的	方向	.	"

但他会记下我们出发的方向，一旦我们消失在他的视线中，他和他的手下就会朝同一个方向追去。

" [wɒt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][kæmp] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	What	,	and	leave	the	camp	?	"	asked	Ned	.
"	什么	,	和	离开	这	营	?	"	问	内德	.

“什么？离开营地？”内德问道。

" [jes] , [ðəʊ] [ðel] ['prɒbəbli] [skɪp] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] .

"	Yes	,	though	they'll	probably	skip	off	with	some	of	our	supplies	.
"	是的	,	尽管	他们会	大概	跳过	离开	和	一些	的	我们的	补给品	.

“是的，不过他们可能会偷走我们的一些物资。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] .

That's	why	I'm	going	to	take	along	an	unusually	large	supply	.
那就是	为什么	我是	去	到	拿	沿着	一个	异常地	大的	供应	.

所以，我打算带上比平时多得多的物资。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp][æt; ət][ɔːl] .

We	may	not	come	back	to	this	camp	at	all	.
我们	可能	不是	来	后退	到	这	营	在	全部	.

我们可能再也不会回到这个营地了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz]['ɑːftə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

In	fact	,	it	won't	be	much	use	after	Delazes	and	his	crowd	clean	it	out
在	事实	,	它	惯于	是	很多	使用	后	-	和	他的	人群	干净的	它	出去

[ænd; ənd] [liːv] . "

and	leave	.	"
和	离开	.	"

事实上，在德拉泽斯和他的同伙把这里洗劫一空离开之后，它就没什么用了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðel] [duː; də] [ðæt] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	And	you	really	think	they'll	do	that	,	Tom	?	"	asked	his	chum	.
"	和	你	真的	思考	他们会	做	那	,	汤姆	?	"	问	他的	密友	.

“你真觉得他们会那么做吗，汤姆？”他的朋友问道。

" [aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['meksɪkənz][hæv; həv] [biːn] ['æktɪŋ] ['leɪtli]

"	I'm	almost	sure	of	it	,	from	the	way	the	Mexicans	have	been	acting	lately
"	我是	几乎	当然	的	它	,	从	这	方式	这	墨西哥人	有	到过	表演	最近

.

:
.

“从墨西哥人最近的行为来看，我几乎可以肯定这一点。”

- [hæz; həz] [biːn] ['hɪntɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n]

Delazes	has	been	hinting	around	trying	to	surprise	me	into	saying	which	direction
-	有	到过	暗示	大约	尝试	到	惊喜	我	进入	说	哪个	方向

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] .

we're	going	to	take	.
是	去	到	拿	.

Delazes一直在暗示我，想让我出其不意地说出我们将要采取的方向。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['keəf(ə)l] .

But	I've	been	careful	.
但	我已经	到过	小心	.

但我一直很小心。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ə'raʊzd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

The	sight	of	that	golden	image	aroused	him	and	his	men	.
这	视线	的	那	金的	图像	被唤醒	他	和	他的	男人	.

那金色的雕像让他和他的部下都兴奋不已。

['ðer] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,

They're	hungry	for	gold	,
它们是	饥饿的	为了	金子	,

他们渴望黄金，

[ænd; ənd] [ðeid] [duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]

and	they'd	do	away	with	us	in	a	minute	if	they	thought	they	could	find
和	他们会	做	离开	和	我们	在	一个	分钟	如果	他们	想法	他们	可以	寻找

[wɒt] [wɪr] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] .

what	we're	looking	for	and	get	it	without	us	.
什么	是	寻找	为了	和	得到	它	没有	我们	.

如果他们认为可以找到我们正在寻找的东西并绕过我们得到它，他们会毫不犹豫地除掉我们。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['siːkrət][ɪz]['aʊəz] [jet] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

But	our	secret	is	ours	yet	,	I'm	glad	to	say	.
但	我们的	秘密	是	我们的	然而	,	我是	高兴的	到	说	.

但我很高兴地说，我们的秘密目前仍然是我们俩的秘密。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [bə'luːn] [biˈheiv] [wiː; wi] [ɔːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] - - "

If	only	the	balloon	behaves	we	ought	soon	to	be	in	the	-	-	"
如果	仅有的	这	气球	行为	我们	应该	很快	到	是	在	这	-	-	"

如果气球表现正常，我们应该很快就能到达——”

" [hɑːk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd] .

"	Hark	!	"	exclaimed	Ned	,	holding	up	a	warning	hand	.
"	听着	!	"	惊呼	内德	,	保持	向上	一个	警告	手	.

“听！”奈德喊道，同时举起一只手表示警告。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd][wʌn][saɪd] [bʌldʒd] [ɪn] ,

They	heard	a	rustling	outside	the	tent	,	and	one	side	bulged	in	,
他们	听到	一个	沙沙声	外部	这	帐篷	,	和	一	边	鼓胀	在	,

他们听到帐篷外有窸窣声，帐篷的一侧鼓了起来。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	some	one	was	leaning	against	it	.
作为	如果	一些	一	曾是	倾斜	反对	它	.

就好像有人靠在上面一样。

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['lɪsənɪŋ] , " ['wɪspəd] [ned] .

"	Some	one's	listening	,	"	whispered	Ned	.
"	一些	一个人的	聆听	,	"	低声说道	内德	.

“有人在偷听，”内德低声说道。

[tɒm] [nˈɒdɪd] .

Tom	nodded	.
汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] :

The	next	moment	he	drew	his	heavy	automatic	revolver	and	remarked	in	loud	tones	:
这	下一个	片刻	他	画	他的	重的	自动的	左轮手枪	和	评论	在	大声	音调	:

下一刻，他拔出沉重的自动左轮手枪，大声说道：

" [maɪ] [gʌn] [niːdz] ['kliːnɪŋ] .

"	My	gun	needs	cleaning	.
"	我的	枪	需求	打扫	.

我的枪需要清洗。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][tent] [weə(r)] [ðæt] [bʌldʒ] [ɪz] - - [lʊk] [aʊt] , [ned] .

I'm	going	to	empty	it	through	the	tent	where	that	bulge	is	-	-	look	out	,	Ned	.
我是	去	到	空的	它	通过	这	帐篷	在哪里	那	凸出	是	-	-	看	出去	,	内德	.

我要从帐篷里那个凸起的地方把它倒出来——小心点，内德。

" [ðə; ði] [bʌldʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['kænvəs] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
" The bulge against the canvas disappeared as if by magic ,
" 这 凸出 反对 这 帆布 消失 作为 如果 经过 魔法 ,

“画布上的凸起仿佛变魔术般消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['krɔːlɪŋ] [ɔː(r)] ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd]
and the sound of some one crawling or creeping away could be heard
和 这 声音 的 一些 一 爬行 或者 爬行 离开 可以 是 听到
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

外面传来有人爬行或悄悄离开的声音。

[tɒm] [lɑːft] .
Tom laughed .
汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You see how it is , " he said .
" 你 看 如何 它 是 , " 他 说 .

“你看，事情就是这样，”他说。

" [wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'laʊd] . "
" We can't even think aloud . "
" 我们 不能 甚至 思考 大声 . "

“我们甚至连思考都不能说出口。”

" [bles] [maɪ]['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] ; [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my collar button ; who was it ? " asked Mr . Damon .
" 保佑 我的 衣领 按钮 ; WHO 曾是 它 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“我的天哪，是谁啊？”达蒙先生问道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] - [men] - - [ɔː(r)] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Some of Delazes's men - - or himself , " replied the young inventor .
" 一些 的 - 男人 - - 或者 他自己 , " 回复 这 年轻的 发明者 .

“德拉泽斯的一些人——或者他自己，”这位年轻的发明家回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [skeəd] [hɪm] . "
" But I guess I scared him . "
" 但 我 猜测 我 害怕的 他 . "

“但我猜我吓到他了。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ændi] [foʊgɚ] , " [sə'dʒestid] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Maybe it was Andy Foger , " suggested Ned with a smile .
" 或许 它 曾是 安迪 福格 , " 建议 内德 和 一个 微笑 .

“也许是安迪·福格，”内德笑着说。

" [nəʊ] , [aɪ] [ges] [wɪv] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [spəʊk] [tɒm] .
" No , I guess we've lost track of him and his father , " spoke Tom .
" 不 , 我 猜测 我们已经丢失的 追踪 的 他 和 他的 父亲 , " 辐 汤姆 .

“不，我想我们已经和他以及他父亲失去联系了，”汤姆说道。

" [aɪv] [kept] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [treɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
" I've kept watch of the back trail as much as I could ,
" 我已经 保留 手表 的 这 后退 踪迹 作为 很多 作为 我 可以 ,

“我一直尽我所能地留意着这条小路。”

[ænd; ənd] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .
and haven't seen them following us .
和 还没有 已见 他们 下列的 我们 .

而且我们没有看到他们跟踪我们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪ] [pɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [treɪl] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] ,

Of	course	they	may	pick	up	our	trail	later	and	come	here	,
的	课程	他们	可能	挑选	向上	我们的	踪迹	之后	和	来	这里	,

当然，他们之后可能会循着我们的踪迹来到这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['meksɪkənz] .

and	they	may	join	forces	with	the	Mexicans	.
和	他们	可能	加入	力量	和	这	墨西哥人	.

他们可能会与墨西哥人联手。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] , [wʌns] [wɪr] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] .

But	I	don't	know	that	they	can	bother	us	,	once	we're	off	in	the	balloon	.
但	我	不	知道	那	他们	能	打扰	我们	,	一次	是	离开	在	这	气球	.

但我不知道一旦我们坐上热气球，他们还能不能打扰我们。

" [tuː; tə] [tɑːmz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [pruːvd] ['stɔːmi] , [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

"	To	Tom's	disappointment	,	the	next	day	proved	stormy	,	a	heavy	rain	falling	,
"	到	汤姆的	失望	,	这	下一个	天	已证实	暴风雨	,	一个	重的	雨	坠落	,

令汤姆失望的是，第二天天气恶劣，下起了瓢泼大雨。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][test][ðə; ði] [bə'luːn] [wɪð] [ðə; ði][gæs] .

so	it	was	impossible	to	test	the	balloon	with	the	gas	.
所以	它	曾是	不可能的	到	测试	这	气球	和	这	气体	.

因此无法用气体测试气球。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [ænd; ənd] ['drɪəri] [pleɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

The	camp	was	a	disconsolate	and	dreary	place	,	and	even	Eradicate	,
这	营	曾是	一个	沮丧的	和	凄凉	地方	,	和	甚至	根除	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]['dʒɒli] ,

usually	so	jolly	,
通常	所以	快乐的	,

营地是一个凄凉阴沉的地方，就连平时那么开朗的“根除”组织也变得如此冷清。

[wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] .

was	cross	and	out	of	sorts	.
曾是	叉	和	出去	的	排序	.

当时他很生气，情绪很不好。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði][reɪn] [kept] [ʌp] ,

For	three	days	the	rain	kept	up	,
为了	三	天	这	雨	保留	向上	,

雨下了三天。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Tom	and	Ned	thought	they	would	never	see	the	last	of	it	,
和	汤姆	和	内德	想法	他们	会	绝不	看	这	最后的	的	它	,

汤姆和内德觉得他们永远也摆脱不了这件事了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] , [wet] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]

but	on	the	fourth	morning	the	sun	shone	,	wet	garments	and	shoes	were
但	在	这	第四	早晨	这	太阳	闪耀	,	湿的	服装	和	鞋	是

[draɪd] [aʊt] ,

dried	out	,
干燥	出去	,

但到了第四天早上，阳光明媚，湿漉漉的衣服和鞋子都晾干了。

[tents] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [wɪnd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] .

tents	were	opened	to	the	warm	wind	and	everyone	was	in	better	spirits	.
帐篷	是	打开	到	这	温暖的	风	和	每个人	曾是	在	更好的	烈酒	.

帐篷敞开，温暖的微风吹拂进来，大家的心情都好多了。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [gæs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][bæg] ,

Tom	**and**	**his**	**chum**	**at**	**once**	**set**	**about**	**making**	**gas**	**for**	**the**	**big**	**bag**	**,**
汤姆	和	他的	密友	在	一次	放	关于	制作	气体	为了	这	大的	包	,

汤姆和他的伙伴立刻开始为大袋子制造气体，

[ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkənz] .

their	**operations**	**being**	**closely**	**watched**	**by**	**the**	**Mexicans**	**.**
他们的	运营	存在	密切	观看	经过	这	墨西哥人	.

他们的行动受到墨西哥人的密切监视。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	**I**	**have**	**explained**	**before**	**,**
作为	我	有	解释	前	,

正如我之前解释过的，

[tɒm] [hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [gæs][frɒm; frəm] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l]

Tom	**had**	**the**	**secret**	**of**	**making**	**a**	**very**	**powerful**	**gas**	**from**	**comparatively**	**simple**
汤姆	有	这	秘密	的	制作	一个	非常	强大的	气体	从	比较	简单的

[ɪn'griːdiənts] ,

ingredients	**,**
原料	,

汤姆掌握着用相对简单的原料制造出威力强大的气体的秘诀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

and	**the**	**machinery**	**for**	**this**	**was**	**not**	**complicated**	**.**
和	这	机械	为了	这	曾是	不是	复杂的	.

而且这套设备并不复杂。

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]

So	**powerful**	**was**	**it**	**that**	**the**	**bag**	**of**	**the**	**dirigible**	**balloon**	**did**	**not**	**need**	**to**	**be**
所以	强大的	曾是	它	那	这	包	的	这	飞船	气球	做过	不是	需要	到	是

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	**large**	**as**	**usual**	**,**
作为	大的	作为	通常	,

它的威力如此之大，以至于飞艇气球的气囊不需要像往常那样大。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

a	**distinct**	**saving**	**in**	**space**	**.**
一个	清楚的	保存	在	空间	.

显著节省空间。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði][bæg][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'stend] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bə'luːn] [tʊk] [ʃeɪp]

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**bag**	**began**	**to**	**distend**	**and**	**then**	**the**	**balloon**	**took**	**shape**
在	一个	短的	时间	这	包	开始	到	扩张	和	然后	这	气球	采取	形状

[ænd; ənd] [fɔːm] .

and	**form**	**.**
和	形式	.

很快，袋子开始膨胀，然后气球逐渐成形。

[ðə; ði][bæg][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][sɪ'gɑː(r)] [ʃeɪp] ,

The	**bag**	**was**	**of**	**the**	**usual**	**cigar**	**shape**	**,**
这	包	曾是	的	这	通常	雪茄	形状	,

这个袋子是常见的雪茄形状，

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni] [kəm'pɑːtmənts] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌŋktʃə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [wʊd] [nɒt] ['empti] [aʊt] [ɔːl]

divided	**into**	**many**	**compartments**	**so**	**that**	**the**	**puncture**	**of**	**one**	**would**	**not**	**empty**	**out**	**all**
分割	进入	许多	隔间	所以	那	这	穿刺	的	一	会	不是	空的	出去	全部

[ðə; ði]['veɪpə(r)] .

the	**vapor**	**.**
这	汽	.

它被分成许多隔间，这样即使刺破一个隔间也不会让所有的蒸汽都流出来。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑː(r)][ɔː(r)]['kæbɪn] [meɪd] [ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] .

Below	**the**	**bag**	**was**	**a**	**car**	**or**	**cabin**	**made**	**of**	**light**	**wood**	**.**
以下	这	包	曾是	一个	车	或者	舱	制成	的	光	木头	.

袋子下面是一个用轻木制成的汽车或小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪn'kləʊzd] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] [fɔː(r); fə(r)]

It	**was**	**all**	**enclosed**	**and**	**contained**	**besides**	**the**	**motor**	**,**	**storage**	**tanks**	**for**
它	曾是	全部	内	和	包含	除了	这	发动机	,	贮存	坦克	为了

['gæsəliːn] ,

gasolene	**,**
汽油	,

除了发动机和汽油储罐之外，所有部件都被封闭起来。

[ɔɪl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['sliːpɪŋ] [bɜːrθs] , [ə; eɪ]['taɪni] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ]['paɪlət] [haʊs] ,

oil	**and**	**other**	**things**	**,**	**sleeping**	**berths**	**,**	**a**	**tiny**	**kitchen**	**,**	**a**	**pilot**	**house**	**,**
油	和	其他	事物	,	睡眠	泊位	,	一个	微小的	厨房	,	一个	飞行员	房子	,

石油和其他物品、卧铺、小厨房、驾驶室

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .

and	**a**	**room**	**to**	**be**	**used**	**for**	**a**	**living**	**apartment**	**.**
和	一个	房间	到	是	用过的	为了	一个	活的	公寓	.

以及一间用作居住公寓的房间。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [kəm'pækt] ,

Everything	**was**	**very**	**compact**	**,**
一切	曾是	非常	袖珍的	,

所有东西都很紧凑，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][tɒm] [swɪfts] ['ʌðə(r)]

and	**there**	**was**	**not**	**half**	**the**	**room**	**there**	**was**	**in**	**some**	**of**	**Tom**	**Swift's**	**other**
和	那里	曾是	不是	一半	这	房间	那里	曾是	在	一些	的	汤姆	斯威夫特的	其他

['eəʃɪp] .

airships	**.**
飞艇	.

而且，这艘飞艇的空间还不到汤姆·斯威夫特其他一些飞艇的一半。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] .

But	**then**	**the**	**party**	**did**	**not**	**expect**	**to**	**make**	**long**	**voyages**	**.**
但	然后	这	派对	做过	不是	预计	到	制作	长的	航程	.

但当时，该党并没有预料到会进行长途航行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kænd] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [kəm'prest] [fu:d] ,
They could take along a good supply of canned and also compressed food ,
他们 可以 拿 沿着 一个 好的 供应 的 罐装 和 还 压缩 食物 ,

他们可以携带充足的罐头食品和压缩食品。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['tæblət][ɔ:(r)]['kæpsju:l] [fɔ:m] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]
much of which was in tablet or capsule form , and of course they would take
很多 的 哪个 曾是 在 药片 或者 胶囊 形式 , 和 的 课程 他们 会 拿
[ðeə(r)] ['wepənz] ,
their weapons ,
他们的 武器 ,

其中大部分是片剂或胶囊形式，当然，他们还会携带武器。

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and ammunition .
和 弹药 .

以及弹药。

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [jʊl] [li:v] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld] ,
" And I hope you'll leave room for plenty of gold ,
" 和 我 希望 你会 离开 房间 为了 很多 的 金子 ,

“我希望你们能留出足够的空间来装黄金。”

" [sed] [ned] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tu:; tə] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kəm'plitɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gæs]
" said Ned in a whisper to Tom , as they completed arrangements for the gas
" 说 内德 在 一个 耳语 到 汤姆 , 作为 他们 完全的 安排 为了 这 气体
[test] .
test .
测试 .

“内德低声对汤姆说，他们正在安排气体检测事宜。”

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][stɔ:(r)] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I guess we can manage to store all that we can get out of the
" 我 猜测 我们 能 管理 到 店铺 全部 那 我们 能 得到 出去 的 这
[ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] ,
underground city ,
地下 城市 ,

“我想我们应该能把从地下城里弄出来的东西都储存起来。”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" replied his chum .
" 回复 他的 密友 .

“他的朋友回答道。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][gəʊld]['stætʃu:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ]
" I'm going to find a place for the big gold statue if we can manage
" 我是 去 到 寻找 一个 地方 为了 这 大的 金子 雕像 如果 我们 能 管理
[tu:; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] . "
to lift it . "
到 举起 它 . "

“如果我们能把它抬起来，我一定要找个地方安置这座巨大的金色雕像。”

" [seɪ] , [wi:l; wil][bi:; bi] [ˌmiljə'nɛəz] [ɔ:l] [raɪt] !
" Say , we'll be millionaires all right !
" 说 , 出色地 是 百万富翁 全部 正确的 !

“我说，我们肯定能成为百万富翁！”

" [ig'zʌlt] [ned] .
" exulted Ned .
" 欣喜若狂 内德 .

欣喜若狂的内德说道。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [bə'luːn] ,
Though much still remained to be done on the balloon ,
尽管 很多 仍然 剩余 到 是 完毕 在 这 气球 ,

尽管气球项目还有许多工作要做，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [test] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tɒm] ,
it was soon in shape for an efficient test , and that afternoon Tom ,
它 曾是 很快 在 形状 为了 一个 高效的 测试 , 和 那 下午 汤姆 ,

它很快就具备了进行有效测试的条件，那天下午，汤姆

[ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [went] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] ['wʌndə(r)] ,
Ned and Mr . Damon went up in it to the no small wonder ,
内德 和 先生 . 达蒙 去 向上 在 它 到 这 不 小的 想知道 ,

内德和达蒙先生也跟着上了去，这不足为奇。

[fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] .
fear and delight of the Mexicans .
害怕 和 喜 的 这 墨西哥人 .

墨西哥人的恐惧与喜悦。

[sʌm; səm] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən][eə(r)][krɑːft] [bɪ'fɔː(r)] , [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd]
Some , who had never seen an air craft before , fell on their knees and
一些 , WHO 有 绝不 已见 一个 空气 工艺 前 , 跌倒 在 他们的 膝盖 和
[preɪd] .
prayed .
祈祷 .

有些人以前从未见过飞机，他们跪下来祈祷。

['ʌðə(r)z] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [tɒm] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [hiː; hi]
Others shouted , and when Tom started the motor , and showed how he
其他的 喊叫 , 和 什么时候 汤姆 开始 这 发动机 , 和 显示 如何 他
[kʊd; kəd][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['eəkrɑːft] ,
could control his aircraft ,
可以 控制 他的 飞机 ,

其他人也跟着喊叫起来，当汤姆启动发动机，并展示他如何操控飞机时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jel] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
there were yells of amazement .
那里 是 喊叫 的 惊愕 .

现场响起一片惊叹声。

" [ʃɪl] [duː; də] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][let] [aʊt] [sʌm; səm][gæs][ænd; ənd] [keɪm]
" She'll do ! " cried the young inventor , as he let out some gas and came
" 壳 做 ! " 哭 这 年轻的 发明者 , 作为 他 让 出去 一些 气体 和 来了
[daʊn] .
down .
向下 .

“她可以！”年轻的发明家喊道，一边放出一些气体，一边走了下来。

[ˌðeərə'pɒn] ['fɒləʊd] ['bɪzi] [deɪz] , ['stɒkɪŋ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]
Thereupon followed busy days , stocking the airship for the trip to discover the
于是 随后 忙碌的 天 , 袜 这 飞艇 为了 这 旅行 到 发现 这
['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .
ruined temple .
毁坏 寺庙 .

接下来的几天非常忙碌，他们为前往探索那座废弃神庙的旅程，为飞艇储备物资。

[fuːd] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [əˈbɔːd] , [speə(r)] [ˈgɑːmənts] , [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [ænd; ənd]

Food	and	supplies	were	put	aboard	,	spare	garments	,	all	their	weapons	and
食物	和	补给品	是	放	船上	,	空闲的	服装	,	全部	他们的	武器	和

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

船上装载了食物和补给品、备用衣物、所有武器弹药。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [peɪd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈweɪdʒɪz] [ɪn]

and	then	Tom	paid	Delazes	and	his	men	,	giving	them	a	month's	wages	in
和	然后	汤姆	有薪酬的	-	和	他的	男人	,	给予	他们	一个	月份	工资	在

[ədˈvɑːns] ,

advance	,
进步	,

然后汤姆付给了德拉兹和他的手下们工资，预付了一个月的工资。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [kæmp] [ðæt] [lɒŋ] .

for	he	told	them	to	wait	in	camp	that	long	.
为了	他	讲述	他们	到	等待	在	营	那	长的	.

因为他告诉他们要在营地里等那么久。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [prɪˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ned] .

"	But	they	won't	,	"	the	young	inventor	predicted	to	Ned	.
"	但	他们	惯于	,	"	这	年轻的	发明者	预测	到	内德	.

“但他们不会，”这位年轻的发明家向内德预言道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

There	was	nothing	more	to	be	done	.
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] , [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [səkˈses] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈplɪtɪd] .

All	that	they	could	do	,	to	insure	success	had	been	completed	.
全部	那	他们	可以	做	,	到	保证	成功	有	到过	完全的	.

为了确保成功，他们所能做的一切已经完成了。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [feɪt] .

From	now	on	they	were	in	the	hands	of	fate	.
从	现在	在	他们	是	在	这	双手	的	命运	.

从此以后，他们就只能听天由命了。

" [ɔːl] [əˈbɔːd] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈrædɪkeɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]

"	All	aboard	!	"	cried	Tom	,	as	he	motioned	for	Eradicate	to	take	his	place	in
"	全部	船上	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	示意	为了	根除	到	拿	他的	地方	在

[ðə; ði] [kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

“全体上车！”汤姆喊道，同时示意“根除者”坐到车里。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] [ænd; ənd] [ned] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [hɪmˈself] .

Mr	.	Damon	and	Ned	followed	,	and	then	the	young	inventor	himself	.
先生	.	达蒙	和	内德	随后	,	和	然后	这	年轻的	发明者	他自己	.

达蒙先生和内德随后跟上，然后是这位年轻的发明家本人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] - , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] .

He	shook	hands	with	Delazes	,	though	he	did	not	like	the	man	.
他	摇晃	双手	和	-	,	尽管	他	做过	不是	喜欢	这	男人	.

他虽然不喜欢德拉泽斯，但还是和他握了手。

" [gʊd] [baɪ] , " [sed] [tɒm] .

"	Good	bye	,	"	said	Tom	.
"	好的	再见	,	"	说	汤姆	.

“再见，”汤姆说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [ʌp] .

"	We	may	be	back	before	the	month	is	up	.
"	我们	可能	是	后退	前	这	月	是	向上	.

“我们可能在本月底之前就能回来。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [tæmˈpiːkəu; tɑːmˈpiːkɔː] . "

If	we	are	not	,	go	back	to	Tampico	.	"
如果	我们	是	不是	,	去	后退	到	坦皮科	.	"

如果我们不去，就回坦皮科去。

" [ˌes ˈaɪ] , [seˈnjɔː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)] , ['bəʊɪŋ] ['mɒkɪŋli] .

"	Si	,	senor	,	"	answered	the	contractor	,	bowing	mockingly	.
"	硅	,	传感器	,	"	回答	这	承包商	,	鞠躬	嘲讽地	.

“是的，先生，”承包商回答道，同时嘲讽地鞠了一躬。

[tɒm] [tɜːnd] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ðæt] [sent] [mɔː(r)] [gæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] .

Tom	turned	the	lever	that	sent	more	gas	into	the	bag	.
汤姆	转向	这	杠杆	那	发送	更多的	气体	进入	这	包	.

汤姆转动了控制杆，更多的气体被送入气袋。

[ðə; ði] [bəˈluːn] [ʃɒt] [ʌp] .

The	balloon	shot	up	.
这	气球	射击	向上	.

气球猛地升空。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gəʊld] - ['siːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ,

The	young	gold	-	seeker	was	about	to	throw	on	the	motor	,
这	年轻的	金子	-	寻求者	曾是	关于	到	扔	在	这	发动机	,

这位年轻的淘金者正准备发动引擎，

[wen] - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .

when	Delazes	waved	his	hand	to	the	little	party	.
什么时候	-	挥手	他的	手	到	这	小的	派对	.

德拉泽斯向小聚会挥了挥手。

" [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] !

"	Bon	voyage	!
"	邦	航程	!

“一路顺风！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] ! "

"	I	hope	you	will	find	the	city	of	gold	!	"
"	我	希望	你	将要	寻找	这	城市	的	金子	!	"

“我希望你能找到黄金之城！”

" [bles] [maɪ] [səʊl] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	soul	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	灵魂	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的天哪！”达蒙先生喊道。

" [hiː; hi] [nəʊz] ['aʊə(r)] ['siːkrət] ! "

"	He	knows	our	secret	!	"
"	他	知道	我们的	秘密	!	"

他知道我们的秘密！

" [hiːz] ['əʊnli] [gesɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['kɑːmli] .

"	He's	only	guessing	at	it	,	"	replied	Tom	calmly	.
"	他是	仅有的	猜测	在	它	,	"	回复	汤姆	平静地	.

“他只是在猜测，”汤姆平静地回答道。

" [hiːz] ['welkəm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː 'es] - - [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
" He's welcome to follow us - - if he can .
" 他是 欢迎 到 跟随 我们 - - 如果 他 能 .

“如果他能的话，我们欢迎他跟随我们。”

" [ʌp] [ʃɒt] [ðə; ði]['eəkrɑːft] , [ðə; ði] [prə'pelər] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [laɪk] [bleɪdz] [ɒv; əv] [lait] .
" Up shot the aircraft , the propellers whirling around like blades of light .
" 向上 射击 这 飞机 , 这 螺旋桨 旋转 大约 喜欢 刀片 的 光 .

飞机向上飞去，螺旋桨像光刃一样旋转。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːwəd] ,
Up and up , higher and higher , and then forward ,
向上 和 向上 , 更高 和 更高 , 和 然后 向前 ,

向上，越来越高，然后向前，

[waɪl] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['meksɪkənz] [jeld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðeə(r)][hæts] .
while down below the Mexicans yelled and swung their hats .
尽管 向下 以下 这 墨西哥人 大喊 和 摇摆 他们的 帽子 .

而下面的墨西哥人则大声叫喊，挥舞着帽子。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [tɒm] ['hedɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft] ,
Straight for the north Tom headed his craft ,
直的 为了 这 北 汤姆 标题 他的 工艺 ,

汤姆驾驶着他的船径直向北驶去。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [wʌnz] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .
so as to throw the eagerly watching ones off the track .
所以 作为 到 扔 这 急切地 观看 一个 离开 这 追踪 .

好让那些热切关注的人偏离轨道。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [west] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
He intended to circle around and go west when out of sight .
他 故意的 到 圆圈 大约 和 去 西方 什么时候 出去 的 视线 .

他打算绕道向西走，等视线消失后就走。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tɒm] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
And then the very thing Tom had predicted came to pass .
和 然后 这 非常 事物 汤姆 有 预测 来了 到 经过 .

然后，汤姆预言的事情果然发生了。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [lʊkt]
The balloon was scarcely half a mile high when , as the young inventor looked
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

当这位年轻的发明家向下望去时，气球还不到半英里高。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .
he uttered a cry .
他 说出 一个 哭 .

他发出了一声喊叫。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['ðer] ['breɪkɪŋ] [kæmp][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

"	They're	breaking	camp	to	follow	us	.
"	它们是	打破	营	到	跟随	我们	.

“他们拔营追随我们。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

"	And	it	was	so	.
"	和	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒks] [kɑːts] [wɒz; wəz] - ,

Riding	along	in	one	of	the	lightest	ox	carts	was	Delazes	,
骑术	沿着	在	一	的	这	最轻	牛	购物车	曾是	-	,

德拉泽斯乘坐着一辆最轻便的牛车同行。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bə'luːn] [ˌəʊvə'hed] , [waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

his	eyes	fixed	on	the	balloon	overhead	,	while	behind	him	came	his	followers	.
他的	眼睛	固定的	在	这	气球	开销	,	尽管	在后面	他	来了	他的	追随者	.

他的目光紧紧盯着头顶的热气球，他的追随者们跟在他身后。

" ['ðer] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [tɒm] , " [bʌt; bət] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sædli] [left] .

"	They're	following	us	,	"	said	Tom	,	"	but	they're	going	to	get	sadly	left	.
"	它们是	下列的	我们	,	"	说	汤姆	,	"	但	它们是	去	到	得到	令人遗憾的是	左边	.

“他们跟着我们，”汤姆说，“但他们注定要落得个悲惨的下场。”

" [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [tɒm] [njuː] [hɪz; ɪz] [bə'luːn] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkənz] ,

"	In	an	hour	Tom	knew	his	balloon	would	not	be	visible	to	the	Mexicans	,
"	在	一个	小时	汤姆	知道	他的	气球	会	不是	是	可见的	到	这	墨西哥人	,

“汤姆知道，一个小时后，墨西哥人就看不到他的气球了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] .

and	at	the	end	of	that	time	he	pointed	for	the	west	.
和	在	这	结尾	的	那	时间	他	尖	为了	这	西方	.

最后，他指向西方。

[ænd; ənd] [ðen] , ['flaɪɪŋ] [ləʊ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] ,

And	then	,	flying	low	so	as	to	use	the	trees	as	a	screen	,
和	然后	,	飞行	低的	所以	作为	到	使用	这	树木	作为	一个	屏幕	,

然后，低空飞行，利用树木作掩护。

[bʌt; bət]['gəʊɪŋ][æt; ət] [gʊd] [spiːd] .

but	going	at	good	speed	.
但	去	在	好的	速度	.

但速度很快。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

Tom	and	his	friends	were	well	on	their	way	to	the	city	of	gold	.
汤姆	和	他的	朋友们	是	出色地	在	他们的	方式	到	这	城市	的	金子	.

汤姆和他的朋友们正前往黄金之城。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , " [sed] [tɒm] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

"	We	must	keep	a	good	lookout	down	below	,	"	said	Tom	,	when	everything	was
"	我们	必须	保持	一个	好的	瞭望台	向下	以下	,	"	说	汤姆	,	什么时候	一切	曾是

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

in	working	order	.
在	在职的	命令	.

“我们必须在下面保持警惕，”汤姆在一切运转正常后说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] . "

"	We	don't	want	to	fly	over	the	plain	of	the	ruined	temple	.	"
"	我们	不	想	到	飞	超过	这	清楚的	的	这	毁坏	寺庙	.	"

“我们不想飞越那座废弃神庙所在的平原。”

" [wiː; wi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [sə'dʒestid] [ned] .
" We may in the night , " suggested Ned .
" 我们 可能 在 这 夜晚 , " 建议 内德 .

“我们或许会在晚上，”内德建议道。

" [nəʊ] [naɪt] ['flaɪɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" No night flying this time , " said his chum .
" 不 夜晚 飞行 这 时间 , " 说 他的 密友 .

“这次不飞夜间航班了，”他的朋友说。

" [wiːl; wil]['əʊnli] [muːv] [ə'lɒŋ] ['deɪtaɪmz] .
" We'll only move along daytimes .
" 出色地 仅有的 移动 沿着 白天 .

我们只会在白天继续前进。

[wiːl; wil][kæmp][æt; ət] [naɪt] .
We'll camp at night .
出色地 营 在 夜晚 .

我们晚上会露营。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɒŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)][vɑːst]['levə(l)] [pleɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] [greɪzd]
" For three days they sailed along , sometimes over vast level plains on which grazed
" 为了 三 天 他们 航行 沿着 , 有时 超过 广阔的 等级 平原 在 哪个 放牧
[waɪld]['kæt(ə)l] ,
wild cattle ,
荒野 牛 ,

“他们航行了三天，有时会经过广阔的平原，那里有野牛在吃草。”

[ə'gen] ['əʊvə(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋglz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['gɒtn] [θruː] [ɪn][ðeə(r)]
again over impenetrable jungles which they could never have gotten through in their
再次 超过 坚不可摧 丛林 哪个 他们 可以 绝不 有 获得 通过 在 他们的
[ɒks] [kɑːts] .
ox carts .
牛 购物车 .

他们再次穿越了难以穿越的丛林，他们的牛车根本无法通过。

[ðeɪ] [krɒst] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['meni] [smɔːl] [leɪks] , ['stɒpɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
They crossed rivers and many small lakes , stopping each night on the ground ,
他们 交叉 河流 和 许多 小的 湖泊 , 停止 每个 夜晚 在 这 地面 ,

他们渡过河流和许多小湖泊，每晚都在地面上过夜。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [sɪ'kjʊəli] ['ænkəd] [tuː; tə] [triːz] .
the airship securely anchored to trees .
这 飞艇 安全地 锚定 到 树木 .

飞艇牢牢地固定在树上。

[tɒm] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [gæs][ɒn] [bɔːd] [səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [baɪ] [iːtʃ] [dɪ'sent]
Tom could make the lifting gas on board so what was wasted by each descent
汤姆 可以 制作 这 举重 气体 在 木板 所以 什么 曾是 浪费 经过 每个 下降
[wɒz; wəz] [nɒt] [mɪst] .
was not missed .
曾是 不是 错过 .

汤姆可以在船上制造升力气体，这样每次下降所浪费的气体就不会被忽略。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [flaɪ] ,
One day it rained , and they did not fly ,
一 天 它 下雨了 , 和 他们 做过 不是 飞 ,

有一天下雨了，他们没有飞。

['spendɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [twelv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
spending rather a lonely and miserable twelve hours in the car .
开支 相当 一个 孤独 和 悲惨的 十二 小时 在 这 车 .

在车里孤独而痛苦地度过了十二个小时。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] .

Another	**time**	**a**	**powerful**	**wind**	**blew**	**them**	**many**	**miles**	**out**	**of**	**their**	**course**	**.**
其他	时间	一个	强大的	风	吹	他们	许多	英里	出去	的	他们的	课程	.

还有一次，一阵强风把他们吹离了航线好几英里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kept] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] .

But	**they**	**got**	**back**	**on**	**it**	**,**	**and**	**kept**	**flying**	**to**	**the**	**west**	**.**
但	他们	得到	后退	在	它	,	和	保留	飞行	到	这	西方	.

但他们重新振作起来，继续向西飞行。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] , " [mˈɜːməd] [tɒm] [wʌn] [deɪ] .

"	**We**	**must**	**strike**	**it**	**soon**	**,**	**"**	**murmured**	**Tom**	**one**	**day**	**.**
"	我们	必须	罢工	它	很快	,	"	低声说道	汤姆	一	天	.

“我们必须尽快行动，”汤姆有一天低声说道。

" [ˈmeɪbi] [wɪr] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] , " [səˈdʒestid] [ned] .

"	**Maybe**	**we're**	**too**	**far**	**to**	**the**	**north**	**or**	**south**	**,**	**"**	**suggested**	**Ned**	**.**
"	或许	是	也	远的	到	这	北	或者	南	,	"	建议	内德	.

“也许我们离目的地太北或太南了，”内德建议道。

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [raɪt] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] [rɪˈplaɪ] .

"	**Then**	**we'll**	**have**	**to**	**beat**	**back**	**and**	**forth**	**until**	**we**	**get**	**right**	**,**	**"**	**was**	**Tom's**	**reply**	**.**
"	然后	出色地	有	到	打	后退	和	前进	直到	我们	得到	正确的	,	"	曾是	汤姆的	回复	.

“那我们就得反复尝试，直到找到正确的方法为止，”汤姆回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt] [ðæt] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)l] .

"	**For**	**I'm**	**going**	**to**	**locate**	**that**	**ruined**	**temple**	**.**
"	为了	我是	去	到	定位	那	毁坏	寺庙	.

“因为我要去找到那座废弃的寺庙。”

" [ðeɪ] [et; eɪt] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈdɪnə(r)] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ɪˈrædɪkeɪt] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [ˈkɪtʃɪn] .

"	**They**	**ate**	**breakfast**	**and**	**dinner**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**	**Eradicate**	**preparing**	**the**	**meals**	**in**	**the**	**tiny**	**kitchen**	**.**
"	他们	吃	早餐	和	晚餐	高的	在	这	空气	,	根除	准备	这	餐	在	这	微小的	厨房	.

“他们在高空吃早餐和晚餐，而 Eradicate 则在狭小的厨房里准备饭菜。

[ˈevə(r)][dɪd] [ðeɪ] [kiːp] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] ,

Ever	**did**	**they**	**keep**	**looking**	**downward**	**for**	**a**	**sight**	**of**	**a**	**great**	**plain**	**,**
曾经	做过	他们	保持	寻找	向下	为了	一个	视线	的	一个	伟大的	清楚的	,

他们总是向下望去，希望能看到一片广袤的平原。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

with	**a**	**ruined**	**temple**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**.**
和	一个	毁坏	寺庙	在	这	中间	的	它	.

其中还有一座破败的寺庙。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] , [ðə; ðɪ] [bəˈluːn] [ˈbiːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] ,

In	**this**	**way**	**a**	**week**	**passed**	**,**	**the**	**balloon**	**beating**	**back**	**and**	**forth**	**to**	**the**	**North**	**or**	**South**	**,**
在	这	方式	一个	星期	通过了	,	这	气球	殴打	后退	和	前进	到	这	北	或者	南	,

就这样，一周过去了，气球在空中来回摇摆，时而向北，时而向南。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɒm] ,

and	they	were	beginning	to	weary	of	the	search	,	and	even	Tom	,
和	他们	是	开始	到	厌倦	的	这	搜索	,	和	甚至	汤姆	,

[ˌɒptɪ'mɪstɪk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

optimistic	as	he	was	,
乐观的	作为	他	曾是	,

他们开始对搜寻感到厌倦，就连乐观的汤姆也开始感到厌倦了。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .

began	to	think	he	would	never	find	what	he	sought	.
开始	到	思考	他	会	绝不	寻找	什么	他	寻求	.

他开始觉得他永远也找不到他想要的东西了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,

It	was	toward	the	close	of	day	,
它	曾是	朝向	这	关闭	的	天	,

当时已接近傍晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

and	the	young	inventor	was	looking	for	a	good	place	to	land	.
和	这	年轻的	发明者	曾是	寻找	为了	一个	好的	地方	到	土地	.

这位年轻的发明家正在寻找一个合适的落脚点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ləʊ] [hɪlz] ,

He	was	flying	over	a	range	of	low	hills	,
他	曾是	飞行	超过	一个	范围	的	低的	丘陵	,

他当时正飞越一片低矮的山丘，

['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] ,

hoping	the	thick	forest	would	soon	come	to	an	end	when	,
希望	这	厚的	森林	会	很快	来	到	一个	结尾	什么时候	,

希望这片茂密的森林很快就会走到尽头，

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [smɔːl] ['maʊntənz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,

as	he	crossed	the	last	of	the	range	of	small	mountains	,	he	gave	a	cry	,
作为	他	交叉	这	最后的	的	这	范围	的	小的	山脉	,	他	给予	一个	哭	,

当他翻过最后一座小山时，他喊了一声：

[ðæt] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

that	drew	the	attention	of	Ned	and	Mr	.	Damon	.
那	画	这	注意力	的	内德	和	先生	.	达蒙	.

这引起了奈德和达蒙先生的注意。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	What	is	it	?	"	demanded	his	chum	.
"	什么	是	它	?	"	要求	他的	密友	.

“什么事？”他的朋友问道。

" [lʊk] ! " [sed] [tɒm] .

"	Look	!	"	said	Tom	.
"	看	!	"	说	汤姆	.

“看！”汤姆说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] !

"	There	is	the	great	plain	!
"	那里	是	这	伟大的	清楚的	!

“那里有一片广阔的平原！”

" [ned] [geɪzd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [spred] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][vɑːst]['lev(ə)l] ['plætəʊ] .

"	Ned	gazed	,	and	saw	,	spread	out	below	them	a	vast	level	plateau	.
"	内德	凝视	,	和	锯	,	传播	出去	以下	他们	一个	广阔的	等级	高原	.

奈德凝视着，看到他们下方展开了一片广阔的平坦高原。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,

But	this	was	not	all	he	saw	,	for	there	,	about	in	the	centre	,
但	这	曾是	不是	全部	他	锯	,	为了	那里	,	关于	在	这	中心	,

但这并非他所看到的全部，因为在中心附近，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] - - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃəʊd] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

was	a	mass	of	something	-	-	something	that	showed	white	in	the	rays	of	the
曾是	一个	大量的	的	某物	-	-	某物	那	显示	白色的	在	这	射线	的	这

['setɪŋ] [sʌn] .

setting	sun	.
环境	太阳	.

那是一团东西——在夕阳的余晖中呈现出白色。

" [bles] [maɪ] ['tʃɪmni] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	chimney	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	烟囱	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的烟囱保佑！”达蒙先生喊道。

" [ðæts] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] . "

"	That's	some	sort	of	a	building	.	"
"	那就是	一些	种类	的	一个	建筑	.	"

“那是一栋建筑物。”

" [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] , " [sed] [tɒm] ['sɒftli] .

"	The	ruined	temple	,	"	said	Tom	softly	.
"	这	毁坏	寺庙	,	"	说	汤姆	轻轻	.

“那座废弃的寺庙，”汤姆轻声说道。

" [wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	We've	found	it	at	last	,
"	我们已经	成立	它	在	最后的	,

我们终于找到了，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [bə'luːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [fʊl] [spiːd] .

"	and	he	headed	the	balloon	for	it	and	put	on	full	speed	.
"	和	他	标题	这	气球	为了	它	和	放	在	满的	速度	.

他朝着气球飞去，并全速前进。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

Chapter	XVIII	Finding	The	Tunnel
章	十八	寻找	这	隧道

第十八章 寻找隧道

[ɪn] ['saɪləns] , ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , [dɪd] [ðə; ði] [gəʊld] - ['siːkə]

In	silence	,	broken	only	by	the	noise	of	the	motor	,	did	the	gold	-	seekers
在	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	噪音	的	这	发动机	,	做过	这	金子	-	寻求者

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

approach	the	temple	.
方法	这	寺庙	.

淘金者们在寂静中，只有马达的轰鸣声打破了寂静，向寺庙走来。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [vɑːst] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

As	they	neared	it	they	could	see	its	vast	proportions	,
作为	他们	接近	它	他们	可以	看	它是	广阔的	比例	,

当他们靠近时，就能看出它庞大的规模。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [waɪt] [stəʊn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

and	they	noted	that	it	was	made	of	some	white	stone	,	something	like
和	他们	著名的	那	它	曾是	制成	的	一些	白色的	石头	,	某物	喜欢

['mɑːb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

他们注意到它是由某种白色石头制成的，有点像大理石。

[ðen] , [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kləuzə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['desələt] ['ruːɪn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Then , too , as they drew closer , they could see the desolate ruin into which it
然后 , 也 , 作为 他们 画 更近 , 他们 可以 看 这 荒凉 废墟 进入 哪个 它
[hæd; həd] ['fɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

然后，当他们走近时，他们也看到了它沦为一片荒凉的废墟。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [hæd; həd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'pɑːt] , " [əb'zɜːvd] [ned] .
" Looks as if a dynamite explosion had knocked it all apart , " observed Ned .
" 看起来 作为 如果 一个 炸药 爆炸 有 敲门 它 全部 除 , " 观察到 内德 .

“看起来就像被炸药炸毁了一样，”内德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" It certainly does , " agreed Mr . Damon .
" 它 当然 做 , " 同意 先生 . 达蒙 .

“确实如此，”达蒙先生表示赞同。

" ['meɪbi] [kɔːr'tɛz] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] [ɪk'splɔːrərz] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)]
" Maybe Cortez , or some of those early explorers , blew it up with gunpowder
" 或许 科尔特斯 , 或者 一些 的 那些 早期的 探险家 , 吹 它 向上 和 火药
['ɑːftə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] ,
after fighting the Aztecs ,
后 斗争 这 阿兹特克人 ,

“或许是科尔特斯，或者其他一些早期探险家，在与阿兹特克人作战后，用火药炸毁了它。”

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
or whatever the natives were called in those days , " suggested Tom .
或者 任何 这 本地人 是 称为 在 那些 天 , " 建议 汤姆 .

“或者不管当时当地人叫什么，”汤姆建议道。

" [bles] [maɪ] ['bʊkkeɪs] !
" Bless my bookcase !
" 保佑 我的 书柜 !

“感谢我的书柜！”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['temp(ə)l] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ,
You don't mean to say you think this temple goes back to those early days ,
你 不 意思是 到 说 你 思考 这 寺庙 去 后退 到 那些 早期的 天 ,

你并不是说你认为这座寺庙可以追溯到早期时代吧?

" [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" spoke Mr . Damon .
" 辐 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生说道。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['fɑːðə(r)] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" Yes , and probably farther , " declared Tom .
" 是的 , 和 大概 更远 , " 声明 汤姆 .

“是的，而且可能更远，”汤姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ɪz] ['desələt] .
" It must be very ancient , and the whole country about here is desolate .
" 它 必须 是 非常 古老的 , 和 这 所有的 国家 关于 这里 是 荒凉 .

“它一定非常古老，而且这附近地区都非常荒凉。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] ['evriweə(r)] [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pleɪn] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	way	the	woods	have	grown	up	everywhere	but	on	this	plain	shows	that	it
这	方式	这	树林	有	生长	向上	到处	但	在	这	清楚的	演出	那	它

[mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

must	be	three	or	four	hundred	years	ago	.
必须	是	三	或者	四	百	年	前	.

其他地方的树林都长得很高，唯独这片平原上的树林没有，这表明这里一定是三四百年前的地方了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] , ['prɒbəbli] - ,

There	must	have	been	a	city	around	the	temple	,	probably	Poltec	,
那里	必须	有	到过	一个	城市	大约	这	寺庙	,	大概	-	,

神庙周围肯定有一座城市，很可能是波尔特克城。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ]

and	yet	there	isn't	a	trace	of	it	that	we	have	seen	as	we	came	along
和	然而	那里	不是	一个	痕迹	的	它	那	我们	有	已见	作为	我们	来了	沿着

.

:

.

然而，在我们一路走来的过程中，却丝毫没有发现它的踪迹。

[əʊ] , [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] . "

Oh	,	yes	,	this	is	very	ancient	.	"
哦	,	是的	,	这	是	非常	古老的	.	"

哦，是的，这很古老了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒɒli] [fʌn] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd] [ned] .

"	It	will	be	jolly	fun	to	explore	it	,	"	decided	Ned	.
"	它	将要	是	快乐的	乐趣	到	探索	它	,	"	决定	内德	.

“探索一番一定会非常有趣，”内德心想。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ][nɪə(r)] [naɪt] . "

"	I	wish	it	wasn't	so	near	night	.	"
"	我	希望	它	不是	所以	靠近	夜晚	.	"

“我真希望现在还没到晚上。”

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [naʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

"	We	can't	do	much	now	,	"	decided	Tom	.
"	我们	不能	做	很多	现在	,	"	决定	汤姆	.

“我们现在能做的并不多，”汤姆决定道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɑːk] ,

"	It	will	be	too	dark	,
"	它	将要	是	也	黑暗的	,

“天会太黑，

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['fænsi] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld]['ruːɪnz] [ɪk'sept] [baɪ] ['deɪlaɪt] . "

and	I	don't	altogether	fancy	going	in	those	old	ruins	except	by	daylight	.	"
和	我	不	共	想要	去	在	那些	老的	废墟	除了	经过	日光	.	"

除了白天，我不太想去那些古老的遗迹里逛逛。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld]['æztek] [priːsts] , [wɪð] [ðeə(r)] [naɪf] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

"	Do	you	think	any	of	those	old	Aztec	priests	,	with	their	knifes	of	glass	,
"	做	你	思考	任何	的	那些	老的	阿兹特克	神父	,	和	他们的	刀	的	玻璃	,

“你认为那些拿着玻璃刀的阿兹特克老祭司中，有人会……”

[wɪl] ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ['ɔːltə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

will	sacrifice	you	on	a	stone	altar	?	"	asked	Ned	,	with	a	laugh	.
将要	牺牲	你	在	一个	石头	坛	?	"	问	内德	,	和	一个	笑	.

“要把你献祭在石祭坛上吗？”奈德笑着问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðeə(r)] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

"	No	,	but	there	might	be	wild	beasts	in	there	,	"	went	on	the	young	inventor	,
"	不	,	但	那里	可能	是	荒野	野兽	在	那里	,	"	去	在	这	年轻的	发明者	,

“不，但里面可能有野兽，”这位年轻的发明家继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bæts] .

"	and	I'm	sure	there	are	any	number	of	bats	.
"	和	我是	当然	那里	是	任何	数字	的	蝙蝠	.

“而且我确信蝙蝠的数量肯定不少。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɪn] [ðeə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi]

There	must	be	lots	of	nooks	and	corners	in	there	where	a	whole	army
那里	必须	是	很多	的	角落	和	角落	在	那里	在哪里	一个	所有的	军队

[kʊd; kəd] [haɪd] .

could	hide	.
可以	隐藏	.

那里肯定有很多隐蔽的角落，足以藏匿一支军队。

[ɪts] [æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪs] .

It's	an	immense	place	.
它是	一个	巨大	地方	.

这是一个非常大的地方。

" [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪn] [ɪk'stent] ,

"	The	ruined	temple	certainly	was	large	in	extent	,
"	这	毁坏	寺庙	当然	曾是	大的	在	程度	,

“这座寺庙遗址的规模确实非常庞大，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['glɔːri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] .

and	in	its	glory	must	have	been	a	wonderful	place	.
和	在	它是	荣耀	必须	有	到过	一个	精彩的	地方	.

鼎盛时期，它一定是一个美妙的地方。

[ðə; ði] [bə'luːn] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

The	balloon	came	nearer	,
这	气球	来了	更近	,

气球越来越近了，

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn]

and	then	Tom	let	it	sink	to	rest	on	the	sand	not	far	from	the	ancient	ruin
和	然后	汤姆	让	它	下沉	到	休息	在	这	沙	不是	远的	从	这	古老的	废墟

.

:
.

然后汤姆让它沉入沙中，静静地躺在离古代遗址不远的沙滩上。

[aʊt] [hiː; hi] [liːpt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Out	he	leaped	,	followed	by	his	friends	,
出去	他	跳跃	,	随后	经过	他的	朋友们	,

他纵身跃出，他的朋友们也紧随其后。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['temp(ə)l] .

and	for	a	moment	they	stood	in	silent	contemplation	of	the	vast	temple	.
和	为了	一个	片刻	他们	站立	在	沉默的	沉思	的	这	广阔的	寺庙	.

他们静静地伫立片刻，凝视着这座宏伟的寺庙。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [tɜːnd] [ðə; ði] [waɪt] [stəʊnz] [tuː; tə] [gəʊld] , [tɒm]

Then	as	the	last	rays	of	the	setting	sun	turned	the	white	stones	to	gold	,	Tom
然后	作为	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	转向	这	白色的	石头	到	金子	,	汤姆

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

当夕阳的最后一缕光芒将白色的石头染成金色时，汤姆惊呼道：

" [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] !

"	A	good	omen	!
"	一个	好的	预兆	!

“好兆头！”

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][hɪə(r)] ,

I'm	sure	the	city	of	gold	must	be	near	here	,
我是	当然	这	城市	的	金子	必须	是	靠近	这里	,

我相信黄金之城一定就在附近。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [liːdz]

and	in	the	morning	we'll	begin	our	search	for	the	secret	tunnel	that	leads
和	在	这	早晨	出色地	开始	我们的	搜索	为了	这	秘密	隧道	那	线索

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

to	it	.	"
到	它	.	"

明天早上我们将开始寻找通往那里的秘密隧道。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [ned] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	That's	the	stuff	!	"	cried	Ned	enthusiastically	.
"	那就是	这	东西	!	"	哭	内德	踊跃	.

“就是它了！”内德兴奋地喊道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][get] [dɑːk] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]

An	instant	later	it	seemed	to	get	dark	very	suddenly	,	as	it	does	in	the
一个	立即的	之后	它	似乎	到	得到	黑暗的	非常	突然	,	作为	它	做	在	这

['trɒpɪks] ,

tropics	,
热带	,

片刻之后，天色似乎突然暗了下来，就像热带地区那样。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [frɒm; frəm]

and	almost	with	the	first	shadows	of	night	there	came	a	strange	sound	from
和	几乎	和	这	第一的	阴影	的	夜晚	那里	来了	一个	奇怪的	声音	从

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tempə(ə)l] .

the	ruined	temple	.
这	毁坏	寺庙	.

夜幕初现之时，那座废弃的寺庙里传来一阵奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] , [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,

It	was	a	low	moaning	,	rumbling	sound	,	like	a	mighty	wind	,	afar	off	,
它	曾是	一个	低的	呻吟	,	隆隆声	声音	,	喜欢	一个	强大的	风	,	远方	离开	,

那是一种低沉的呜咽声，隆隆作响，像远处一阵强风吹过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪnz] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .

and	it	sent	a	cold	shiver	down	the	spines	of	all	in	the	little	party	.
和	它	发送	一个	寒冷的	颤抖	向下	这	脊柱	的	全部	在	这	小的	派对	.

这让小聚会上的每个人都感到一阵寒意袭上脊背。

" [gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] !

"	Good	land	a	'	massy	!
"	好的	土地	一个	-	大	!

“好地方啊，马西！”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][dæt] ? " [məʊn] [ɪ'rædɪkeɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [dɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bə'luːn] .

What	am	dat	?	"	moaned	Eradicate	,	as	he	darted	back	toward	the	balloon	.
什么	是	数据	?	"	呻吟	根除	,	作为	他	飞镖	后退	朝向	这	气球	.

“那是什么？”埃拉基特呻吟着，一边朝气球飞奔而去。

" [bles] [maɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	looking	glass	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	寻找	玻璃	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的镜子！”达蒙先生喊道。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [blæk] ,

A	second	later	the	noise	suddenly	increased	,	and	something	black	,
一个	第二	之后	这	噪音	突然	增加	,	和	某物	黑色的	,

一秒钟后，噪音突然增大，出现了一个黑色的东西，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['ræpɪdli] ['bi:tɪŋ] [wɪŋz] [rʌʃt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

accompanied	by	a	noise	of	rapidly	beating	wings	rushed	from	one	of	the
伴随	经过	一个	噪音	的	快速	殴打	翅膀	匆忙	从	一	的	这

[ɪ'mens] ['dɔ:ˌweɪz] .

immense	doorways	.
巨大	门口	.

伴随着快速拍打翅膀的声音，一只鸟从一个巨大的门洞里冲了出来。

" [bæts] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Bats	!	"	cried	Tom	.
"	蝙蝠	!	"	哭	汤姆	.

“蝙蝠！”汤姆喊道。

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][bæts] !

"	Thousands	of	bats	!
"	数千	的	蝙蝠	!

成千上万只蝙蝠!

[aɪm][glæd][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] !

I'm	glad	we	didn't	go	in	after	dark	!
我是	高兴的	我们	没有	去	在	后	黑暗的	!

幸好我们没有在天黑后进去!

" [ænd; ənd][bæts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒn]

"	And	bats	they	were	,	that	had	made	the	noise	as	they	rushed	out	on
"	和	蝙蝠	他们	是	,	那	有	制成	这	噪音	作为	他们	匆忙	出去	在

[ðeə(r)] ['naɪtli] [flaɪt] .

their	nightly	flight	.
他们的	每晚	航班	.

“它们确实是蝙蝠，在夜间飞出去的时候发出了这种噪音。”

" [ɜ:] ! " ['ʃʌdə] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Ugh	!	"	shuddered	Mr	.	Damon	.
"	啊	!	"	颤抖	先生	.	达蒙	.

“呃！”达蒙先生打了个寒颤。

" [aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] !

"	I	detest	the	creatures	!
"	我	厌恶	这	生物	!

“我厌恶这些生物！”

[lets] [get]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] . "

Let's	get	under	cover	.	"
我们来吧	得到	在下面	覆盖	.	"

我们找个掩体躲起来。

" [jes] , " [ə'gri:d] [tɒm] , " [wi:l; wil][hæv; həv] ['sʌpə(r)] , [tɜ:n] [ɪn] ,

"	Yes	,	"	agreed	Tom	,	"	we'll	have	supper	,	turn	in	,
"	是的	,	"	同意	汤姆	,	"	出色地	有	晚餐	,	转动	在	,

“好的，”汤姆同意道，“我们吃晚饭，然后睡觉。”

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʌp] ['ɜ:li] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

and	be	up	early	to	look	for	the	tunnel	.
和	是	向上	早期的	到	看	为了	这	隧道	.

早起寻找隧道。

[wɪr] [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] .
We're here at last .
是 这里 在 最后的 .

我们终于到了。

[aɪl] [driːm] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] - [naɪt] .
I'll dream of gold to - night .
患病的 梦 的 金子 到 - 夜晚 .

今晚我将梦见黄金。

" [ɪ'rædɪkeɪt] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
" Eradicate soon had a meal in preparation ,
" 根除 很快 有 一个 一顿饭 在 准备 ,

“根除”组织很快就准备好了一顿饭，

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɒpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][pɪə(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæts] ,
though he stopped every now and then to peer out at the bats ,
尽管 他 停止 每一个 现在 和 然后 到 同伴 出去 在 这 蝙蝠 ,

虽然他时不时会停下来，向外瞥一眼蝙蝠，

[ðæt] [stɪl] [keɪm] [ɪn] [ʌn'brəʊkən] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld]['temp(ə)l] .
that still came in unbroken flight from the old temple .
那 仍然 来了 在 未破 航班 从 这 老的 寺庙 .

那些仍然从古老的寺庙里源源不断地飞来的鸟儿。

['truːli] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Truly there must have been many thousands of them .
真的 那里 必须 有 到过 许多 数千 的 他们 .

确实，肯定有成千上万个。

['weðə(r)] [tɒm] [driːmd] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ,
Whether Tom dreamed of gold that night he did not say ,
无论 汤姆 梦见 的 金子 那 夜晚 他 做过 不是 说 ,

汤姆那天晚上是否梦见了黄金，他没有说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
but he was the first one up in the morning ,
但 他 曾是 这 第一的 一 向上 在 这 早晨 ,

但他每天早上都是第一个起床的。

[ænd; ənd] [ned] [sɔː] [hɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][sændz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .
and Ned saw him hurrying over the sands toward the temple .
和 内德 锯 他 匆忙 超过 这 沙子 朝向 这 寺庙 .

奈德看见他匆匆穿过沙地，朝神庙走去。

" [həʊld][ɒn] , [tɒm] !
" Hold on , Tom !
" 抓住 在 , 汤姆 !

“等等，汤姆！”

" [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dres] .
" his chum called as he hastened to dress .
" 他的 密友 称为 作为 他 加快 到 裙子 .

他的朋友在他匆忙穿衣服时喊道。

" [weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
" Where you going ? "
" 在哪里 你 去 ? "

你要去哪儿?

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
" To have a hunt for that tunnel before breakfast .
" 到 有 一个 打猎 为了 那 隧道 前 早餐 .

“早餐前去寻找那条隧道。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] .
I don't want to lose any time .
我 不 想 到 失去 任何 时间 .

我不想浪费任何时间。

[nəʊ] ['telɪŋ] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [meɪ] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
No telling when Delazes and his crowd may be after us .
不 讲述 什么时候 - 和 他的 人群 可能 是 后 我们 .

谁也说不准德拉泽斯和他的同伙什么时候会来找我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [tuː] , [meɪ] [streɪk] ['aʊə(r)] [treɪl] .
And the Fogers , too , may strike our trail .
和 这 - , 也 , 可能 罢工 我们的 踪迹 .

福格一家也可能追踪到我们。

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil] [get] ['bɪzi] . "
Come on , we'll get busy . "
来 在 , 出色地 得到 忙碌的 . "

来吧，我们开始忙碌起来。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [ned] ,
" Where do you think the tunnel will be ? " asked Ned ,
" 在哪里 做 你 思考 这 隧道 将要 是 ? " 问 内德 ,

“你觉得隧道会在哪里？”内德问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [tɒm] .
when he had caught up to Tom .
什么时候 他 有 捕捉 向上 到 汤姆 .

当他追上汤姆的时候。

" [wel] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Well , according to all that Mr . Illingway could tell us , it was
" 出色地 , 根据 到 全部 那 先生 . - 可以 告诉 我们 , 它 曾是
['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðɪs] ['temp(ə)l] .
somewhere near this temple .
某处 靠近 这 寺庙 .

“嗯，根据伊林威先生所能告诉我们的一切，它就在这座寺庙附近。”

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wiːl; wil]
We'll make a circle of it , and if we don't come across it then we'll
出色地 制作 一个 圆圈 的 它 , 和 如果 我们 不 来 穿过 它 然后 出色地
[meɪk] [ə'nʌðə(r)] ,
make another ,
制作 其他 ,

我们把它围成一个圈，如果还是找不到，我们就再围一个圈。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [iːtʃ] [taɪm] ,
and so on , increasing the size of the circles each time ,
和 所以 在 , 增加 这 尺寸 的 这 界 每个 时间 ,

如此反复，每次都增大圆圈的尺寸。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [wɒt] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "
until we find what we're looking for . "
直到 我们 寻找 什么 是 寻找 为了 . "

直到我们找到我们想要的东西。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] [fɜːst] , " [sə'dʒestid] [ned] .
" Let's have a look inside the temple first , " suggested Ned .
" 我们来吧 有 一个 看 里面 这 寺庙 第一的 , " 建议 内德 .

“我们先进去看看吧，”内德建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] ,

"	It	must	have	been	a	magnificent	place	when	it	was	new	,
"	它	必须	有	到过	一个	壮丽	地方	什么时候	它	曾是	新的	,

“它刚建成的时候一定非常壮观。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [priːsts] [ɪn][ðeə(r)]['gəʊldən] [rəʊbz] . "

and	with	the	processions	of	people	and	priests	in	their	golden	robes	.	"
和	和	这	游行	的	人们	和	神父	在	他们的	金的	长袍	.	"

还有身穿金袍的民众和祭司们列队的队伍。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['æztek] , " [sə'dʒestid] [tɒm] ,

"	You	ought	to	have	been	an	Aztec	,	"	suggested	Tom	,
"	你	应该	到	有	到过	一个	阿兹特克	,	"	建议	汤姆	,

“你应该去当阿兹特克人，”汤姆建议道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['dɔːˌweɪz] .

as	he	headed	for	one	of	the	big	doorways	.
作为	他	标题	为了	一	的	这	大的	门口	.

他走向其中一个大门。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɔːlməʊst][æz; əz]['bædli] [ɪn]['ruːɪnz][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]

They	found	the	interior	of	the	temple	almost	as	badly	in	ruins	as	was	the
他们	成立	这	内部的	的	这	寺庙	几乎	作为	糟糕	在	废墟	作为	曾是	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他们发现寺庙内部的损毁程度几乎与外部一样严重。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] , [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [kən'teɪnd] ['meni] ['geɪpɪŋ] [həʊlz] ,

In	many	places	the	roof	had	fallen	in	,	the	side	walls	contained	many	gaping	holes	,
在	许多	地方	这	屋顶	有	倒下	在	,	这	边	墙壁	包含	许多	张开的	孔	,

许多地方屋顶坍塌，侧墙上也布满了大洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ə'weɪ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['ʃəʊɪŋ] ['jɔːnɪŋ] , [blæk]

and	the	stone	floor	was	broken	away	in	many	places	,	showing	yawning	,	black
和	这	石头	地面	曾是	破碎的	离开	在	许多	地方	,	显示	打哈欠	,	黑色的

['kævənz] [bɪ'ləʊ] .

caverns	below	.
洞穴	以下	.

石质地面多处破损，露出下方深邃幽暗的洞穴。

[ðeɪ] [sɔː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][bæts] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [prə'dʒekʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] ['kriːtʃəz]

They	saw	hundreds	of	bats	clinging	to	projections	,	but	the	ugly	creatures
他们	锯	数百	的	蝙蝠	依恋	到	预测	,	但	这	丑陋的	生物

[wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ɪn] [sliːp] [naʊ] .

were	silent	in	sleep	now	.
是	沉默的	在	睡觉	现在	.

他们看到数百只蝙蝠依附在投影上，但这些丑陋的生物现在都安静地睡着了。

" [bɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! " [m'ɜːməd] [ned] .

"	Bur	-	r	-	r	-	r	-	r	!	"	murmured	Ned	.
"	伯	-	r	-	r	-	r	-	r	!	"	低声说道	内德	.

“呼——！”内德低声说道。

" [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] . "

"	I	shouldn't	like	any	of	'	em	to	fall	on	me	.	"
"	我	不应该	喜欢	任何	的	-	呃	到	落下	在	我	.	"

“我可不想被它们中的任何一个砸到。”

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	No	,	it's	not	a	very	nice	place	to	go	in	,	"	agreed	Tom	.
"	不	,	它是	不是	一个	非常	好的	地方	到	去	在	,	"	同意	汤姆	.

“不，那可不是什么好地方，”汤姆同意道。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tu:] [pɑ:ts] , [ɔ:(r)] [tu:] ['sɜ:kjələ(r)] ['bɪldɪŋz] , [wʌn]

They	saw	that	the	temple	consisted	of	two	parts	,	or	two	circular	buildings	,	one
他们	锯	那	这	寺庙	由……组成	的	二	部分	,	或者	二	圆	建筑物	,	一

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

within	the	other	.
之内	这	其他	.

他们发现这座寺庙由两部分组成，或者说是两座圆形建筑，一座套在另一座里面。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [rʊmz; ru:mz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fɔ:md] [ðə; ði]

Around	the	outer	part	were	many	rooms	,	which	had	evidently	formed	the
大约	这	外	部分	是	许多	房间	,	哪个	有	显然	形成	这

['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] .

living	apartments	of	the	priests	.
活的	公寓	的	这	神父	.

外围有很多房间，显然是祭司们的住所。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæləriz] , ['tʃeɪmbəz] , [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ə'sembli] [rʊmz; ru:mz] .

There	were	galleries	,	chambers	,	halls	and	assembly	rooms	.
那里	是	画廊	,	房间	,	大厅	和	集会	房间	.

这里有画廊、会议室、大厅和集会厅。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Then	the	whole	of	the	interior	of	the	temple	,
然后	这	所有的	的	这	内部的	的	这	寺庙	,

然后是整个寺庙内部，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [dəʊm] [ðæt] [hæd; həd]['məʊstli] ['fɔ:lən] [ɪn] , [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st] [ru:m] ,

under	a	great	dome	that	had	mostly	fallen	in	,	consisted	of	a	vast	room	,
在下面	一个	伟大的	穹顶	那	有	大多	倒下	在	,	由……组成	的	一个	广阔的	房间	,

在一个巨大的穹顶之下，大部分穹顶已经坍塌，里面是一个巨大的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [went] [ɒn] .

which	was	probably	where	the	worship	went	on	.
哪个	曾是	大概	在哪里	这	崇拜	去	在	.

那很可能就是举行祭祀仪式的地方。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ju:ðz]

For	,	even	without	going	farther	than	to	the	edge	of	it	,	the	youths
为了	,	甚至	没有	去	更远	比	到	这	边缘	的	它	,	这	青年

[kʊd; kəd] [si:] [stəʊn] ['ɔ:ltəz] ,

could	see	stone	altars	,
可以	看	石头	祭坛	,

因为即使只走到边缘，这些年轻人也能看到石祭坛。

[ænd; ənd] ['meni] ['streɪndʒli] - [kɑ:rvd] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [s'tætʃu:z] .

and	many	strangely	-	carved	figures	and	statues	.
和	许多	奇怪的	-	雕刻	数据	和	雕像	.

还有许多造型奇特的雕像和塑像。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn]['ru:ɪnz][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

Some	had	fallen	over	and	lay	in	ruins	on	the	floor	.
一些	有	倒下	超过	和	躺	在	废墟	在	这	地面	.

有些倒了下来，摔得粉碎，散落在地上。

[ðə; ði] [həʊl] [si:n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

The	whole	scene	was	one	of	desolation	.
这	所有的	场景	曾是	一	的	荒凉	.

整个场景一片荒凉。

" [kʌm] [ɒn] , " [ɪn'vaɪtɪd] [tɒm] , " [ɪts] [h'ɛlθɪɐ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Come	on	,	"	invited	Tom	,	"	it's	healthier	and	more	pleasant	outside	.
"	来	在	,	"	受邀	汤姆	,	"	它是	更健康	和	更多的	令人愉快的	外部	.

“来吧，”汤姆邀请道，“外面更健康、更舒适。”

[lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tʌn(ə)l] .

Let's	look	for	that	tunnel	.
我们来吧	看	为了	那	隧道	.

我们去找那条隧道吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə]

"	But	the	lads	soon	realized	that	it	was	not	going	to	be	as	easy	to
"	但	这	小伙子们	很快	已实现	那	它	曾是	不是	去	到	是	作为	简单的	到

[ləʊ'keɪt] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] .

locate	this	as	they	had	hoped	.
定位	这	作为	他们	有	希望	.

“但小伙子们很快意识到，找到它并不像他们希望的那样容易。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['slɑːntɪŋ] ['əʊpənɪŋ] ,

They	were	looking	for	some	sort	of	slanting	opening	,
他们	是	寻找	为了	一些	种类	的	斜	开幕	,

他们当时在寻找某种倾斜的开口。

['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] - - [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] - - [bʌt; bət] [ðəʊ]

going	down	into	the	earth	-	-	the	entrance	to	the	underground	city	-	-	but	though
去	向下	进入	这	地球	-	-	这	入口	到	这	地下	城市	-	-	但	尽管

[ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

they	both	made	a	complete	circuit	of	the	temple	,
他们	两个都	制成	一个	完全的	电路	的	这	寺庙	,

他们向下进入地下——通往地下城的入口——尽管他们两人都绕着神庙走了一圈，

[iːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veərɪɪŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːlz] , [nəʊ] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [ʃəʊd] .

each	at	a	varying	distance	from	the	outer	walls	,	no	tunnel	entrance	showed	.
每个	在	一个	变化	距离	从	这	外	墙壁	,	不	隧道	入口	显示	.

每个隧道与外墙的距离都不相同，但没有发现隧道入口。

" - !

"	Breakfust	!
"	-	!

“早餐！”

- ! " [kɔːld] [ɪ'rædɪkeɪt] , [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['sekənd] [raʊnd] .

Breakfust	!	"	called	Eradicate	,	when	Tom	was	about	to	start	on	a	second	round	.
-	!	"	称为	根除	,	什么时候	汤姆	曾是	关于	到	开始	在	一个	第二	圆形的	.

“早餐！”汤姆正要开始第二轮比赛时，喊道“根除”。

" [lets] [iːt] , " [sə'dʒestid] [ned] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][fɔː(r)][kæn; kən]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] .

"	Let's	eat	,	"	suggested	Ned	,	"	and	then	we	four	can	circle	around	together	.
"	我们来吧	吃	,	"	建议	内德	,	"	和	然后	我们	四	能	圆圈	大约	一起	.

“我们先吃饭吧，”内德提议道，“然后我们四个人可以一起围成一圈。”

" [tɒm] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

"	Tom	agreed	that	this	would	be	a	good	plan	.
"	汤姆	同意	那	这	会	是	一个	好的	计划	.

汤姆同意这会是个好计划。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðen] , [wɪð] [tɒm] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] , [ðə; ði][fɔː(r)] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [mɑːtʃ]

A	little	later	then	,	with	Tom	nearest	the	temple	walls	,	the	four	began	their	march
一个	小的	之后	然后	,	和	汤姆	最近的	这	寺庙	墙壁	,	这	四	开始	他们的	行进

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

过了一会儿，汤姆离寺庙墙壁最近，四人开始绕着寺庙行进。

[fɔː(r)] [taɪmz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]

Four	**times**	**that**	**morning**	**they**	**made**	**the**	**circuit**	**,**	**and**	**the**	**same**	**number**	**in**	**the**
四	时代	那	早晨	他们	制成	这	电路	,	和	这	相同的	数字	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

那天上午他们绕行了四次，下午也绕行了同样次数。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn] , [bʌt; bət][nəʊ] ['tʌn(ə)l]

until	**they**	**were**	**nearly**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**from**	**the**	**ruin**	**,**	**but**	**no**	**tunnel**
直到	他们	是	几乎	一半	一个	英里	离开	从	这	废墟	,	但	不	隧道

[ʃəʊd] .

showed	**.**
显示	.

直到他们距离废墟还有将近半英里，但仍然没有发现隧道。

" [wel] , [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sə'dʒestɪd] [tɒm] .

"	**Well**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**keep**	**at**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**suggested**	**Tom**	**.**
"	出色地	,	出色地	有	到	保持	在	它	到	-	明天	,	"	建议	汤姆	.

“那我们明天还得继续努力，”汤姆建议道。

" [ɪts] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

"	**It's**	**too**	**soon**	**to**	**give**	**up**	**.**
"	它是	也	很快	到	给	向上	.

现在放弃还为时过早。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [brɔːt] [nəʊ]['betə(r)] [sək'ses] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] [deɪz] .

"	**But**	**the**	**morrow**	**brought**	**no**	**better**	**success**	**,**	**nor**	**did**	**the**	**following**	**two**	**days**	**.**
"	但	这	明天	带来	不	更好的	成功	,	也不	做过	这	下列的	二	天	.

但第二天，以及接下来的两天，都没有取得更大的成功。

[ɪn][fækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

In	**fact**	**for**	**a**	**week**	**they**	**kept**	**up**	**the**	**search**	**for**	**the**	**tunnel**	**,**
在	事实	为了	一个	星期	他们	保留	向上	这	搜索	为了	这	隧道	,

事实上，他们整整一周都在寻找这条隧道。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['prɪti] [wel] ['kʌvəd] [ðə; ði][bɪg]

but	**did**	**not**	**come**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**they**	**had**	**now**	**pretty**	**well**	**covered**	**the**	**big**
但	做过	不是	来	之上	它	,	和	他们	有	现在	漂亮的	出色地	涵盖	这	大的

[pleɪn] .

plain	**.**
清楚的	.

但他们并没有找到它，而且他们现在已经基本走遍了这片大平原。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

They	**found**	**a**	**few**	**ruins**	**of**	**the**	**ancient**	**city**	**of**	**Poltec**	**.**
他们	成立	一个	很少	废墟	的	这	古老的	城市	的	-	.

他们发现了一些古代城市波尔泰克的遗址。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] ,

"	**Well**	**,**	**what**	**about**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**one**	**night**	**as**	**they**	**sat**	**in**	**the**	**balloon**	**,**
"	出色地	,	什么	关于	它	?	"	问	内德	一	夜晚	作为	他们	卫星	在	这	气球	,

“那又怎么样呢？”一天晚上，当他们坐在热气球里时，内德问道。

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

talking	**it**	**over**	**.**
说	它	超过	.

商量一下。

" [wɒt] [nekst] , [tɒm] ? "

"	**What**	**next**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	什么	下一个	,	汤姆	?	"

“接下来呢，汤姆？”

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] .

"	We've	got	to	keep	at	it	,	that's	all	.
"	我们已经	得到	到	保持	在	它	,	那就是	全部	.

“我们必须坚持下去，仅此而已。”

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bəˈluːn] ,

I	think	we'll	go	up	in	the	balloon	,
我	思考	出色地	去	向上	在	这	气球	,

我想我们会乘热气球升空。

[ˈsɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,

circle	around	over	the	plain	at	just	a	little	elevation	,
圆圈	大约	超过	这	清楚的	在	只是	一个	小的	海拔	,

在平原上空略微抬升的高度盘旋一圈，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [spɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] . "

and	maybe	we	can	spot	it	that	way	.	"
和	或许	我们	能	点	它	那	方式	.	"

或许我们能通过这种方式发现它。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	All	right	,	I'm	with	you	.
"	全部	正确的	,	我是	和	你	.

“好的，我同意。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [ðæt] [plæn] .

"	But	they	did	not	try	that	plan	.
"	但	他们	做过	不是	尝试	那	计划	.

但他们并没有尝试这个计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ned] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] .

For	in	the	middle	of	the	night	Ned	suddenly	awakened	.
为了	在	这	中间	的	这	夜晚	内德	突然	觉醒	.

半夜里，奈德突然醒了过来。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

Something	had	come	to	him	in	his	sleep	.
某物	有	来	到	他	在	他的	睡觉	.

他在睡梦中得到了启示。

" [tɒm] ! [tɒm] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Tom	!	Tom	!	"	he	cried	.
"	汤姆	!	汤姆	!	"	他	哭	.

“汤姆！汤姆！”他喊道。

" [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

[wɒt] [tʃʌmp] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ! "

What	chumps	we	were	!	"
什么	笨蛋	我们	是	!	"

我们真是太傻了！

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [əʊld] [mæn] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ˈæŋkʃəsli] .

"	What's	the	matter	,	old	man	?	"	asked	Tom	anxiously	.
"	是什么	这	事情	,	老的	男人	?	"	问	汤姆	焦虑地	.

“老头，怎么了？”汤姆焦急地问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sɪk] - - [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ? "

"	Are	you	sick	-	-	talking	in	your	sleep	?	"
"	是	你	生病的	-	-	说	在	你的	睡觉	?	"

“你是不是生病了？才会说梦话？”

" [sliːp] ['nʌθɪŋ] !
" Sleep nothing !
" 睡觉 没有什么 !

“什么也别睡！”

[aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've just thought of it .
我已经 只是 想法 的 它 .

我刚刚想到了。

[ðæt] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [ɪz][ɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] .
That tunnel entrance is inside the temple .
那 隧道 入口 是 里面 这 寺庙 .

隧道入口就在寺庙里面。

[ðæts] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That's the most natural place in the world for it .
那就是 这 最多 自然的 地方 在 这 世界 为了 它 .

那是世界上最适合它生长的地方。

[aɪl] [bet] [ɪts] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,
I'll bet it's right in the middle of the big inner chamber ,
患病的 赌注 它是 正确的 在 这 中间 的 这 大的 内 房间 ,

我敢肯定它就在大内室的正中央。

[weə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [kʊd; kəd][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .
where the priests could control it .
在哪里 这 神父 可以 控制 它 .

在那里，祭司们可以控制它。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [lʊk] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? "
Why didn't we look there before ? "
为什么 没有 我们 看 那里 前 ? "

我们之前为什么没去那里看看?

" [ðæts] [raɪt] ; [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ? " [ə'griːd] [tɒm] .
" That's right ; why didn't we ? " agreed Tom .
" 那就是 正确的 ; 为什么 没有 我们 ? " 同意 汤姆 .

“没错；我们为什么不呢？”汤姆赞同道。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , [ned] !
" I believe you're right , Ned !
" 我 相信 你是 正确的 , 内德 !

“我相信你是对的，内德！”

[wiːl; wil] [lʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
We'll look the first thing in the morning .
出色地 看 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

我们明天一早就会去查看。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
" They did not wait for breakfast before trying the experiment ,
" 他们 做过 不是 等待 为了 早餐 前 尝试 这 实验 ,

他们甚至没等吃早饭就进行了实验。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [went] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] .
and Mr . Damon and Eradicate went with Tom and Ned .
和 先生 . 达蒙 和 根除 去 和 汤姆 和 内德 .

达蒙先生和“根除”组织与汤姆和内德一起去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)]

It	was	no	easy	work	to	make	their	way	over	the	ruins	to	the	inner
它	曾是	不	简单的	工作	到	制作	他们的	方式	超过	这	废墟	到	这	内

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

auditorium	.
礼堂	.

他们要穿过废墟到达内厅并非易事。

['rekɪdʒ] [ænd; ənd]['ruːɪn][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ]

Wreckage	and	ruin	was	all	around	,	and	they	had	to	avoid	the	yawning
残骸	和	废墟	曾是	全部	大约	,	和	他们	有	到	避免	这	打哈欠

[həʊlz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

holes	on	every	side	.
孔	在	每一个	边	.

周围到处都是残骸和废墟，他们不得不避开四面八方的巨大窟窿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] , [ɔː(r)][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , [æz; əz] [ned] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

But	when	they	got	to	the	main	,	or	sacrificial	chamber	,	as	Ned	insisted	on
但	什么时候	他们	得到	到	这	主要的	,	或者	献祭	房间	,	作为	内德	坚持	在

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

calling	it	,
呼叫	它	,

但当他们到达主祭坛，或者像奈德坚持称呼的那样，祭祀室时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][flɔː(r)] [ðeə(r)] ['sɒlɪd] .

they	found	the	floor	there	solid	.
他们	成立	这	地面	那里	坚硬的	.

他们发现那里的地板很结实。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːltə(r)] ,

In	the	centre	was	a	great	altar	,
在	这	中心	曾是	一个	伟大的	坛	,

中央是一座巨大的祭坛，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃægrɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənɪŋ] .

but	to	their	chagrin	there	was	not	a	sign	of	a	tunnel	opening	.
但	到	他们的	懊恼	那里	曾是	不是	一个	符号	的	一个	隧道	开幕	.

但令他们懊恼的是，并没有发现隧道入口的迹象。

" [fuːld] [ə'gen] ! " [sed] [tɒm] ['bɪtəli] .

"	Fooled	again	!	"	said	Tom	bitterly	.
"	被骗了	再次	!	"	说	汤姆	苦涩地	.

“又上当了！”汤姆愤愤不平地说。

" ['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊlz] [ˌaʊt'saɪd][ɪz][ðə; ði] ['entrəns] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Maybe	some	of	those	holes	outside	is	the	entrance	,	"	suggested	Mr	.	Damon	.
"	或许	一些	的	那些	孔	外部	是	这	入口	,	"	建议	先生	.	达蒙	.

“也许外面的那些洞就是入口，”达蒙先生猜测道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tɒm] .

"	I	don't	believe	so	,	"	objected	Tom	.
"	我	不	相信	所以	,	"	反对	汤姆	.

“我不这么认为，”汤姆反驳道。

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ]['temp(ə)l][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	They	seemed	to	go	only	to	the	cellar	,	if	a	temple	has	such	a	thing	.
"	他们	似乎	到	去	仅有的	到	这	地窖	,	如果	一个	寺庙	有	这样的	一个	事物	.

“他们似乎只去地窖，如果寺庙有地窖的话。”

" ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tɒm] [strəul] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [stəʊn]
" Bitterly disappointed , Tom strolled over and stood in front of the big stone
" 苦涩地 失望的 , 汤姆 漫步 超过 和 站立 在 正面 的 这 大的 石头
['ɔːltə(r)] .
altar .
坛 .

汤姆失望极了，他踱步走到大石祭坛前站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
It seemed that he must give up the search .
它 似乎 那 他 必须 给 向上 这 搜索 .

他似乎不得不放弃寻找了。

['aɪdli][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊn] .
Idly he looked at the sacrificial stone .
闲散地 他 看起来 在 这 献祭 石头 .

他漫不经心地看着祭祀石。

[prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .
Projecting from it was a sort of a bundle .
投影 从 它 曾是 一个 种类 的 一个 捆 .

从它上面伸出来的东西像是一捆东西。

[tɒm] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
Tom took hold of it , and to his surprise he found that it could be
汤姆 采取 抓住 的 它 , 和 到 他的 惊喜 他 成立 那 它 可以 是
[muːvd] .
moved .
已搬 .

汤姆抓住它，令他惊讶的是，他发现它是可以移动的。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] , [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Hardly knowing what he was doing , he pulled it toward him .
几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 , 他 拉 它 朝向 他 .

他几乎不知道自己在做什么，就把它拉向了自己。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [stəʊn] ['ɔːltə(r)] ,
The next instant he uttered a cry of horror , for the immense stone altar ,
这 下一个 立即的 他 说出 一个 哭 的 恐怖 , 为了 这 巨大 石头 坛 ,

下一刻，他发出了一声惊恐的尖叫，因为那座巨大的石祭坛，

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] , [rəʊld] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn] [wiːlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
with a dull rumbling , rolled back as though on wheels , and there ,
和 一个 乏味的 隆隆声 , 滚动 后退 作为 尽管 在 车轮 , 和 那里 ,

伴随着沉闷的隆隆声，它像装了轮子一样向后滚动，然后，

['əʊvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] ['jɔːnɪŋ] ['blæknəs] ,
over where it had stood was a hole of yawning blackness ,
超过 在哪里 它 有 站立 曾是 一个 洞 的 打哈欠 黑 ,

它原本所在的地方，如今变成了一个巨大的黑暗深渊。

[wɪð] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
with a flight of stone steps leading down into it .
和 一个 航班 的 石头 步骤 领导 向下 进入 它 .

有一排石阶通往地下。

[ænd; ənd] [tɒm] [stʊd] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['tɔpl] [ɪn] .
And Tom stood so near the edge that he almost toppled in .
和 汤姆 站立 所以 靠近 这 边缘 那 他 几乎 倾覆 在 .

汤姆站在悬崖边上，离边缘那么近，差点就掉下去了。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [hiː; hi] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['gɑːspɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [step] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv]
" he cried when he could get his gasping breath , and step back out of
" 他 哭 什么时候 他 可以 得到 他的 喘息 气息 , 和 步 后退 出去 的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

“他喘着粗气，哭着退后一步，脱离了危险。”

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] ! " [kraɪd] [ned] .
" The tunnel entrance ! " cried Ned .
" 这 隧道 入口 ! " 哭 内德 .

“隧道入口！”内德喊道。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" That's what it is !
" 那就是 什么 它 是 !

原来是这样!

[juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] !
You've found it , Tom !
你已经 成立 它 , 汤姆 !

汤姆，你找到了!

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] [æt; ət] [lɑːst] !
The entrance to the city of gold at last !
这 入口 到 这 城市 的 金子 在 最后的 !

终于来到了黄金之城的入口!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)]
" Chapter XIX The Underground River
" 章 十九 这 地下 河

第十九章 地下河

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dis'kləuz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
They gathered around the opening so unexpectedly disclosed to them , and
他们 聚集 大约 这 开幕 所以 不料 披露 到 他们 , 和
[stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [depθs] .
stared down into the black depths .
凝视 向下 进入 这 黑色的 深度 .

他们聚集在意外出现的洞口周围，凝视着漆黑的深渊。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] ,
Beyond the first few steps of the flight that led to they knew not where ,
超过 这 第一的 很少 步骤 的 这 航班 那 引领 到 他们 知道 不是 在哪里 ,

除了起飞后的最初几步之外，他们不知道自己要去往何方。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
nothing could be seen .
没有什么 可以 是 已见 .

什么也看不见。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] .

In	his	impatience	Tom	was	about	to	go	down	.
在	他的	不耐烦	汤姆	曾是	关于	到	去	向下	.

汤姆因为急躁，差点就摔倒了。

" [bles] [maɪ] [mætʃ] [bɒks] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	match	box	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	匹配	盒子	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的火柴盒保佑！”达蒙先生喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	What	are	you	going	to	do	,	Tom	,	my	boy	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	,	我的	男生	?	"

“汤姆，我的孩子，你打算怎么办？”

" [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Go	down	there	,	of	course	!
"	去	向下	那里	,	的	课程	!

当然要下去！

[wɒt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] . "

I	want	to	get	to	the	underground	city	.	"
我	想	到	得到	到	这	地下	城市	.	"

我想去地下城。

" [doʊnt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

" ['kwɪkli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

"	quickly	advised	the	odd	man	.
"	迅速地	建议	这	奇怪的	男人	.

“他迅速地向这位古怪的男子提出了建议。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðeə(r)] .

"	You	don't	know	what's	there	.
"	你	不	知道	是什么	那里	.

你不知道那里有什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [træp] , [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['æzˌtɛks] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] .

It	may	be	a	trap	,	where	the	old	Aztecs	used	to	throw	their	victims	.
它	可能	是	一个	陷阱	,	在哪里	这	老的	阿兹特克人	用过的	到	扔	他们的	受害者	.

这可能是一个陷阱，古阿兹特克人过去常常把受害者扔到这里。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [bæts] [ðeə(r)] .

There	may	be	worse	things	than	bats	there	.
那里	可能	是	更糟	事物	比	蝙蝠	那里	.

那里可能还有比蝙蝠更糟糕的东西。

[jʊl] [niːd] ['tɔːrtʃɪz] - - [laɪts] - - [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [kliə] .

You'll	need	torches	-	-	lights	-	-	and	you'd	better	wait	until	the	air	clears	.
你会	需要	火炬	-	-	灯	-	-	和	你会	更好的	等待	直到	这	空气	清除	.

你需要手电筒——照明工具——而且最好等到空气清新一些再行动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sentʃəriz] [sɪns] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] . "

It	may	have	been	centuries	since	that	place	was	opened	.	"
它	可能	有	到过	几个世纪	自从	那	地方	曾是	打开	.	"

那个地方可能已经开放了几个世纪了。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .
" I believe that's right , " agreed Ned .
" 我 相信 那就是 正确的 , " 同意 内德 .

“我相信这是对的，”内德同意道。

" [hwjuː] ; [smel] [ˌaɪ 'tiː] !
" Whew ; Smell it !
" 呼! ; 闻 它 !

哇！闻闻！

[ɪts] [æz; əz] ['mʌsti] [æz; əz] [taɪm] !
It's as musty as time !
它是 作为 发霉的 作为 时间 !

它就像时间一样陈旧！

" [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ]
" An unpleasant odor came up the tunnel entrance , and it was stifling
" 一个 令人不快的 气味 来了 向上 这 隧道 入口 , 和 它 曾是 令人窒息
[tuː; tə] [stænd] [tuː] [kləʊz] .
to stand too close .
到 站立 也 关闭 .

“隧道入口处飘来一股难闻的气味，站得太近会让人感到窒息。”

[tɒm] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Tom lighted a match and threw it down .
汤姆 照明 一个 匹配 和 扔 它 向下 .

汤姆点燃一根火柴，然后扔到地上。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz] [snʌf] [aʊt] .
Almost instantly the flame was snuffed out .
几乎 即刻 这 火焰 曾是 熄灭 出去 .

火焰几乎瞬间就熄灭了。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" We couldn't live down there a minute , " said the young inventor .
" 我们 不能 居住 向下 那里 一个 分钟 , " 说 这 年轻的 发明者 .

“我们一分钟都无法在那里生活，”这位年轻的发明家说道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [klɪə(r)] .
" We've got to wait for it to clear .
" 我们已经 得到 到 等待 为了 它 到 清除 .

“我们得等它消散。”

[wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [læmps] .
We'll go back to the balloon and get some electric flash lamps .
出色地 去 后退 到 这 气球 和 得到 一些 电的 闪光 灯 .

我们回到热气球上去拿一些闪光灯。

[ai] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] , [wɪð] ['ekstrə] [strɒŋ] ['bætəris] .
I brought along a lot of ' em , with extra strong batteries .
我 带来 沿着 一个 很多 的 - 呃 , 和 额外的 强的 电池 .

我带了很多，还配了超强电池。

[ai] [θɔːt] [wɪd] [niːd] [sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
I thought we'd need some if we did find the city of gold ,
我 想法 我们会 需要 一些 如果 我们 做过 寻找 这 城市 的 金子 ,

我想如果我们真的找到了黄金之城，我们肯定会需要一些。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðeə(r)] [naʊ] .
and it looks as if we were almost there now .
和 它 看起来 作为 如果 我们 是 几乎 那里 现在 .

看来我们离目标已经很近了。

" [tɑːmz] [plæn][wɒz; wəz]['vəʊtɪd] [gʊd] [səʊ] [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempɒ(ə)l] ,

"	Tom's	plan	was	voted	good	so	they	hurried	out	of	the	temple	,
"	汤姆的	计划	曾是	投票	好的	所以	他们	慌忙	出去	的	这	寺庙	,

汤姆的计划被投票通过，于是他们匆匆离开了寺庙。

[ðeə(r)] [fiːt] ['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

their	feet	echoing	and	re	-	echoing	over	the	stone	floor	.
他们的	脚	回声	和	关于	-	回声	超过	这	石头	地面	.

他们的脚步声在石板地上回荡。

[ðə; ði] [pleɪs] , ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['desələt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)]

The	place	,	ruined	and	desolate	as	it	was	,	had	no	terrors	for
这	地方	,	毁坏	和	荒凉	作为	它	曾是	,	有	不	恐怖	为了

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

虽然这个地方破败荒凉，但对他们来说已经没有任何恐怖之处了。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ləʊnlinəs] ,

In	fact	they	were	glad	of	the	very	loneliness	,
在	事实	他们	是	高兴的	的	这	非常	孤独	,

事实上，他们甚至乐于享受孤独。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ,

and	Tom	and	Ned	actually	looked	about	apprehensively	as	they	emerged	,
和	汤姆	和	内德	实际上	看起来	关于	忧心忡忡地	作为	他们	出现	,

汤姆和内德出来时，脸上都带着不安的神情。

['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz][ɔː(r)][ðə; ði] - .

fearing	they	might	see	a	sign	of	the	Mexicans	or	the	Fogers	.
害怕	他们	可能	看	一个	符号	的	这	墨西哥人	或者	这	-	.

他们担心会看到墨西哥人或福格人的踪迹。

" [ges] [ðeɪ] [kænt] [pɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [treɪl] , " [sed] [tɒm] , [wen] ,

"	Guess	they	can't	pick	up	our	trail	,	"	said	Tom	,	when	,
"	猜测	他们	不能	挑选	向上	我们的	踪迹	,	"	说	汤姆	,	什么时候	,

“看来他们找不到我们的踪迹了，”汤姆说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv] [wɒt] [ned] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

he	saw	of	what	Ned	was	thinking	.
他	锯	的	什么	内德	曾是	思维	.

他看出了奈德在想什么。

" [nəʊ] , [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

"	No	,	we've	got	the	place	to	ourselves	.
"	不	,	我们已经	得到	这	地方	到	我们自己	.

“不，我们独享这个地方。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][get] [freʃ] ? "

I	wonder	how	long	it	will	take	for	the	air	to	get	fresh	?	"
我	想知道	如何	长的	它	将要	拿	为了	这	空气	到	得到	新鲜的	?	"

我想知道空气多久才能变得清新?

" [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] , [aɪ] [ges] .

"	Not	so	very	long	,	I	guess	.
"	不是	所以	非常	长的	,	我	猜测	.

我想应该不会太久吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] .

There	was	a	good	draught	.
那里	曾是	一个	好的	草稿	.

当时有一阵强风。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɪz]

There	must	be	some	opening	in	the	underground	city	by	which	the	air	is
那里	必须	是	一些	开幕	在	这	地下	城市	经过	哪个	这	空气	是

[sʌkt] [ɪn] .

sucked	in	.
真烂	在	.

地下城里一定有个开口，空气就是从那里被吸入的。

[ðeid] ['nevə(r)][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They'd	never	have	only	one	opening	to	it	.
他们会	绝不	有	仅有的	一	开幕	到	它	.

他们绝不会只有一个入口。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

But	we	don't	need	to	look	for	the	other	.
但	我们	不	需要	到	看	为了	这	其他	.

但我们无需寻找另一个。

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil][get] [aʊt][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] .

Come	on	,	we'll	get	out	the	torches	.
来	在	,	出色地	得到	出去	这	火炬	.

来吧，我们去拿火把。

" [ðiːz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [kən'traivəns] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] .

"	These	electrical	contrivances	are	familiar	to	all	boys	.
"	这些	电气	诡计	是	熟悉的	到	全部	男孩们	.

“这些电子设备对所有男孩来说都很熟悉。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [læmp][ɪz][set][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tjuːb][ɒv; əv][tɪn] ,

A	small	electric	lamp	is	set	in	the	end	of	a	hollow	tube	of	tin	,
一个	小的	电的	灯	是	放	在	这	结尾	的	一个	空洞的	管子	的	锡	,

一盏小型电灯被安装在一根空心锡管的末端。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][læmp][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flektə(r)] .

and	about	the	lamp	is	a	reflector	.
和	关于	这	灯	是	一个	反射器	.

灯具上方还有一个反射器。

[draɪ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [tjuːb] ,

Dry	electrical	batteries	are	put	in	the	tin	tube	,
干燥	电气	电池	是	放	在	这	锡	管子	,

将干电池放入锡管中，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɪz] [kləʊzd] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] ,

and	by	means	of	a	push	button	the	circuit	is	closed	,	illuminating	the	lamp	,
和	经过	方法	的	一个	推	按钮	这	电路	是	关闭	,	启发性的	这	灯	,

通过按下按钮，电路闭合，灯泡亮起。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gləʊ] .

which	gives	a	brilliant	glow	.
哪个	给予	一个	杰出的	辉光	.

它散发出耀眼的光芒。

[tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv][læmp] , [wɪð] ['tʌŋstən] ['fɪləmənts] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [laɪt] ,

Tom	had	a	special	kind	of	lamp	,	with	tungsten	filaments	,	which	gave	a	very	powerful	light	,
汤姆	有	一个	特别的	种类	的	灯	,	和	钨	丝状物	,	哪个	给予	一个	非常	强大的	光	,

汤姆有一种特殊的灯，灯丝是钨丝的，能发出非常明亮的光。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bætəris] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	with	batteries	designed	to	last	a	long	time	.
和	和	电池	设计	到	最后的	一个	长的	时间	.

而且电池设计续航时间长。

[ə; eɪ][klɪp][ɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][læmp][kʊd; kəd]

A	clip	on	the	spring	controlling	the	push	button	made	it	so	that	the	lamp	could
一个	夹子	在	这	春天	控制	这	推	按钮	制成	它	所以	那	这	灯	可以

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['stedi] [gləʊ] .

be	made	to	give	a	steady	glow	.
是	制成	到	给	一个	稳定的	辉光	.

控制按钮的弹簧上装有一个夹子，使得灯可以发出稳定的光芒。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Thus	they	were	well	prepared	for	exploring	the	tunnel	.
因此	他们	是	出色地	准备	为了	探索	这	隧道	.

因此，他们为探索隧道做好了充分的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [flæʃ] [læmps] ['redi] ,

It	took	some	little	time	to	get	the	flash	lamps	ready	,
它	采取	一些	小的	时间	到	得到	这	闪光	灯	准备好	,

准备闪光灯花了一些时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ,

and	when	they	were	all	charged	and	they	had	eaten	,
和	什么时候	他们	是	全部	带电	和	他们	有	吃	,

当他们全部被驱散并吃完饭后，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [klɪəd] .

they	went	back	to	the	opening	to	see	if	the	air	had	cleared	.
他们	去	后退	到	这	开幕	到	看	如果	这	空气	有	已清除	.

他们回到开口处，看看空气是否已经清新。

[tɒm] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

Tom	tested	it	by	dropping	a	match	down	,	and	,
汤姆	测试	它	经过	下降	一个	匹配	向下	,	和	,

汤姆做了个测试，他扔下一根火柴，然后……

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [fleɪm] .

to	his	delight	it	burned	with	a	clear	flame	.
到	他的	喜	它	烧伤	和	一个	清除	火焰	.

令他欣喜的是，它燃烧着明亮的火焰。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

"	It's	all	right	!
"	它是	全部	正确的	!

“没关系！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðə; ði][eə(r)][ɪz][pjʊə(r)] .

"	The	air	is	pure	.
"	这	空气	是	纯的	.

空气很清新。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] .

Now	to	see	where	we	will	bring	up	.
现在	到	看	在哪里	我们	将要	带来	向上	.

现在来看看我们将把话题引向何方。

[kʌm] [ɒn] , ['evrɪbɒdi] . "
Come on , everybody . "
来 在 , 大家 . "

大家一起来吧。

" [dʒest][wʌn] ['mɪnɪt] , ['mæsə] [tɒm] , " [begd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
" Jest one minute , Massa Tom , " begged Eradicate ,
" 笑话 一 分钟 , 马萨 汤姆 , " 乞求 根除 ,

“就等一下，汤姆老爷，”根除者恳求道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steps] ,
as the young inventor was about to descend the steps ,
作为 这 年轻的 发明者 曾是 关于 到 下降 这 步骤 ,

当这位年轻的发明家正要走下台阶时，

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læmp][dɪd][nɒt] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði][end] .
which even the brightness of his lamp did not disclose the end .
哪个 甚至 这 亮度 的 他的 灯 做过 不是 透露 这 结尾 .

即使他灯火通明，也无法揭示结局。

" [ɪz][jəʊ] - [gwaɪn] [daʊn] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] , ['mæsə] [tɒm] ? "
" Is yo ' gwine down dar , Massa Tom ? "
" 是 哟 - 格温 向下 达尔 , 马萨 汤姆 ? "

“你累了吗，汤姆马萨？”

" ['sɜ:t(ə)nli] , [ræd] . "
" Certainly , Rad . "
" 当然 , 辐射 . "

“当然，拉德。”

" [æn; ən] - [ɪz][jəʊ] - - - - [skju:z] [ˌem 'i:] - - [bʌt; bət][ɪz][jəʊ] - [ɪk'spɛktɪn] - [ˌem 'i:][ˌef 'əʊ] - [ti:] - ['fɒləʊ] [jəʊ] - ? "
" An ' is yo ' - - ' scuse me - - but is yo ' expectin ' me fo ' t ' follow yo ' ? "
" 一个 - 是 哟 - - - - 借口 我 - - 但 是 哟 - 期待 - 我 fo - t - 跟随 哟 - ? "

“所以，你是——不好意思——你是希望我跟着你吗？”

" ['sɜ:t(ə)nli] , [ræd] . "
" Certainly , Rad . "
" 当然 , 辐射 . "

“当然，拉德。”

" [den] , [ɔ:l][aɪz][gɒt][ti:] - [seɪ] [ɪz][dæt][jəʊ] - [ɪz] - [spɛktən] - [tu:] [mʌtʃ] .
" Den , all I's got t ' say is dat yo ' is ' spectin ' too much .
" 丹 , 全部 是 得到 t - 说 是 数据 哟 - 是 - 视黄醇 - 也 很多 .

“丹，我只想说，你期望太高了。”

[ai] [eɪnt] [gwaɪn] [ti:] - ['beri] - [ə'laɪv] [nɒt] ['jɪt] . "
I ain't gwine t ' bury mahse'f alive not yit . "
我 不是 格温 t - 埋葬 - 活 不是 yit . "

我才不会把马赫塞夫活埋呢。”

" [bʌt; bət] , [ræd] , [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] .
" But , Rad , this is where the gold images are .
" 但 , 辐射 , 这 是 在哪里 这 金子 图片 是 .

“但是，拉德，这里才是金像所在的地方。”

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌju: 'es][ju:; jʊ][woʊnt] [get] ['eni] [gəʊld] . "
If you don't come down with us you won't get any gold . "
如果 你 不 来 向下 和 我们 你 惯于 得到 任何 金子 . "

如果你不跟我们下去，你就拿不到黄金。

" [ˌeɪ 'em][dæt][səʊ] ?
" Am dat so ?
" 是 数据 所以 ?

真是这样吗?

[nəʊ][gəʊld] ?
No gold ?
不 金子 ?

没有黄金?

" [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The colored man scratched his head .
" 这 有色 男人 刮痕 他的 头 .

黑人挠了挠头。

" [wel] , [ai] [ʃɔː(r)] [dʌz] [wɒnt] [gəʊld] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" Well , I shore does want gold , " he murmured .
" 出色地 , 我 支撑 做 想 金子 , " 他 低声说道 .

“嗯，我确实想要黄金，”他喃喃自语道。

" [ai] ['rekən] [aɪ'd]['betə(r)] [trɒt] [əˈlɒŋ] .
" I reckon I'd better trot along .
" 我 估计 ID 更好的 小跑 沿着 .

我想我最好快点走。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [məʊ] - , ['mæsə] [tɒm] . "
But one thing mo ' , Massa Tom . "
但 一 事物 莫 - , 马萨 汤姆 . "

但是还有一件事，汤姆老爷。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ræd] ? "
" What is it , Rad ? "
" 什么 是 它 , 辐射 ? "

“什么事，拉德？”

" [wɒz; wəz][jəʊ] - [ɔːl] ['eɪmɪn] - [tiː] - [steɪ] [daʊn] [taː(r); taːr), təː(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɔb] [taɪm] ? -
" Was yo ' all aimin ' t ' stay down thar any length ob time ? '
" 曾是 哟 - 全部 艾明 - t - 停留 向下 那里 任何 长度 奥布 时间 ? -

“你们打算在那里待多久？”

[keɪs] [ɪf] [jəʊ] - [ɪz][jəʊ] - - ['betə(r)] [teɪk] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [snæk] [ɔb] [sʌfɪn] - [tiː] - [iːt] . -
Case if yo ' is yo ' all'd better take along a snack ob suffin ' t ' eat . '
案件 如果 哟 - 是 哟 - - 更好的 拿 沿着 一个 小吃 奥布 萨芬 - t - 吃 . -

如果你们要来，最好带点零食或东西吃。

[keɪs] [wen] [ai] [gɪts] [əˈmʌŋ] [gəʊld][ai][doʊnt] [wɒnt] [tiː] - [kʌm] [aʊt] ['veri] [suːn] ,
Case when I gits among gold I don't want t ' come out very soon ,
案件 什么时候 我 git 之中 金子 我 不 想 t - 来 出去 非常 很快 ,

如果我弄到了一堆黄金，我不想它很快就被拿出来。

[æn; ən] - [wiː; wi] [mait] [steɪ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɔːl] [deɪ] . "
an ' we might stay dar all day . "
一个 - 我们 可能 停留 达尔 全部 天 . "

我们可能会在那儿待上一整天。

" [gʊd] [əd'vaɪs] , [ræd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Good advice , Rad , " exclaimed Ned with a laugh .
" 好的 建议 , 辐射 , " 惊呼 内德 和 一个 笑 .

“好建议，拉德，”内德笑着说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [get] ['hʌŋgri] .
" I think we may get hungry .
" 我 思考 我们 可能 得到 饥饿的 .

“我觉得我们可能会饿。”

[juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .
You go back and put us up a lunch .
你 去 后退 和 放 我们 向上 一个 午餐 .

你回去给我们准备午饭。

[wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

We'll	wait	for	you	.	"
出色地	等待	为了	你	.	"

我们会等你。

" [bles] [maɪ]['næpkɪn] [rɪŋ] !

"	Bless	my	napkin	ring	!
"	保佑	我的	餐巾	戒指	!

“感谢我的餐巾环！”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

I	think	you're	right	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,
我	思考	你是	正确的	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,

“我想你是对的！”达蒙先生惊呼道。

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'denst]

and	Eradicate	hurried	back	to	the	balloon	to	get	some	of	the	condensed
和	根除	慌忙	后退	到	这	气球	到	得到	一些	的	这	浓缩版

[fuːd] .

food	.
食物	.

于是，Eradicate赶紧回到气球上去拿一些浓缩食物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

He	was	soon	back	and	then	,	with	Tom	in	the	lead	,
他	曾是	很快	后退	和	然后	,	和	汤姆	在	这	带领	,

他很快就回来了，然后，汤姆带头……

[ænd; ənd] [wɪð] ['evriwʌn] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ][speə(r)][wʌn][ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

and	with	everyone	carrying	an	electric	torch	,	with	a	spare	one	in	reserve	,
和	和	每个人	携带	一个	电的	火炬	,	和	一个	空闲的	一	在	预订	,

每个人都携带一个手电筒，还有一个备用。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn] ['redɪnəs] [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] .

and	with	their	weapons	in	readiness	the	party	descended	the	stone	steps	.
和	和	他们的	武器	在	准备就绪	这	派对	下降	这	石头	步骤	.

他们全副武装，走下石阶。

[ðeə(r)] ['fʊtfɔːl] ['ekəud] ['sɒləmli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] - - [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

Their	footfalls	echoed	solemnly	as	they	went	down	-	-	down	into	the	unknown
他们的	脚步声	回声	庄严地	作为	他们	去	向下	-	-	向下	进入	这	未知

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

他们的脚步声庄严肃穆地回荡着，他们向下走去——向下走进未知的黑暗。

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [braɪt] [laɪts] ['pleɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [dɪd][nɒt] [dɪ'spɛl]

They	kept	their	bright	lights	playing	here	and	there	,	but	even	these	did	not	dispell
他们	保留	他们的	明亮的	灯	玩耍	这里	和	那里	,	但	甚至	这些	做过	不是	驱散

[ðə; ði] [gluːm] .

the	gloom	.
这	愁云	.

他们时不时地开着明亮的灯，但即使这样也无法驱散阴霾。

[ɒn] ['evri] [saɪd][wɒz; wəz] [stəʊn] - - [stəʊn] [wɔːlz] - - [stəʊn] [steps] .

On	every	side	was	stone	-	-	stone	walls	-	-	stone	steps	.
在	每一个	边	曾是	石头	-	-	石头	墙壁	-	-	石头	步骤	.

四周都是石头——石墙、石阶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][sʌm; səm][vɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kætəkuːmz] .

It	was	like	going	down	into	some	vast	stretch	of	catacombs	.
它	曾是	喜欢	去	向下	进入	一些	广阔的	拉紧	的	地下墓穴	.

感觉就像进入了一片广袤无垠的地下墓穴。

" [seɪ] , [wɪl] [wiː; wi]['evə(r)] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	Say	,	will	we	ever	get	to	the	bottom	?	"	asked	Ned	,
"	说	,	将要	我们	曾经	得到	到	这	底部	?	"	问	内德	,

“话说，我们最终能查明真相吗？”内德问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [steps] .

when	they	had	counted	several	hundred	steps	.
什么时候	他们	有	计数	一些	百	步骤	.

当他们数到几百步的时候。

" ['meɪbi] [ðɪs] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . "

"	Maybe	this	goes	down	to	the	middle	of	the	earth	.	"
"	或许	这	去	向下	到	这	中间	的	这	地球	.	"

“也许它一直延伸到地球中心。”

" [wel] , [ef][ˌaɪ 'tiː][duː; də][aɪm] [gwaɪn] [raɪt] [ə'lɒŋ] ! " [kɔːld] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	Well	,	ef	it	do	I'm	gwine	right	along	!	"	called	Eradicate	.
"	出色地	,	ef	它	做	我是	格温	正确的	沿着	!	"	称为	根除	.

“好吧，如果真是这样，我就继续前进！”名为“根除”。

" [aɪz] [gwaɪn] [tiː] - [hæb][wʌn] [ɔb] [ˌdiː iː 'em][gəʊld] ['ɪmɪdʒɪz] [ɔː(r)] [bʌst] ! "

"	I's	gwine	t	'	hab	one	ob	dem	gold	images	or	bust	!	"
"	是	格温	t	-	哈布	一	奥布	民主	金子	图片	或者	摔碎	!	"

“我一定要得到一张金像，否则就没戏！”

" [ænd; ənd][aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	And	I'm	with	you	!	"	cried	Tom	.
"	和	我是	和	你	!	"	哭	汤姆	.

“我和你在一起！”汤姆喊道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

"	We'll	have	to	get	to	the	bottom	sooner	or	later	.
"	出色地	有	到	得到	到	这	底部	很快	或者	之后	.

“我们迟早都要弄清真相。”

" ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][ðæn; ðən][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [step] ,

"	Hardly	had	he	spoken	than	he	came	to	the	last	step	,
"	几乎	有	他	说	比	他	来了	到	这	最后的	步	,

他话音未落，便走到了最后一步。

[ænd; ənd] [sɔː] ['stretʃɪŋ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] , [streɪt] [ænd; ənd]['lev(ə)l] , [laɪnd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

and	saw	stretching	off	before	him	a	long	tunnel	,	straight	and	level	,	lined	on	both	sides	,
和	锯	伸展	离开	前	他	一个	长的	隧道	,	直的	和	等级	,	衬里	在	两个都	侧面	,

他看到眼前延伸出一条长长的隧道，笔直平坦，两侧都衬着石板。

[ænd; ənd] ['bɒtəm] , [wɪð] [smuːð] [stəʊnz] [ðæt] [gliːm] [laɪk] ['mɑːb(ə)l] .

and	bottom	,	with	smooth	stones	that	gleamed	like	marble	.
和	底部	,	和	光滑的	石头	那	闪闪发光	喜欢	大理石	.

底部铺着光滑的石头，闪闪发光，像大理石一样。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [ned] .

"	Now	we	are	really	in	the	tunnel	,	"	declared	Ned	.
"	现在	我们	是	真的	在	这	隧道	,	"	声明	内德	.

“现在我们真的进入隧道了，”内德说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [æt; ət][ðə; ði][end] ? "

"	I	wonder	what's	at	the	end	?	"
"	我	想知道	是什么	在	这	结尾	?	"

“我想知道结局是什么？”

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['kɒnfɪdəntli] .

"	The	city	of	gold	,	of	course	,	"	answered	Tom	confidently	.
"	这	城市	的	金子	,	的	课程	,	"	回答	汤姆	自信地	.

“当然是黄金之城，”汤姆自信地回答道。

['iːgəli] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] .

Eagerly	they	hurried	on	.
急切地	他们	慌忙	在	.

他们急忙赶路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['mʌsti] [smel] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,

There	was	a	slightly	musty	smell	to	the	air	,
那里	曾是	一个	轻微地	发霉的	闻	到	这	空气	,

空气中略带霉味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

but	it	was	fresher	than	might	have	been	expected	.
但	它	曾是	更清新	比	可能	有	到过	预期的	.

但它比预想的要新鲜。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] , ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

Suddenly	Tom	,	who	was	in	advance	,	uttered	a	cry	.
突然	汤姆	,	WHO	曾是	在	进步	,	说出	一个	哭	.

突然，走在前面的汤姆发出了一声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [ned] [jeld] :

It	sounded	like	one	of	alarm	,	and	Ned	yelled	:
它	听起来	喜欢	一	的	警报	,	和	内德	大喊	:

听起来像是警报声，内德大喊道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Look	here	!	"	cried	Tom	.
"	看	这里	!	"	哭	汤姆	.

“看这里！”汤姆喊道。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]

They	hurried	up	to	him	,	to	find	him	standing	before	a	sort	of	niche	in	the
他们	慌忙	向上	到	他	,	到	寻找	他	常设	前	一个	种类	的	小众市场	在	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他们赶紧跑到他跟前，发现他正站在墙上的一个壁龛前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːʃ] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['met(ə)l] [ðæt] [gliːm] [laɪk] [gəʊld] ,

And	the	niche	was	lined	with	a	yellow	metal	that	gleamed	like	gold	,
和	这	小众市场	曾是	衬里	和	一个	黄色的	金属	那	闪闪发光	喜欢	金子	,

壁龛内衬着一层闪着金光的黄色金属。

[waɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

while	in	it	was	one	of	the	golden	images	,	the	second	one	they	had	seen	,
尽管	在	它	曾是	一	的	这	金的	图片	,	这	第二	一	他们	有	已见	,

里面有一幅金色的画像，是他们看到的第二个画像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] .

and	the	third	they	heard	about	.
和	这	第三	他们	听到	关于	.

还有他们听说的第三个。

" [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] !
" We're on the trail !
" 是 在 这 踪迹 !

“我们上路了！”

[wɪr] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ! " [kraɪd] [tɒm] .
We're on the trail ! " cried Tom .
是 在 这 踪迹 ! " 哭 汤姆 .

“我们上路了！”汤姆喊道。

" [hɪə] !
" Heah !
" 嘿 !

“嘿！”

[let] [ˌem ˈiː][hæb][dæt] ! " [kraɪd] [ɪˈrædɪkeɪt] .
Let me hab dat ! " cried Eradicate .
让 我 哈布 数据 ! " 哭 根除 .

让我来吧！“消灭喊道。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt] [gɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stætʃuː] .
" I may not git anudder , " and he reached up for the statue .
" 我 可能 不是 git 另一个 , " 和 他 达到 向上 为了 这 雕像 .

“我可能再也拿不到了，”说着，他伸手去够雕像。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [səˈdʒestid] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Let it stay until we come back , " suggested Mr . Damon .
" 让 它 停留 直到 我们 来 后退 , " 建议 先生 . 达蒙 .

“就先放着吧，等我们回来再说。”达蒙先生建议道。

" ['sʌmbədi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .
" Somebody might take it , " said the colored man .
" 某人 可能 拿 它 , " 说 这 有色 男人 .

“可能会有人拿走它，”黑人说道。

" [huː] ? " [lɑːft] [tɒm] .
" Who ? " laughed Tom .
" WHO ? " 笑了 汤姆 .

“谁？”汤姆笑着问。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [ɑːˈselvz] .
" There's not a soul here but ourselves .
" 有 不是 一个 灵魂 这里 但 我们自己 .

“这里除了我们自己，没有一个人。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ræd] , " [ænd; ənd] [ɪˈrædɪkeɪt] [dɪd][səʊ] ,
But take it , if you want it , Rad , " and Eradicate did so ,
但 拿 它 , 如果 你 想 它 , 辐射 , " 和 根除 做过 所以 ,

“但如果你想要，就拿去吧，拉德。”然后“根除”组织照做了。

['stʌfɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
stuffing the image , which was only about four inches high , into his pocket .
馅 这 图像 , 哪个 曾是 仅有的 关于 四 英寸 高的 , 进入 他的 口袋 .

他把那张只有四英寸高的图片塞进口袋里。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv][gəʊld] .
Then they went on , and they saw several other images , though not of gold .
然后 他们 去 在 , 和 他们 锯 一些 其他 图片 , 尽管 不是 的 金子 .

然后他们继续往前走，又看到了其他几个图像，虽然都不是黄金的图像。

['sevrəl] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['jeləʊ] ['met(ə)l] ,
Several niches were lined with yellow metal ,
一些 利基市场 是 衬里 和 黄色的 金属 ,

几个壁龛内衬有黄色金属，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gəʊld][ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

but	**whether**	**it**	**was**	**gold**	**or**	**not**	**they**	**could**	**not**	**tell**	**.**
但	无论	它	曾是	金子	或者	不是	他们	可以	不是	告诉	.

但他们无法分辨那是不是黄金。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	**did**	**not**	**want**	**to**	**stop**	**,**	**as**	**they**	**were**	**anxious**	**to**	**get**	**to**	**the**
他们	做过	不是	想	到	停止	,	作为	他们	是	焦虑的	到	得到	到	这

[ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .

underground	**city**	**.**
地下	城市	.

他们不想停下来，因为他们急于到达地下城。

" [hɑːk] !

"	**Hark**	**!**
"	听着	!

听!

[wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

What's	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**when**	**they**	**had**	**gone**	**about**	**a**	**mile**	**along**	**the**	**tunnel**	**.**
是什么	那	?	"	问	汤姆	,	什么时候	他们	有	已消失	关于	一个	英里	沿着	这	隧道	.

“那是什么？”汤姆问道，当时他们正沿着隧道走大约一英里。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	**Don't**	**you**	**hear**	**something**	**?**	**"**
"	不	你	听到	某物	?	"

你没听到什么吗?

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] , " [ə'griːd] [ned] .

"	**Sounds**	**like**	**a**	**roaring**	**,**	**"**	**agreed**	**Ned**	**.**
"	声音	喜欢	一个	咆哮	,	"	同意	内德	.

“听起来像咆哮声，”内德赞同道。

" ['meɪbi] [ɪts] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæts] . "

"	**Maybe**	**it's**	**more**	**of**	**the**	**bats**	**.**	**"**
"	或许	它是	更多的	的	这	蝙蝠	.	"

“或许是蝙蝠造成的。”

" ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [bæts] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	**Doesn't**	**sound**	**like**	**bats**	**,**	**"**	**declared**	**Tom**	**.**
"	不	声音	喜欢	蝙蝠	,	"	声明	汤姆	.

“听起来不像蝙蝠的声音，”汤姆说道。

" [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .

"	**It's**	**more**	**like**	**a**	**waterfall**	**.**
"	它是	更多的	喜欢	一个	瀑布	.

“它更像一个瀑布。”

[kʌm] [ɒn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

" [ðeɪ] ['hʌrid] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] ,

"	**They**	**hurried**	**forward**	**,**	**the**	**strange**	**sound**	**increasing**	**at**	**every**	**step**	**,**
"	他们	慌忙	向前	,	这	奇怪的	声音	增加	在	每一个	步	,

他们匆匆向前走去，每走一步，那奇怪的声音就越发响亮。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['menəsɪŋ] [rɔː(r)] .

until	**it**	**filled**	**the**	**tunnel**	**with**	**its**	**menacing**	**roar**	**.**
直到	它	已填	这	隧道	和	它是	威胁	吼	.

直到它发出震耳欲聋的咆哮声，响彻整个隧道。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [sed] [tɒm] [ɪn] ['wʌrid] [təʊnz] .
" That's strange , " said Tom in worried tones .
" 那就是 奇怪的 , " 说 汤姆 在 担心 音调 .

“真奇怪，”汤姆担忧地说。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .
" I hope we don't come to a waterfall .
" 我 希望 我们 不 来 到 一个 瀑布 .

“我希望我们不会遇到瀑布。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] ,
" Suddenly the tunnel made a turn ,
" 突然 这 隧道 制成 一个 转动 ,

突然，隧道拐了个弯，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [saʊnd] [smәʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪəz]
and as they went around the curve in the wall the sound smote on their ears
和 作为 他们 去 大约 这 曲线 在 这 墙 这 声音 猛击 在 他们的 耳朵
[wɪð] [ɪn'kriːst] ['vaɪələns] .
with increased violence .
和 增加 暴力 .

当他们沿着墙壁的弧线走时，声音越来越猛烈地冲击着他们的耳朵。

[tɒm] [ɹ'eɪsd] ['fɔːwəd] , ['fәʊkəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [stәʊn] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Tom raced forward , focusing his electric lamp down on the stone corridor .
汤姆 比赛 向前 , 聚焦 他的 电的 灯 向下 在 这 石头 走廊 .

汤姆飞奔上前，用电灯照亮了石砌走廊。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
The next instant he cried out :
这 下一个 立即的 他 哭 出去 :

下一刻，他喊了出来：

" [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] !
" A river !
" 一个 河 !

一条河！

[ɪts] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] !
It's an underground river and we can't go any further !
它是 一个 地下 河 和 我们 不能 去 任何 更远 !

这是一条地下河，我们不能再往前走了！

[wɪr] [blɒkt] !
We're blocked !
是 已屏蔽 !

我们被屏蔽了！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [læmps] ,
" The others came to his side , and there , in the glare of their lamps ,
" 这 其他的 来了 到 他的 边 , 和 那里 , 在 这 强光 的 他们的 灯 ,

其他人来到他身边，在灯光的照射下，

[ðeɪ] [sɔː] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stәʊn] ,
they saw rushing along , between two walls of stone ,
他们 锯 匆忙 沿着 , 之间 二 墙壁 的 石头 ,

他们看到有东西在两堵石墙之间飞奔而来，

[ə; eɪ] [dɑːk] [striːm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
a dark stream which caused the roaring sound that had come to them .
一个 黑暗的 溪流 哪个 导致 这 咆哮 声音 那 有 来 到 他们 .

一条漆黑的溪流带来了他们所听到的轰鸣声。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [kʌt] ['skweəli] [ɪn] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['θɜːti]

The	tunnel	was	cut	squarely	in	two	by	the	stream	,	which	was	at	least	thirty
这	隧道	曾是	切	完全	在	二	经过	这	溪流	,	哪个	曾是	在	至少	三十

[fiːt] [waɪd] ,

feet	wide	,
脚	宽的	,

隧道被至少三十英尺宽的溪流笔直地切成两半。

[ænd; ənd] [haʊ] [diːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] .

and	how	deep	they	could	only	guess	.
和	如何	深的	他们	可以	仅有的	猜测	.

至于他们能深入到什么程度，只能猜测。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [ɒn] , [ɪts][rɔː(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Swiftly	it	flowed	on	,	its	roar	filling	the	tunnel	.
迅速地	它	流动	在	, 它是	吼	填充	这	隧道	.	

水流湍急，轰鸣声响彻隧道。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld]

The	City	Of	Gold
这	城市	的	金子

黄金之城

" [wel] , [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] [ned] ['ruːfəli] ,

"	Well	,	I	guess	this	is	the	end	of	it	,	"	remarked	Ned	ruefully	,
"	出色地	,	我	猜测	这	是	这	结尾	的	它	,	"	评论	内德	懊悔地	,

“好吧，我想事情就此结束了。”内德懊恼地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [striːm] [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ]

as	they	stood	contemplating	the	roaring	stream	by	the	gleam	of	their	electric	flash
作为	他们	站立	沉思	这	咆哮	溪流	经过	这	闪耀	的	他们的	电的	闪光

[læmps] .

lamps	.
灯	.

他们站在那里，透过手电筒的光芒，凝视着奔腾咆哮的溪流。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] [ən'les] [wiː; wi] [swɪm] [ðæt] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] - - "

"	We	can't	go	on	to	the	city	of	gold	unless	we	swim	that	river	,	and	-	-	"
"	我们	不能	去	在	到	这	城市	的	金子	除非	我们	游泳	那	河	,	和	-	-	"

“如果我们不游过那条河，就无法到达黄金之城，而且——”

" [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] ['ʃɑːpli] .

"	And	none	of	us	is	going	to	try	that	!	"	interrupted	Tom	sharply	.
"	和	没有任何	的	我们	是	去	到	尝试	那	!	"	中断	汤姆	尖锐地	.

“我们谁都不会去尝试！”汤姆厉声打断道。

" [ðə; ði] [strɒgɪst] ['swɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'genst] [ðæt] ['kʌrənt] .

"	The	strongest	swimmer	in	the	world	couldn't	make	a	yard	against	that	current	.
"	这	最强	游泳运动员	在	这	世界	不能	制作	一个	院子	反对	那	当前的	.

“即使是世界上最强壮的游泳运动员，也无法逆着那股水流游出一码远。”

[id] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] . "

He'd	be	carried	down	,	no	one	knows	where	.	"
他会	是	携带	向下	,	不	一	知道	在哪里	.	"

他会被抬下去，没人知道会被抬到哪里。

" [bles] [maɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	bathing	suit	,	yes	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	洗澡	套装	,	是的	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“谢天谢地，我的泳衣真棒！”达蒙先生惊呼道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

"	But	what	are	we	to	do	?
"	但	什么	是	我们	到	做	?

但我们该怎么办?

[kænt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft] , [ɔː(r)][get][ə; eɪ][bəʊt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

Can't	we	make	a	raft	,	or	get	a	boat	,	or	something	like	that	?	"
不能	我们	制作	一个	筏	,	或者	得到	一个	船	,	或者	某物	喜欢	那	?	"

我们难道不能做个木筏，或者弄条船什么的吗?

" [hæb][tiː] - [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] - [bəʊt][tiː] - [gɪt] [ə'krɒs] [dæt]['rɪbə(r)] [ɔb] ['dʒɔːdn] ,

"	Hab	t	'	be	a	mighty	pow'ful	boat	t	'	git	across	dat	ribber	ob	Jordan	,
"	哈布	t	-	是	一个	强大的	-	船	t	-	git	穿过	数据	肋骨	奥布	约旦	,

“要横渡约旦河，那得是一艘威力强大的船才行。”

" [spəʊk] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sɒləmli] .

"	spoke	Eradicate	solemnly	.
"	辐	根除	庄严地	.

“根除”神情严肃地说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .

"	That's	right	,	"	agreed	Ned	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	内德	.

“没错，”内德同意道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [tɒm] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] , [get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [triːz] ,

"	But	say	,	Tom	,	don't	you	think	we	could	go	back	,	get	a	lot	of	trees	,
"	但	说	,	汤姆	,	不	你	思考	我们	可以	去	后退	,	得到	一个	很多	的	树木	,

“但是，汤姆，你不觉得我们可以回去，种很多树吗？”

[wʊd] [ænd; ənd] [stʌf] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ?

wood	and	stuff	and	make	some	sort	of	a	bridge	?
木头	和	东西	和	制作	一些	种类	的	一个	桥	?

用木头之类的东西做个桥?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [waɪd] - - [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] .

It	isn't	so	very	wide	-	-	not	more	than	thirty	or	forty	feet	.
它	不是	所以	非常	宽的	-	-	不是	更多的	比	三十	或者	四十	脚	.

它不是很宽——不超过三四十英尺。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	ought	to	be	able	to	bridge	it	.	"
我们	应该	到	是	有能力的	到	桥	它	.	"

我们应该能够弥合这一鸿沟。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [ænd; ənd] [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I'm	afraid	not	,	"	and	Tom	shook	his	head	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	和	汤姆	摇晃	他的	头	.

“恐怕不行，”汤姆摇了摇头。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ['eni] [triːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] ,

"	In	the	first	place	any	trees	that	would	be	long	enough	are	away	at	the	far	edge	of	the	big	plain	,
"	在	这	第一的	地方	任何	树木	那	会	是	长的	足够的	是	离开	在	这	远的	边缘	的	这	大的	清楚的	,

首先，任何足够长的树木都位于大平原的边缘地带。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['tempᵊl] ,

and	we'd	have	a	hard	job	getting	them	to	the	temple	,
和	我们会	有	一个	难的	工作	获得	他们	到	这	寺庙	,

我们很难把他们送到圣殿，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌgɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌnᵊl] .

to	say	nothing	of	lugging	them	down	the	tunnel	.
到	说	没有什么	的	搬运	他们	向下	这	隧道	.

更别提还要把它们拖进隧道了。

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

Then	,	too	,	we	don't	know	much	about	building	a	bridge	,
然后	,	也	,	我们	不	知道	很多	关于	建筑	一个	桥	,

此外，我们对建造桥梁也知之甚少。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] , [wɪd] [hæv; həv]['aʊə(r)][hændz] [fʊl] .

and	with	no	one	on	the	other	side	to	help	us	,	we'd	have	our	hands	full	.
和	和	不	一	在	这	其他	边	到	帮助	我们	,	我们会	有	我们的	双手	满的	.

而且对方没有人可以帮助我们，我们会非常忙。

[wʌn] [slɪp][ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] ['draʊnd] .

One	slip	and	we	might	be	all	drowned	.
一	滑	和	我们	可能	是	全部	溺水	.

稍有不慎，我们都可能被淹死。

[nəʊ] , [aɪ] [ges] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , " [ænd; ənd] [tɒm] [spəʊk] [rɪ'gretfəli] .

No	,	I	guess	we've	got	to	go	back	,	"	and	Tom	spoke	regretfully	.
不	,	我	猜测	我们已经	得到	到	去	后退	,	"	和	汤姆	辐	遗憾的是	.

“不，我想我们得回去了，”汤姆遗憾地说。

" [ɪts] [hɑːd] [lʌk] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] . "

"	It's	hard	luck	,	but	we've	got	to	give	up	and	go	back	.	"
"	它是	难的	运气	,	但	我们已经	得到	到	给	向上	和	去	后退	.	"

“真是倒霉，我们不得不放弃，回去。”

" [den] [aɪz] - [glæd][aɪ][gɒt][mɑː]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wen] [aɪ][dɪd] , [dæts] - ! " [ɪk'skleɪmd]

"	Den	I's	pow'ful	glad	I	got	ma	golden	image	when	I	did	,	dat's	suah	!	"	exclaimed
"	丹	是	-	高兴的	我	得到	玛	金的	图像	什么时候	我	做过	,	数据	-	!	"	惊呼

[ɪ'rædɪkeɪt] .

Eradicate	.
根除	.

“我真庆幸我当时得到了我的金色形象，太棒了！”Eradicate 喊道。

" [ef][wiː; wi] - [gɪt][nəʊ][məʊ] -

"	Ef	we	doan't	git	no	mo	'
"	ef	我们	-	git	不	莫	-

“如果我们再也得不到……”

[aɪl] [hæb][wʌn] .

I'll	hab	one	.
患病的	哈布	一	.

我要一个。

[bʌt; bət] [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wæk] [ʌp] [wɪd]

But	I'll	sell	it	and	whack	up	wid
但	患病的	卖	它	和	猛击	向上	宽

但我会把它卖掉，然后和……

[jəʊ] - [ɔːl] , ['mæsə] [tɒm] . "

yo	'	all	,	Massa	Tom	.	"
哟	-	全部	,	马萨	汤姆	.	"

大家好，汤姆老爷。

" [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [ræd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	Rad	!	"	exclaimed	the	young	inventor	.
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	辐射	!	"	惊呼	这	年轻的	发明者	.

“你休想做到那样，拉德！”这位年轻的发明家喊道。

" [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] [kænt] [get] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	That	image	is	yours	,	and	I'm	sorry	we	can't	get	more	of	them	.
"	那	图像	是	你的	,	和	我是	对不起	我们	不能	得到	更多的	的	他们	.

“那张照片是你的，很遗憾我们不能再获得更多这样的照片了。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] ,

"	He	turned	aside	,
"	他	转向	旁边	,

他转过身去，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə'lɒŋ] [səʊ]

and	after	another	glance	at	the	black	underground	river	which	flowed	along	so
和	后	其他	瞥一眼	在	这	黑色的	地下	河	哪个	流动	沿着	所以

[rɪ'lentləsli] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

relentlessly	he	prepared	to	retrace	his	steps	along	the	tunnel	.
毫不留情	他	准备	到	回溯	他的	步骤	沿着	这	隧道	.

又看了一眼那条无情地流淌的黑色地下河后，他准备沿着隧道原路返回。

" [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Say	,	look	here	!	"	suddenly	exclaimed	Ned	.
"	说	,	看	这里	!	"	突然	惊呼	内德	.

“喂，看这里！”内德突然喊道。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

"	I'm	not	so	sure	,	after	all	that	we've	got	to	turn	back	.
"	我是	不是	所以	当然	,	后	全部	那	我们已经	得到	到	转动	后退	.

“我不太确定，毕竟我们最终还是要回头。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

I	think	we	can	go	on	to	the	city	of	gold	,	after	all	.	"
我	思考	我们	能	去	在	到	这	城市	的	金子	,	后	全部	.	"

我想我们最终还是可以到达那座黄金之城的。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['kwɪkli] .

"	How	do	you	mean	?	"	asked	Tom	quickly	.
"	如何	做	你	意思是	?	"	问	汤姆	迅速地	.

“你这话是什么意思？”汤姆急忙问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [fləʊt] [ə'krɒs] ? "

"	Do	you	think	we	can	bring	the	balloon	down	here	and	float	across	?	"
"	做	你	思考	我们	能	带来	这	气球	向下	这里	和	漂浮	穿过	?	"

“你觉得我们能把气球带到这里，然后飘过去吗？”

" [bles] [maɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] .

"	Bless	my	watch	chain	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	"	but	that	would	be	a	way	.
"	保佑	我的	手表	链	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	"	但	那	会	是	一个	方式	.

“感谢我的表链！”达蒙先生惊呼道，“但这倒是个办法。”

[aɪ]['wʌndə(r)] - - "

I	wonder	-	-	"
我	想知道	-	-	"

我想知道 - ”

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] , " [went] [ɒn] [ned] .

"	No	,	I	don't	mean	that	way	at	all	,	"	went	on	Ned	.
"	不	,	我	不	意思是	那	方式	在	全部	,	"	去	在	内德	.

“不，我完全不是那个意思，”内德继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['rɪvə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] - - [aɪ] [miːn] [ðæt]
" But it seems to me as if this river isn't a natural one - - I mean that
" 但 它 似乎 到 我 作为 如果 这 河 不是 一个 自然的 一 - - 我 意思是 那
[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ə'lɒŋ] [bæŋks][ɒv; əv] [smuːð] [stəʊn] ,
it flows along banks of smooth stone ,
它 流量 沿着 银行 的 光滑的 石头 ,

“但我觉得这条河似乎不是天然形成的——我的意思是，它沿着光滑的石头河岸流淌，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][kə'næl][juː; jʊ] [nəʊ] . "
just as if they were cut for it , a canal you know . "
只是 作为 如果 他们 是 切 为了 它 , 一个 运河 你 知道 . "

就好像它们是专门为这条运河而开挖的一样。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [tɒm] ,
" That's right , " said Tom ,
" 那就是 正确的 , " 说 汤姆 ,

“没错，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [striːm] .
as he looked at the edge of the channel of the underground stream .
作为 他 看起来 在 这 边缘 的 这 渠道 的 这 地下 溪流 .

他望着地下溪流的河道边缘。

" [ðiːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [æz; əz] ['kliːnli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" These stones are cut as cleanly as the rest of the tunnel .
" 这些 石头 是 切 作为 干净利落 作为 这 休息 的 这 隧道 .

“这些石头切割得和隧道其他部分一样干净利落。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特在黄金城；(Tom Swift in the City of Gold; Or,)
第8/9页

[huː'evə(r)] [bɪlt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rɪvə(r)][tuː; tə]
Whoever **built** **that** **must** **have** **made** **a** **regular** **channel** **for** **this** **river** **to**
谁 建造 那 必须 有 制成 一个 常规的 渠道 为了 这 河 到
[fləʊ] [ɪn] .
flow **in** **.**
流动 在 .

建造这座建筑的人一定为这条河流修建了一条规整的河道。

[ænd; ənd] [ɪts] [skweə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp] [ə'krɒs] .
And **it's** **square** **on** **the** **other** **side** **,** **too** **,** **"** **he** **added** **,** **flashing** **his** **lamp** **across** **.**
和 它是 正方形 在 这 其他 边 , 也 , " 他 额外 , 闪烁 他的 灯 穿过 .

“另一边也是正方形的，”他一边说着，一边用手电筒照了照。

" [ðen] [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [ned] , " [ðæt] [ðɪs] ['rɪvə(r)]['hæznt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪə(r)] . "
" **Then** **don't** **you** **see** **,** **"** **continued** **Ned** **,** **"** **that** **this** **river** **hasn't** **always** **been** **here** **.** **"**
" 然后 不 你 看 , " 持续 内德 , " 那 这 河 还没有 总是 到过 这里 . "

“那么你难道看不出来吗？”内德继续说道，“这条河并非一直都在这里。”

" [bles] [maɪ] [g'eɪtəz] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
" **Bless** **my** **gaiters** **!** **"** **gasped** **Mr** **.** **Damon** **,** **"** **what** **does** **he** **mean** **?**
" 保佑 我的 绑腿 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 , " 什么 做 他 意思是 ?

“我的天哪！”达蒙先生喘着气说，“他是什么意思？”

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪə(r)] ? "
The **river** **not** **always** **been** **here** **?** **"**
这 河 不是 总是 到过 这里 ? "

这条河以前不是一直都在这里吗?

" [nəʊ] , " [prə'siːdid] [tɑːmz] [tʃʌm] .
" **No** **,** **"** **proceeded** **Tom's** **chum** **.**
" 不 , " 继续 汤姆的 密友 .

“不，”汤姆的朋友接着说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
" **For** **the** **ancients** **couldn't** **have** **cut** **the** **channel** **out** **of** **stone** **,**
" 为了 这 古代人 不能 有 切 这 渠道 出去 的 石头 ,

“因为古人不可能从石头里开凿出这条水道。”

[ɔː(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sɪ'mentɪŋ] ['seprət] [stəʊnz] [tə'geðə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
or **made** **it** **by** **cementing** **separate** **stones** **together** **while** **the** **water** **was** **here** **.**
或者 制成 它 经过 水泥 分离 石头 一起 尽管 这 水 曾是 这里 .

或者趁着有水的时候，用水泥把一块块石头粘在一起建成的。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [draɪ][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
The **channel** **must** **have** **been** **dry** **at** **one** **time** **,**
这 渠道 必须 有 到过 干燥 在 一 时间 ,

这条河道肯定曾经干涸过。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
and **when** **it** **was** **finished** **they** **turned** **the** **water** **in** **it** **.** **"**
和 什么时候 它 曾是 完成的 他们 转向 这 水 在 它 . "

完工后，他们把里面的水倒了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" **But** **how** **is** **that** **going** **to** **help** **us** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 但 如何 是 那 去 到 帮助 我们 ? " 问 汤姆 .

“但这对我们有什么帮助呢？”汤姆问道。

" [aɪ][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

"	I	grant	you	that	the	river	may	not	have	been	here	at	one	time	,
"	我	授予	你	那	这	河	可能	不是	有	到过	这里	在	一	时间	,

我承认这条河可能曾经并不存在，

[bʌt; bət] [ɪts] [hɪə(r)] [naʊ] , [wɪʧ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

but	it's	here	now	,	which	makes	it	all	the	worse	for	us	.	"
但	它是	这里	现在	,	哪个	制作	它	全部	这	更糟	为了	我们	.	"

但它现在就在这里，这对我们来说更糟糕了。

" [bʌt; bət] , [tɒm] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	But	,	Tom	!	"	cried	his	chum	,
"	但	,	汤姆	!	"	哭	他的	密友	,

“可是，汤姆！”他的朋友喊道。

" [ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

"	if	the	river	was	turned	aside	from	this	channel	once	it	can	be	done
"	如果	这	河	曾是	转向	旁边	从	这	渠道	一次	它	能	是	完毕

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“如果河流曾经被改道偏离这条河道，那么它就可以再次被改道。”

[maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊ] [hɪə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

My	notion	is	that	the	ancients	could	make	the	river	flow	here	or	not	,
我的	概念	是	那	这	古代人	可以	制作	这	河	流动	这里	或者	不是	,

我的想法是，古人可以决定这条河是否在这里流淌。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] .

just	as	they	choose	.
只是	作为	他们	选择	.

完全按照他们的意愿。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [frɒm; frəm] ['krɒsɪŋ]

Probably	they	turned	it	into	this	channel	to	keep	their	enemies	from	crossing
大概	他们	转向	它	进入	这	渠道	到	保持	他们的	敌人	从	过境

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,

to	the	city	of	gold	,
到	这	城市	的	金子	,

他们很可能把它改造成了这条通道，以阻止敌人进入黄金之城。

[laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [məʊts] .

like	the	ancient	moats	.
喜欢	这	古老的	护城河	.

就像古代的护城河一样。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] - - "

Now	if	we	could	only	find	-	-	"
现在	如果	我们	可以	仅有的	寻找	-	-	"

现在，如果我们能找到——”

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

[aɪ] [siː] ! " [kraɪd] [tɒm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

I	see	!	"	cried	Tom	enthusiastically	.
我	看	!	"	哭	汤姆	踊跃	.

“我明白了！”汤姆兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

"	You	mean	there	must	be	some	way	of	shutting	off	the	water	.	"
"	你	意思是	那里	必须	是	一些	方式	的	关闭	离开	这	水	.	"

“你的意思是说，肯定有办法关掉水源。”

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Exactly	,	"	replied	his	chum	.
"	确切地	,	"	回复	他的	密友	.

“正是如此，”他的朋友回答道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [ʃʌt] [ðæt] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɒf] , [ɔː(r)] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

"	We've	got	to	shut	that	stream	of	water	off	,	or	turn	it	into	some	other
"	我们已经	得到	到	关闭	那	溪流	的	水	离开	,	或者	转动	它	进入	一些	其他

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

“我们必须切断那条水流，或者把它引到其他河道里。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [krɒs] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

then	we	can	cross	,	and	keep	on	to	the	city	of	gold	.
然后	我们	能	叉	,	和	保持	在	到	这	城市	的	金子	.

然后我们就可以过河，继续前往黄金之城。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [vælv] - - [sʌm; səm]['liːvə(r)] ,

And	I	think	there	must	be	some	valve	-	-	some	lever	,
和	我	思考	那里	必须	是	一些	阀门	-	-	一些	杠杆	,

我认为肯定存在某种阀门——某种杠杆，

[ɔː(r)]['hænd(ə)l][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [nɪə(r)][hɪə(r)] [ðæt]

or	handle	or	something	similar	to	the	one	that	moved	the	altar	-	near	here	that
或者	处理	或者	某物	相似的	到	这	一	那	已搬	这	坛	-	靠近	这里	那

[dʌz] [ðə; ði] [trɪk] .

does	the	trick	.
做	这	诡计	.

或者把手之类的东西，就像移动祭坛的那个东西一样——就在附近，这样就能解决问题。

[lets] [ɔːl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	all	look	for	it	.	"
我们来吧	全部	看	为了	它	.	"

我们一起去找找吧。

" [bles] [maɪ] ['tʃɒpɪŋ] [blɒk] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	chopping	block	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	切碎	堵塞	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的砧板保佑！”达蒙先生喊道。

" [ðæts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !

"	That's	the	strangest	thing	I	ever	heard	of	!
"	那就是	这	最奇怪的	事物	我	曾经	听到	的	!

“这是我听过的最奇怪的事情！”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , [ned] .

But	I	believe	you're	right	,	Ned	.
但	我	相信	你是	正确的	,	内德	.

但我相信你是对的，内德。

[wiːl; wil] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['geɪli] .

We'll	look	for	the	handle	to	the	river	,	"	and	he	laughed	gaily	.
出色地	看	为了	这	处理	到	这	河	,	"	和	他	笑了	兴高采烈地	.

“我们会找到通往河流的把手，”他爽朗地笑着说。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [si:md] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Every	**one**	**was**	**in**	**better**	**spirits**	**,**	**now**	**that**	**there**	**seemed**	**a**	**way**	**out**	**of**	**the**
每一个	一	曾是	在	更好的	烈酒	,	现在	那	那里	似乎	一个	方式	出去	的	这

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	**,**
困难	,

既然似乎找到了摆脱困境的办法，大家的精神状态都好多了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] ['flæʃɪŋ] [ðeə(r)][læmps][ɒn][ðə; ði][saɪdz] ,

and	**a**	**moment**	**later**	**they**	**were**	**eagerly**	**flashing**	**their**	**lamps**	**on**	**the**	**sides**	**,**
和	一个	片刻	之后	他们	是	急切地	闪烁	他们的	灯	在	这	侧面	,

片刻之后，他们便急切地在两侧闪烁着车灯。

[flɔ:(r)][ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

floor	**and**	**ceiling**	**of**	**the**	**tunnel**	**,**	**to**	**discover**	**the**	**means**	**of**	**shutting**	**off**	**the**
地面	和	天花板	的	这	隧道	,	到	发现	这	方法	的	关闭	离开	这

['wɔ:tə(r)] .

water	**.**
水	.

探查隧道的地面和天花板，找出关闭水源的方法。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [nɛdz] [ɪn'dʒi:niəs] ['θɪəri] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

At	**first**	**they**	**feared**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**	**Ned's**	**ingenious**	**theory**	**was**	**not**	**to**	**be**
在	第一的	他们	害怕	那	,	后	全部	,	内德的	巧妙	理论	曾是	不是	到	是

[kən'fɜ:md] .

confirmed	**.**
确认的	.

起初他们担心，奈德的巧妙理论最终可能得不到证实。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][flɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [smu:ð] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

The	**walls**	**,**	**ceiling**	**and**	**floor**	**were**	**as**	**smooth**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**river**
这	墙壁	,	天花板	和	地面	是	作为	光滑的	靠近	这	边缘	的	这	河

[æz; əz] [ˌels'weə(r)] .

as	**elsewhere**	**.**
作为	别处	.

河岸边的墙壁、天花板和地板与其他地方一样光滑。

[bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [æz; əz] ['i:gəli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [went] [bæk] [ə; eɪ]

But	**Eradicate**	**,**	**who**	**was**	**searching**	**as**	**eagerly**	**as**	**the**	**others**	**,**	**went**	**back**	**a**
但	根除	,	WHO	曾是	搜索	作为	急切地	作为	这	其他的	,	去	后退	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

但是，和其他人一样急切搜寻的“根除者”却往后退了一点。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp][ɒn] ['evri] [skweə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] .

flashing	**his**	**lamp**	**on**	**every**	**square**	**of**	**stone**	**.**
闪烁	他的	灯	在	每一个	正方形	的	石头	.

他用手电筒照遍每一块石板。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

Suddenly	**he**	**uttered**	**a**	**cry**	**.**
突然	他	说出	一个	哭	.

他突然发出了一声喊叫。

" [lʊk] [jeə] , ['mæsə] [tɒm] !

"	**Look**	**yeah**	**,**	**Massa**	**Tom**	**!**
"	看	是的	,	马萨	汤姆	!

“看，汤姆老爷！”

- [sʌfɪn] - [dæt] [lʊks] [leɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔː(r)] [nɒb] .
Heah's suffin ' dat looks laik a big door knob .
- 萨芬 - 数据 看起来 莱克 一个 大的 门 旋钮 .

那是看起来像个大门把手的东西。

['meɪbi] [jəʊ] - [kɪn] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe yo ' kin push it or pull it .
或许 哟 - 亲属 推 它 或者 拉 它 .

或许你可以推它或者拉它。

" [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [niːʃ] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə]
" They rushed to where he was standing in front of a niche similar to
" 他们 匆忙 到 在哪里 他 曾是 常设 在 正面 的 一个 小众市场 相似的 到
[ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] .
the one where he had found the golden image .
这 一 在哪里 他 有 成立 这 金的 图像 .

“他们冲到他面前，他正站在一个壁龛前，这个壁龛和他发现金像的那个壁龛很相似。

['sʌŋkən] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [stəʊn] .
Sunken in the wall was a round black stone .
凹陷 在 这 墙 曾是 一个 圆形的 黑色的 石头 .

墙内凹陷处有一块圆形的黑色石头。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['spləmli] :
For a moment Tom looked at it , and then he said solemnly :
为了 一个 片刻 汤姆 看起来 在 它 , 和 然后 他 说 庄严地 :

汤姆看了看，然后严肃地说：

" [wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] .
" Well , here goes .
" 出色地 , 这里 去 .

好吧，开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [draʊn] [ˌjuː 'es]
It may shut off the water , or it may make it rise higher and drown us
它 可能 关闭 离开 这 水 , 或者 它 可能 制作 它 上升 更高 和 溺水 我们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

它可能会切断水源，也可能会令水位上涨，淹没我们所有人。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['tʌn(ə)l] [meɪ] [keɪv] [ɪn] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
or the whole tunnel may cave in , but I'm going to risk it .
或者 这 所有的 隧道 可能 洞穴 在 , 但 我是 去 到 风险 它 .

否则整个隧道可能会坍塌，但我愿意冒险一试。

[həʊld] [hɑːd] , ['evrɪbɒdi] !
Hold hard , everybody !
抓住 难的 , 大家 !

大家坚持住！

" ['sləʊli] [tɒm] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [stəʊn] .
" Slowly Tom put forth his hand and pushed the knob of stone .
" 缓慢地 汤姆 放 前进 他的 手 和 推动 这 旋钮 的 石头 .

汤姆缓缓伸出手，推开了石头上的旋钮。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
It did not move .
它 做过 不是 移动 .

它一动不动。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	pulled	it	.
然后	他	拉	它	.

然后他把它拉了出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] - - ['nʌθɪŋ] .

The	result	was	the	same	-	-	nothing	.
这	结果	曾是	这	相同的	-	-	没有什么	.

结果还是一样——什么也没发生。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	Guess	it	doesn't	work	any	more	,	"	he	said	in	a	low	tone	.
"	猜测	它	不	工作	任何	更多的	,	"	他	说	在	一个	低的	语气	.

“看来这招不管用了，”他低声说道。

" [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Twist	it	!	"	cried	Ned	.
"	捻	它	!	"	哭	内德	.

“扭它！”内德喊道。

" [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [nɒb] .

"	Twist	it	like	a	door	knob	.
"	捻	它	喜欢	一个	门	旋钮	.

像拧门把手一样拧它。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [tɒm] [dɪd][səʊ] .

"	In	a	flash	Tom	did	so	.
"	在	一个	闪光	汤姆	做过	所以	.

“汤姆瞬间就照做了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] , [ðen] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] ,

For	a	moment	no	result	was	apparent	,	then	,	from	somewhere	far	off	,
为了	一个	片刻	不	结果	曾是	明显	,	然后	,	从	某处	远的	离开	,

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l] ,

there	sounded	a	low	rumble	,
那里	听起来	一个	低的	隆隆	,

一时之间似乎没有任何结果，然后，从远处传来一阵低沉的隆隆声。

[ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [striːm] .

above	the	roar	of	the	black	stream	.
多于	这	吼	的	这	黑色的	溪流	.

在黑色溪流的咆哮声之上。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Something	happened	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	某物	发生	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“出事了！”达蒙先生喊道。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ]

"	Back	to	the	river	!	"	shouted	Tom	,	for	they	were	some	distance	away
"	后退	到	这	河	!	"	喊叫	汤姆	,	为了	他们	是	一些	距离	离开

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

from	it	now	.
从	它	现在	.

“回到河边去！”汤姆喊道，因为他们现在离河边还有一段距离。

" [ɪf] [ɪts] ['raɪzɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	If	it's	rising	we	may	have	a	chance	to	escape	.
"	如果	它是	上升	我们	可能	有	一个	机会	到	逃脱	.

“如果水位上升，我们或许还有机会逃脱。”

" [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ned] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ]
" They hurried to the edge of the stone channel , and Ned uttered a cry
" 他们 慌忙 到 这 边缘 的 这 石头 渠道 , 和 内德 说出 一个 哭
[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
of delight .
的 喜 .

他们急忙跑到石渠边，奈德高兴地叫了一声。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [daʊn] !
" It's going down !
" 它是 去 向下 !

“它要倒下了！”

" [hiː; hi] [jeld] , ['keipə] [ə'baʊt] .
" he yelled , capering about .
" 他 大喊 , 嬉戏 关于 .

他大喊大叫，四处乱窜。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] !
" Now we can go on !
" 现在 我们 能 去 在 !

现在我们可以继续了！

" [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] .
" And , surely enough , the river was falling rapidly .
" 和 , 一定 足够的 , 这 河 曾是 坠落 快速 .

“果然，河水水位迅速下降。”

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɔːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
It no longer roared , and it was flowing more slowly .
它 不 更长 咆哮 , 和 它 曾是 流动 更多的 缓慢地 .

它不再咆哮，水流也变得缓慢起来。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ʃʌt] [ɒf] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,
" The water is shut off , " remarked Tom ,
" 这 水 是 关闭 离开 , " 评论 汤姆 ,

“水停了，”汤姆说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [steps] [wɪtʃ] [liːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , " [spəʊk] [ned] ,
" Yes , and see , there are steps which lead across the channel , " spoke Ned ,
" 是的 , 和 看 , 那里 是 步骤 哪个 带领 穿过 这 渠道 , " 辐 内德 ,

“是的，你看，这里有通往海峡对岸的台阶，”内德说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'siːdɪŋ] ['wɔːtə(r)] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] .
pointing to them as the receding water revealed them .
指向 到 他们 作为 这 消退 水 揭晓 他们 .

随着水位下降，他们显露出来，我指着他们。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [naʊ] .
" Everything is coming our way now .
" 一切 是 未来 我们的 方式 现在 .

“现在一切都向我们倾斜了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
" In a short time the water was all out of the channel ,
" 在 一个 短的 时间 这 水 曾是 全部 出去 的 这 渠道 ,

“很快，河道里的水就全部排干了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [diːp] .
and they could see that it was about twenty feet deep .
和 他们 可以 看 那 它 曾是 关于 二十 脚 深的 .

他们可以看到水深大约有二十英尺。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [striːm] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm] ['əʊvə(r)] ,

Truly	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**formidable**	**stream**	**to**	**attempt**	**to**	**swim**	**over**	**,**
真的	它	会	有	到过	一个	强大	溪流	到	试图	到	游泳	超过	,

的确，要游过这条溪流会非常困难。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃd] ,

but	**now**	**it**	**had**	**completely**	**vanished**	**,**
但	现在	它	有	完全地	消失了	,

但现在它已经完全消失了。

['mɪəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [dɪ'preʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

merely	**a**	**few**	**little**	**pools**	**of**	**water**	**remaining**	**in**	**depressions**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
仅仅	一个	很少	小的	游泳池	的	水	其余的	在	抑郁症	在	这	底部	的	这

['tʃæn(ə)l] .

channel	**.**
渠道	.

河道底部的洼地里只剩下几小滩水。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steps] [ə'sendɪŋ] [ɒn]

There	**were**	**steps**	**leading**	**down**	**to**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**other**	**steps**	**ascending**	**on**
那里	是	步骤	领导	向下	到	这	底部	,	和	其他	步骤	上升	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

the	**other**	**side**	**,**
这	其他	边	,

有台阶通往底部，另一侧则有台阶通往上方。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

showing	**that**	**the**	**river**	**was**	**used**	**as**	**a**	**barrier**	**to**	**further**	**progress**	**along**	**the**
显示	那	这	河	曾是	用过的	作为	一个	障碍	到	更远	进步	沿着	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	**.**
隧道	.

这表明河流被用作阻碍隧道进一步开挖的障碍。

" ['fɔːwəd] ! " [kraɪd] [tɒm] ['geɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] .

"	**Forward**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**gaily**	**,**	**and**	**they**	**went**	**on**	**.**
"	向前	!	"	哭	汤姆	兴高采烈地	,	和	他们	去	在	.

“前进！”汤姆兴高采烈地喊道，然后他们继续前进。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃæn(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [slɪp] [ɒn][ðə; ði] [wet] [steps] ,

They	**went**	**down**	**into**	**the**	**river**	**channel**	**,**	**taking**	**care**	**not**	**to**	**slip**	**on**	**the**	**wet**	**steps**	**,**
他们	去	向下	进入	这	河	渠道	,	采取	关心	不是	到	滑	在	这	湿的	步骤	,

他们走进河道，小心翼翼地不让湿滑的台阶绊倒他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

and	**a**	**few**	**seconds**	**later**	**they**	**had**	**again**	**ascended**	**to**	**the**	**tunnel**	**,**
和	一个	很少	秒	之后	他们	有	再次	上升	到	这	隧道	,

['presɪŋ] ['iːgəli] [ɒn] .

pressing	**eagerly**	**on**	**.**
紧迫	急切地	在	.

几秒钟后，他们再次爬上了隧道，急切地向前推进。

[streɪt] [ænd; ənd] [truː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði]['əʊnli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['biːɪŋ]

Straight	**and**	**true**	**the**	**tunnel**	**ran**	**through**	**the**	**darkness**	**,**	**the**	**only**	**illumination**	**being**
直的	和	真的	这	隧道	跑	通过	这	黑暗	,	这	仅有的	照明	存在

[ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [læmps] .

their	**electric**	**flash**	**lamps**	**.**
他们的	电的	闪光	灯	.

隧道笔直地穿过黑暗，唯一的照明来自他们的电闪光灯。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , ['həʊpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [gəʊl] .

On	and	on	they	went	,	hoping	every	minute	to	reach	their	goal	.
在	和	在	他们	去	,	希望	每一个	分钟	到	抵达	他们的	目标	.

他们继续前进，每一分钟都希望能够实现目标。

" [dɪʃ] - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] , " [ri'mɑːk] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	Dish	suah	am	a	mighty	long	tunnel	,	"	remarked	Eradicate	.
"	盘子	-	是	一个	强大的	长的	隧道	,	"	评论	根除	.

“这真是一条很长的隧道，”Eradicate说道。

" [deɪ] [ɔːt] [tiː] - [hæb][ə; eɪ] ['trɒli] [laɪn] [ɪn] [jeə] . "

"	Dey	ought	t	'	hab	a	trolley	line	in	yeah	.	"
"	戴伊	应该	t	-	哈布	一个	手推车	线	在	是的	.	"

“他们应该在那里建一条有轨电车线路。”

" [bles] [maɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] !

"	Bless	my	punching	bag	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	"	so	they	had	!
"	保佑	我的	冲孔	包	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	"	所以	他们	有	!

“我的沙袋保佑！”达蒙先生喊道，“他们真的做到了！”

[naʊ] [ɪf] [ðəʊz] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] - -

Now	if	those	ancients	were	building	to	-	day	-	-
现在	如果	那些	古代人	是	建筑	到	-	天	-	-

如果那些古人今天还在建造房屋——

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [hæd; həd] ['ʌtə] [ə; eɪ]

"	He	stopped	suddenly	,	for	Tom	,	who	was	in	the	lead	,	had	uttered	a
"	他	停止	突然	,	为了	汤姆	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	有	说出	一个

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

“他突然停了下来，因为走在前面的汤姆喊了一声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ,

It	was	a	cry	of	joy	,	there	was	no	mistaking	that	,
它	曾是	一个	哭	的	喜悦	,	那里	曾是	不	误会	那	,

那是一声喜悦的呼喊，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] .

and	instinctively	they	all	knew	that	he	had	found	what	he	had	sought	.
和	本能地	他们	全部	知道	那	他	有	成立	什么	他	有	寻求	.

他们本能地都知道，他已经找到了他一直在寻找的东西。

[ɔːl] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,

All	confirmed	it	a	moment	later	,	for	,	as	they	rushed	forward	,
全部	确认的	它	一个	片刻	之后	,	为了	,	作为	他们	匆忙	向前	,

片刻之后，所有人都证实了这一点，因为当他们冲上前去时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [tɒm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['brɔːdnd] [aʊt] - -

they	discovered	Tom	standing	at	the	place	where	the	tunnel	broadened	out	-	-
他们	发现	汤姆	常设	在	这	地方	在哪里	这	隧道	扩大	出去	-	-

['brɔːdnd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] ,

broadened	out	into	a	great	cave	,
扩大	出去	进入	一个	伟大的	洞穴	,

他们发现汤姆站在隧道变宽的地方——隧道变宽后变成了一个巨大的洞穴。

[ə; eɪ] [keɪv] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [æz; əz][ðeə(r)] [læmps] ,

a	cave	miles	in	extent	,	for	all	they	could	tell	,	as	their	lamps	,
一个	洞穴	英里	在	程度	,	为了	全部	他们	可以	告诉	,	作为	他们的	灯	,

据他们所见，那是一个绵延数英里的洞穴，从他们的灯光来看，

['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['əʊnli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

powerful	as	they	were	,	only	illuminated	for	a	comparatively	short	distance	.
强大的	作为	他们	是	，仅有的	照明	为了	一个	比较	短的	距离	.

虽然它们威力强大，但照射距离相对较短。

" [wɪr] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	We're	here	!	"	cried	Tom	.
"	是	这里	！	"	哭	汤姆	.

“我们到了！”汤姆喊道。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld][æt; ət][lɑːst] ! "

"	In	the	city	of	gold	at	last	!	"
"	在	这	城市	的	金子	在	最后的	！	"

“终于来到了黄金之城！”

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ! " ['ædɪd] [ned] .

"	The	city	of	gold	!	"	added	Ned	.
"	这	城市	的	金子	！	"	额外	内德	.

“黄金之城！”内德补充道。

" [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ! "

"	The	underground	city	of	gold	!	"
"	这	地下	城市	的	金子	！	"

“地下黄金城！”

" [ænd; ənd][gəʊld][ðeə(r)][ɪz] !

"	And	gold	there	is	!
"	和	金子	那里	是	！

“而且那里还有黄金！”

" ['feəli] ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	fairly	shouted	Mr	.	Damon	.
"	相当	喊叫	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生大声喊道。”

" [siː] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] !

"	See	it's	all	over	!
"	看	它是	全部	超过	！

“你看，一切都结束了！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [striːts] - - ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pleɪtɪd] [wɪð]

Look	at	the	golden	streets	-	-	even	the	sides	of	the	buildings	are	plated	with
看	在	这	金的	街道	-	-	甚至	这	侧面	的	这	建筑物	是	镀	和

[ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [siː] ,

it	-	-	and	see	,
它	-	-	和	看	,

看看那些金碧辉煌的街道——就连建筑物的侧面都镀上了金箔——瞧，

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][gəʊld] [tʃeəz] !

in	that	house	there	are	even	gold	chairs	!
在	那	房子	那里	是	甚至	金子	椅子	！

那栋房子里甚至还有金椅子！

[bɔɪz] , [ðeə(r)] [ɪz][ʌn'təʊld] [welθ] [hɪə(r)] ! "

Boys	,	there	is	untold	wealth	here	!	"
男孩们	,	那里	是	不明	财富	这里	！	"

孩子们，这里有数不尽的财富！

" [æn; ən] - [wʊd] [jəʊ] - [ɔːl] [lʊk] [æt; ət][ˌdiː iː 'em]['gəʊldən] [s'tætʃuːz] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

"	An	'	would	yo	'	all	look	at	dem	golden	statues	!	"	cried	Eradicate	,
"	一个	-	会	哟	-	全部	看	在	民主	金的	雕像	！	"	哭	根除	,

“你们都看看这些金灿灿的雕像！”埃拉基特喊道。

" [deɪ] [mʌs] - [biː; bi] [m'ɪliənz] [ɔb] - [ɪm] !
" dey mus ' be millions ob ' em !
" 戴 音乐 - 是 百万 奥布 - 呃 !

“他们肯定有几百万！”

[əʊ] , ['gɒli] !
Oh , golly !
哦 , 发誓 !

哦，天哪！

[eɪnt] [ai][glæd][ai] ['kɒmɛd] [ə'lɒŋ] !
Ain't I glad I comed along !
不是 我 高兴的 我 喜剧 沿着 !

我真庆幸自己来了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv]
" and he rushed into one of the many houses extending along the street of
" 和 他 匆忙 进入 一 的 这 许多 房屋 扩展 沿着 这 街道 的
[ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪti] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
the golden city where they stood ,
这 金的 城市 在哪里 他们 站立 ,

于是他冲进了他们所站的那座金色城市街道两旁众多房屋中的一间。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] ['stætʃuː][ɒv; əv][gəʊld] - - [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə]
and gathered up a fairly large statue of gold - - an image exactly similar to
和 聚集 向上 一个 相当 大的 雕像 的 金子 - - 一个 图像 确切地 相似的 到
[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ,
the one he already had ,
这 一 他 已经 有 ,

于是他搬来了一尊相当大的金像——这尊金像和他之前拥有的那尊一模一样。

[ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][saɪz] .
except as to size .
除了 作为 到 尺寸 .

除了尺寸之外。

" [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ! " [gɑːspt] [tɒm] .
" I never would have believed it possible ! " gasped Tom .
" 我 绝不 会 有 相信 它 可能的 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“我简直不敢相信这是真的！”汤姆倒吸了一口气。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['sɒlɪd][gəʊld] .
" It's a city of almost solid gold .
" 它是 一个 城市 的 几乎 坚硬的 金子 .

“这是一座几乎全是黄金的城市。”

[wiːl; wil][biː; bi] [ˌiljə'nɛəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['əʊvə(r)] !
We'll be millionaires a million times over !
出色地 是 百万富翁 一个 百万 时代 超过 !

我们将成为百万富翁一百万次！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" Chapter XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ðə; ði][bɪg] ['ɪmɪdʒ]
The Big Image
这 大的 图像

大图

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]

Could	the	light	of	day	have	penetrated	to	that	mysterious	and	ancient
可以	这	光	的	天	有	渗透	到	那	神秘	和	古老的

[ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld]['aʊə(r)] [frendz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts]

underground	city	of	gold	our	friends	might	have	had	some	idea	of	its
地下	城市	的	金子	我们的	朋友们	可能	有	有	一些	主意	的	它是

[mæg'nɪfɪsns] .

magnificence	.
壮丽	.

如果白天的光线能够照射到那座神秘而古老的地下黄金城，我们的朋友或许就能领略到它的壮丽景象了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [vjuː] [smɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ðɪ]

As	it	was	they	could	only	view	small	parts	of	it	at	a	time	by	the
作为	它	曾是	他们	可以	仅有的	看法	小的	部分	的	它	在	一个	时间	经过	这

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['tɔːrtʃɪz] .

illumination	of	their	electric	torches	.
照明	的	他们的	电的	火炬	.

他们只能借助手电筒的照明，一次看到其中的一小部分。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] .

But	even	with	them	they	saw	that	it	was	a	most	wonderful	place	.
但	甚至	和	他们	他们	锯	那	它	曾是	一个	最多	精彩的	地方	.

但即便和他们在一起，他们也觉得那是一个非常美好的地方。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

"	I	don't	believe	there's	another	city	like	it	in	all	the	world	,
"	我	不	相信	有	其他	城市	喜欢	它	在	全部	这	世界	,

“我不相信世界上还有第二个像它一样的城市。”

" [spəʊk] [tɒm] [ɪn] [ɔːd] ['æksents; æk'sents] , " [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi]

"	spoke	Tom	in	awed	accents	,	"	there	never	was	,	and	never	will	be
"	辐	汤姆	在	敬畏	口音	,	"	那里	绝不	曾是	,	和	绝不	将要	是

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“汤姆用敬畏的语气说道，“从来没有，也永远不会再有了。”

[ðəʊz] ['æzˌtɛks] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl][ðeə(r)] ['treʒəz] [ɒv; əv][gəʊld][hɪə(r)] . "

Those	Aztecs	must	have	brought	all	their	treasures	of	gold	here	.	"
那些	阿兹特克人	必须	有	带来	全部	他们的	宝藏	的	金子	这里	.	"

那些阿兹特克人一定把他们所有的黄金财宝都带到这里来了。

" [bles] [maɪ] [keɪk] [bɒks] !

"	Bless	my	cake	box	!
"	保佑	我的	蛋糕	盒子	!

“我的蛋糕盒万岁！”

[ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

that's	so	,	"	agreed	Mr	.	Damon	.
那就是	所以	,	"	同意	先生	.	达蒙	.

“确实如此，”达蒙先生同意道。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [əd'vaɪzd] [ned] ,

"	Let's	take	a	look	around	,	"	advised	Ned	,
"	我们来吧	拿	一个	看	大约	,	"	建议	内德	,

“我们四处看看吧，”内德建议道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ɒn] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] . "

"	and	then	we	can	decide	on	what	will	be	best	to	take	away	.	"
"	和	然后	我们	能	决定	在	什么	将要	是	最好的	到	拿	离开	.	"

然后我们就可以决定最好去掉哪些东西了。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tiː] - [meɪk] [ʌp] [mɑː] [maɪnd] , " [spəʊk] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	It	won't	take	me	long	t	'	make	up	mah	mind	,	"	spoke	Eradicate	.
"	它	惯于	拿	我	长的	t	-	制作	向上	玛	头脑	,	"	辐	根除	.

“我很快就能下定决心，”根除说道。

" [aɪz][gɔɪn] - [tiː] - [teɪk] [ɔːl][ˌdiː iː 'em]['ɪmɪdʒɪz] [aɪ][kɪn][faɪnd] . "

"	I's	goin	'	t	'	take	all	dem	images	I	kin	find	.	"
"	是	去	-	t	-	拿	全部	民主	图片	我	亲属	寻找	.	"

“我要把我能找到的所有照片都拍下来。”

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wɪd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pɪk]

"	I	was	going	to	say	we'd	have	plenty	of	time	to	look	about	and	pick
"	我	曾是	去	到	说	我们会	有	很多	的	时间	到	看	关于	和	挑选

[wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ,

what	we	wanted	,
什么	我们	通缉	,

“我本来想说我们有充足的时间四处看看，挑选我们想要的东西。”

" [sed] [tɒm] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] . "

"	said	Tom	,	"	but	I	think	perhaps	we'd	better	hurry	.	"
"	说	汤姆	,	"	但	我	思考	也许	我们会	更好的	匆忙	.	"

“汤姆说，‘但我认为我们最好快点。’”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Why	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	为什么	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“为什么？”达蒙先生问道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	There's	no	telling	when	Delazes	and	his	gang	may	find	this	place	,
"	有	不	讲述	什么时候	-	和	他的	帮派	可能	寻找	这	地方	,

“谁也说不准德拉泽斯和他的团伙什么时候会找到这里。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [meɪ] [biː; bi]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .

and	even	the	Fogers	may	be	nearer	than	we	think	.
和	甚至	这	-	可能	是	更近	比	我们	思考	.

甚至福格一家可能比我们想象的更接近我们。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)][best][plæn] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] : [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][gəʊld] [naʊ] ,

But	I	believe	our	best	plan	would	be	this	:	To	take	some	gold	now	,
但	我	相信	我们的	最好的	计划	会	是	这	:	到	拿	一些	金子	现在	,

但我认为我们最好的计划是：现在就拿走一些黄金，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][s'tætʃuːz] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bə'luːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]

and	several	of	the	statues	,	go	back	to	our	balloon	,	and	make	some
和	一些	的	这	雕像	,	去	后退	到	我们的	气球	,	和	制作	一些

[kaɪnd][ɒv; əv][bɪg][læmps] ,

kind	of	big	lamps	,
种类	的	大的	灯	,

还有几尊雕像，回到我们的热气球上，做成某种大型灯具，

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp] .

so	we	can	light	this	place	up	.
所以	我们	能	光	这	地方	向上	.

这样我们就可以把这里点亮了。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [muːv] [ðə; ði] [bə'luːn] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['temp(ə)l] .

Then	,	too	,	I	think	we'd	better	move	the	balloon	into	the	old	temple	.
然后	,	也	,	我	思考	我们会	更好的	移动	这	气球	进入	这	老的	寺庙	.

而且，我觉得我们最好把气球移到旧寺庙里去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [ðeə(r)] .

It	will	be	safer	there	.
它	将要	是	更安全	那里	.

那里会更安全。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [pæk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] ,

Then	we	can	come	back	here	,	pack	up	as	much	gold	as	we	can	carry	,
然后	我们	能	来	后退	这里	,	盒	向上	作为	很多	金子	作为	我们	能	携带	,

然后我们就可以回到这里，尽可能多地打包黄金。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] .

and	be	off	.
和	是	离开	.

然后离开。

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [wen] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]

I	don't	like	to	think	of	being	underground	when	Delazes	and	the	Fogers	are
我	不	喜欢	到	思考	的	存在	地下	什么时候	-	和	这	-	是

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

on	the	surface	.
在	这	表面	.

我不喜欢想象自己身处地下，而德拉兹和福格家族却在地面上。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

It	might	not	be	altogether	safe	for	us	.	"
它	可能	不是	是	共	安全的	为了	我们	.	"

这对我们来说可能并不完全安全。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

"	Bless	my	insurance	policy	!	"	cried	the	odd	man	.
"	保佑	我的	保险	政策	!	"	哭	这	奇怪的	男人	.

“感谢我的保险！”那个古怪的男人喊道。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][kəʊld] ['ʃɪvəz] , [tɒm] .

"	Now	you're	giving	me	the	cold	shivers	,	Tom	.
"	现在	你是	给予	我	这	寒冷的	颤抖	,	汤姆	.

“汤姆，你现在让我不寒而栗了。”

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] .

But	I	believe	you're	right	.
但	我	相信	你是	正确的	.

但我相信你是对的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'hed] [ə; eɪ][bɪt] .

We	must	look	ahead	a	bit	.
我们	必须	看	前方	一个	少量	.

我们必须展望一下未来。

" [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [læmps] [tɜːnd] [ɒn] ,

"	With	all	their	electric	flash	lamps	turned	on	,
"	和	全部	他们的	电的	闪光	灯	转向	在	,

“他们所有的闪光灯都打开了，

[ðə; ði][fɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

the	four	advanced	farther	into	the	underground	city	of	gold	.
这	四	先进的	更远	进入	这	地下	城市	的	金子	.

四人继续深入这座地下黄金之城。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['preʃəs] ['jeləʊ] ['met(ə)l][ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

As	they	went	on	they	saw	the	precious	yellow	metal	on	every	side	of	them	.
作为	他们	去	在	他们	锯	这	宝贵的	黄色的	金属	在	每一个	边	的	他们	.

他们继续前行，发现周围到处都是珍贵的黄色金属。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] ['lævɪʃli] ,
It **was** **used** **lavishly** **,**
它 曾是 用过的 慷慨地 ,

它被大量使用。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz]['aɪən][ɔː(r)] [stiːl] [ɪz][tuː; tə] -
showing **that** **to** **the** **ancients** **it** **was** **as** **common** **as** **iron** **or** **steel** **is** **to** **-**
显示 那 到 这 古代人 它 曾是 作为 常见的 作为 铁 或者 钢 是 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

这表明，对古代人来说，它就像今天的铁或钢一样常见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [juːz][ðə; ði][gəʊld] ['mɪəli] [æz; əz] ['kɒmən] [mə'tɪəriəl] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
But **they** **did** **not** **use** **the** **gold** **merely** **as** **common** **material** **in** **the** **construction** **of**
但 他们 做过 不是 使用 这 金子 仅仅 作为 常见的 材料 在 这 建造 的
['bɪldɪŋz] [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][juːz] .
buildings **or** **objects** **of** **use** **.**
建筑物 或者 对象 的 使用 .

但他们并没有仅仅将黄金作为建造房屋或生活用品的普通材料来使用。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][gəʊld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .
Instead **,** **the** **gold** **seemed** **to** **be** **brought** **into** **play** **to** **beautify** **the** **city** **.**
反而 , 这 金子 似乎 到 是 带来 进入 玩 到 美化 这 城市 .

相反，黄金似乎被用来美化城市。

[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [skiːm] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,
An **artistic** **scheme** **was** **carried** **out** **,**
一个 艺术 方案 曾是 携带 出去 ,

实施了一项艺术方案，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['bɪldɪŋz] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
and **while** **it** **was** **true** **that** **in** **many** **buildings** **common** **objects** **were** **made**
和 尽管 它 曾是 真的 那 在 许多 建筑物 常见的 对象 是 制成
[ɒv; əv][gəʊld] ,
of **gold** **,**
的 金子 ,

虽然很多建筑物中的普通物品确实是用黄金制成的，

[jet] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] .
yet **each** **one** **was** **beautiful** **in** **itself** **.**
然而 每个 一 曾是 美丽的 在 本身 .

然而，每一件本身都很美。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] , "
" **What** **a** **wonderful** **place** **this** **must** **have** **been** **when** **it** **was** **lighted** **up** **,** **"**
" 什么 一个 精彩的 地方 这 必须 有 到过 什么时候 它 曾是 照明 向上 , "
[spəʊk] [tɒm] .
spoke **Tom** **.**
辐 汤姆 .

“这里灯火通明的时候一定非常漂亮，”汤姆说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Do** **you** **think** **it** **was** **ever** **lighted** **up** **?** **"** **asked** **his** **chum** **.**
" 做 你 思考 它 曾是 曾经 照明 向上 ? " 问 他的 密友 .

“你觉得它曾经亮过灯吗？”他的朋友问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" **It** **must** **have** **been** **,** **"** **declared** **the** **young** **inventor** **.**
" 它 必须 有 到过 , " 声明 这 年轻的 发明者 .

“一定是这样，”这位年轻的发明家断言道。

" [maɪ][aɪˈdɪə][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

"	My	idea	is	that	this	city	was	the	home	of	the	priests	of	the	temple	,
"	我的	主意	是	那	这	城市	曾是	这	家	的	这	神父	的	这	寺庙	,

我的想法是，这座城市是神庙祭司们的居住地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .

and	their	friends	.
和	他们的	朋友们	.

以及他们的朋友。

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] .

I	don't	believe	the	common	people	ever	came	here	.
我	不	相信	这	常见的	人们	曾经	来了	这里	.

我不认为普通百姓曾经来过这里。

[pəˈhæps] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

Perhaps	the	officers	of	the	army	,	the	rulers	and	the	royal	family	were
也许	这	警官	的	这	军队	,	这	统治者	和	这	皇家	家庭	是

[ədˈmɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

或许军队官员、统治者和皇室成员都被允许进入，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] .

but	not	the	ordinary	people	.
但	不是	这	普通的	人们	.

但普通民众却并非如此。

[ðæts] [waɪ] [ɪts] [səʊ][fɑː(r)] [ˌʌndəˈgraʊnd] , [ænd; ənd][səʊ] [wel] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

That's	why	it's	so	far	underground	,	and	so	well	guarded	by	the	river	.	"
那就是	为什么	它是	所以	远的	地下	,	和	所以	出色地	守卫	经过	这	河	.	"

这就是为什么它埋藏在地下那么深，而且有河流严密保护的原因。”

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kə'lektɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]

"	Probably	the	priests	and	others	collected	so	much	gold	they	didn't	know	what
"	大概	这	神父	和	其他的	集	所以	很多	金子	他们	没有	知道	什么

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	do	with	it	,
到	做	和	它	,

“或许祭司和其他人收集了太多黄金，以至于不知道该如何处理。”

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ,

and	built	this	city	to	use	it	up	,	and	,
和	建造	这	城市	到	使用	它	向上	,	和	,

并建造了这座城市来充分利用它，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

at	the	same	time	have	a	safe	place	to	store	it	.
在	这	相同的	时间	有	一个	安全的	地方	到	店铺	它	.

同时还要找个安全的地方存放它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

And	they	must	have	had	some	means	of	lighting	the	place	,
和	他们	必须	有	有	一些	方法	的	灯光	这	地方	,

他们肯定有办法照明。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['dɑːknəs] - - [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][gəʊld] [ɪf]

for	they	couldn't	go	about	in	darkness	-	-	they	couldn't	have	seen	the	gold	if
为了	他们	不能	去	关于	在	黑暗	-	-	他们	不能	有	已见	这	金子	如果

[ðeɪ] [dɪd] .

they	did	.
他们	做过	.

因为他们不能在黑暗中行走——如果他们那样做，就看不到黄金了。

[jes] , [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] .

Yes	,	this	must	have	been	wonderfully	beautiful	then	.
是的	,	这	必须	有	到过	太棒了	美丽的	然后	.

是的，那时这里一定非常美丽。

[ðə; ði] [priːsts] ['prɒbəbli] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

The	priests	probably	came	here	to	study	,	or	perhaps	to	carry	out	some	of
这	神父	大概	来了	这里	到	学习	,	或者	也许	到	携带	出去	一些	的

[ðeə(r)] [raɪts] .

their	rites	.
他们的	仪式	.

这些祭司可能来到这里学习，或者进行一些宗教仪式。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['əʊnli] ['geswɜːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Of	course	it's	only	guesswork	,	but	it	seems	true	to	me	.	"
的	课程	它是	仅有的	猜测	,	但	它	似乎	真的	到	我	.	"

当然，这只是猜测，但我觉得很有道理。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	I	believe	you're	right	,	Tom	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	我	相信	你是	正确的	,	汤姆	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“我相信你是对的，汤姆，”达蒙先生说。

[æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

As	our	friends	walked	about	they	saw	that	the	city	,
作为	我们的	朋友们	步行	关于	他们	锯	那	这	城市	,

我们的朋友四处走走，发现这座城市.....

[waɪl] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [wɪð]

while	smaller	than	they	had	at	first	supposed	,	was	laid	out	with
尽管	较小的	比	他们	有	在	第一的	据称	,	曾是	铺设	出去	和

['regjələ(r)] [striːts] .

regular	streets	.
常规的	街道	.

虽然比他们最初预想的要小，但街道布局规整。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [streɪt] , [ænd; ənd][æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ['peɪvmənt] [pleɪts] [ɒv; əv]

Each	one	was	straight	,	and	at	certain	places	in	the	stone	pavement	plates	of
每个	一	曾是	直的	,	和	在	肯定	地方	在	这	石头	路面	盘子	的

[gəʊld][wɜː(r); wə(r)][set] ,

gold	were	set	,
金子	是	放	,

每一条都是笔直的，石板路面上的某些地方还镶嵌着金板。

[səʊ] [ðæt] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] .

so	that	literally	the	streets	were	paved	with	gold	.
所以	那	字面上地	这	街道	是	铺砌路面	和	金子	.

所以，街道上真的铺满了黄金。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

There	were	houses	or	buildings	on	each	side	of	the	streets	,
那里	是	房屋	或者	建筑物	在	每个	边	的	这	街道	,

街道两旁都是房屋或建筑物。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] ,

and	most	of	these	were	open	at	the	doors	or	windows	,
和	最多	的	这些	是	打开	在	这	门	或者	视窗	,

而且大多数门窗都敞开着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪn] [ðæt] ['berid] ['sɪti] .

for	there	was	no	need	of	heat	in	that	buried	city	.
为了	那里	曾是	不	需要	的	热	在	那	埋葬	城市	.

因为那座被掩埋的城市不需要供暖。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˈɪmɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz]

All	about	were	the	golden	images	such	as	they	had	seen	in	the	Mexican's
全部	关于	是	这	金的	图片	这样的	作为	他们	有	已见	在	这	墨西哥人的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

周围到处都是金色的画像，就像他们在墨西哥人家里看到的那样。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [fɑː(r)] [ɒf] [ˈæfrɪkə] .

and	like	the	one	in	far	off	Africa	.
和	喜欢	这	一	在	远的	离开	非洲	.

就像遥远非洲的那座一样。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [laɪf] [saɪz] ,

Some	of	the	images	were	almost	life	size	,
一些	的	这	图片	是	几乎	生活	尺寸	,

有些照片几乎是真人大小，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

and	others	were	only	an	inch	or	two	inches	in	height	.
和	其他的	是	仅有的	一个	英寸	或者	二	英寸	在	高度	.

还有一些人只有一两英寸高。

[nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [bʌt; bət] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [ˈveərɪəs] [ˈpleɪsɪz] ,

Not	a	house	but	had	half	a	dozen	or	more	in	various	places	,
不是	一个	房子	但	有	一半	一个	打	或者	更多的	在	各种各样的	地方	,

虽然不是一栋房子，但在不同地方有六栋或更多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒn] [ˈgəʊldən] [ˈpedɪstəlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] .

and	there	were	also	the	images	on	golden	pedestals	about	the	streets	.
和	那里	是	还	这	图片	在	金的	基座	关于	这	街道	.

街道两旁还有放置在金色基座上的画像。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [tʃiːf] [gɒd] ,

"	This	must	have	been	their	chief	god	,
"	这	必须	有	到过	他们的	首席	上帝	,

“这一定是他们最主要的神明。”

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈpɜːsənɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði]

or	else	a	representation	of	some	great	personage	to	whom	they	paid	the
或者	别的	一个	表示	的	一些	伟大的	人士	到	谁	他们	有薪酬的	这

[haɪɪst] [ˈɒnə(r)] ,

highest	honor	,
最高	荣誉	,

或者，也可能是他们所敬仰的某个伟大人物的画像。

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

"	said	Mr	.	Damon	.
"	说	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生说道。”

" [pəˈhæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [ˈruːlə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [hɪmˈself] ,

"	Perhaps	he	was	the	reigning	king	or	ruler	,	and	he	,	himself	,
"	也许	他	曾是	这	统治	国王	或者	统治者	,	和	他	,	他自己	,

“或许他是当时的国王或统治者，而他本人，

[maɪt] [hæv; həv] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈvænəti] , [laɪk] [sʌm; səm] [men] [ɒv; əv] [tuː; tə] -

might	have	ordered	the	images	made	out	of	vanity	,	like	some	men	of	to	-
可能	有	订购	这	图片	制成	出去	的	虚荣	,	喜欢	一些	男人	的	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

或许是出于虚荣心才下令制作这些画像的，就像当今某些男人一样。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['θɪəri] .

"	The	boys	agreed	that	this	was	a	natural	theory	.
"	这	男孩们	同意	那	这	曾是	一个	自然的	理论	.

男孩们一致认为这是一个合乎逻辑的理论。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['gəʊldən]

As	for	Eradicate	he	was	busy	collecting	numbers	of	the	small	golden
作为	为了	根除	他	曾是	忙碌的	收集	数字	的	这	小的	金的

[s'tætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

至于“根除”先生，他正忙着收集那些小金像的数量。

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

and	stuffing	them	in	his	pockets	.
和	馅	他们	在	他的	口袋	.

然后把它们塞进口袋里。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [bɪgə(r)] [wʌnz] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Why	don't	you	take	bigger	ones	,	and	not	so	many	of	them	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	不	你	拿	大	一个	,	和	不是	所以	许多	的	他们	?	"	问	汤姆	.

“为什么不选择大一点的，而且数量少一些呢？”汤姆问道。

" - [keɪs] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] - [wɒnt] [ɔːl] [mɑː] [egz] [ɪn][wʌn] ['bɑːskɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] .

"	'	Case	as	how	I	doan't	want	all	mah	eggs	in	one	basket	,	"	replied	the	colored	man	.
"	-	案件	作为	如何	我	-	想	全部	玛	鸡蛋	在	一	篮子	,	"	回复	这	有色	男人	.

“就像我不想把所有鸡蛋放在一个篮子里一样，”黑人回答说。

" [aɪ][kɪn] ['kæri] [məʊ] - [ɔb][diː]['lɪt(ə)l] ['felə] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [ðɪs] [plæn] .

"	I	kin	carry	mo	'	ob	de	little	fellers	,	"	and	he	persisted	in	this	plan	.
"	我	亲属	携带	莫	-	奥布	德	小的	伙计们	,	"	和	他	持续	在	这	计划	.

“我可以带走更多的小家伙们，”他坚持这个计划。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [juː'tensɪlz][ɒv; əv]['spɒlɪd][gəʊld] ,

They	found	in	some	of	the	houses	utensils	of	solid	gold	,
他们	成立	在	一些	的	这	房屋	餐具	的	坚硬的	金子	,

他们在一些房屋里发现了纯金打造的器皿，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

but	there	appeared	to	be	no	way	of	cooking	food	,	and	that	was
但	那里	出现	到	是	不	方式	的	烹饪	食物	,	和	那	曾是

['prɒbəbli] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd] ,

probably	done	outside	,
大概	完毕	外部	,

但似乎没有烹饪食物的条件，食物很可能是在室外烹饪的。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] .

or	in	the	great	temple	.
或者	在	这	伟大的	寺庙	.

或在大圣殿中。

[ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ['evɪdəntli] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] [ɔː(r)][ɪn] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]

In	many	houses	were	articles	evidently	used	in	the	sacrificial	rites	or	in	worship	of
在	许多	房屋	是	文章	显然	用过的	在	这	献祭	仪式	或者	在	崇拜	的

[streɪndʒ] [gɒdz] .

strange	gods	.
奇怪的	神	.

许多房屋中都发现了明显用于祭祀仪式或崇拜异邦神灵的物品。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə][hɑːf] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,

They	did	not	stay	to	half	examine	the	wonderful	city	of	gold	,
他们	做过	不是	停留	到	一半	检查	这	精彩的	城市	的	金子	,

他们没有停留片刻，只是浅尝辄止地欣赏一下这座神奇的黄金之城。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['sevrəl] [deɪz] .

for	it	would	have	taken	several	days	.
为了	它	会	有	已采取	一些	天	.

因为那样需要好几天时间。

[bʌt; bət][ɒn] [tɑːmz] [əd'vaɪs] ,

But	on	Tom's	advice	,
但	在	汤姆的	建议	,

但听从了汤姆的建议，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt]

they	took	up	a	considerable	quantity	of	the	precious	metal	in	the	most	convenient
他们	采取	向上	一个	大量	数量	的	这	宝贵的	金属	在	这	最多	方便的

[fɔːm] [tuː; tə] ['kæri] ,

form	to	carry	,
形式	到	携带	,

他们以最便于携带的形式储存了相当数量的贵金属。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][s'tætʃuːz][ænd; ənd][ɑːt]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'lɒŋ]

including	a	number	of	the	statues	and	art	objects	and	started	back	along
包括	一个	数字	的	这	雕像	和	艺术	对象	和	开始	后退	沿着

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	tunnel	.
这	隧道	.

其中包括一些雕像和艺术品，然后沿着隧道往回走。

" [wiːl; wil] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][læmps] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We'll	rig	up	some	sort	of	lamps	,	"	Tom	explained	,
"	出色地	钻井平台	向上	一些	种类	的	灯	,	"	汤姆	解释	,

“我们会架设一些灯具，”汤姆解释道。

" [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

"	and	come	back	to	make	a	thorough	examination	of	this	place	.
"	和	来	后退	到	制作	一个	彻底	考试	的	这	地方	.

“然后回来对这个地方进行彻底的考察。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] ,

I	think	the	scientific	men	and	historians	will	be	glad	to	know	about	this	city	,
我	思考	这	科学	男人	和	历史学家	将要	是	高兴的	到	知道	关于	这	城市	,

我认为科学家们和历史学家们会很高兴了解这座城市。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nəʊts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	going	to	make	some	notes	about	it	.
和	我是	去	到	制作	一些	笔记	关于	它	.

我打算做些笔记。

" [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ]

"	They	soon	came	again	to	the	place	of	the	underground	river	and	found	no
"	他们	很快	来了	再次	到	这	地方	的	这	地下	河	和	成立	不

['wɔːtə(r)][ðeə(r)] .

water	there	.
水	那里	.

“他们很快又来到地下河的地方，却发现那里没有水。”

[ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [striːm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə'gen] ,

Ned	wanted	to	turn	the	stream	back	into	the	channel	again	,
内德	通缉	到	转动	这	溪流	后退	进入	这	渠道	再次	,

内德想把直播流重新变成频道。

[bʌt; bət] [tɒm] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mekənɪzəm] ,

but	Tom	said	they	might	not	be	able	to	work	the	ancient	mechanism	,
但	汤姆	说	他们	可能	不是	是	有能力的	到	工作	这	古老的	机制	,

但汤姆说他们可能无法启动那个古老的装置。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [blæk] [nɒb] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

so	they	left	the	black	knob	as	it	was	,	and	hurried	on	.
所以	他们	左边	这	黑色的	旋钮	作为	它	曾是	,	和	慌忙	在	.

于是他们就把黑色旋钮留在原地，匆匆赶路了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɒb] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːkt] [sʌm; səm] ['kaʊntə(r)] - ['bæləns] ,

They	decided	that	the	knob	must	have	worked	some	counter	-	balance	,
他们	决定	那	这	旋钮	必须	有	工作	一些	柜台	-	平衡	,

他们认为这个旋钮一定起到了某种平衡作用。

[ɔː(r)] [greɪt] [weɪt] [ðæt] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] ['tʃæn(ə)l] ,

or	great	weight	that	let	down	a	gate	and	cut	off	the	river	from	one	channel	,
或者	伟大的	重量	那	让	向下	一个	门	和	切	离开	这	河	从	一	渠道	,

或者巨大的重量导致闸门落下，切断了河流与其中一条河道的连接。

[tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .

to	turn	it	into	another	.
到	转动	它	进入	其他	.

把它变成另一个。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

When	they	emerged	at	the	top	of	the	steps	,
什么时候	他们	出现	在	这	顶部	的	这	步骤	,

当他们走到台阶顶端时，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [bæk]

and	came	out	at	the	opening	which	had	been	revealed	by	the	rolling	back
和	来了	出去	在	这	开幕	哪个	有	到过	揭晓	经过	这	滚动	后退

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltə(r)] ,

of	the	great	altar	,
的	这	伟大的	坛	,

然后从大祭坛滚开后露出的开口处走了出来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [ðæt] ['kaʊntə(r)] [weɪts] , ['delɪkətli] ['bæləns] , [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [bɪg] [stəʊn] .

they	saw	there	that	counter	weights	,	delicately	balanced	,	had	moved	the	big	stone	.
他们	锯	那里	那	柜台	重量	,	轻柔地	均衡	,	有	已搬	这	大的	石头	.

他们发现，是配重巧妙地平衡了，才移动了那块大石头。

" [wiː; wi] [mait] [kləʊz] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] , " [sed] [tɒm] ,

"	We	might	close	that	opening	,	"	said	Tom	,
"	我们	可能	关闭	那	开幕	,	"	说	汤姆	,

“我们或许会关闭那个入口，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] ,

"	and	then	if	any	one	should	come	along	and	surprise	us	,
"	和	然后	如果	任何	一	应该	来	沿着	和	惊喜	我们	,

“然后，如果有人突然出现，给我们带来惊喜，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .

they	wouldn't	know	how	to	get	to	the	underground	city	.
他们	不会	知道	如何	到	得到	到	这	地下	城市	.

他们不知道如何进入地下城。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ['rəʊlɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .

"	This	was	done	,	the	altar	rolling	back	over	the	staircase	.
"	这	曾是	完毕	,	这	坛	滚动	后退	超过	这	楼梯	.

“就这样，祭坛滚落到楼梯上。”

" [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [meɪk] [ðə; ði] [læmps] , [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] ,

"	Now	to	get	the	balloon	in	the	temple	,	make	the	lamps	,	and	go	back	,
"	现在	到	得到	这	气球	在	这	寺庙	,	制作	这	灯	,	和	去	后退	,

“现在要把气球送到寺庙里，做灯，然后回去。”

" [sə'dʒestid] [tɒm] , [ænd; ənd] , ['stɔ:rɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn]
" suggested Tom , and , storing the gold they had secured in a safe place in
" 建议 汤姆 , 和 , 存储 这 金子 他们 有 安全 在 一个 安全的 地方 在
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the temple ,
这 寺庙 ,

“汤姆建议道，”并将他们缴获的黄金存放在寺庙里一个安全的地方。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .
they went back to move the airship .
他们 去 后退 到 移动 这 飞艇 .

他们回去移动飞艇。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)] ,
This was an easy matter ,
这 曾是 一个 简单的 事情 ,

这很简单，

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ðə; ði][bɪg][gæs][bæg][ænd; ənd][kɑ:(r)][ɪn] [θru:] [wʌn][pv; əv]
and soon they had floated the big gas bag and car in through one of
和 很快 他们 有 漂浮 这 大的 气体 包 和 车 在 通过 一 的
[ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɔ:ˌweɪz] [ænd; ənd][səʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l] [pɑ:t] [pv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [weə(r)]
the immense doorways and so into the great middle part of the temple where
这 巨大 门口 和 所以 进入 这 伟大的 中间 部分 的 这 寺庙 在哪里
[ðə; ði][bɪg] [stəʊn] ['ɔ:ltə(r)][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .
the big stone altar was located .
这 大的 石头 坛 曾是 位于 .

很快，他们就把巨大的气囊和汽车从一个巨大的门洞里运了进去，进入了寺庙中央的大石祭坛所在的区域。

" [naʊ] [wɪr] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , " [ri'mɑ:k] [tɒm] ,
" Now we're prepared for emergencies , " remarked Tom ,
" 现在 是 准备 为了 紧急情况 , " 评论 汤姆 ,

“现在我们已经做好应对紧急情况的准备了，”汤姆说道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['jɔ:nɪŋ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] - [laɪk] [ru:f] .
as he looked up at the yawning hole in the dome - like roof .
作为 他 看起来 向上 在 这 打哈欠 洞 在 这 穹顶 - 喜欢 屋顶 .

他抬头望向圆顶状屋顶上那个巨大的洞口。

" [ɪf] [wɜ:st] ['kɒmz] [tu:; tə] [wɜ:st] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] , [wi:; wi][kæn; kən] [fləʊt] [raɪt]
" If worst comes to worst , and we have to run , we can float right
" 如果 最差 来 到 最差 , 和 我们 有 到 跑步 , 我们 能 漂浮 正确的
[ʌp] [hɪə(r)] ,
up here ,
向上 这里 ,

“如果情况变得最糟，我们不得不逃跑，我们可以直接漂到这里来。”

[aʊt] [pv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [skɪp] . "
out of the temple , and skip . "
出去 的 这 寺庙 , 和 跳过 . "

走出寺庙，然后跳过。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['æŋkʃəsli] .
" Do you think anything is going to happen ? " asked Mr . Damon anxiously .
" 做 你 思考 任何事物 是 去 到 发生 ? " 问 先生 . 达蒙 焦虑地 .

“你觉得会发生什么事吗？”达蒙先生焦急地问道。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" You never can tell , " replied Tom .
" 你 绝不 能 告诉 , " 回复 汤姆 .

“谁也说不准，”汤姆回答道。

" [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][læmps] .

"	Now	to	make	some	lamps	.
"	现在	到	制作	一些	灯	.

现在来做一些灯。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [juːz][gæs] , [æz; əz] [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] .

I	think	I'll	use	gas	,	as	I've	got	plenty	of	the	chemicals	.
我	思考	患病的	使用	气体	,	作为	我已经	得到	很多	的	这	化学品	.

我想我会用汽油，因为我有很多化学品。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm] ,

"	It	took	two	days	to	construct	them	,
"	它	采取	二	天	到	构造	他们	,

“建造它们花了整整两天时间。”

[ænd; ənd] [tɒm] [ɪn'dʒiːniəsli] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['empti] [tɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd]

and	Tom	ingeniously	made	them	out	of	some	empty	tins	that	had	contained
和	汤姆	巧妙地	制成	他们	出去	的	一些	空的	罐头	那	有	包含

[miːt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fuːdz] .

meat	and	other	foods	.
肉	和	其他	食物	.

汤姆巧妙地用一些装过肉和其他食物的空罐头制作了它们。

[ðə; ði] [tɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [tæŋks] ,

The	tins	were	converted	into	tanks	,
这	罐头	是	转换	进入	坦克	,

这些罐头被改造成了储罐。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [wʌn] [rəʊz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv] [paɪp] [ðæt] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [gæs] [tɪp] .

and	from	each	one	rose	a	short	piece	of	pipe	that	ended	in	a	gas	tip	.
和	从	每个	一	玫瑰	一个	短的	片	的	管道	那	结束	在	一个	气体	提示	.

每个管子上都伸出一小段管子，管子末端是一个煤气喷嘴。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] .

On	board	the	dirigible	were	plenty	of	tools	and	materials	.
在	木板	这	飞船	是	很多	的	工具	和	材料	.

飞艇上配备了大量的工具和材料。

['ɪntuː] [ðə; ði] [kænz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['sɜːt(ə)n] ['kemɪk(ə)lz] [ðæt] ['dʒenəˌreɪtɪd] [ə; eɪ] [gæs] [wɪtʃ] , [wen]

Into	the	cans	were	put	certain	chemicals	that	generated	a	gas	which	,	when
进入	这	罐头	是	放	肯定	化学品	那	生成的	一个	气体	哪个	,	什么时候

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

罐子里装有一些化学物质，这些物质会产生一种气体，点燃后，

[geɪv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gləʊ] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['kælsiəm] ['kɑːbaɪd] .

gave	a	brilliant	glow	,	almost	like	calcium	carbide	.
给予	一个	杰出的	辉光	,	几乎	喜欢	钙	碳化物	.

发出耀眼的光芒，几乎像碳化钙一样。

" [naʊ] , [ai] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [ə'baʊt] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,

"	Now	,	I	guess	we	can	see	to	make	our	way	about	,	"	remarked	Tom	,
"	现在	,	我	猜测	我们	能	看	到	制作	我们的	方式	关于	,	"	评论	汤姆	,

“现在，我想我们应该能看清路了，”汤姆说道。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

on	the	morning	of	the	third	day	,
在	这	早晨	的	这	第三	天	,

第三天早上，

[wen] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

when	they	prepared	to	go	back	to	the	city	of	gold	.
什么时候	他们	准备	到	去	后退	到	这	城市	的	金子	.

当他们准备返回黄金之城时。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [lʌntʃ] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [naɪt] .

"	And	we'll	take	plenty	of	lunch	along	,	for	we	may	stay	until	nearly	night	.
"	和	出色地	拿	很多	的	午餐	沿着	,	为了	我们	可能	停留	直到	几乎	夜晚	.

“我们会带足午餐，因为我们可能会待到天黑。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə][rəʊl] [bæk] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

"	It	did	not	take	them	long	to	roll	back	the	altar	,	descend	into	the	tunnel	,
"	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	卷	后退	这	坛	,	下降	进入	这	隧道	,

他们很快就把祭坛推开，下了隧道。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .

and	reach	the	underground	city	.
和	抵达	这	地下	城市	.

并抵达地下城。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [draɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	river	channel	was	now	dry	,	even	the	small	pools	of	water	in	the
这	河	渠道	曾是	现在	干燥	,	甚至	这	小的	游泳池	的	水	在	这

[dɪ'preʃnz] ['hævɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

depressions	having	evaporated	.
抑郁症	拥有	蒸发	.

河道现在已经干涸，就连洼地里的小水洼也蒸发殆尽了。

[ðə; ði][gæs] ['tɔːrtʃɪz] [wɜːkt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

The	gas	torches	worked	to	perfection	,
这	气体	火炬	工作	到	完美	,

燃气喷灯工作完美。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði]

and	revealed	the	beauties	and	wonders	of	the	city	of	gold	to	the
和	揭晓	这	美女	和	奇迹	的	这	城市	的	金子	到	这

[ə'stɒnɪʃt] [geɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

astonished	gaze	of	our	friends	.
惊讶	目光	的	我们的	朋友们	.

并向我们的朋友们展示了黄金之城的壮丽景色和奇妙之处，令他们惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪtʃə] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst]

It	was	even	richer	in	the	precious	metal	than	they	had	at	first
它	曾是	甚至	更富有	在	这	宝贵的	金属	比	他们	有	在	第一的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

它所含的贵金属比他们最初预想的还要丰富。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][duː; də] ['eni] [ɪk'splɔːrɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)][gəʊld] [bæk] [tuː; tə]

"	Before	we	do	any	exploring	,	I	think	we'd	better	take	some	more	gold	back	to
"	前	我们	做	任何	探索	,	我	思考	我们会	更好的	拿	一些	更多的	金子	后退	到

[ðə; ði] [bə'luːn] ,

the	balloon	,
这	气球	,

“在我们进行任何探索之前，我想我们最好再带一些黄金回气球上。”

" [sə'dʒestid] [tɒm] , " [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [muːv] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪt'self] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
" **suggested** **Tom** **,** " **and** **I** **think** **I'll** **just** **move** **the** **balloon** **itself** **more** **out** **of** **sight**
" 建议 汤姆 , " 和 我 思考 患病的 只是 移动 这 气球 本身 更多的 出去 的 视线
,
,
,

“汤姆建议道，“我想我还是把气球移到更隐蔽的地方吧。”

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [p'ɜːsənz] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
so **that** **if** **any** **persons** **come** **along** **,** **and** **look** **into** **the** **temple** **,**
所以 那 如果 任何 人 来 沿着 , 和 看 进入 这 寺庙 ,

所以，如果有人路过，窥视圣殿，

[ðeɪ] [woʊnt] [siː] ['aʊə(r)] ['eəʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
they **won't** **see** **our** **airship** **without** **looking** **for** **it** **.**
他们 惯于 看 我们的 飞艇 没有 寻找 为了 它 .

不仔细寻找，他们是看不到我们的飞艇的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] ,
" **This** **was** **done** **,** **and** **a** **considerable** **quantity** **of** **the** **precious** **metal** **,**
" 这 曾是 完毕 , 和 一个 大量 数量 的 这 宝贵的 金属 ,

此事已办妥，并产生了相当数量的贵金属，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] - [saɪzd] [s'tætʃuːz] , [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn]
including **a** **number** **of** **the** **larger** **-** **sized** **statues** **,** **were** **stored** **in** **the** **balloon**
包括 一个 数字 的 这 更大的 - 尺寸 雕像 , 是 存储 在 这 气球
[kɑː(r)] .
car **.**
车 .

包括一些尺寸较大的雕像在内，都被存放在气球车里。

" [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , " [tɒm] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [frendz] , " [ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi]['əʊvə(r)] -
" **We** **can't** **take** **much** **more** **,** **"** **Tom** **warned** **his** **friends** **,** **"** **or** **we'll** **be** **over** **-**
" 我们 不能 拿 很多 更多的 , " 汤姆 警告 他的 朋友们 , " 或者 出色地 是 超过 -
['weɪtɪd] . "
weighted **.** **"**
加权 . "

“我们不能再带太多东西了，”汤姆警告他的朋友们，“否则我们会超重。”

" [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [rɪtʃ] , " [sed] [ned] , [kən'tentɪdli] .
" **We've** **got** **enough** **now** **,** **to** **make** **us** **all** **rich** **,** **"** **said** **Ned** **,** **contentedly** **.**
" 我们已经 得到 足够的 现在 , 到 制作 我们 全部富有的 , " 说 内德 , 心满意足地 .

“我们现在拥有的足够多了，足以让我们都发财了，”内德满意地说。

" [aɪ] [wɒnt] [moʊə] , " [spəʊk] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **I** **want** **moah** **,** **"** **spoke** **Eradicate** **with** **a** **grin** **.**
" 我 想 莫阿 , " 辐 根除 和 一个 咧嘴笑 .

“我想要更多，”根除者咧嘴一笑说道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]
They **went** **back** **to** **the** **underground** **city** **and** **began** **to** **explore** **it** **with** **a**
他们 去 后退 到 这 地下 城市 和 开始 到 探索 它 和 一个
[vjuː] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪts] ['wʌndər] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] .
view **of** **taking** **back** **to** **civilization** **some** **word** **of** **its** **wonders** **and** **beauties** **.**
看法 的 采取 后退 到 文明 一些 单词 的 它是 奇迹 和 美女 .

他们回到地下城，开始探索，希望能将地下城的奇观和美景带回文明世界。

" ['dɪd(ə)nt]['mɪstə(r)] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪ'mens] ['gəʊldən]
" **Didn't** **Mr** **.** **Illingway** **,** **in** **his** **letters** **,** **say** **something** **about** **an** **immense** **golden**
" 没有 先生 . - , 在 他的 信件 , 说 某物 关于 一个 巨大 金的
['stætʃuː][hɪə(r)] ?
statue **here** **?**
雕像 这里 ?

“伊林威先生在他的信中不是提到过这里有一座巨大的金色雕像吗？”

" [ɑːskt] [ned] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
" **asked** **Ned** **,** **when** **they** **had** **almost** **completed** **a** **circuit** **of** **the** **underground**
" 问 内德 , 什么时候 他们 有 几乎 完全的 一个 电路 的 这 地下
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

“当他们几乎绕着地下通道走了一圈时，内德问道。”

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" **So** **he** **did** **!** " **exclaimed** **Tom** **.**
" 所以 他 做过 ! " 惊呼 汤姆 .

“他真的做到了！”汤姆惊呼道。

" [aɪ'd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .
" **I'd** **almost** **forgotten** **.**
" ID 几乎 被遗忘的 .

我差点忘了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
It **must** **be** **somewhere** **in** **the** **centre** **of** **this** **place** **I** **should** **think** **.**
它 必须 是 某处 在 这 中心 的 这 地方 我 应该 思考 .

我想它应该就在这个地方的中心位置。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Let's **have** **a** **hunt** **for** **it** **.**
我们来吧 有 一个 打猎 为了 它 .

我们去找找看吧。

[wiː; wi][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
We **can't** **take** **it** **with** **us** **,**
我们 不能 拿 它 和 我们 ,

我们无法把它带走。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [pɑːt][ɒv; əv][æn; ən][ɑːm][ɔː(r)][ə; eɪ][leg][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk]
but **maybe** **we** **could** **get** **part** **of** **an** **arm** **or** **a** **leg** **to** **keep** **as** **a** **relic**
.
:
.

但或许我们可以弄到一部分手臂或腿作为遗物保存下来。

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] ,
" **It** **was** **easy** **to** **reach** **the** **centre** **of** **the** **underground** **city** **,**
" 它 曾是 简单的 到 抵达 这 中心 的 这 地下 城市 ,

“到达地下城中心很容易。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)][plæn] .
for **it** **was** **laid** **out** **on** **a** **regular** **plan** **.**
为了 它 曾是 铺设 出去 在 一个 常规的 计划 .

因为它是按照既定计划建造的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə][ænd; ənd] ,

In	a	short	time	they	were	in	sight	of	the	central	plaza	and	,
在	一个	短的	时间	他们	是	在	视线	的	这	中央	广场	和	,

不久，他们就看到了中央广场，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][gæs][læmps] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ]

even	before	they	reached	it	the	glare	of	their	gas	lamps	showed	them	something
甚至	前	他们	达到	它	这	强光	的	他们的	气体	灯	显示	他们	某物

['glɪtərɪŋ] ['gəʊldən] ['jeləʊ] .

glittering	golden	yellow	.
闪闪发光	金的	黄色的	.

甚至在他们到达之前，煤气灯的光芒就让他们看到了闪闪发光的金黄色东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][tɔːl] , ['gəʊldən]['pedɪst(ə)l] .

It	was	on	a	tall	,	golden	pedestal	.
它	曾是	在	一个	高的	,	金的	座	.

它被放置在一个高高的金色基座上。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [ned] .

"	There	it	is	!	"	cried	Ned	.
"	那里	它	是	!	"	哭	内德	.

“找到了！”内德喊道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪg]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] , ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] ,

"	Yes	,	there's	the	big	golden	image	all	right	,	"	agreed	Tom	,	hurrying	forward	,
"	是的	,	有	这	大的	金的	图像	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	,	匆忙	向前	,

“没错，那幅巨大的金色画像就在那儿，”汤姆一边说着，一边快步走上前去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['stætʃuː] .

and	a	moment	later	they	stood	before	a	most	wonderful	statue	.
和	一个	片刻	之后	他们	站立	前	一个	最多	精彩的	雕像	.

片刻之后，他们站在一座精美绝伦的雕像前。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [træpt]

Chapter	XXII	Trapped
章	二十二	被困

第二十二章 困境

" [wel] , [ðæt] [ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg]['stætʃuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	that	sure	is	a	big	statue	!	"	exclaimed	Ned	as	he	walked	around	it	.
"	出色地	,	那	当然	是	一个	大的	雕像	!	"	惊呼	内德	作为	他	步行	大约	它	.

“哇，这雕像真大！”奈德绕着雕像走了一圈，惊叹道。

" [æn; ən] - [tuː; tə] [tɪŋk] [dæt] [ɪts] ['spləɪd][gəʊld] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

"	An	'	to	t'ink	dat	it's	solid	gold	!	"	cried	Eradicate	his	eyes	big	with	wonder	.
"	一个	-	到	墨水	数据	它是	坚硬的	金子	!	"	哭	根除	他的	眼睛	大的	和	想知道	.

“我竟然以为它是纯金的！”他惊呼道，眼睛瞪得大大的，充满了惊奇。

" [ai] - [wɪʃ] [ai][hæd; həd][dæt][ɔːl][ˌef 'əʊ] - - ! "

"	I	suah	wish	I	had	dat	all	fo	'	mahse'f	!	"
"	我	-	希望	我	有	数据	全部	fo	-	-	!	"

“我真希望我能拥有这一切！”

" [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['kæri] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] , " [spəʊk] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	We	never	could	carry	that	in	the	balloon	,	"	spoke	Tom	with	a	shake	of	his
"	我们	绝不	可以	携带	那	在	这	气球	,	"	辐	汤姆	和	一个	摇	的	他的

[hed] .

head	.
头	.

“我们不可能用热气球运走那么多东西，”汤姆摇了摇头说道。

" [ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .

"	I	guess	we'll	have	to	leave	it	here	.
"	我	猜测	出色地	有	到	离开	它	这里	.

看来我们只能到此为止了。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [seɪ][ðə; ði] [hed] .

But	I	would	like	to	take	say	the	head	.
但	我	会	喜欢	到	拿	说	这	头	.

但我很想拿下头衔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][tuː; tə][sʌm; səm][mju'ziːəm] - - [wɜːθ] [mɔː(r)]

It	would	be	worth	a	lot	as	a	relic	to	some	museum	-	-	worth	more
它	会	是	值得	一个	很多	作为	一个	遗迹	到	一些	博物馆	-	-	值得	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ɪt'self] .

than	the	value	of	the	gold	itself	.
比	这	价值	的	这	金子	本身	.

它作为一件文物对某些博物馆来说价值连城——比黄金本身的价值还要高。

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "

I've	a	notion	to	do	it	.	"
我已经	一个	概念	到	做	它	.	"

我有个主意。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [hed] [ɒf] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	How	could	you	get	the	head	off	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	如何	可以	你	得到	这	头	离开	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“你是怎么把头取下来的？”达蒙先生问道。

" [əʊ] , [pʊl] [ðə; ði]['stætʃuː] [daʊn] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peitriəts] [dɪd][tuː; tə]

"	Oh	,	pull	the	statue	down	or	overturn	it	,	as	the	American	patriots	did	to
"	哦	,	拉	这	雕像	向下	或者	颠覆	它	,	作为	这	美国人	爱国者	做过	到

[ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [griːn] ,

the	Bowling	Green	,
这	保龄球	绿色的	,

“哦，把雕像推倒或者推翻，就像美国爱国者们对保龄格林所做的那样。”

[njuː] [jɔːk] , [liːd] ['stætʃuː][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [θriː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] , " ['ɑːnsə(r)d]

New	York	,	lead	statue	of	King	George	III	during	the	Revolutionary	days	,	"	answered
新的	约克	,	带领	雕像	的	国王	乔治	三、	期间	这	革命者	天	,	"	回答

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“纽约，美国独立战争时期乔治三世国王的铅制雕像，”汤姆回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] . "

"	I	think	that's	what	I'll	do	.	"
"	我	思考	那就是	什么	患病的	做	.	"

“我想我会这么做。”

" [ai] [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] ! " [kɔːld] [ned] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

"	I	say	,	look	here	!	"	called	Ned	,	who	had	made	a	circuit	of	the	statue	.
"	我	说	,	看	这里	!	"	称为	内德	,	WHO	有	制成	一个	电路	的	这	雕像	.

“我说，看这里！”内德绕着雕像转了一圈后喊道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

"	There's	some	sort	of	an	inscription	here	.
"	有	一些	种类	的	一个	题词	这里	.

“这里有一些铭文。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .

See	if	you	can	read	it	,	Tom	.
看	如果	你	能	读	它	,	汤姆	.

汤姆，看看你能不能读懂。

" [ðeɪ] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [weə(r)] [ned] [stʊd] .

" They went around to the front of the big , golden image where Ned stood .

" 他们 去 大约 到 这 正面 的 这 大的 , 金的 图像 在哪里 内德 站立 .

他们绕到那尊巨大的金色画像前面，内德就站在那里。

[ɒn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] , [wɪð] [reɪzd] ['letəz] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

On a sort of a plate , with raised letters , was an inscription in a strange

在 一个 种类 的 一个 盘子 , 和 提高 信件 , 曾是 一个 题词 在 一个 奇怪的

['læŋgwɪdʒ] .

language .

语言 .

在一个类似盘子的物件上，用凸起的字母刻着一种奇怪的语言。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][gɒd] [huːm] [ðə; ði]['stætʃuː]

Part of it seemed to be the name of the person or god whom the statue

部分 的 它 似乎 到 是 这 姓名 的 这 人 或者 上帝 谁 这 雕像

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented ,

代表 ,

其中一部分似乎是雕像所代表的人或神的名字。

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] [nʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

and what followed none could make out .

和 什么 随后 没有任何 可以 制作 出去 .

接下来发生了什么，谁也说不清楚。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] [ɔː(r)] ['pɜːʃn] ['læŋgwɪdʒ] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

" It's something like the ancient Greek or Persian language , " declared Mr . Damon ,

" 它是 某物 喜欢 这 古老的 希腊语 或者 波斯语 , " 声明 先生 . 达蒙 ,

“它有点像古希腊语或波斯语，”达蒙先生说道。

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .

who was quite a scholar .

WHO 曾是 相当 一个 学者 .

他是一位颇有学问的学者。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

" I can make out a word here and there ,

" 我 能 制作 出去 一个 单词 这里 和 那里 ,

我偶尔能听清一个词，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː] , [ɔː(r)] ['dæmɪdʒɪŋ]

and it seems to be a warning against disturbing the statue , or damaging

和 它 似乎 到 是 一个 警告 反对 令人不安 这 雕像 , 或者 损害

[ˌaɪ ˈtiː] .

it .

它 .

这似乎是在警告人们不要打扰或损坏雕像。

['prɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [smɔːl] [bɔɪz] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Probably it was put there to warn small boys thousands of years ago ,

大概 它 曾是 放 那里 到 警告 小的 男孩们 数千 的 年 前 ,

这很可能是几千年前为了警告小男孩而放置在那里的。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [ə'laʊd] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "

if they ever allowed small boys in this place . "

如果 他们 曾经 允许 小的 男孩们 在 这 地方 . "

如果他们真的允许小男孩来这里的话。”

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [huːˈevə(r)] [hɑːrmz][ðə; ði]['stætʃuː] ?

" Does it say what will be done to whoever harms the statue ?

" 做 它 说 什么 将要 是 完毕 到 谁 危害 这 雕像 ?

“上面有没有写明对伤害雕像的人会采取什么措施？”

" [ɑːskt] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" asked Tom with a laugh .
" 问 汤姆 和 一个 笑 .

“汤姆笑着问道。”

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][ai][kænt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Probably it does , but I can't make out what it is , " answered Mr . Damon .
" 大概 它 做 , 但 我 不能 制作 出去 什么 它 是 , " 回答 先生 . 达蒙 .

“可能确实有，但我看不出来是什么，”达蒙先生回答道。

" [ðen] [hɪə(r)][gəʊz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kænt] [ˌəʊvə'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hæk] [ɒf] [ðə; ði] [hed] ,
" Then here goes to see if we can't overturn it and hack off the head ,
" 然后 这里 去 到 看 如果 我们 不能 颠覆 它 和 黑客 离开 这 头 ,

“接下来就看看我们能不能把它推翻，砍掉它的头。”

" [went] [ɒn] [tɒm] .
" went on Tom .
" 去 在 汤姆 .

汤姆继续说道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][gəʊld][ɪz] ['veri] [spft] [tuː; tə] [kʌt] .
" I've got a sharp little hatchet , and gold is very soft to cut .
" 我已经 得到 一个 锋利的 小的 斧头 , 和 金子 是 非常 柔软的 到 切 .

“我有一把锋利的小斧子，但黄金很软，很难切割。”

['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] . "
Over she goes . "
超过 她 去 . "

她过去了。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][ˌʌp'set] [ðæt] ['stætʃuː] , " [dɪ'kleəd] [ned] .
" You never can upset that statue , " declared Ned .
" 你 绝不 能 沮丧的 那 雕像 , " 声明 内德 .

“你永远不可能碰倒那座雕像，”内德宣称。

" [jes] , [ai][kæn; kən] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Yes , I can , " cried the young inventor .
" 是的 , 我 能 , " 哭 这 年轻的 发明者 .

“是的，我可以！”这位年轻的发明家喊道。

" [ai] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] , [bʌt; bət] ['veri] [strɒŋ] [rəʊp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" I brought a long , thin , but very strong rope with me ,
" 我 带来 一个 长的 , 薄的 , 但 非常 强的 绳索 和 我 ,

我带了一根又长又细但非常结实的绳子，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [pʊl] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and I think if we all pull together we can do it .
和 我 思考 如果 我们 全部 拉 一起 我们 能 做 它 .

我认为，如果我们齐心协力，就一定能做到。

" [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [ænd; ənd] ['skɪlfʊli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .
" Tom made a noose and skillfully threw it over the head of the statue .
" 汤姆 制成 一个 套索 和 巧妙地 扔 它 超过 这 头 的 这 雕像 .

“汤姆做了一个绳套，熟练地把它套在了雕像的头上。”

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [həʊld] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
It settled about the neck , and then , all taking hold , and walking away a
它 定居 关于 这 脖子 , 和 然后 , 全部 采取 抓住 , 和 步行 离开 一个
[ɔːt] ['dɪstəns] ,
short distance ,
短的 距离 ,

它落在脖子上，然后，完全抓住了它，走了不远，

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] " [lɒŋ] [pʊl] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

they	gave	a	"	long	pull	,	a	strong	pull	,	and	a	pull	altogether	.
他们	给予	一个	"	长的	拉	,	一个	强的	拉	,	和	一个	拉	共	.

他们分别进行了“长拉、强拉和同时拉”的动作。

" [æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['stætʃuː] [wʊd] [nɒt] [muːv] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [streɪnd] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] ,

"	At	first	the	statue	would	not	move	,	but	when	they	strained	on	the	rope	,
"	在	第一的	这	雕像	会	不是	移动	,	但	什么时候	他们	紧张	在	这	绳索	,

“起初雕像纹丝不动，但当他们拉紧绳子时，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['tɪltɪd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn]

the	image	suddenly	tilted	,	and	,	a	moment	later	it	tumbled	to	the	stone
这	图像	突然	斜	,	和	,	一个	片刻	之后	它	翻滚	到	这	石头

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

影像突然倾斜，片刻之后便坠落在石板路上。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['stætʃuː]

But	the	fall	was	not	as	heavy	as	should	have	resulted	from	a	statue
但	这	落下	曾是	不是	作为	重的	作为	应该	有	结果	从	一个	雕像

[ɒv; əv]['sɒlɪd]['met(ə)l] .

of	solid	metal	.
的	坚硬的	金属	.

但这座由实心金属制成的雕像，其坠落的重量并没有想象中那么重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	tinkling	sound	.
那里	曾是	一个	叮叮当当	声音	.

传来叮叮当当的声音。

" [ðæts] [kwɪə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	That's	queer	!	"	cried	Tom	.
"	那就是	酷儿	!	"	哭	汤姆	.

“真奇怪！”汤姆喊道。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɑːf][ðə; ði] [fʌs] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

"	It	didn't	make	half	the	fuss	I	expected	,
"	它	没有	制作	一半	这	大惊小怪	我	预期的	,

“这件事并没有像我预想的那样引起轩然大波。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] ['stætʃuː] .

"	and	he	hurried	up	to	look	at	the	fallen	statue	.
"	和	他	慌忙	向上	到	看	在	这	倒下	雕像	.

他赶紧跑过去看向倒下的雕像。

" [waɪ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [ɪts] ['hɒləʊ] - - [ðə; ði][bɪg]['gəʊldən]['stætʃuː][ɪz] ['hɒləʊ] - -

"	Why	!	"	he	cried	in	astonishment	,	"	it's	hollow	-	-	the	big	golden	statue	is	hollow	-	-
"	为什么	!	"	他	哭	在	惊讶	,	"	它是	空洞的	-	-	这	大的	金的	雕像	是	空洞的	-	-

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪk] !

it's	a	fake	!
它是	一个	伪造的	!

“为什么！”他惊叫道，“它是空心的——这座巨大的金色雕像竟然是空心的——它是假的！”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

[ðə; ði][bɪg] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv][gəʊld] .

The	big	image	was	only	a	shell	of	gold	.
这	大的	图像	曾是	仅有的	一个	壳	的	金子	.

那幅宏伟的画卷不过是金子做的外壳。

" [nɒt] [səʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , " [kˈɒmɛntɪd] [ned] .
" Not so valuable as it looked , " commented Ned .
" 不是 所以 有价值的 作为 它 看起来 , " 评论 内德 .

“它看起来好像没什么价值，”内德评论道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ][bɪg] . "
" We could take that with us in the balloon , if it wasn't so big . "
" 我们 可以 拿 那 和 我们 在 这 气球 , 如果 它 不是 所以 大的 . "

“如果它没那么大的话，我们就可以把它带上热气球了。”

" [wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] , ['enihaʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,
" Well , here goes for the head , anyhow ! " exclaimed Tom ,
" 出色地 , 这里 去 为了 这 头 , 无论如何 ! " 惊呼 汤姆 ,

“好吧，不管怎样，就瞄准头部吧！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] ['lɪt(ə)l][æks][hiː; hi] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [nek] .
and with a few blows of his keen little axe he severed the neck .
和 和 一个 很少 打击 的 他的 敏锐的 小的 斧头 他 切断 这 脖子 .

他用那把锋利的小斧头砍了几下，就砍断了那人的脖子。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] - - ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As he held it up for all to see - - rather a grewsome sight it was ,
作为 他 握住 它 向上 为了 全部 到 看 - - 相当 一个 生长 视线 它 曾是 ,

当他把它举起来让所有人都看时——那景象确实令人作呕——

[tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ['tɔːrtʃɪz] - - [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
too , in the flickering light of the gas torches - - there sounded throughout the
也 , 在 这 闪烁 光 的 这 气体 火炬 - - 那里 听起来 自始至终 这
[ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] ,
underground city ,
地下 城市 ,

在摇曳的煤气灯光芒中——整个地下城市都回荡着这样的声音：

[ə; eɪ] [dʌl] , ['buːmɪŋ] [nɔɪz] , [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .
a dull , booming noise , like distant thunder .
一个 乏味的 , 蓬勃发展 噪音 , 喜欢 遥远 雷 .

一种沉闷、轰鸣的声音，像远处传来的雷声。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ned] .
" What's that ? " cried Ned .
" 是什么 那 ? " 哭 内德 .

“那是什么？”内德喊道。

" [bles] [maɪ][bæθ.bɑːθ] [spʌndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [aɪ] [həʊp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪz(ə)nt]
" Bless my bath sponge ! " exclaimed Mr . Damon , " I hope the water isn't
" 保佑 我的 洗澡 海绵 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , " 我 希望 这 水 不是
['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
rising in the river . "
上升 在 这 河 . "

“谢天谢地，我的沐浴海绵！”达蒙先生惊呼道，“我希望河水没有上涨。”

" [əʊ] [lænd][ə; eɪ] ['mæsi] ! " [gɑːspt] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Oh land a massy ! " gasped Eradicate .
" 哦 土地 一个 大 ! " 倒吸一口气 根除 .

“哦，着陆了！”Eradicate 喘着气说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɒm] [drɒpt] [ðə; ði]['gəʊldən] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] [ðæt]
Without a word Tom dropped the golden head and made for the street that
没有 一个 单词 汤姆 掉落 这 金的 头 和 制成 为了 这 街道 那
[led][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
led to the tunnel .
引领 到 这 隧道 .

汤姆一言不发地扔下金头，朝通往隧道的街道走去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

The	others	followed	,	and	soon	caught	up	to	the	young	inventor	.
这	其他的	随后	,	和	很快	捕捉	向上	到	这	年轻的	发明者	.

其他人也跟了上来，很快就追上了这位年轻的发明家。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [ræn] , [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] ['tɔːrtʃɪz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

On	and	on	they	ran	,	with	only	the	light	of	their	electric	flash	torches	to	guide	them	.
在	和	在	他们	跑	,	和	仅有的	这	光	的	他们的	电的	闪光	火炬	到	指导	他们	.

他们一路狂奔，只有手电筒的光芒指引着他们。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] [stɒpt] .

Suddenly	Tom	stopped	.
突然	汤姆	停止	.

汤姆突然停了下来。

" [gəʊ] [ɒn] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Go	on	!	"	cried	Ned	.
"	去	在	!	"	哭	内德	.

“快点！”内德喊道。

" [siː] [wʌts] ['hæpənd] !

"	See	what's	happened	!
"	看	是什么	发生	!

“看看发生了什么！”

[gəʊ] [ɒn] ! "

Go	on	!	"
去	在	!	"

继续！

" [aɪ] [kænt] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	can't	,	"	answered	Tom	,	and	they	all	wondered	at	his	voice	.
"	我	不能	,	"	回答	汤姆	,	和	他们	全部	想知道	在	他的	嗓音	.

“我不能，”汤姆回答道，大家都对他的声音感到惊讶。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [step] .

"	There's	a	big	block	of	stone	across	the	tunnel	,	and	I	can't	go	another	step	.
"	有	一个	大的	堵塞	的	石头	穿过	这	隧道	,	和	我	不能	去	其他	步	.

“隧道里有一块大石头，我一步也走不动了。”

[ðə; ði] [stəʊn] [geɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] .

The	stone	gate	has	fallen	.
这	石头	门	有	倒下	.

石门倒塌了。

[wɪr] [træpt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] ! "

We're	trapped	here	in	the	underground	city	of	gold	!	"
是	被困	这里	在	这	地下	城市	的	金子	!	"

我们被困在这座地下黄金城里了！

" [bles] [maɪ] [səʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kləʊzd] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

The	tunnel	closed	?	"	cried	Mr	.	Damon	.
这	隧道	关闭	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“隧道封闭了？”达蒙先生喊道。

" [lʊk] , " [sed] [tɒm] ['sɪmpli] [ænd; ənd][ɪn] ['həʊpləs] [təʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

"	Look	,	"	said	Tom	simply	and	in	hopeless	tones	,	as	he	flashed	his	light	.
"	看	,	"	说	汤姆	简单地	和	在	绝望	音调	,	作为	他	闪光灯	他的	光	.

“看，”汤姆用绝望的语气简单地说，同时闪了闪手电筒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [kəm'pliːtli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

And	there	,	completely	filling	the	tunnel	,	was	a	great	block	of	stone	,
和	那里	,	完全地	填充	这	隧道	,	曾是	一个	伟大的	堵塞	的	石头	,

只见隧道里完全被一块巨大的石头填满了。

['fɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][flɔː(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][saɪd] [wɔːl][tuː; tə][saɪd] [wɔːl] , [kəm'pliːtli]

fitting	from	ceiling	to	floor	and	from	side	wall	to	side	wall	,	completely
配件	从	天花板	到	地面	和	从	边	墙	到	边	墙	,	完全地

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] .

cutting	off	all	escape	.
切割	离开	全部	逃脱	.

从天花板到地板，从侧墙到侧墙，完全封锁了所有逃生通道。

" [træpt] ! " [gɑːspt] [ned] .

"	Trapped	!	"	gasped	Ned	.
"	被困	!	"	倒吸一口气	内德	.

“被困住了！”内德喘着气说。

" [ðə; ði]['meksɪkənz][ɔː(r)]['ændi] [foʊgɚ] [dɪd] [ðɪs] . "

"	The	Mexicans	or	Andy	Foger	did	this	.	"
"	这	墨西哥人	或者	安迪	福格	做过	这	.	"

“是墨西哥人或者安迪·福格干的。”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [spəʊk] [tɒm] ['spləmli] .

"	No	,	I	don't	think	so	,	"	spoke	Tom	solemnly	.
"	不	,	我	不	思考	所以	,	"	辐	汤姆	庄严地	.

“不，我不这么认为，”汤姆严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] [rɪ'liːst] [ðɪs] [stəʊn] [geɪt] .

"	I	think	the	pulling	down	of	the	statue	released	this	stone	gate	.
"	我	思考	这	拉	向下	的	这	雕像	发布	这	石头	门	.

我认为推倒雕像释放了这扇石门。

[wiː; wi] [træpt] [ɑː'selvz] .

We	trapped	ourselves	.
我们	被困	我们自己	.

我们自掘坟墓。

[əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [liːv] [ðə; ði]['stætʃuː] [ə'ləʊn] ! "

Oh	,	why	didn't	I	leave	the	statue	alone	!	"
哦	,	为什么	没有	我	离开	这	雕像	独自的	!	"

唉，我为什么不放过那尊雕像呢！

" [ðæt] [kænt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] [ned] .

"	That	can't	have	done	it	!	"	declared	Ned	.
"	那	不能	有	完毕	它	!	"	声明	内德	.

“不可能是那样！”内德说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [tel] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	We	can	soon	tell	,	"	spoke	Mr	.	Damon	.
"	我们	能	很快	告诉	,	"	辐	先生	.	达蒙	.

“我们很快就能知道结果了，”达蒙先生说道。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] .

"	Let's	go	back	and	look	.
"	我们来吧	去	后退	和	看	.

我们回去看看。

['leɪtə(r)] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [blɒk] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːlən] [gəʊld]

Later	maybe	we	can	raise	the	block	,	"	and	they	returned	to	the	fallen	gold
之后	或许	我们	能	增加	这	堵塞	,	"	和	他们	返回	到	这	倒下	金子

['stætʃuː] .

statue	.
雕像	.

“以后或许我们可以把这块石头抬起来，”说着，他们又回到了倒下的金像旁。

[tɒm] ['kɑːstɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bæriə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['berid] [ðem; ðəm][ə'laɪv][ɪn]

Tom	casting	back	a	hopeless	look	at	the	barrier	that	had	buried	them	alive	in
汤姆	铸件	后退	一个	绝望	看	在	这	障碍	那	有	埋葬	他们	活	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

the	city	of	gold	.
这	城市	的	金子	.

汤姆绝望地回头望向那道将他们活埋在黄金之城的屏障。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XXIII
章	二十三

第二十三章

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['reskjuː] ? "

"	Is	It	A	Rescue	?	"
"	是	它	一个	救援	?	"

这是一次救援行动吗?

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , [tɒm] ?

"	Can	you	see	anything	,	Tom	?
"	能	你	看	任何事物	,	汤姆	?

汤姆，你能看到什么吗?

['eni] ['liːvə(r)][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [stəʊn] [geɪt] ?

Any	lever	or	anything	by	which	we	can	raise	the	stone	gate	?
任何	杠杆	或者	任何事物	经过	哪个	我们	能	增加	这	石头	门	?

有没有什么杠杆或者什么东西可以用来抬起石门?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ned] [huː] [spəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	It	was	Ned	who	spoke	,	and	he	addressed	his	chum	,
"	它	曾是	内德	WHO	辐	,	和	他	已解决	他的	密友	,

“是内德开口说话了，他跟他的朋友说的。”

[huː] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['gəʊldən]['stætʃuː] .

who	was	closely	examining	the	pedestal	of	the	fallen	golden	statue	.
WHO	曾是	密切	检查	这	座	的	这	倒下	金的	雕像	.

他正在仔细查看倒塌的金色雕像的底座。

" [bles] [maɪ] [səʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [wɪv] [get] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt]

"	Bless	my	soul	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	"	we've	get	to	find	some	way	out
"	保佑	我的	灵魂	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	"	我们已经	得到	到	寻找	一些	方式	出去

[ɒv; əv][hɪə(r)] [suːn] - - [ɔː(r)] - -

of	here	soon	-	-	or	-	-
的	这里	很快	-	-	或者	-	-

“我的天哪！”达蒙先生惊呼道，“我们得尽快想办法离开这里——否则——”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

"	He	did	not	finish	the	sentence	,	but	they	all	knew	what	he	meant	.
"	他	做过	不是	结束	这	句子	,	但	他们	全部	知道	什么	他	意思是	.

“他没有说完这句话，但他们都知道他的意思。”

" [əʊ] [gʊd] ['lændɪ] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	Oh	good	landy	!	"	cried	Eradicate	.
"	哦	好的	兰迪	!	"	哭	根除	.

“哦，我的天哪！” Eradicate 喊道。

" [wʌts] [gwaɪn] [tiː] - [bɪˈkʌm] [ɔb] [ˌjuː ˈes] ? "
" What's gwine t ' become ob us ? "
" 是什么 格温 t - 变得 奥布 我们 ? "

我们将会变成什么样?

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , [tɒm] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ned] .
" Don't you see anything , Tom ? " repeated Ned .
" 不 你 看 任何事物 , 汤姆 ? " 重复 内德 .

“汤姆，你什么都没看见吗？”内德重复道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] [ɔː(r)] ['hænd(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊn] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] .
Not a sign of a lever or handle by which the stone might be raised .
不是 一个 符号 的 一个 杠杆 或者 处理 经过 哪个 这 石头 可能 是 提高 .

没有发现可以用来抬起石头的杠杆或把手的痕迹。

[bʌt; bət] [weɪt] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] .
But wait , I'm going to get on top of the pedestal .
但 等待 , 我是 去 到 得到 在 顶部 的 这 座 .

等等，我要登上基座。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['veərɪəs]
" He managed to scramble up by stepping on and clinging to various
" 他 管理 到 争夺 向上 经过 步进 在 和 依恋 到 各种各样的
[ˌɔːnəˈment(ə)l] [prəˈdʒekʃnz] ,
ornamental projections ,
装饰 预测 ,

他踩着或抓住各种装饰性凸起物，设法爬了上去。

[ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [flæt] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['gəʊldən] ['stætʃuː] [hæd; həd] ['restɪd] .
and soon gained the flat place where the big golden statue had rested .
和 很快 获得 这 平坦的 地方 在哪里 这 大的 金的 雕像 有 休息 .

很快，他们就找到了那座巨大的金色雕像曾经安放的平坦地方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] .
But he saw at a glance that it was as smooth as a billiard table .
但 他 锯 在 一个 瞥一眼 那 它 曾是 作为 光滑的 作为 一个 台球 桌子 .

但他一眼就看出它光滑得像台球桌一样。

" ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] !
" Nothing here !
" 没有什么 这里 !

这里什么都没有!

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [ned] .
" he called down to Ned .
" 他 称为 向下 到 内德 .

他朝下喊道：“内德。”

" [ðen] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] [daʊn] [wen] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf]
" Then how do you suppose the gate closed down when the statue was pulled off
" 然后 如何 做 你 认为 这 门 关闭 向下 什么时候 这 雕像 曾是 拉 离开
?
?
?

“那么你认为雕像被拉下来后，大门是如何关闭的呢？”

" [ɑːskt] [ned] .
" asked Ned .
" 问 内德 .

“内德问道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] ,
" It must have been because of the disturbance of the equilibrium ,
" 它 必须 有 到过 因为 的 这 干扰 的 这 平衡 ,

“这一定是由于平衡被打破造成的。”

[ɔː(r)] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [weɪt] .
or due to a change of weight .
或者 到期的 到 一个 改变 的 重量 .

或由于体重变化。

['prɒbəbli] [ðɪs] ['pedɪst(ə)l] [rests] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] , [laɪk] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .
Probably this pedestal rests on a platform , like the platform of a large scale .
大概 这 座 休息 在 一个 平台 , 喜欢 这 平台 的 一个 大的 规模 .

这个基座可能放置在一个平台上，就像一个大型平台一样。

[ɪts] [weɪt] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] , ['restɪd] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [kən'siːld] ['liːvəz] ,
Its weight , with that of the statue , rested on certain concealed levers ,
它是 重量 , 和 那 的 这 雕像 , 休息 在 肯定 暗 杠杆 ,

它的重量，连同雕像的重量，都由一些隐藏的杠杆支撑着。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [stəʊn] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
and held the stone up out of sight in the roof of the tunnel .
和 握住 这 石头 向上 出去 的 视线 在 这 屋顶 的 这 隧道 .

然后他把石头举到隧道顶上，藏到看不见的地方。

[wen] [aɪ] [jæŋk] [daʊn] [ðə; ði]['stætʃuː][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [fel] ,
When I yanked down the statue I made the weight uneven , and the stone fell ,
什么时候 我 猛拉 向下 这 雕像 我 制成 这 重量 不均匀 , 和 这 石头 跌倒 ,

我猛地拉倒雕像时，由于重量分布不均，石头掉了下来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [bæk] [ə'gen] . "
and there doesn't seem to be any way of putting the weight back again . "
和 那里 不 似乎 到 是 任何 方式 的 推杆 这 重量 后退 再次 . "

而且似乎没有任何办法能把重量恢复原状。

" [nəʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] [ðə; ði]['stætʃuː] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , " [sed] [ned] .
" No , we never could get the statue back on the pedestal , " said Ned .
" 不 , 我们 绝不 可以 得到 这 雕像 后退 在 这 座 , " 说 内德 .

“不，我们始终没能把雕像放回基座上，”内德说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mekənɪzəm] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [geɪt] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" But maybe there's some mechanism at the stone gate , or near it ,
" 但 或许 有 一些 机制 在 这 石头 门 , 或者 靠近 它 ,

“但也许石门那里，或者附近，有什么机关之类的东西。”

[laɪk] [ðə; ði] [blæk] [nɒb] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
like the black knob which turned off the water .
喜欢 这 黑色的 旋钮 哪个 转向 离开 这 水 .

就像那个可以关掉水的黑色旋钮一样。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [slæb] . "
We may be able to work that and raise the big stone slab . "
我们 可能 是 有能力的 到 工作 那 和 增加 这 大的 石头 板 . "

或许我们可以想办法把那块大石板抬起来。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] ['daɪnəmaɪt][tuː; tə][blɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,
" It's the only thing to try , as long as we haven't dynamite to blast it ,
" 它是 这 仅有的 事物 到 尝试 , 作为 长的 作为 我们 还没有 炸药 到 爆炸 它 ,

“这是我们唯一能尝试的办法，只要我们没有炸药可以炸毁它。”

" [əˈgriːd] [tɒm] .
" **agreed** **Tom** **.**
" 同意 汤姆 .

汤姆同意了。

" [kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **Come** **on** **,** **we'll** **take** **a** **look** **.**
" 来 在 , 出色地 拿 一个 看 .

“来吧，我们一起看看。”

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
" **They** **went** **back** **to** **where** **the** **rock** **closed** **the** **tunnel** **,**
" 他们 去 后退 到 在哪里 这 岩石 关闭 这 隧道 ,

他们回到了岩石封闭隧道的地方，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈfræntɪk] [sɜːtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst] [prəˈdʒekʃ(ə)n] , [ˈliːvə(r)] ,
but **a** **long** **and** **frantic** **search** **failed** **to** **show** **the** **least** **projection** **,** **lever** **,**
但 一个 长的 和 疯狂的 搜索 失败的 到 展示 这 至少 投影 , 杠杆 ,

但经过长时间的疯狂搜索，仍然没有找到最小投影、杠杆。

[ˈhænd(ə)l][ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] .
handle **or** **any** **other** **thing** **,** **that** **could** **be** **moved** **.**
处理 或者 任何 其他 事物 , 那 可以 是 已搬 .

把手或其他任何可以移动的东西。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðəʊz] [ˈeɪnʃənts] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kənˈtraɪvəns]
" **What** **in** **the** **world** **do** **you** **suppose** **those** **ancients** **made** **such** **a** **terrible** **contrivance**
" 什么 在 这 世界 做 你 认为 那些 古代人 制成 这样的 一个 糟糕的 装置
[fɔː(r); fə(r)] ?
for **?**
为了 ?

你觉得古人究竟是出于什么目的才设计出如此可怕的装置呢?

" [ned] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Ned** **wanted** **to** **know** **.**
" 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈstætʃuː][wiː; wi] [mait] [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd]
" **Well** **,** **if** **we** **could** **read** **the** **warning** **on** **the** **statue** **we** **might** **know** **,** **"** **replied**
" 出色地 , 如果 我们 可以 读 这 警告 在 这 雕像 我们 可能 知道 , " 回复
[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .
Mr **.** **Damon** **.**
先生 . 达蒙 .

“嗯，如果我们能读懂雕像上的警告，我们或许就能知道了，”达蒙先生回答道。

" [ðæt] [ˈprɒbəbli] [sez] [ðæt] [huːˈevə(r)] [dɪsˈtəːb] [ðə; ði][ˈsteɪtəs] [wɪl] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈsɪti]
" **That** **probably** **says** **that** **whoever** **disturbs** **the** **status** **will** **close** **up** **the** **golden** **city**
" 那 大概 说道 那 谁 扰乱 这 地位 将要 关闭 向上 这 金的 城市
[fərˈevə(r)] . "
forever **.** **"**
永远 . "

“这大概意味着，任何破坏这种现状的人都将永远关闭这座黄金之城。”

" [ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [wei] [aʊt] - - [ɔː(r)][ɪn] , " [səˈdʒestid] [tɒm] [ˈhəʊpfəli] .
" **Maybe** **there's** **another** **way** **out** **-** **-** **or** **in** **,** **"** **suggested** **Tom** **hopefully** **.**
" 或许 有 其他 方式 出去 - - 或者 在 , " 建议 汤姆 希望 .

“或许还有别的出路——或者入口，”汤姆满怀希望地建议道。

" [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" **We** **didn't** **look** **for** **that** **.**
" 我们 没有 看 为了 那 .

“我们没有寻找那个。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)][nekst] [muːv] .

It	must	be	our	next	move	.
它	必须	是	我们的	下一个	移动	.

这必须是我们下一步的行动。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːns] [gəʊ][baɪ] .

We	must	not	let	a	single	chance	go	by	.
我们	必须	不是	让	一个	单身的	机会	去	经过	.

我们绝不能放过任何机会。

[wiːl; wil] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs]

We'll	look	for	some	way	of	getting	out	,	at	the	far	end	of	this
出色地	看	为了	一些	方式	的	获得	出去	,	在	这	远的	结尾	的	这

[ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .

underground	city	.
地下	城市	.

我们将想办法从这座地下城市的尽头出去。

" [fɪld] [wɪð] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] [θɔːts] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn]

"	Filled	with	gloomy	and	foreboding	thoughts	,	they	walked	away	from	the	stone
"	已填	和	阴沉	和	不祥的预感	想法	,	他们	步行	离开	从	这	石头

['bæriə(r)] .

barrier	.
障碍	.

“他们怀着阴郁和不祥的预感，离开了石墙。”

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['iːgres] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ,

To	search	for	another	means	of	egress	would	take	some	time	,
到	搜索	为了	其他	方法	的	出口	会	拿	一些	时间	,

寻找其他出口需要一些时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ðæt] [lɒŋ] ?

and	the	same	fear	came	to	all	of	them	-	-	could	they	live	that	long	?
和	这	相同的	害怕	来了	到	全部	的	他们	-	-	可以	他们	居住	那	长的	?

他们心中都怀着同样的恐惧——他们能活那么久吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['stætʃuː] ['hɒləʊ] ,

"	It	was	a	queer	thing	,	to	make	that	statue	hollow	,
"	它	曾是	一个	酷儿	事物	,	到	制作	那	雕像	空洞的	,

“把那座雕像做成空心的，这真是一件奇怪的事。”

" [mjuːzd] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] [tɒm] .

"	mused	Ned	as	he	walked	between	Mr	.	Damon	and	Tom	.
"	沉思	内德	作为	他	步行	之间	先生	.	达蒙	和	汤姆	.

“内德一边沉思一边从达蒙先生和汤姆中间走过。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['spləɪd][gəʊld] ? "

"	I	wonder	why	it	was	done	,	when	all	the	others	are	solid	gold	?	"
"	我	想知道	为什么	它	曾是	完毕	,	什么时候	全部	这	其他的	是	坚硬的	金子	?	"

“我很好奇，为什么偏偏是这一个，其他的都是纯金的？”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [melt] [ʌp] , [ænd; ənd][kɑːst][ɪn][ə; eɪ] [məʊld] ,

"	Maybe	they	found	they	couldn't	melt	up	,	and	cast	in	a	mould	,
"	或许	他们	成立	他们	不能	熔化	向上	,	和	投掷	在	一个	模具	,

“也许他们发现它们无法熔化，于是用模具铸造了出来，

[ɪ'nʌf] [gəʊld][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['spləɪd]['stætʃuː] [ðæt] [saɪz] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

enough	gold	to	make	a	solid	statue	that	size	,	"	suggested	Mr	.	Damon	.
足够的	金子	到	制作	一个	坚硬的	雕像	那	尺寸	,	"	建议	先生	.	达蒙	.

“足够的黄金可以打造一座同样大小的实心雕像，”达蒙先生建议道。

" [ðen] , [tuː] ,
" **Then , too ,**
" 然后 , 也 ,

“然后，也是

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
there may have been no means of getting it on the pedestal if they made it
那里 可能 有 到过 不 方法 的 获得 它 在 这 座 如果 他们 制成 它
[tuː] ['hevi] .
too heavy .
也 重的 .

如果做得太重，可能就没有办法把它放到基座上了。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]
" **They discussed these and other matters as they hurried on to seek for**
" 他们 讨论 这些 和 其他 事情 作为 他们 慌忙 在 到 寻找 为了
[sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
some way of escape .
一些 方式 的 逃脱 .

他们一边匆匆寻找逃生之路，一边讨论着这些以及其他事情。

[ɪn][fækt][tuː; tə] [tɔːk] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] ['gluːmi] [ænd; ənd][sæd] ,
In fact to talk seemed to make them less gloomy and sad ,
在 事实 到 讲话 似乎 到 制作 他们 较少的 阴沉 和 伤心 ,

事实上，交谈似乎让他们不那么沮丧和悲伤了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .
and they tried to keep up their spirits .
和 他们 尝试 到 保持 向上 他们的 烈酒 .

他们努力保持乐观。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
For several hours they searched eagerly for some means of getting out of
为了 一些 小时 他们 搜索 急切地 为了 一些 方法 的 获得 出去 的
[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .
the underground city .
这 地下 城市 .

几个小时里，他们焦急地寻找着离开这座地下城的方法。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [maɪlz]
They went to the farthest limits of it , and found it to be several miles
他们 去 到 这 最远 限制 的 它 , 和 成立 它 到 是 一些 英里
[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
in diameter ,
在 直径 ,

他们到达了它的最远端，发现它的直径有好几英里。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['sɒlɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪtʃ] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə]
but eventually they came to solid walls of stone which reached from roof to
但 最终 他们 来了 到 坚硬的 墙壁 的 石头 哪个 达到 从 屋顶 到
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

但最终他们遇到的却是从屋顶直达天花板的坚固石墙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt] .
and there was no way out .
和 那里 曾是 不 方式 出去 .

没有出路。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [bəʊl] , [ɔː(r)]
They **found** **that** **the** **underground** **city** **was** **exactly** **like** **an** **overturned** **bowl** **,** **or**
他们 成立 那 这 地下 城市 曾是 确切地 喜欢 一个 翻覆 碗 , 或者
[æn; ən] [aɪs] [hʌt] ,
an **Esquimo** **ice** **hut** **,**
一个 爱斯基摩 冰 小屋 ,

他们发现这座地下城市就像一个倒扣的碗，或者像爱斯基摩人的冰屋。

['hɒləʊ] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
hollow **within** **,** **and** **with** **a** **tunnel** **leading** **to** **it** **-** **-** **but** **all** **below** **the** **surface**
空洞的 之内 , 和 和 一个 隧道 领导 到 它 - - 但 全部 以下 这 表面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
of **the** **earth** **.**
的 这 地球 .

内部是空心的，并且有一条隧道通向它——但这一切都在地表以下。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [rɒk] ,
The **city** **had** **been** **hollowed** **out** **of** **solid** **rock** **,**
这 城市 有 到过 空心的 出去 的 坚硬的 岩石 ,

这座城市是从坚硬的岩石中掏空出来的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ] [ðə; ði]
and **there** **was** **but** **one** **way** **in** **or** **out** **,** **and** **that** **was** **closed** **by** **the**
和 那里 曾是 但 一 方式 在 或者 出去 , 和 那 曾是 关闭 经过 这
['siːmləs] [stəʊn] .
seamless **stone** **.**
无缝的 石头 .

只有一个出入口，而且被无缝石墙封闭了。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['hʌntɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] , [wen] , ['wɪəri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] ,
" **There's** **no** **use** **hunting** **any** **longer** **,** **"** **declared** **Tom** **,** **when** **,** **weary** **and** **footsore** **,**
" 有 不 使用 打猎 任何 更长 , " 声明 汤姆 , 什么时候 , 厌倦 和 脚痛 ,

“再打猎也没用了，”汤姆疲惫不堪、双脚酸痛地说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
they **had** **completed** **a** **circuit** **of** **the** **outer** **circumference** **of** **the** **city** **,**
他们 有 完全的 一个 电路 的 这 外 圆周 的 这 城市 ,

他们绕着城市的外围走了一圈。

" [ðə; ði] [rɒk] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] . "
" **the** **rock** **passage** **is** **our** **only** **hope** **.** **"**
" 这 岩石 通道 是 我们的 仅有的 希望 . "

“岩石通道是我们唯一的希望。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] [həʊp] [æt; ət] [ɔːl] ! " [dɪ'kleəd] [ned] .
" **And** **that's** **no** **hope** **at** **all** **!** **"** **declared** **Ned** **.**
" 和 那就是 不 希望 在 全部 ! " 声明 内德 .

“那根本没有希望！”内德说道。

" [jes] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ðæt] [stəʊn] [slæb] , [ɔː(r)] - - [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɒm]
" **Yes** **,** **we** **must** **try** **to** **raise** **that** **stone** **slab** **,** **or** **-** **-** **break** **it** **!** **"** **cried** **Tom**
" 是的 , 我们 必须 尝试 到 增加 那 石头 板 , 或者 - - 休息 它 ! " 哭 汤姆
['despərətli] .
desperately **.**
绝望地 .

“是的，我们必须想办法抬起那块石板，或者——把它砸碎！”汤姆绝望地喊道。

" [kʌm] [ɒn] . "
" **Come** **on** **.** **"**
" 来 在 . "

“快点。”

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**Wait**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**advised**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	等待	一个	少量	,	"	建议	先生	.	达蒙	.

“稍等片刻，”达蒙先生建议道。

" [bles] [maɪ] ['dɪnə(r)] [pleɪt] !

"	**Bless**	**my**	**dinner**	**plate**	**!**
"	保佑	我的	晚餐	盘子	!

“我的餐盘万岁！”

[bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] .

but	**I'm**	**hungry**	**.**
但	我是	饥饿的	.

但我饿了。

[wiː; wi] [brɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [ə'lɒŋ] ,

We	**brought**	**some**	**food**	**along**	**,**
我们	带来	一些	食物	沿着	,

我们带了一些食物。

[ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] ['aʊə(r)] [streŋθ] .

and	**my**	**advice**	**to**	**you**	**is**	**to**	**eat**	**and**	**keep**	**up**	**our**	**strength**	**.**
和	我的	建议	到	你	是	到	吃	和	保持	向上	我们的	力量	.

我的建议是，好好吃饭，保持体力。

[wiːl; wil] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	**need**	**it**	**.**	**"**
出色地	需要	它	.	"

我们需要它。

" [baɪ] ['gɒli] ['greɪʃəs] , [ðæts] [səʊ] ! " [dɪ'kleəd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	**By**	**golly**	**gracious**	**,**	**that's**	**so**	**!**	**"**	**declared**	**Eradicate**	**.**
"	经过	发誓	亲切	,	那就是	所以	!	"	声明	根除	.

“我的天哪，真是这样！”Eradicate 宣称。

" [aɪl] [gɪt][diː] .

"	**I'll**	**git**	**de**	**eatin's**	**.**
"	患病的	git	德	饮食	.

“我会去拿吃的。”

" ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] ,

"	**Fortunately**	**there**	**was**	**a**	**goodly**	**supply**	**,**	**and**	**,**
"	幸运的是	那里	曾是	一个	很好	供应	,	和	,

“幸运的是，供应充足，而且，

['gəʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [et; eɪt] [ɒf] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [gəʊld] ,

going	**in**	**one**	**the**	**houses**	**they**	**ate**	**off**	**a**	**table**	**of**	**solid**	**gold**	**,**
去	在	一	这	房屋	他们	吃	离开	一个	桌子	的	坚硬的	金子	,

他们走进其中一间房子，用纯金打造的桌子吃饭。

[ænd; ənd] [ɒf] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] , ['jeləʊ] ['met(ə)l] .

and	**off**	**dishes**	**of**	**the**	**precious**	**,**	**yellow**	**metal**	**.**
和	离开	菜肴	的	这	宝贵的	,	黄色的	金属	.

以及那些珍贵的黄色金属餐具。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [jes] ,

Yet	**they**	**would**	**have**	**given**	**it**	**all**	**-**	**-**	**yes**	**,**
然而	他们	会	有	给定	它	全部	-	-	是的	,

然而，他们却愿意付出一切——是的，

['iːv(ə)n][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðeə(r)]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

even	**the**	**gold**	**in**	**their**	**dirigible**	**balloon**	**-**	**-**	**for**	**a**	**chance**	**for**	**freedom**	**.**
甚至	这	金子	在	他们的	飞船	气球	-	-	为了	一个	机会	为了	自由	.

甚至连飞艇上的黄金——也换来自由的机会。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæps] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
" I wonder what became of the chaps who used to live here ?
" 我 想知道 什么 成为 的 这 小伙子们 WHO 用过的 到 居住 这里 ?

“我想知道以前住在这里的那些人后来怎么样了？”

" [mjuːzd] [ned] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]['rɑːðə(r)]['fruːg(ə)l] [miːl] .
" mused Ned as he finished the rather frugal meal .
" 沉思 内德 作为 他 完成的 这 相当 节俭 一顿饭 .

内德吃完这顿相当简朴的饭菜后，沉思道。

" [əʊ] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [daɪd] - - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪg] ['meɪbi] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
" Oh , they probably died - - from a plague maybe , or there may have been a
" 哦 , 他们 大概 死亡 - - 从 一个 瘟疫 或许 , 或者 那里 可能 有 到过 一个
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

“哦，他们可能死了——也许是死于瘟疫，也可能是死于战争。”

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ɪn][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɒf] , " [sə'dʒestid] [tɒm]
or the people may have risen in revolt and killed them off , " suggested Tom
或者 这 人们 可能 有 升起 在 反叛 和 被杀 他们 离开 , " 建议 汤姆
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“或者人民可能已经起义，把他们杀光了，”汤姆阴沉地说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] - - [sʌm; səm] ['mʌmiz] [ɔː(r)] ['skelətn]
" But then there ought to be some remains - - some mummies or skeletons
" 但 然后 那里 应该 到 是 一些 遗迹 - - 一些 木乃伊 或者 骷髅
[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
or something . "
或者 某物 . "

“但应该会留下一些遗骸——一些木乃伊、骨骼之类的。”

" [aɪ] [ges] ['evri] [wʌn] [left] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] - - ['evri] [səʊl] . " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
" I guess every one left this underground city - - every soul . " suggested Mr . Damon ,
" 我 猜测 每一个 一 左边 这 地下 城市 - - 每一个 灵魂 . " 建议 先生 . 达蒙 ,

“我想，这座地下城市里的每个人都离开了——每一个灵魂。”达蒙先生说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
" and then they turned on the river and left it .
" 和 然后 他们 转向 在 这 河 和 左边 它 .

然后他们转身离开，驶向河流。

[aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][set] [fʊt] [hɪə(r)]
I shouldn't be surprised but what we are the first persons to set foot here
我 不应该 是 惊讶 但 什么 我们 是 这 第一的 人 到 放 脚 这里
[ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] . "
in thousands of years . "
在 数千 的 年 . "

我不该感到惊讶，因为我们是几千年来第一批踏上这片土地的人。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , " [prɪ'dɪktɪd] [tɒm] .
" And we may stay here for a thousand years , " predicted Tom .
" 和 我们 可能 停留 这里 为了 一个 千 年 , " 预测 汤姆 .

“我们可能会在这里待上一千年，”汤姆预言道。

" [əʊ] , [gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] ; - [seɪ] [dæt] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Oh , good land a ' massy ; doan't say dat ! " cried Eradicate .
" 哦 , 好的 土地 一个 - 大 ; - 说 数据 ! " 哭 根除 .

“哦，好大地啊，别这么说！”根除者喊道。

" [waɪ] [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [ded] [ɔb] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪn][dæt] [taɪm] . "
" Why we'll all be dead ob starvation in dat time . "
" 为什么 出色地 全部 是 死的 奥布 饥饿 在 数据 时间 . "

“为什么到那时我们都会饿死？”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðen] , [aɪ] [ges] , " ['mʌtə] [tɒm] .
" Before then , I guess , " muttered Tom .
" 前 然后 , 我 猜测 , " 低声说道 汤姆 .

“我想应该是在那之前吧，”汤姆嘟囔道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [həʊl] ? "
" I wonder if there's any water in this hole ? "
" 我 想知道 如果 有 任何 水 在 这 洞 ? "

“我想知道这个洞里有没有水？”

" [wiːl; wil] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] - - [suːn] , " [ri'mɑːk] [ned] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skænti] [sə'plaɪ] [ðeɪ]
" We'll need it - - soon , " remarked Ned , looking at the scanty supply they
" 出色地 需要 它 - - 很快 , " 评论 内德 , 寻找 在 这 稀少 供应 他们
[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
had brought in with them .
有 带来 在 和 他们 .

“我们很快就需要它了，”内德看着他们带来的少量物资说道。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" Let's have a hunt for it . "
" 我们来吧 有 一个 打猎 为了 它 . "

“我们去找找看吧。”

" [let] [ræd][duː; də] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [geɪt] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Let Rad do that , while we work on the stone gate , " proposed the young
" 让 辐射 做 那 , 尽管 我们 工作 在 这 石头 门 , " 建议的 这 年轻的
[ɪn'ventə(r)] .
inventor .
发明者 .

“让拉德去做那件事，我们来做石门，”这位年轻的发明家提议道。

" [ræd] , [tʃeɪs] [ɒf] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
" Rad , chase off and see if you can find some water .
" 辐射 , 追赶 离开 和 看 如果 你 能 寻找 一些 水 .

“拉德，快去找找水源。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn][wɒz; wəz] [gɒn] , [tɒm] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [went] [bæk]
" While the colored man was gone , Tom , Ned and Mr . Damon went back
" 尽管 这 有色 男人 曾是 已消失 , 汤姆 , 内德 和 先生 . 达蒙 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [geɪt] .
to the stone gate .
到 这 石头 门 .

“黑人离开后，汤姆、内德和达蒙先生回到了石门那里。”

[tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [tuːlz] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['blɑːstɪŋ] ['paʊdə(r)] [siːmd] ['juːsləs] ,
To attack it without tools , or some powerful blasting powder seemed useless ,
到 攻击 它 没有 工具 , 或者 一些 强大的 爆破 粉末 似乎 无用 ,

不用工具或强力炸药就攻击它似乎是徒劳的。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
but their case was desperate and they knew they must do something .
但 他们的 案件 曾是 绝望的 和 他们 知道 他们 必须 做 某物 .

但他们的处境十分危急，他们知道自己必须做点什么。

" [wiːl; wil][traɪ] ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
" We'll try chipping away the stone at the base , " suggested Tom .
" 出色地 尝试 切片 离开 这 石头 在 这 根据 , " 建议 汤姆 .

“我们可以试试把底部的石头凿掉，”汤姆建议道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [rɒk] , [ɪn][fækt] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒft] ['mɑːb(ə)l] ,

"	It	isn't	a	very	hard	rock	,	in	fact	it's	a	sort	of	soft	marble	,
"	它	不是	一个	非常	难的	岩石	,	在	事实	它是	一个	种类	的	柔软的	大理石	,

“它其实不是很坚硬的岩石，而是一种质地较软的大理石。”

[ɔː(r)] [waɪt] [sænd] [stəʊn] ,

or	white	sand	stone	,
或者	白色的	沙	石头	,

或者白色砂岩，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][slæb][dɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]

and	we	may	be	able	to	cut	out	a	way	under	the	slab	door	with	our
和	我们	可能	是	有能力的	到	切	出去	一个	方式	在下面	这	板	门	和	我们的

[naɪf] .

knifes	.
刀	.

我们或许可以用刀在平板门下面切出一条路。

" ['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [naɪvz] [wɪð] [bɪg] , [strɒŋ] [bleɪdz] , [ænd; ənd][æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sed]

"	Fortunately	they	had	knives	with	big	,	strong	blades	,	and	as	Tom	had	said
"	幸运的是	他们	有	刀具	和	大的	,	强的	刀片	,	和	作为	汤姆	有	说

,

,
,

“幸运的是，他们有刀刃又大又结实的刀，正如汤姆所说，

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [sɒft] .

the	stone	was	comparatively	soft	.
这	石头	曾是	比较	柔软的	.

这块石头相对较软。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] - [wɜːk] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'preʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

But	,	after	several	hours	'	work	they	only	had	a	small	depression	under	the
但	,	后	一些	小时	-	工作	他们	仅有的	有	一个	小的	沮丧	在下面	这

[stəʊn] [dɔː(r)] .

stone	door	.
石头	门	.

但是，经过几个小时的努力，他们只在石门下留下了一个小小的凹陷。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [saɪd] [ned] .

"	At	this	rate	it	will	take	a	month	,	"	sighed	Ned	.
"	在	这	速度	它	将要	拿	一个	月	,	"	叹了口气	内德	.

“照这个速度，得花一个月时间，”内德叹了口气。

" [seɪ] ! " [kraɪd] [tɒm] , " [wɪr] ['fuːlɪʃ] .

"	Say	!	"	cried	Tom	,	"	we're	foolish	.
"	说	!	"	哭	汤姆	,	"	是	愚蠢	.

“说！”汤姆喊道，“我们真傻。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] [slæb] [ɪt'self] .

We	should	try	to	cut	through	the	stone	slab	itself	.
我们	应该	尝试	到	切	通过	这	石头	板	本身	.

我们应该尝试直接切割石板。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][səʊ] ['veri] [θɪk] .

It	can't	be	so	very	thick	.
它	不能	是	所以	非常	厚的	.

它不可能那么厚。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

And	another	thing	.
和	其他	事物	.

还有一件事。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gæs] ['tɔːrtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] .

I'm	going	to	play	the	flames	from	the	gas	torches	on	the	stone	.
我是	去	到	玩	这	火焰	从	这	气体	火炬	在	这	石头	.

我要用煤气喷灯的火焰来表现石头上的景象。

[ðə; ði]['faɪərz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['brɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪp] [ɒf] ['iːzɪə] .

The	fires	will	make	it	brittle	and	it	will	chip	off	easier	.
这	火灾	将要	制作	它	脆	和	它	将要	芯片	离开	更轻松	.

火烧过之后，它会变得很脆，更容易剥落。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ,

"	This	was	so	,
"	这	曾是	所以	,

确实如此，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

but	even	with	that	advantage	they	had	only	made	a	slight	impression	on	the
但	甚至	和	那	优势	他们	有	仅有的	制成	一个	轻微	印象	在	这

['sɒlɪd] [stəʊn] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

solid	stone	door	after	more	than	four	hours	of	work	,
坚硬的	石头	门	后	更多的	比	四	小时	的	工作	,

但即便有了这样的优势，他们辛勤工作了四个多小时，也只在坚硬的石门上留下了一点点痕迹。

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [keɪm] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	Eradicate	came	back	,	with	a	hopeless	look	on	his	face	,
和	根除	来了	后退	,	和	一个	绝望	看	在	他的	脸	,

而“根除”回来了，脸上带着绝望的神情。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['wɔːtə(r)] .

to	report	that	he	had	been	unable	to	find	water	.
到	报告	那	他	有	到过	无法	到	寻找	水	.

他报告说他找不到水。

" [ðen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪv] ['evri] [drɒp][ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] [gɒt] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	Then	we've	got	to	save	every	drop	of	what	we've	got	,	"	declared	Tom	.
"	然后	我们已经	得到	到	节省	每一个	降低	的	什么	我们已经	得到	,	"	声明	汤姆	.

“那我们就得珍惜我们拥有的每一滴水了，”汤姆说道。

" [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] . "

"	Short	rations	for	everybody	.	"
"	短的	口粮	为了	大家	.	"

“人人缺口。”

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [laɪts] , [tuː] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	And	our	lights	,	too	,	"	added	Mr	.	Damon	.
"	和	我们的	灯	,	也	,	"	额外	先生	.	达蒙	.

“还有我们的灯，”达蒙先生补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特在黄金城；(Tom Swift in the City of Gold; Or,)
第9/9页

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] . "
" We must save them . "
" 我们 必须 节省 他们 . "

我们必须拯救他们。

" [ɔːl] [aʊt] [bʌt; bət] [wʌn] ! " [kraɪd] [tɒm] ['kwɪkli] .
" All out but one ! " cried Tom quickly .
" 全部 出去 但 一 ! " 哭 汤姆 迅速地 .

“只剩最后一个了！”汤姆急忙喊道。

" [ɪf] [wɪr] ['keəf(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][gæs] ['tɔːrtʃɪz] [lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] ,
" If we're careful we can make them gas torches last a week ,
" 如果 是 小心 我们 能 制作 他们 气体 火炬 最后的 一个 星期 ,

“如果我们小心使用，可以让这些燃气喷灯持续使用一周。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [jet] .
and the electric flashes are good for several days yet .
和 这 电的 闪光灯 是 好的 为了 一些 天 然而 .

电灯还能用好几天。

" [ðen] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] ,
" Then they laid out a plan of procedure ,
" 然后 他们 铺设 出去 一个 计划 的 程序 ,

然后他们制定了行动方案，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː][æz; əz] [smɔːl] ['ræʃ(ə)nz][æz; əz] [wʊd] [sə'pɔːt] [laɪf] .
and divided the food into as small rations as would support life .
和 分割 这 食物 进入 作为 小的 口粮 作为 会 支持 生活 .

并将食物分成尽可能小的份量，以维持生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grɪm] [wɜːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It was grim work , but it had to be done .
它 曾是 严峻 工作 , 但 它 有 到 是 完毕 .

这是一项艰苦的工作，但不得不做。

[ðeɪ] [faʊnd] , [wɪð] [keə(r)] ,
They found , with care ,
他们 成立 , 和 关心 ,

他们仔细地发现，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] - -
that they might live for four days on the food and water and then - -
那 他们 可能 居住 为了 四 天 在 这 食物 和 水 和 然后 - -

他们或许能靠这些食物和水活四天，然后——

[wel] - - [nəʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well - - no one liked to think about it .
出色地 - - 不 一 喜欢 到 思考 关于 它 .

唉——没人愿意去想这件事。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tɜːnz] ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .
" We must take turns chipping away at the stone door , " decided Tom .
" 我们 必须 拿 转弯 切片 离开 在 这 石头 门 , " 决定 汤姆 .

“我们必须轮流凿开这扇石门，”汤姆决定道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [wɜːk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [sliːp] - - [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ai] [ges] .

"	**Some**	**of**	**us**	**will**	**work**	**and**	**some**	**will**	**sleep**	**-**	**-**	**two**	**and**	**two**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	一些	的	我们	将要	工作	和	一些	将要	睡觉	-	-	二	和	二	,	我	猜测	.

“我们当中有些人会工作，有些人会睡觉——我想应该是两人一组，两人一组。”

" [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kærid] [aʊt] ,

"	**This**	**plan**	**was**	**also**	**carried**	**out**	**,**
"	这	计划	曾是	还	携带	出去	,

“这项计划也得到了执行，

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [trɪk] [ɒv; əv] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	**Tom**	**and**	**Eradicate**	**took**	**the**	**first**	**trick**	**of**	**hacking**	**away**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	汤姆	和	根除	采取	这	第一的	诡计	的	黑客攻击	离开	在	这	门	.

汤姆和“根除”组织率先使出了浑身解数，开始猛砍大门。

[haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] ['klɪəli]

How	**they**	**managed**	**to**	**live**	**in**	**the**	**days**	**that**	**followed**	**they**	**could**	**never**	**tell**	**clearly**
如何	他们	管理	到	居住	在	这	天	那	随后	他们	可以	绝不	告诉	清楚地

['ɑːftəwəd] .

afterward	**.**
之后	.

他们后来是如何度过那段日子的，他们事后也再也说不清楚了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['hækɪŋ] [ə'weɪ]

It	**was**	**like**	**some**	**horrible**	**nightmare**	**,**	**composed**	**of**	**hours**	**of**	**hacking**	**away**
它	曾是	喜欢	一些	可怕	恶梦	,	由	的	小时	的	黑客攻击	离开

[æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] ,

at	**the**	**stone**	**,**
在	这	石头	,

那简直就像一场可怕的噩梦，几个小时都在不停地凿石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['speərɪŋli] , ['drɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] ['speərɪŋli] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] , [tuː; tə][get]

and	**then**	**of**	**eating**	**sparingly**	**,**	**drinking**	**more**	**sparingly**	**,**	**and**	**resting**	**,**	**to**	**get**
和	然后	的	吃	少量地	,	喝	更多的	少量地	,	和	休息	,	到	得到

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

然后少吃少喝，多休息，才能起床。

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	**do**	**it**	**all**	**over**	**again**	**.**
和	做	它	全部	超过	再次	.

然后重新来过。

[ðeə(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ,

Their	**water**	**was**	**the**	**first**	**to**	**give**	**out**	**,**
他们的	水	曾是	这	第一的	到	给	出去	,

他们的水最先用完了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['θɜːsti] [tuː; tə] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] ,

for	**it**	**made**	**them**	**thirsty**	**to**	**cut**	**at**	**the**	**stone**	**,**
为了	它	制成	他们	渴	到	切	在	这	石头	,

因为这让他们渴望切割石头，

[ænd; ənd] [pɑːtʃt] [maʊðz] [ænd; ənd]['swəʊlən] [tʌŋz] [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɔɪstʃə(r)] .

and	**parched**	**mouths**	**and**	**swollen**	**tongues**	**demanded**	**moisture**	**.**
和	干渴	嘴	和	肿	舌头	要求	水分	.

干渴的嘴唇和肿胀的舌头渴望水分。

[ðeɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['trikl] [θruː]

They	did	manage	to	find	a	place	where	a	few	drops	of	water	trickled	through
他们	做过	管理	到	寻找	一个	地方	在哪里	一个	很少	滴	的	水	涓涓细流	通过

[ðə; ði] ['rɒki] [ruːf] ,

the	rocky	roof	,
这	岩石	屋顶	,

他们确实找到了一处地方，几滴水从岩石屋顶上缓缓渗下。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] .

and	without	this	they	would	have	died	before	five	days	had	passed	.
和	没有	这	他们	会	有	死亡	前	五	天	有	通过了	.

如果没有它，他们五天之内就会死去。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sɜːrtʃt] , [æt; ət] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,

They	even	searched	,	at	times	for	another	way	out	of	the	city	of	gold	,
他们	甚至	搜索	,	在	时代	为了	其他	方式	出去	的	这	城市	的	金子	,

他们甚至一度寻找离开这座黄金之城的其他方法。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] ,

for	Tom	had	insisted	there	must	be	a	way	,
为了	汤姆	有	坚持	那里	必须	是	一个	方式	,

因为汤姆一直坚持说一定有办法，

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [keɪv] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [freʃ] .

as	the	air	in	the	underground	cave	remained	so	fresh	.
作为	这	空气	在	这	地下	洞穴	剩余	所以	新鲜的	.

因为地下洞穴里的空气非常清新。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['siːkrət] [weɪ] [ɒv; əv] ['ventɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][nəʊ]

But	there	must	have	been	a	secret	way	of	ventilating	the	place	,	as	no
但	那里	必须	有	到过	一个	秘密	方式	的	通风	这	地方	,	作为	不

['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

opening	was	found	,
开幕	曾是	成立	,

但那里肯定有某种秘密的通风方式，因为没有发现任何开口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] .

and	they	went	back	to	hacking	at	the	stone	.
和	他们	去	后退	到	黑客攻击	在	这	石头	.

于是他们又开始凿石头了。

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [spent] [ɪn][ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l]['gəʊldən]['prɪz(ə)n] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['riːəli] [njuː] .

Just	how	many	days	they	spent	in	their	horrible	golden	prison	they	never	really	knew	.
只是	如何	许多	天	他们	花费	在	他们的	可怕	金的	监狱	他们	绝不	真的	知道	.

他们究竟在那座可怕的金色监狱里待了多少天，他们永远也无从知晓。

[tɒm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ned] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Tom	said	it	was	over	a	week	,	Ned	insisted	it	was	a	month	,
汤姆	说	它	曾是	超过	一个	星期	,	内德	坚持	它	曾是	一个	月	,

汤姆说超过一周了，内德坚持说有一个月了。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['pɪtɪfəli] [sed] " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [məuz] - [leɪk] [ə; eɪ]

Mr	.	Damon	two	months	,	and	Eradicate	pitifully	said	"	it	seem	mos	'	laik	a
先生	.	达蒙	二	几个月	,	和	根除	可怜地	说	"	它	似乎	莫斯	-	莱克	一个

[jeə] , - !

yeah	,	suah	!
是的	,	-	!

Damon 先生两个月后，Eradicate 可怜兮兮地说：“看起来 mos' laik a yeah, suah！”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] ,

"	It	must	have	been	about	eight	days	,
"	它	必须	有	到过	关于	八	天	,

“大概过了八天吧。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [fuːd] [left] ,

and	at	the	end	of	that	time	there	was	not	a	scrap	of	food	left	,
和	在	这	结尾	的	那	时间	那里	曾是	不是	一个	废料	的	食物	左边	,

到最后，连一点食物都没剩下。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .

and	only	a	little	water	.
和	仅有的	一个	小的	水	.

只需要一点点水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wiːld] [ðə; ði] [naɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn]

They	were	barely	alive	,	and	could	hardly	wield	the	knives	against	the	stone
他们	是	仅仅	活	,	和	可以	几乎	挥	这	刀具	反对	这	石头

[slæb] .

slab	.
板	.

他们奄奄一息，几乎无力挥动刀子砍向石板。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	dug	a	hole	about	a	foot	deep	in	it	,
他们	有	挖	一个	洞	关于	一个	脚	深的	在	它	,

他们在里面挖了一个大约一英尺深的洞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [krɔːl]

but	it	would	have	to	be	made	much	larger	before	any	one	could	crawl
但	它	会	有	到	是	制成	很多	更大的	前	任何	一	可以	爬行

[θruː] ,

through	,
通过	,

但必须把它做得更大一些，才能让人爬过去。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

even	when	it	penetrated	to	the	other	side	.
甚至	什么时候	它	渗透	到	这	其他	边	.

即使它穿透到了另一侧。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

And	how	soon	this	would	be	they	did	not	know	.
和	如何	很快	这	会	是	他们	做过	不是	知道	.

他们不知道这一天会多久到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ,

It	was	about	the	end	of	the	eighth	day	,
它	曾是	关于	这	结尾	的	这	第八	天	,

当时大约是第八天快结束的时候，

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒki] [slæb] ,

and	Tom	and	Ned	were	hacking	away	at	the	rocky	slab	,
和	汤姆	和	内德	是	黑客攻击	离开	在	这	岩石	板	,

汤姆和内德正在用斧头砍凿那块岩石板。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪəri] .

for	Mr	.	Damon	and	Eradicate	were	too	weary	.
为了	先生	.	达蒙	和	根除	是	也	厌倦	.

因为达蒙先生和根除组织都太累了。

[tɒm] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] ['helpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Tom	paused	for	a	moment	to	look	helplessly	at	his	chum	.
汤姆	暂停	为了	一个	片刻	到	看	无助地	在	他的	密友	.

汤姆停顿了一下，无奈地看着他的朋友。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [hɜːd] , [ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns] ,

As	he	did	so	he	heard	,	amid	the	silence	,
作为	他	做过	所以	他	听到	,	之中	这	沉默	,

就在这时，他在寂静中听到：

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] .

a	noise	on	the	other	side	of	the	stone	door	.
一个	噪音	在	这	其他	边	的	这	石头	门	.

石门另一侧传来声响。

" [wɒt] - - [wʌts] [ðæt] ?

"	What	-	-	what's	that	?
"	什么	-	-	是什么	那	?

“那是什么？那是什么？”

" [tɒm] [gɑːspt] ['feɪntli] .

"	Tom	gasped	faintly	.
"	汤姆	倒吸一口气	淡淡的	.

汤姆微微喘了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] - - [saʊndz] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] - - ['kʌmɪŋ] , " ['wɪspəd] [ned] .

"	It	sounds	-	-	sounds	like	some	one	-	-	coming	,	"	whispered	Ned	.
"	它	声音	-	-	声音	喜欢	一些	一	-	-	未来	,	"	低声说道	内德	.

“听起来——听起来好像有人——来了，”内德低声说道。

" [əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['reskjuː] ['pɑːti] ! "

"	Oh	,	if	it	is	only	a	rescue	party	!	"
"	哦	,	如果	它	是	仅有的	一个	救援	派对	!	"

“哦，要是只是一支救援队就好了！”

" [ə; eɪ]['reskjuː] ['pɑːti] ? " ['wɪspəd] [tɒm] .

"	A	rescue	party	?	"	whispered	Tom	.
"	一个	救援	派对	?	"	低声说道	汤姆	.

“救援队？”汤姆低声问道。

" [weə(r)] [wʊd] [ə; eɪ]['reskjuː] ['pɑːti] - -

"	Where	would	a	rescue	party	-	-
"	在哪里	会	一个	救援	派对	-	-

救援队会去哪里?

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	stopped	suddenly	.
"	他	停止	突然	.

他突然停了下来。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] - - ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz]

Unmistakably	there	were	voices	on	the	other	side	of	the	barrier	-	-	human	voices
毫无疑问	那里	是	声音	在	这	其他	边	的	这	障碍	-	-	人类	声音

.

:
.

毫无疑问，屏障的另一边传来人声——人声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reskjuː] ['pɑːti] ! " [kraɪd] [ned] .

"	It	is	a	rescue	party	!	"	cried	Ned	.
"	它	是	一个	救援	派对	!	"	哭	内德	.

“是救援队！”内德喊道。

" [aɪ] - - [aɪ][həʊp][səʊ] , " [spəʊk] [tɒm] ['sləʊli] .

"	I	-	-	I	hope	so	,	"	spoke	Tom	slowly	.
"	我	-	-	我	希望	所以	,	"	辐	汤姆	缓慢地	.

“我……我希望如此，”汤姆缓缓说道。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] - - [ɪ'rædɪkeɪt] ! " [jeld] [ned] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [streŋθ] [ɒv; əv] [həʊp] , "

"	Mr	.	Damon	-	-	Eradicate	!	"	yelled	Ned	with	the	sudden	strength	of	hope	,	"
"	先生	.	达蒙	-	-	根除	!	"	大喊	内德	和	这	突然	力量	的	希望	,	"

['ðer] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

they're	coming	to	save	us	!
它们是	未来	到	节省	我们	!

“达蒙先生——消灭！”内德突然燃起希望，大声喊道，“他们来救我们了！”

['hʌri] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] !

Hurry	over	here	!
匆忙	超过	这里	!

快过来!

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [stʊd] , [ðeɪ] [sɔː] , [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] ,

"	And	then	,	as	he	and	Tom	stood	,	they	saw	,	with	staring	eyes	,
"	和	然后	,	作为	他	和	汤姆	站立	,	他们	锯	,	和	凝视	眼睛	,

然后，当他和汤姆站着的时候，他们目瞪口呆地看着

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [slæb] ['sləʊli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] !

the	great	stone	slab	slowly	beginning	to	rise	!
这	伟大的	石头	板	缓慢地	开始	到	上升	!

巨大的石板缓缓升起!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

Chapter	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [faɪt]

The	Fight
这	斗争

战斗

[ðə; ði] [tɔːk] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [naʊ] - - [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] - - ['meni] [ɒv; əv]

The	talk	sounded	more	plainly	now	-	-	a	confused	murmur	of	voices	-	-	many	of
这	讲话	听起来	更多的	显然	现在	-	-	一个	使困惑	低语	的	声音	-	-	许多	的

[ðem; ðəm] - - [ðə; ði] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sləʊli] ['reɪzɪŋ] [stəʊn] ['dɔːweɪ] .

them	-	-	the	sound	coming	under	the	slowly	raising	stone	doorway	.
他们	-	-	这	声音	未来	在下面	这	缓慢地	提高	石头	门口	.

现在谈话声听起来更清晰了——一阵嘈杂的低语声——很多人的声音——声音是从缓缓升起的石门下传来的。

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [m'ɜːməd] [ned] .

"	Who	can	it	be	-	-	there's	a	lot	of	them	,	"	murmured	Ned	.
"	WHO	能	它	是	-	-	有	一个	很多	的	他们	,	"	低声说道	内德	.

“会是谁呢——他们人那么多啊，”内德喃喃自语道。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Tom	did	not	answer	.
汤姆	做过	不是	回答	.

汤姆没有回答。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['saɪləntli] [sped] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk]

Instead	he	silently	sped	back	to	where	they	had	slept	and	got	his	automatic
反而	他	默默	加速	后退	到	在哪里	他们	有	睡着了	和	得到	他的	自动的

[rɪ'vɒlvə(r)] .

revolver	.
左轮手枪	.

他却默默地飞速返回他们睡觉的地方，取出了他的自动左轮手枪。

" ['betə(r)] [get] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Better	get	yours	,	"	he	said	to	his	companions	.
"	更好的	得到	你的	,	"	他	说	到	他的	同伴	.

“你们最好也去拿一下，”他对同伴们说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈreskjuː] [ˈpɑːti] ,
" It may be a rescue party ,
" 它 可能 是 一个 救援 派对 ,

“这可能是一支救援队，

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪə(r)] , [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
though I don't see how any one could know we were in here , or it may be
尽管 我 不 看 如何 任何 一 可以 知道 我们 是 在 这里 , 或者 它 可能 是
- -
- -
- -

虽然我不明白怎么会有人知道我们在这里，或许——

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈfɪnɪʃ] .
" He did not finish .
" 他 做过 不是 结束 .

他没有完成。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,
They all knew what he meant ,
他们 全部 知道 什么 他 意思是 ,

他们都知道他的意思。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][fɔː(r)] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɪgəz] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈɪnə(r)] [saɪd]
and a moment later four strained and anxious figures stood on the inner side
和 一个 片刻 之后 四 紧张 和 焦虑的 数据 站立 在 这 内 边
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊn] [dɔː(r)] ,
of the stone door ,
的 这 石头 门 ,

片刻之后，四个神情紧张焦虑的身影站在石门内侧。

[rɪˈvɔlvəz] [ɪn][hænd] , [əˈweɪtɪŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
revolvers in hand , awaiting what might be revealed to them .
左轮手枪 在 手 , 等待中 什么 可能 是 揭晓 到 他们 .

他们手持左轮手枪，等待着即将揭晓的真相。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] ?
Would it be friend or foe ?
会 它 是 朋友 或者 敌人 ?

是敌是友?

[æt; ət] [tɑːmz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [hed] - - [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃuː] .
At Tom's feet lay the golden head - - the hollow head of the statue .
在 汤姆的 脚 躺 这 金的 头 - - 这 空洞的 头 的 这 雕像 .

汤姆脚下躺着金色的头颅——雕像的空心头颅。

[ðə; ðɪ] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪˈluːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [gæs] [tɔːtʃ] - - [ðə; ðɪ][lɑːst][wʌn] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
The scene was illumined by a flickering gas torch - - the last one , as the
这 场景 曾是 照明 经过 一个 闪烁 气体 火炬 - - 这 最后的 一 , 作为 这
['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] .
others had burned out .
其他的 有 烧伤 出去 .

现场只有一盏闪烁的煤气灯照明——这是最后一盏，因为其他的都烧完了。

['sləʊli] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [went] [ʌp] , ['veri] ['sləʊli] ,
Slowly the stone went up , very slowly ,
缓慢地 这 石头 去 向上 , 非常 缓慢地 ,

石头缓缓上升，非常缓慢。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

for	it	was	exceedingly	heavy	and	the	mechanism	that	worked	it	was
为了	它	曾是	非常	重的	和	这	机制	那	工作	它	曾是

['prɪmətɪv] .

primitive	.
原始	.

因为它非常重，而且驱动它的机械装置也很原始。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːl] ['ʌndə(r)] .

Up	and	up	it	went	until	now	a	man	could	have	crawled	under	.
向上	和	向上	它	去	直到	现在	一个	男人	可以	有	爬行	在下面	.

它越往上越高，直到现在一个人都能从下面爬过去了。

[ned] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [tɒm] [held] [hɪm]

Ned	made	a	motion	as	if	he	was	going	to	do	so	,	but	Tom	held	him
内德	制成	一个	运动	作为	如果	他	曾是	去	到	做	所以	,	但	汤姆	握住	他

[bæk] .

back	.
后退	.

内德做了个要这么做的动作，但汤姆拦住了他。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] .

Slowly	and	slowly	it	went	up	.
缓慢地	和	缓慢地	它	去	向上	.

它缓缓上升。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [naʊ] - - ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

On	the	other	side	was	a	very	babble	of	voices	now	-	-	voices	speaking	a	strange
在	这	其他	边	曾是	一个	非常	潺潺	的	声音	现在	-	-	声音	请讲	一个	奇怪的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

另一边传来一阵嘈杂的人声——说着一种陌生的语言。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

Tom	and	his	companions	were	silent	.
汤姆	和	他的	同伴	是	沉默的	.

汤姆和他的同伴们沉默不语。

[ðen] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['spiːkɪŋ]

Then	,	above	the	other	voices	,	there	sounded	the	tones	of	some	one	speaking
然后	,	多于	这	其他	声音	,	那里	听起来	这	音调	的	一些	一	请讲

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

然后，在其他声音之上，传来有人说英语的声音。

['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɒm] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [təʊnz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Hearing	it	Tom	started	,	and	still	more	as	he	noted	the	tones	,	for	he
听力	它	汤姆	开始	,	和	仍然	更多的	作为	他	著名的	这	音调	,	为了	他

[hɜːd] [ðɪs] [sed] :

heard	this	said	:
听到	这	说	:

听到这话，汤姆吓了一跳，当他注意到语气时，更是吓得不轻，因为他听到有人这样说：

" [wiːl; wil][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dæd] ,

"	We'll	be	inside	in	a	minute	,	dad	,
"	出色地	是	里面	在	一个	分钟	,	爸爸	,

“爸爸，我们马上就进去。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [wiːl; wil] [ʃəʊ] [tɒm] [swɪft] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [kænt] [fuːl] [ˌjuː 'es] .

and	I	guess	we'll	show	Tom	Swift	that	he	and	his	crowd	can't	fool	us	.
和	我	猜测	出色地	展示	汤姆	迅速	那	他	和	他的	人群	不能	傻子	我们	.

我想我们会向汤姆·斯威夫特证明，他和他的同伙骗不了我们。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] [fɜːst] ！ "

We've	got	to	the	city	of	gold	first	!	"
我们已经	得到	到	这	城市	的	金子	第一的	！	"

我们第一个到达了黄金之城！

" ['ændi] [foʊgɝ] ！ " ['hɔːsli] ['wɪspəd] [tɒm] [tuː; tə] [ned] .

"	Andy	Foger	!	"	hoarsely	whispered	Tom	to	Ned	.
"	安迪	福格	！	"	沙哑地	低声说道	汤姆	到	内德	.

“安迪·福格！”汤姆沙哑地低声对内德说。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [stəʊn] [geɪt] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

The	next	moment	the	stone	gate	went	up	with	a	rush	,	and	there	,
这	下一个	片刻	这	石头	门	去	向上	和	一个	匆忙	,	和	那里	,

下一刻，石门猛地升起，就在那里，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['bɜːnɪŋ] [wʌnz][ɒv; əv]

in	the	light	of	the	gas	torch	,	and	in	the	glare	of	many	burning	ones	of
在	这	光	的	这	气体	火炬	,	和	在	这	强光	的	许多	燃烧	一个	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

在煤气灯的光芒下，以及许多燃烧的木柴的耀眼光芒中，

[held] [baɪ][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [stʊd] ['ændi] [foʊgɝ] ,

held	by	a	throng	of	people	on	the	other	side	,	stood	Andy	Foger	,
握住	经过	一个	人群	的	人们	在	这	其他	边	,	站立	安迪	福格	,

在另一边被人群簇拥着的，是安迪·福格。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][men] [huː] [lʊkt] [æz; əz][waɪld][æz; əz]['sævɪdʒɪz] .

his	father	,	Delazes	,	and	a	horde	of	men	who	looked	as	wild	as	savages	.
他的	父亲	,	-	,	和	一个	部落	的	男人	WHO	看起来	作为	荒野	作为	野蛮人	.

他的父亲德拉泽斯，以及一群看起来像野蛮人一样凶猛的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bəuθ] ['pɑːtiz] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə]['ʌtə(r)]

For	a	moment	both	parties	stood	staring	at	one	another	,	too	startled	to	utter
为了	一个	片刻	两个都	各方	站立	凝视	在	一	其他	,	也	惊慌	到	说出

[ə; eɪ] [saʊnd] .

a	sound	.
一个	声音	.

两人愣愣地对视了一会儿，惊得说不出话来。

[ðen] [æz; əz] [tɒm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] ['sʌmwɒt] [rɪ'zembld] [ðə; ði]

Then	as	Tom	noticed	that	some	of	the	natives	,	who	somewhat	resembled	the
然后	作为	汤姆	注意到	那	一些	的	这	本地人	,	WHO	有些	类似	这

['eɪnʃənt] ['æzˌtɛks] ,

ancient	Aztecs	,
古老的	阿兹特克人	,

随后，汤姆注意到一些当地人，他们的长相与古代阿兹特克人有些相似，

[hæd; həd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['hjuːmən] [hedz] [stʌk] [ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv][pəulz][ɔː(r)] [spiə] , [hiː; hi] ['ʌtə]

had	imitation	human	heads	stuck	on	the	ends	of	poles	or	spears	,	he	uttered
有	模仿	人类	头部	卡住	在	这	结束	的	杆子	或者	长矛	,	他	说出

[tuː] [wɜːdz] :

two	words	:
二	字	:

他把仿人头插在杆子或长矛的末端，说了两个字：

" [hed] - ['hʌntəz] !
" Head - hunters !
" 头 - 猎人 !

“猎头！”

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] :
" Like a flash there came to him the warning of the African missionary :
" 喜欢 一个 闪光 那里 来了 到 他 这 警告 的 这 非洲 传教士 :

“就像一道闪电，他突然想起了那位非洲传教士的警告：”

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] !
" Beware of the head - hunters !
" 提防 的 这 头 - 猎人 !

“小心猎头者！”

" [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] - - ['biːɪŋ] [led][ɒn][baɪ][ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] - - - [ðə; ði]
" Now they were here - - being led on by the Mexican and the Fogers - - the
" 现在 他们 是 这里 - - 存在 引领 在 经过 这 墨西哥 和 这 - - - 这
['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .
enemies of our friends .
敌人 的 我们的 朋友们 .

“现在他们来了——被墨西哥人和福格人带头——我们朋友的敌人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['ændi] [foʊgɝ] [kraɪd] [aʊt] :
For another moment there was a silence , and then Andy Foger cried out :
为了 其他 片刻 那里 曾是 一个 沉默 , 和 然后 安迪 福格 哭 出去 :

又过了一会儿，现场一片寂静，然后安迪·福格喊道：

" ['ðer] [hɪə(r)] !
" They're here !
" 它们是 这里 !

他们来了！

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] !
Tom Swift and his party !
汤姆 迅速 和 他的 派对 !

汤姆·斯威夫特和他的伙伴们！

[ðeɪ] [gɒt][hɪə(r)][fɜːst][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][gəʊld] ! "
They got here first and they may have all the gold ! "
他们 得到 这里 第一的 和 他们 可能 有 全部 这 金子 ! "

他们先到的，而且可能已经把所有的黄金都拿走了！

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [wɪl] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] - ['fɪəsli] .
" If they have they will share it with us ! " cried Delazes fiercely .
" 如果 他们 有 他们 将要 分享 它 和 我们 ! " 哭 - 激烈地 .

“如果他们有的话，他们一定会和我们分享的！”德拉泽斯怒吼道。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [tɒm] [kɔːld] ['hɔːsli] [tuː; tə] [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Tom called hoarsely to Ned , Mr . Damon and Eradicate .
" 汤姆 称为 沙哑地 到 内德 , 先生 . 达蒙 和 根除 .

“汤姆用沙哑的声音喊着内德、达蒙先生和根除者。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [faɪt] .
" We've got to fight .
" 我们已经 得到 到 斗争 .

我们必须战斗。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

It's	the	only	way	to	save	our	lives	.
它是	这	仅有的	方式	到	节省	我们的	生活	.

这是拯救我们生命的唯一方法。

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] , [ɪ'skeɪp] , [get][tuː; tə][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ænd; ənd]

We	must	fight	,	and	when	we	can	,	escape	,	get	to	the	airship	and
我们	必须	斗争	,	和	什么时候	我们	能	,	逃脱	,	得到	到	这	飞艇	和

[seɪl] [ə'weɪ] .

sail	away	.
帆	离开	.

我们必须战斗，有机会就逃脱，登上飞艇，扬帆远航。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [naʊ] .

It's	a	fight	to	the	finish	now	.
它是	一个	斗争	到	这	结束	现在	.

现在是决一死战了。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] ,

"	He	raised	his	automatic	revolver	,	and	,
"	他	提高	他的	自动的	左轮手枪	,	和	,

他举起了自动左轮手枪，然后

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ['laɪɪŋ]

as	he	did	so	one	of	the	savages	saw	the	golden	head	of	the	statue	lying
作为	他	做过	所以	一	的	这	野蛮人	锯	这	金的	头	的	这	雕像	说谎

[æt; ət] [tɑːmz] [fiːt] .

at	Tom's	feet	.
在	汤姆的	脚	.

这时，一个野蛮人看到雕像的金色头颅躺在汤姆的脚边。

[ðə; ði][mæn] ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .

The	man	uttered	a	wild	cry	and	called	out	something	in	his	unknown	tongue	.
这	男人	说出	一个	荒野	哭	和	称为	出去	某物	在	他的	未知	舌头	.

那人发出了一声狂野的嚎叫，用他听不懂的语言喊着什么。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

Then	he	raised	his	spear	and	hurled	it	straight	at	our	hero	.
然后	他	提高	他的	矛	和	投掷	它	直的	在	我们的	英雄	.

然后他举起长矛，径直朝我们的英雄掷去。

[hæd; həd][nɒt]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['pʊld] [tɒm] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Had	not	Mr	.	Damon	pulled	Tom	to	one	side	,
有	不是	先生	.	达蒙	拉	汤姆	到	一	边	,

如果不是达蒙先生把汤姆拉到一边，

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] .

there	might	have	been	a	different	ending	to	this	story	.
那里	可能	有	到过	一个	不同的	结束	到	这	故事	.

这个故事原本可能有不同的结局。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [his] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

As	it	was	the	weapon	hissed	through	the	air	over	the	head	of	the	young
作为	它	曾是	这	武器	嘶嘶作响	通过	这	空气	超过	这	头	的	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] .

inventor	.
发明者	.

那件武器嘶嘶地从年轻发明家的头顶掠过。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][spæt] [liːd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,

The	next	minute	his	revolver	spat	lead	and	fire	,
这	下一个	分钟	他的	左轮手枪	争吵	带领	和	火	,

下一刻，他的左轮手枪就喷出子弹和火焰。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][hɪt] ['eni] [wʌn][ɔː(r)][nɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,

but	whether	he	hit	any	one	or	not	he	could	not	see	,
但	无论	他	打	任何	一	或者	不是	他	可以	不是	看	,

但他是否击中了人，他无从知晓。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm]

as	the	place	was	so	filled	with	smoke	,	from	the	powder	and	from
作为	这	地方	曾是	所以	已填	和	抽烟	,	从	这	粉末	和	从

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] .

the	torches	.
这	火炬	.

因为那里到处都是烟雾，有的是火药味，有的是火把味。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [jeld] [ɪn][peɪn] .

But	some	one	yelled	in	pain	.
但	一些	一	大喊	在	疼痛	.

但有人痛苦地喊叫起来。

" [kraʊtʃ] [daʊn] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ! " ['ɔːdəd] [tɒm] .

"	Crouch	down	and	fire	!	"	ordered	Tom	.
"	蹲伏	向下	和	火	!	"	订购	汤姆	.

“蹲下，开火！”汤姆命令道。

" [ləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðel] [θrəʊ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

"	Low	down	and	they'll	throw	over	our	heads	.
"	低的	向下	和	他们会	扔	超过	我们的	头部	.

“往下走，他们会把东西扔过我们的头顶。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'vɔlvəz] [ræŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

"	It	was	done	on	the	instant	,	and	the	four	revolvers	rang	out	together	.
"	它	曾是	完毕	在	这	立即的	,	和	这	四	左轮手枪	响铃	出去	一起	.

“事情就这么发生了，四把左轮手枪同时响起枪声。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [haul] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd]

There	were	howls	of	pain	and	terror	and	above	them	could	be	heard
那里	是	嚎叫	的	疼痛	和	恐怖	和	多于	他们	可以	是	听到

[ðə; ði] ['^ʌtərəl] [təʊnz] [ɒv; əv] - ,

the	gutteral	tones	of	Delazes	,
这	喉结	音调	的	-	,

传来阵阵痛苦和恐惧的嚎叫，上方还能听到德拉兹低沉的嗓音。

[waɪl] ['ændi] [foʊgɚ] [jeld] :

while	Andy	Foger	yelled	:
尽管	安迪	福格	大喊	:

安迪·福格大喊道：

" [lʊk] [aʊt] [dæd] !

"	Look	out	dad	!
"	看	出去	爸爸	!

爸爸小心！

[hɪə(r)] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][aɪ] [meɪ] [biː; bi][hɪt] .

Here	,	help	me	to	get	behind	something	or	I	may	be	hit	.
这里	,	帮助	我	到	得到	在后面	某物	或者	我	可能	是	打	.

来，帮我躲到什么东西后面，不然我会被撞到。

['mɪstə(r)] . - , [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] [tuː; tə] [θrəʊ] [spiə] [æt; ət] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd]

Mr	.	Delazes	,	can't	you	tell	those	savages	to	throw	spears	at	Tom	Swift	and
先生	.	-	,	不能	你	告诉	那些	野蛮人	到	扔	长矛	在	汤姆	迅速	和

[hɪz; ɪz] [gæŋ] ? "

his	gang	?	"
他的	帮派	?	"

德拉泽斯先生，您难道不能命令那些野蛮人向汤姆·斯威夫特和他的团伙投掷长矛吗？

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [se'njɔː] [foʊgɝ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meksɪkən] .

"	They	are	doing	it	,	Senor	Foger	,	"	replied	the	Mexican	.
"	他们	是	正在做	它	,	传感器	福格	,	"	回复	这	墨西哥	.

“他们正在这么做，福格先生，”墨西哥人回答道。

" [əʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [gʌn] !

"	Oh	,	why	did	I	not	think	to	bring	my	gun	!
"	哦	,	为什么	做过	我	不是	思考	到	带来	我的	枪	!

“哎呀，我怎么没想到带枪呢！”

[wiː; wi] ['hævnt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

We	haven't	one	among	us	.
我们	还没有	一	之中	我们	.

我们当中没有一个。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

"	Then	he	called	some	command	to	the	head	-	hunters	who	had	apparently
"	然后	他	称为	一些	命令	到	这	头	-	猎人	WHO	有	显然

[biːn] [ɪn'lɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - .

been	enlisted	on	the	side	of	himself	and	the	two	Fogers	.
到过	入伍	在	这	边	的	他自己	和	这	二	-	.

然后他向那些显然已被招募到他和福格兄弟一方的猎头们下达了命令。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɔlvəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['emptid] ,

The	automatic	revolvers	were	soon	emptied	,
这	自动的	左轮手枪	是	很快	清空	,

自动左轮手枪很快就被打光了子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

and	the	place	was	now	so	full	of	smoke	that	neither	party	could	see	the
和	这	地方	曾是	现在	所以	满的	的	抽烟	那	两者都不	派对	可以	看	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

现场烟雾弥漫，双方都看不见对方。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [gleə(r)] .

The	torches	burned	with	a	red	glare	.
这	火炬	烧伤	和	一个	红色的	强光	.

火炬燃烧着，发出耀眼的红光。

" [ˌriː'ləʊd] ! " ['ɔːdəd] [tɒm] , " [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	Reload	!	"	ordered	Tom	,	"	and	we'll	make	a	rush	for	it	!
"	重新加载	!	"	订购	汤姆	,	"	和	出色地	制作	一个	匆忙	为了	它	!

“重新装弹！”汤姆命令道，“我们冲过去！”

[wiː; wi][kænt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [lɒŋ] !

We	can't	keep	this	up	long	!
我们	不能	保持	这	向上	长的	!

我们不能一直这样下去！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][slɪp][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lɒt][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It	took	but	an	instant	to	slip	in	another	lot	of	cartridges	and	then	,
"	它	采取	但	一个	立即的	到	滑	在	其他	很多	的	墨盒	和	然后	,

“只用了片刻时间，我就装上了另一批弹药筒，然后，

[ɒn] [tɑːmz] [əd'vaɪs] , [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [kætʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wepənz] ['sɪmp(ə)l]

on	Tom's	advice	,	they	slipped	the	catches	to	make	the	automatic	weapons	simple
在	汤姆的	建议	,	他们	滑倒了	这	捕获物	到	制作	这	自动的	武器	简单的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

在汤姆的建议下，他们简化了自动武器的锁定装置。

[tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][æt; ət] [wɪl] .

to	be	fired	at	will	.
到	是	被解雇	在	将要	.

可随意解雇。

[ðeɪ] [sent] ['sevrəl] [mɔː(r)] [ʃɒts] [θruː] [ðə; ðiː][dɔː(r)] - [weɪ] [bʌt; bət][nəʊ][kraɪz][ɒv; əv][peɪn] ['fɒləʊd] ,

They	sent	several	more	shots	through	the	door	-	way	but	no	cries	of	pain	followed	,
他们	发送	一些	更多的	镜头	通过	这	门	-	方式	但	不	哭泣	的	疼痛	随后	,

他们又朝门口开了几枪，但没有听到任何痛苦的呻吟声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd] [stept] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː][laɪn]

and	it	was	evident	that	their	enemies	had	stepped	back	out	of	the	line
和	它	曾是	明显	那	他们的	敌人	有	步	后退	出去	的	这	线

[ɒv; əv]['faɪə(r)] .

of	fire	.
的	火	.

很明显，他们的敌人已经撤出了交火区域。

" [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Now's	our	chance	!	"	cried	Tom	.
"	现在是	我们的	机会	!	"	哭	汤姆	.

“机会来了！”汤姆喊道。

" [ðə; ðiː] [weɪ] [ɪz][klɪə(r)] .

"	The	way	is	clear	.
"	这	方式	是	清除	.

道路已经清晰。

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [dæʃt] ['fɔːwəd] , [tɒm] ['kærɪɪŋ] [ðə; ðiː]['gəʊldən] [hed] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	and	the	others	dashed	forward	,	Tom	carrying	the	golden	head	,	though	it
"	他	和	这	其他的	虚线	向前	,	汤姆	携带	这	金的	头	,	尽管	它

[wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] .

was	hard	work	.
曾是	难的	工作	.

“他和同伴们向前冲去，汤姆扛着金头，虽然这很辛苦。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['hevi] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] .

It	was	not	very	heavy	but	it	was	awkward	.
它	曾是	不是	非常	重的	但	它	曾是	尴尬的	.

它不是很重，但是用起来不太方便。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ðiː] [naʊ] ['əʊpən] ['geɪtweɪ] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ləʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðiː]

As	they	rushed	through	the	now	open	gateway	they	crouched	low	to	avoid	the
作为	他们	匆忙	通过	这	现在	打开	网关	他们	蹲着	低的	到	避免	这

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

他们冲过敞开的大门，弯下腰躲避长矛。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [greɪzd] [tɑːmz] ['ʃəʊldə(r)] ,

but	,	as	it	was	one	grazed	Tom's	shoulder	,
但	,	作为	它	曾是	一	放牧	汤姆的	肩膀	,

但是，由于其中一颗子弹擦伤了汤姆的肩膀，

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] [pɪəst] [ɪn][ðə; ðiː] ['fleʃi] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .

and	Eradicate	was	pierced	in	the	fleshy	part	of	his	arm	.
和	根除	曾是	穿孔	在	这	肉质的	部分	的	他的	手臂	.

而“根除”则刺穿了他手臂的肉质部分。

" ['fɔːwəd] !
" **Forward** **!**
" 向前 !

“向前！

['fɔːwəd] ! " [kraɪd] [tɒm] .
Forward **!** **"** **cried** **Tom** **.**
向前 ! " 哭 汤姆 .

“前进！”汤姆喊道。

" [kʌm] [ɒn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

" [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , [θruː] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
" **And** **on** **they** **went** **,** **through** **the** **smoke** **and** **darkness** **,**
" 和 在 他们 去 , 通过 这 抽烟 和 黑暗 ,

于是他们继续前行，穿过烟雾和黑暗。

[ned] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [wɪtʃ] [geɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [gləʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bætri] [wɒz; wəz]
Ned **flashing** **his** **electric** **torch** **which** **gave** **only** **a** **feeble** **glow** **as** **the** **battery** **was**
内德 闪烁 他的 电的 火炬 哪个 给予 仅有的 一个 微弱 辉光 作为 这 电池 曾是
['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
almost **exhausted** **.**
几乎 筋疲力尽的 .

内德挥舞着他的手电筒，但由于电池快没电了，手电筒只能发出微弱的光芒。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] !
On **and** **on** **!**
在 和 在 !

没完没了！

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [stəʊn] ['geɪtweɪ] , [naʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] .
Now **they** **were** **through** **the** **stone** **gateway** **,** **now** **out** **in** **the** **long** **tunnel** **.**
现在 他们 是 通过 这 石头 网关 , 现在 出去 在 这 长的 隧道 .

现在他们穿过了石门，来到了长长的隧道里。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [fiːt] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [spiə] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Behind **them** **they** **could** **hear** **feet** **running** **,** **and** **several** **spears** **clattered** **to** **the**
在后面 他们 他们 可以 听到 脚 跑步 , 和 一些 长矛 咔嗒咔嗒地 到 这
[stəʊn] [flɔː(r)] .
stone **floor** **.**
石头 地面 .

他们身后传来奔跑的脚步声，几支长矛哐当一声掉落在石板地上。

[laɪts] ['flikə] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Lights **flickered** **behind** **them** **.**
灯 闪烁 在后面 他们 .

他们身后的灯光闪烁了一下。

" [ɪf] ['əʊnli][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][bed][ɪz][draɪ] ! " [gɑːspt] [tɒm] .
" **If** **only** **the** **river** **bed** **is** **dry** **!** **"** **gasped** **Tom** **.**
" 如果 仅有的 这 河 床 是 干燥 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“要是河床干涸就好了！”汤姆喘着气说。

" [wiː; wi] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] .
" **We** **may** **yet** **escape** **.**
" 我们 可能 然而 逃脱 .

我们或许还能逃脱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðev] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] - -

But	if	they've	filled	the	channel	-	-
但	如果	他们有	已填	这	渠道	-	-

但如果他们已经填满了频道——

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ɒn] ,

"	He	did	not	dare	think	of	what	that	would	mean	as	he	ran	on	,
"	他	做过	不是	敢	思考	的	什么	那	会	意思是	作为	他	跑	在	,

“他边跑边不敢去想那意味着什么。”

['tɜːnɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ə'gen] [riː'ləʊdid]

turning	occasionally	to	fire	,	for	he	and	the	others	had	again	reloaded
转弯	偶尔	到	火	,	为了	他	和	这	其他的	有	再次	重新加载

[ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] .

their	revolvers	.
他们的	左轮手枪	.

他时不时地开火，因为他和同伴们又重新装填了左轮手枪的子弹。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]

Chapter	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - - [kən'kluːʒn]

The	Escape	-	-	Conclusion
这	逃脱	-	-	结论

逃脱——结局

[ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn'kriːst] .

The	noise	behind	our	friends	increased	.
这	噪音	在后面	我们的	朋友们	增加	.

朋友身后的噪音越来越大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [jel] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪ] .

There	were	shouts	of	rage	,	yells	of	anger	at	the	escape	of	the	prey	.
那里	是	喊叫	的	愤怒	,	喊叫	的	愤怒	在	这	逃脱	的	这	猎物	.

猎物逃脱时，人们发出愤怒的叫喊声和怒吼声。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] [wɔː(r)] - [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] - -

High	above	the	other	voices	were	the	shrill	war	-	cries	of	the	head	-	hunters	-	-
高的	多于	这	其他	声音	是	这	尖锐	战争	-	哭泣	的	这	头	-	猎人	-	-

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['gruːsəm] [dɪ'zaɪr] .

the	savages	with	their	grewsome	desires	.
这	野蛮人	和	他们的	生长	欲望	.

盖过其他所有声音的是猎头者——野蛮人——那刺耳的战吼，他们有着可怕的欲望。

" [kæn; kən] - - [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? " [pænt] [ned] .

"	Can	-	-	can	we	make	it	,	Tom	?	"	panted	Ned	.
"	能	-	-	能	我们	制作	它	,	汤姆	?	"	喘息	内德	.

“我们……我们能做到吗，汤姆？”内德气喘吁吁地问。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃæn(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðeɪ]

They	were	almost	at	the	river	channel	now	,	and	in	another	instant	they
他们	是	几乎	在	这	河	渠道	现在	,	和	在	其他	立即的	他们

[hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	reached	it	.
有	达到	它	.

他们几乎已经到达河道边了，转眼间就到了。

[baɪ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [nɛdz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] ,

By	the	feeble	rays	of	Ned's	electric	torch	they	saw	with	relief	that	it	was	empty	,
经过	这	微弱	射线	的	内德的	电的	火炬	他们	锯	和	宽慰	那	它	曾是	空的	,

借着奈德微弱的手电筒光线，他们松了口气，发现里面是空的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst][ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

though	they	would	have	given	much	to	see	just	a	trickle	of	water	in	it	,
尽管	他们	会	有	给定	很多	到	看	只是	一个	涓涓细流	的	水	在	它	,

虽然他们多么希望能看到里面哪怕有一丝水流。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ded] [frɒm; frəm] [θɜːst] .

for	they	were	almost	dead	from	thirst	.
为了	他们	是	几乎	死的	从	口渴	.

因为他们几乎渴死了。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] [hæd; həd] [nɒt]

Together	they	climbed	up	the	other	side	,	and	as	yet	their	pursuers	had	not
一起	他们	攀登	向上	这	其他	边	,	和	作为	然而	他们的	追击者	有	不是

[riːtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] .

reached	the	brink	.
达到	这	边缘	.

他们一起爬上了另一侧，而追赶者还没有到达悬崖边。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [tɒm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [nɒb] , [ænd; ənd]

For	one	moment	Tom	had	a	thought	of	working	the	black	knob	,	and
为了	一	片刻	汤姆	有	一个	想法	的	在职的	这	黑色的	旋钮	,	和

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

flooding	the	channel	,
洪水	这	渠道	,

汤姆曾有一瞬间想过转动那个黑色旋钮，让通道充满水。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duːm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

but	he	could	not	doom	even	the	head	-	hunters	,	much	less	the	Fogers	and
但	他	可以	不是	厄运	甚至	这	头	-	猎人	,	很多	较少的	这	-	和

- ,

Delazes	,
-	,

但他连猎头者都无法毁灭，更不用说福格家族和德拉兹家族了。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [miːn] .

to	such	a	death	as	that	would	mean	.
到	这样的	一个	死亡	作为	那	会	意思是	.

那样的死法，简直令人难以接受。

[ɒn] [ræn] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

On	ran	Tom	and	his	companions	,
在	跑	汤姆	和	他的	同伴	,

汤姆和他的同伴们继续奔跑，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [glɑːns] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kraʊd]

but	now	they	could	glance	back	and	see	the	foremost	of	the	other	crowd
但	现在	他们	可以	瞥一眼	后退	和	看	这	首先	的	这	其他	人群

['dɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] ['tʃæn(ə)l] .

dipping	down	into	the	dry	channel	.
浸渍	向下	进入	这	干燥	渠道	.

但现在他们回头一看，发现另一群人中最前面的人正俯身进入干涸的河道。

" [ðə; ði] [steps] !

"	The	steps	!
"	这	步骤	!

“步骤！

[ðə; ði] [steps] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ned] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

The	steps	!	"	suddenly	cried	Ned	,	when	they	had	run	a	long	distance	,
这	步骤	!	"	突然	哭	内德	,	什么时候	他们	有	跑步	一个	长的	距离	,

“台阶！”当他们跑了很长一段距离后，内德突然喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [bɪ'jɒnd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɔːltə(r)]

as	a	faint	gleam	of	daylight	beyond	shewed	the	opening	beneath	the	stone	altar
作为	一个	头晕的	闪耀	的	日光	超过	展示	这	开幕	下面	这	石头	坛

.

:

.

远处透出一丝微弱的日光，照亮了石祭坛下方的开口。

" [wɪr] [seɪf] [naʊ] . "

"	We're	safe	now	.	"
"	是	安全的	现在	.	"

“我们现在安全了。”

" ['hɑːdli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪl] [tel] , " [sed] [tɒm] .

"	Hardly	,	but	a	few	minutes	will	tell	,	"	said	Tom	.
"	几乎	,	但	一个	很少	分钟	将要	告诉	,	"	说	汤姆	.

“不太可能，但几分钟后就会知道了。”汤姆说。

" [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz][ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [liːv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]

"	The	balloon	is	in	shape	for	a	quick	rise	,	and	then	we'll	leave	this	horrible
"	这	气球	是	在	形状	为了	一个	快的	上升	,	和	然后	出色地	离开	这	可怕

[pleɪs] [bɪ'haɪnd] . "

place	behind	.	"
地方	在后面	.	"

“气球已经做好快速升空的准备，然后我们就能离开这个可怕的地方了。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld] , [tuː] , " [m'ɜːməd] [ned] [rɪ'gretfəli] .

"	And	all	the	gold	,	too	,	"	murmured	Ned	regretfully	.
"	和	全部	这	金子	,	也	,	"	低声说道	内德	遗憾的是	.

“还有所有的黄金，”内德懊悔地低声说道。

" [wɪv] [gɒt][sʌm; səm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	We've	got	some	,	"	said	Mr	.	Damon	,
"	我们已经	得到	一些	,	"	说	先生	.	达蒙	,

“我们有一些，”达蒙先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðəʊz] [hed] - ['hʌntəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn]

"	and	I	wouldn't	take	a	chance	with	those	head	-	hunters	for	all	the	gold	in
"	和	我	不会	拿	一个	机会	和	那些	头	-	猎人	为了	全部	这	金子	在

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] . "

the	underground	city	.	"
这	地下	城市	.	"

“就算给我地下城里所有的黄金，我也不会冒险跟那些猎头鬼勾结。”

" [seɪm] [hɪə(r)] ! " [pænt] [tɒm] .

"	Same	here	!	"	panted	Tom	.
"	相同的	这里	!	"	喘息	汤姆	.

“我也是！”汤姆喘着气说。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðem; ðəm] .

Then	they	were	at	the	steps	and	ran	up	them	.
然后	他们	是	在	这	步骤	和	跑	向上	他们	.

然后他们来到台阶前，跑了上去。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] , [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

Out	into	the	big	auditorium	they	emerged	,	weak	and	faint	,
出去	进入	这	大的	礼堂	他们	出现	,	虚弱的	和	头晕的	,

他们走出礼堂，显得虚弱无力。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ðeɪ] [rʌʃt] .

and	toward	the	hidden	dirigible	balloon	they	rushed	.
和	朝向	这	隐	飞船	气球	他们	匆忙	.

于是，他们朝着隐藏的飞艇气球冲了过去。

" [kwɪk] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

"	Quick	!	"	cried	Tom	,	as	he	climbed	into	the	car	,	followed	by	Mr	.	Damon
"	快的	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	攀登	进入	这	车	,	随后	经过	先生	.	达蒙

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

and	Eradicate	.
和	根除	.

“快！”汤姆喊道，然后爬进了车里，达蒙先生和埃拉基特紧随其后。

" [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [dəʊm] , [ned] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][gæs] [mə'ʃiːn]

"	Shove	it	right	under	the	broken	dome	,	Ned	,	and	I'll	turn	on	the	gas	machine
"	推	它	正确的	在下面	这	破碎的	穹顶	,	内德	,	和	患病的	转动	在	这	气体	机器

.

:
.

“把它塞到破损的圆顶下面去，内德，我这就打开煤气机。”

[ɪts] ['pɑːtlɪ] [ɪn'fleɪtɪd] .

It's	partly	inflated	.
它是	部分	膨胀	.

它部分被夸大了。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][bɪg] ['əʊpənɪŋ] .

"	A	moment	later	the	balloon	was	right	below	the	big	opening	.
"	一个	片刻	之后	这	气球	曾是	正确的	以下	这	大的	开幕	.

片刻之后，气球就到了大开口的正下方。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ʃəʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] .

The	blue	sky	showed	through	it	-	-	a	welcome	sight	to	our	friends	.
这	蓝色的	天空	显示	通过	它	-	-	一个	欢迎	视线	到	我们的	朋友们	.

透过云层可以看到蓝天——这对我们的朋友们来说是一个令人欣喜的景象。

[ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæg] [dɪ'stendɪd] [stɪl] [mɔː(r)] .

The	hiss	of	the	gas	was	heard	,	and	the	bag	distended	still	more	.
这	嘶	的	这	气体	曾是	听到	,	和	这	包	膨胀	仍然	更多的	.

气体嘶嘶作响，袋子膨胀得更大了。

" [hɒp] [ɪn] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Hop	in	!	"	cried	Tom	.
"	跳	在	!	"	哭	汤姆	.

“快上来！”汤姆喊道。

" [ʃɪl] [gəʊ] [ʌp] [aɪ] [ges] . "

"	She'll	go	up	I	guess	.	"
"	壳	去	向上	我	猜测	.	"

“我猜她会上去的。”

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ned] ,

"	There	they	come	!	"	shouted	Ned	,
"	那里	他们	来	!	"	喊叫	内德	,

“他们来了！”内德喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl]

as	he	spoke	the	foremost	of	the	head	-	hunters	emerged	from	the	hole
作为	他	辐	这	首先	的	这	头	-	猎人	出现	从	这	洞

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɔːltə(r)] .

beneath	the	stone	altar	.
下面	这	石头	坛	.

他说话间，最前面的一名猎头者从石祭坛下面的洞里走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] - .

He	was	followed	by	Delazes	.
他	曾是	随后	经过	-	.

德拉泽斯紧随其后。

" [stɒp] [ðem; ðəm] !

"	**Stop**	**them**	**!**
"	停止	他们	!

阻止他们!

[get] [ðem; ðəm] !

Get	**them**	**!**
得到	他们	!

抓住他们!

[spɪə(r)] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .

Spear	**them**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**contractor**	**.**
矛	他们	!	"	哭	这	承包商	.

“用矛刺他们！”承包商喊道。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔːt] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] ['sɪti] .

They	**evidently**	**thought**	**our**	**friends**	**had**	**all**	**the**	**gold**	**from**	**the**	**underground**	**city**	**.**
他们	显然	想法	我们的	朋友们	有	全部	这	金子	从	这	地下	城市	.

他们显然认为我们的朋友拥有地下城里所有的黄金。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns]

Fortunately	**the**	**temple**	**was**	**so**	**large**	**that**	**the**	**balloon**	**was**	**a**	**good**	**distance**
幸运的是	这	寺庙	曾是	所以	大的	那	这	气球	曾是	一个	好的	距离

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

from	**the**	**hole**	**leading**	**to**	**the**	**tunnel**	**,**
从	这	洞	领导	到	这	隧道	,

幸运的是，寺庙非常大，气球与通往隧道的洞口保持了相当远的距离。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl]

and	**before**	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**head**	**-**	**hunters**	**could**	**reach**	**it**	**the**	**dirigible**
和	前	这	首先	的	这	头	-	猎人	可以	抵达	它	这	飞船

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .

began	**to**	**rise**	**.**
开始	到	上升	.

还没等最前面的猎头者赶到，飞艇就开始升空了。

" [ɪf] [ðeɪ] [θrəʊ] [ðeə(r)] [spiə] , [ænd; ənd] ['pʌŋktʃə(r)] [ðə; ði] [bæg] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪr] [dʌn]

"	**If**	**they**	**throw**	**their**	**spears**	**,**	**and**	**puncture**	**the**	**bag**	**in**	**many**	**places**	**we're**	**done**
"	如果	他们	扔	他们的	长矛	,	和	穿刺	这	包	在	许多	地方	是	完毕

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	**,**
为了	,

“如果他们投掷长矛，刺穿袋子很多地方，我们就完了。”

" [mˈɜːməd] [tɒm] .

"	**murmured**	**Tom**	**.**
"	低声说道	汤姆	.

“汤姆低声说道。”

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðəʊ] - [skriːmd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

But	**evidently**	**the**	**savages**	**did**	**not**	**think**	**of**	**this**	**,**	**though**	**Delazes**	**screamed**	**it**	**at**
但	显然	这	野蛮人	做过	不是	思考	的	这	,	尽管	-	尖叫	它	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但显然野蛮人并没有想到这一点，尽管德拉兹对他们大喊大叫。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [bə'luːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [suːn] ,

Up	**went**	**the**	**balloon**	**,**	**and**	**not**	**a**	**moment**	**too**	**soon**	**,**
向上	去	这	气球	,	和	不是	一个	片刻	也	很快	,

热气球升空了，而且升得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] ['æktʃuəli] [græbd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

for	one	of	the	head	-	hunters	actually	grabbed	the	edge	of	the	car	,
为了	一	的	这	头	-	猎人	实际上	抓住	这	边缘	的	这	车	,

其中一名猎头竟然抓住了车边。

[ænd; ənd]['əʊnli][let][gəʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði]['temp(ə)l][flɔː(r)] .

and	only	let	go	when	he	found	himself	being	lifted	off	the	temple	floor	.
和	仅有的	让	去	什么时候	他	成立	他自己	存在	抬起	离开	这	寺庙	地面	.

直到他发现自己被抬离了寺庙的地面，他才松开了手。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Up	and	up	it	went	and	,	as	it	was	about	to	emerge	from	the
向上	和	向上	它	去	和	,	作为	它	曾是	关于	到	出现	从	这

['brəʊkən] [dəʊm] ,

broken	dome	,
破碎的	穹顶	,

它越升越高，正当它要从破损的穹顶中探出头来时，

[tɒm] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] .

Tom	looked	down	and	saw	a	curious	sight	.
汤姆	看起来	向下	和	锯	一个	好奇的	视线	.

汤姆低头一看，看到了一幅奇特的景象。

['mɪstə(r)] . [foʊgɚ] [ænd; ənd] ['ændi] , [huː] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [ænd; ənd]

Mr	.	Foger	and	Andy	,	who	brought	up	in	the	rear	of	the	pursuing	and
先生	.	福格	和	安迪	,	WHO	带来	向上	在	这	后部	的	这	追求	和

[ə'tækɪŋ] ['pɑːti] ,

attacking	party	,
攻击	派对	,

福格先生和安迪跟在追击和攻击队伍的后方，

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn]['ɔːltə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli]

had	just	emerged	from	the	hole	by	the	great	stone	altar	when	there	suddenly
有	只是	出现	从	这	洞	经过	这	伟大的	石头	坛	什么时候	那里	突然

['spaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['spɒlɪd] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

spouted	from	the	same	opening	a	solid	column	of	water	.
喷涌而出	从	这	相同的	开幕	一个	坚硬的	柱子	的	水	.

刚从大石祭坛旁的洞里出来，突然从同一个洞口喷出一股巨大的水柱。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['wʌndə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] .

A	cry	of	wonder	came	from	all	as	they	saw	the	strange	sight	.
一个	哭	的	想知道	来了	从	全部	作为	他们	锯	这	奇怪的	视线	.

看到这奇异的景象，众人发出惊叹声。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['giːzə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['spɜːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][flɔː(r)] ,

A	veritable	geyser	was	now	spurting	in	the	very	middle	of	the	temple	floor	,
一个	真正的	喷泉	曾是	现在	喷涌	在	这	非常	中间	的	这	寺庙	地面	,

一股巨大的喷泉正从寺庙地板正中央喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] , [ðə; ði]['meksɪkənz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ræn] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][get]

and	the	head	-	hunters	,	the	Mexicans	and	the	Fogers	ran	screaming	to	get
和	这	头	-	猎人	,	这	墨西哥人	和	这	-	跑	尖叫	到	得到

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

猎头族、墨西哥人和福格一家尖叫着四散奔逃。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Look	!	"	cried	Ned	.
"	看	!	"	哭	内德	.

“看！”内德喊道。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,
" The underground river must be running the wrong way ! " answered Tom ,
" 这 地下 河 必须 是 跑步 这 错误的 方式 ! " 回答 汤姆 ,

“地下河一定是流向反了！”汤姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][set][ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .
as he prepared to set in motion the motor .
作为 他 准备 到 放 在 运动 这 发动机 .

他准备启动马达。

" ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜːnd] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['liːvə(r)] , [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [stəʊn]
" Either they accidentally turned some hidden lever , or when they raised the stone
" 任何一个 他们 偶然 转向 一些 隐 杠杆 , 或者 什么时候 他们 提高 这 石头
[dɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
door they did it .
门 他们 做过 它 .

“要么是他们不小心拨动了某个隐藏的机关，要么是他们在抬起石门的时候拨动了机关。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] - - "
The tunnel is flooded and - - "
这 隧道 是 被淹 和 - - "

隧道被水淹没了——”

" [bles] [maɪ] [mætʃ] [bɒks] !
" Bless my match box !
" 保佑 我的 匹配 盒子 !

“我的火柴盒保佑！”

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
So is the underground city ! " cried Mr . Damon .
所以 是 这 地下 城市 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“地下城也是如此！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [ges] [wɪv] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts][gəʊld] .
" I guess we've seen the last of it and its gold .
" 我 猜测 我们已经 已见 这 最后的 的 它 和 它是 金子 .

“我想我们已经再也见不到它和它的黄金了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
We were lucky to escape with our lives ,
我们 是 幸运的 到 逃脱 和 我们的 生活 ,

我们能活着逃出来真是幸运。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['feloʊz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] , [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]
and these fellows might have been drowned like rats in a trap , if they hadn't
和 这些 伙伴们 可能 有 到过 溺水 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 , 如果 他们 之前没有
['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] .
followed us .
随后 我们 .

如果不是跟着我们，这些人可能早就像老鼠落入陷阱一样淹死了。

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ə'gen] . "
The underground city will never be discovered again . "
这 地下 城市 将要 绝不 是 发现 再次 . "

这座地下城市将永远不会再次被发现。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ！ " [kraɪd] [tɒm] ，

"	And	now	for	home	！	"	cried	Tom	，
"	和	现在	为了	家	！	"	哭	汤姆	，

“现在该回家了！”汤姆喊道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] ['speərɪŋli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [ðeə(r)] [streŋθ]

when	they	had	eaten	and	drunk	sparingly	until	they	should	get	back	their	strength
什么时候	他们	有	吃	和	醉	少量地	直到	他们	应该	得到	后退	他们的	力量

，

，

，

他们节制地吃喝，直到恢复体力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [slaɪt] [wuːndz] .

and	had	seen	to	their	slight	wounds	.
和	有	已见	到	他们的	轻微	伤口	.

并处理了他们轻微的伤口。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [trɪp] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ， " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	And	our	trip	wasn't	altogether	a	failure	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	和	我们的	旅行	不是	共	一个	失败	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“我们的旅行也并非完全失败，”达蒙先生说。

" [wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][gəʊld] [ɪf] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [dɔː(r)] ['hædnt] [træpt] [ˌjuː 'es] .

"	We'd	have	had	more	gold	if	the	stone	door	hadn't	trapped	us	.
"	我们会	有	有	更多的	金子	如果	这	石头	门	之前没有	被困	我们	.

“如果不是那扇石门困住了我们，我们本可以得到更多的黄金。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	I	guess	we	have	enough	as	it	is	.
但	我	猜测	我们	有	足够的	作为	它	是	.

但我认为我们现在拥有的已经足够多了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ðɪ] - ['evə(r)] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ? "

I	wonder	how	the	Fogers	ever	found	us	?	"
我	想知道	如何	这	-	曾经	成立	我们	?	"

我很好奇福格一家是怎么找到我们的?

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [treɪl] ，

"	They	must	have	followed	our	trail	,
"	他们	必须	有	随后	我们的	踪迹	,

他们一定是循着我们的踪迹而来，

[ðəʊ] [haʊ] [wiːl; wɪl]['nevə(r)] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

though	how	we'll	never	know	and	they	came	up	to	where	Delazes	and	his
尽管	如何	出色地	绝不	知道	和	他们	来了	向上	到	在哪里	-	和	他的

[men] [wɜː(r); wə(r)] ，

men	were	,
男人	是	,

虽然我们永远不会知道他们是如何到达德拉泽斯和他的手下所在的地方的，

[dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , "

joined	forces	with	them	,	and	hunted	about	until	they	found	the	temple	,	"
加入	力量	和	他们	,	和	猎杀	关于	直到	他们	成立	这	寺庙	,	"

[ri'mɑːk] [tɒm] ，

remarked	Tom	,
评论	汤姆	,

“我们与他们联手，四处搜寻，直到找到那座神庙，”汤姆说道。

" [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] ， [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [dɔː(r)] . "

"	Then	they	saw	the	opening	,	went	down	,	and	found	the	stone	door	.	"
"	然后	他们	锯	这	开幕	,	去	向下	,	和	成立	这	石头	门	.	"

“然后他们看到了入口，走了下去，发现了石门。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] ?

"	But	how	did	they	get	it	open	?
"	但	如何	做过	他们	得到	它	打开	?

但他们是怎么打开它的?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] , [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ?

and	what	were	they	doing	with	the	head	-	hunters	,	and	why	didn't	the	head	-	hunters	attack	them	?
和	什么	是	他们	正在做	和	这	头	-	猎人	,	和	为什么	没有	这	头	-	猎人	攻击	他们	?

他们和猎头族在做什么？为什么猎头族没有攻击他们?

" [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Ned	wanted	to	know	.
"	内德	通缉	到	知道	.

内德想知道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [pə'hæps] - [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðəʊz] [hed] - ['hʌntəz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	Well	,	I	guess	perhaps	Delazes	knew	how	to	handle	those	head	-	hunters	,	"	replied	Tom	.
"	出色地	,	我	猜测	也许	-	知道	如何	到	处理	那些	头	-	猎人	,	"	回复	汤姆	.

“嗯，我想德拉泽斯或许知道如何对付那些猎头吧。”汤姆回答道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒst] [traɪb] [ɒv; əv]['meksɪkənz] ,

"	They	may	be	a	sort	of	lost	tribe	of	Mexicans	,
"	他们	可能	是	一个	种类	的	丢失的	部落	的	墨西哥人	,

他们或许是墨西哥人中一个失落的部落，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [əʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	perhaps	their	ancestors	centuries	ago	owned	the	city	of	gold	.
和	也许	他们的	祖先	几个世纪	前	拥有	这	城市	的	金子	.

或许几个世纪前，他们的祖先就拥有这座黄金之城。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

At	any	rate	I	think	some	of	them	knew	the	secret	of	raising	the	door	.
在	任何	速度	我	思考	一些	的	他们	知道	这	秘密	的	提高	这	门	.

总之，我认为他们当中有些人知道打开门的秘密。

" [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [tɒm] ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] .

"	And	later	Tom	learned	in	a	roundabout	way	from	the	Fogers	that	this	was	so	.
"	和	之后	汤姆	学习	在	一个	迂回	方式	从	这	-	那	这	曾是	所以	.

“后来，汤姆从福格一家那里间接地得知了这件事。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['hɑːdʃɪp] [dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] [wɪð] - [ænd; ənd] [hiː; hi] ,

The	father	and	son	had	after	much	hardship	joined	forces	with	Delazes	and	he	,
这	父亲	和	儿子	有	后	很多	困境	加入	力量	和	-	和	他	,

父子俩历经千辛万苦，终于与德拉泽斯结盟，而他.....

[baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

by	a	promise	of	the	heads	of	the	party	of	our	friends	,	and	much
经过	一个	承诺	的	这	头部	的	这	派对	的	我们的	朋友们	,	和	很多

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

由我们朋友党的领导人承诺，并附赠大量烟草，

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] [æz; əz]['ælaɪz] .

had	gained	the	head	-	hunters	as	allies	.
有	获得	这	头	-	猎人	作为	盟国	.

并成功拉拢了猎头族作为盟友。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [seɪld] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [ri'gein, riː-][ðeə(r)] [streŋθ] ['ɑːftə(r)]

On	and	on	sailed	the	balloon	and	our	friends	regained	their	strength	after
在	和	在	航行	这	气球	和	我们的	朋友们	恢复	他们的	力量	后

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] .

partaking	of	the	nourishing	food	.
参与	的	这	滋养	食物	.

热气球继续翱翔，我们的朋友们在享用了营养丰富的食物后恢复了体力。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	looked	at	their	store	of	gold	and	found	it	larger	than	they	had
他们	看起来	在	他们的	店铺	的	金子	和	成立	它	更大的	比	他们	有

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他们查看了自己的黄金储备，发现比他们想象的要多。

[suːn] [ðeɪ] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ,

Soon	they	left	far	behind	them	the	great	plain	of	the	ruined	temple	,
很快	他们	左边	远的	在后面	他们	这	伟大的	清楚的	的	这	毁坏	寺庙	,

很快，他们就将那片被毁寺庙的大平原远远地抛在了身后。

[wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]

which	,	had	they	but	known	it	was	a	lake	now	,	for	the	underground
哪个	,	有	他们	但	已知	它	曾是	一个	湖	现在	,	为了	这	地下

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

如果他们知道那现在是一个湖泊，是地下河的湖泊的话，

[pə'hæps] [baɪ][sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['mekənɪzəm] [ðæt] [kən'trəʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

perhaps	by	some	break	in	the	underground	mechanism	that	controlled	it	,	or	a
也许	经过	一些	休息	在	这	地下	机制	那	受控	它	,	或者	一个

[breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

break	in	the	channel	,
休息	在	这	渠道	,

或许是由于控制它的地下机制出现故障，或者是渠道出现断裂。

[ˌəʊvəfl'əʊd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['temp(ə)l] , [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ['meni]

overflowed	and	covered	temple	,	plain	and	underground	city	with	water	many
溢出	和	涵盖	寺庙	,	清楚的	和	地下	城市	和	水	许多

['fæðəmz] [diːp] .

fathoms	deep	.
英寻	深的	.

水淹没了寺庙、平原和地下城，水深达数寻。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] ?

"	Are	we	going	all	the	way	home	in	the	balloon	?
"	是	我们	去	全部	这	方式	家	在	这	气球	?

“我们要乘热气球一路回家吗？”

" [ɑːskt] [ned] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" asked Ned on the second day of their voyage in the air ,
" 问 内德 在 这 第二 天 的 他们的 航程 在 这 空气 ,

“在他们空中旅程的第二天，内德问道。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [meɪk] [slaɪt] [rɪ'peəz] .
when they had stopped to make slight repairs .
什么时候 他们 有 停止 到 制作 轻微 维修 .

当他们停下来进行一些小修小补的时候。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" No , indeed , " replied Tom .
" 不 , 的确 , " 回复 汤姆 .

“不，的确如此，”汤姆回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" As soon as we get to some city where we can pack it up ,
" 作为 很快 作为 我们 得到 到 一些 城市 在哪里 我们 能 盒 它 向上 ,

“一旦我们到达某个可以收拾行李的城市，

[ænd; ənd] [ʃɪp] ['aʊə(r)][gəʊld] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɔb] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
and ship our gold without fear of being robbed , I'm coming to earth ,
和 船 我们的 金子 没有 害怕 的 存在 被抢劫 , 我是 未来 到 地球 ,

我们可以安心运送黄金，不必担心被抢劫，我即将来到地球。

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] .
and go home in a steamer .
和 去 家 在 一个 汽船 .

然后乘蒸汽船回家。

" [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,
" This plan was carried out ; and a week later ,
" 这 计划 曾是 携带 出去 ; 和 一个 星期 之后 ,

“这项计划得以执行；一周后，

[wɪð] [ðə; ði][gəʊld] ['seɪfli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [pækt]
with the gold safely insured by an express company , and the balloon packed
和 这 金子 安全 投保人 经过 一个 表达 公司 , 和 这 气球 包装
[fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
for transportation ,
为了 运输 ,

黄金已由快递公司投保，安全无虞；气球也已包装好准备运输。

['aʊə(r)] [frendz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]
our friends went to a railroad station , and took a train for
我们的 朋友们 去 到 一个 铁路 车站 , 和 采取 一个 火车 为了
[tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː] ,
Tampico ,
坦皮科 ,

我们的朋友去了火车站，然后乘火车去坦皮科。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
there to get a steamer for New York .
那里 到 得到 一个 汽船 为了 新的 约克 .

去那里是为了搭乘轮船前往纽约。

" [bles] [maɪ] [tɒp] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
" Bless my top knot ! " exclaimed Mr . Damon a few days after this ,
" 保佑 我的 顶部 结 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 一个 很少 天 后 这 ,

“感谢我的发髻！”几天后，达蒙先生惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .

as	they	were	on	the	vessel	.
作为	他们	是	在	这	血管	.

因为他们当时就在船上。

" [aɪ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][kwɪə(r)] [ədˈventʃəz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv]['aʊəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,

"	I	think	for	queer	adventures	this	one	of	ours	in	the	city	of	gold	,
"	我	思考	为了	酷儿	冒险	这	一	的	我们的	在	这	城市	的	金子	,

“我认为，就酷儿冒险而言，我们在黄金之城的这段经历堪称经典。”

[tɒm] , [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [wiː; wɪ][hæd; həd] . "

Tom	,	puts	it	all	over	the	others	we	had	.	"
汤姆	,	放置	它	全部	超过	这	其他的	我们	有	.	"

汤姆把这一切都凌驾于我们其他人之上。”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] ,

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	answered	the	young	inventor	,
"	哦	,	我	不	知道	,	"	回答	这	年轻的	发明者	,

“哦，我不知道，”这位年轻的发明家回答道。

" [wiː; wɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['strenjuəs] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] ,

"	we	certainly	had	some	strenuous	times	in	the	past	,
"	我们	当然	有	一些	费力的	时代	在	这	过去的	,

“我们过去确实经历过一些艰难时期，

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wiːl; wɪl][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] . "

and	I	hope	we'll	have	some	more	in	the	future	.	"
和	我	希望	出色地	有	一些	更多的	在	这	未来	.	"

我希望将来还能有更多这样的机会。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [hɪə(r)] , " [əˈgriːd] [ned] .

"	The	same	here	,	"	agreed	Ned	.
"	这	相同的	这里	,	"	同意	内德	.

“我这里也是一样，”内德同意道。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪd][ɔː(r)][nɒt][aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [pəˈruːz] [ðə; ðɪ]

And	whether	they	did	or	not	I	will	leave	my	readers	to	judge	if	they	peruse	the
和	无论	他们	做过	或者	不是	我	将要	离开	我的	读者	到	法官	如果	他们	仔细阅读	这

[nekst] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

next	book	in	this	series	,
下一个	书	在	这	系列	,

至于他们是否做到了，我将留给读者们在阅读本系列下一本书时自行判断。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] , " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)] ; [ɔː(r)] , [siːkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['plætɪnəm] ['treʒə(r)] .

which	will	be	called	,	"	Tom	Swift	and	His	Air	Glider	;	Or	,	Seeking	the	Platinum	Treasure	.
哪个	将要	是	称为	,	"	汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机	;	或者	,	寻求	这	铂	宝藏	.

这部作品将名为《汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；或者，寻找白金宝藏》。

" [ðeɪ] [əˈraɪvd] ['seɪfli] [ɪn] - [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wel] .

"	They	arrived	safely	in	Shopton	in	due	course	of	time	,	and	found	Mr	.	Swift	well	.
"	他们	到达的	安全	在	-	在	到期的	课程	的	时间	,	和	成立	先生	.	迅速	出色地	.

“他们按时安全抵达肖普顿，发现斯威夫特先生安然无恙。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ˌmiljəˈnɛəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ,

They	did	not	become	millionaires	,	for	they	found	,
他们	做过	不是	变得	百万富翁	,	为了	他们	成立	,

他们并没有成为百万富翁，因为他们发现，

[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeə(r)][gəʊld][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['friːli] [ə'lɔɪd] [wɪð] ['beɪsə(r)]['met(ə)lz] ,

to	their	regret	that	their	gold	was	rather	freely	alloyed	with	baser	metals	,
到	他们的	后悔	那	他们的	金子	曾是	相当	自由	合金	和	基础	金属	,

令他们遗憾的是，他们的黄金与贱金属的合金成分相当丰富。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn][pjʊə(r)]['sɒlɪd][gəʊld] .

so	they	did	not	have	more	than	half	the	amount	in	pure	solid	gold	.
所以	他们	做过	不是	有	更多的	比	一半	这	数量	在	纯的	坚硬的	金子	.

所以他们拥有的纯金数量不到总数量的一半。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	there	was	a	small	fortune	in	it	for	all	of	them	.
但	那里	曾是	一个	小的	财富	在	它	为了	全部	的	他们	.

但对他们所有人来说，这笔钱都到手了。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]['æfrɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] ['hævɪŋ] [pʊt] [tɒm] [ɒn][ðə; ði]

In	recognition	of	Mr	.	Illingway	,	the	African	missionary	having	put	Tom	on	the
在	认出	的	先生	.	-	,	这	非洲	传教士	拥有	放	汤姆	在	这

[træk] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ,

track	of	the	gold	,
追踪	的	这	金子	,

为了感谢伊林威先生，这位非洲传教士让汤姆找到了黄金的踪迹，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [help] [hɪm] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

a	large	sum	was	sent	to	him	,	to	help	him	carry	on	his	work	of	humanity	.
一个	大的	和	曾是	发送	到	他	,	到	帮助	他	携带	在	他的	工作	的	人类	.

一大笔钱被寄给他，以帮助他继续从事人道主义工作。

[tɒm] [hæd; həd] ['meni] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]['gəʊldən] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tom	had	many	offers	for	the	big	golden	head	,	but	he	would	not	sell	it	,
汤姆	有	许多	优惠	为了	这	大的	金的	头	,	但	他	会	不是	卖	它	,

很多人出价想买那个金色大头像，但汤姆始终不肯卖。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ləun] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [mju'ziːəm] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [mʌtʃ]

though	he	loaned	it	to	a	New	York	museum	,	where	it	attracted	much
尽管	他	借出的	它	到	一个	新的	约克	博物馆	,	在哪里	它	吸引	很多

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

不过他把它借给了纽约的一家博物馆，在那里引起了广泛关注。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm]

There	were	many	articles	written	about	the	underground	city	of	gold	from
那里	是	许多	文章	书面	关于	这	地下	城市	的	金子	从

[ðə; ði][fækts][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['fɜːnɪʃt] .

the	facts	the	young	inventor	furnished	.
这	事实	这	年轻的	发明者	提供	.

根据这位年轻发明家提供的事实，人们写了很多关于地下黄金城的文章。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] - [gɒt] [həʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

Eventually	the	Fogers	got	home	,	but	they	did	not	say	much	about	their	experiences	,
最终	这	-	得到	家	,	但	他们	做过	不是	说	很多	关于	他们的	经历	,

福格一家最终回到了家，但他们并没有过多谈及他们的经历。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðem; ðəm]

and	Tom	and	his	friends	did	not	think	it	worth	while	to	prosecute	them
和	汤姆	和	他的	朋友们	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	起诉	他们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

for	the	attack	.
为了	这	攻击	.

汤姆和他的朋友们认为没有必要起诉他们进行袭击。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [tɒm]['nevə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] ,

As	for	Delazes	,	Tom	never	saw	nor	heard	from	him	again	,
作为	为了	-	,	汤姆	绝不	锯	也不	听到	从	他	再次	,

至于德拉兹，汤姆再也没有见过他，也没有听到过他的消息。

[nɒt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd]['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] ,

not	in	all	his	reading	could	he	find	any	account	of	the	head	-	hunters	,
不是	在	全部	他的	阅读	可以	他	寻找	任何	帐户	的	这	头	-	猎人	,

他查阅了所有书籍，但始终未能找到任何关于猎头者的记载。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [traɪb] .

who	must	have	been	a	small	,	little	known	tribe	.
WHO	必须	有	到过	一个	小的	,	小的	已知	部落	.

这一定是一个鲜为人知的小部落。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] ?

"	And	you	really	kept	your	promise	,	and	brought	me	a	golden	image	?
"	和	你	真的	保留	你的	承诺	,	和	带来	我	一个	金的	图像	?

“你真的信守承诺，给我带来了一幅金色的画像？”

" [ɑːskt] ['meəri] ['nestər] [ɒv; əv] [tɒm] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] .

"	asked	Mary	Nestor	of	Tom	,	when	he	called	on	her	soon	after	reaching	home	.
"	问	玛丽	内斯特	的	汤姆	,	什么时候	他	称为	在	她	很快	后	到达	家	.

“汤姆到家后不久就来拜访玛丽·内斯特，玛丽·内斯特这样问他。”

" [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] ,

"	Indeed	I	did	,
"	的确	我	做过	,

“的确如此，

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [aɪ] ['prɒmɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp]['ɔːlməʊst][æt; ət]

the	two	that	I	promised	and	a	particularly	fine	one	that	I	picked	up	almost	at
这	二	那	我	承诺	和	一个	特别	美好的	一	那	我	挑选	向上	几乎	在

[ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,

the	last	minute	,
这	最后的	分钟	,

我答应买的那两件，还有一件特别好的，是我几乎在最后一刻才买到的。

" [ænd; ənd] [tɒm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['relɪks] .

"	and	Tom	gave	her	the	valuable	relics	.
"	和	汤姆	给予	她	这	有价值的	遗物	.

于是汤姆把那些珍贵的文物送给了她。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [begd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðem; ðəm] ,

"	And	now	tell	me	about	it	,	"	she	begged	,	when	she	had	admired	them	,
"	和	现在	告诉	我	关于	它	,	"	她	乞求	,	什么时候	她	有	钦佩	他们	,

“现在告诉我吧，”她欣赏完他们之后恳求道。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [tɒm] : [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)]

and	then	sat	down	beside	Tom	:	and	there	we	will	leave	our	hero	for
和	然后	卫星	向下	旁	汤姆	:	和	那里	我们	将要	离开	我们的	英雄	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

然后他坐在汤姆旁边：我们暂时就让我们的主人公留在这里吧。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

as	he	is	in	very	good	company	,	and	I	know	he	wouldn't	like	to	be
作为	他	是	在	非常	好的	公司	,	和	我	知道	他	不会	喜欢	到	是

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

因为他身边都是很好的伙伴，我知道他不想被打扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神